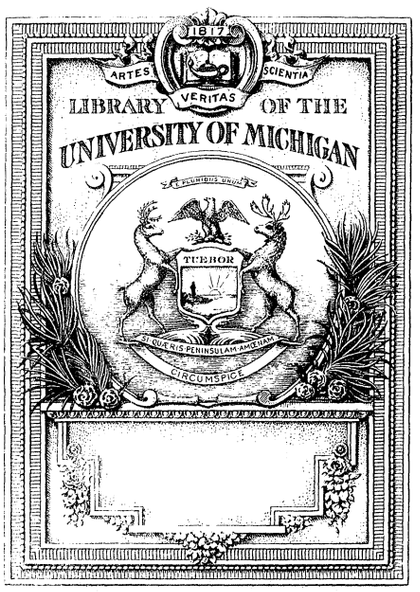
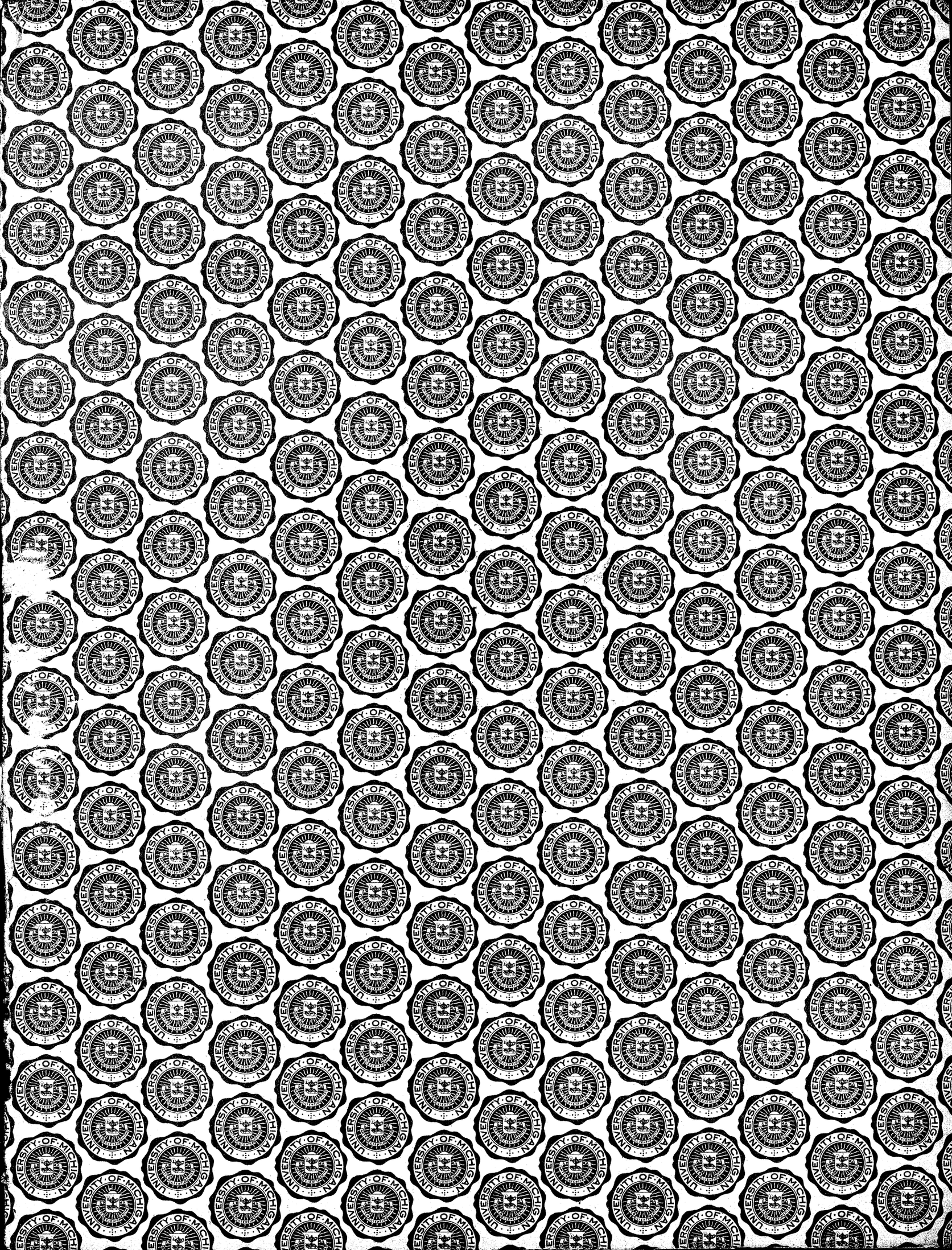



THE GIFT OF
Professor
Donat K. Kazarinoff


UNIVERSITY OF MICHIGAN

# Руслан и Людмила.

**ВОЛШЕБНАЯ ОПЕРА ВЪ 5 ДѢЙСТВІЯХЪ.**

СЮЖЕТЪ ЗАИМСТВОВАНЪ ИЗЪ ПОЭМЫ А. ПУШКИНА

съ сохраненіемъ многихъ его стиховъ,

МУЗЫКА

## М. Глинки

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ М. Балакирева и С. Ляпунова.

Оркестровая партитура (*въ переплетѣ*) . .
Для пѣнія съ фортепіано (*С. Ляпуновъ*). .

Для фортепіано въ 2 руки, съ полнымъ текстомъ (*С. Ляпуновъ*) . . . . . .
Для фортепіано въ 4 руки (*С. Ляпуновъ*) .

# Russlan und Ludmila.

**PHANTASTISCHE OPER in 5 AUFZÜGEN.**

Text nach A. Puschkin,

Deutsch von **L. Esbeer.**

MUSIK von

## M. Glinka

Redigiert von M. Balakirew und S. Liapunow.

Orchesterpartitur (*gebunden*) . . . . .
Für Gesang u. Klavier (*S. Liapunow*) .

Für Klavier 2-händig (*S. Liapunow*). .
Für Klavier 4-händig (*S. Liapunow*). .

П. ЮРГЕНСОНЪ.
Музыкальное издательство
въ МОСКВѢ.

P. JURGENSON.
Musikverlag
in MOSKAU.

Петроградъ, у І. Юргенсона. | Варшава и Кіевъ, у Л. Идзиковскаго.

Редакція собственность издателя. Redaction Eigentum des Verleger.

Цѣна 27 руб.

## Отъ Редакціи.

Подлинной партитуры оперы „**Русланъ и Людмила**“, писанной рукою автора, не сохранилось. Поэтому матеріаломъ для настоящаго изданія этой оперы могли служить только напечатанныя ранѣе: а) партитура этой оперы, изданная сестрою автора, Людмилой Ивановной Шестаковой, и принадлежащая нынѣ фирмѣ А. Гутхейль, б) первоначальное, неполное переложеніе этой оперы для пѣнія съ фортепьяно, изданное фирмой Стелловскаго, и в) полное изданіе этой оперы для пѣнія съ фортепьяно, сдѣланное фирмой П. Юргенсона въ 1881 году. Кромѣ того редакція пользовалась въ случаяхъ сомнѣній рукописной копіей партитуры, хранящейся въ библіотекѣ Дирекціи Императорскихъ Театровъ. Весь этотъ матеріалъ былъ критически провѣренъ, замѣченныя въ прежнихъ изданіяхъ разногласія устранены и погрѣшности исправлены.

Въ настоящемъ изданіи оперы „**Русланъ и Людмила**“ для пѣнія съ фортепьяно помѣщены переложенія *М. А. Балакирева*: интродукціи, начала финала 1-го дѣйствія, антрактовъ къ 4-му и 5-му дѣйствіямъ, марша Черномора и Лезгинки. Переложенія всѣхъ остальныхъ номеровъ сдѣланы *С. М. Ляпуновымъ*.

**Редакція.**

## Anmerkung der Redaction.

Die Original-Partitur der Oper „**Russlan und Ludmila**“, aus der Feder des Autor's stammend, ist leider abhanden gekommen, und konnten als Material zu vorliegender Ausgabe dieser Oper nur folgende früher gedruckten Ausgaben dienen: a) die Partitur dieser Oper, herausgegeben von der Schwester des Autor's Ludmila Iwanowna Schestakowa, und augenblicklich der Firma A. Gutheil gehörend, b) die erste, unvollständige Bearbeitung dieser Oper für Gesang und Pianoforte, herausgegeben von der Firma Stellowsky, und c) die im Jahre 1881 von der Firma P. Jurgenson verlegte vollständige Ausgabe dieser Oper für Gesang und Pianoforte. Ausserdem bediente sich die Redaction in zweifelhaften Fällen der in der Bibliothek der Kaiserl. Theater aufbewahrten schriftlichen Copie der Partitur dieser Oper. — Dieses ganze Material wurde kritisch revidiert, die in den früheren Ausgaben bemerkten Mängel beseitigt und die Versündigungen ausgebessert.

In vorliegender Ausgabe der Oper „**Russlan und Ludmila**“ für Gesang und Pianoforte sind folgende Bearbeitungen von *M. A. Balakirew*: die Introduction, der Anfang zum Finale des 1-ten Aufzuges, die Vorspiele zum 4-ten und 5-ten Aufzuge, der Marsch des Tschernomor und die Lesghinka. Die sämmtlichen anderen Nummern sind von *S. M. Liapunow* bearbeitet.

**Die Redaction.**

## Содержаніе.


| № | | Стр. |
|---|---|---|
| | Увертюра | 5 |
| | **Дѣйствіе I.** | |
| 1. | Интродукція | 16 |
| 2. | Каватина (Людмила) | 46 |
| 3. | Финалъ | 62 |
| | **Дѣйствіе II.** | |
| 4. | Антрактъ | 100 |
| 5. | Баллада (Финнъ) | 103 |
| 6. | Дуэттино (Руслань и Финнъ) | 116 |
| 7. | Сцена и рондо (Фарлафъ) | 119 |
| 8. | Арія (Руслань) | 137 |
| 9. | Сцена съ головой | 149 |
| 10. | Финалъ. Разсказъ головы | 152 |
| | **Дѣйствіе III.** | |
| 11. | Антрактъ | 158 |
| 12. | Персидскій хоръ | 161 |
| 13. | Каватина (Горислава) | 167 |
| 14. | Арія (Ратмиръ) | 173 |
| 15. | Танцы | 186 |
| 16. | Финалъ | 201 |
| | **Дѣйствіе IV.** | |
| 17. | Антрактъ | 226 |
| 18. | Сцена и арія (Людмила) | 229 |
| 19. | Маршъ | 251 |
| 20. | Восточные танцы | 255 |
| 21. | Хоръ | 266 |
| 22. | Финалъ | 277 |
| | **Дѣйствіе V.** | |
| 23. | Антрактъ | 290 |
| 24. | Романсъ (Ратмиръ) | 294 |
| 25. | Речитативъ и хоръ | 301 |
| 26. | Дуэтъ (Финнъ и Ратмиръ) | 306 |
| 27. | Финалъ | 317 |


## Inhaltsverzeichniss.


| № | | Pag. |
|---|---|---|
| | Ouverture | 5 |
| | **I. Aufzug.** | |
| 1. | Introduction | 16 |
| 2. | Cavatina (Ludmila) | 46 |
| 3. | Finale | 62 |
| | **II. Aufzug.** | |
| 4. | Vorspiel | 100 |
| 5. | Ballade (Finn) | 103 |
| 6. | Duettino (Russlan u. Finn) | 116 |
| 7. | Scene und Rondo (Farlaf) | 119 |
| 8. | Arie (Russlan) | 137 |
| 9. | Scene mit dem Riesenkopfe | 149 |
| 10. | Finale. Erzählung des Kopfes | 152 |
| | **III. Aufzug** | |
| 11. | Vorspiel | 158 |
| 12. | Persischer Chor | 161 |
| 13. | Cavatina (Gorislava) | 167 |
| 14. | Arie (Ratmir) | 173 |
| 15. | Tänze | 186 |
| 16. | Finale | 201 |
| | **IV. Aufzug.** | |
| 17. | Vorspiel | 226 |
| 18. | Scene und Arie (Ludmila) | 229 |
| 19. | Marsch | 251 |
| 20. | Orientalische Tänze | 255 |
| 21. | Chor | 266 |
| 22. | Finale | 277 |
| | **V. Aufzug.** | |
| 23. | Vorspiel | 290 |
| 24 | Romanze (Ratmir) | 294 |
| 25. | Recitativ und Chor | 301 |
| 26. | Duett (Finn und Ratmir) | 306 |
| 27. | Finale | 317 |

# Дѣйствующія лица:

Свѣтозаръ, великій князь Кіевскій . . . . *Басъ.*
Людмила, дочь его . . . . . *Сопрано*
Русланъ, кіевскій витязь, женихъ Людмилы *Баритонъ.*
Ратмиръ, князь хазарскій. . . . . *Контральто.*
Фарлафъ, витязь варяжскій. . . . . *Басъ.*
Горислава, плѣнница Ратмира . . . . . *Сопрано.*
Финнъ, добрый волшебникъ. . . . . *Теноръ.*
Наина, злая волшебница . . . . . *Меццо-Сопрано.*
Баянъ, пѣвецъ. . . . . *Теноръ.*
Черноморъ, злой волшебникъ, карло.

Сыновья Свѣтозара, витязи, бояре и боярыни, сѣнныя дѣвушки няни и мамы, отроки, гридни, чашники, стольники, дружина и народъ; дѣвы волшебнаго замка, арапы, карлы, рабы Черномора, нимфы и ундины

Опера представлена была въ первый разъ въ С.-Петербургѣ, 27 ноября 1842 г.

# Personen:

Swetosar, Grossfürst von Kieff . . . . . *Bass.*
Ludmila, seine Tochter. . . . . *Sopran.*
Russlan, Kijewer Ritter, Ludmila's Bräutigam . *Baryton.*
Ratmir, Chazarenfürst . . . . . *Contralto.*
Farlaf, Warjäger Ritter. . . . . *Bass.*
Gorislawa, Ratmir's Sclavin . . . . . *Sopran*
Finn, ein guter Zauberer . . . . . *Tenor.*
Naina, eine böse Zauberin . . . . . *Mezzo-Sopran.*
Bajan, Barde . . . . . *Tenor.*
Zwerg Tschernomor, ein böser Zauberer.

Swetosar's Söhne, Ritter, Bojaren und Bojarinen, Kammermädchen und Frauen, Wärterinnen, Edelknaben, Waffenträger, Mundschenke, Krieger und Volk; Jungfrauen des Zauberschlosses, Mohren, Zwerge, Sclaven Tschernomor's, Nymphen und Wassernixen

Erste Aufführung in St.-Petersburg am 27 November 1842

# Русланъ и Людмила.

Опера

**М. Глинки.**

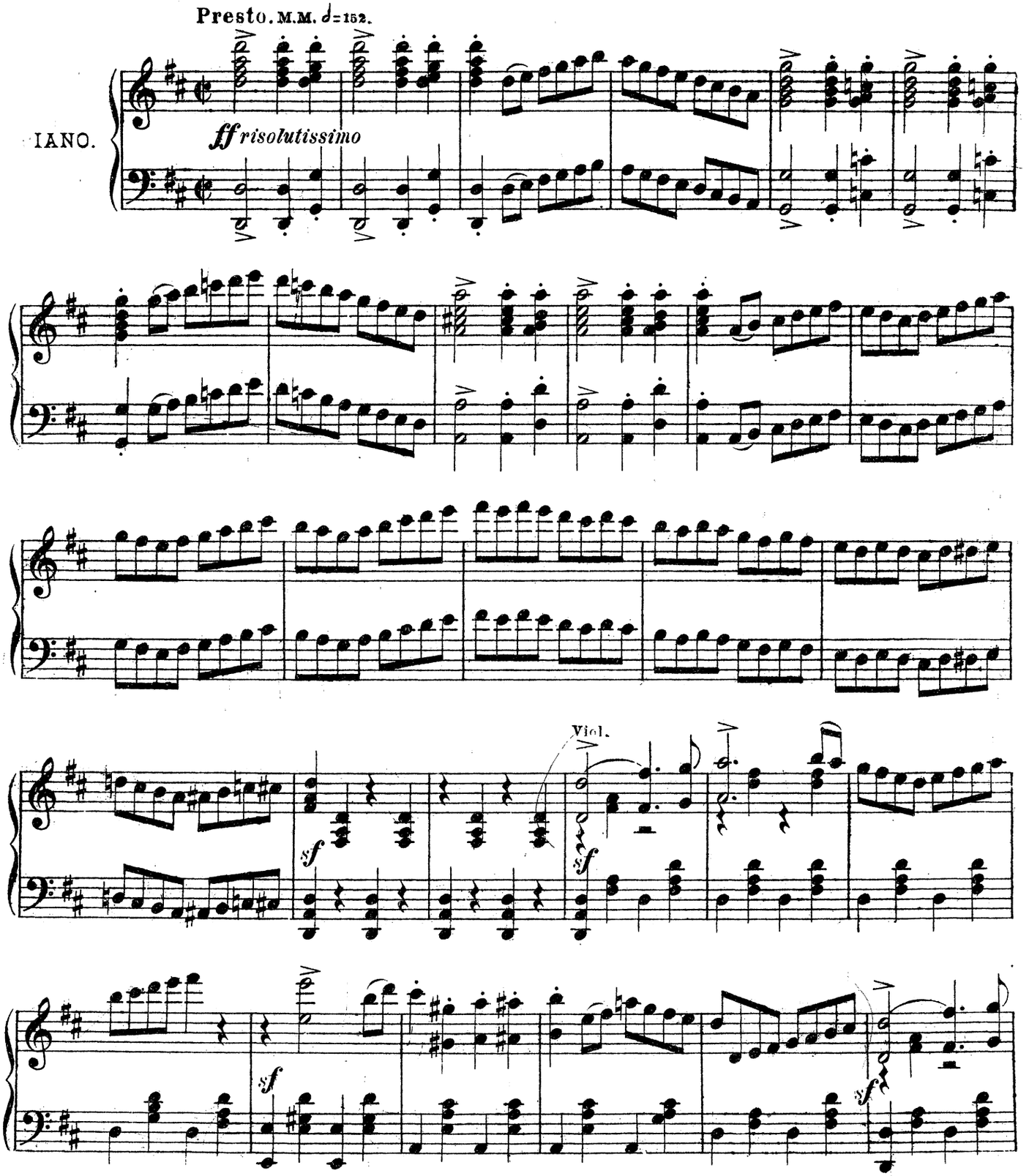
# Russlan und Ludmila.

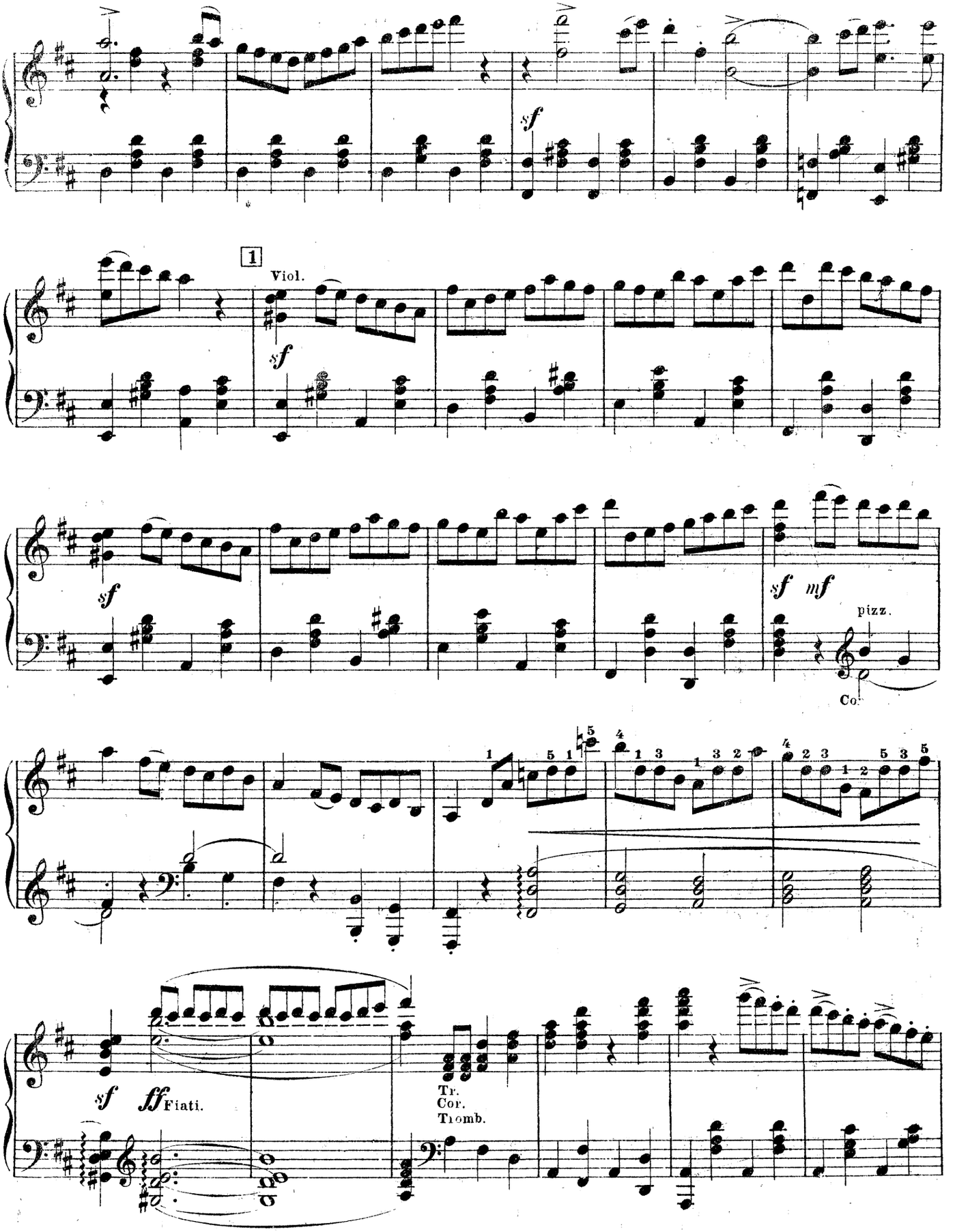
Oper von

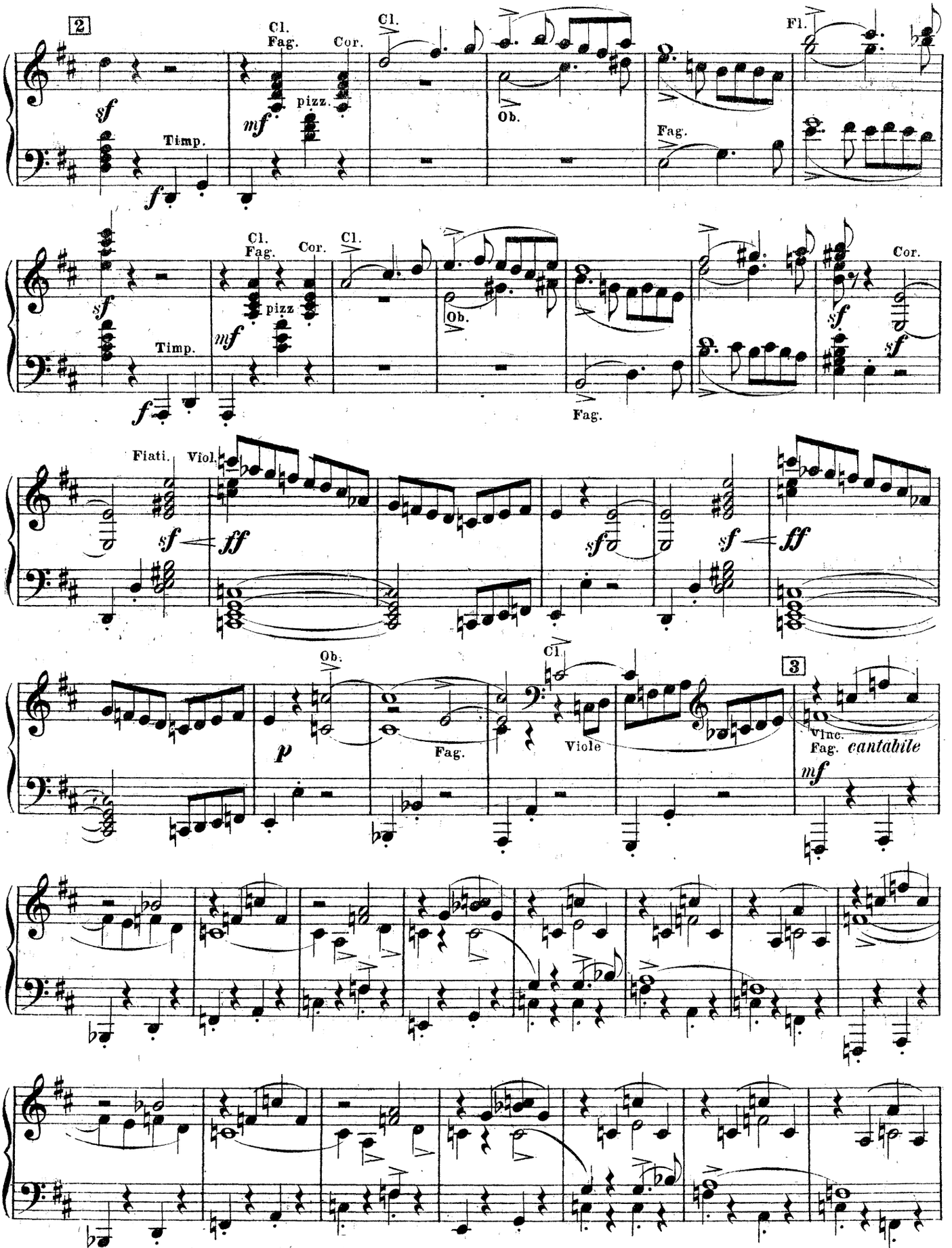
**M. Glinka.**

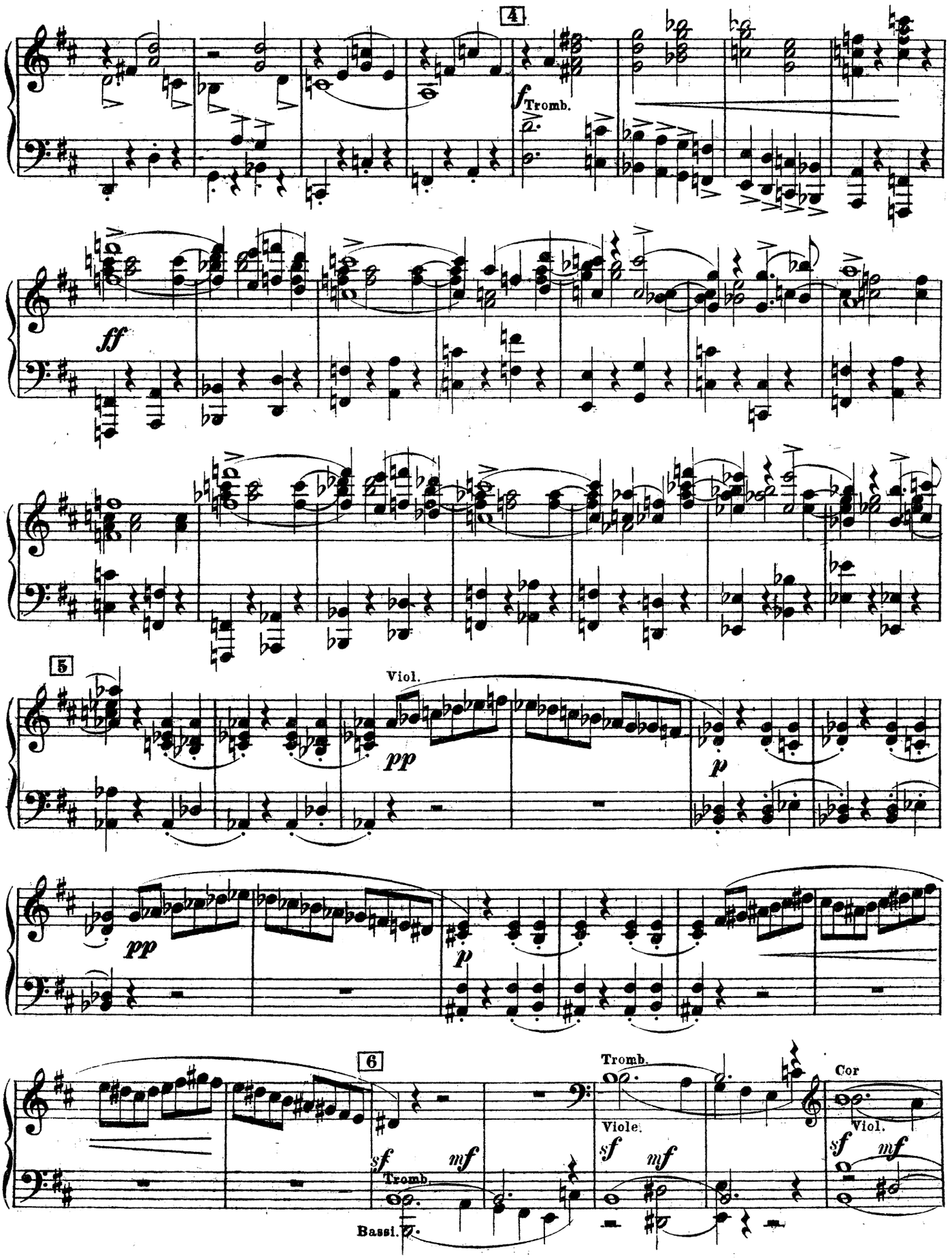
## УВЕРТЮРА.

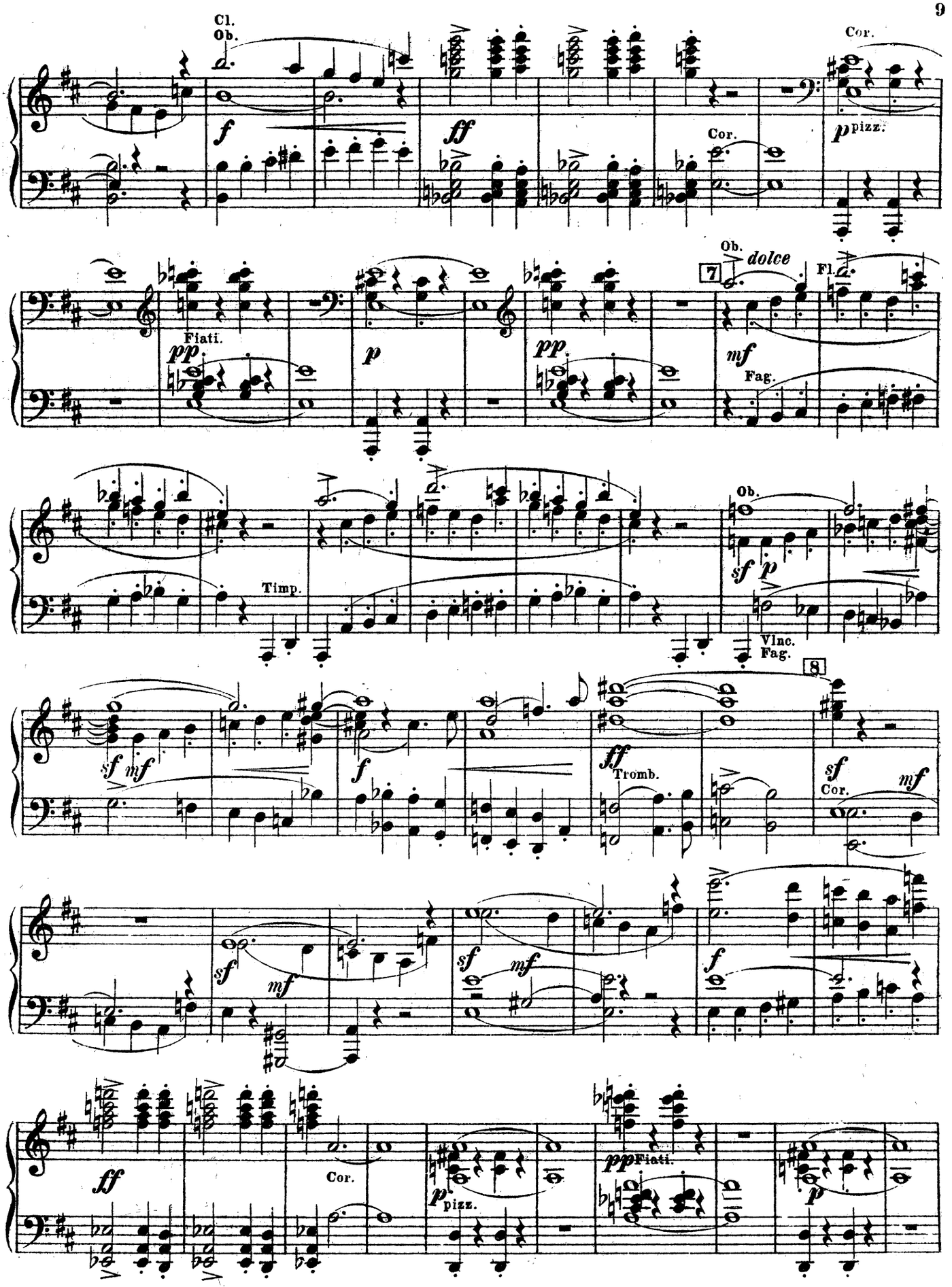
## OUVERTURE.

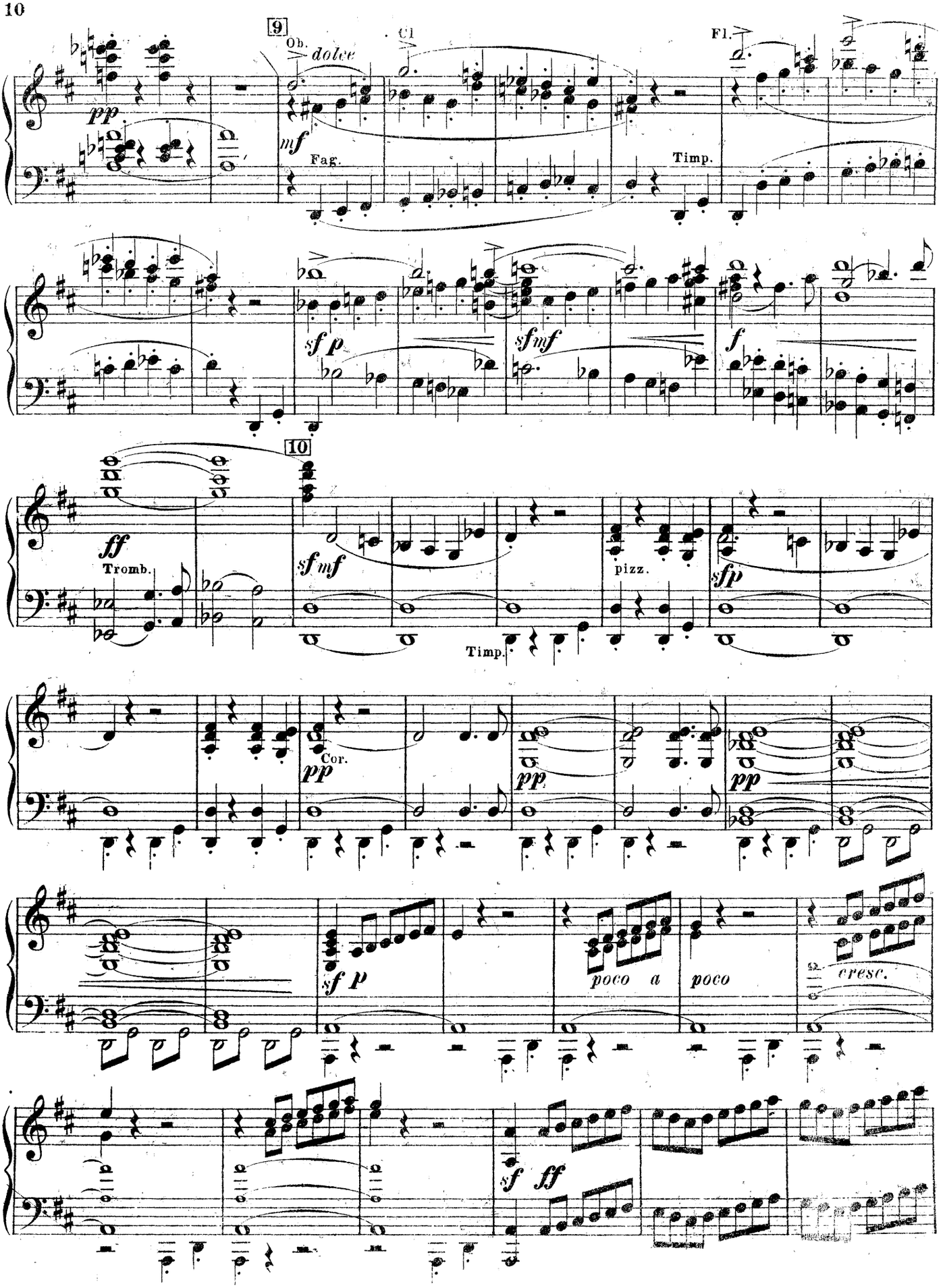


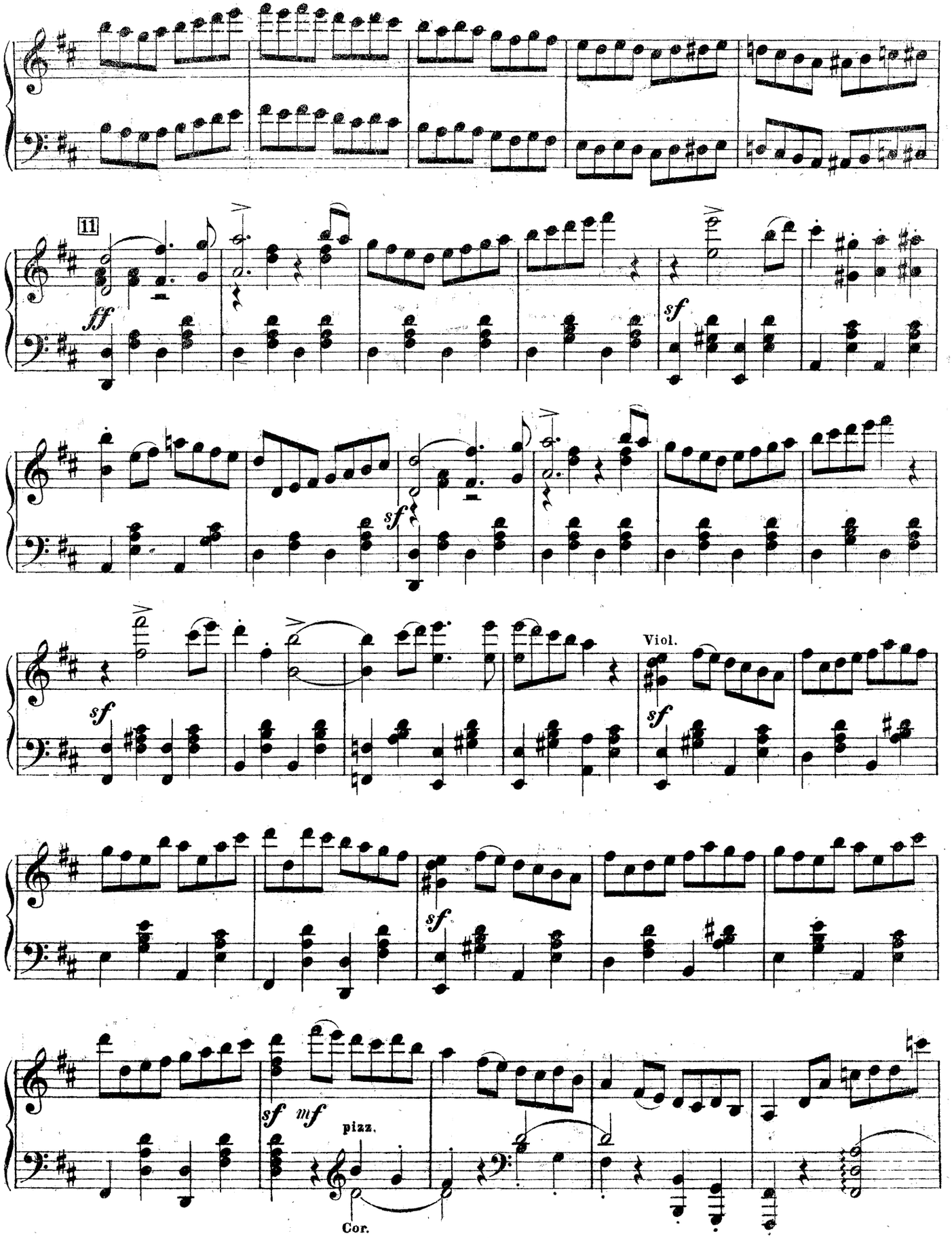

1
Viol.
sf
sf
sf mf
pizz.
Co.
sf ff Fiati.
Tr.
Cor.
Tromb.

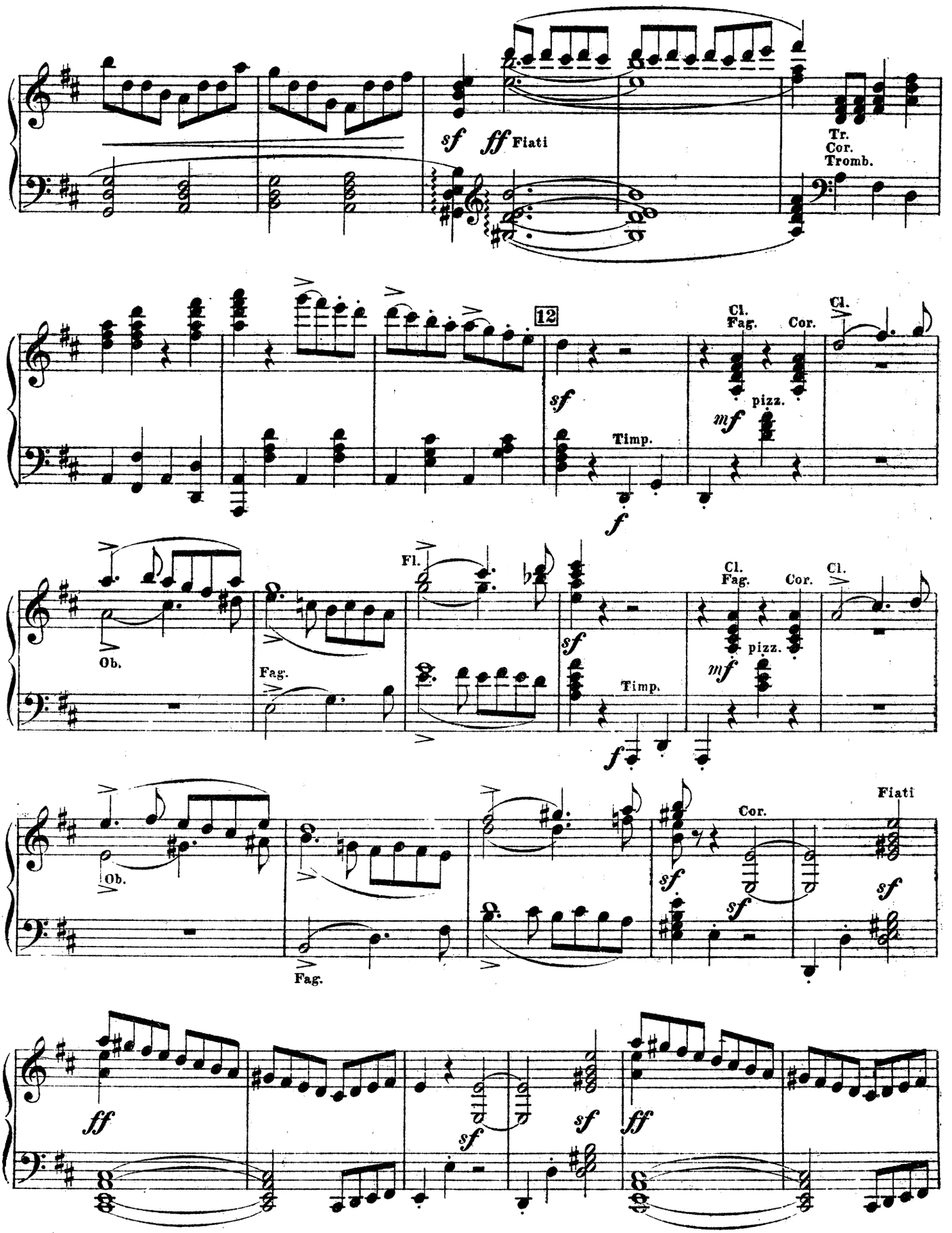

2
Cl.
Fag.
Cor.
Cl.
Fl.
sf
Timp.
f
mf
pizz.
Ob.
Fag.
Cl.
Fag.
Cor.
Cl.
Cor.
sf
Timp.
f
mf
pizz
Ob.
Fag.
sf
sf
Fiati.
Viol.
sf
ff
sf
sf
ff
Ob.
Cl.
3
p
Fag.
Viole
Vlnc.
Fag.
cantabile
mf

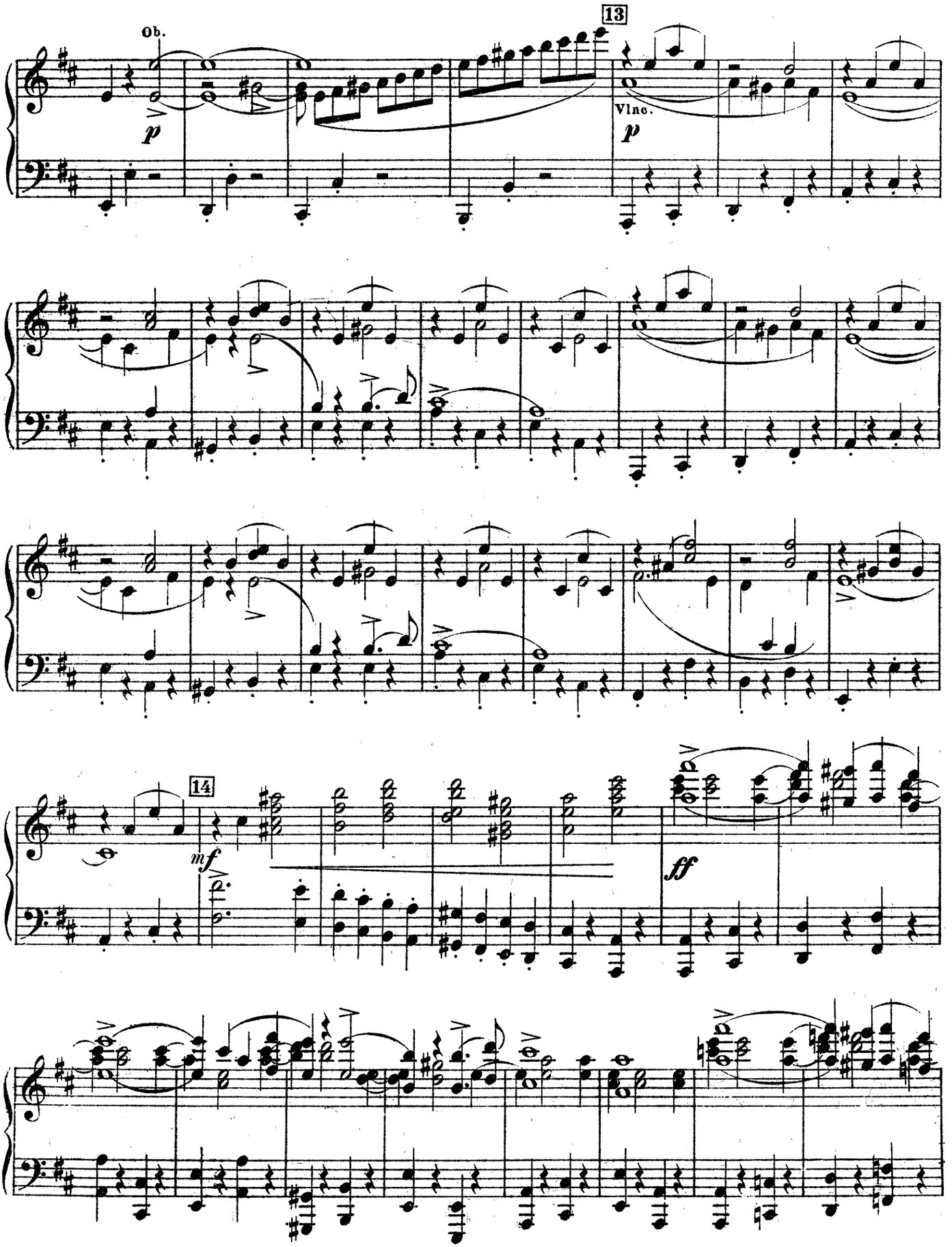

4
f
Tromb.
ff
5
Viol.
pp
p
pp
p
6
Tromb.
Cor
Viole.
Viol.
sf
mf
sf
mf
sf
mf
Tromb.
Bassi.

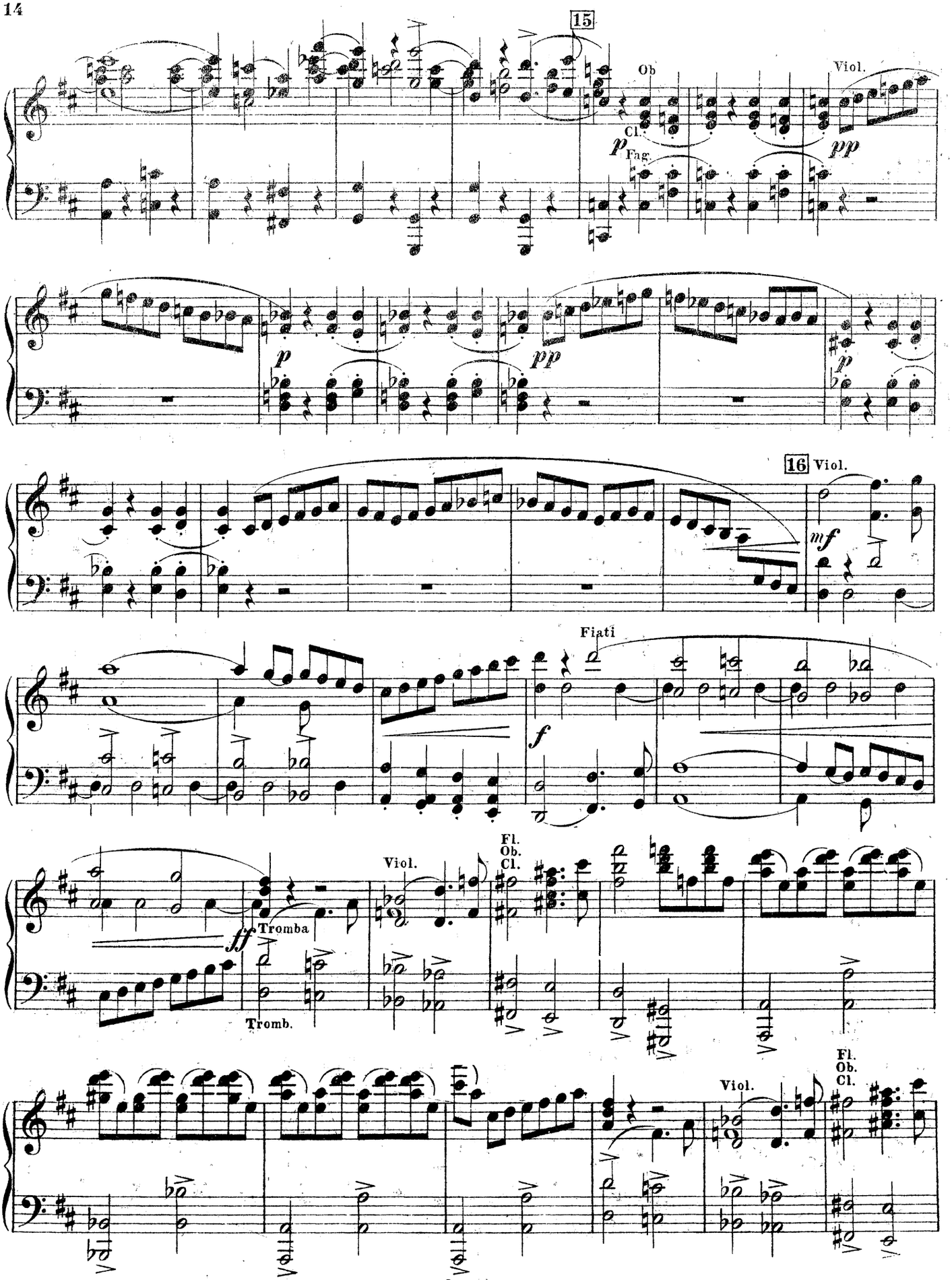

Cl.
Ob.
Cor.
Cor.
pizz.
Fiati.
Ob.
dolce
Fl.
Fag.
Timp.
Vlnc.
Fag.
Tromb.
Cor.
Cor.
pizz.
Fiati.

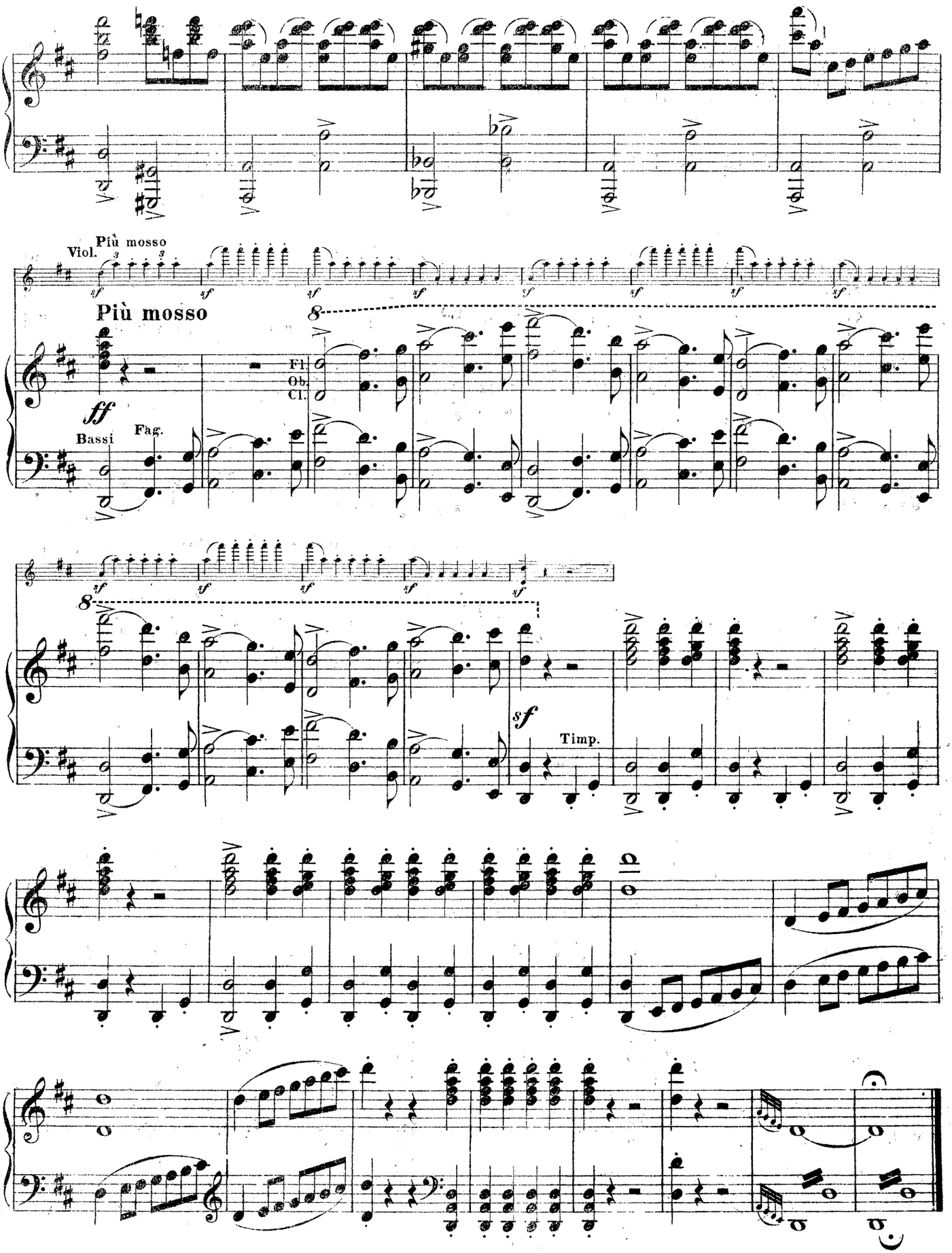

9
Ob.
dolce
Cl.
Fl.
pp
mf
Fag.
Timp.
sf p
sf mf
f
10
ff
Tromb.
sf mf
pizz.
sf p
Timp.
Cor.
pp
pp
pp
sf p
poco a poco
cresc.
sf
ff


11
ff
sf
sf
sf
Viol.
sf
sf
mf
pizz.
Cor.


sf
ff Fiati
Tr.
Cor.
Tromb.
12
Cl.
Fag.
Cor.
Cl.
sf
pizz.
mf
Timp.
f
Fl.
Ob.
Fag.
Fiati
ff
sf


13
Ob.
p
Vlnc.
p
14
mf
ff


15
Ob
Cl.
Fag.
Viol.
p
pp
16
Viol.
mf
Fiati
f
ff
Tromba
Tromb.
Viol.
Fl.
Ob.
Cl.


Più mosso
Viol.
Più mosso
ff
Bassi
Fag.
Fl.
Ob.
Cl.
sf
Timp.

## ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Театръ представляетъ роскошную великокняжескую гридницу въ Кіевѣ. Свадебный пиръ. За столомъ сидитъ Свѣтозаръ, по обѣимъ сторонамъ его Руславъ и Людмила, по бокамъ стола Ратмиръ и Фарлафъ. Гости и музыканты. Впереди всѣхъ на авансценѣ Баянъ, съ лежащими передъ нимъ на столикѣ гуслями.

## ERSTER AUFZUG.

*Die Bühne stellt einen prunkvollen grossfürstlichen Festsaal in Kiew dar. Hochzeitsmahl. An der Tafel sitzen Swetosar und ihm zu beiden Seiten Russlan und Ludmila. Seitwärts am Tische Ratmir und Farlaf. Gäste und Musikanten. Ganz im Vordergrunde der Bühne der Bajan mit der vor ihm auf einem kleinen Tische liegenden Gussli (eine Art liegender Harfe.)*

## ЖИТРОДУЖЦІЯ. № 1. INTRODUCTION.

Переложеніе М. Балакирева.
Uebertr. von M. Balakirew.

Allegro. M.M. ♩= 116.

PIANO.

ff p cresc.

Cor.

Tr.

Баянъ.
Bajan.

legato assai a piena voce

Дѣ-ла дав-но ми-нув-шихъ дней,
Der Tha-ten längst entschwundner Zeit,

XORЪ. CHOR.

Tenori

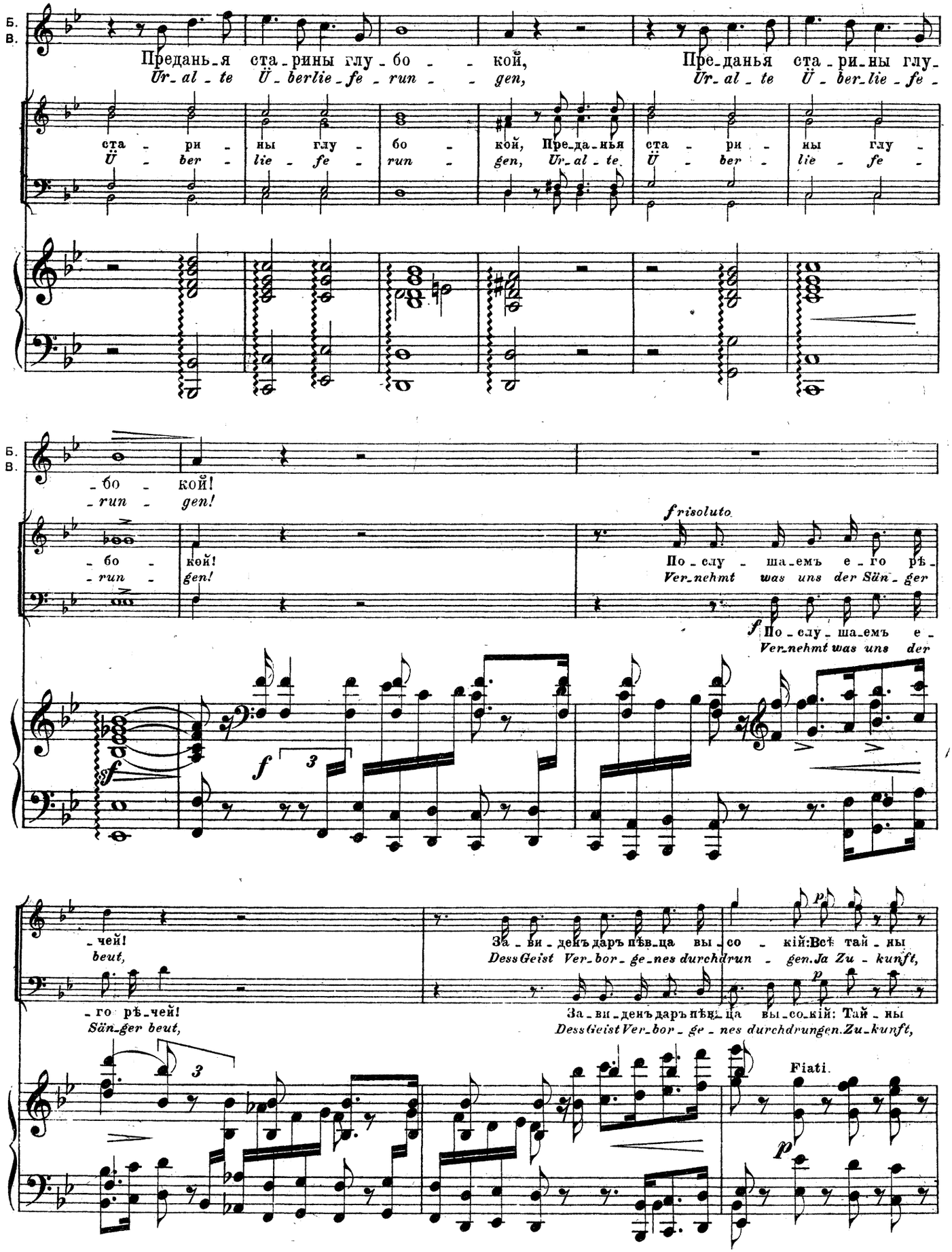
Bassi

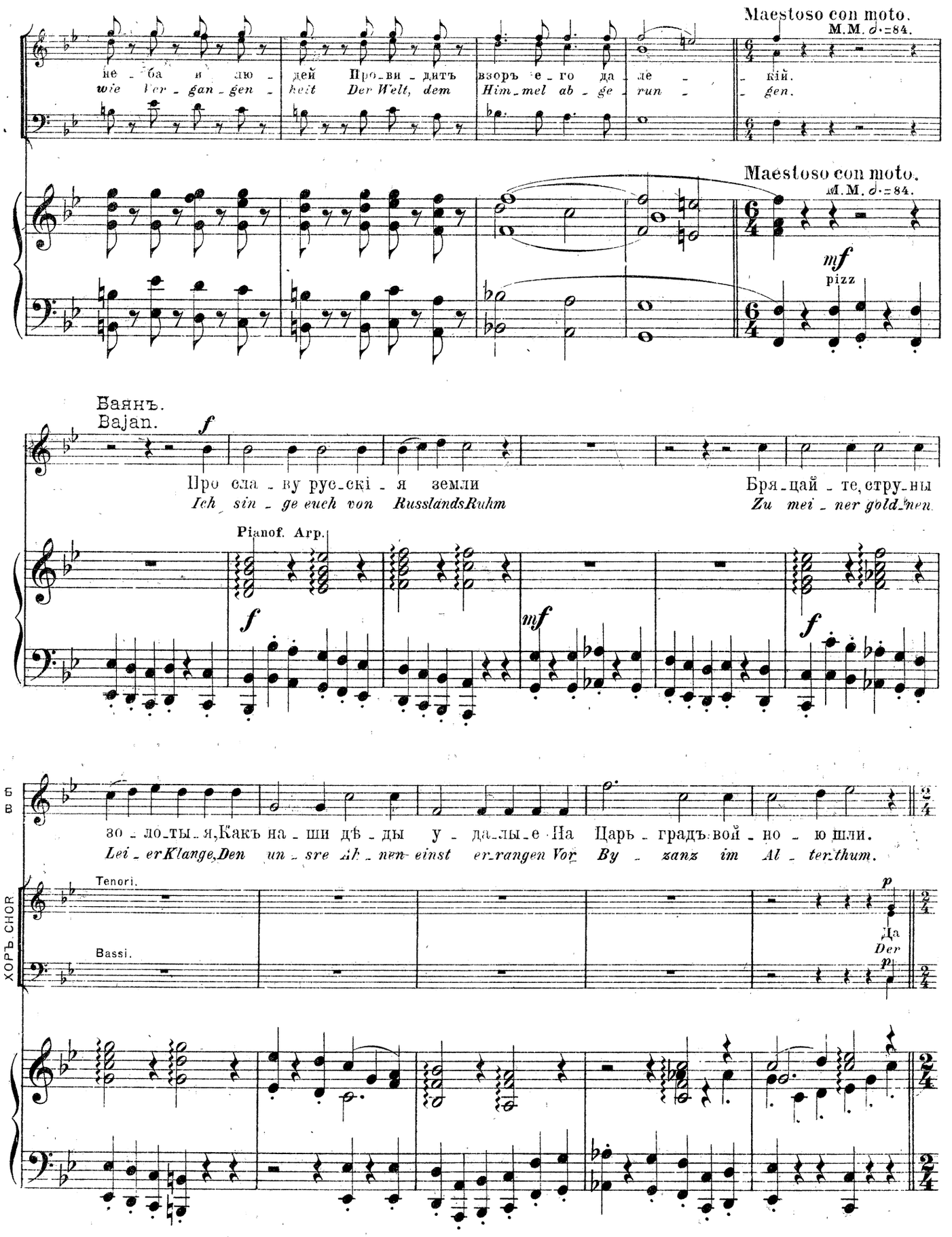
ben legato

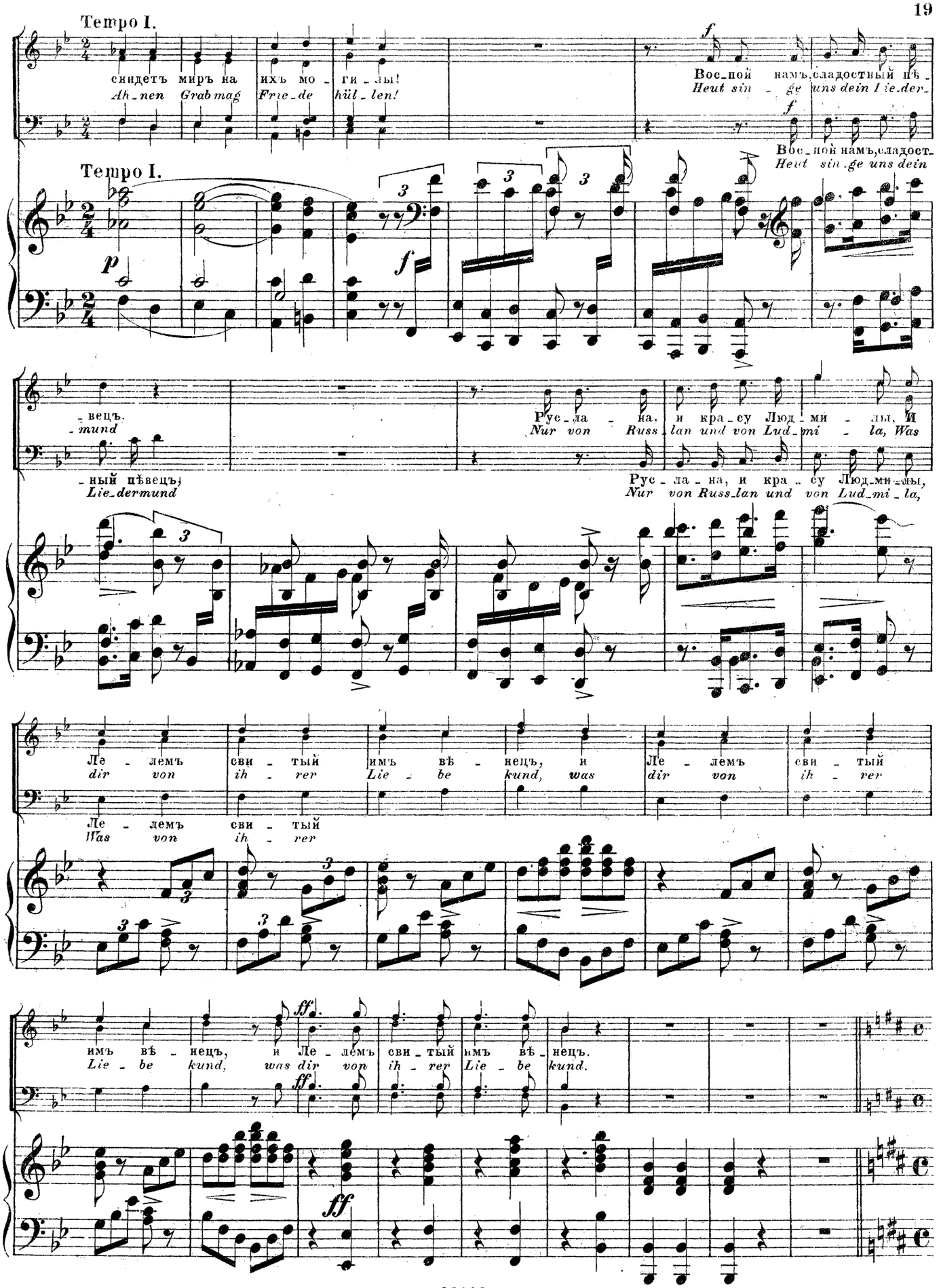
Дѣ-ла дав-но ми-нув-шихъ дней, Пре-да-нья
Der Tha-ten längst ent-schwund'-ner Zeit, Ur-al-te-

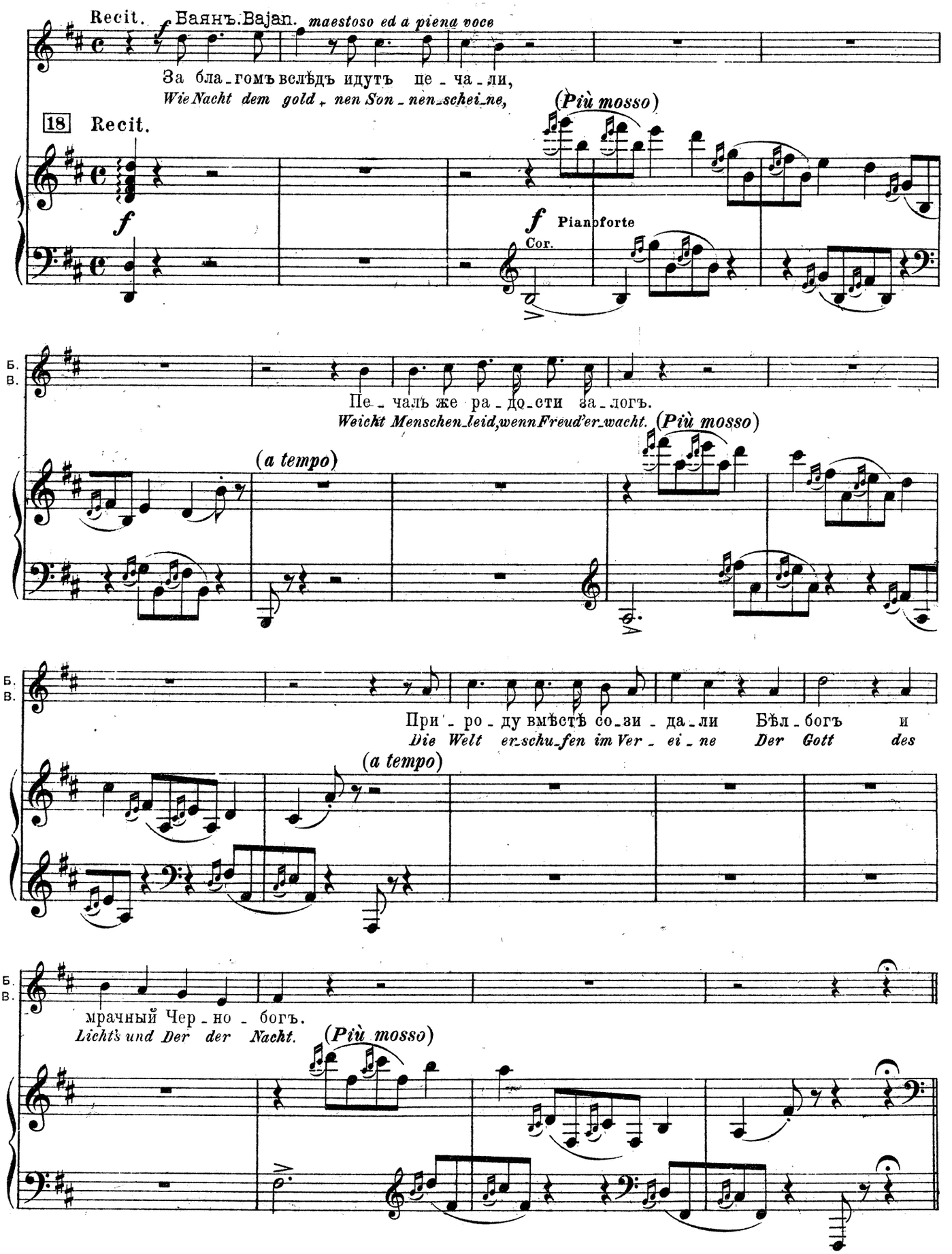
17 Pianof.e Arp.

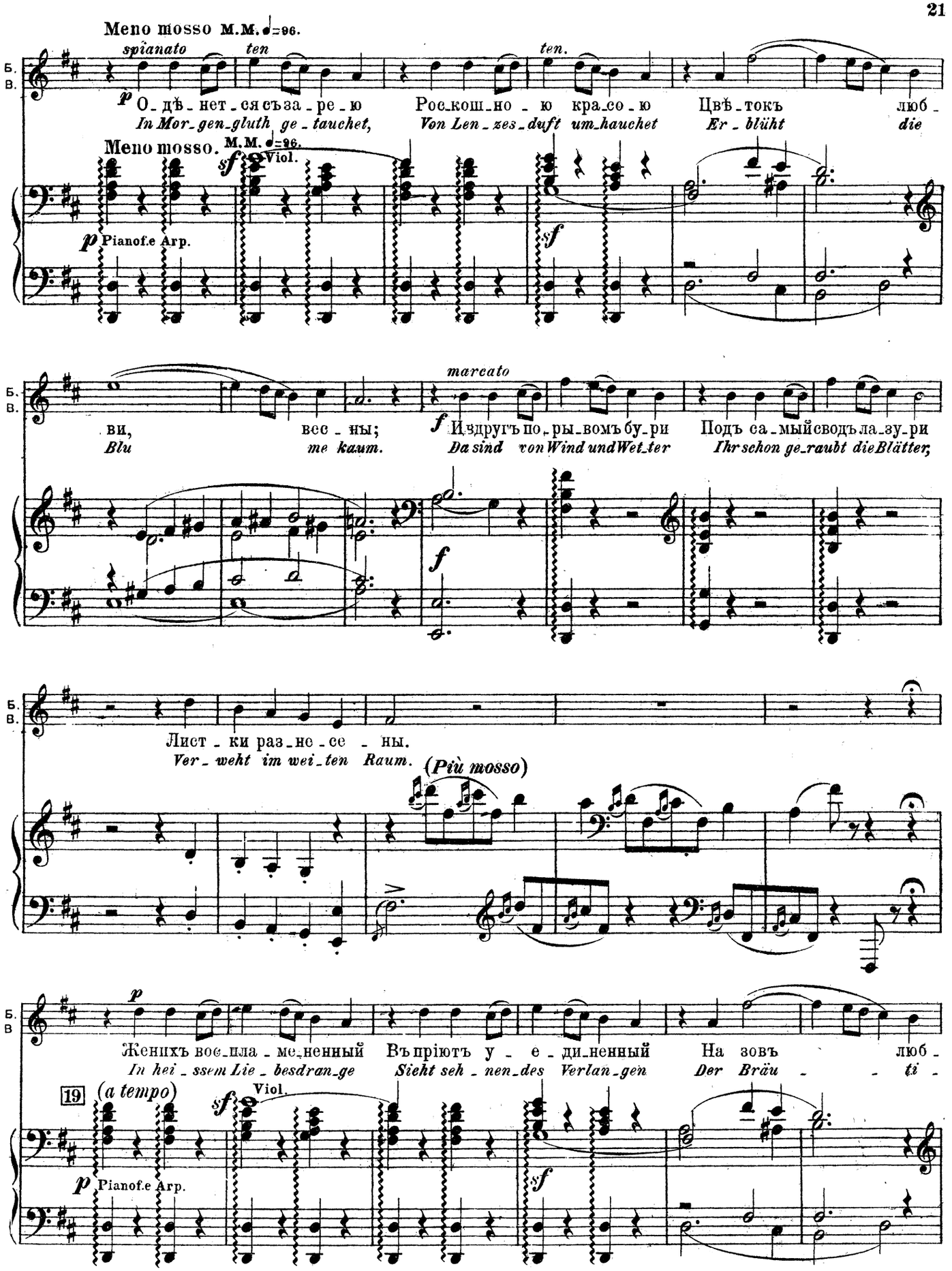
Viol.

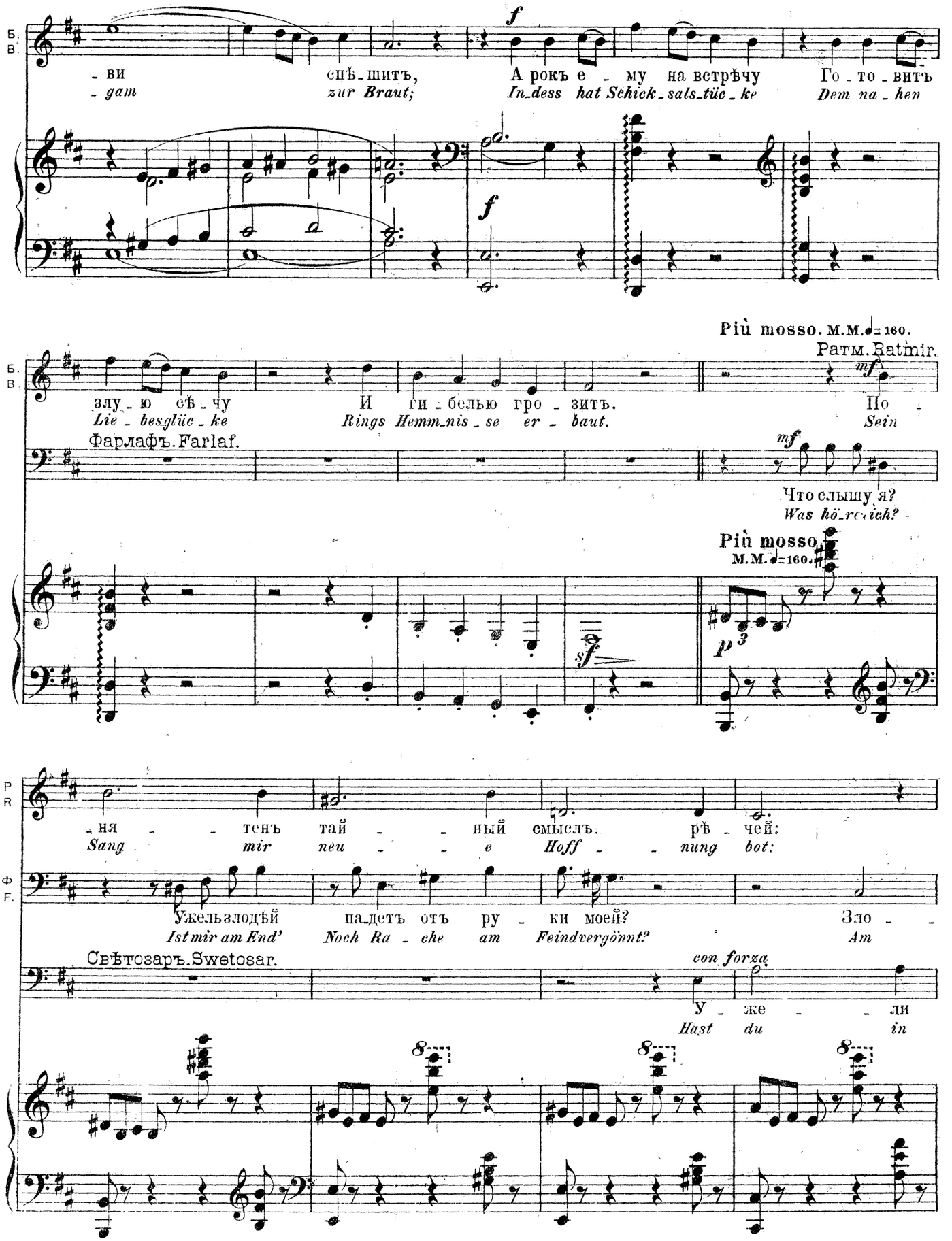

Б.
В.
Предань_я ста_рины глу_бо_кой,
Ür_al_te Ü_berlie_fe_run_gen,
Пре_данья ста_ри_ны глу_
Ür_al_te Ü_ber_lie_fe_
ста_ри_ны глу_бо_кой, Пре_да_нья ста_ри_ны глу_
Ü_ber_lie_fe_run_gen, Ur_al_te. Ü_ber_lie_fe_
_бо_кой!
_run_gen!
_бо_кой!
_run_gen!
risoluto
По_слу_ша_емъ е_го рѣ_
Ver_nehmt was uns der Sän_ger
По_слу_ша_емъ е_
Ver_nehmt was uns der
_чей!
beut,
_го рѣ_чей!
Sän_ger beut,
За_ви_денъ даръ пѣв_ца вы_со_кій: Всѣ тай_ны
Des Geist Ver_bor_ge_nes durchdrun_gen. Ja Zu_kunft,
За_ви_денъ даръ пѣв_ца вы_со_кій: Тай_ны
Des Geist Ver_bor_ge_nes durchdrungen. Zu_kunft,
Fiati.

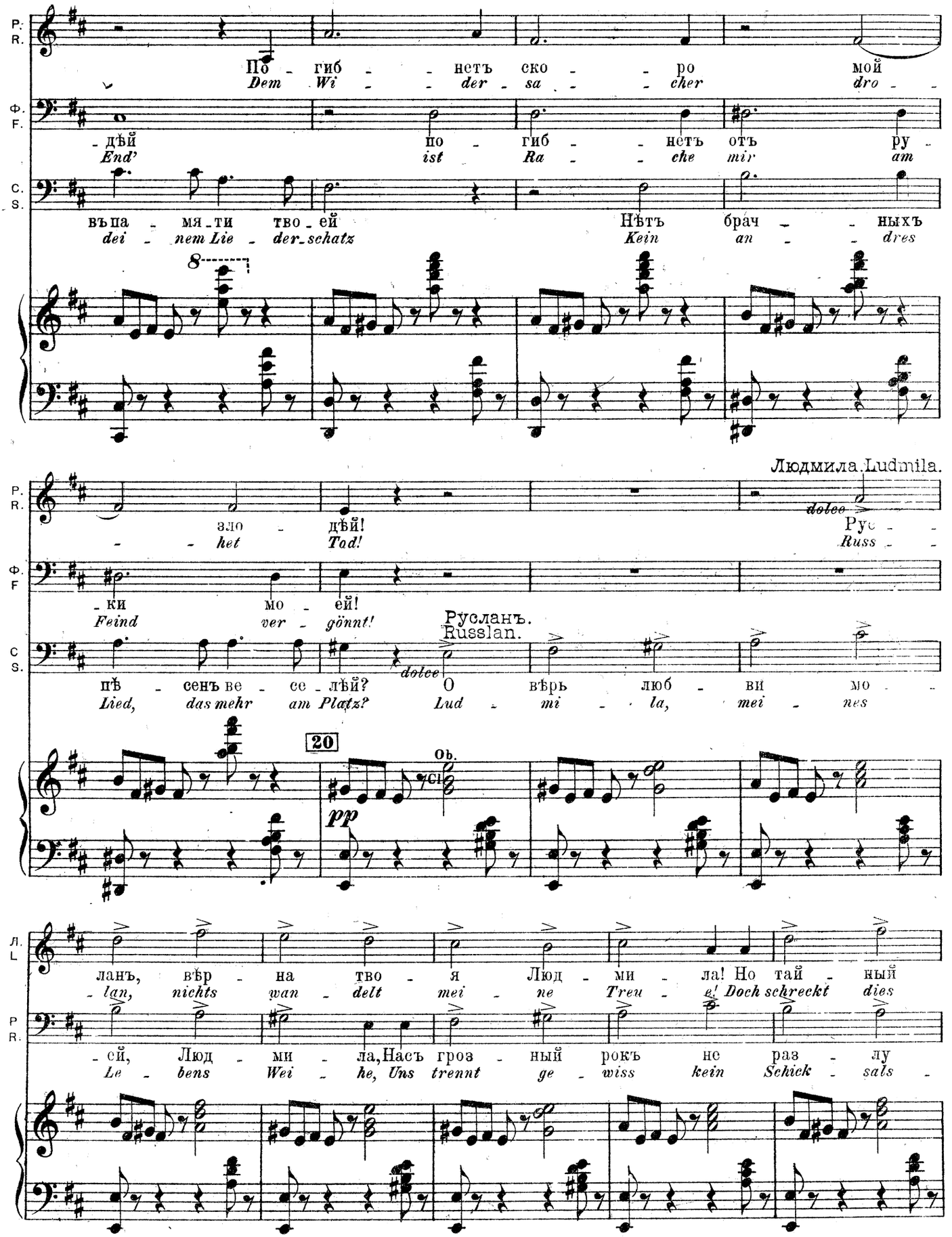

Maestoso con moto.
M.M. 𝅗𝅥=84.
не - ба и лю - дей Про - ви - дитъ взоръ е - го да - ле - кій.
wie Ver - gan - gen - heit Der Welt, dem Him - mel ab - ge - run - gen.
Maestoso con moto.
M.M. 𝅗𝅥=84.
mf
pizz
Баянъ.
Bajan.
f
Про сла - ву рус - скі - я земли
Ich sin - ge euch von Russlands Ruhm
Бря - цай - те струны
Zu mei - ner gold - nen
Pianof. Arp.
f
mf
f
Б
В
зо - ло - ты - я, Какъ на - ши дѣ - ды у - да - лы - е На Царь - градъ вой - но - ю шли.
Lei - er Klange, Den un - sre Ah - nen einst er - rangen Vor By - zanz im Al - ter - thum.
ХОРЪ CHOR
Tenori.
Bassi.
p
Да
Der
p

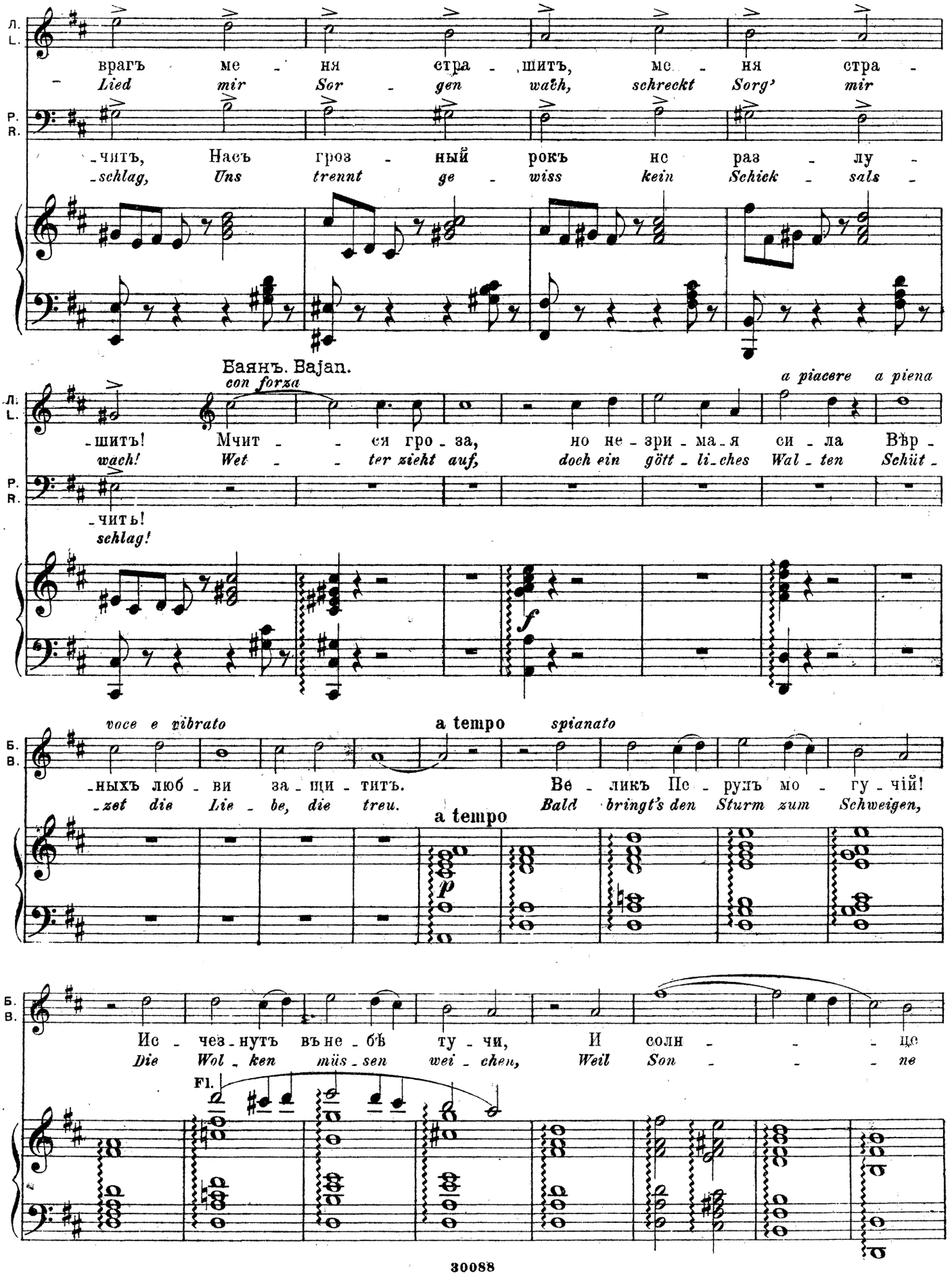

Tempo I.
снидетъ миръ на ихъ мо - ги - лы!
Ah - nen Grab mag Frie - de hül - len!
Вос - пой намъ, сладостный пѣ -
Heut sin - ge uns dein lie - der
Tempo I.
Вос - пой намъ, сладост -
Heut sin - ge uns dein
- вецъ.
- mund
Рус - ла - на, и кра - су Люд - ми - лы, и
Nur von Russ - lan und von Lud - mi - la, Was
- ный пѣвецъ,
Lie - dermund
Рус - ла - на, и кра - су Люд - ми - лы,
Nur von Russ - lan und von Lud - mi - la,
Ле - лемъ сви - тый имъ вѣ - нецъ, и Ле - лемъ сви - тый
dir von ih - rer Lie - be kund, was dir von ih - rer
Ле - лемъ сви - тый
Was von ih - rer
имъ вѣ - нецъ, и Ле - лемъ сви - тый имъ вѣ - нецъ.
Lie - be kund, was dir von ih - rer Lie - be kund.


Recit.
Баянъ. Bajan.
maestoso ed a piena voce
За бла_гомъ вслѣдъ идутъ пе_ча_ли,
Wie Nacht dem gold_nen Son_nen_schei_ne,
(Più mosso)
18
Recit.
f
Pianoforte
Cor.
Б.
В.
Пе_чаль же ра_до_сти за_логъ.
Weicht Menschen_leid, wenn Freud' er_wacht.
(Più mosso)
(a tempo)
При_ро_ду вмѣстѣ со_зи_да_ли Бѣл_богъ и
Die Welt er_schu_fen im Ver_ei_ne Der Gott des
(a tempo)
мрачный Чер_но_богъ.
Lichts und Der der Nacht.
(Più mosso)


Meno mosso м.м. ♩=96.
spianato
ten
ten.
Б.
В.
p
О-дѣ-нет-ся съза-ре-ю
In Mor-gen-gluth ge-tauchet,
Рос-кош-но-ю кра-со-ю
Von Len-zes-duft um-hauchet
Цвѣ-токъ
Er-blüht
люб-
die
Meno mosso. м.м. ♩=96.
sf
Viol.
p
Pianof.e Arp.
sf
marcato
ви,
Blu
вес-ны;
me kaum.
f
Издругъ по-ры-вомъ бу-ри
Da sind von Wind und Wet-ter
Подъ са-мый сводъ ла-зу-ри
Ihr schon ge-raubt die Blätter,
f
Лист-ки раз-не-се-ны.
Ver-weht im wei-ten Raum.
(Più mosso)
p
Женихъ вос-пла-ме-ненный
In hei-ssem Lie-besdran-ge
Въ пріютъ у-е-ди-ненный
Sieht seh-nen-des Verlan-gen
На зовъ
Der Bräu-
-ti-
19
(a tempo)
sf
Viol.
p
Pianof.e Arp.
sf


Б. В.
- ви спѣ-шитъ, А рокъ е - му на встрѣчу Го - то - витъ
- gam zur Braut; In-dess hat Schick-sals-tüc-ke Dem na-hen
f
f
Più mosso. M.M. ♩= 160.
Ратм. Ratmir.
mf
злу - ю свѣ - чу И ги - белью гро - зитъ. По -
Lie - besglüc - ke Rings Hemm-nis-se er - baut. Sein
Фарлафъ. Farlaf.
mf
Что слышу я?
Was hö-re ich?
Più mosso.
M.M. ♩= 160.
sf
p 3
Р R
- ня - тенъ тай - - ный смыслъ. рѣ - чей:
Sang mir neu - - e Hoff - - nung bot:
Ф F.
Ужельзлодѣй па-детъ отъ ру - ки моей? Зло - -
Ist mir am End' Noch Ra - che am Feindvergönnt? Am
Свѣтозаръ. Swetosar.
con forza
У - же - - ли
Hast du in
8
8
8


P. R.
По - гиб - - нетъ ско - - ро мой
Dem Wi - - der - sa - - cher dro - -
Ф. F.
- дѣй по - гиб - - нетъ отъ ру -
End' ist Ra - - che mir am
C. S.
въпа - мя - ти тво - ей Нѣтъ брач - - ныхъ
dei - nem Lie - der - schatz Kein an - - dres
8
Людмила. Ludmila.
P. R.
зло - дѣй! dolce Рус - -
- - het Tod! Russ - -
Ф. F
- ки мо - ей!
Feind ver - gönnt!
Русланъ. Russlan.
C. S.
пѣ - сень ве - се - лѣй? dolce О вѣрь люб - ви мо - -
Lied, das mehr am Platz? Lud - mi - la, mei - nes
20
Ob.
pp
Л. L
ланъ, вѣр - на тво - я Люд - ми - ла! Но тай - ный
- lan, nichts wan - delt mei - ne Treu - e! Doch schreckt dies
P R.
- сей, Люд - ми - ла, Насъ гроз - ный рокъ не раз - лу
Le - bens Wei - he, Uns trennt ge - wiss kein Schick - sals -


Л. L.
врагъ ме - ня стра - шитъ, ме - ня стра -
Lied mir Sor - gen wach, schreckt Sorg' mir
Р. R.
-читъ, Насъ гроз - ный рокъ не раз - лу -
-schlag, Uns trennt ge - wiss kein Schick - sals -
Баянъ. Bajan.
con forza
a piacere a piena
-шитъ! Мчит - - ся гро - за, но не - зри - ма - я си - ла Вѣр -
wach! Wet - - ter zieht auf, doch ein gött - li - ches Wal - ten Schüt -
-чить!
schlag!
f
voce e vibrato
a tempo
spianato
-ныхъ люб - ви за - щи - титъ. Ве - ликъ Пе - рунъ мо - гу - чій!
-zet die Lie - be, die treu. Bald bringt's den Sturm zum Schweigen,
a tempo
p
Ис - чез - нутъ въ не - бѣ ту - чи, И солн - - - це
Die Wol - ken müs - sen wei - chen, Weil Son - - - ne
Fl.

Людмила.
Ludmila.

Б. В.

вновь взой - детъ! Не - бесъ не -
*sie durch-bricht! Uns Treu - en*

Русланъ.
Russlan.

*dolce*

Гро - за не - бесъ то - му, Люд -
*Es mag der Him - mel, der ge -*

21

*pp*

Л. L.

- ви - ди - ма - я си - ла Намъ бу - детъ
*wer - den Him - mels - mäch - te Stets treu - e*

P. R.

- ми - ла, Кто дру - га серд - ца не хра -
*reck - te Dem Un - ter - gang den Un - treu'n*

Л. L.

вѣр - ный щитъ, Намъ бу - детъ вѣр - ный щитъ!
*Schüt - zer sein, Stets treu - e Schüt - zer sein!*

Баянъ.
Bajan.

*p* Но
*Ver -*

P. R.

- нитъ, Кто дру - га серд - ца не хра - нитъ!
*weih'n, Dem Un - ter - gang den Un - treu'n weih'n!*

*p*

Б. В.

ра - до - сти при - мѣ - - та, Дн - тя дож - дя и свѣ - -
*hei - ssend Glück und Se - - gen, Er - zeugt von Licht und Re -*

Б. В.

- та, Вновь ра - ду - га взой - детъ, вновь ра - -
*- gen, Strahlt Re - gen - bo - gen - licht, des Re - -*

Б. В.

ду - га, ра - - ду - га взой - -
*gen - bo - - gens far - big*

Vivace assai. м. м. 𝅗𝅥 = 108.

Б. В.

- детъ.
*Licht.*

ХОРЪ. CHOR.

Sopr. *ff*

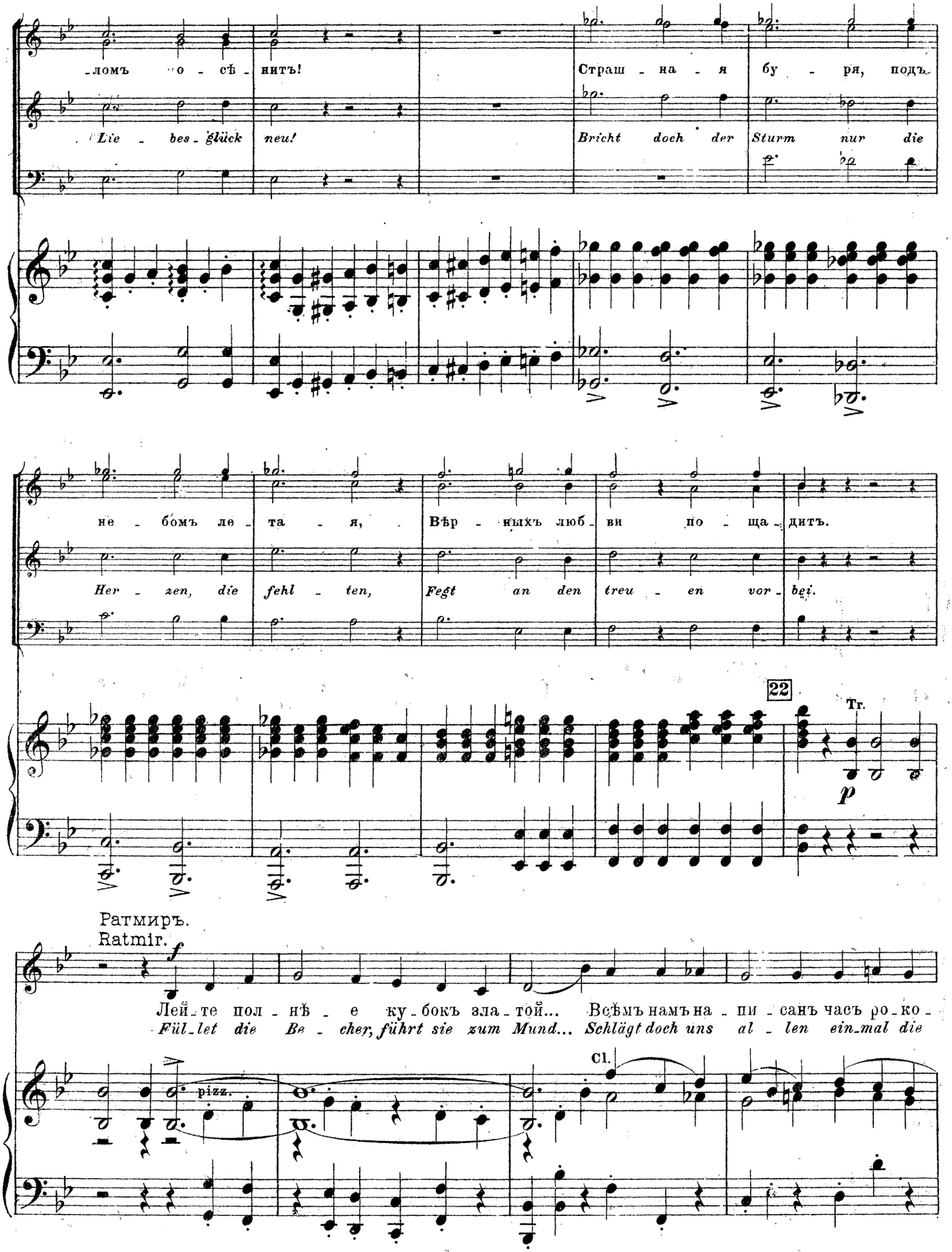
Ten. *ff*

Bass. *ff*

Миръ и бла - жен - ство, че - та мо - ло - да - я! Лель васъ кры -
*Frie - de und Freu - de den heu - te Ver - mähl - ten! Stets quell euch*

Vivace assai. м. м. 𝅗𝅥 = 108.

*ff*


ломъ о - сѣ - нитъ!
Страш - на - я бу - ря, подъ
Lie - bes - glück neu!
Bricht doch der Sturm nur die
не - бомъ ле - та - я,
Вѣр - ныхъ люб - ви по - ща - дитъ.
Her - zen, die fehl - ten,
Fegt an den treu - en vor - bei.
22
Тг.
p
Ратмиръ.
Ratmir.
f
Лей - те пол - нѣ - е ку - бокъ зла - той... Всѣмъ намъ на - пи - санъ часъ ро - ко -
Füll - let die Be - cher, führt sie zum Mund... Schlägt doch uns al - len ein - mal die
pizz.
Cl.

Фарлафъ.
Farlaff.

P.
R.

-вой! Вѣ-щі-я пѣс-ни не для ме-ня: Пѣс-ни не страш-ны храб-рымъ, какъ
*Stund! War-nen-de Re-de ficht mich nicht an: Sol-che be-ach-te, wer nicht ein*

pizz.

Ф.
F.

я!
*Mann!*

Свѣтозъ.
Swetos.

Лей-те пол-нѣ-е ку-бокъ гос-тямъ! Сла-ва Пе-ру-ну, здра-ві-е намъ!
*Fül-let die Be-cher voll bis zum Rand. Leert sie der Gott-heit, leert sie dem Land!*

*Marcato assai con tutta forza.*

ХОРЪ. CHOR.

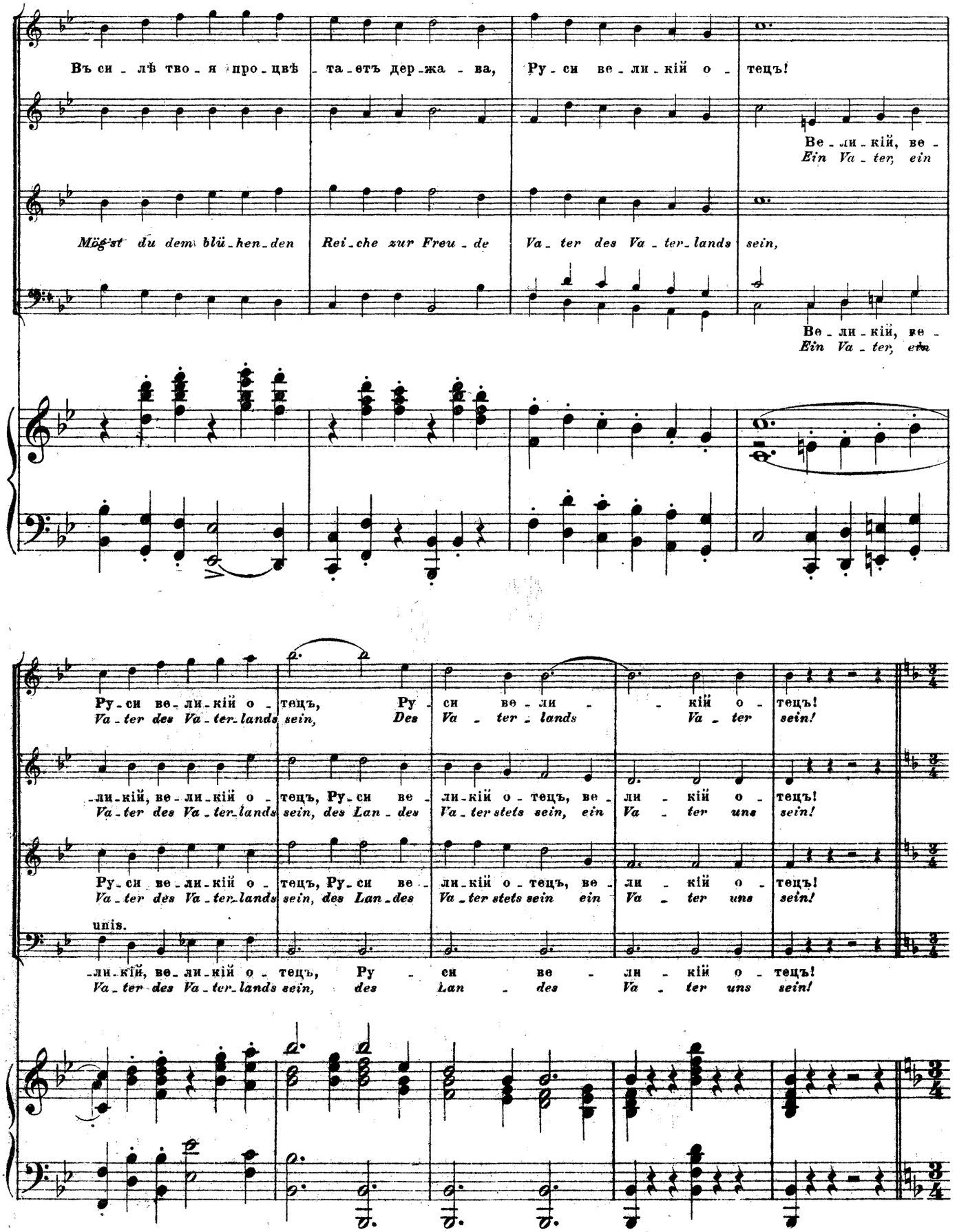
Sopr.
Свѣт-ло-му кня-зю и здравь-е, и сла-ва, Въбит-вѣ и ми-рѣ вѣ-нецъ!

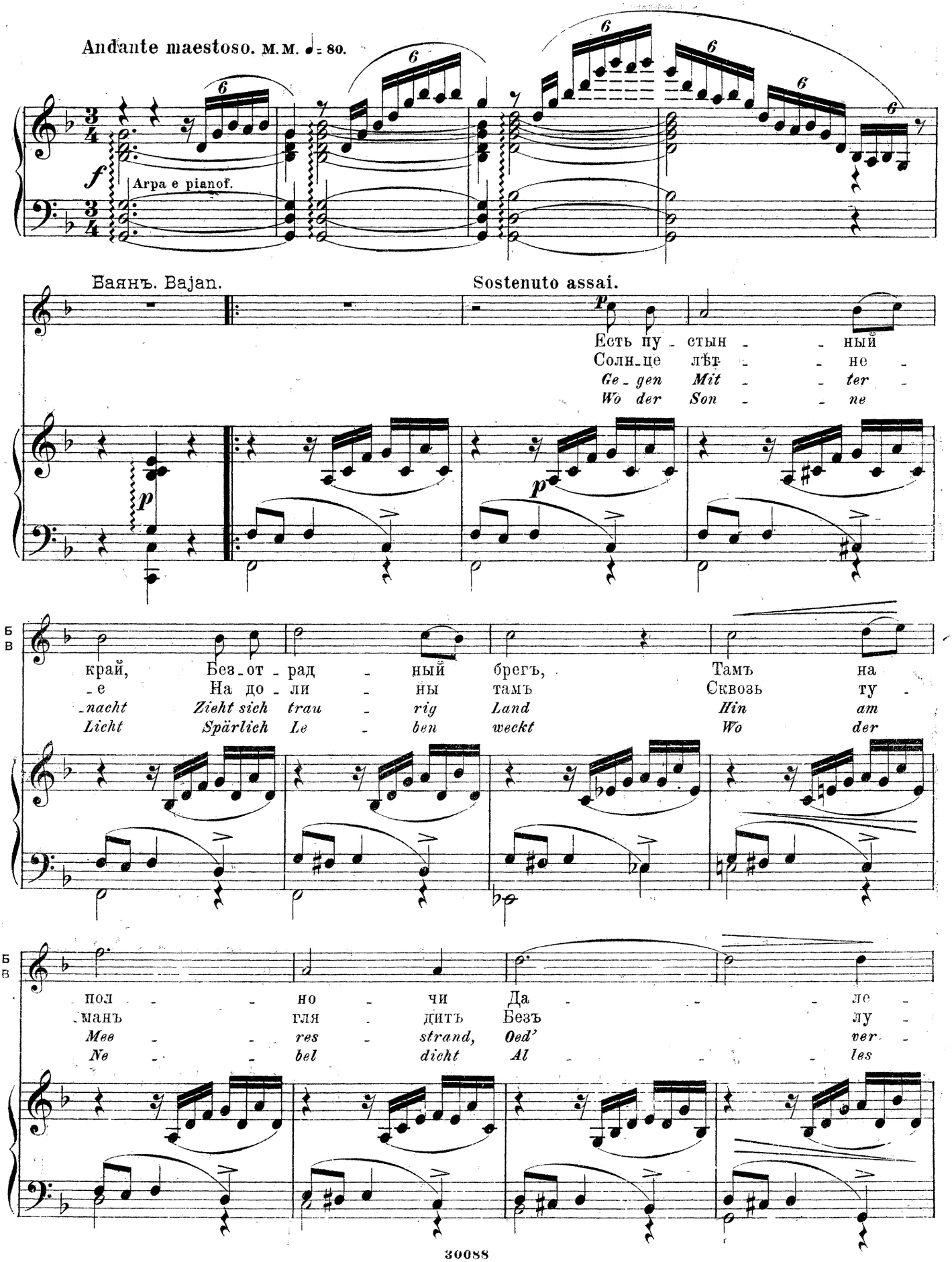
Alt.

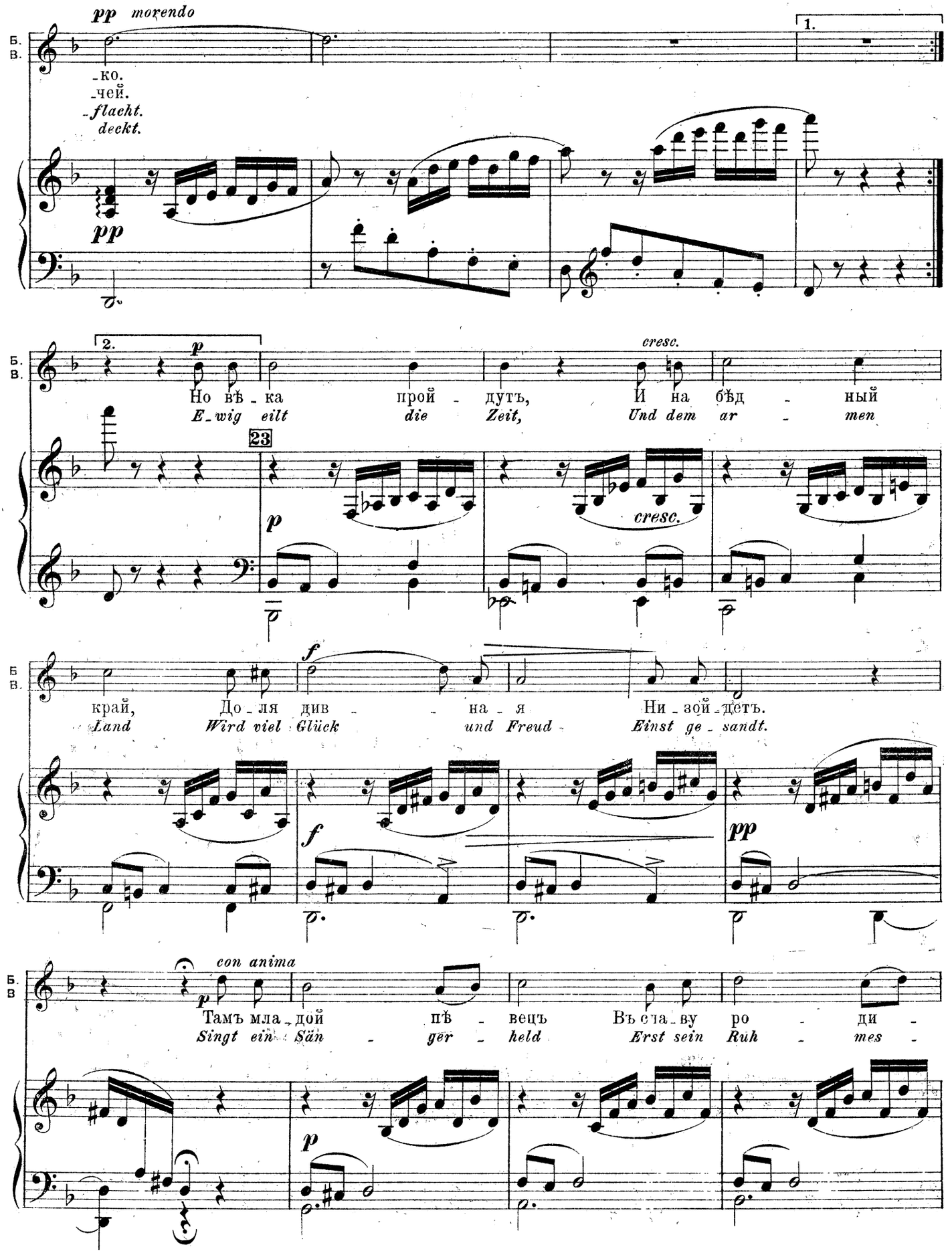
Ten.
*Mö-gen, o Fürst, dir im Frie-den und Strei-te Se-gen die Göt-ter ver-leihn!*

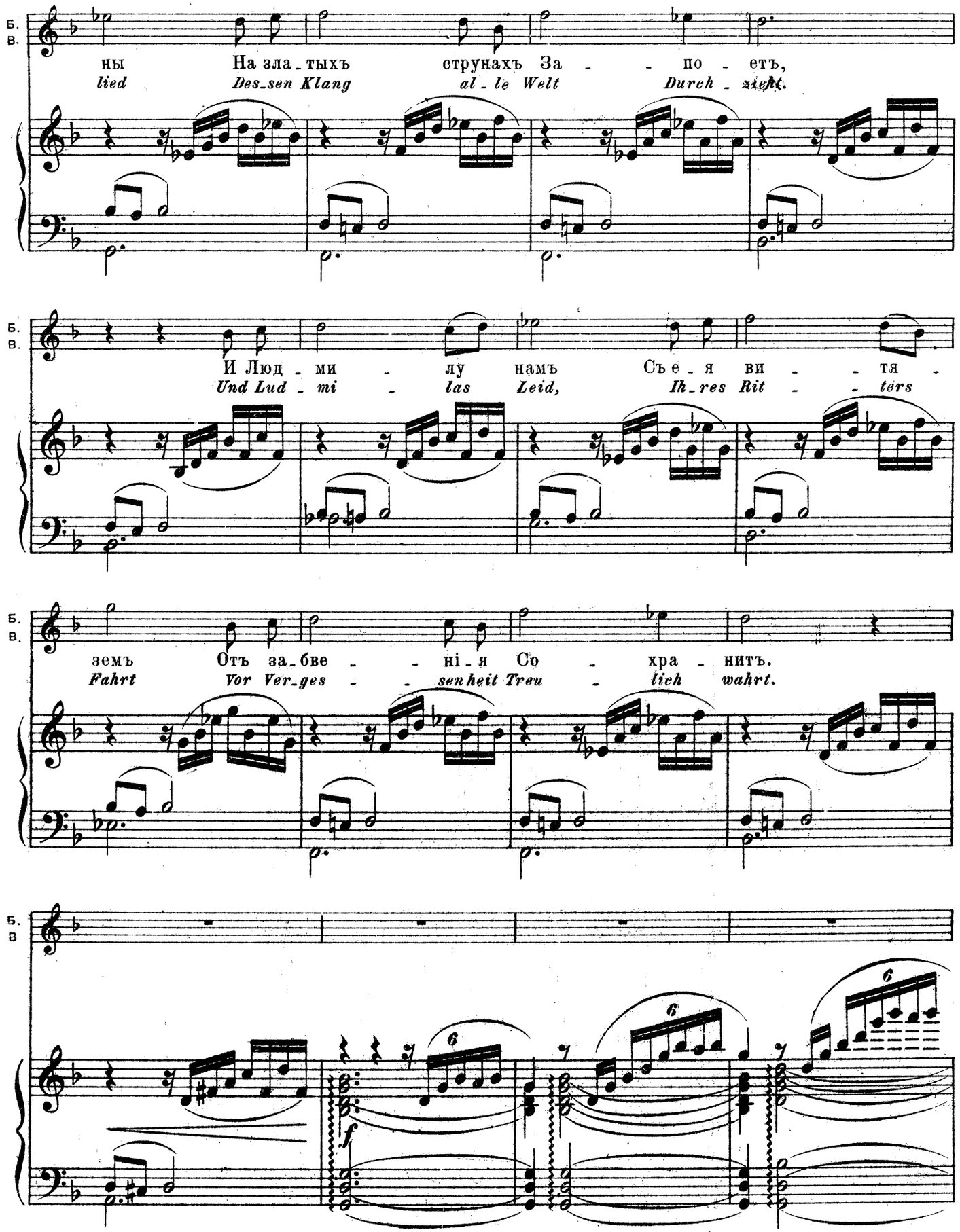
Bass.

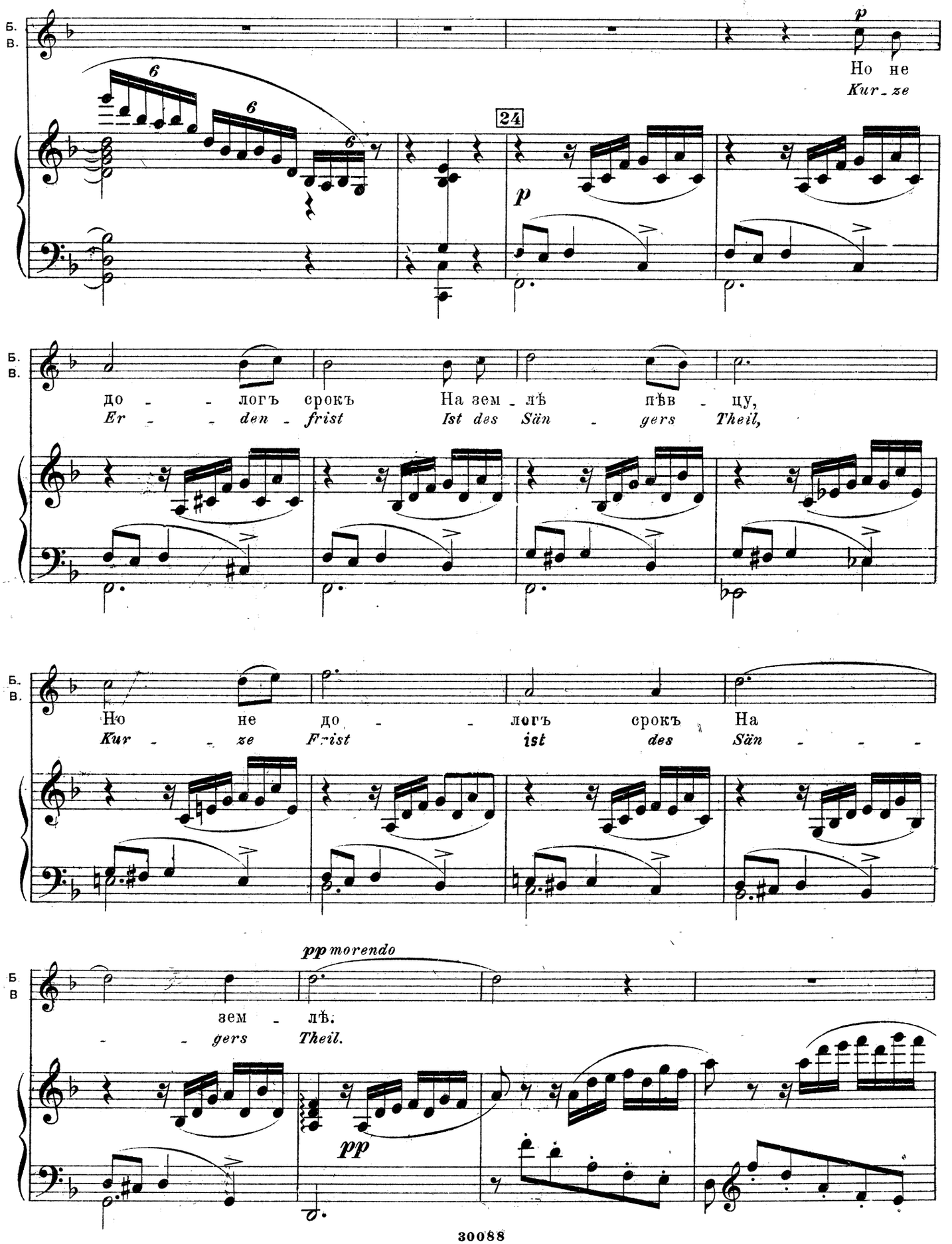
*risoluto e marcato*

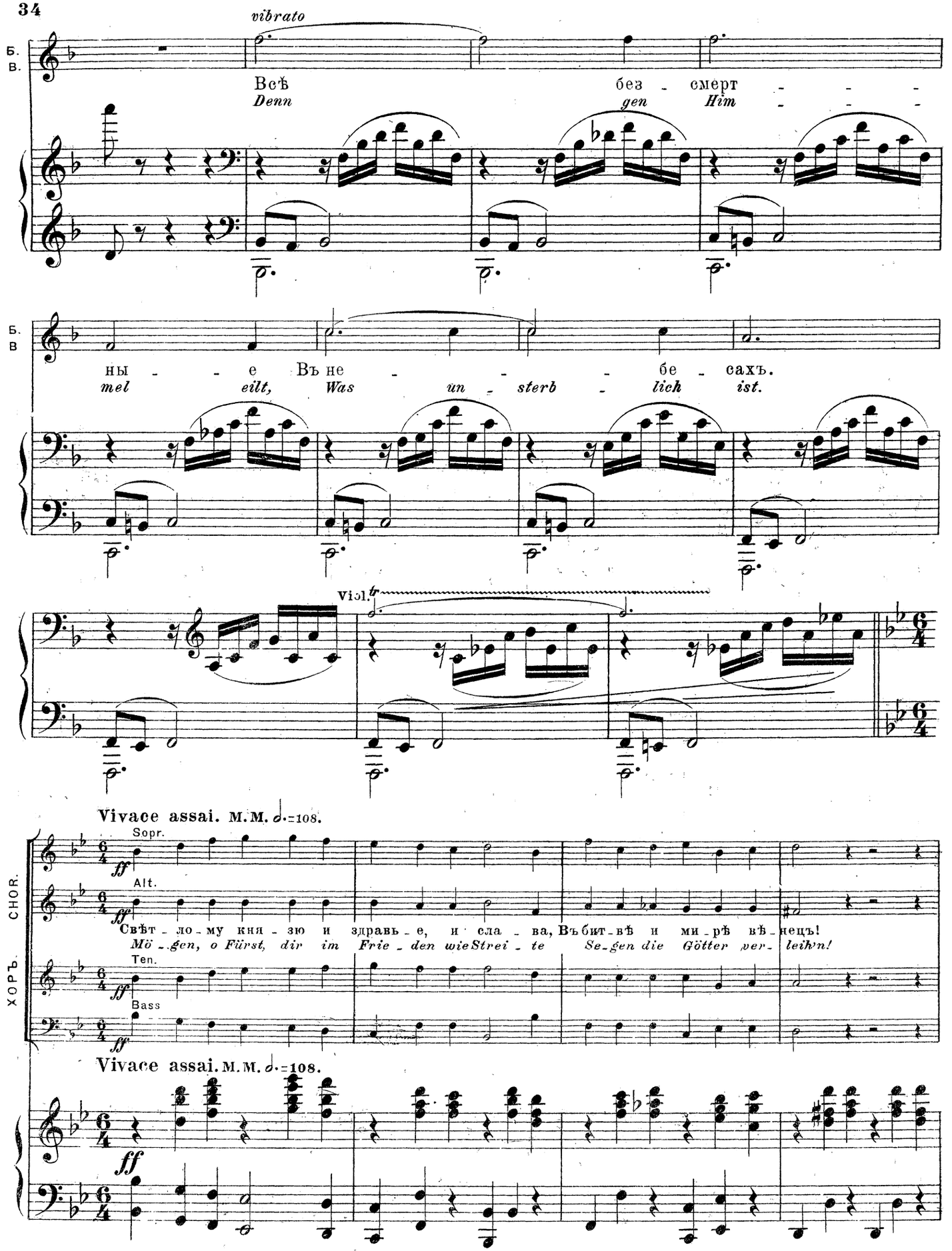

Въ си - лѣ тво - я про - цвѣ - та - етъ дер - жа - ва, Ру - си ве - ли - кій о - тецъ!
Ве - ли - кій, ве -
Ein Va - ter, ein
Mög'st du dem blü - hen - den Rei - che zur Freu - de Va - ter des Va - ter - lands sein,
Ве - ли - кій, ве -
Ein Va - ter, ein
Ру - си ве - ли - кій о - тецъ, Ру - си ве - ли - кій, ве - ли - кій о - тецъ!
Va - ter des Va - ter - lands sein, Des Va - ter - lands Va - ter sein!
-ли - кій, ве - ли - кій о - тецъ, Ру - си ве - ли - кій о - тецъ, ве - ли - кій о - тецъ!
Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter stets sein, ein Va - ter uns sein!
Ру - си ве - ли - кій о - тецъ, Ру - си ве - ли - кій о - тецъ, ве - ли - кій о - тецъ!
Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter stets sein ein Va - ter uns sein!
unis.
-ли - кій, ве - ли - кій о - тецъ, Ру - си ве - ли - кій о - тецъ!
Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter uns sein!

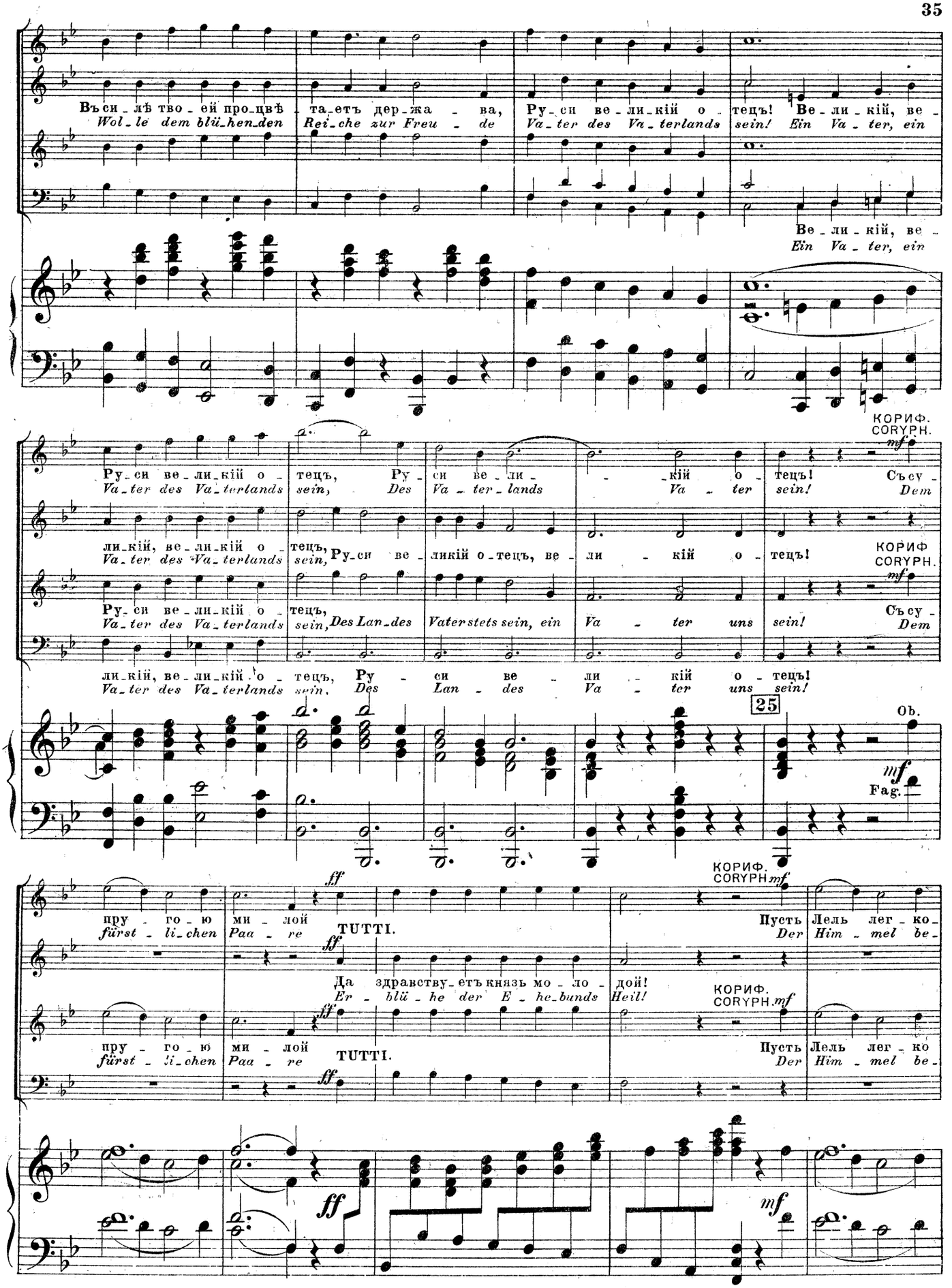

Andante maestoso. м.м. ♩= 80.
Arpa e pianof.
Баянъ. Bajan.
Sostenuto assai.
Есть пу - стын - - ный
Солн-це лётъ - - не -
Ge - gen Mit - - ter -
Wo der Son - - ne
край, Без-от - рад - ный брегъ, Тамъ на
-е На до - ли - ны тамъ Сквозь ту -
-nacht Zieht sich trau - rig Land Hin am
Licht Spärlich Le - ben weckt Wo der
пол - - но - чи Да - - - ле -
-манъ гля - дитъ Безъ лу -
Mee - - res - strand, Oed' ver -
Ne - - bel dicht Al - - - les

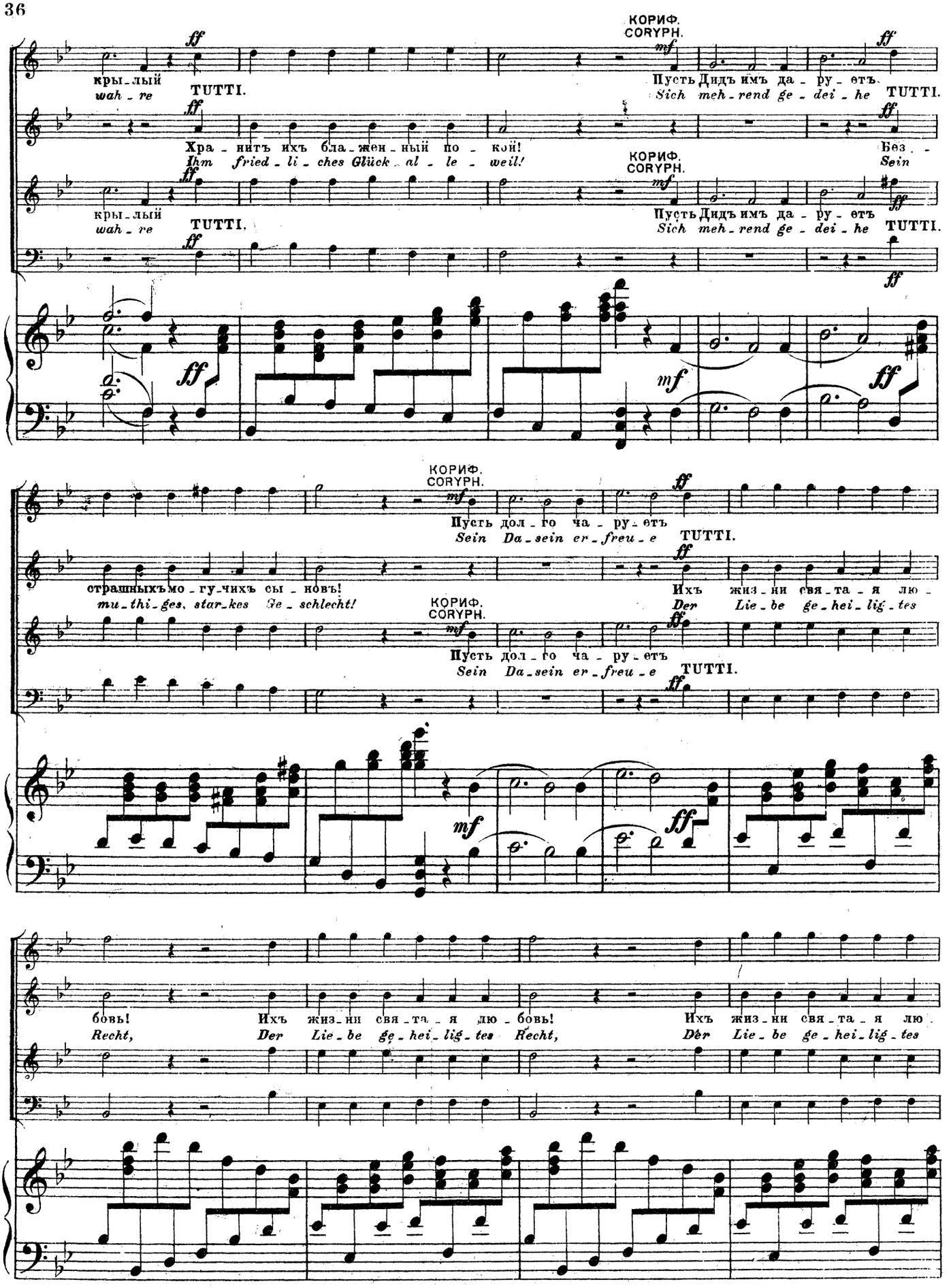

pp morendo
Б. В.
-ко.
-чей.
-flacht.
deckt.
1.
pp
2.
p
cresc.
Но вѣ - ка прой - дутъ, И на бѣд - ный
E-wig eilt die Zeit, Und dem ar - men
23
p
cresc.
f
край, До - ля див - - на - я Ни - зой - детъ.
Land Wird viel Glück und Freud - Einst ge - sandt.
f
pp
con anima
p
Тамъ мла - дой пѣ - вецъ Въ сла - ву ро - ди -
Singt ein Sän - ger - held Erst sein Ruh - mes -
p

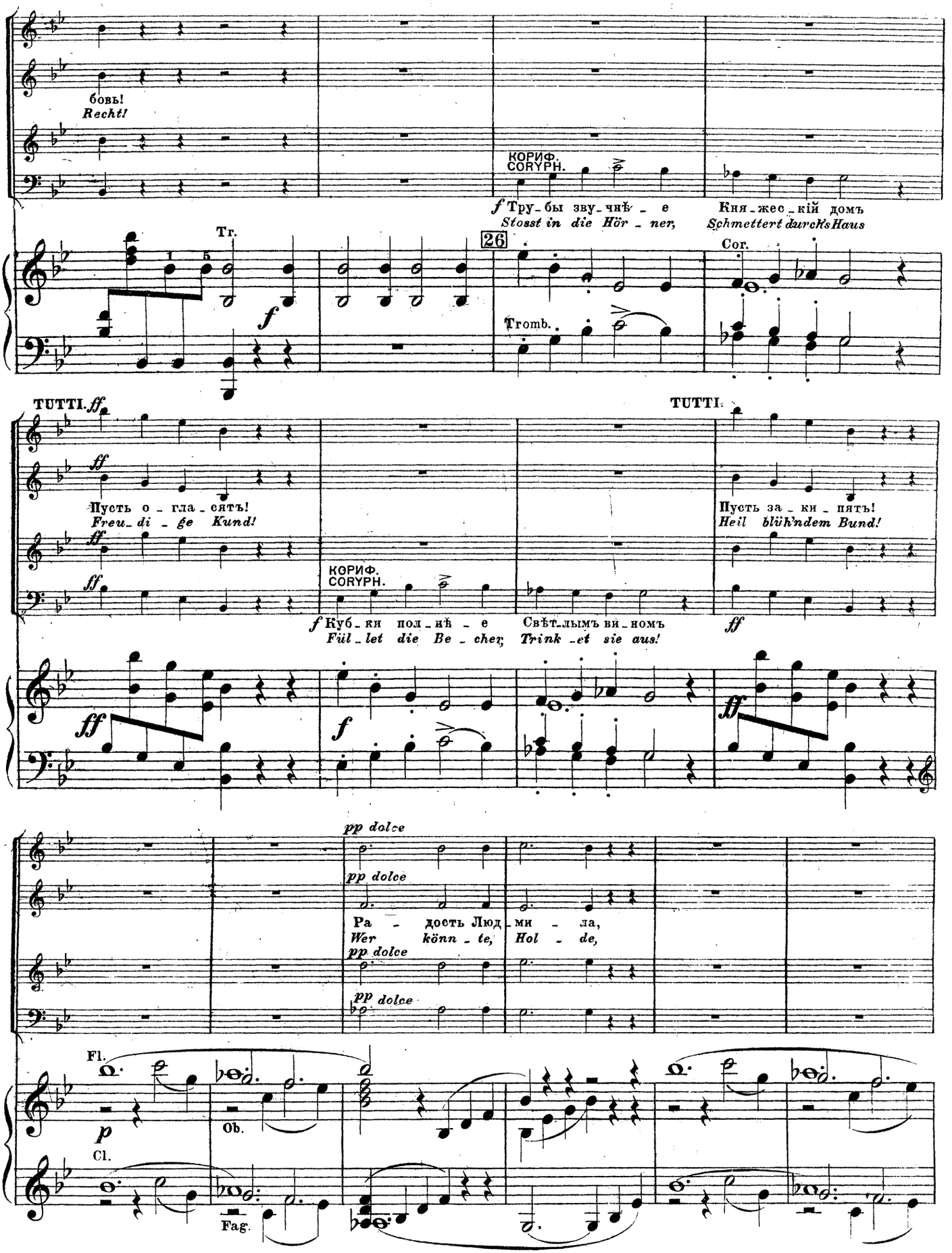

Б.
В.
ны На зла_тыхъ струнахъ За - - по - етъ,
lied Des_sen Klang al_le Welt Durch_zieht.
И Люд_ми - лу намъ Съ е_я ви - - тя -
Und Lud_mi - las Leid, Ih_res Rit - - ters
земъ Отъ за_бве - - ні_я Со - хра - нитъ.
Fahrt Vor Ver_ges - - senheit Treu - lich wahrt.
Б.
В
f
6
6
6

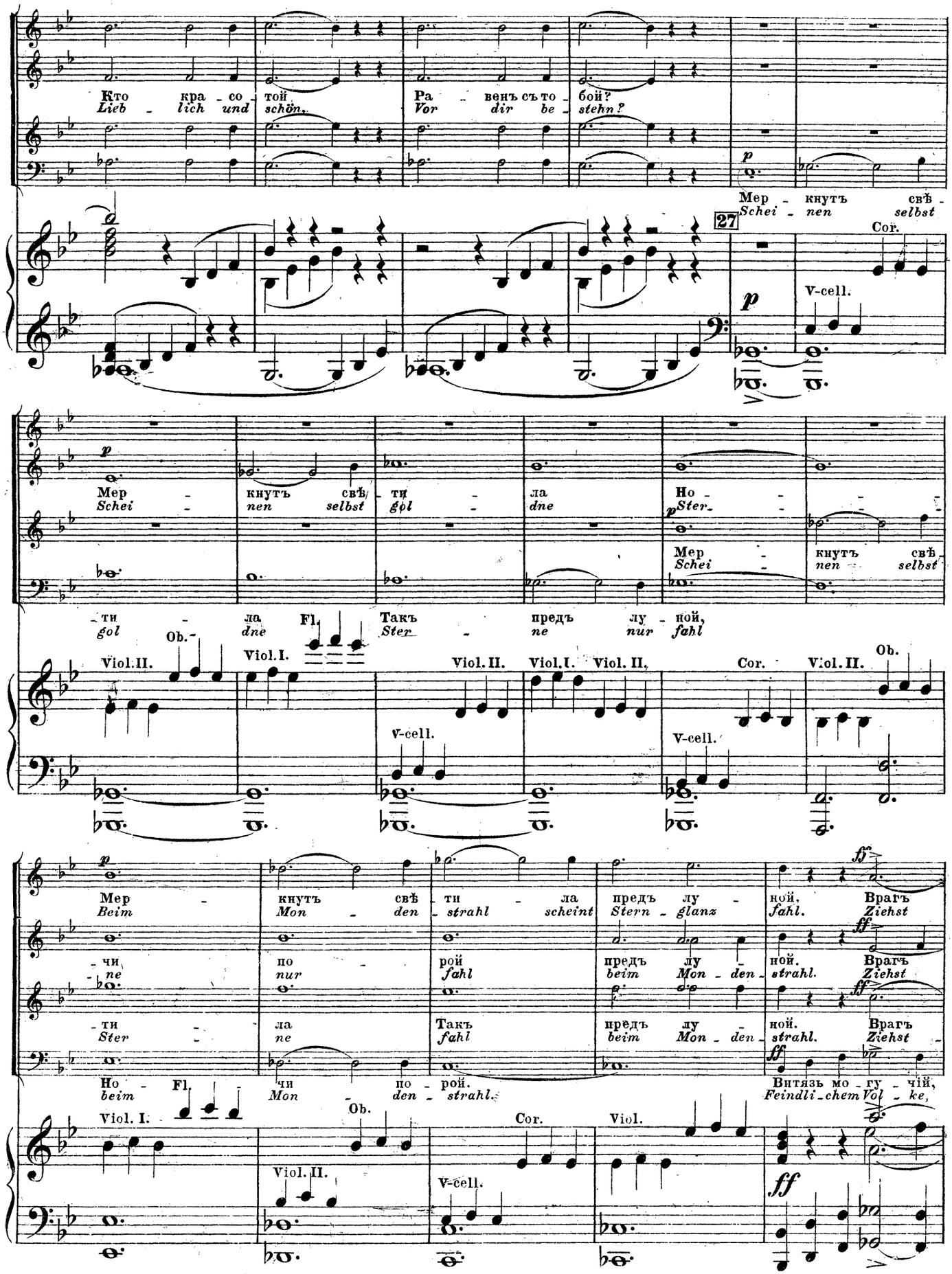

Б.
В.
p
Но не
Kur - ze
24
p
до - - логъ срокъ На зем - лѣ пѣв - цу,
Er - - den - frist Ist des Sän - gers Theil,
Но не до - - логъ срокъ На
Kur - - ze Frist ist des Sän - - -
pp morendo
зем - лѣ.
- - gers Theil.
pp

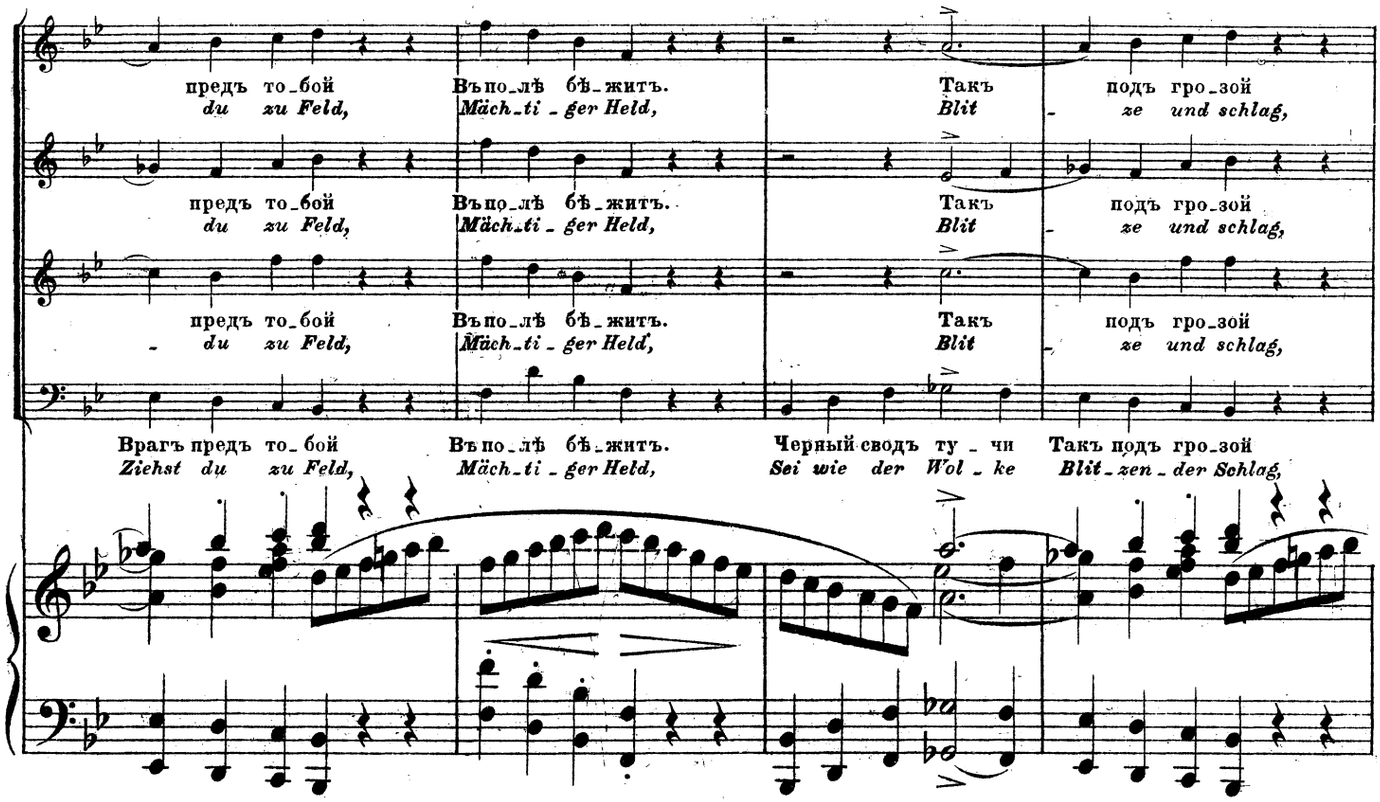

vibrato
Б.
В.
Всѣ
Denn
без - смерт - - -
gen Him - - -
ны - - е Въ не - - - - бе - сахъ.
mel eilt, Was un - sterb - lich ist.
Viol. tr
Vivace assai. M.M. 𝅗𝅥.=108.
Sopr.
Alt.
Свѣт - ло - му кня - зю и здравь - е, и сла - ва, Въбит - вѣ и ми - рѣ вѣ - нецъ!
Mö - gen, o Fürst, dir im Frie - den wie Strei - te Se - gen die Götter ver - leihn!
Ten.
Bass
ff
ХОРЪ. CHOR.
Vivace assai. M.M. 𝅗𝅥.=108.

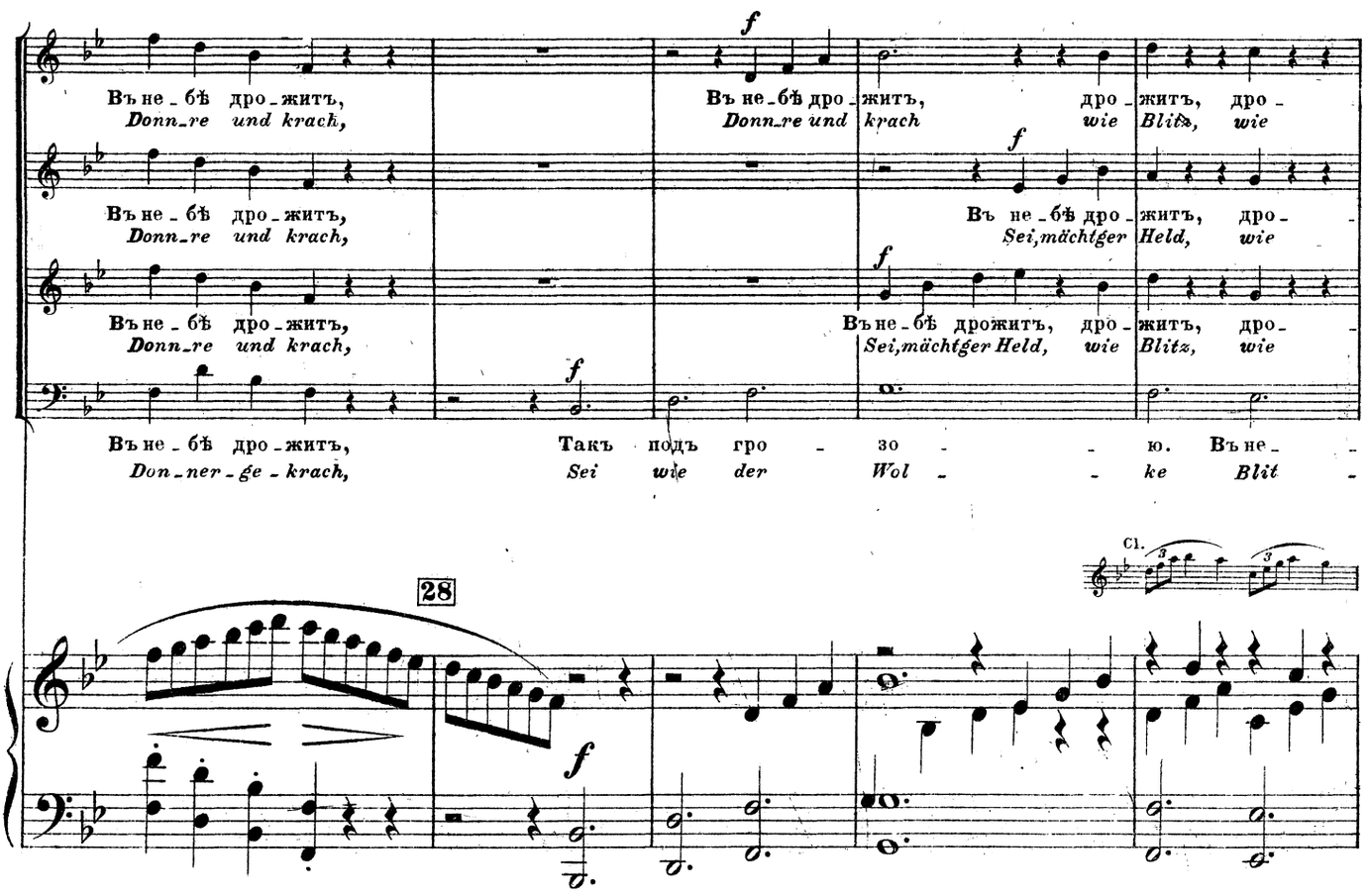

Въси_лѣ тво_ей про_цвѣ_та_етъ дер_жа_ва,
Wol_le dem blü_hen_den Rei_che zur Freu_de
Ру_си ве_ли_кій о_тецъ! Ве_ли_кій, ве_
Va_ter des Va_terlands sein! Ein Va_ter, ein
Ве_ли_кій, ве_
Ein Va_ter, ein
КОРИФ.
CORYPH.
mf
Ру_си ве_ли_кій о_тецъ, Ру_си ве_ли_кій о_тецъ! Съсу_
Va_ter des Va_terlands sein, Des Va_ter_lands Va_ter sein! Dem
ли_кій, ве_ли_кій о_тецъ, Ру_си ве_ликій о_тецъ, ве_ли_кій о_тецъ!
Va_ter des Va_terlands sein,
КОРИФ
CORYPH.
mf
Ру_си ве_ли_кій о_тецъ, Съсу_
Va_ter des Va_terlands sein, Des Lan_des Vaterstets sein, ein Va_ter uns sein! Dem
ли_кій, ве_ли_кій о_тецъ, Ру_си ве_ли_кій о_тецъ!
Va_ter des Va_terlands sein, Des Lan_des Va_ter uns sein!
25
Об.
mf
Fag.
пру_го_ю ми_лой
fürst_li_chen Paa_re
ff
TUTTI.
КОРИФ.
CORYPH.
mf
Пусть Лель лег_ко_
Der Him_mel be_
Да здравству_етъ князь мо_ло_дой!
Er_blü_he der E_he_bunds Heil!
КОРИФ.
CORYPH.
mf
пру_го_ю ми_лой
fürst_li_chen Paa_re
TUTTI.
Пусть Лель лег_ко
Der Him_mel be_
ff
mf


КОРИФ.
CORYPH.
ff
mf
крылый
wah - re
TUTTI.
Пусть Дидъ имъ да - ру - етъ.
Sich meh - rend ge - dei - he
Храни - тъ ихъ бла - жен - ный по - кой!
Ihm fried - li - ches Glück al - le - weil!
Без - -
Sein
страшныхъ мо - гу - чихъ сы - новъ!
mu - thi - ges, star - kes Ge - schlecht!
Пусть дол - го ча - ру - етъ
Sein Da - sein er - freu - e
Ихъ жиз - ни свя - та - я лю -
Der Lie - be ge - hei - lig - tes
бовь!
Recht,


бовь!
Recht!
КОРИФ.
CORYPH.
f Тру-бы зву-чнѣ-е
Stosst in die Hör-ner,
Кня-жес-кій домъ
Schmettert durchs Haus
Tr.
26
Cor.
Tromb.
TUTTI. ff
TUTTI.
Пусть о-гла-сятъ!
Freu-di-ge Kund!
Пусть за-ки-пятъ!
Heil blühndem Bund!
КОРИФ.
CORYPH.
f Куб-ки пол-нѣ-е
Fiil-let die Be-cher,
Свѣт-лымъ ви-номъ
Trink-et sie aus!
pp dolce
Ра-дость Люд-ми-ла,
Wer könn-te, Hol-de,
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.


Кто кра - со - той
Lieb - lich und schön,
Ра - венъ съ то - бой?
Vor dir be - stehn?
Мер - кнутъ свѣ -
Schei - nen selbst
27
Cor.
V-cell.
- ти - ла
gol - dne
Fl.
Такъ предъ лу - ной,
Ster - ne nur fahl
Ob.
Viol. II.
Viol. I.
Но - Fl. - чи по - рой.
beim Mon - den - strahl.
Витязь мо - гу - чій,
Feindli - chem Vol - ke,
ff
Врагъ Ziehst


предъ то_бой
du zu Feld,
Въ по_лѣ бѣ_житъ.
Mächti_ger Held,
Такъ
Blit
подъ гро_зой
ze und schlag,
предъ то_бой
du zu Feld,
Въ по_лѣ бѣ_житъ.
Mächti_ger Held,
Такъ
Blit
подъ гро_зой
ze und schlag,
предъ то_бой
du zu Feld,
Въ по_лѣ бѣ_житъ.
Mächti_ger Held,
Такъ
Blit
подъ гро_зой
ze und schlag,
Врагъ предъ то_бой
Ziehst du zu Feld,
Въ по_лѣ бѣ_житъ.
Mächti_ger Held,
Черный сводъ ту_чи
Sei wie der Wol_ke
Такъ подъ гро_зой
Blit_zen_der Schlag,


Въ не_бѣ дро_житъ,
Donn_re und krach,
Въ не_бѣ дро_житъ,
Donn_re und krach
дро_житъ, дро_
wie Blitz, wie
Въ не_бѣ дро_житъ,
Donn_re und krach,
Въ не_бѣ дро_житъ, дро_
Sei, mächtger Held, wie
Въ не_бѣ дро_житъ,
Donn_re und krach,
Въ не_бѣ дрожитъ, дро_житъ, дро_
Sei, mächtger Held, wie Blitz, wie
Въ не_бѣ дро_житъ,
Don_ner_ge_krach,
Такъ подъ гро_зо_ю. Въ не_
Sei wie der Wol_ke Blit_
28
Cl.

(Встаютъ изъ за стола.)
*(Alle stehen vom Tische auf.)*

-житъ, дро - житъ.
*Blitz und Schlag.*

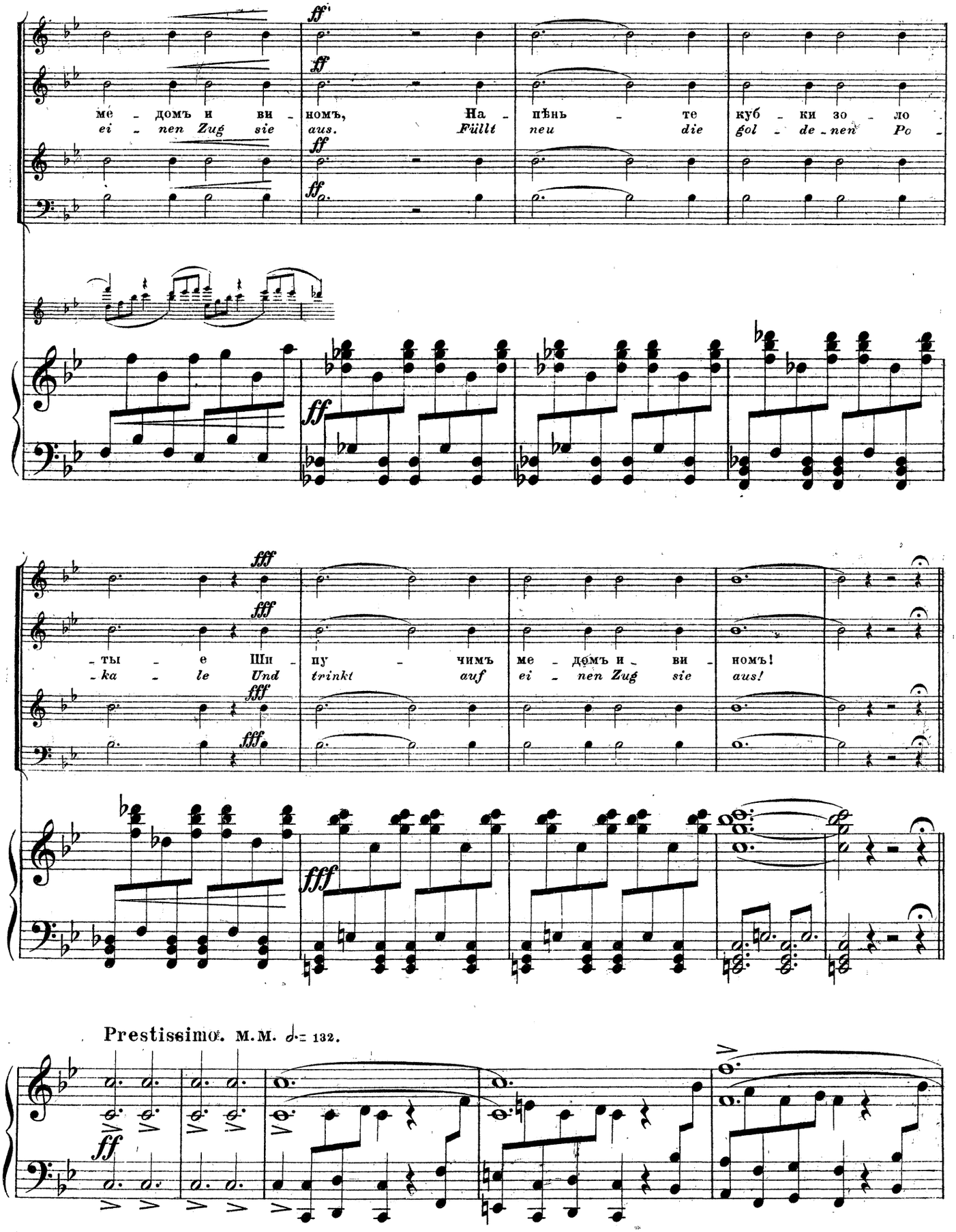
-житъ, дро - житъ. Ли - куй - те, го - сти у - да - лы - е, Да ве - се -
*Blitz und Schlag. Er - hebt euch denn vom fro - hen Mah - le Und ju - belt*

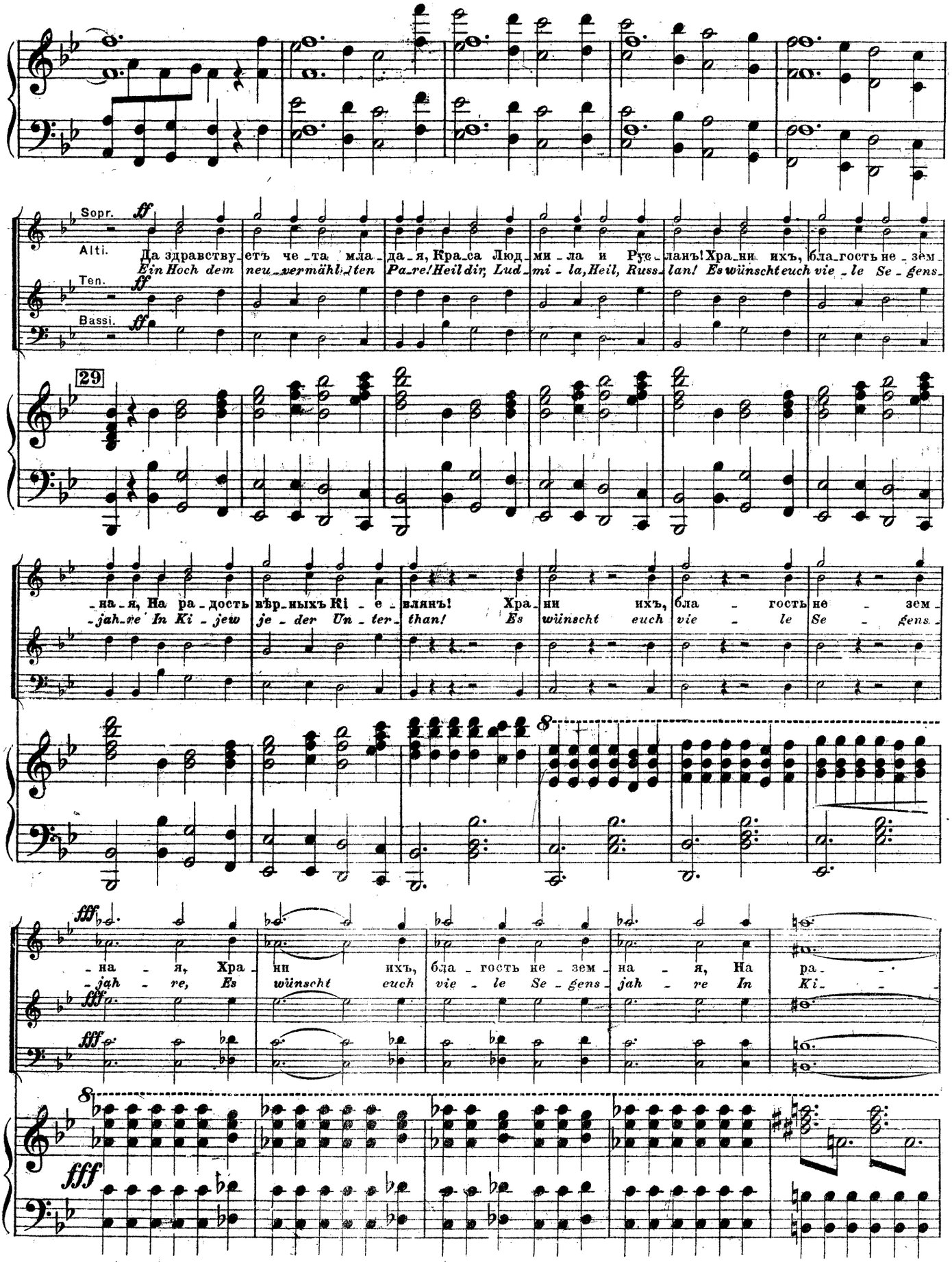
-житъ, дро - житъ.
*Blitz und Schlag.*

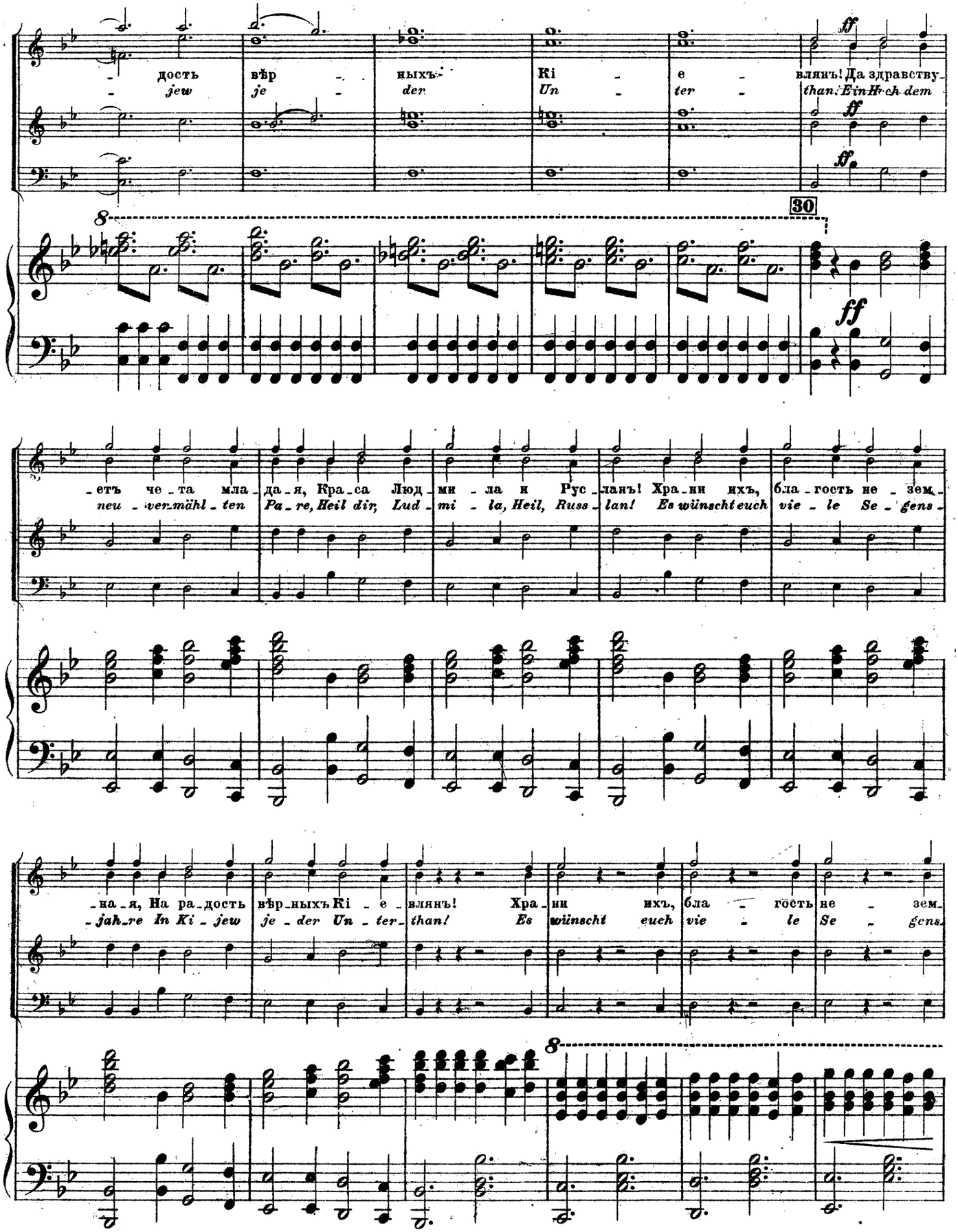
-бѣ дро - житъ.
*-zen - der Schlag.*

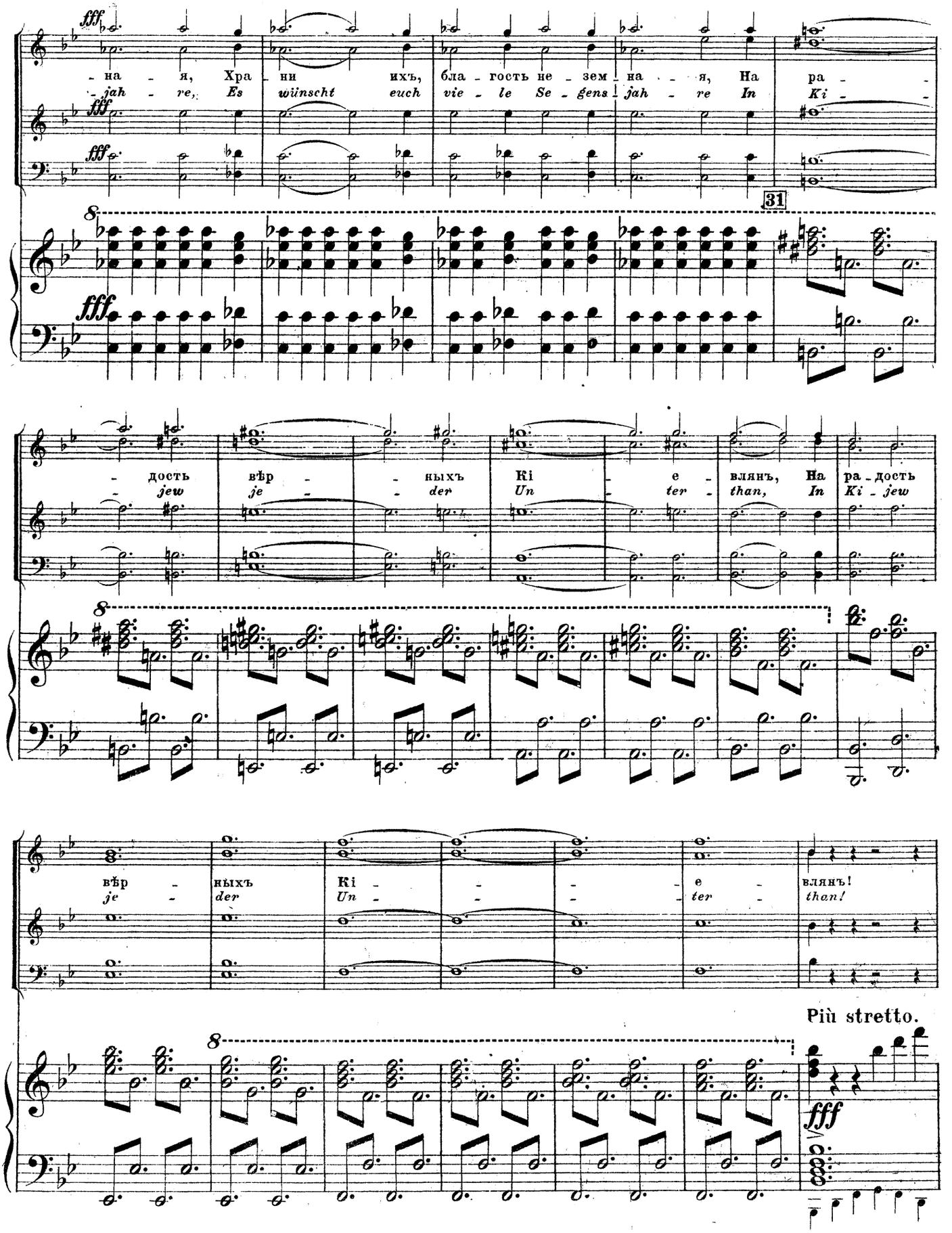
Fl.

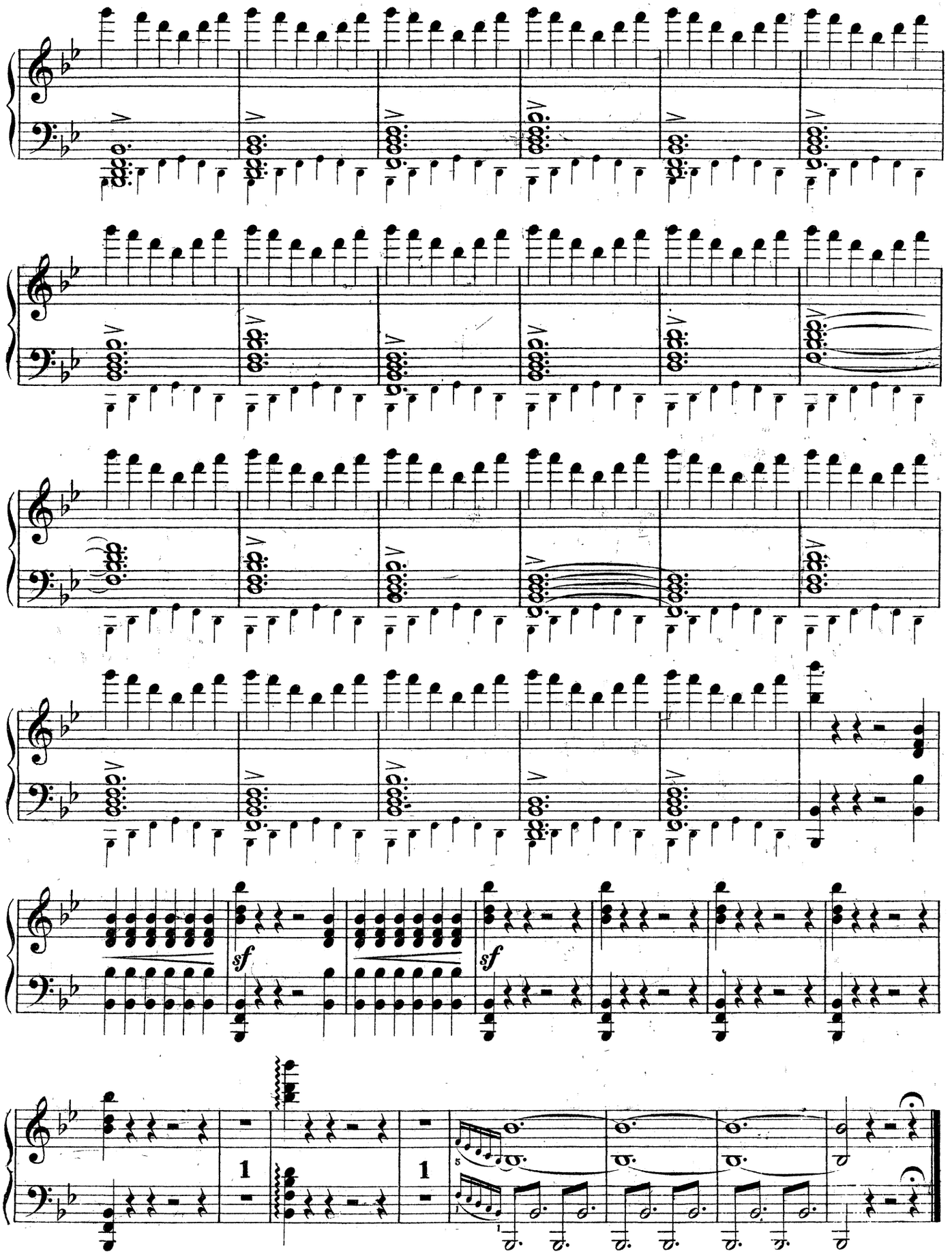
-лит - ся кня - жій домъ! На - пѣнь - те куб - ки зо - ло - ты - е Ши - пу - чимъ
*zu dem Für - sten - haus! Füllt neu die gol - de - nen Po - ka - le Und trinkt auf*


ff
ff
ff
ff
ff
ме - домъ и ви - номъ, На - пѣнь - те куб - ки зо - ло
ei - nen Zug sie aus. Füllt neu die gol - de - nen Po -
fff
fff
fff
fff
fff
- ты - е Ши - пу - чимъ ме - домъ и - ви - номъ!
- ka - le Und trinkt auf ei - nen Zug sie aus!
fff
Prestissimo. M.M. 𝅗𝅥 = 132.
ff

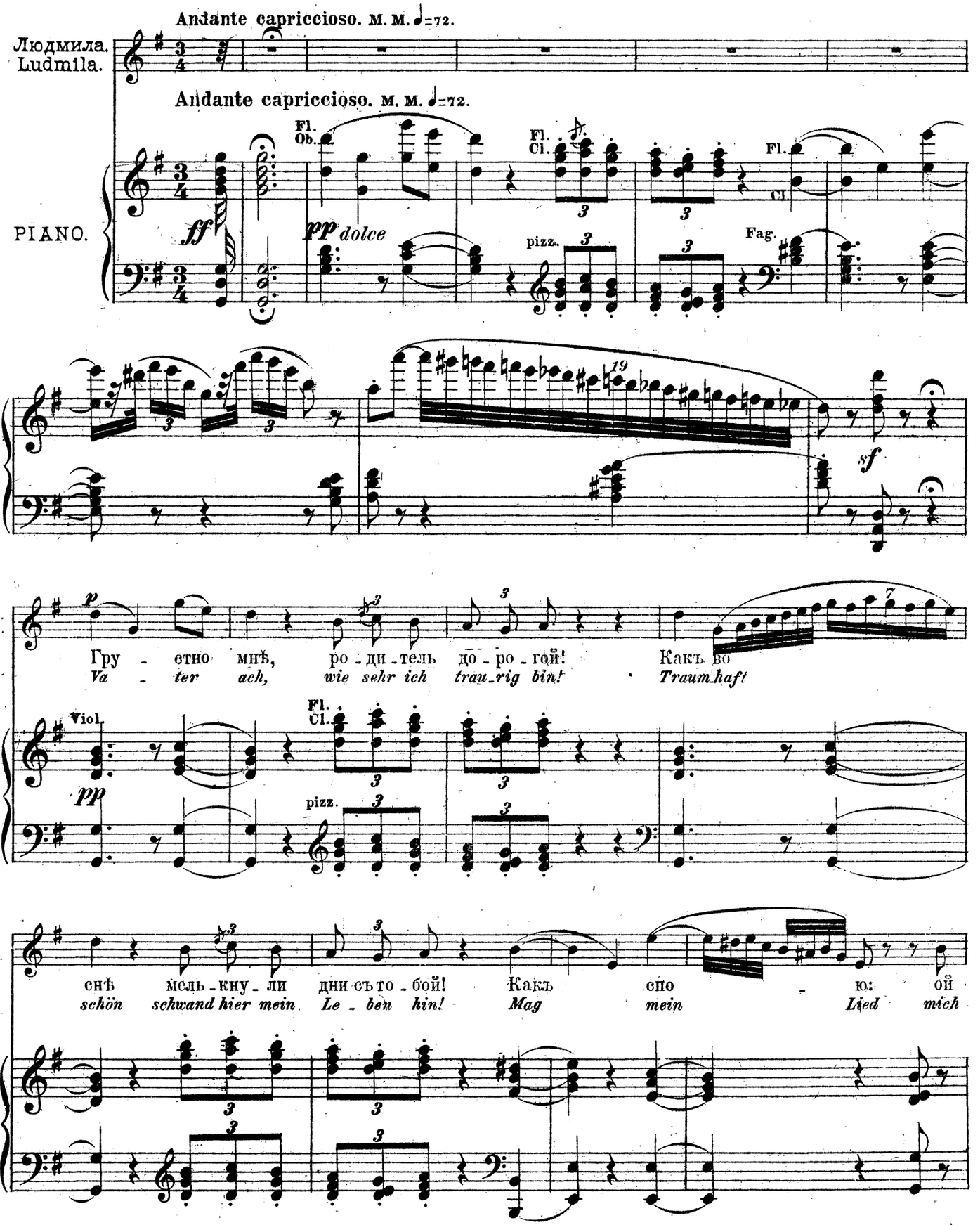

Sopr.
Alti.
Ten.
Bassi.
ff
Да здравству_етъ че_та мла_да_я, Кра_са Люд_ми_ла и Рус_ланъ! Хра_ни ихъ, бла_гость не_зем_
Ein Hoch dem neu_vermähl_ten Pa_re! Heil dir, Lud_mi_la, Heil, Russ_lan! Es wünscht euch vie_le Se_gens_
29
_на_я, На ра_дость вѣр_ныхъ Ki_e_влянъ! Хра_ни ихъ, бла_гость не_зем_
_jah_re In Ki_jew je_der Un_ter_than! Es wünscht euch vie_le Se_gens_
8
fff
_на_я, Хра_ни ихъ, бла_гость не_зем_на_я, На ра_
_jah_re, Es wünscht euch vie_le Se_gens_jah_re In Ki_

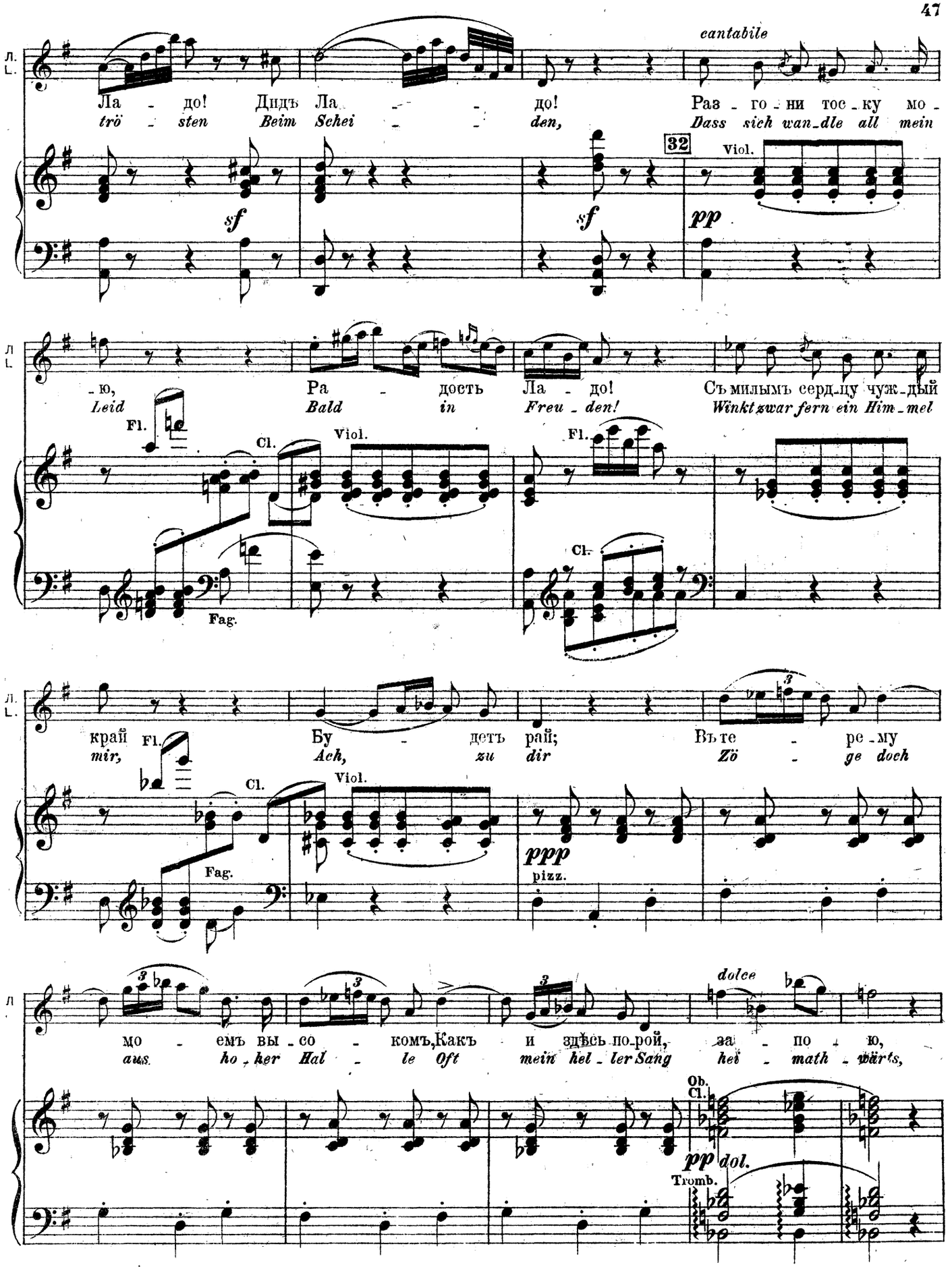

дость вѣр ныхъ Ki e влянъ! Да здравству-
jew je der Un ter than! Ein Hoch dem
ff
30
-етъ че-та мла-да-я, Кра-са Люд-ми-ла и Рус-ланъ! Хра-ни ихъ, бла-гость не-зем-
neu-ver-mähl-ten Pa-re, Heil dir, Lud-mi-la, Heil, Russ-lan! Es wünscht euch vie-le Se-gens-
-на-я, На ра-дость вѣр-ныхъ Ki-e-влянъ! Хра-ни ихъ, бла-гость не-зем-
-jah-re In Ki-jew je-der Un-ter-than! Es wünscht euch vie-le Se-gens.

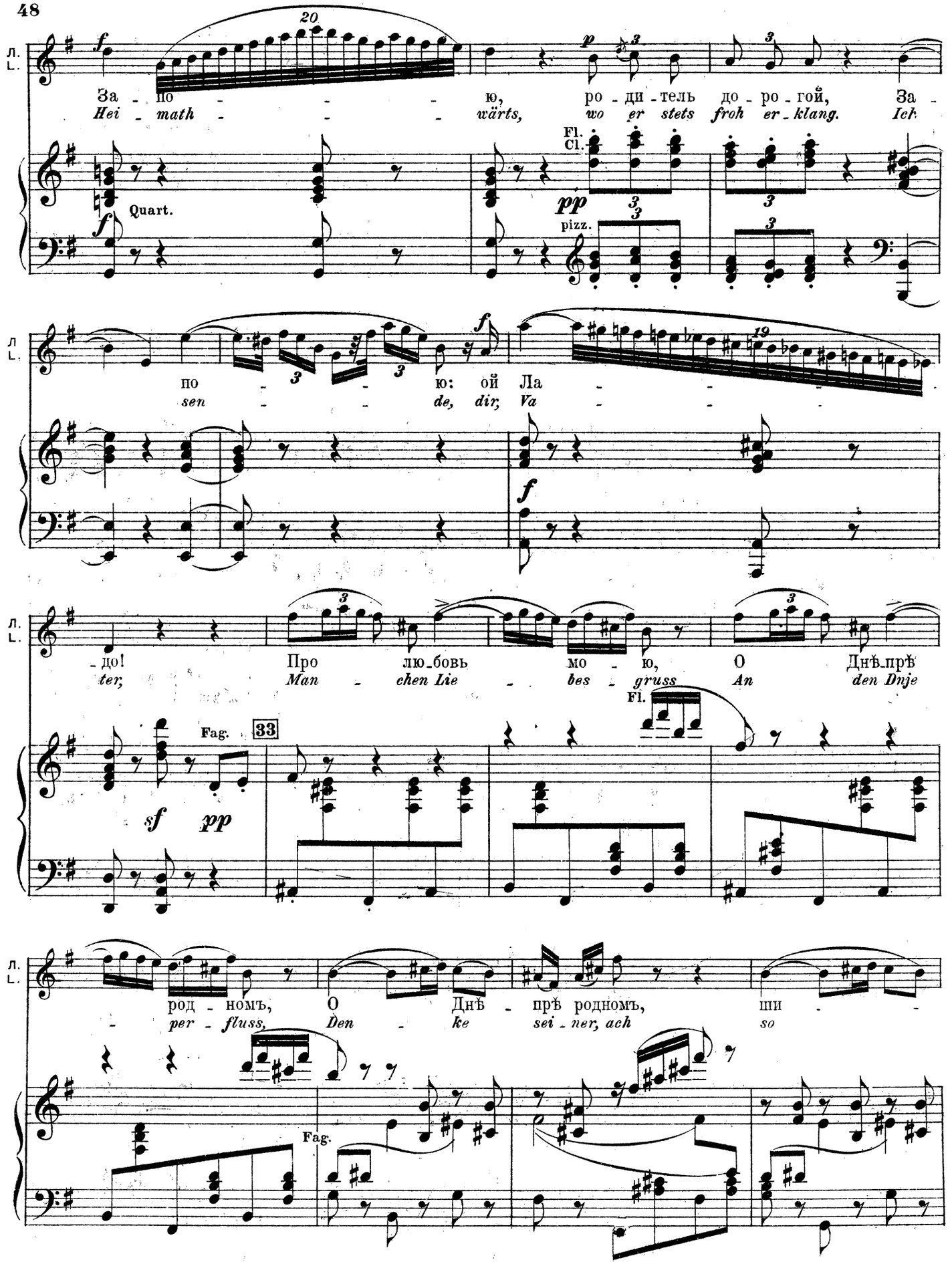

fff
- на - я, Хра - ни ихъ, бла - гость не - зем - на - я, На ра -
- jah - re, Es wünscht euch vie - le Se - gens - jah - re In Ki -
31
- дость вѣр - - ныхъ Ki - е - влянъ, На ра - дость
- jew je - - der Un - ter - than, In Ki - jew
вѣр - ныхъ Ki - - - - е - влянъ!
je - der Un - - - - ter - than!
Più stretto.

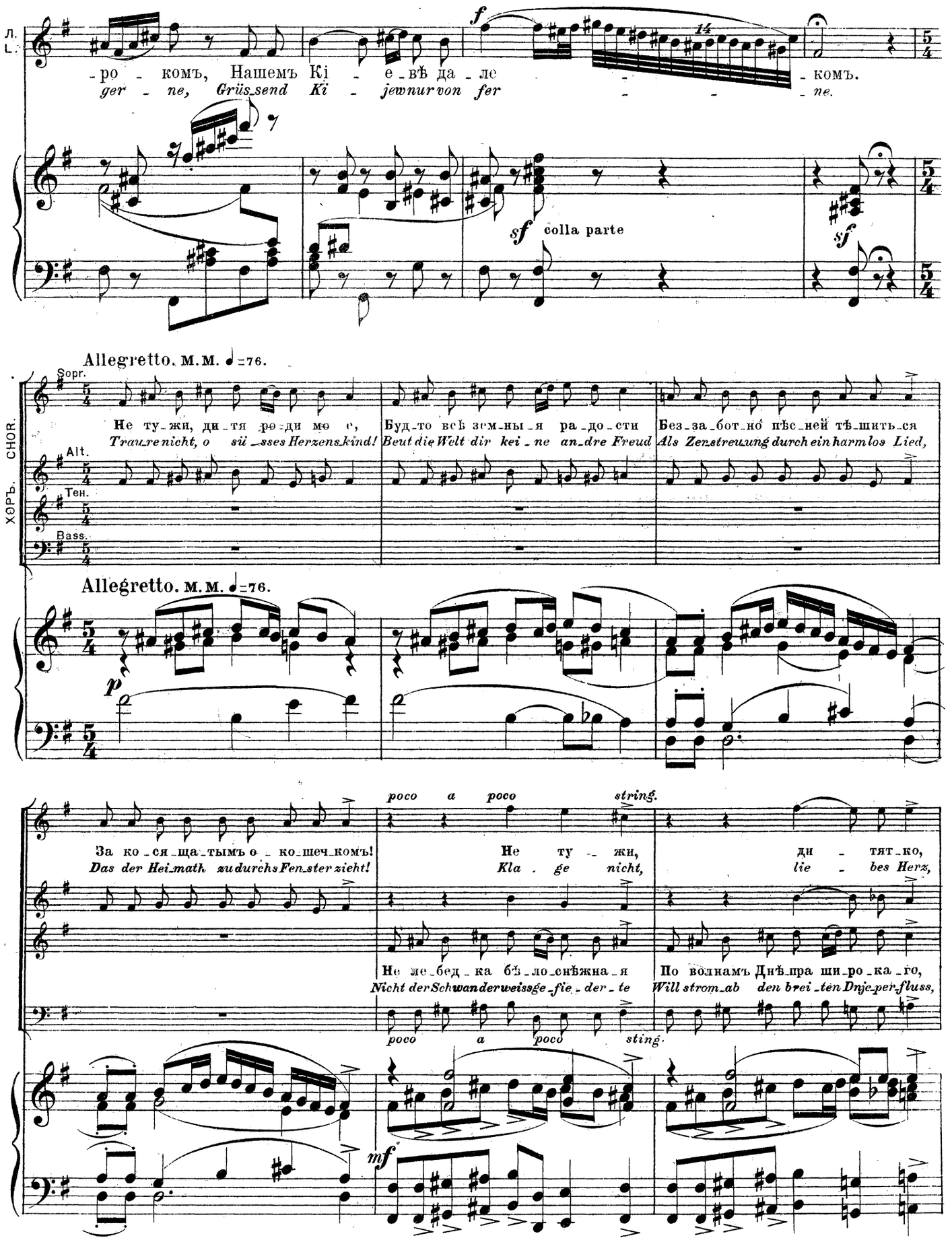

sf
sf
1
1

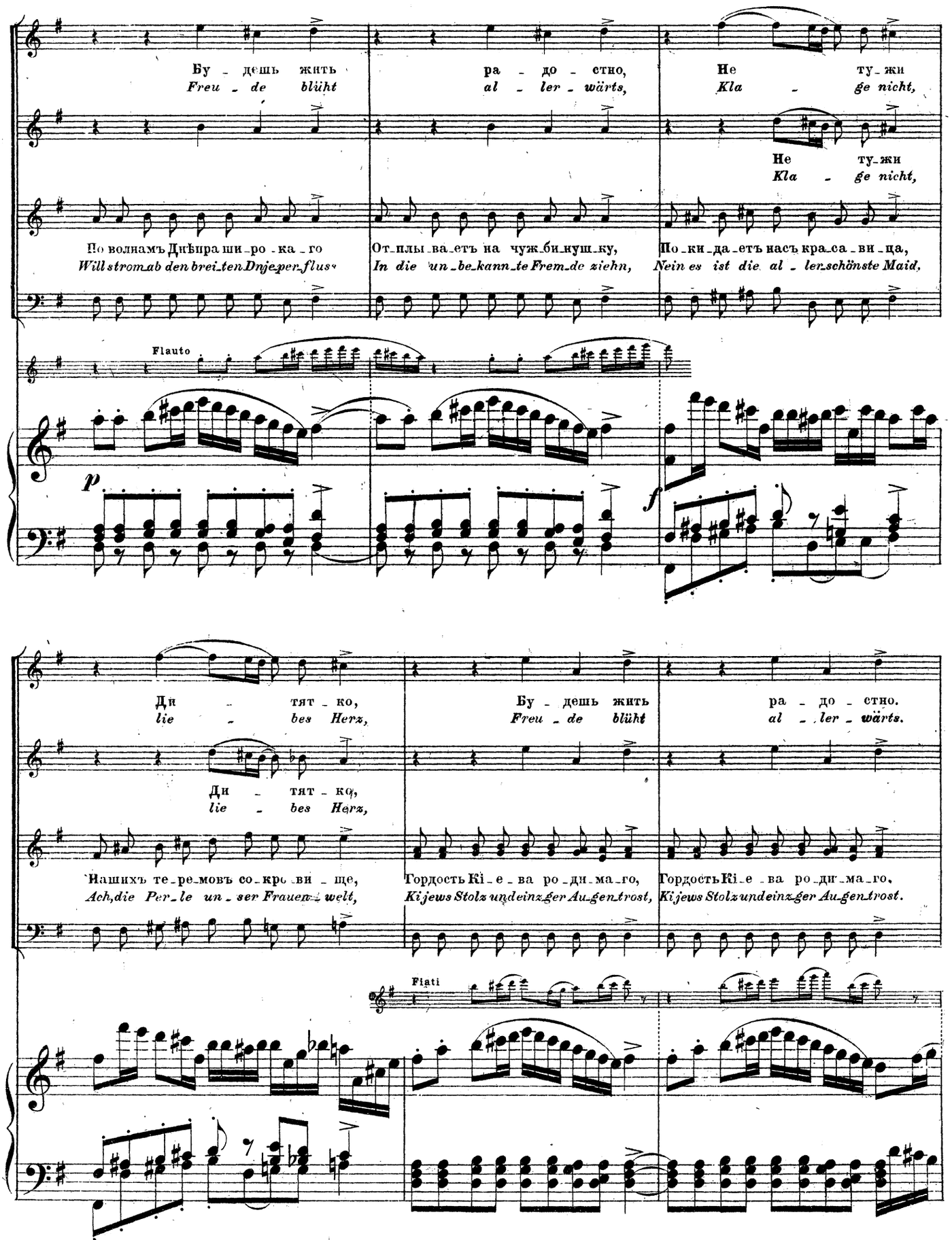
# КАВАТИНА. № 2. CAVATINA.

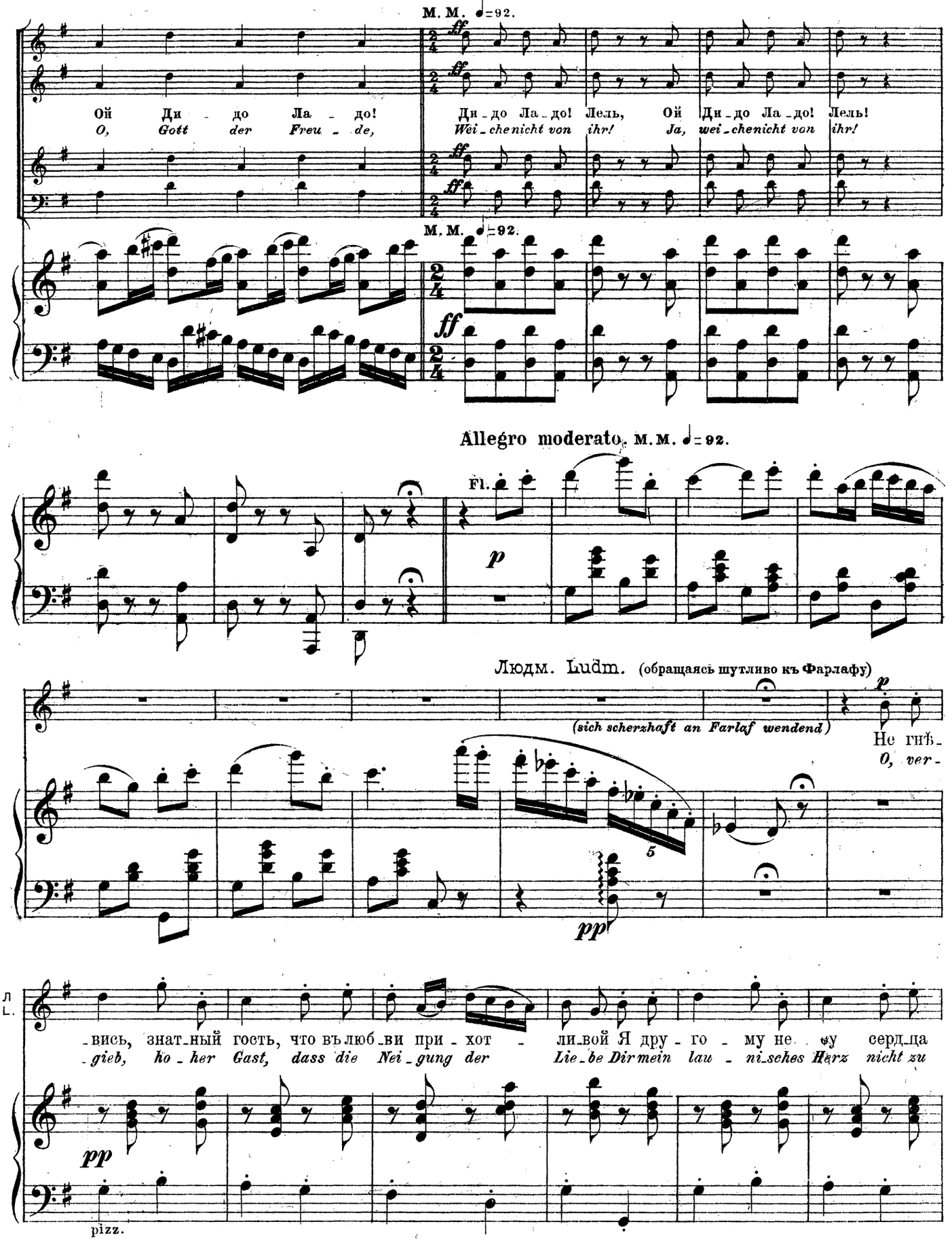


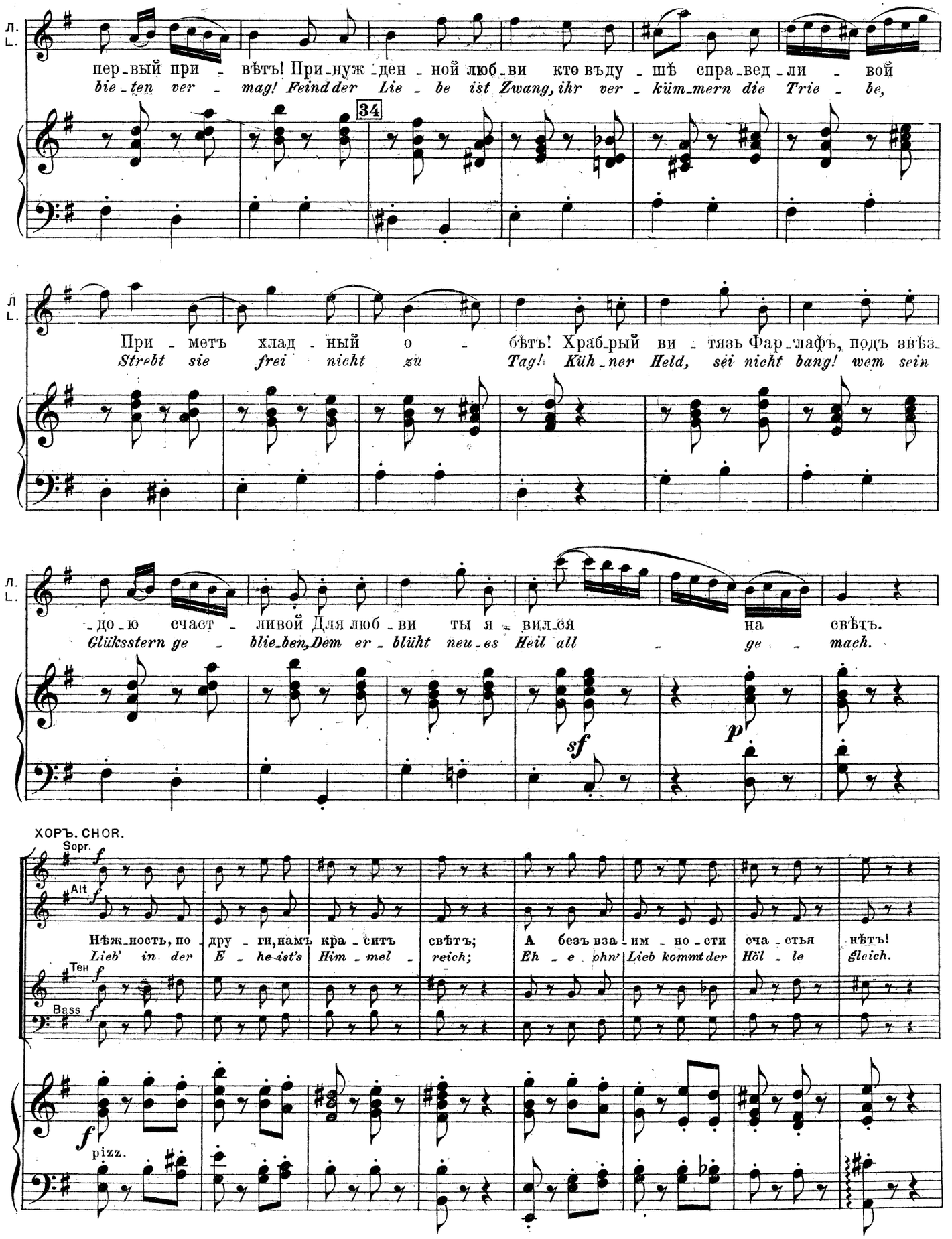

cantabile
Ла - до! Дидъ Ла - - до! Раз - го - ни тос - ку мо -
trö - sten Beim Schei - - den, Dass sich wan - dle all mein
32
Viol.
sf
sf
pp
- ю, Ра - дость Ла - до! Съ милымъ серд - цу чуж - дый
Leid Bald in Freu - den! Winkt zwar fern ein Him - mel
Fl.
Cl.
Viol.
Fag.
край Бу - детъ рай; Въ те - ре - му
mir, Ach, zu dir Zö - ge doch
ppp
pizz.
мо - емъ вы - со - комъ, Какъ и здѣсь по - рой, за - по - ю,
aus ho - her Hal - le Oft mein hel - ler Sang hei - math - wärts,
dolce
Ob.
Cl.
pp dol.
Tromb.


Л. L.
За - по - - - ю, ро - ди - тель до - ро - гой, За -
Hei - math - - - wärts, wo er stets froh er - klang. Ich
Quart.
Fl. Cl.
pizz.
по - - - ю: ой Ла - - -
sen - - - de, dir; Va - - -
- до! Про лю - бовь мо - ю, О Днѣ - прѣ
ter; Man - chen Lie - bes - gruss An den Dnje
Fag.
33
Fl.
sf pp
род - номъ, О Днѣ - прѣ родномъ, ши -
per - fluss, Den - ke sei - ner, ach so
Fag.


Л.
L.
-ро - комъ, Нашемъ Ki - е-вѣ да-ле - комъ.
ger - ne, Grüssend Ki - jewnur von fer - ne.
14
f
sf colla parte
sf
sf
Allegretto. м.м. ♩=76.
Sopr.
Alt.
Тен.
Bass.
ХОРЪ. CHOR.
Не ту-жи, ди-тя ро-ди мо-е, Будто всѣ зем-ны-я ра-до-сти Без-за-бот-но пѣс-ней тѣ-шить-ся
Traure nicht, o sü-sses Herzenskind! Beut die Welt dir kei-ne an-dre Freud Als Zerstreuung durch ein harmlos Lied,
Allegretto. м.м. ♩=76.
p
poco a poco string.
За ко-ся-ща-тымъ о-ко-шеч-комъ! Не ту-жи, ди-тят-ко,
Das der Hei-math zu durchs Fen-ster zieht! Kla-ge nicht, lie-bes Herz,
Не ле-бед-ка бѣ-ло-снѣжна-я По волнамъ Днѣ-пра ши-ро-ка-го,
Nicht der Schwan der weiss ge-fie-der-te Will strom-ab den brei-ten Dnje-per fluss,
poco a poco sting.
mf


Бу - дешь жить ра - до - стно, Не ту - жи
Freu - de blüht al - ler - wärts, Kla - ge nicht,
Не ту - жи
Kla - ge nicht,
По волнамъ Днѣпра ши - ро - ка - го От - плы - ва - етъ на чуж - би - нуш - ку, По - ки - да - етъ насъ кра - са - ви - ца,
Will strom ab den brei - ten Dnje - per - flus In die un - be - kann - te Frem - de ziehn, Nein es ist die al - ler - schönste Maid,
Flauto
p
f
Ди - тят - ко, Бу - дешь жить ра - до - стно.
lie - bes Herz, Freu - de blüht al - ler - warts.
Ди - тят - ко,
lie - bes Herz,
Нашихъ те - ре - мовъ со - кро - ви - ще, Гордость Ki - e - ва ро - ди - ма - го, Гордость Ki - e - ва ро - ди - ма - го,
Ach, die Per - le un - ser Frauen - welt, Ki jews Stolz und einz ger Au - gen trost, Ki jews Stolz und einz ger Au - gen trost.
Fiati


M. M. ♩=92.
ff
Ой Ди - до Ла - до!
O, Gott der Freu - de,
Ди - до Ла - до! Лель, Ой Ди - до Ла - до! Лель!
Wei - che nicht von ihr! Ja, wei - che nicht von ihr!
M. M. ♩=92.
Allegro moderato. M. M. ♩=92.
Fl.
p
Людм. Ludm. (обращаясь шутливо къ Фарлафу)
(sich scherzhaft an Farlaf wendend)
Не гнѣ -
O, ver -
5
pp
Л. L.
- вись, знат - ный гость, что въ люб - ви при - хот - ли - вой Я дру - го - му не - ду серд - ца
- gieb, ho - her Gast, dass die Nei - gung der Lie - be Dir mein lau - ni - sches Herz nicht zu
pp
pizz.


Л. L.
пер-вый при - вѣтъ! При-нуж-ден - ной люб-ви кто въду - шѣ спра-вед-ли - вой
bie-ten ver - mag! Feind der Lie - be ist Zwang, ihr ver - küm-mern die Trie - be,
34
При - метъ хлад - ный о - бѣтъ! Храб-рый ви - тязь Фар-лафъ, подъ звѣз-
Strebt sie frei nicht zu Tag! Küh-ner Held, sei nicht bang! wem sein
-до-ю счаст - ливой Для люб - ви ты я - вил-ся на свѣтъ.
Glücksstern ge - blie-ben, Dem er - blüht neu-es Heil all - ge - mach.
sf
p
ХОРЪ. CHOR.
Sopr.
Alt
Нѣж-ность, по - дру - ги, намъ кра - ситъ свѣтъ; А безъ вза - им - но - сти сча - стья нѣтъ!
Lieb' in der E - he ist's Him - mel - reich; Eh - e ohn' Lieb kommt der Höl - le gleich.
Тен.
Bass
pizz.

L'istesso tempo.

Людм. Ludm. (обращаясь къ Ратмиру) *(sich zu Ratmir wendend)*

Л. L. *p*

Подъ рос - кош - нымъ не - бомъ ю - га Си - ро -
*Wo die Lüf - te e - wig blau - en, Steht dein*

**35** L'istesso tempo.

Cl.

Viole *pp*

*ten.*

Л. L.

- тѣ - етъ твой га - ремъ. Воз - вра - тись! тво - я но -
*Ha - rem nun ver - waist... Keh - re heim wo al - ler*

*ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

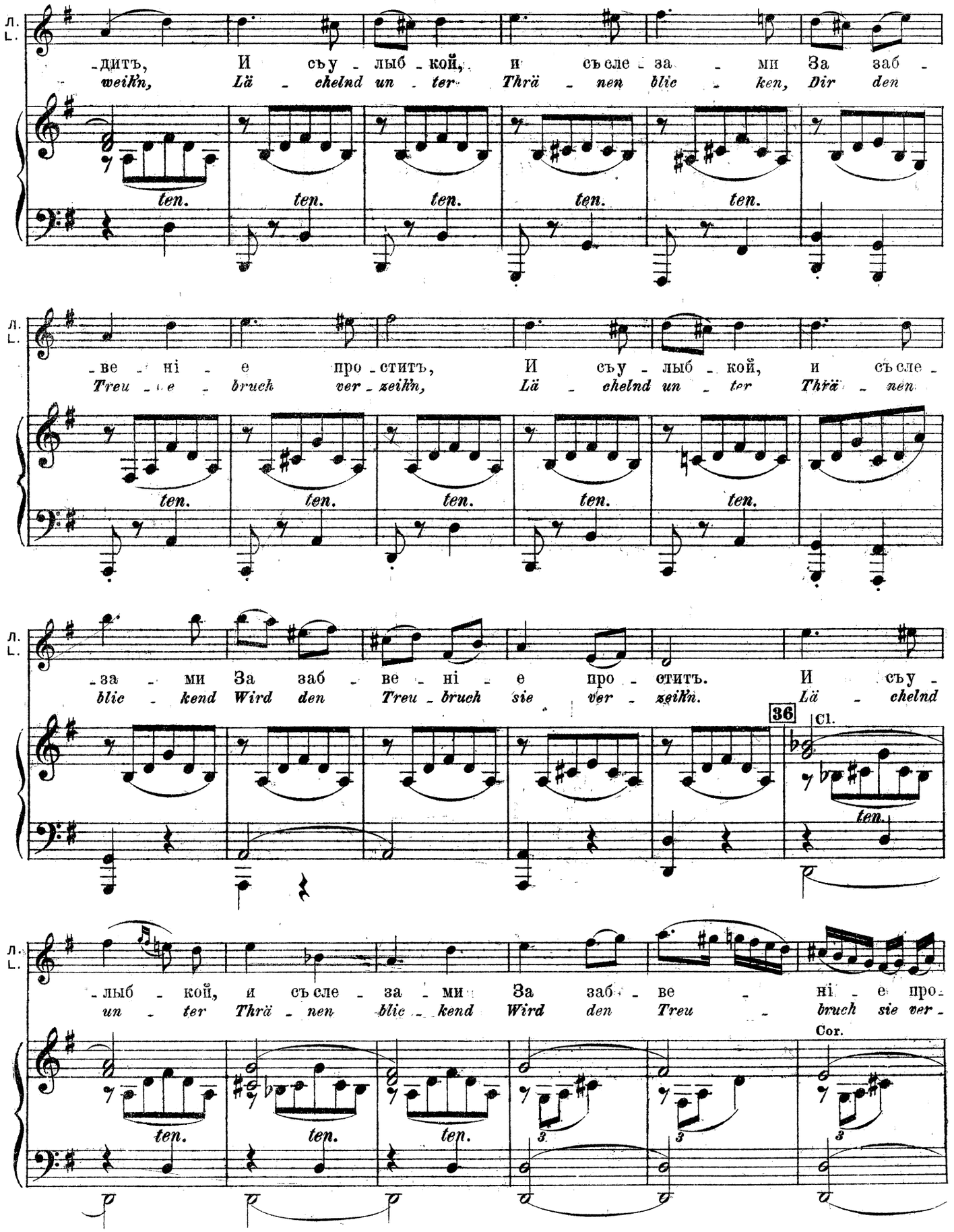
Л. L.

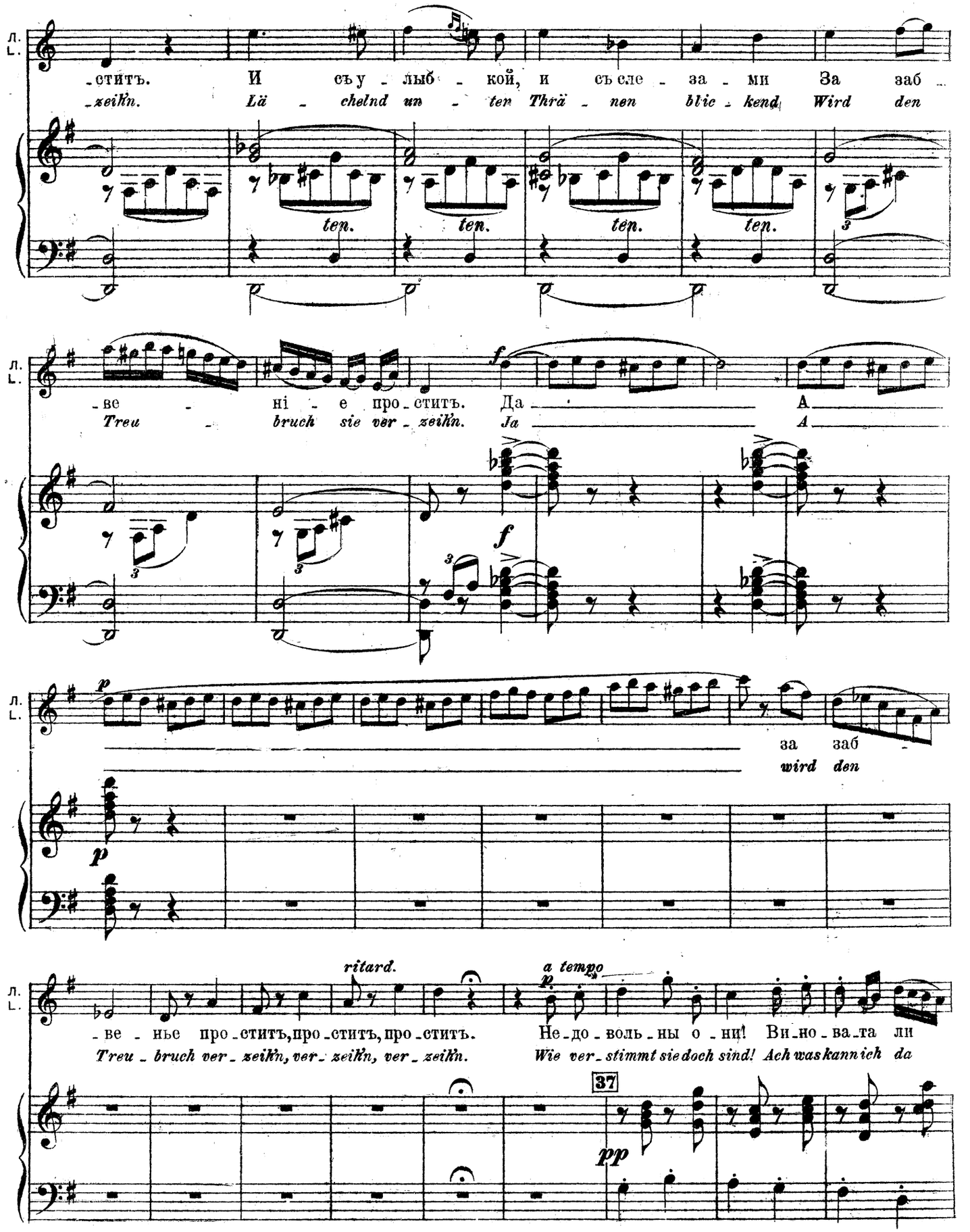
- дру - га Съ лас - кой сни - метъ бран - ный шлемъ. Мечъ у - кро -
*Frau - en Schön - ste dich will - kom - men heisst. Helm und Schwert*

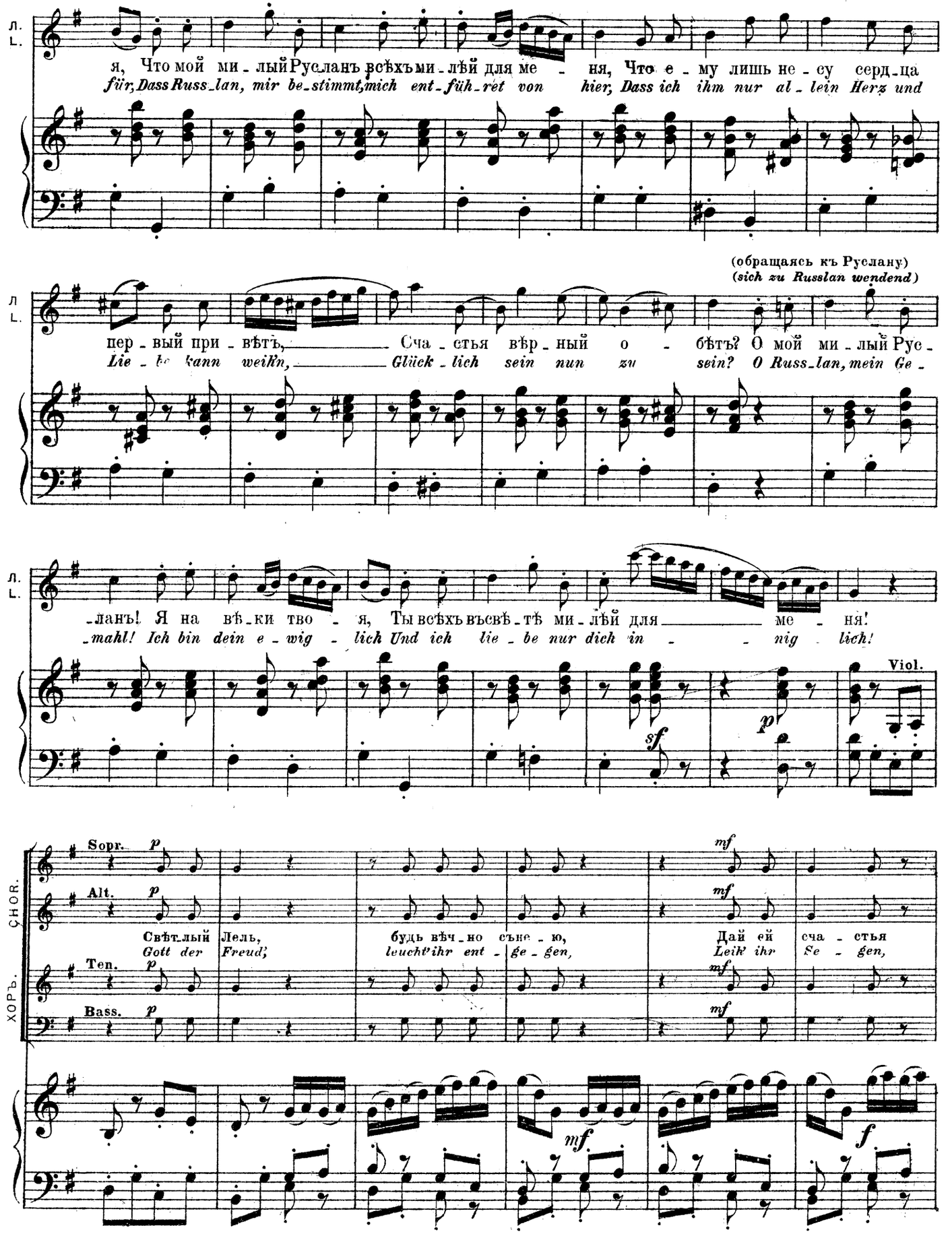
*ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

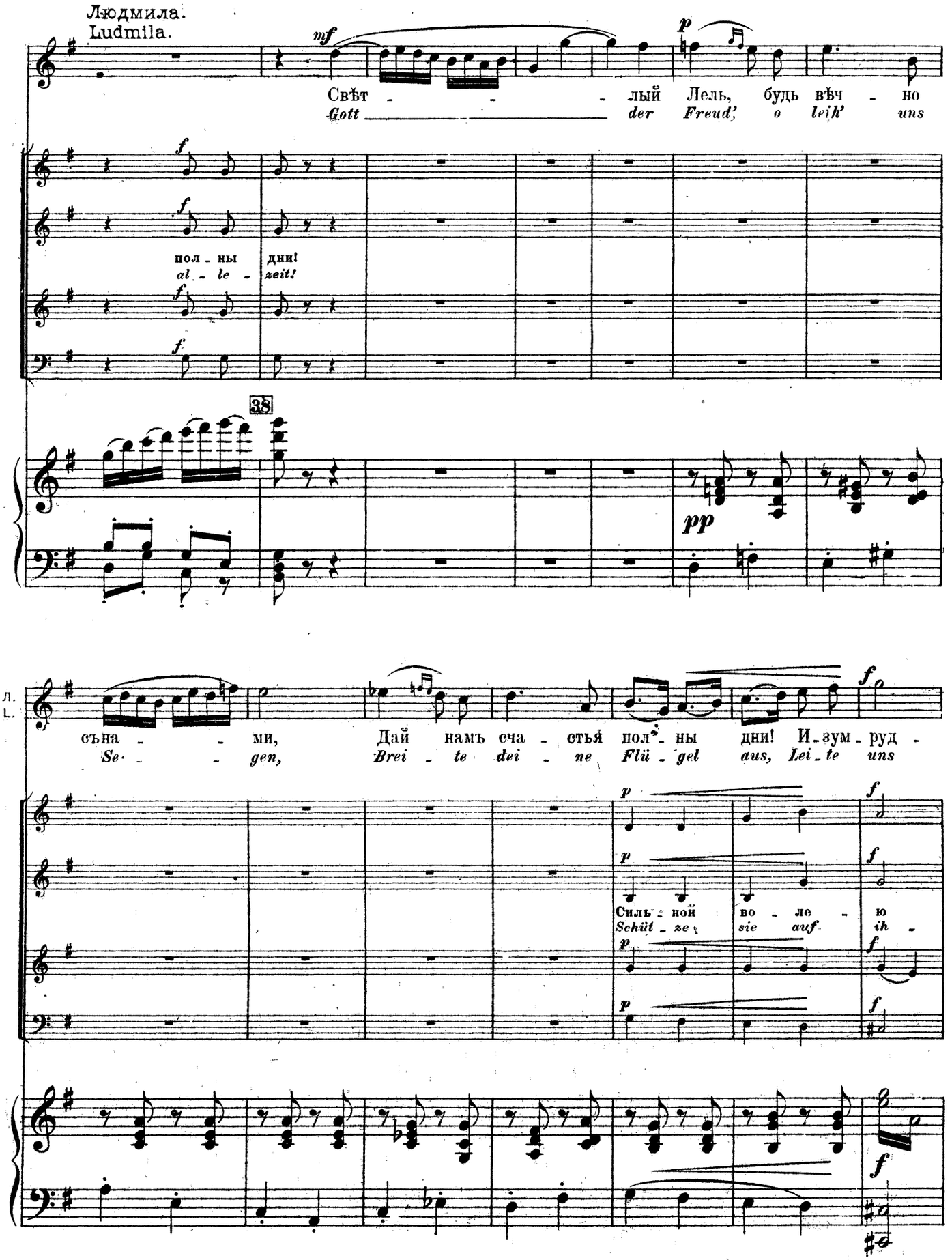
Л. L.

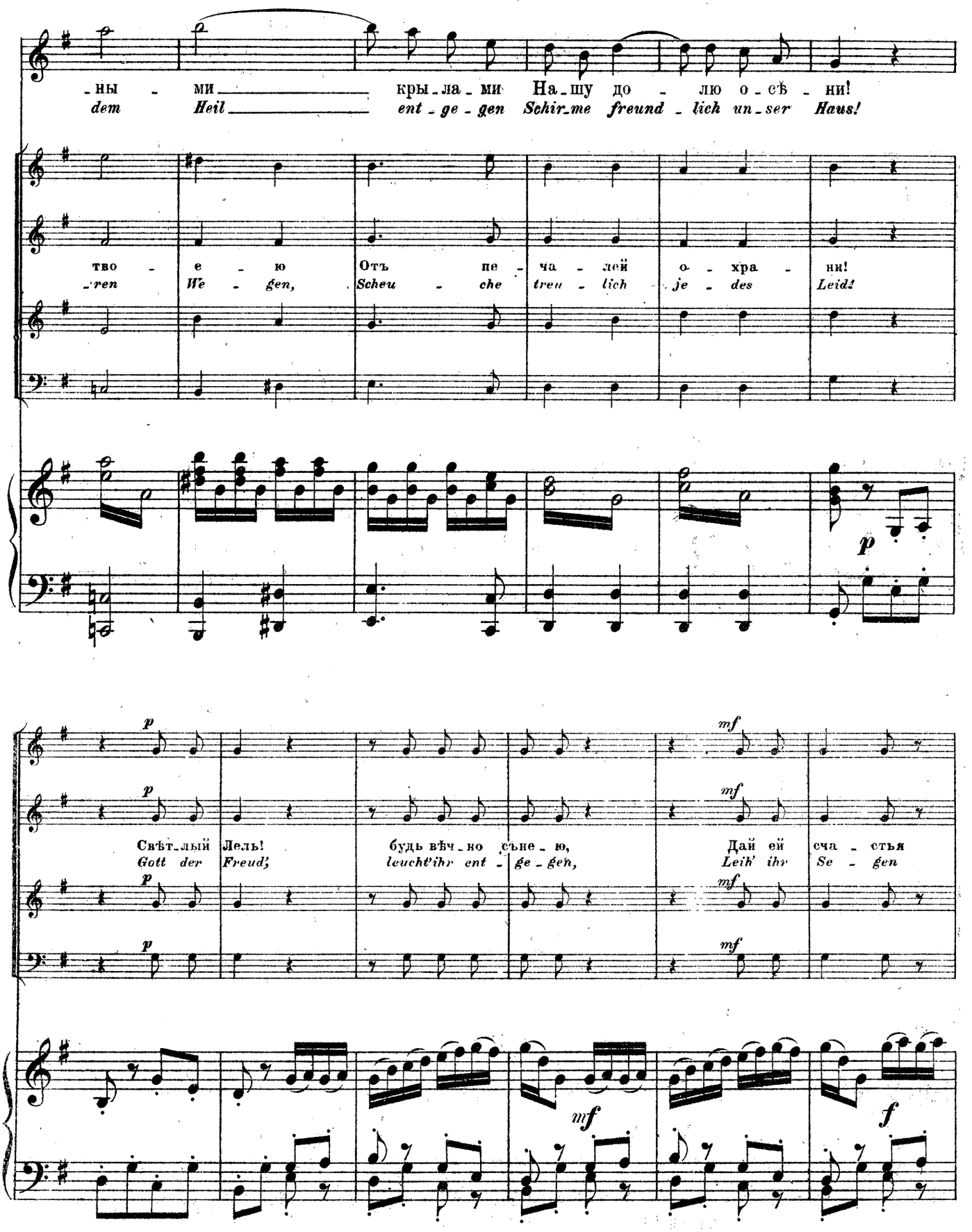
- етъ подъ цвѣ - та - ми, Пѣснью слухъ твой у - сла -
*wird sie dir schmü - cken, Dir die schön - sten Lie - der*

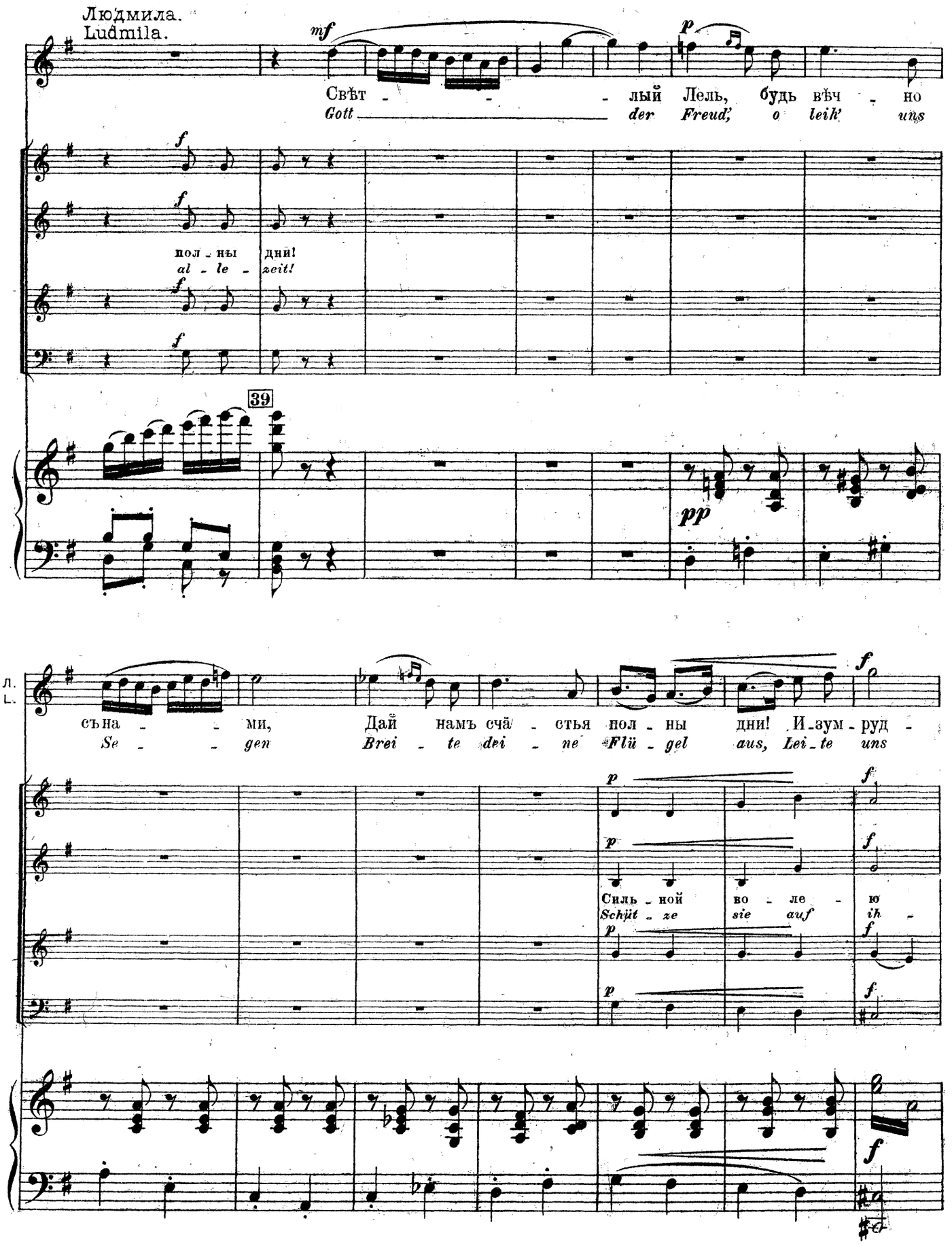

Л.
L.
-дить, И съу - лыб - кой, и съсле - за - ми За заб -
weiłn, Lä - chelnd un - ter Thrä - nen blic - ken, Dir den
ten.
-ве - ні - е про - стить, И съу - лыб - кой, и съсле -
Treu - e - bruch ver - zeiłn, Lä - chelnd un - ter Thrä - nen
-за - ми За заб - ве - ні - е про - стить. И съу -
blic - kend Wird den Treu - bruch sie ver - zeiłn. Lä - chelnd
36
Cl.
-лыб - кой, и съсле - за - ми За заб - ве - ні - е про -
un - ter Thrä - nen blic - kend Wird den Treu - bruch sie ver -
Cor.
3

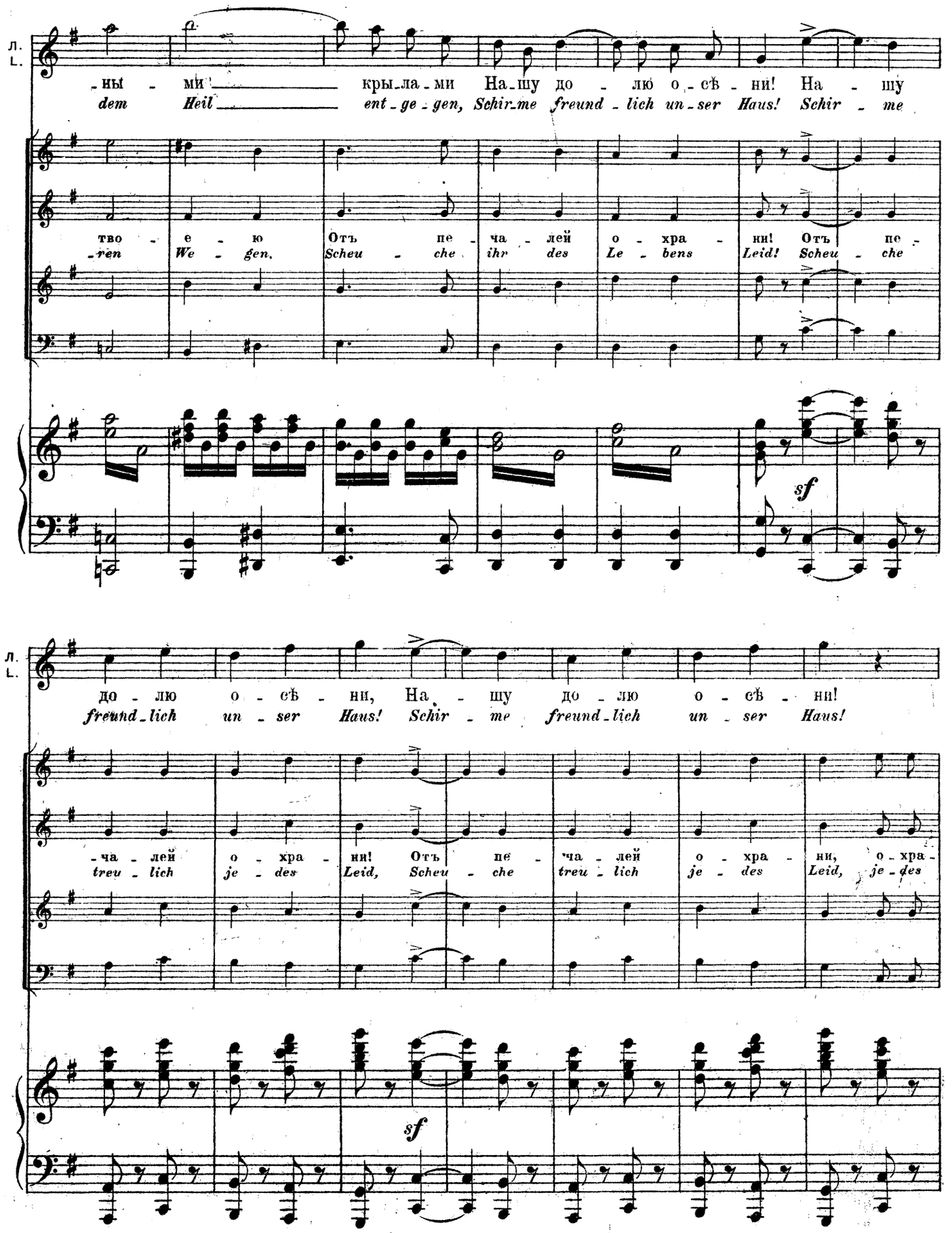

Л. L.
-стить. И съ у - лыб - кой, и съ сле - за - ми За заб -
-zeih'n. Lä - chelnd un - ter Thrä - nen blic - kend Wird den
ten. ten. ten. ten.
Л. L.
-ве - ні - е про - стить. Да А
Treu - bruch sie ver - zeih'n. Ja A
f
f
Л. L.
p
за заб -
wird den
p
Л. L.
ritard.
a tempo
p
-ве - нье про - стить, про - стить, про - стить. Не - до - воль - ны о - ни! Ви - но - ва - та ли
Treu - bruch ver - zeih'n, ver - zeih'n, ver - zeih'n. Wie ver - stimmt sie doch sind! Ach was kann ich da
37
pp

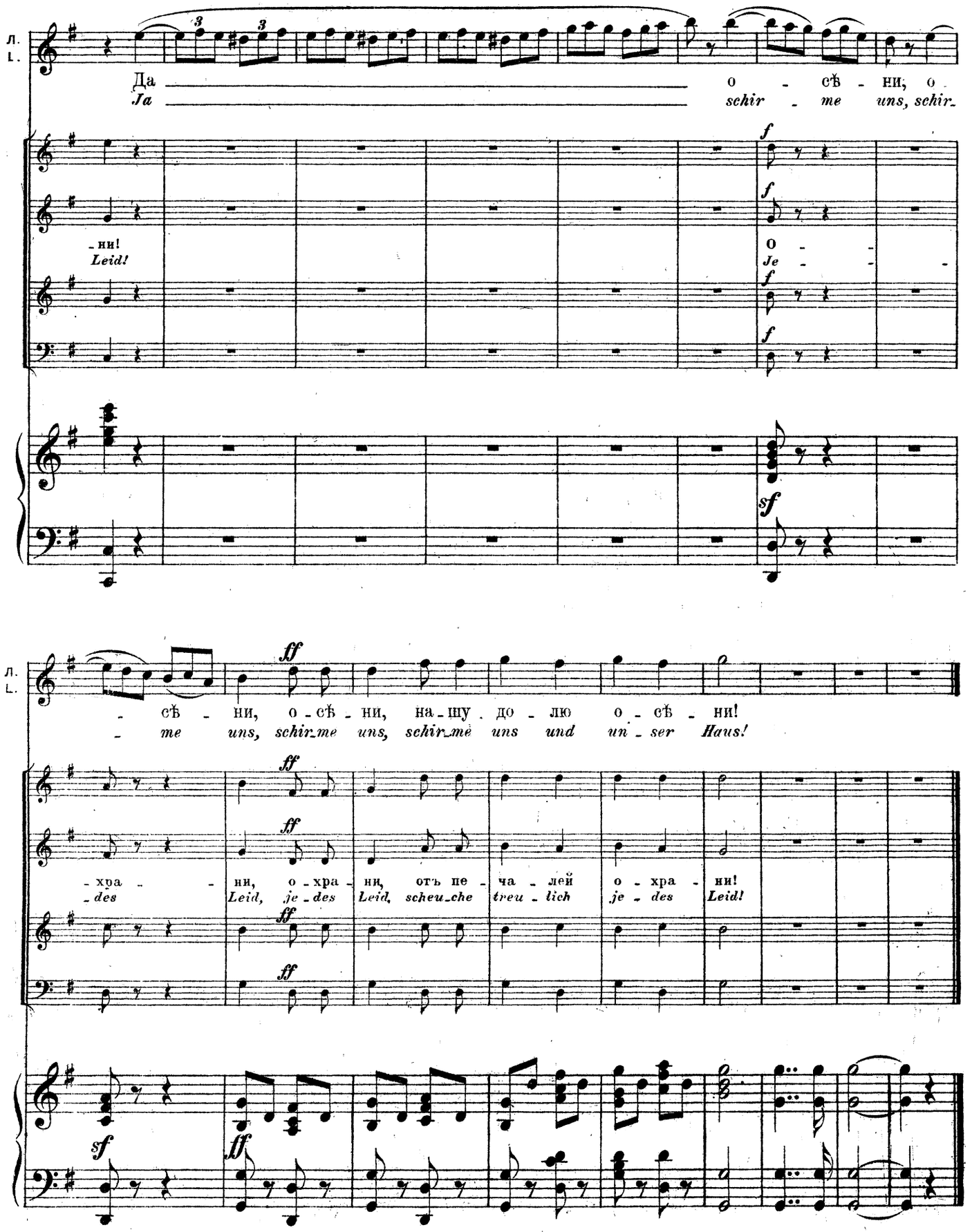

Л. L.
я, Что мой ми - лый Русланъ всѣхъ ми - лѣй для ме - ня, Что е - му лишь не - су серд - ца
für, Dass Russ-lan, mir be-stimmt, mich ent-füh-ret von hier, Dass ich ihm nur al-lein Herz und
(обращаясь къ Руслану)
(sich zu Russlan wendend)
пер - вый при - вѣтъ, Сча - стья вѣр - ный о - бѣтъ? О мой ми - лый Рус -
Lie - be kann weih'n, Glück-lich sein nun zu sein? O Russ-lan, mein Ge -
-ланъ! Я на вѣ - ки тво - я, Ты всѣхъ въ свѣ - тѣ ми - лѣй для ме - ня!
-mahl! Ich bin dein e - wig - lich Und ich lie - be nur dich in - nig - lich!
Viol.
CHOR. ХОРЪ.
Sopr. Alt. Ten. Bass.
Свѣтлый Лель, будь вѣч - но съне - ю, Дай ей сча - стья
Gott der Freud', leucht' ihr ent - ge - gen, Leih' ihr Se - gen,


Людмила.
Ludmila.
mf
p
Свѣт - - - лый Лель, будь вѣч - но
Gott der Freud', o leih' uns
f
пол - ны дни!
al - le - zeit!
38
pp
Л.
L.
съна - - ми, Дай намъ сча - стья пол - ны дни! И - зум - руд -
Se - - gen, Brei - te dei - ne Flü - gel aus, Lei - te uns
Силь - ной во - ле - ю
Schüt - ze sie auf ih -

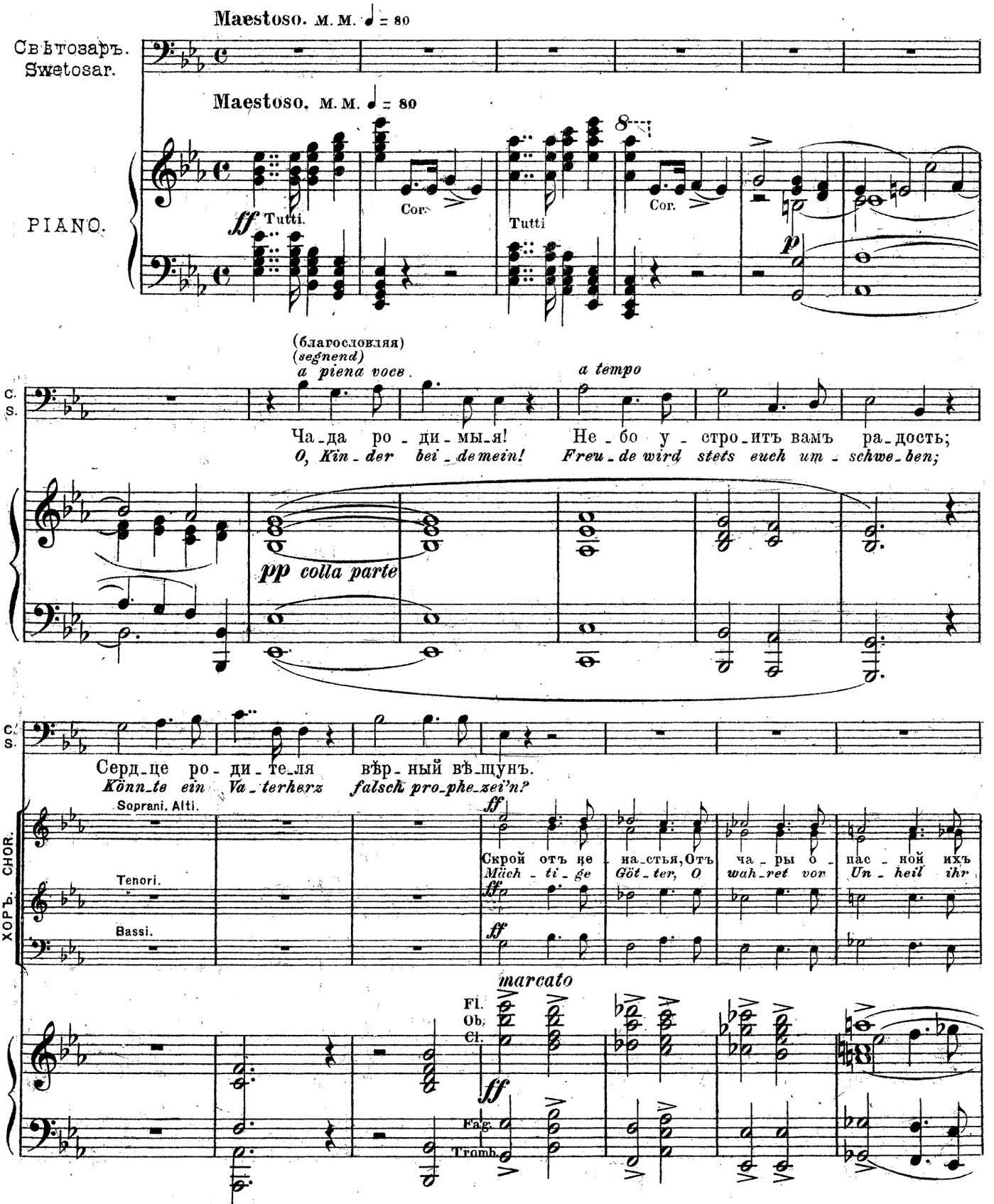

-ны - ми кры-ла-ми На-шу до - лю о-сѣ-ни!
dem Heil ent-ge-gen Schir-me freund-lich un-ser Haus!
тво - е - ю Отъ пе - ча - лей о - хра - ни!
-ren We - gen, Scheu - che treu - lich je - des Leid!
Свѣт-лый Лель! будь вѣч-но сне-ю, Дай ей сча - стья
Gott der Freud; leuch' ihr ent - ge-gen, Leih' ihr Se - gen


Людмила.
Ludmila.
mf
p
Свѣт - - - лый Лель, будь вѣч - но
Gott der Freud', o leih' uns
f
пол - ны дни!
al - le - zeit!
39
pp
Л.
L.
съна - - ми, Дай намъ сча - стья пол - ны дни! И-зум - руд -
Se - - gen Brei - te dei - ne Flü - gel aus, Lei - te uns
Силь - ной во - ле - ю
Schüt - ze sie auf ih -


Л. L.
-ны - ми крыла-ми На-шу до - лю о-сѣ - ни! На - шу
dem Heil ent-ge-gen, Schir-me freund-lich un-ser Haus! Schir - me
тво - е - ю Отъ пе - ча - лей о - хра - ни! Отъ пе -
-ren We - gen. Scheu - che ihr des Le - bens Leid! Scheu - che
sf
Л. L.
до - лю о - сѣ - ни, На - шу до - лю о - сѣ - ни!
freund-lich un - ser Haus! Schir - me freund-lich un - ser Haus!
-ча - лей о - хра - ни! Отъ пе - ча - лей о - хра - ни, о-хра-
treu - lich je - des Leid, Scheu - che treu - lich je - des Leid, je-des
sf


Л.
L.
Да
Ja
о - сѣ - ни, о -
schir - me uns, schir-
- ни!
Leid!
О -
Je -
- сѣ - ни, о - сѣ - ни, на - шу до - лю о - сѣ - ни!
- me uns, schir-me uns, schir-me uns und un - ser Haus!
- хра - - ни, о - хра - ни, отъ пе - ча - лей о - хра - ни!
- des Leid, je - des Leid, scheu-che treu - lich je - des Leid!

# ФИНАЛЪ. № 3. FINALE.



Русланъ.
Russlan.

*a piena voce*

Кля-нусь, о-тецъ, мнѣ не-бомъ
*O Va-ter, hei-lig will ich*

мла-дость, Силь-ный, дер-жав-ный, ве-ли-кій Пе-рунъ.
*Le-ben, Wol-let vor Missgunst und Zau-ber es fei'n*

40

Viol.

*espressivo*

P. R.

дан-ный, Всег-да хра-нить въ ду-шѣ мо-ей Со-юзъ люб-ви, то-бой же-
*hal-ten Den Schwur der Treu-e für und für; In un-serm Bund soll Lie-be*

*pp*

Людмила.
Ludmila.

*a piena voce*

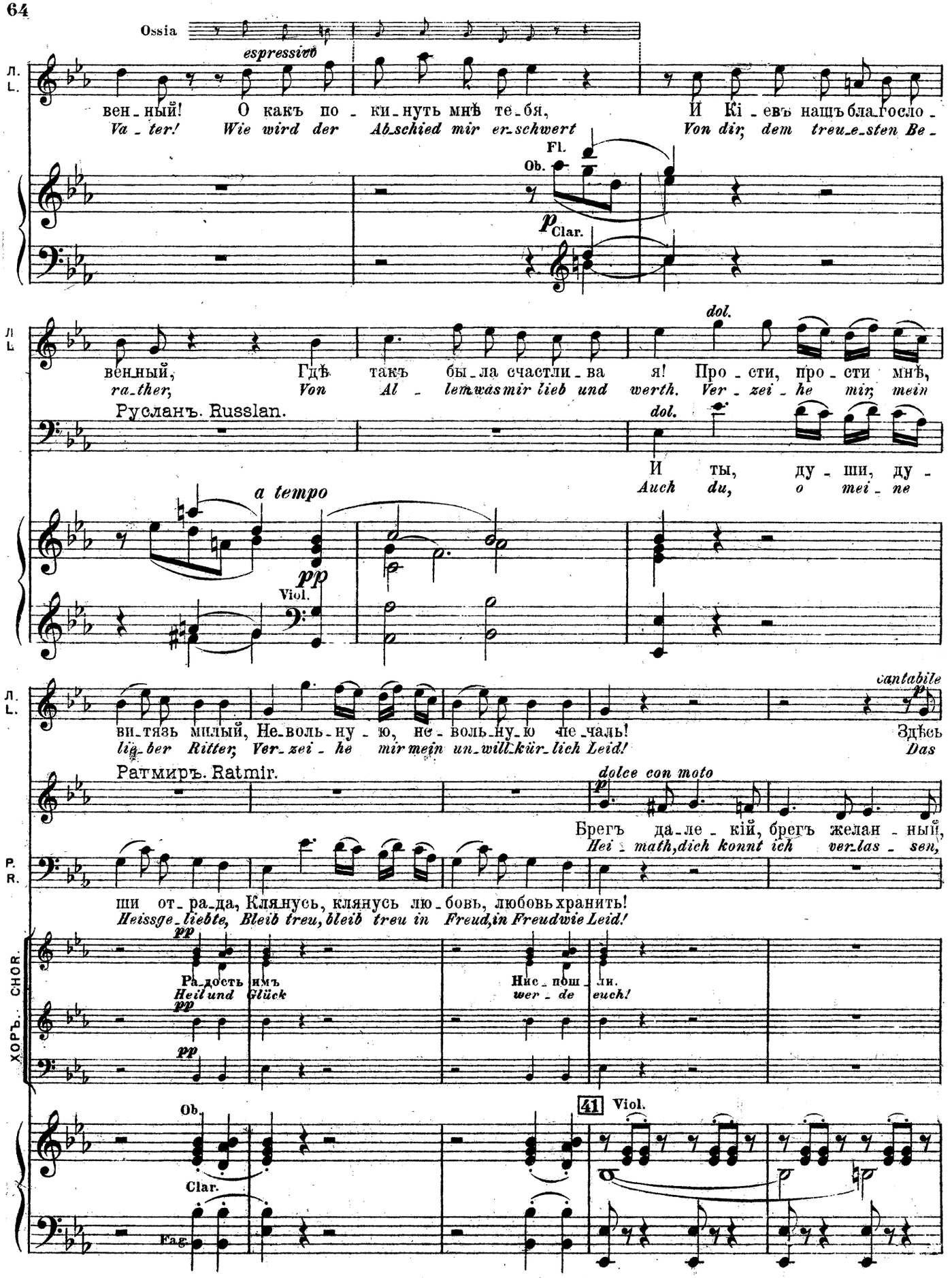
P. R.

ланный, И сча-стье до-че-ри тво-ей. О ты, ро-дитель не-заб-
*wal-ten; Sie bürg' für's Heil der Toch-ter dir. O un-ver-gess-lich theu-rer*

Fl. Ob. Cl.

*f* Cor.

Fag.


Ossia
espressivo
Л. L.
вен_ный! О какъ по_ки_нуть мнѣ те_бя, И Кі_евъ нащъ бла_госло_
Va_ter! Wie wird der Ab_schied mir er_schwert Von dir, dem treu_e_sten Be_
Fl.
Ob.
p
Clar.
вен_ный, Гдѣ такъ бы_ла счастли_ва я! Про_сти, про_сти мнѣ,
ra_ther, Von Al_lem was mir lieb und werth. Ver_zei_he mir, mein
dol.
Русланъ. Russlan.
И ты, ду_ши, ду_
Auch du, o mei_ne
a tempo
pp
Viol.
cantabile
ви_тязь милый, Не_воль_ну_ю, не_воль_ну_ю че_чаль! Здѣсь
lie_ber Ritter, Ver_zei_he mir mein un_will_kür_lich Leid! Das
Ратмиръ. Ratmir.
dolce con moto
Брегъ да_ле_кій, брегъ желан_ный,
Hei_math, dich konnt ich ver_las_sen,
P. R.
ши от_ра_да, Клянусь, клянусь лю_бовь, любовь хранить!
Heissge_liebte, Bleib treu, bleib treu in Freud, in Freud wie Leid!
ХОРЪ. CHOR.
pp
Ра_дость имъ
Heil und Glück
Ни_по_ши_ли.
wer_de euch!
Ob.
Clar.
Fag.
41
Viol.

Л. L.
всѣмъ съ тво - ей Люд - ми - лой
*Schei - den ist so bit - ter...*

Р. R.
О Ха - за - рі - я мо - я! О, ка - кой судь -
*Du mein traut Cha - sa - ren - land! Soll mein Schick - sal*

Р. R.
*p*
Пусть тво - и же - ла - нья,
*Was dein Herz be - we - get,*

Фарлафъ. Farlaf.
*a mezza voce*
Тор - же - ству - етъ на - до мно - ю Не - на - вист - ный не - другъ мой...
*Ü - ber mich zu tri - um - phi - ren Wagt mein Wi - der - sa - cher laut...*

Свѣтоз. Swetos.
*p*
Бо - ги вамъ
*Heil und Glück*

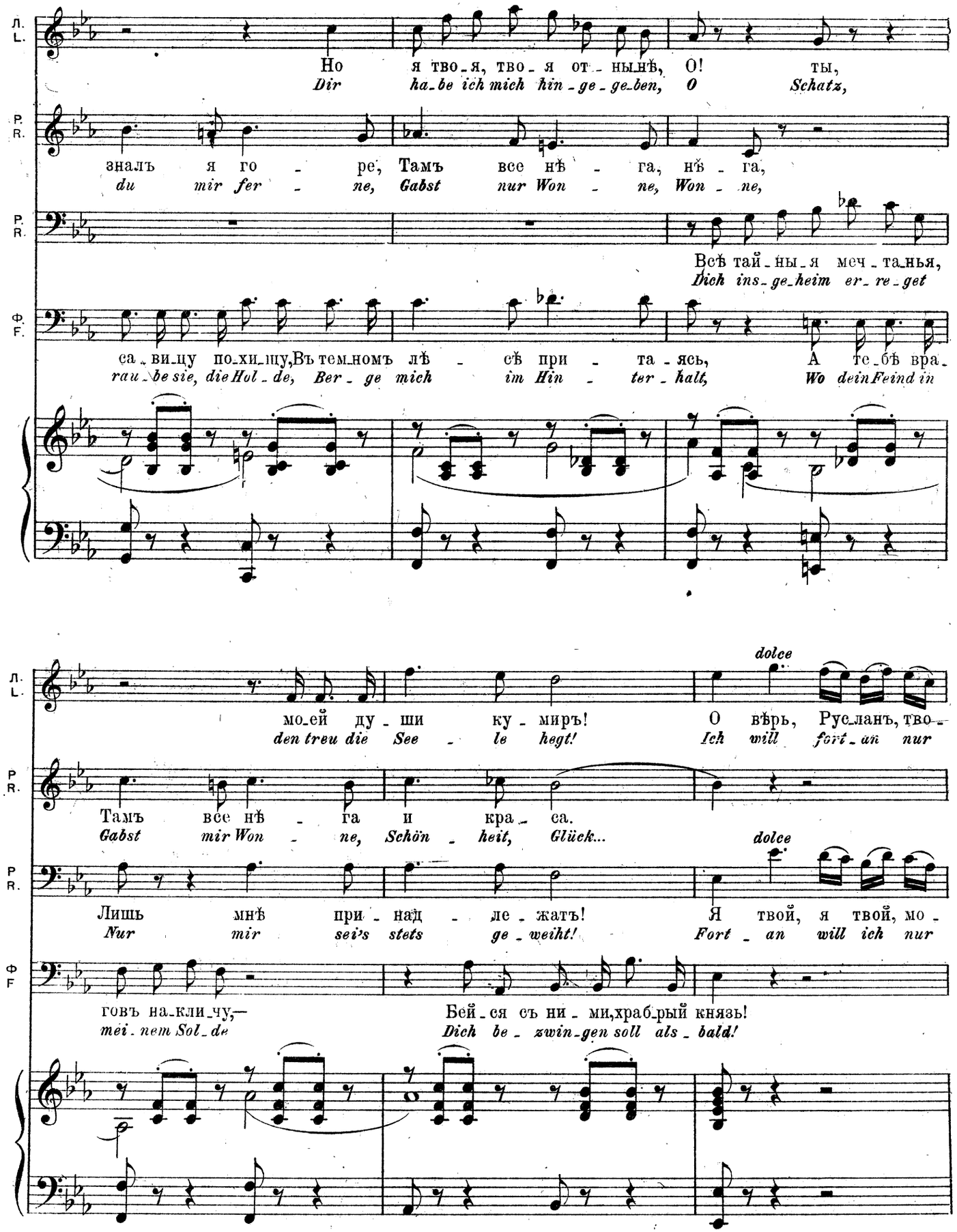
Л. L.
На вѣкъ раз - стать - ся жаль.
*Gilt's doch für ew' - ge Zeit!*

Р. R.
бой враждеб - ной Твой прі - ютъ по - ки - нулъ я! Тамъ лишь слу - хомъ
*ich nicht has - sen, Das mich dir hat ab - ge - wandt! Al - les Leid hältst*

Р. R.
Улыб - ка, ми - лый взглядъ,
*Was dein ne See - le freut,*

Ф. F.
Нѣтъ, не дамъ те - бѣ безъ бо - ю Об - ладать моей княжной. Я кра -
*Nein, er soll mir nicht ent - führen Sie, die ich erkor zur Braut. Ja, ich*

С. S.
сча - стье дай!
*wer - de euch!*


Л. L.
Но я тво_я, тво_я от_нынѣ, О! ты,
Dir ha_be ich mich hin_ge_ge_ben, O Schatz,
Р. R.
зналъ я го_ре, Тамъ все нѣ_га, нѣ_га,
du mir fer_ne, Gabst nur Won_ne, Won_ne,
Р. R.
Всѣ тай_ны_я меч_та_нья,
Dich ins_ge_heim er_re_get
Ф. F.
са_ви_цу по_хи_щу, Въ тем_номъ лѣ_сѣ при_та_ясь, А те_бѣ вра_
rau_be sie, die Hol_de, Ber_ge mich im Hin_ter_halt, Wo dein Feind in
dolce
Л. L.
мо_ей ду_ши ку_миръ! О вѣрь, Рус_ланъ, тво_
den treu die See_le hegt! Ich will fort_an nur
Р. R.
Тамъ все нѣ_га и кра_са.
Gabst mir Won_ne, Schön_heit, Glück...
dolce
Р. R.
Лишь мнѣ при_над_ле_жатъ! Я твой, я твой, мо_
Nur mir sei's stets ge_weiht! Fort_an will ich nur
Ф F
говъ на_кли_чу,— Бей_ся съ ни_ми, храб_рый князь!
mei_nem Sol_de Dich be_zwin_gen soll als_bald!

Л. L.

я Люд-ми-ла, До-ко-лѣ жизнь въ гру-ди, въ гру-ди ки-питъ!
*dir noch le-ben So lang mein Herz, mein Herz im Bu-sen schlägt,*

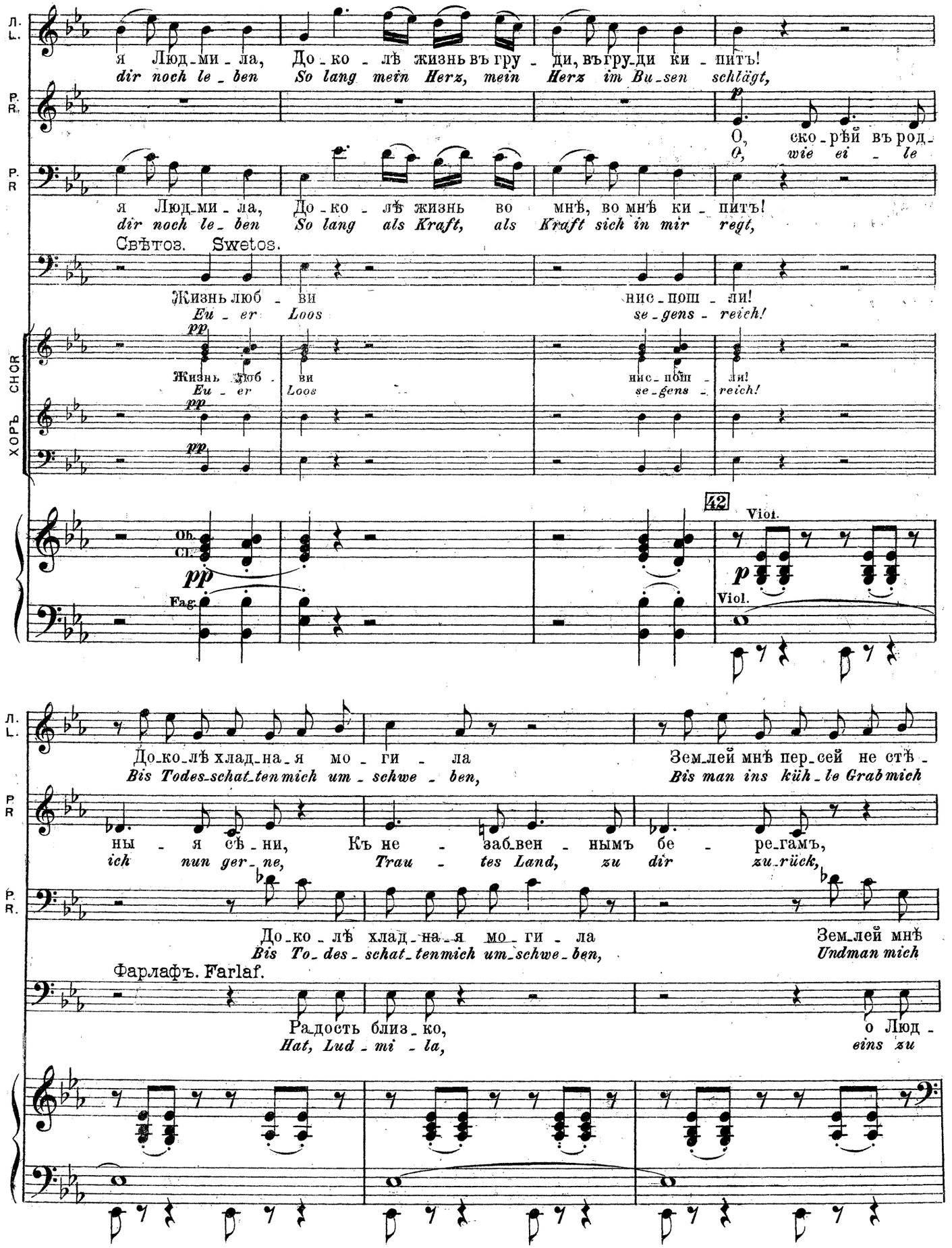
P. R.

*p*

О, ско-рѣй въ род-
*O, wie ei-le*

P. R.

я Люд-ми-ла, До-ко-лѣ жизнь во мнѣ, во мнѣ ки-питъ!
*dir noch le-ben So lang als Kraft, als Kraft sich in mir regt,*



Свѣтоз. Swetos.

Жизнь люб-ви нис-пош-ли!
*Eu-er Loos se-gens-reich!*

ХОРЪ CHOR

*pp*

Жизнь люб-ви нис-пош-ли!
*Eu-er Loos se-gens-reich!*

*pp*

*pp*

Ob. Cl. *pp* Fag.

42

Viol. *p* Viol.

Л. L.

До-ко-лѣ хлад-на-я мо-ги-ла Зем-лей мнѣ пер-сей не стѣ-
*Bis Todes-schat-ten mich um-schwe-ben, Bis man ins küh-le Grab mich*

P. R.

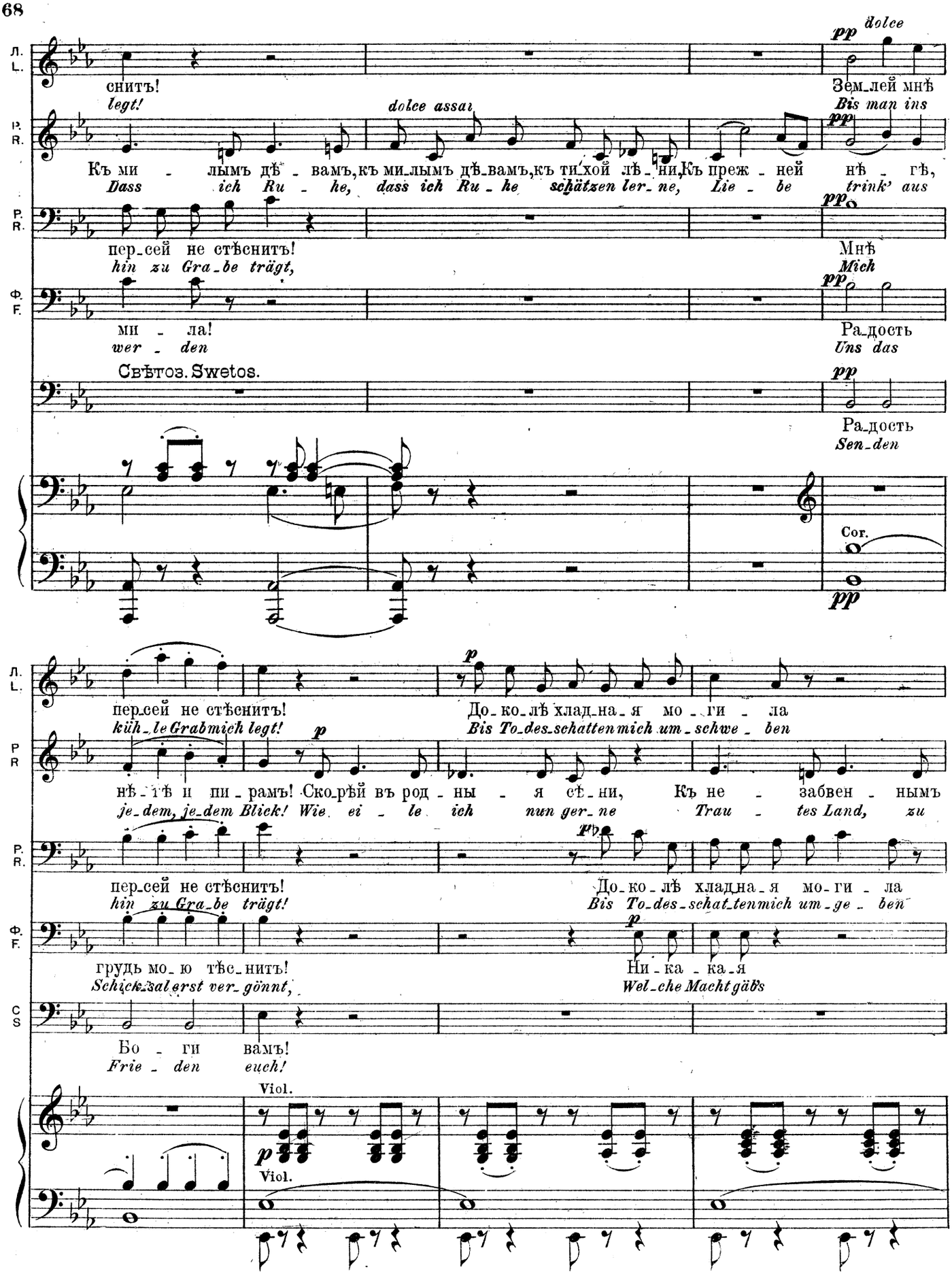
ны-я сѣ-ни, Къ не-заб-вен-нымъ бе-ре-гамъ,
*ich nun ger-ne, Trau-tes Land, zu dir zu-rück,*

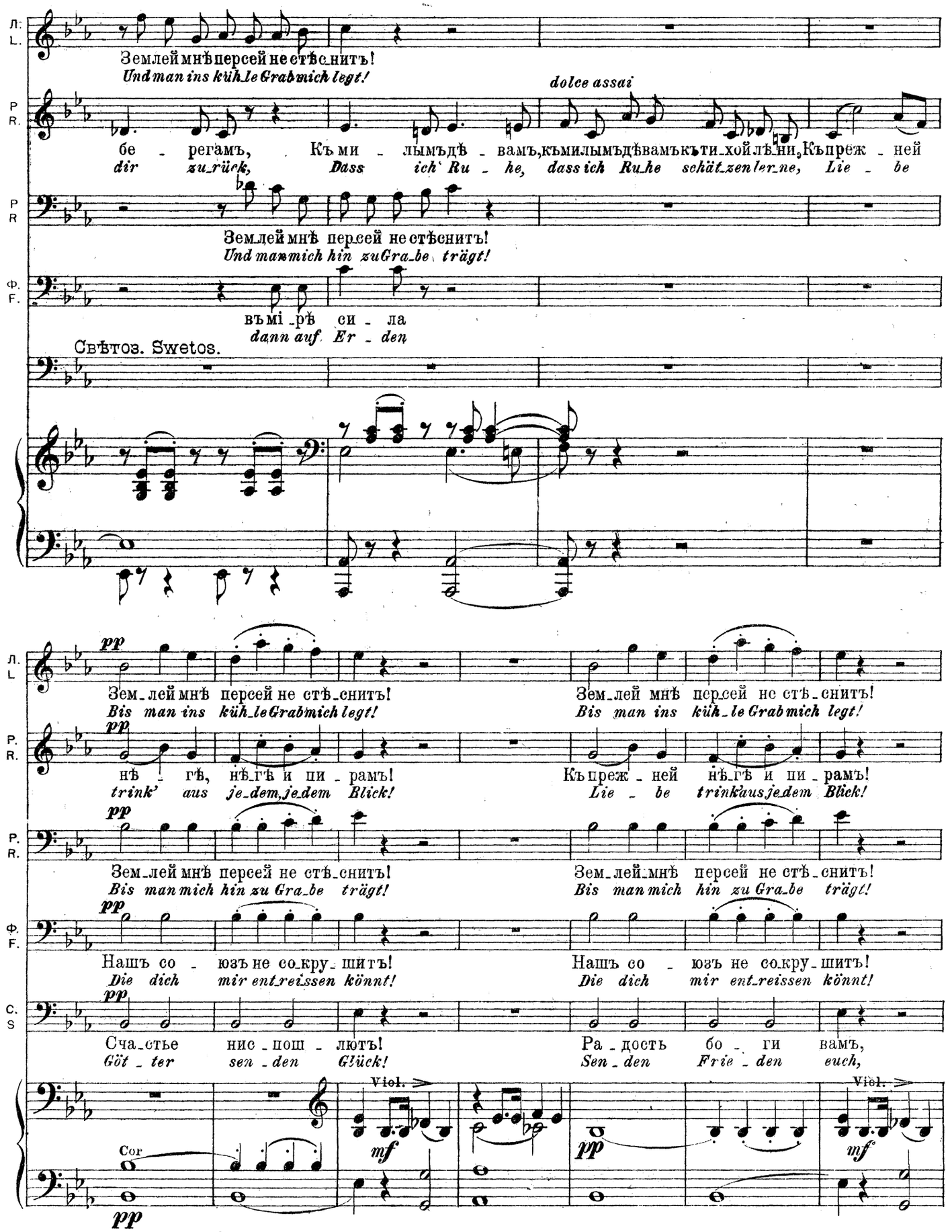
P. R.

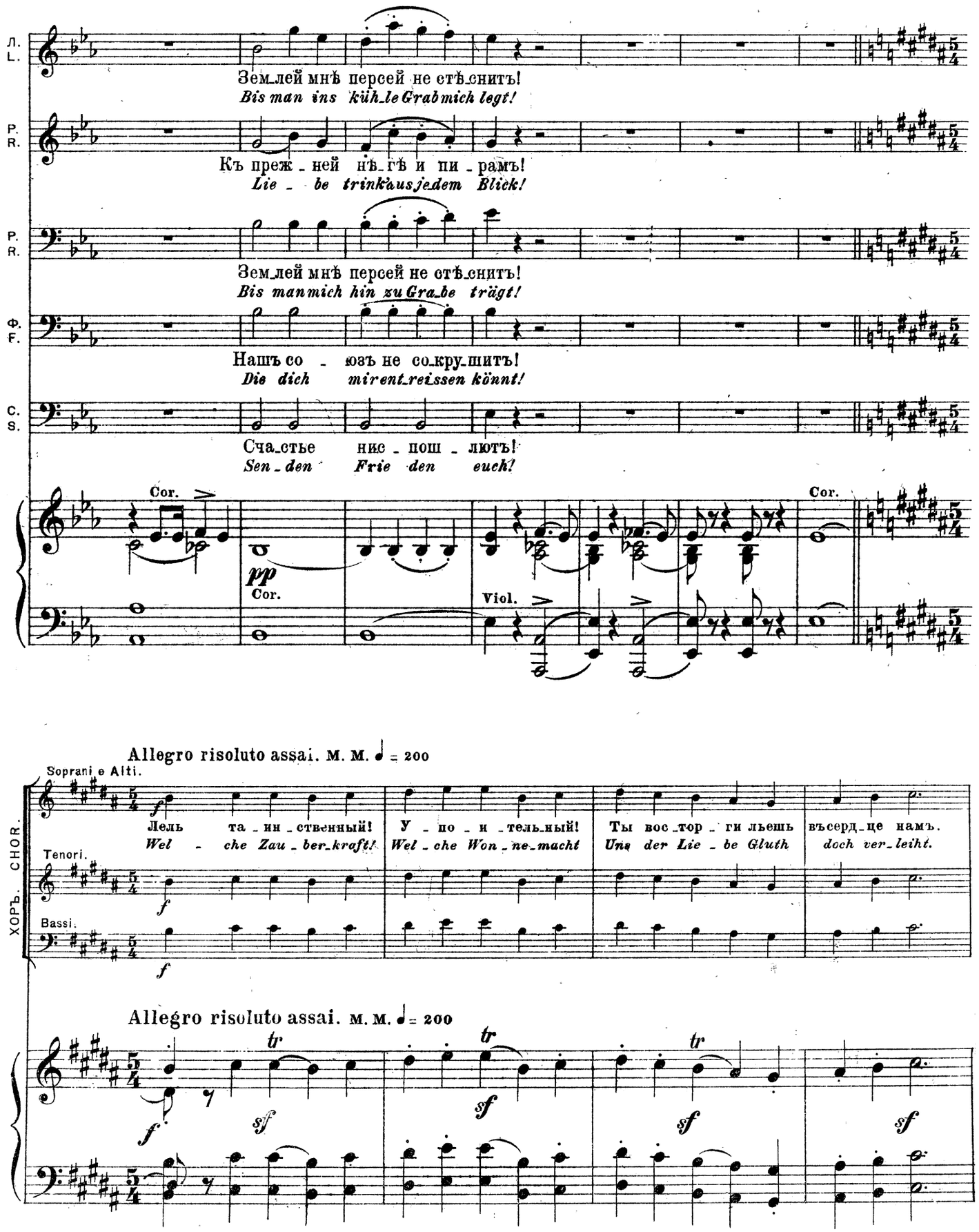
До-ко-лѣ хлад-на-я мо-ги-ла Зем-лей мнѣ
*Bis To-des-schat-ten mich um-schwe-ben, Und man mich*

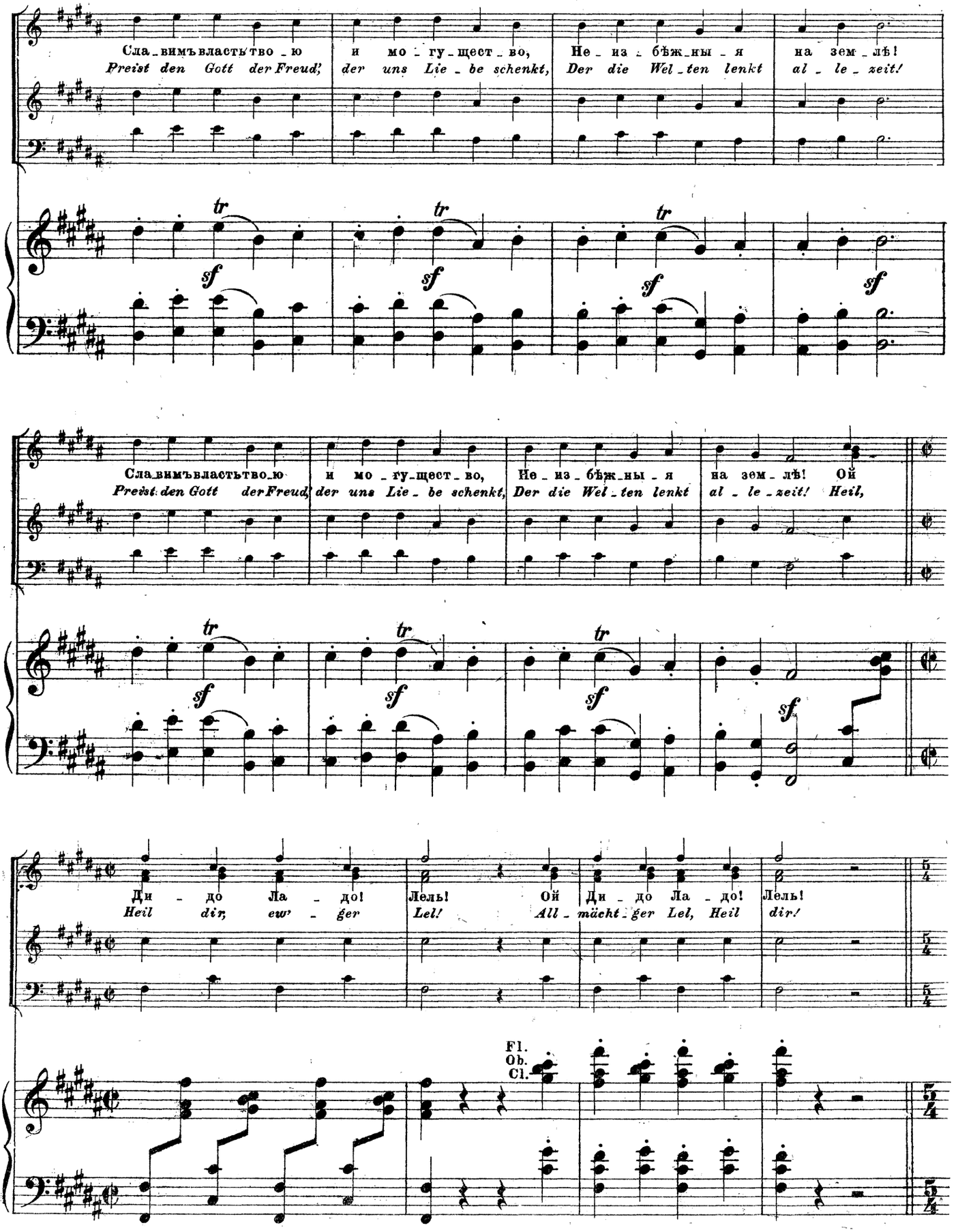
Фарлафъ. Farlaf.

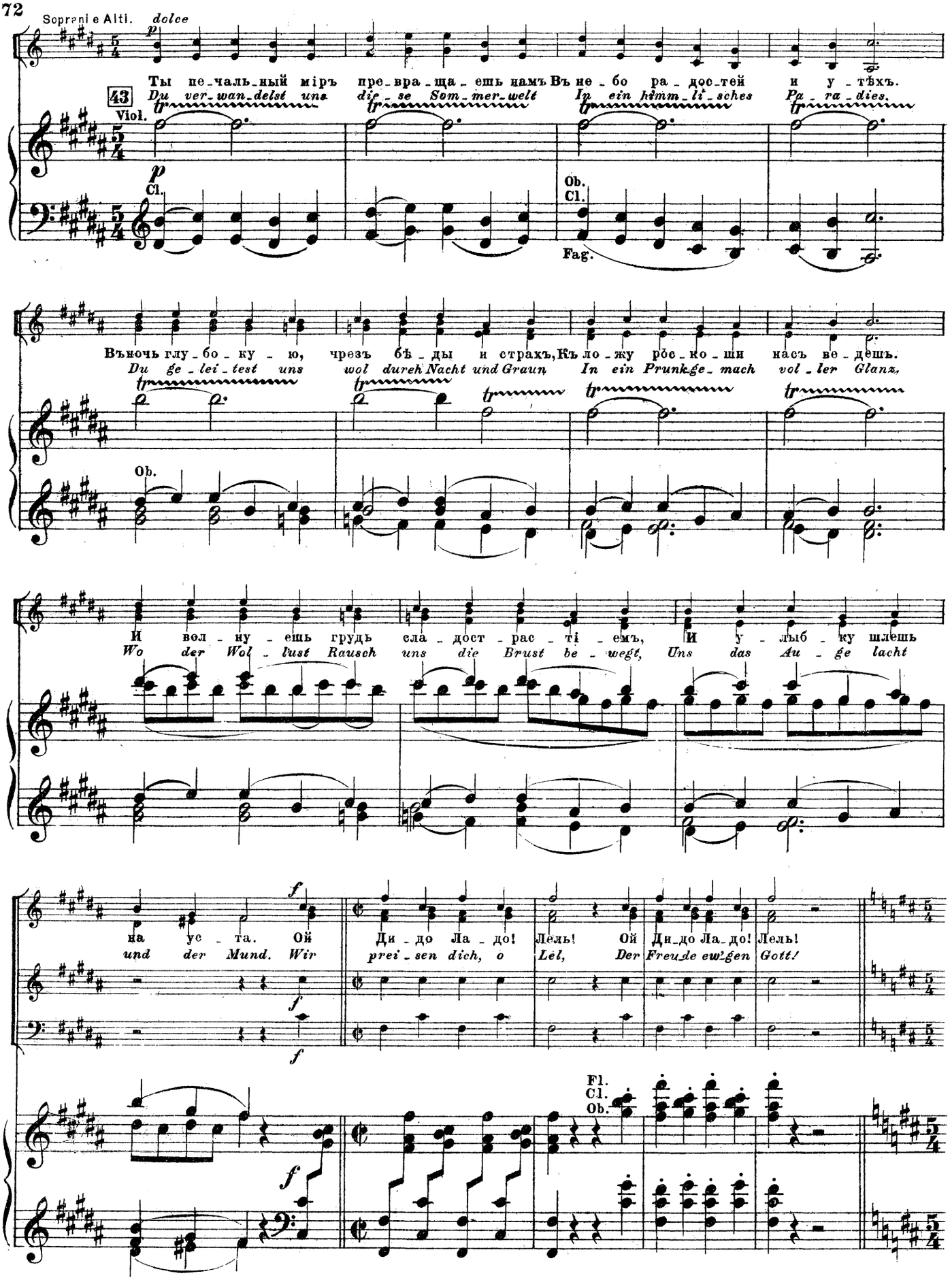
Ра-дость близ-ко, о Люд-
*Hat, Lud-mi-la, eins zu*

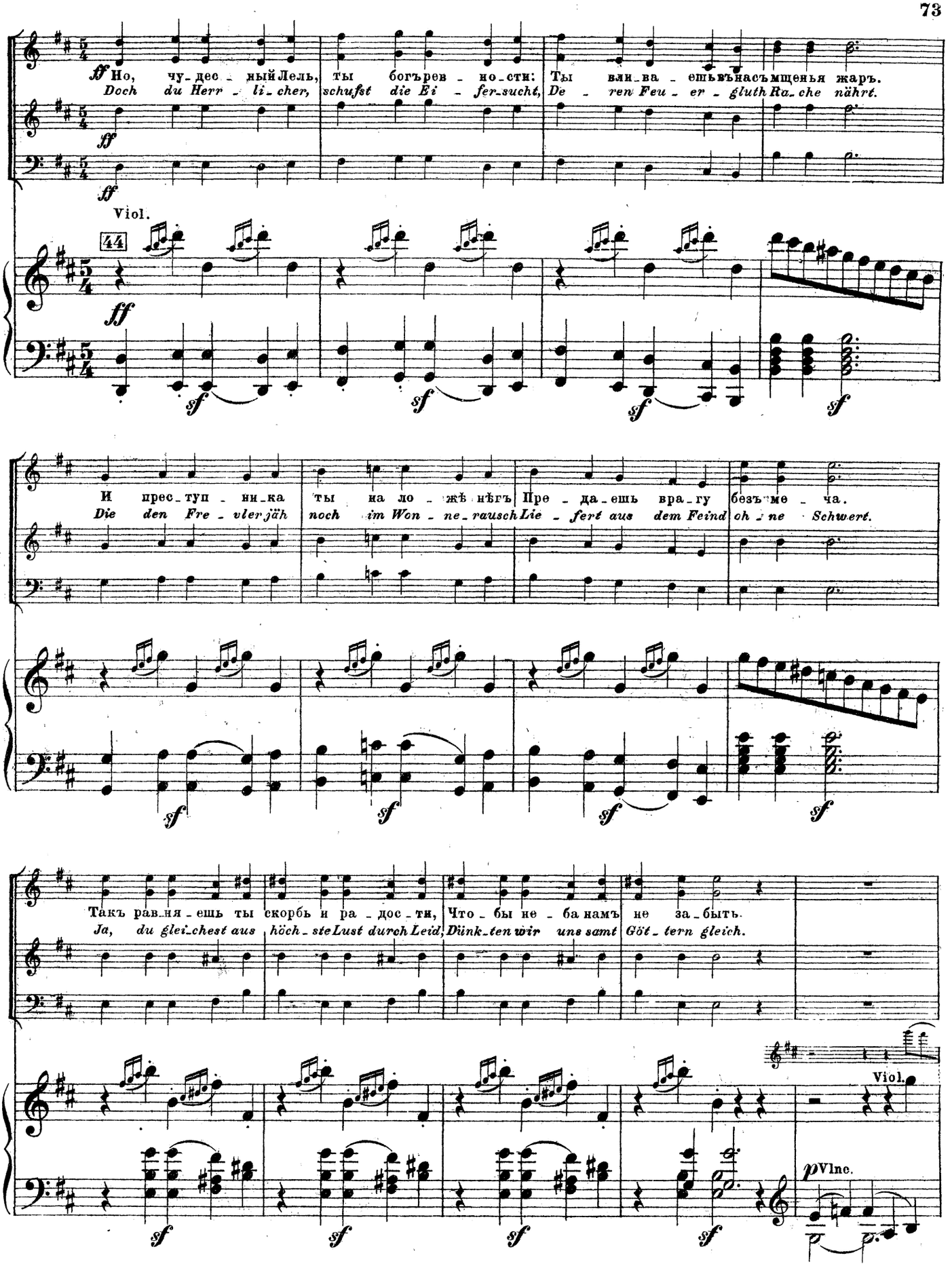

Л. L.
снитъ!
legt!
dolce assai
pp dolce
Зем_лей мнѣ
Bis man ins
Къ ми - лымъ дѣ - вамъ, къ ми_лымъ дѣ_вамъ, къ ти_хой лѣ - ни, Къ преж - ней нѣ - гѣ,
Dass ich Ru - he, dass ich Ru - he schätzen ler_ne, Lie - be trink' aus
P. R.
пер_сей не стѣснитъ!
hin zu Gra_be trägt,
Мнѣ
Mich
Ф. F.
ми - ла!
wer - den
Ра_дость
Uns das
Свѣтоз. Swetos.
Ра_дость
Sen_den
Cor.
пер_сей не стѣснитъ!
küh_le Grab mich legt!
До_ко_лѣ хлад_на_я мо - ги - ла
Bis To_des_schatten mich um_schwe_ben
нѣ - тѣ и пи - рамъ! Ско_рѣй въ род - ны - я сѣ_ни,
je_dem, je_dem Blick! Wie ei - le ich nun ger_ne
Къ не - забвен - нымъ
Trau - tes Land, zu
пер_сей не стѣснитъ!
hin zu Gra_be trägt!
До_ко_лѣ хлад_на_я мо_ги - ла
Bis To_des_schat_ten mich um_ge_ben
грудь мо_ю тѣс_нитъ!
Schicksal erst ver_gönnt,
Ни_ка_ка_я
Wel_che Macht gäb's
Бо - ги вамъ!
Frie - den euch!
Viol.
Viol.

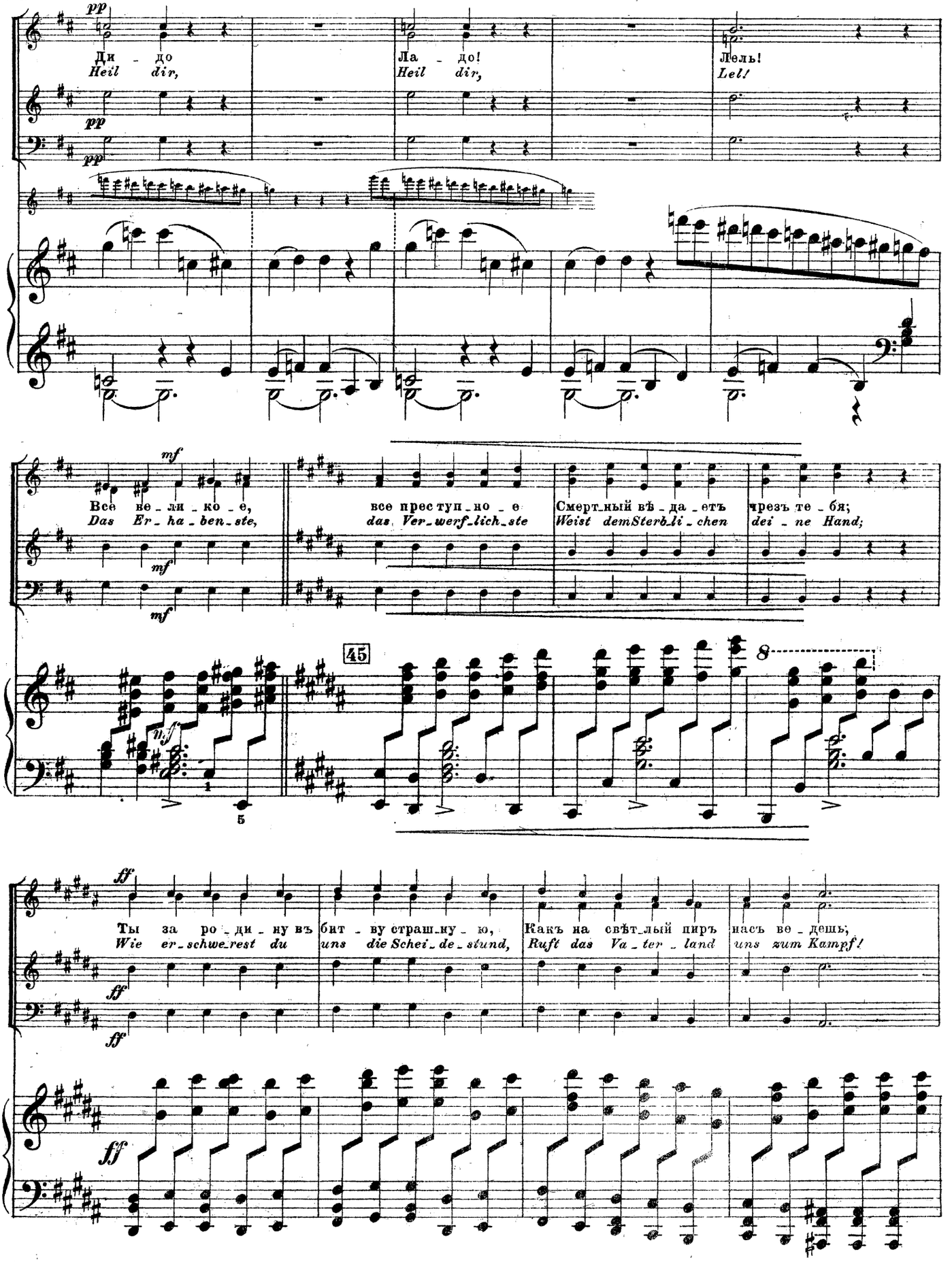

Л. L.
Землей мнѣ персей не стѣснитъ!
Und man ins küh_le Grab mich legt!
P R.
dolce assai
бе - регамъ, Къ ми - лымъдѣ - вамъ, къмилымъдѣвамъкъти_хой лѣ_ни, Къпреж - ней
dir zu_rück, Dass ich Ru - he, dass ich Ru_he schät_zen ler_ne, Lie - be
P R
Землей мнѣ персей не стѣснитъ!
Und man mich hin zu Gra_be trägt!
Ф. F.
въмі_рѣ си - ла
dann auf Er - den
Свѣтов. Swetos.
pp
Зем_лей мнѣ персей не стѣ_снитъ!
Bis man ins küh_le Grab mich legt!
нѣ - гѣ, нѣ_гѣ и пи - рамъ!
trink' aus je_dem, je_dem Blick!
Зем_лей мнѣ персей не стѣ_снитъ!
Bis man mich hin zu Gra_be trägt!
Нашъ со - юзъ не со_кру_шитъ!
Die dich mir ent_reissen könnt!
C. S
Сча_стье нис_пош - лютъ!
Göt - ter sen - den Glück!
Ра_дость бо - ги вамъ,
Sen_den Frie - den euch,
Cor
Viol.
mf
pp

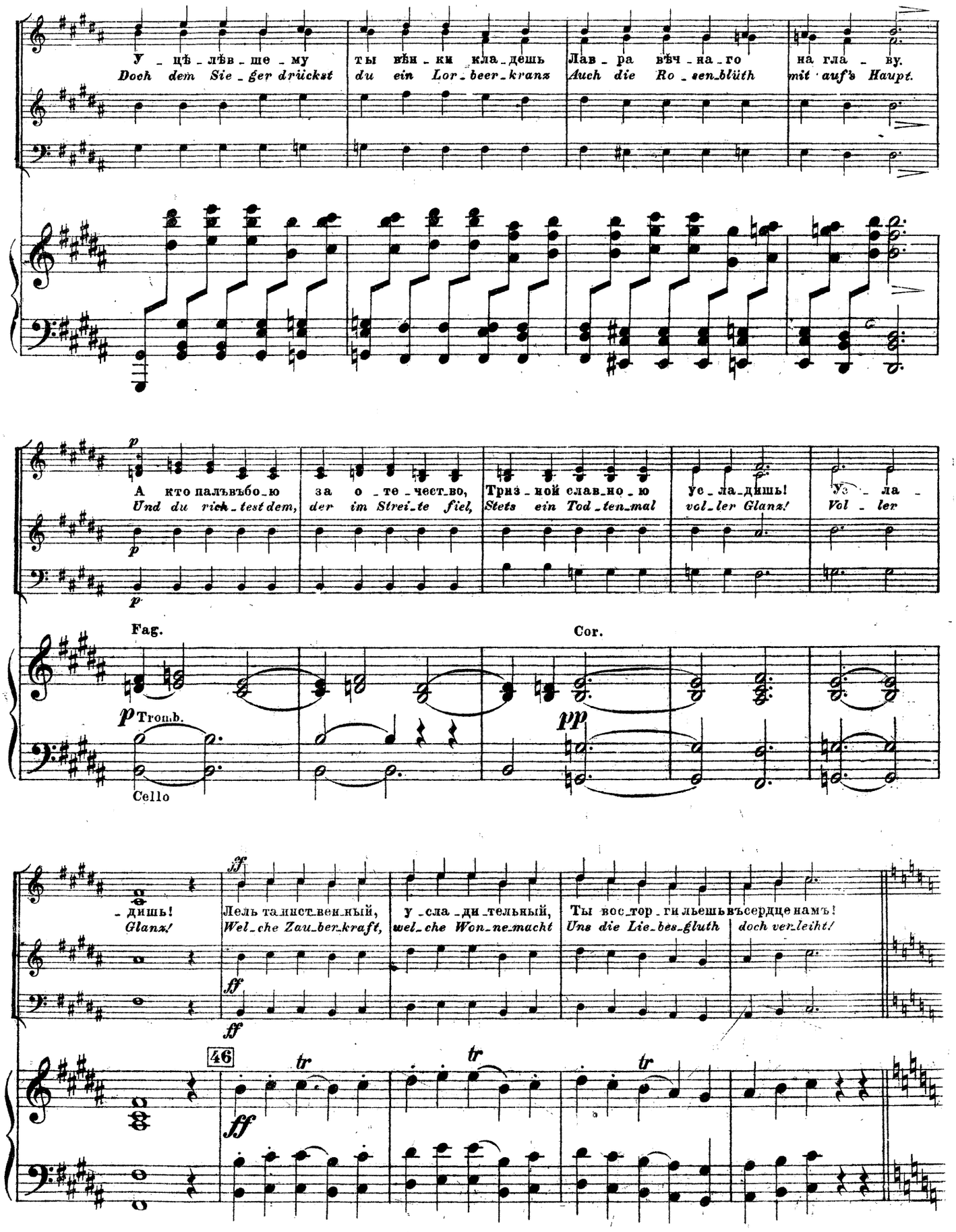

Л. L.
Зем_лей мнѣ персей не отъ_снить!
Bis man ins küh_le Grab mich legt!
P. R.
Къ преж_ней нѣ_гѣ и пи_рамъ!
Lie_be trink aus je_dem Blick!
P. R.
Зем_лей мнѣ персей не отъ_снить!
Bis man mich hin zu Gra_be trägt!
Ф. F.
Нашъ со_юзъ не со_кру_шитъ!
Die dich mir ent_reissen könnt!
С. S.
Сча_стье нис_по_шлютъ!
Sen_den Frie den euch!
Cor.
pp
Cor.
Viol.
Cor.
Allegro risoluto assai. м. м. ♩ = 200
Soprani e Alti.
ХОРЪ. CHOR.
Лель та_ин_ственный! У_по_и_тельный! Ты вос_тор_ги льешь въсерд_це намъ.
Wel_che Zau_ber_kraft! Wel_che Won_ne_macht Uns der Lie_be Gluth doch ver_leiht.
Tenori.
Bassi.
Allegro risoluto assai. м. м. ♩ = 200
tr
sf

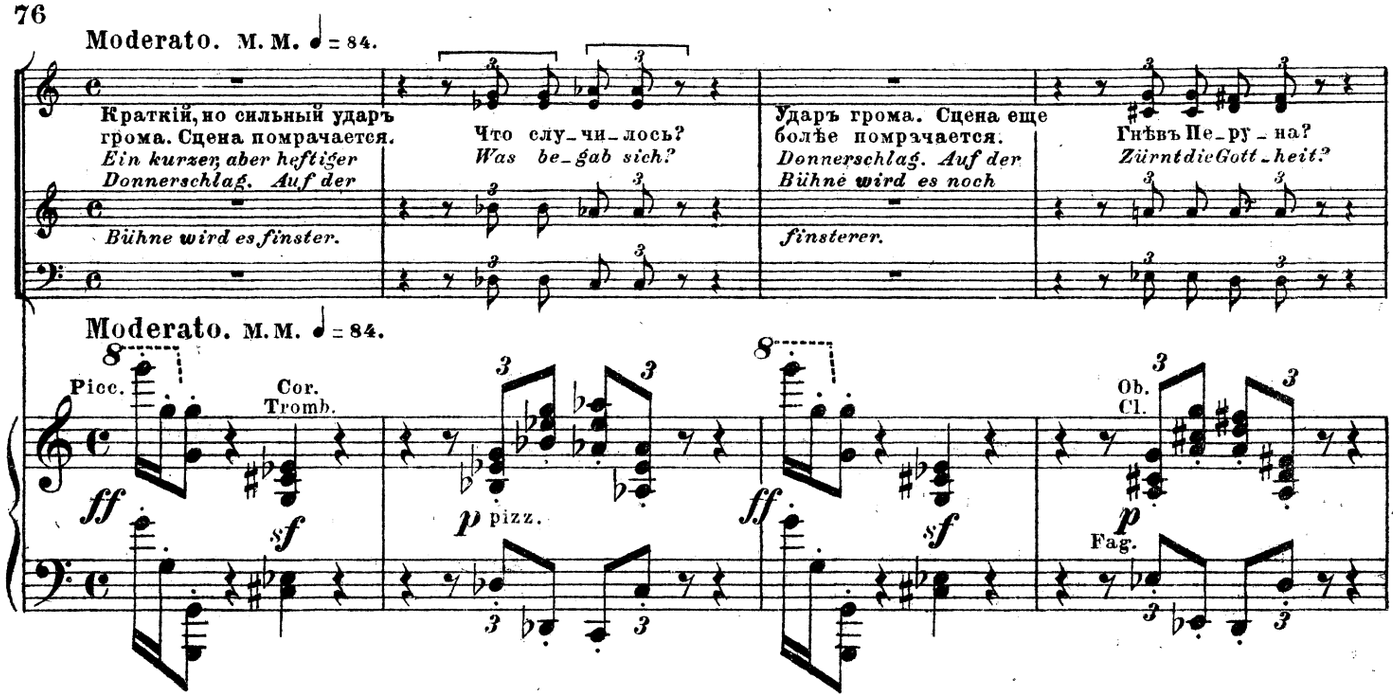

Сла_вимъвластьтво_ю и мо_гу_щест_во, Не_из_бѣж_ны_я на зем_лѣ!
Preist den Gott der Freud', der uns Lie_be schenkt, Der die Wel_ten lenkt al_le_zeit!
tr
sf
Сла_вимъвластьтво_ю и мо_гу_щест_во, Не_из_бѣж_ны_я на зем_лѣ! Ой
Preist den Gott der Freud', der uns Lie_be schenkt, Der die Wel_ten lenkt al_le_zeit! Heil,
Ди_до Ла_до! Лель! Ой Ди_до Ла_до! Лель!
Heil dir, ew'_ger Lel! All_mächt_ger Lel, Heil dir!
5/4
Fl.
Ob.
Cl.


Soprani e Alti. dolce
Ты пе-чаль-ный міръ пре-вра-ща-ешь намъ Въ не-бо ра-дос-тей и у-тѣхъ.
Du ver-wan-delst uns die-se Som-mer-welt In ein himm-li-sches Pa-ra-dies.
43
Viol.
Cl.
Ob.
Cl.
Fag.
Въночь глу-бо-ку-ю, чрезъ бѣ-ды и страхъ, Къ ло-жу рос-ко-ши насъ ве-дешь.
Du ge-lei-test uns wol dureh Nacht und Graun In ein Prunkge-mach vol-ler Glanz,
Ob.
И вол-ну-ешь грудь сла-дост-рас-ті-емъ, И у-лыб-ку шлешь
Wo der Wol-lust Rausch uns die Brust be-wegt, Uns das Au-ge lacht
на ус-та. Ой
und der Mund. Wir
Ди-до Ла-до! Лель! Ой Ди-до Ла-до! Лель!
prei-sen dich, o Lel, Der Freu-de ew'gen Gott!
Fl.
Cl.
Ob.


ff Но, чу-дес-ный Лель, ты богъ рев-но-сти: Ты вли-ва-ешь въ насъ мщенья жаръ.
Doch du Herr-li-cher, schufst die Ei-fer-sucht, De-ren Feu-er-gluth Ra-che nährt.
Viol.
44
И прес-туп-ни-ка ты на ло-жѣ нѣгъ Пре-да-ешь вра-гу безъ ме-ча.
Die den Fre-vler jäh noch im Won-ne-rausch Lie-fert aus dem Feind oh-ne Schwert.
Такъ рав-ня-ешь ты скорбь и ра-дос-ти, Что-бы не-ба намъ не за-быть.
Ja, du glei-chest aus höch-ste Lust durch Leid, Dünk-ten wir uns samt Göt-tern gleich.
Viol.
p Vlnc.

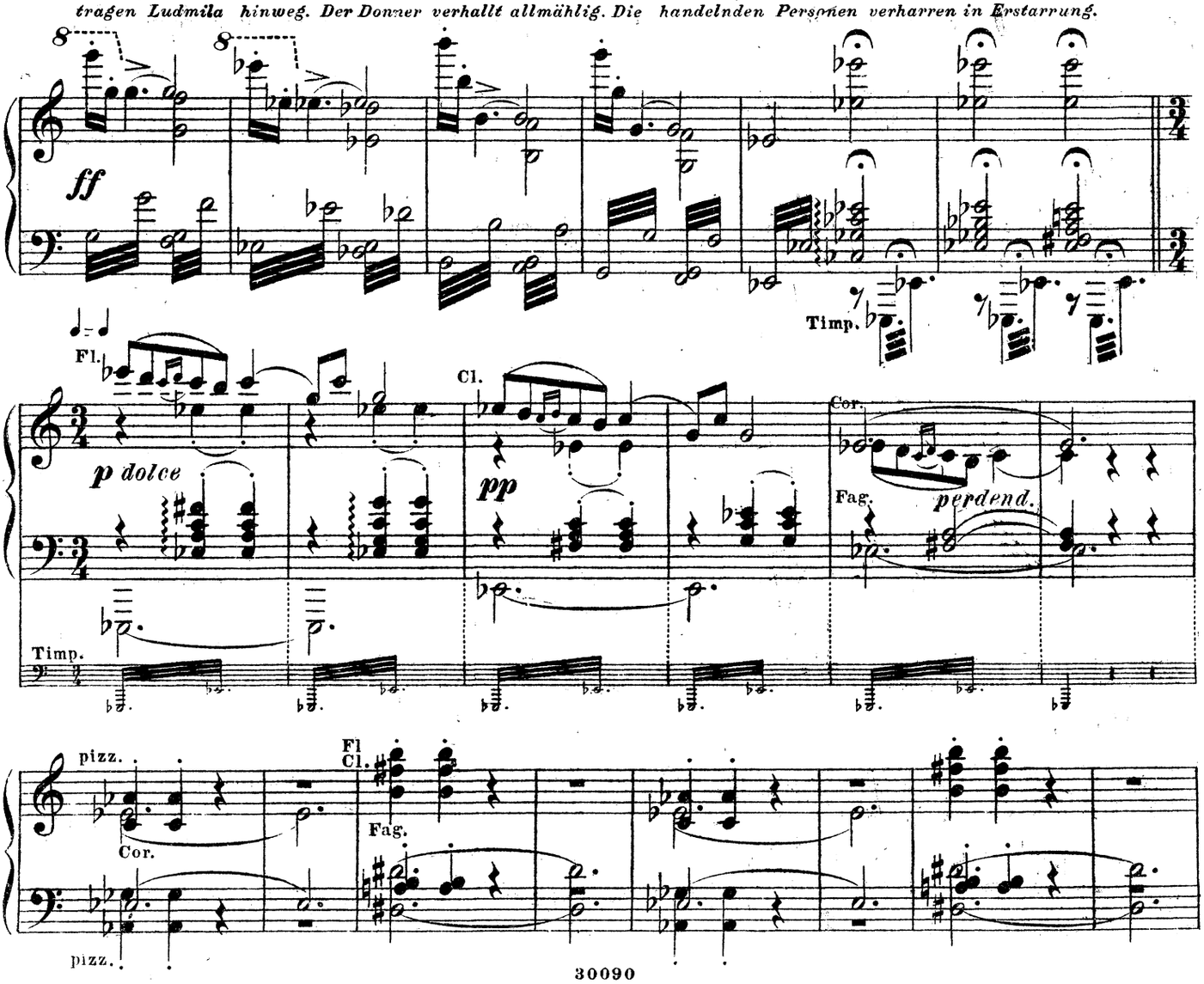

pp
Ди - до
Heil dir,
Ла - до!
Heil dir,
Лель!
Lel!
mf
Все ве - ли - ко - е,
Das Er - ha - ben - ste,
все прес туп - но - е
das Ver - werf - lich - ste
Смерт - ный вѣ - да - етъ
Weist dem Sterb - li - chen
трезъ те - бя;
dei - ne Hand;
45
8
ff
Ты за ро - ди - ну въ
Wie er - schwe - rest du
бит - ву страш - ну - ю,
uns die Schei - de - stund,
Какъ на свѣт - лый пиръ
Ruft das Va - ter - land
насъ ве - дешь,
uns zum Kampf!

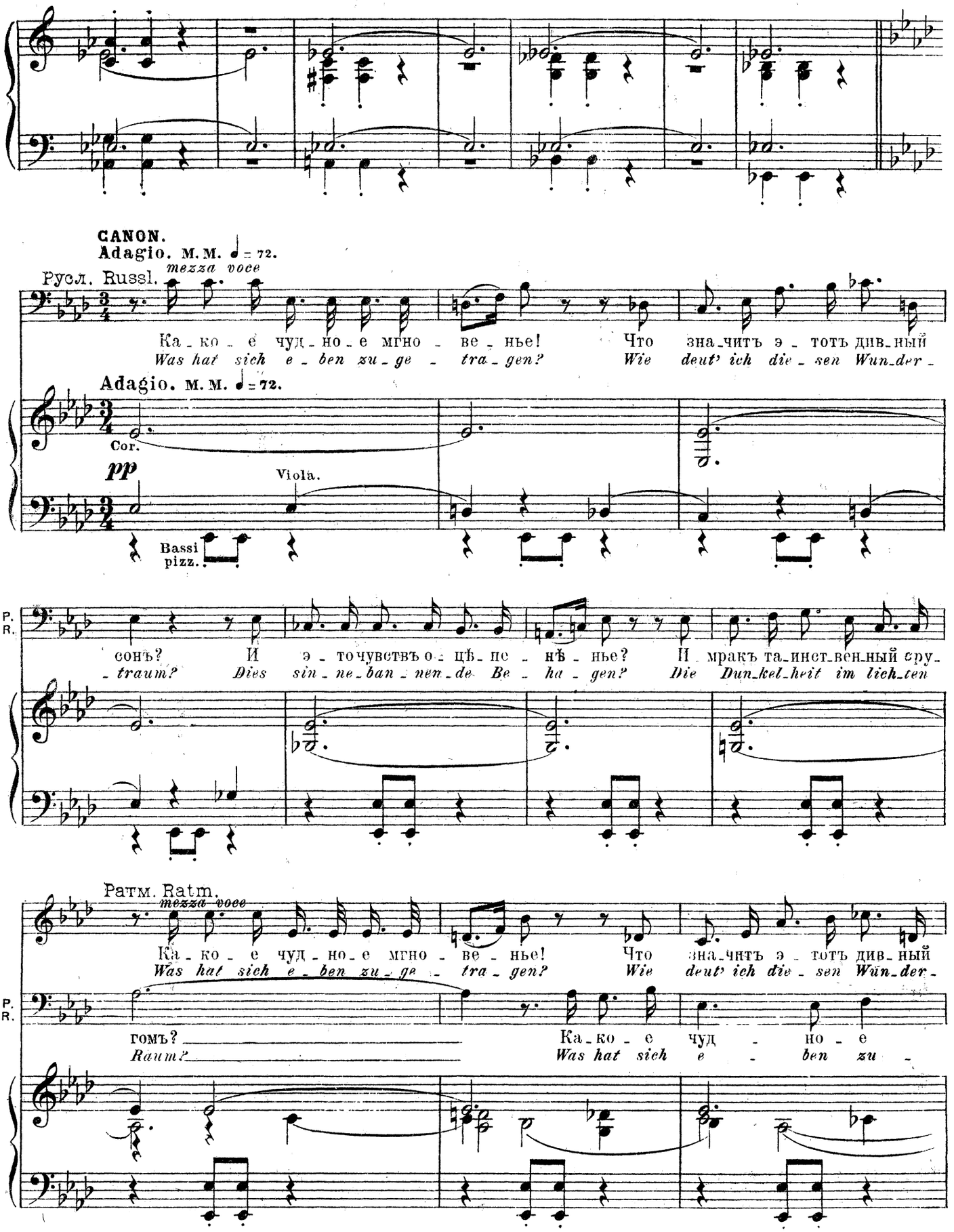

У - цѣ - лѣв - ше - му
Doch dem Sie - ger drückst
ты вѣн - ки кла - дешь
du ein Lor - beer - kranz
Лав - ра вѣч - на - го
Auch die Ro - sen - blüth
на гла - ву.
mit auf's Haupt.
А кто палъвъбо - ю
Und du rich - test dem,
за о - те - чест - во,
der im Strei - te fiel,
Триз - ной слав - но - ю
Stets ein Tod - ten - mal
ус - ла - дишь!
vol - ler Glanz!
ус - ла -
Vol - ler
Fag.
Cor.
Tromb.
Cello
- дишь!
Glanz!
Лель таинст - вен - ный,
Wel - che Zau - ber - kraft,
у - сла - ди - тельный,
wel - che Won - ne - macht
Ты вос - тор - гиль ешь въсердце намъ!
Uns die Lie - bes - gluth
doch ver - leiht!
46

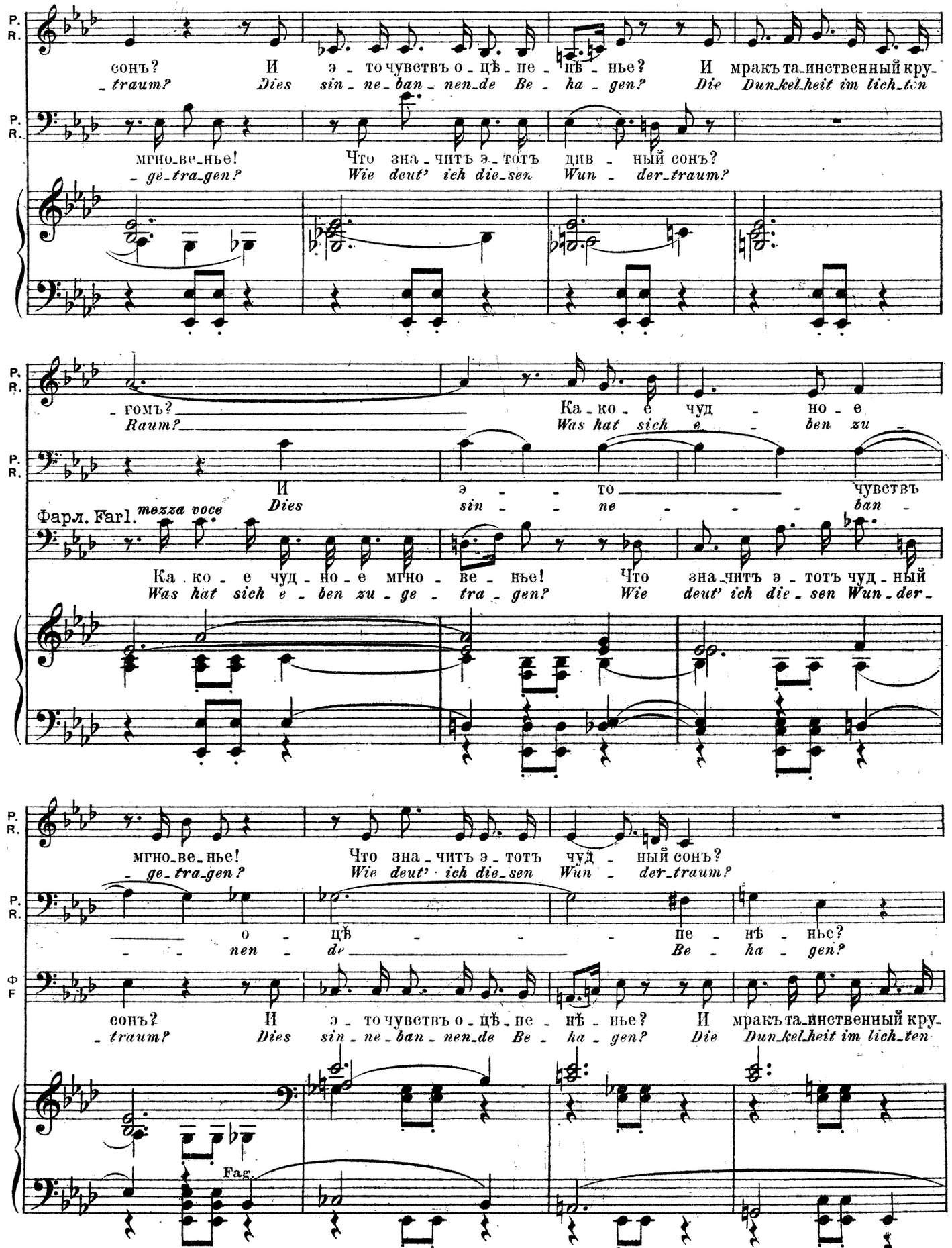


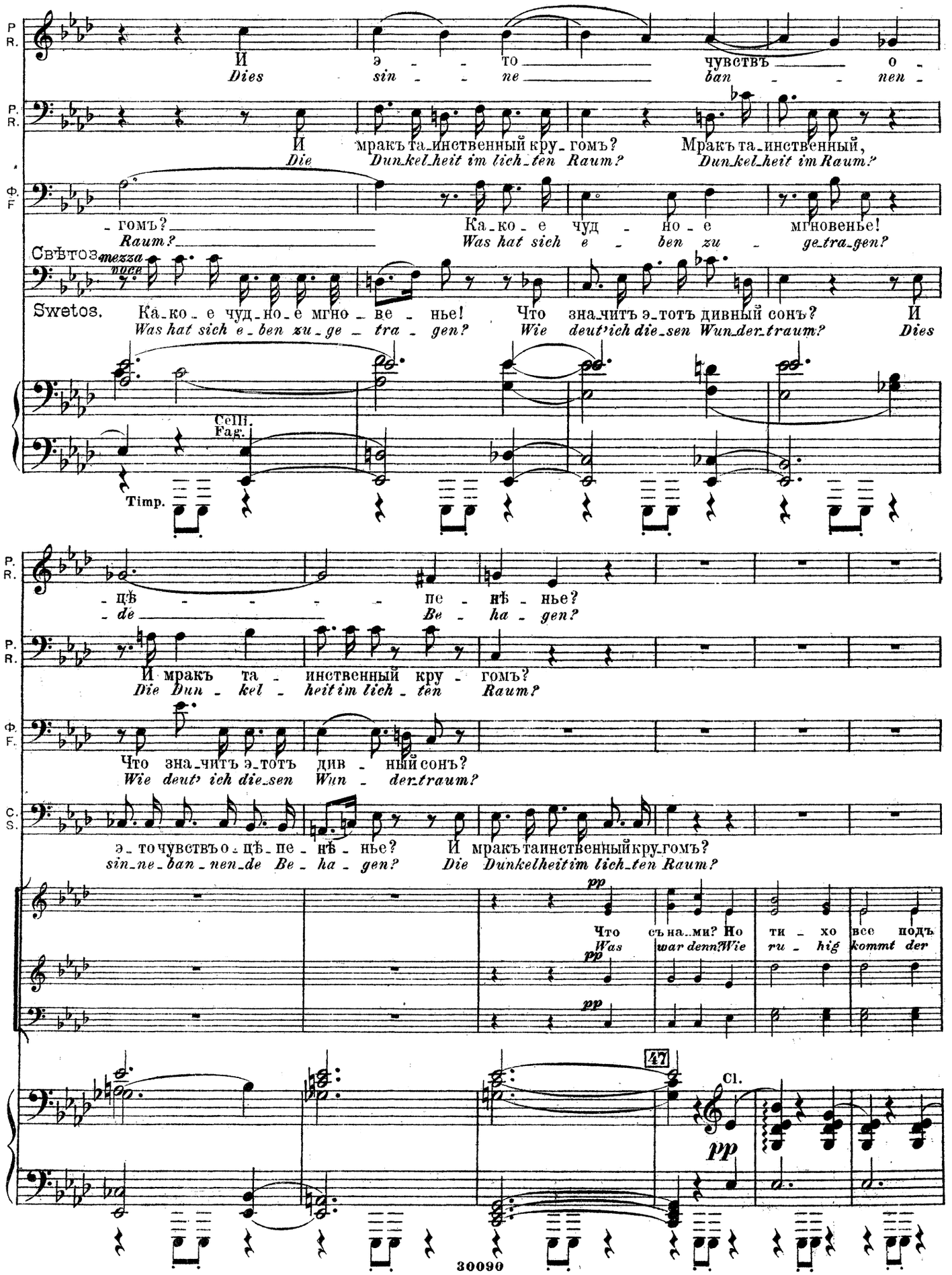

**Сильный и продолжительный ударъ грома. Сцена въ совершенномъ мракѣ. Появляются два чудовища и уносятъ Людмилу; громъ постепенно утихаетъ, всѣ дѣйствующія лица поражены, въ оцѣпенѣніи.**

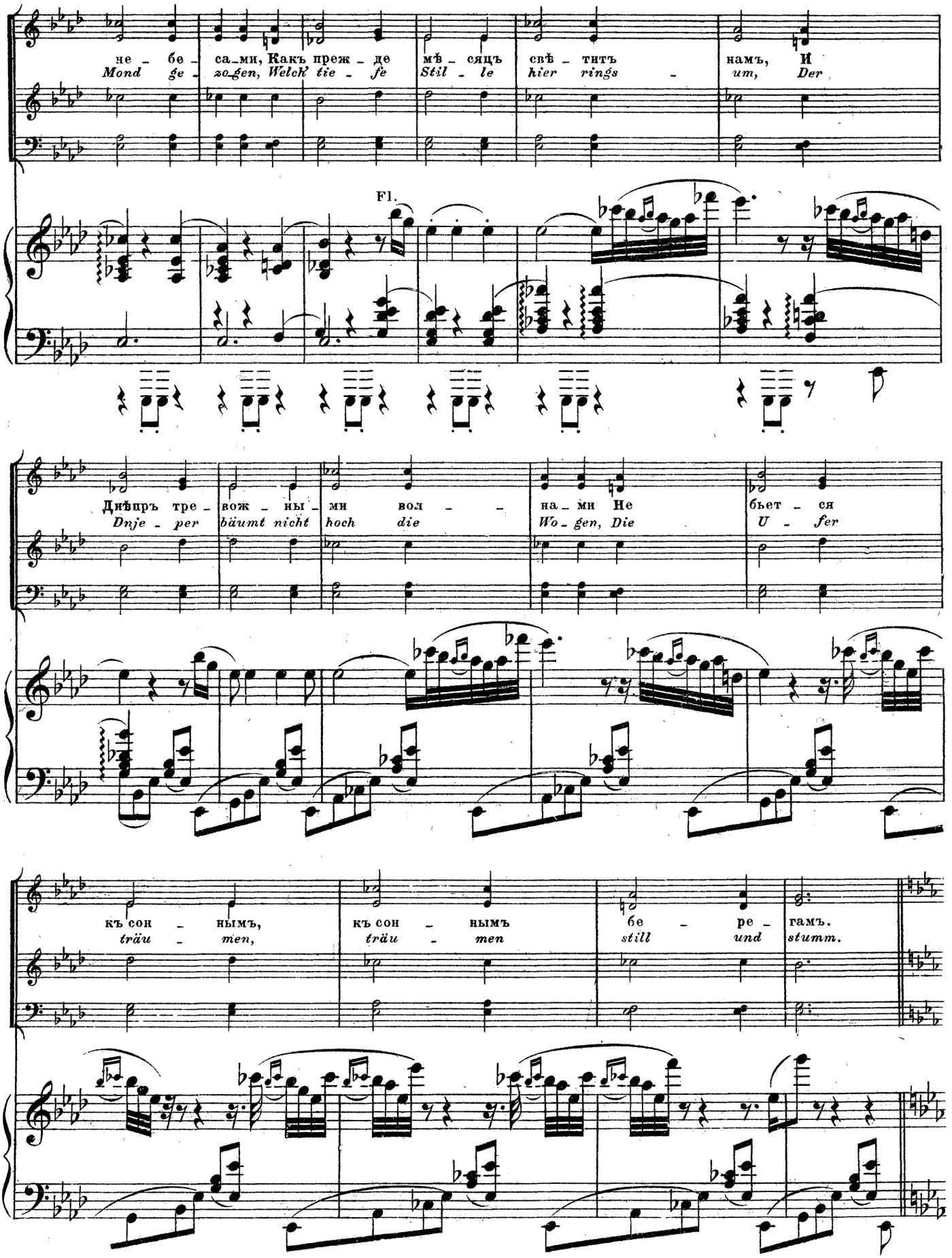
***Ein heftiger anhaltender Donnerschlag. Die Bühne ist vollkommen finster. Es erscheinen zwei Ungeheuer und tragen Ludmila hinweg. Der Donner verhallt allmählig. Die handelnden Personen verharren in Erstarrung.***

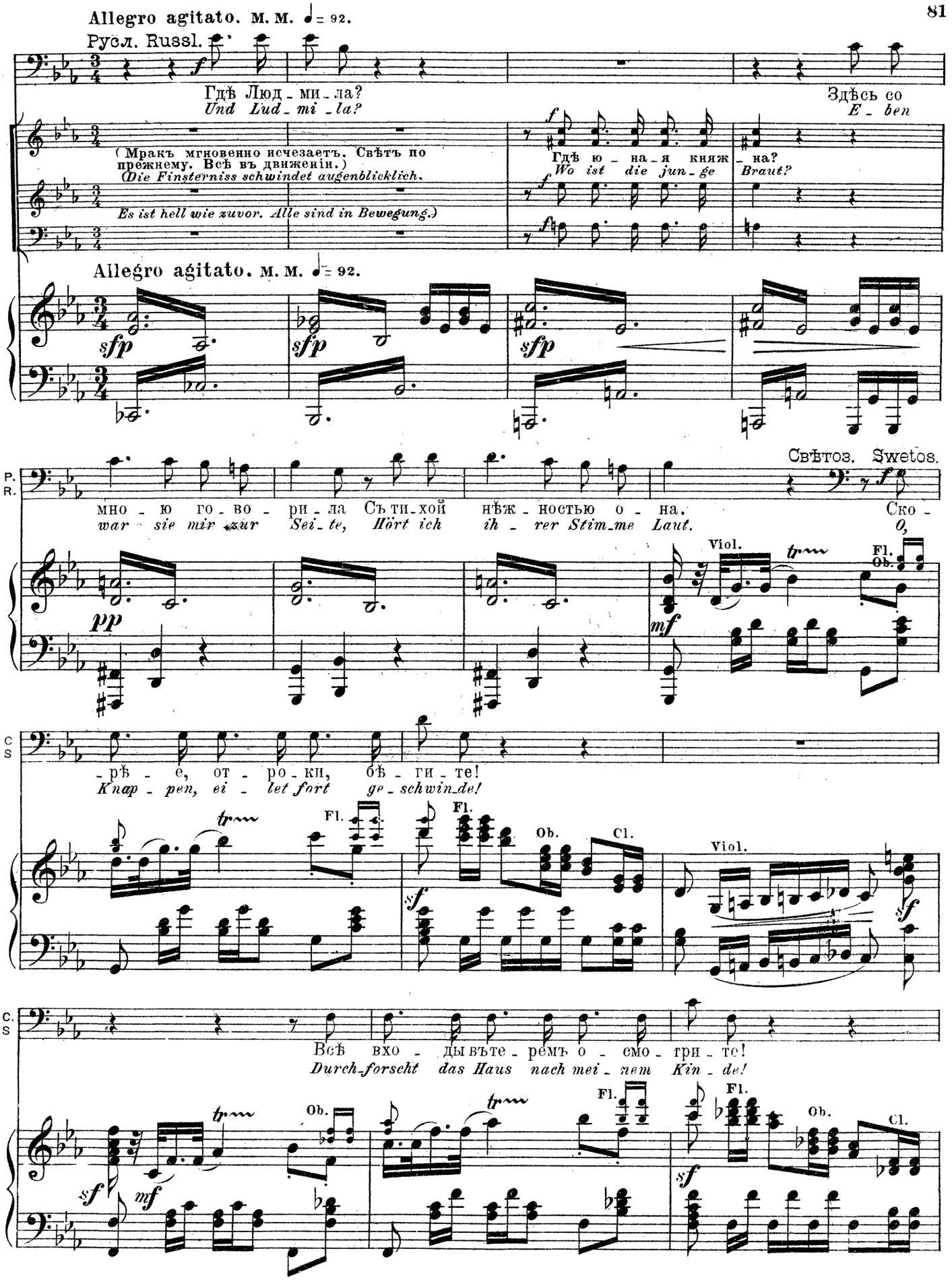


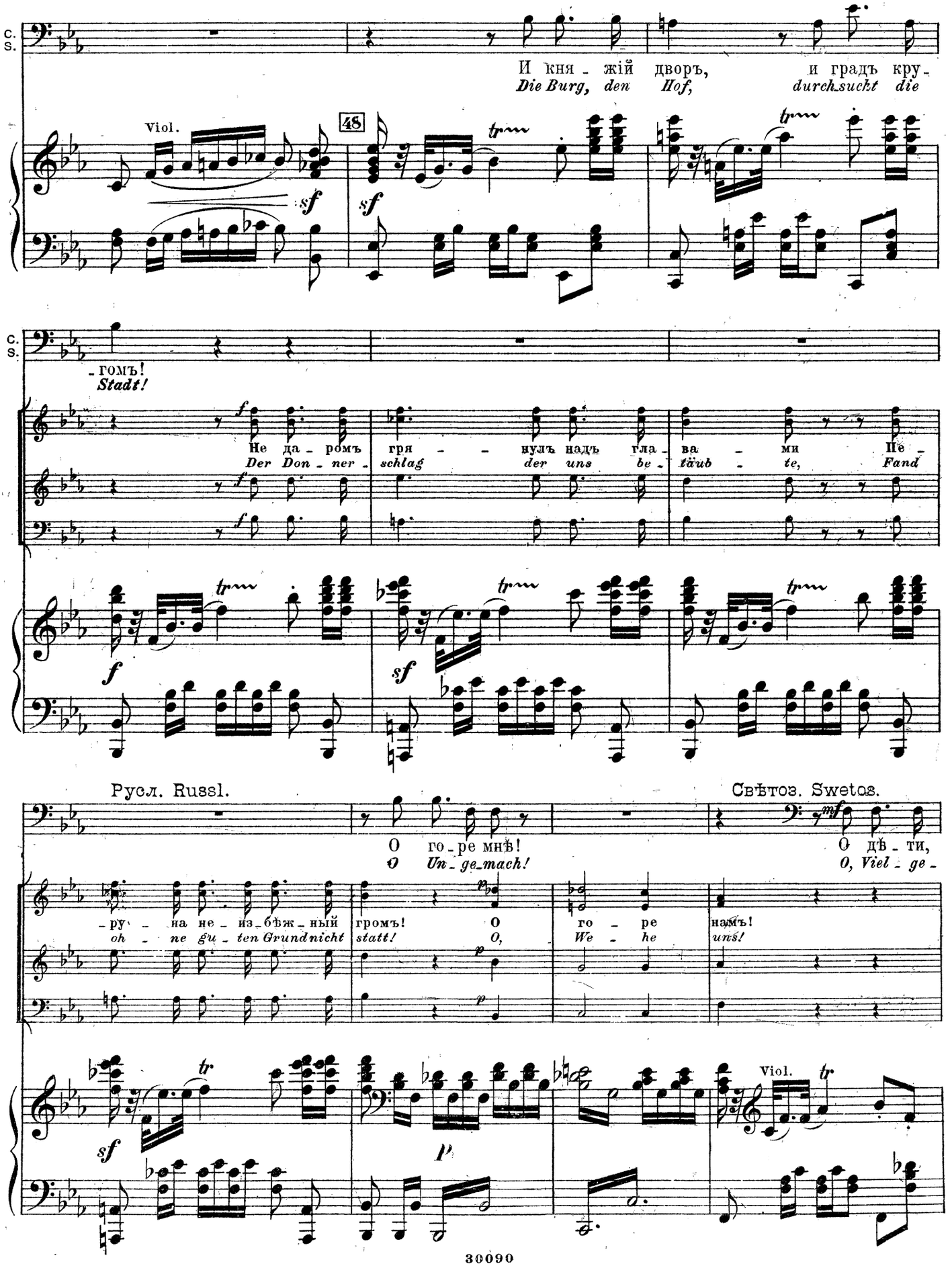

CANON.
Adagio. M. M. ♩ = 72.
mezza voce
Русл. Russl.
Ка-ко-е чуд-но-е мгно-ве-нье! Что зна-читъ э-тотъ див-ный
Was hat sich e-ben zu-ge-tra-gen? Wie deut' ich die-sen Wun-der-
Adagio. M. M. ♩ = 72.
Cor.
pp
Viola.
Bassi pizz.
сонъ? И э-то чувствъ о-цѣ-пе-нѣ-нье? И мракъ та-инст-вен-ный еру-
-traum? Dies sin-ne-ban-nen-de Be-ha-gen? Die Dun-kel-heit im lich-ten
P. R.
Ратм. Ratm.
mezza voce
Ка-ко-е чуд-но-е мгно-ве-нье! Что зна-читъ э-тотъ див-ный
Was hat sich e-ben zu-ge-tra-gen? Wie deut' ich die-sen Wun-der-
P. R.
гомъ? Ка-ко-е чуд-но-е
Raum? Was hat sich e-ben zu-

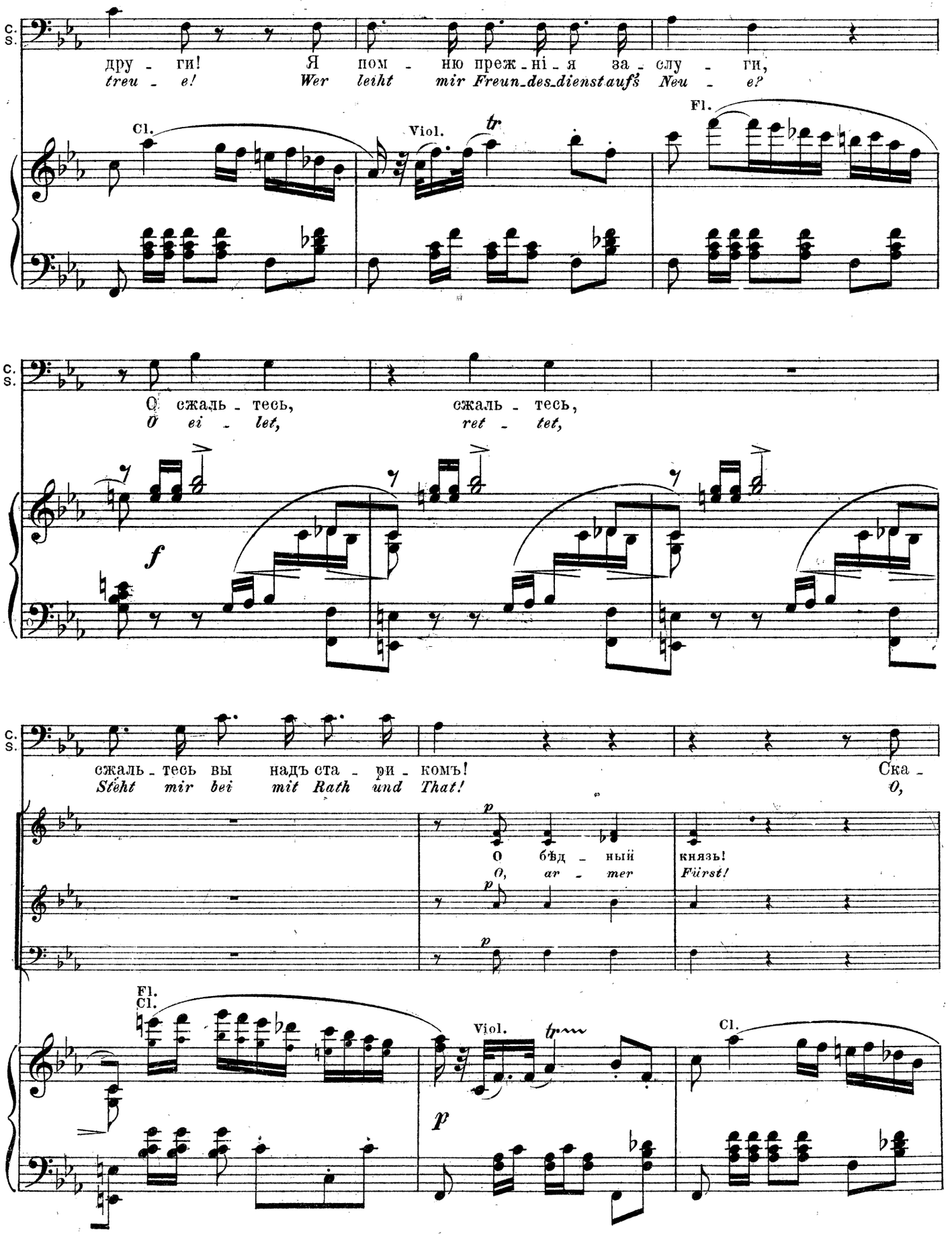

P. R.
сонъ? И э - то чувствъ о - цѣ - пе - нѣ - нье? И мракъ та-инственный кру-
- traum? Dies sin - ne - ban - nen-de Be - ha - gen? Die Dun-kel-heit im lich-ten
мгно-ве-нье! Что зна - читъ э - тотъ див - ный сонъ?
- ge-tra-gen? Wie deut' ich die-sen Wun - der-traum?
- гомъ? Ка - ко - е чуд - но - е
Raum? Was hat sich e - ben zu -
И э - - то чувствъ
Фарл. Farl. mezza voce Dies sin - - ne - - - ban -
Ка - ко - е чуд - но - е мгно - ве - нье! Что зна-читъ э - тотъ чуд - ный
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der-
мгно-ве-нье! Что зна - читъ э - тотъ чуд - ный сонъ?
- ge-tra-gen? Wie deut' ich die-sen Wun - der-traum?
о - цѣ - - - пе - нѣ - нье?
- - nen - de Be - ha - gen?
Ф F
сонъ? И э - то чувствъ о - цѣ - пе - нѣ - нье? И мракъ та-инственный кру-
- traum? Dies sin - ne - ban - nen-de Be - ha - gen? Die Dun-kel-heit im lich-ten
Fag.

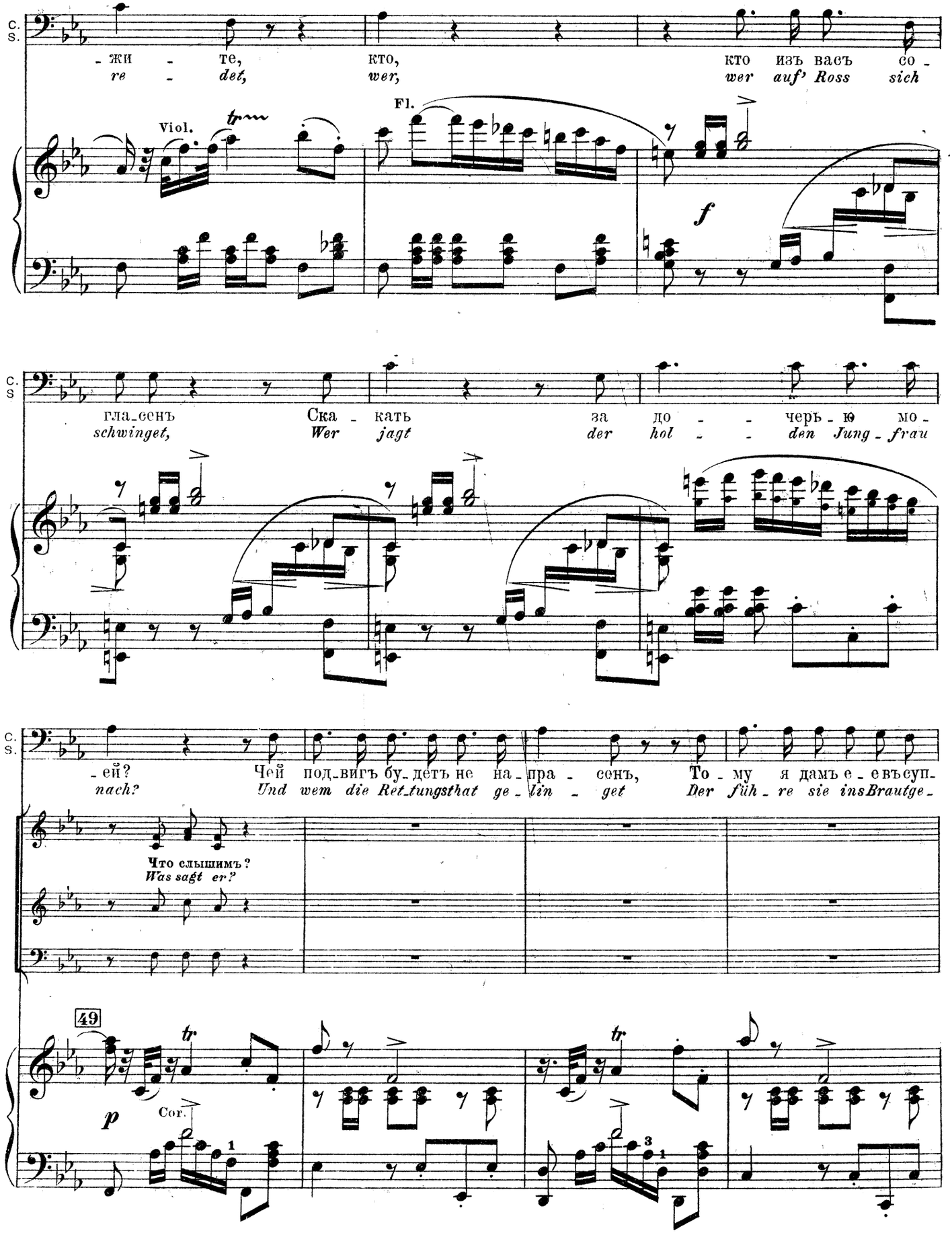

P. R.
И э - - то чувствъ о -
Dies sin - - ne ban - - nen -
P. R.
И мракъ та-инственный кру-гомъ? Мракъ та-инственный,
Die Dunkel-heit im lich-ten Raum? Dunkel-heit im Raum?
Ф. F
-гомъ? Ка-ко-е чуд-но-е мгновенье!
Raum? Was hat sich e-ben zu-ge-tra-gen?
Свѣтов. mezza voce
Swetos. Ка-ко-е чуд-но-е мгно-ве-нье! Что зна-читъ э-тотъ дивный сонъ? И
Was hat sich e-ben zu-ge-tra-gen? Wie deut'ich die-sen Wun-der-traum? Dies
Celli. Fag.
Timp.
P. R.
-цѣ - - - - пе-нѣ-нье?
-de Be-ha-gen?
P. R.
И мракъ та-инственный кру-гомъ?
Die Dun-kel-heit im lich-ten Raum?
Ф. F.
Что зна-читъ э-тотъ див-ный сонъ?
Wie deut' ich die-sen Wun-der-traum?
C. S.
э-то чувствъо-цѣ-пе-нѣ-нье? И мракъ таинственный кру-гомъ?
sin-ne-ban-nen-de Be-ha-gen? Die Dunkelheit im lich-ten Raum?
pp
Что съ на-ми? Но ти-хо все подъ
Was war denn? Wie ru-hig kommt der
pp
pp
47
Cl.
pp

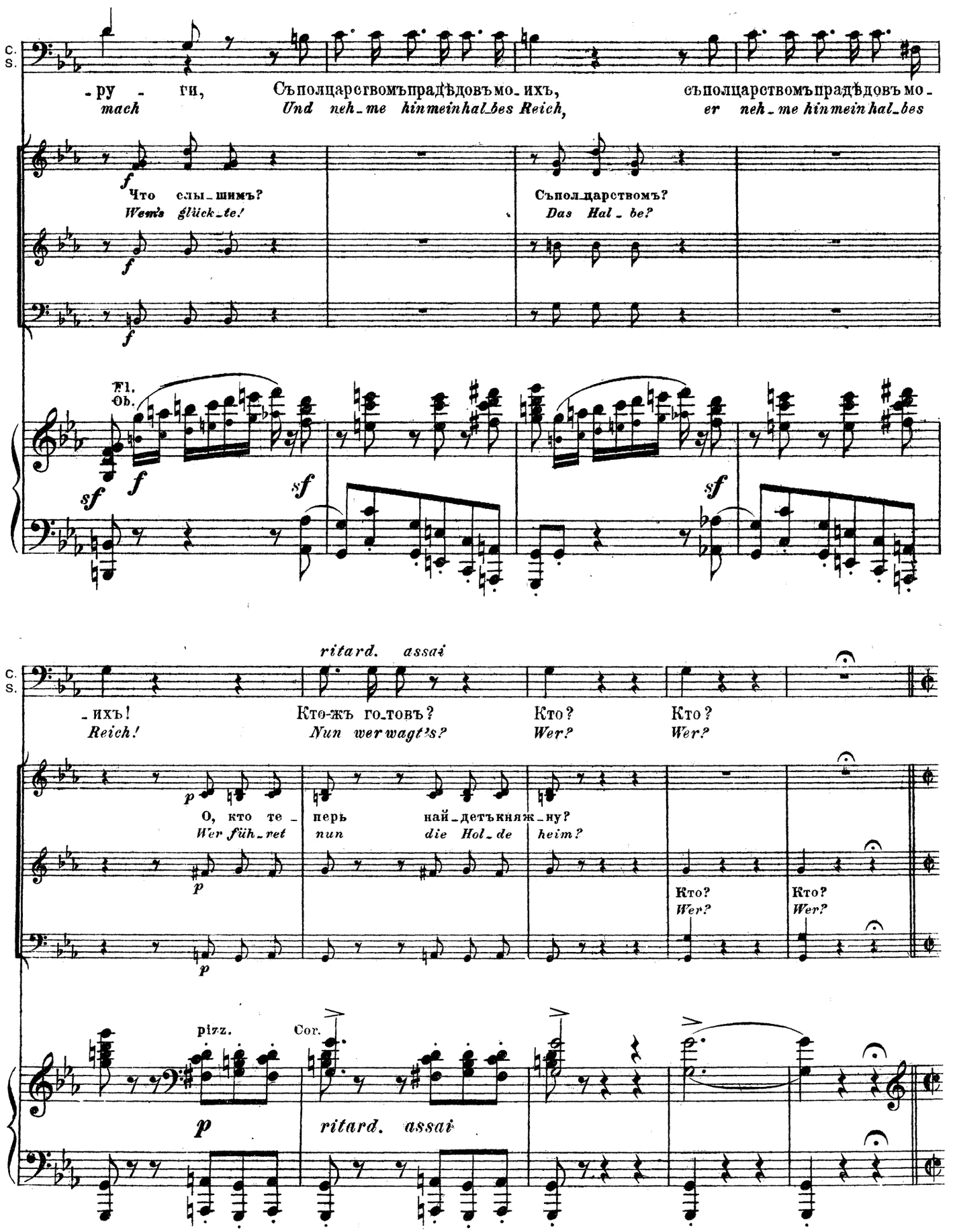

не – бе – са-ми, Какъ преж – де мѣ – сяцъ свѣ – титъ намъ, И
Mond ge – zo-gen, Welch' tie – fe Stil – le hier rings – um, Der
Fl.
Днѣпръ тре – вож – ны – ми вол – – на-ми Не бьет – ся
Dnje – per bäumt nicht hoch die Wo-gen, Die U – fer
къ сон – нымъ, къ сон – нымъ бе – ре – гамъ.
träu – men, träu – men still und stumm.

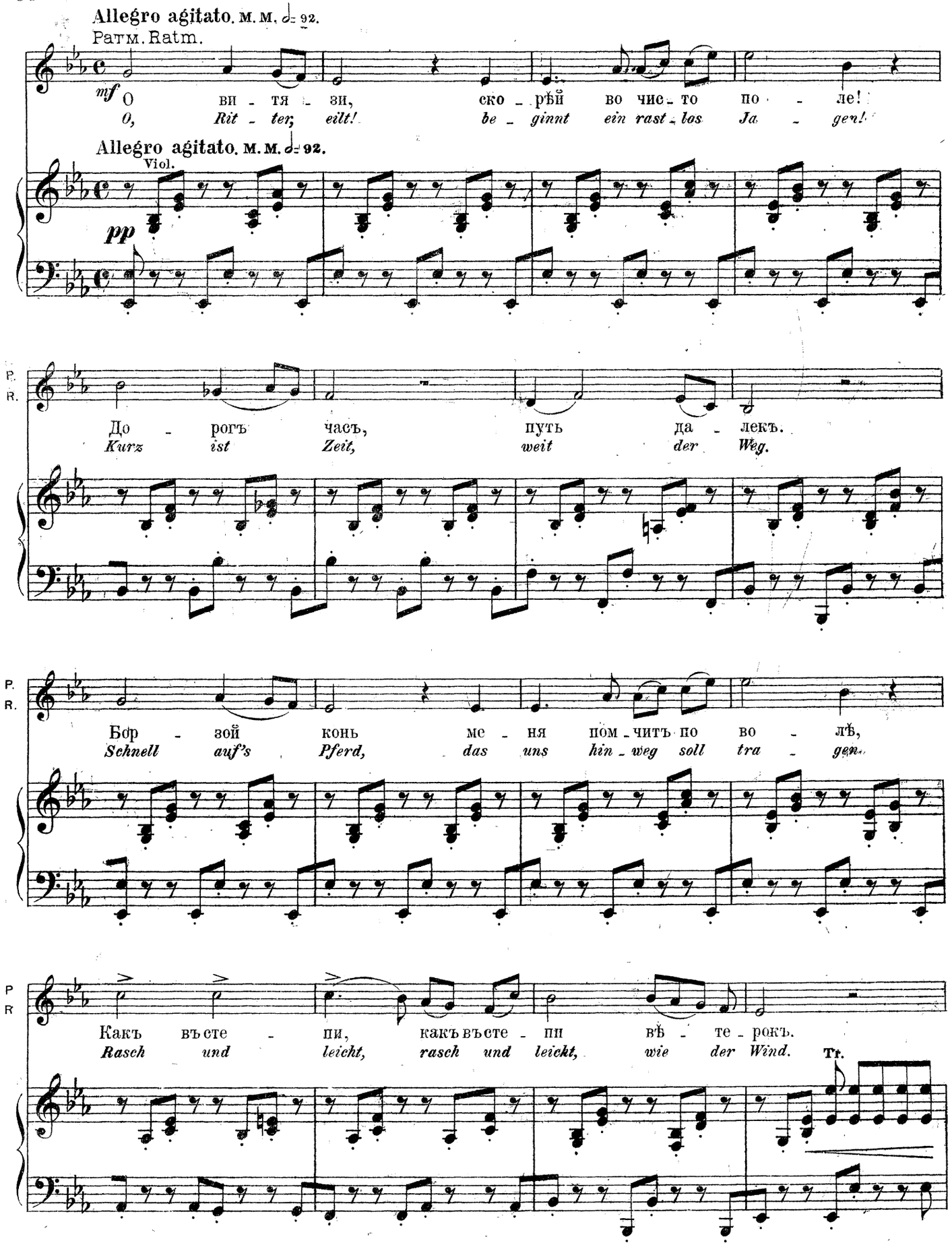

Allegro agitato. м. м. ♩= 92.
Русл. Russl.
Гдѣ Люд - ми - ла?
Und Lud - mi - la?
Здѣсь со
E - ben
(Мракъ мгновенно исчезаетъ. Свѣтъ по прежнему. Всѣ въ движеніи.)
(Die Finsterniss schwindet augenblicklich.
Es ist hell wie zuvor. Alle sind in Bewegung.)
Гдѣ ю - на - я княж - на?
Wo ist die jun - ge Braut?
Allegro agitato. м. м. ♩= 92.
Свѣтоз. Swetos.
мно - ю го - во - ри - ла Съ ти - хой нѣж - ностью о - на.
war - sie mir zur Sei - te, Hört ich ih - rer Stim - me Laut.
Ско -
O,
-рѣ - е, от - роки, бѣ - ги - те!
Knap - pen, ei - let fort ge - schwin - de!
Всѣ вхо - ды вѣте - ремъ о - смо - три - те!
Durch - forscht das Haus nach mei - nem Kin - de!
Viol.
Fl.
Ob.
Cl.

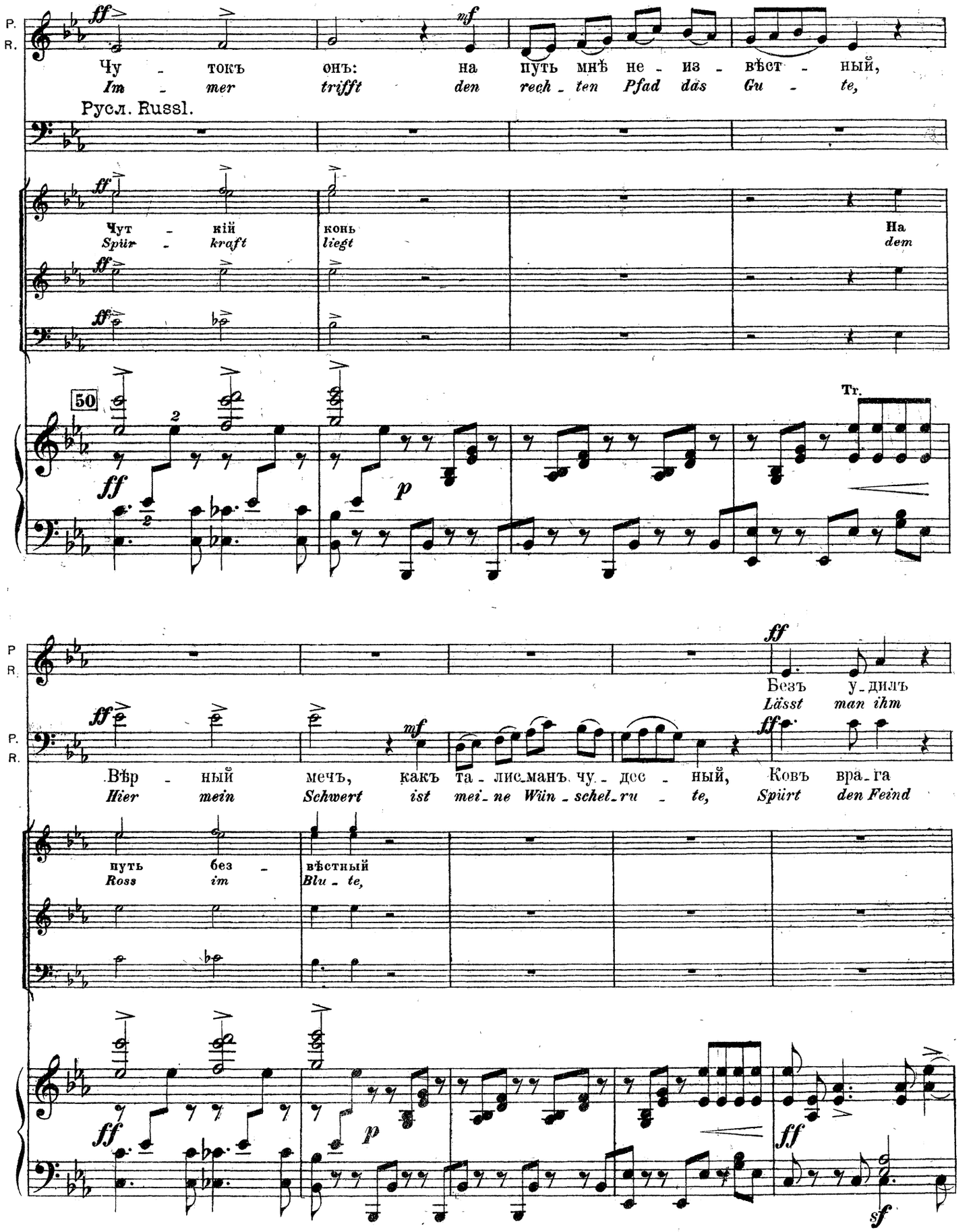

C. S.
И кня - жій дворъ, и градъ кру -
Die Burg, den Hof, durch-sucht die
Viol.
48
- гомъ!
Stadt!
Не да - ромъ гря - - нулъ надъ гла - ва - ми Пе -
Der Don - ner - schlag der uns be - täub - te, Fand
Русл. Russl.
Свѣтоз. Swetos.
О го - ре мнѣ! О дѣ - ти,
O Un - ge-mach! O, Viel - ge -
- ру - на не - изъ - бѣж - ный громъ! О го - ре намъ!
oh - ne gu - ten Grund nicht statt! O, We - he uns!
Viol.

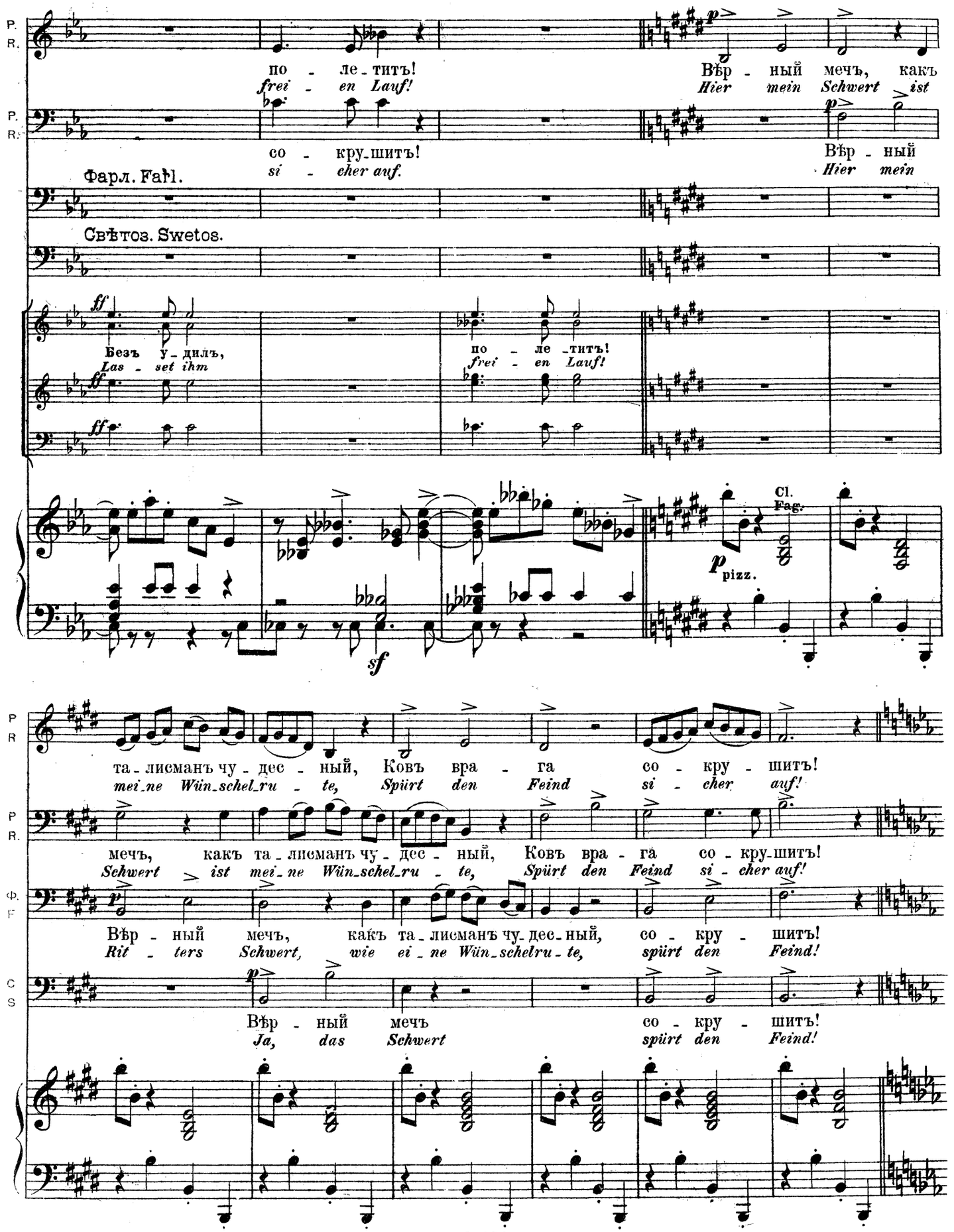

C. S.
дру - ги!
treu - e!
Я пом - ню преж - ні - я за - слу - ги,
Wer leiht mir Freun_des_dienstaufs Neu - e?
Cl.
Viol.
tr
Fl.
C. S.
О сжаль - тесь,
O ei - let,
сжаль - тесь,
ret - tet,
f
C. S.
сжаль - тесь вы
Stéht mir bei
надъ ста - ри - комъ!
mit Rath und That!
Ска -
O,
p
О бѣд - ный
O, ar - mer
князь!
Fürst!
Fl.
Cl.
Viol.
tr
Cl.
p

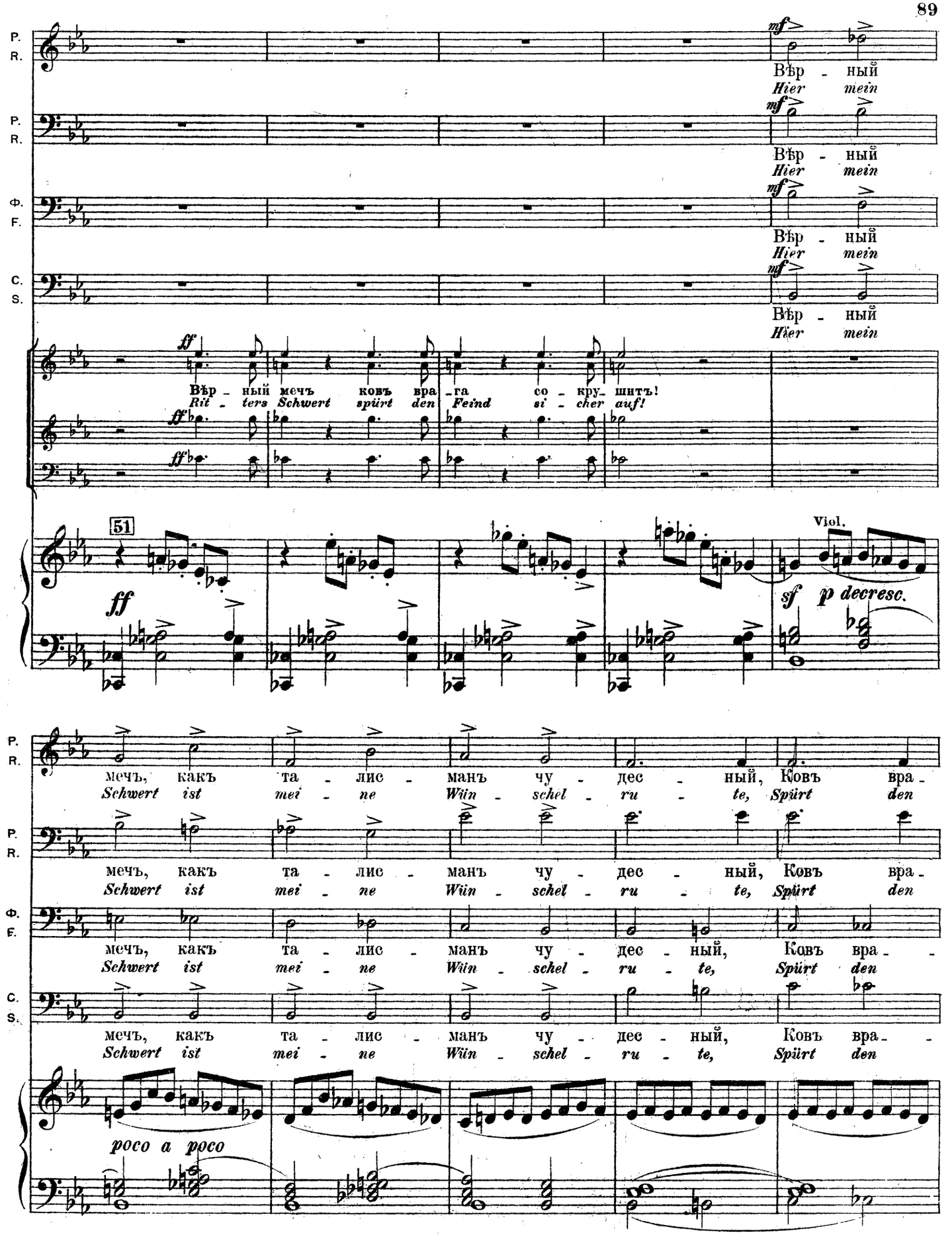

C. S.
-жи - те, кто, кто изъ васъ со -
re - det, wer, wer auf' Ross sich
Viol.
Fl.
f
C. S.
гла-сенъ Ска - кать за до - - черь - ю мо -
schwinget, Wer jagt der hol - - den Jung - frau
C. S.
-ей? Чей под-вигъ бу-детъ не на-пра - сенъ, То - му я дамъ е - е въсуп-
nach? Und wem die Ret-tungsthat ge - lin - get Der füh - re sie insBrautge -
Что слышимъ?
Was sagt er?
49
tr
p
Cor.
1
3
1

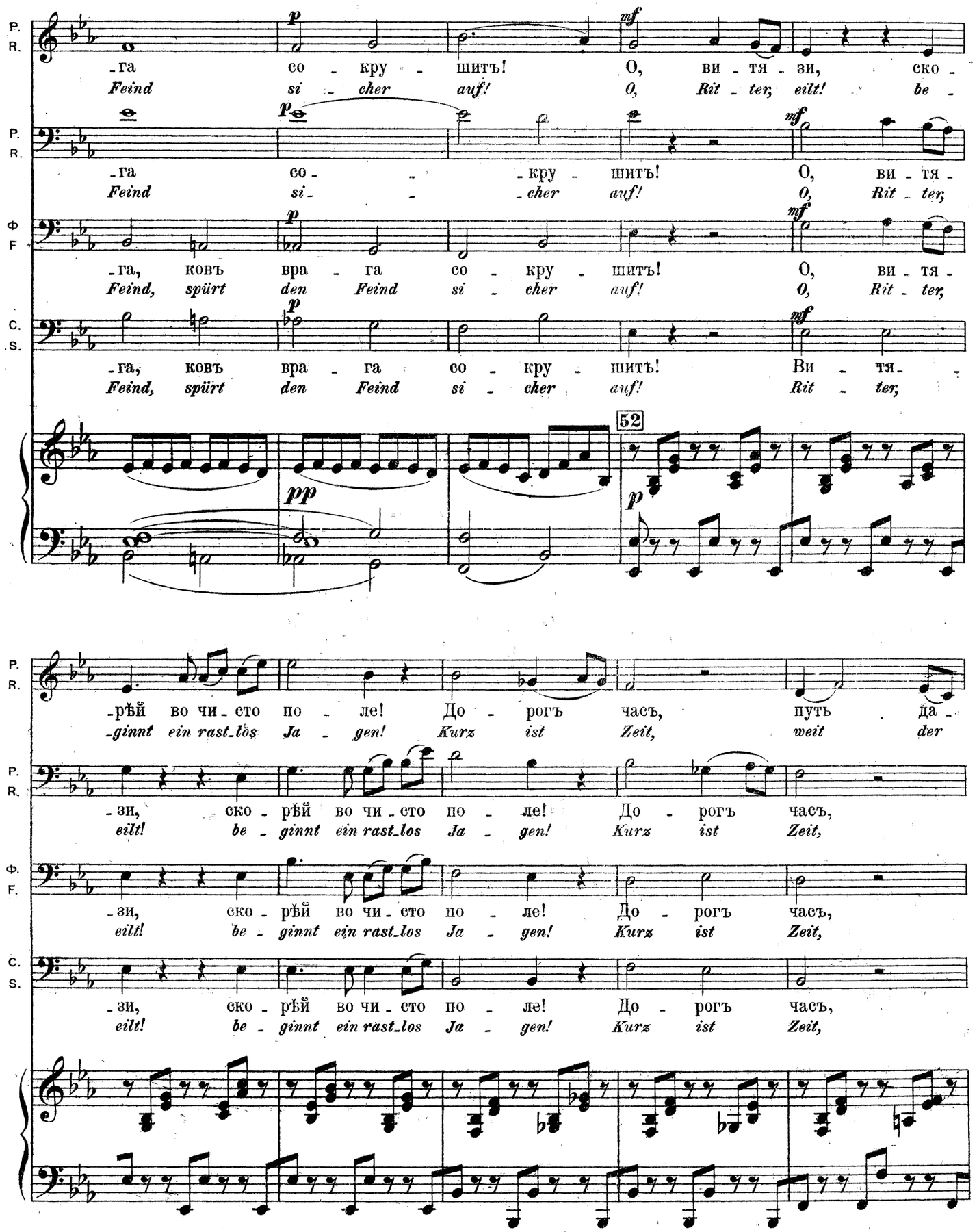

C. S.
-ру - ги, Съполцарствомъпрадѣдовъмо-ихъ, съполцарствомъпрадѣдовъмо-
mach Und neh-me hinmeinhal-bes Reich, er neh-me hinmeinhal-bes
Что слы-шимъ? Съпол-царствомъ?
Wem's glück-te! Das Hal-be?
Fl.
Ob.
ritard. assai
-ихъ! Кто-жъ го-товъ? Кто? Кто?
Reich! Nun wer wagt's? Wer? Wer?
О, кто те- перь най-детъкняж-ну?
Wer füh-ret nun die Hol-de heim?
Кто? Кто?
Wer? Wer?
pizz.
Cor.
ritard. assai

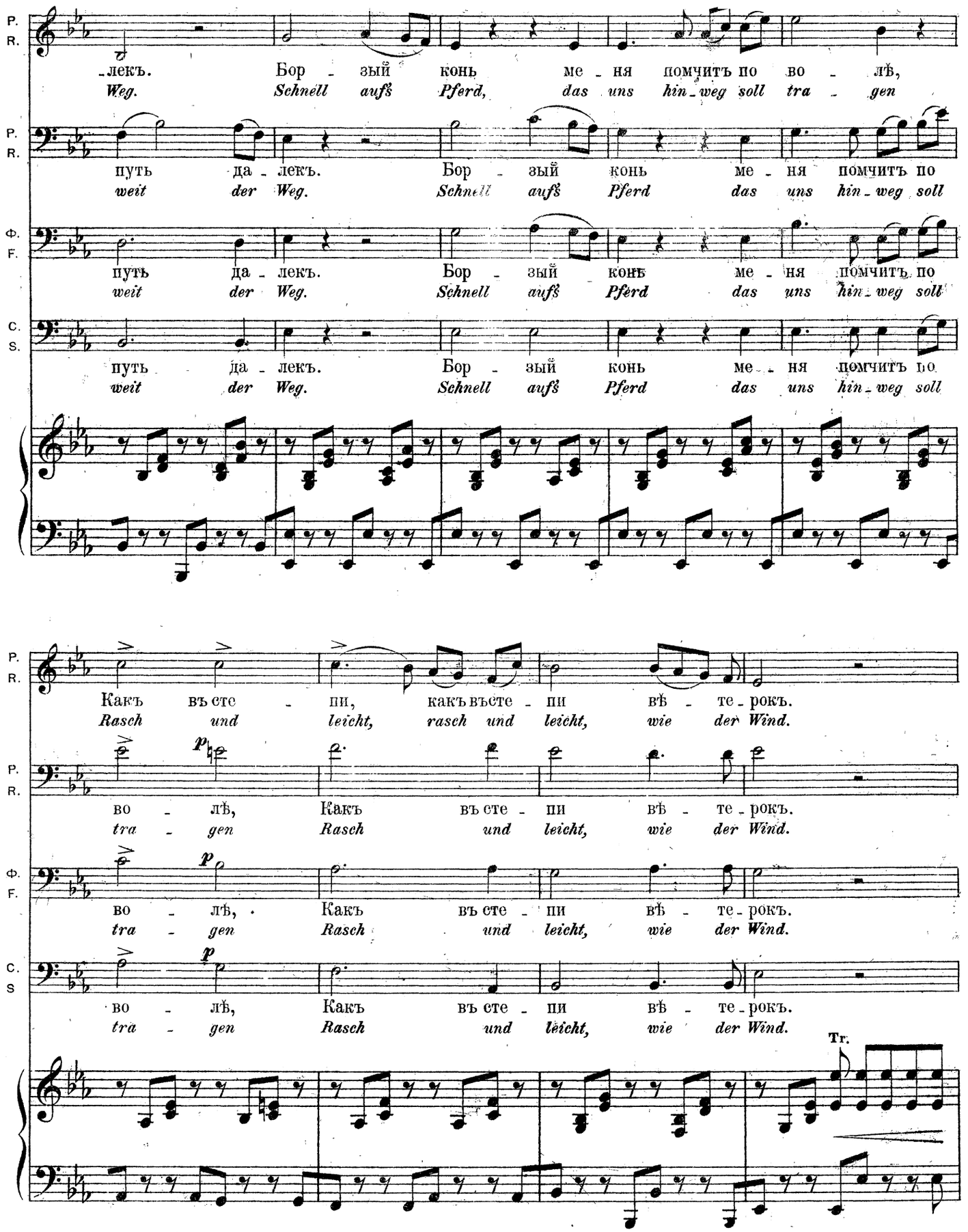

Allegro agitato. м. м. 𝅗𝅥 = 92.
Ратм. Ratm.
mf
О ви - тя - зи, ско - рѣй во чис - то по - ле!
O, Rit - ter, eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - gen!
Allegro agitato. м. м. 𝅗𝅥 = 92.
Viol.
pp
P.
R.
До - рогъ часъ, путь да - лекъ.
Kurz ist Zeit, weit der Weg.
P.
R.
Бор - зой конь ме - ня пом - читъ по во - лѣ,
Schnell auf's Pferd, das uns hin - weg soll tra - gen.
P
R
Какъ въсте - пи, какъ въсте - пи вѣ - те - рокъ.
Rasch und leicht, rasch und leickt, wie der Wind.
Tr.

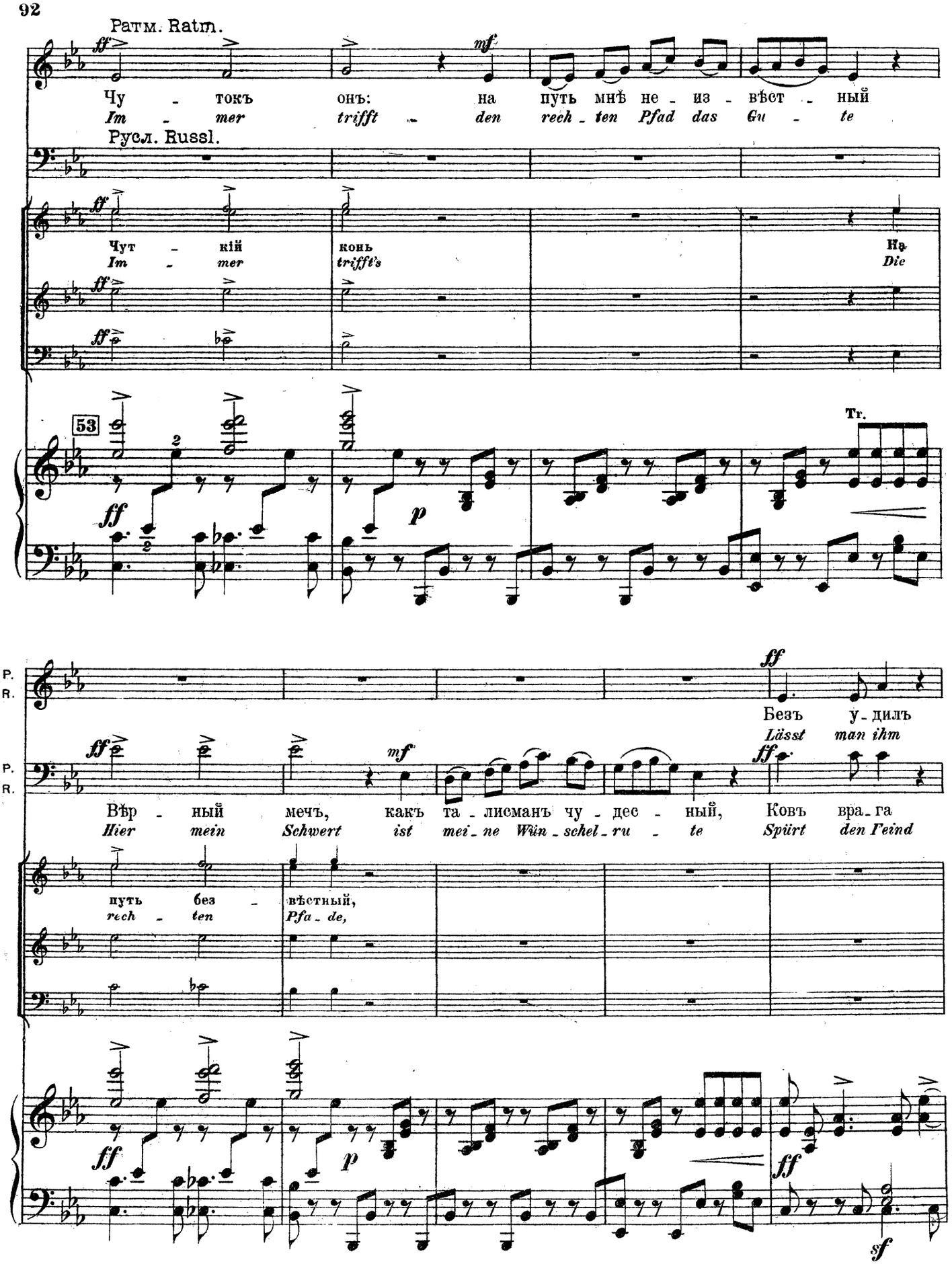

P.
R.
ff
mf
Чу - токъ онъ: на путь мнѣ не - из - вѣст - ный,
Im - mer trifft den rech - ten Pfad das Gu - te,
Русл. Russl.
Чут - кій конь На
Spür - kraft liegt dem
50
Tr.
p
Безъ у - дилъ
Lässt man ihm
Вѣр - ный мечъ, какъ та - лисманъ чу - дес - ный, Ковъ вра - га
Hier mein Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den Feind
путь без - вѣстный
Ross im Blu - te,
sf


P. R.
по - ле - титъ!
frei - en Lauf!
Вѣр - ный мечъ, какъ
Hier mein Schwert ist
со - кру - шитъ!
si - cher auf.
Вѣр - ный
Hier mein
Фарл. Farl.
Свѣтоз. Swetos.
Безъ у - дилъ,
Las - set ihm
по - ле - титъ!
frei - en Lauf!
Cl.
Fag.
pizz.
sf
та - лисманъ чу - дес - ный, Ковъ вра - га со - кру - шитъ!
mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!
мечъ, какъ та - лисманъ чу - дес - ный, Ковъ вра - га со - кру - шитъ!
Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!
Ф. F
Вѣр - ный мечъ, какъ та - лисманъ чу - дес - ный, со - кру - шитъ!
Rit - ters Schwert, wie ei - ne Wün - schelru - te, spürt den Feind!
C S
Вѣр - ный мечъ со - кру - шитъ!
Ja, das Schwert spürt den Feind!


P. R.
mf
Вѣр - ный
Hier mein
Ф. F.
C. S.
ff
Вѣр - ный мечъ ковъ вра - га со - кру - шитъ!
Rit - ters Schwert spürt den Feind si - cher auf!
51
Viol.
sf p decresc.
мечъ, какъ та - лис - манъ чу - дес - ный, Ковъ вра -
Schwert ist mei - ne Wiin - schel - ru - te, Spürt den
poco a poco


P. R.
-га со - кру - шитъ! О, ви - тя - зи, ско -
Feind si - cher auf! O, Rit - ter, eilt! be -
-га со - - - кру - шитъ! О, ви - тя -
Feind si - - - cher auf! O, Rit - ter,
Ф F
-га, ковъ вра - га со - кру - шитъ! О, ви - тя -
Feind, spürt den Feind si - cher auf! O, Rit - ter,
C. S.
-га, ковъ вра - га со - кру - шитъ! Ви - тя -
Feind, spürt den Feind si - cher auf! Rit - ter,
52
-рѣй во чи - сто по - ле! До - рогъ часъ, путь да -
-ginnt ein rast_los Ja - gen! Kurz ist Zeit, weit der
-зи, ско - рѣй во чи - сто по - ле! До - рогъ часъ,
eilt! be - ginnt ein rast_los Ja - gen! Kurz ist Zeit,


P. R.
-лекъ. Бор - зый конь ме - ня помчитъ по во - лѣ,
Weg. Schnell aufs Pferd, das uns hin-weg soll tra - gen
путь да - лекъ. Бор - зый конь ме - ня помчитъ по
weit der Weg. Schnell aufs Pferd das uns hin-weg soll
Ф. F.
путь да - лекъ. Бор - зый конь ме - ня помчитъ по
weit der Weg. Schnell aufs Pferd das uns hin-weg soll
C. S.
путь да - лекъ. Бор - зый конь ме - ня помчитъ по
weit der Weg. Schnell aufs Pferd das uns hin-weg soll
Какъ въ сте - пи, какъ въ сте - пи вѣ - те - рокъ.
Rasch und leicht, rasch und leicht, wie der Wind.
p
во - лѣ, Какъ въ сте - пи вѣ - те - рокъ.
tra - gen Rasch und leicht, wie der Wind.
Tr.


Ратм. Ratm.
Чу - токъ онъ: на путь мнѣ не - из - вѣст - ный
Im - mer trifft - den rech - ten Pfad das Gu - te
Русл. Russl.
Чут - кій конь На
Im - mer trifft's Die
53
Tr.
P. R.
Безъ у - дилъ
Lässt man ihm
Вѣр - ный мечъ, какъ та - лисманъ чу - дес - ный, Ковъ вра - га
Hier mein Schwert ist mei - ne Win - schel - ru - te Spürt den Feind
путь без - вѣстный,
rech - ten Pfa - de,

P. R.

по - ле - титъ! Вѣр - ный мечъ, какъ
*frei - en Lauf! Hier mein Schwert ist*

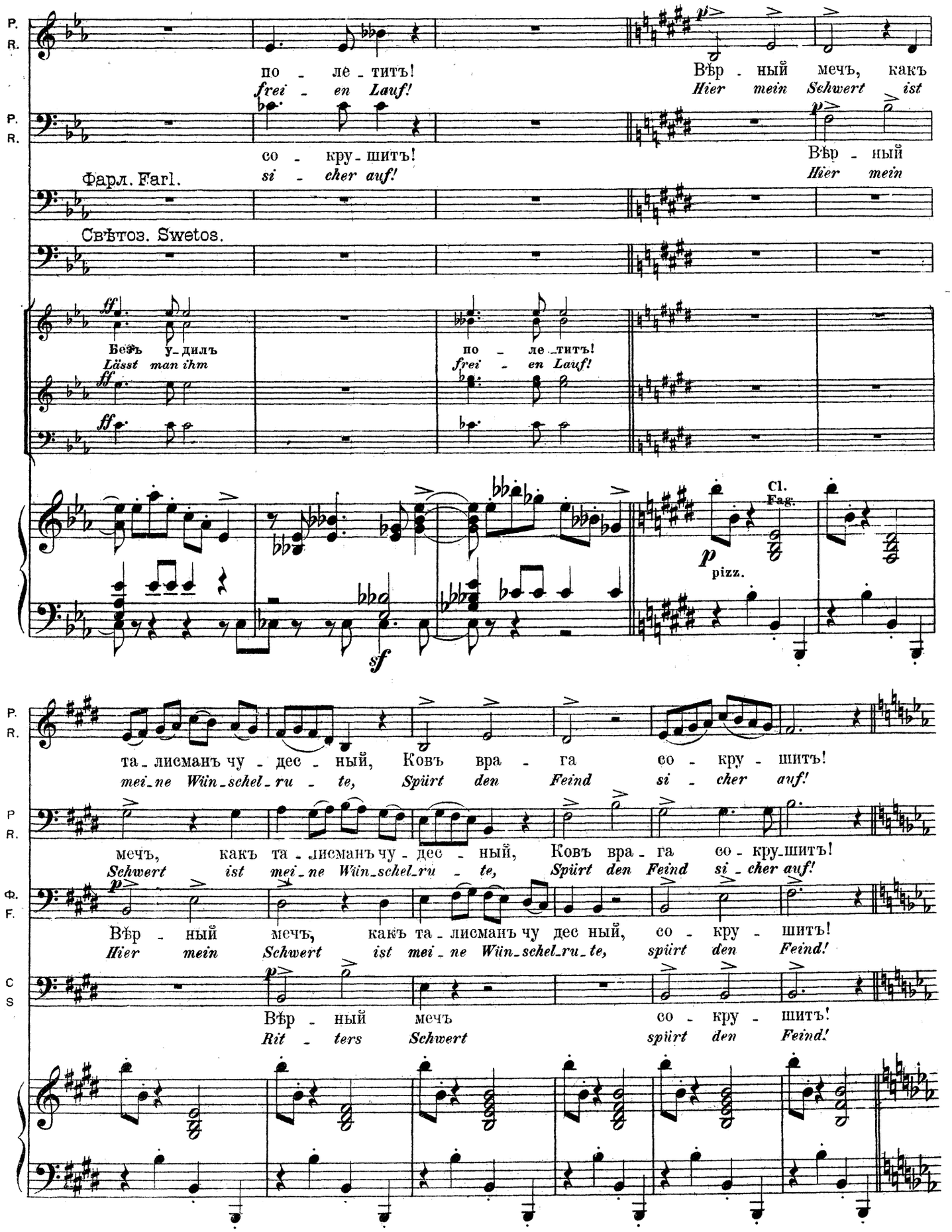
P. R.

со - кру - шитъ! Вѣр - ный
*si - cher auf! Hier mein*

Фарл. Farl.

Свѣтоз. Swetos.

Безъ у - дилъ по - ле - титъ!
*Lässt man ihm frei - en Lauf!*



Cl. Fag.

pizz.

P. R.

та - лисманъ чу - дес - ный, Ковъ вра - га со - кру - шитъ!
*mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!*

P R.

мечъ, какъ та - лисманъ чу - дес - ный, Ковъ вра - га со - кру - шитъ!
*Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!*

Ф. F.

Вѣр - ный мечъ, какъ та - лисманъ чу дес ный, со - кру - шитъ!
*Hier mein Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, spürt den Feind!*

C S

Вѣр - ный мечъ со - кру - шитъ!
*Rit - ters Schwert spürt den Feind!*

P. R.

Вѣр - ный
*Hier mein*

P. R.

Вѣр - ный
*Hier mein*

Ф. F.

Вѣр - ный
*Hier mein*

C. S.

Вѣр - ный
*Hier mein*

Вѣр - ный мечь ковъ вра - га со - кру - шитъ!
*Rit - ters Schwert spürt den Feind si - cher auf!*

54

Viol.

F. R.

мечъ, какъ та - лис - манъ чу - дес - ный, Ковъ вра -
*Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den*

P. R.

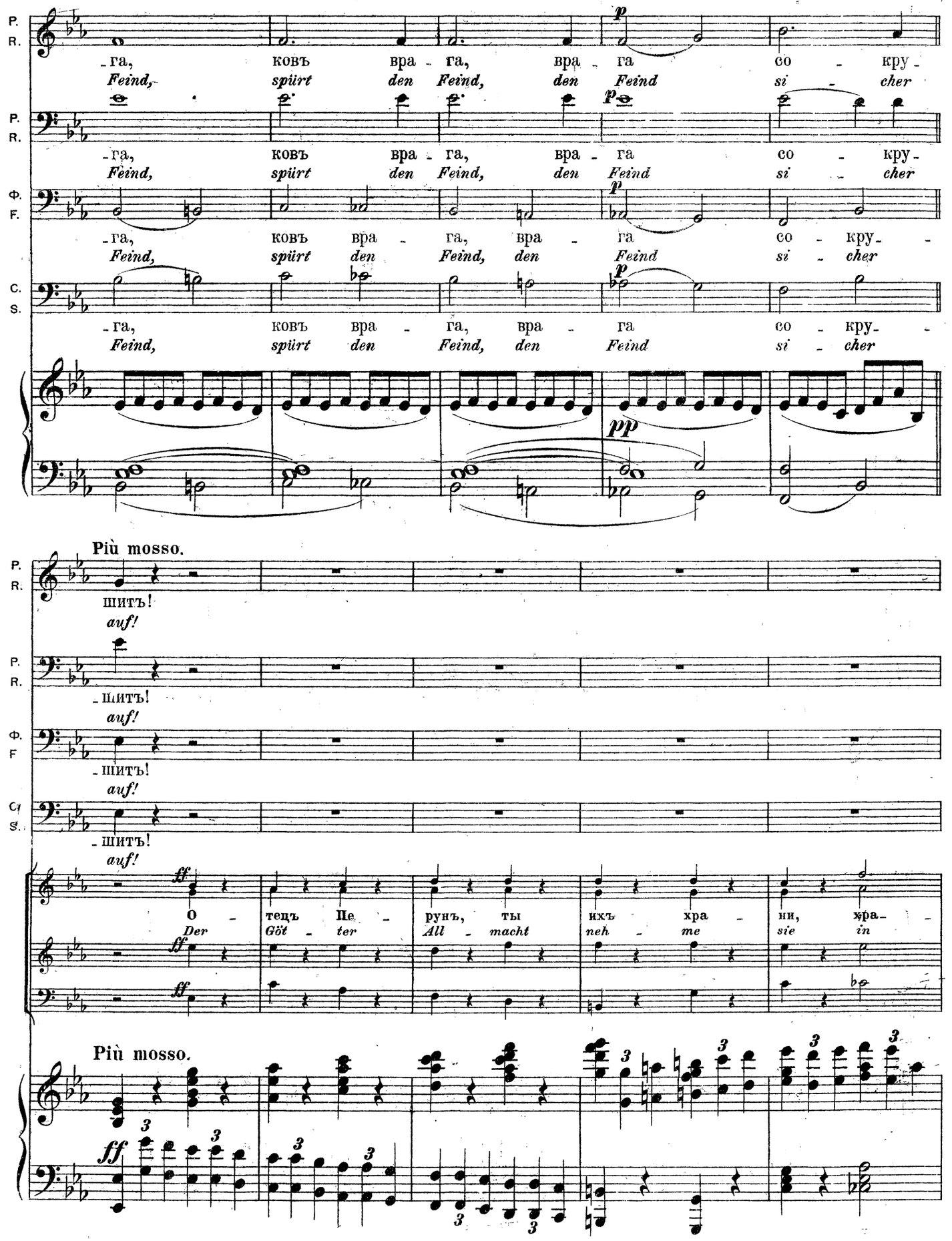
мечъ, какъ та - лис - манъ чу - дес - ный, Ковъ вра -
*Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den*

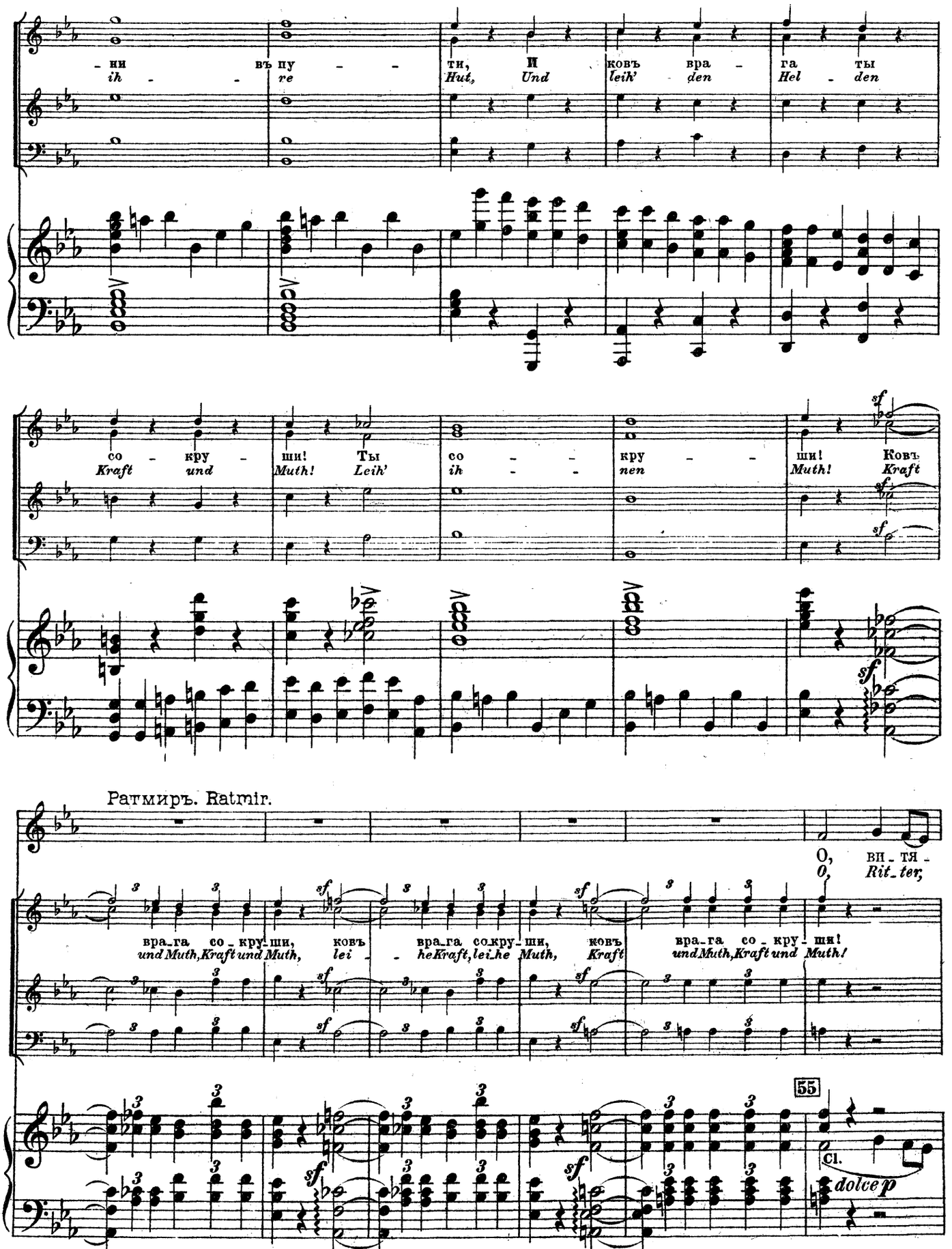
Ф. F.

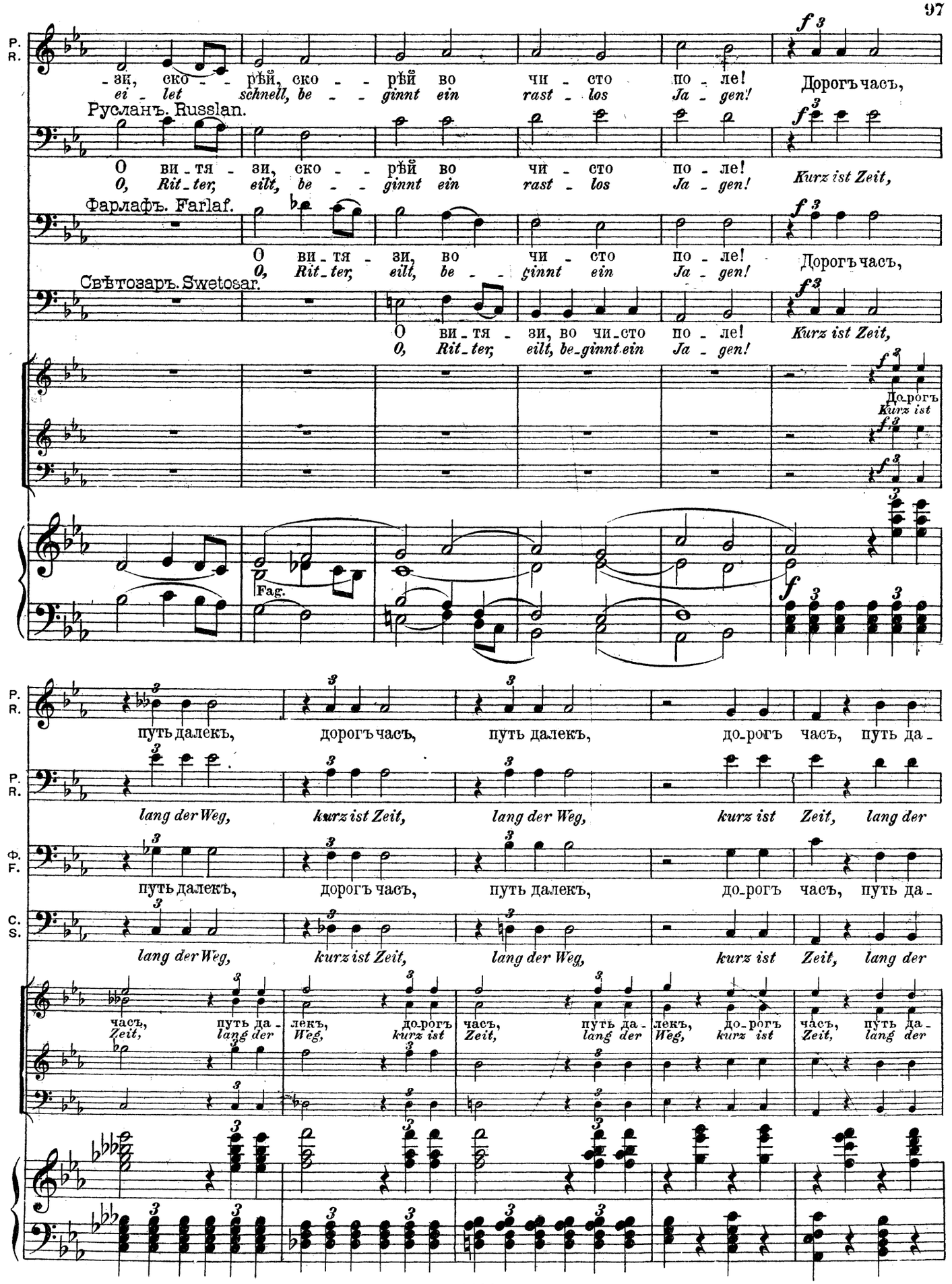
мечъ, какъ та - лис - манъ чу - дес - ный, Ковъ вра -
*Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den*

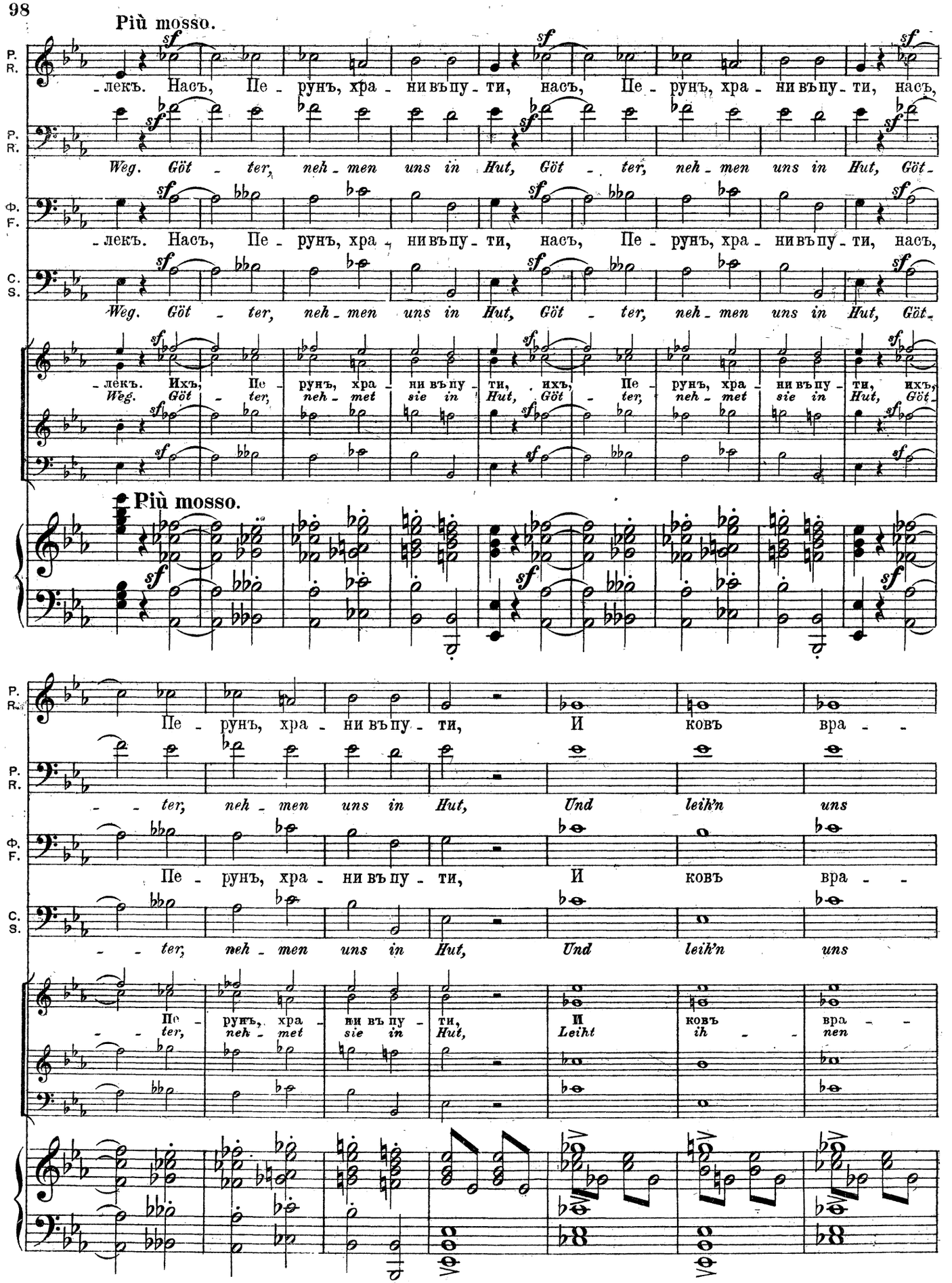
C. S.

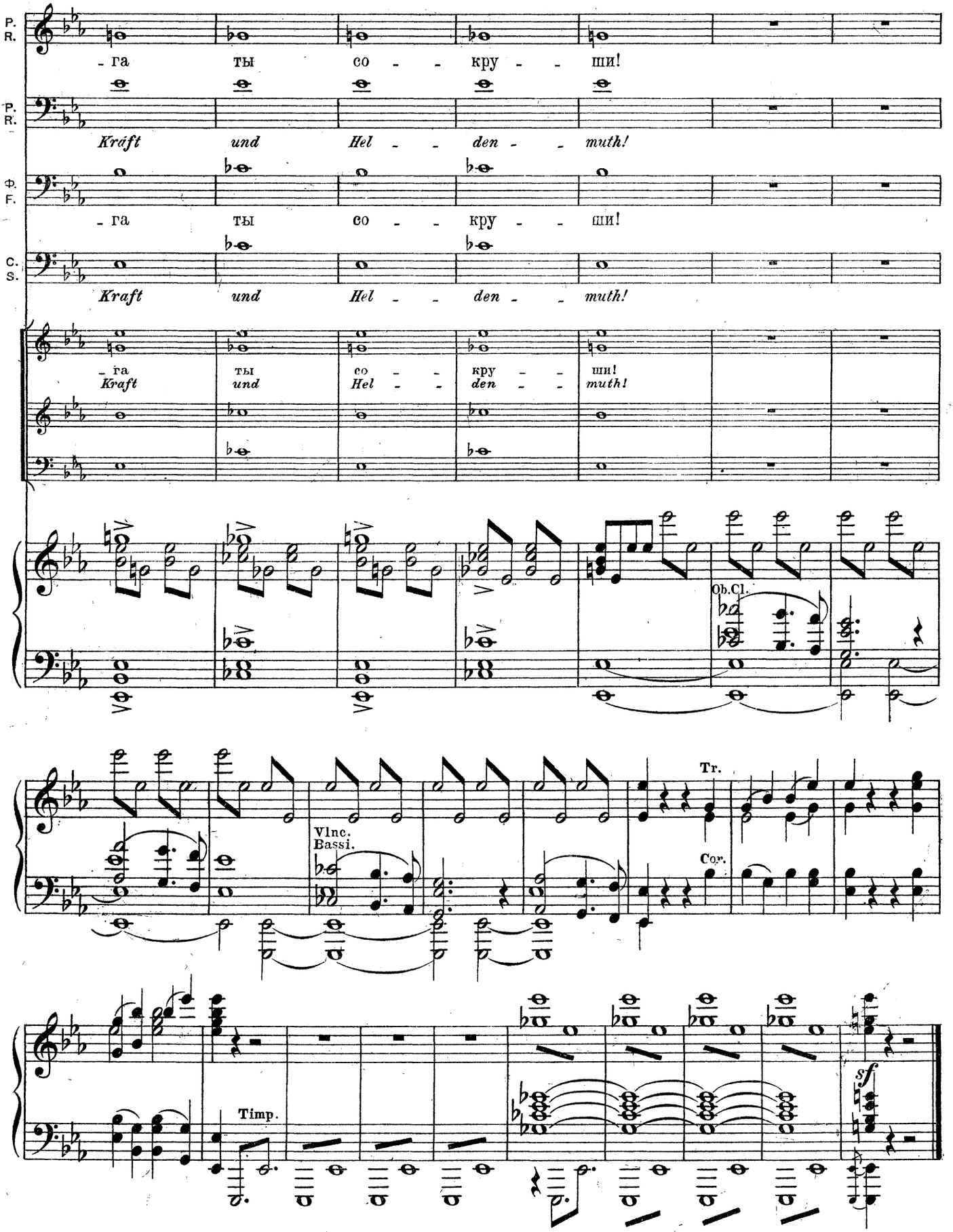
мечъ, какъ та - лис - манъ чу - дес - ный, Ковъ вра -
*Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den*


P. R.
-га, ковъ вра - га, вра - га со - кру -
Feind, spürt den Feind, den Feind si - cher
Ф. F.
C. S.
p
pp
Più mosso.
шитъ!
auf!
ff
О - тецъ Не - рунъ, ты ихъ хра - ни, хра - -
Der Göt - ter All - macht neh - me sie in
3


-ни въ пу -
-ih - re
ти, И ковъ вра - га ты
Hut, Und leih' den Hel - den
со - кру - ши! Ты со - - кру - - ши! Ковъ
Kraft und Muth! Leih' ih - - nen Muth! Kraft
Ратмиръ. Ratmir.
О, ви - тя -
O, Rit - ter,
вра-га со-кру-ши, ковъ вра-га со-кру-ши, ковъ вра-га со - кру - ши!
und Muth, Kraft und Muth, lei - - he Kraft, lei-he Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth!
55
Cl.
dolce p

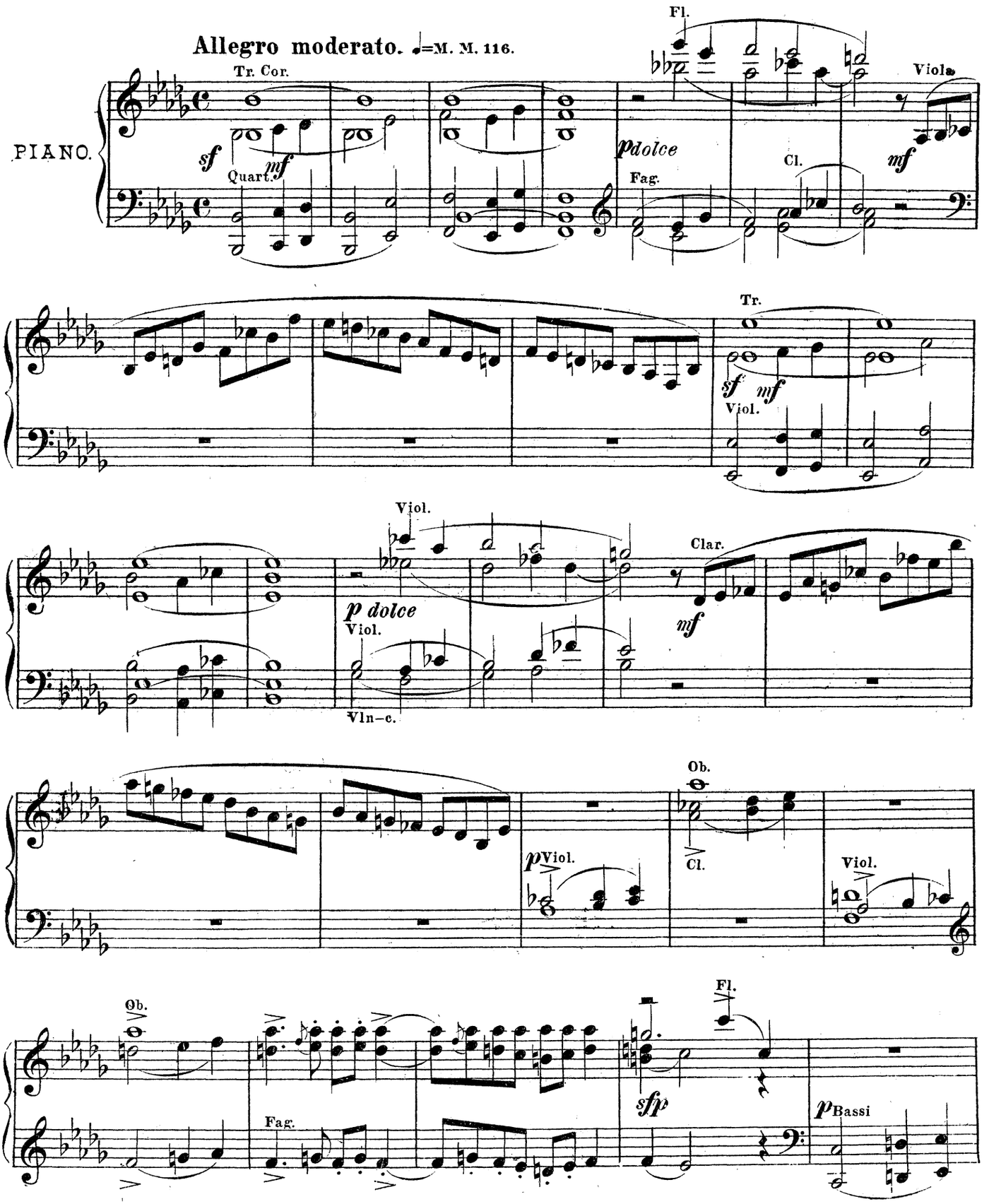

P. R.
-зи, ско - - рѣй, ско - - рѣй во чи - сто по - ле!
ei - let schnell, be - - ginnt ein rast - los Ja - gen!
Дорогъ часъ,
Русланъ. Russlan.
О ви - тя - зи, ско - - рѣй во чи - сто по - ле!
O, Rit - ter, eilt, be - - ginnt ein rast - los Ja - gen!
Kurz ist Zeit,
Фарлафъ. Farlaf.
О ви - тя - зи, во чи - сто по - ле!
O, Rit - ter, eilt, be - ginnt ein Ja - gen!
Дорогъ часъ,
Свѣтозаръ. Swetosar.
О ви - тя - зи, во чи - сто по - ле!
O, Rit - ter, eilt, be - ginnt ein Ja - gen!
Kurz ist Zeit,
Fag.
путь далекъ, дорогъ часъ, путь далекъ, до-рогъ часъ, путь да -
lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der
Ф. F.
путь далекъ, дорогъ часъ, путь далекъ, до-рогъ часъ, путь да -
C. S.
lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der
часъ, путь да - лекъ, до-рогъ часъ, путь да - лекъ, до-рогъ часъ, путь да -
Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

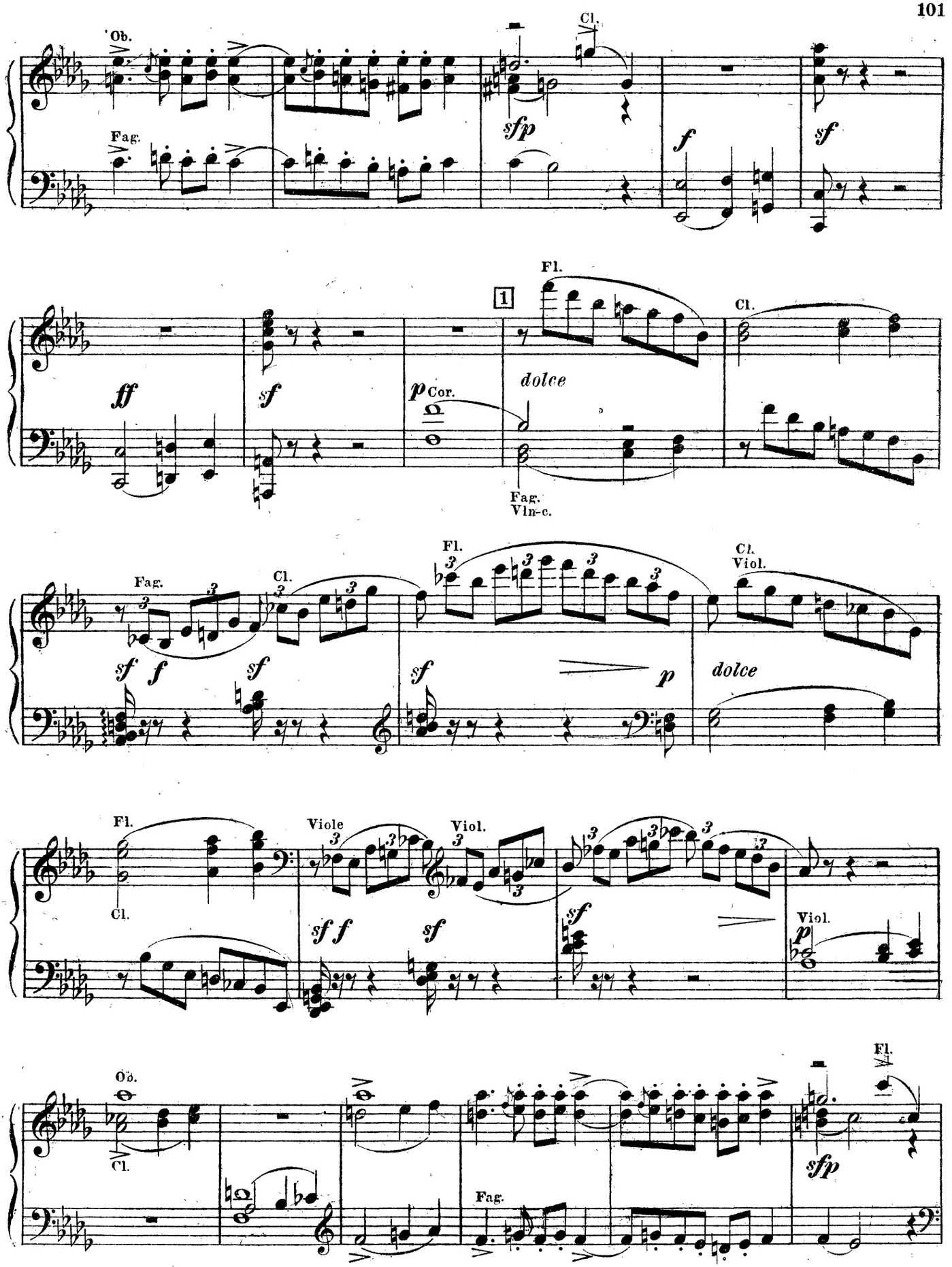

Più mosso.
P. R.
Ф. F.
C. S.
-лекъ. Насъ, Пе - рунъ, хра - ни въпу - ти, насъ, Пе - рунъ, хра - ни въпу - ти, насъ,
Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt -
-лекъ. Ихъ, Пе - рунъ, хра - ни въпу - ти, ихъ, Пе - рунъ, хра - ни въпу - ти, ихъ,
Weg. Göt - ter, neh - met sie in Hut, Göt - ter, neh - met sie in Hut, Göt -
Più mosso.
Пе - рунъ, хра - ни въпу - ти, И ковъ вра - -
- - ter, neh - men uns in Hut, Und leih'n uns
Пе - рунъ, хра - ни въпу - ти, И ковъ вра - -
- - ter, neh - men uns in Hut, Und leih'n uns
Пе - рунъ, хра - ни въпу - ти, И ковъ вра - -
- - ter, neh - met sie in Hut, Leiht ih - - nen

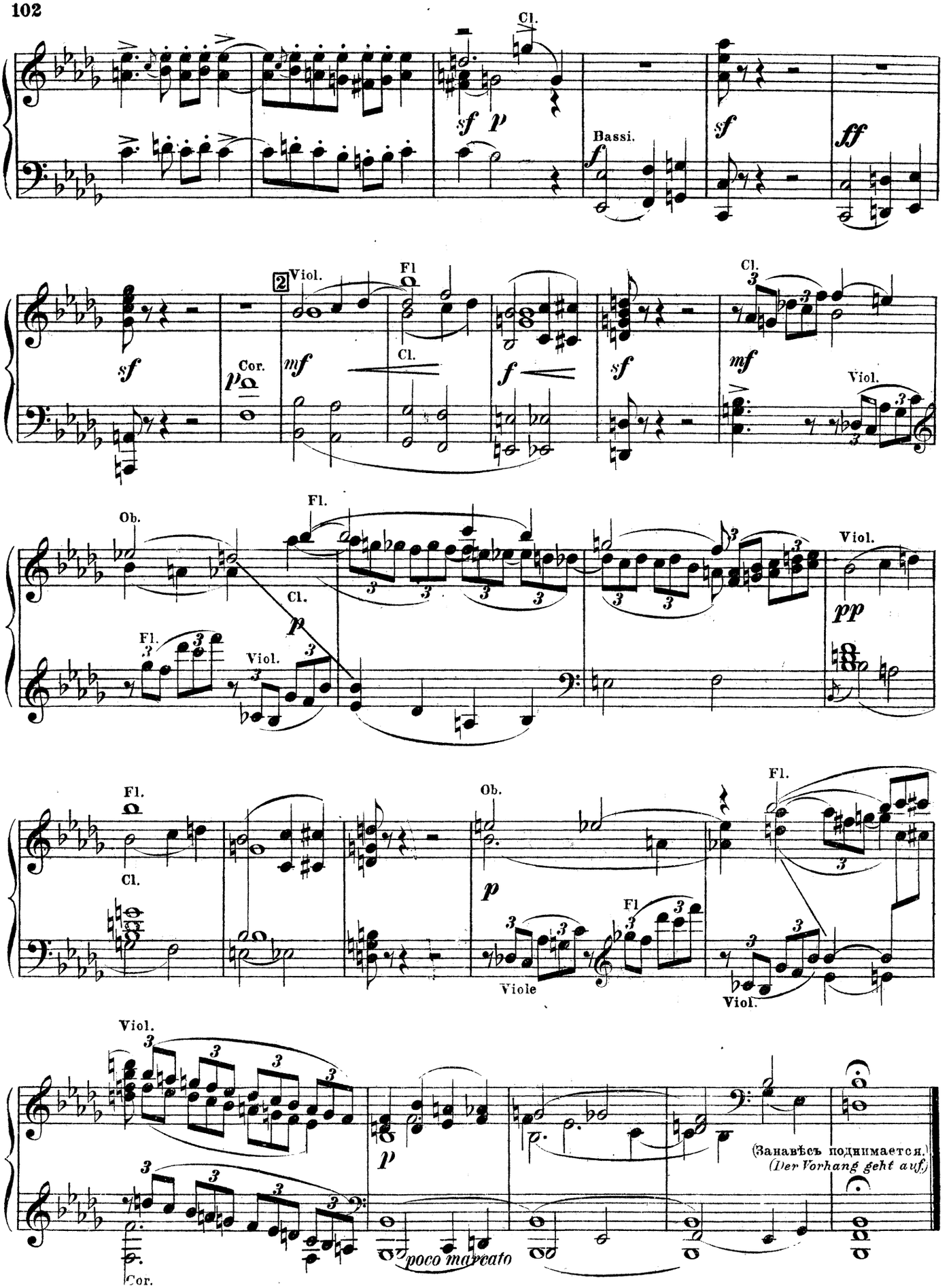

P. R.
- га ты со - - кру - - ши!
Kräft und Hel - - den - - muth!
Ф. F.
- га ты со - - кру - - ши!
C. S.
Kraft und Hel - - den - - muth!
Ob.Cl.
Vlnc. Bassi.
Tr.
Cor.
Timp.
sf

# ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ. ZWEITER AUFZUG.

## ВСТУПЛЕНІЕ. № 4. VORSPIEL.

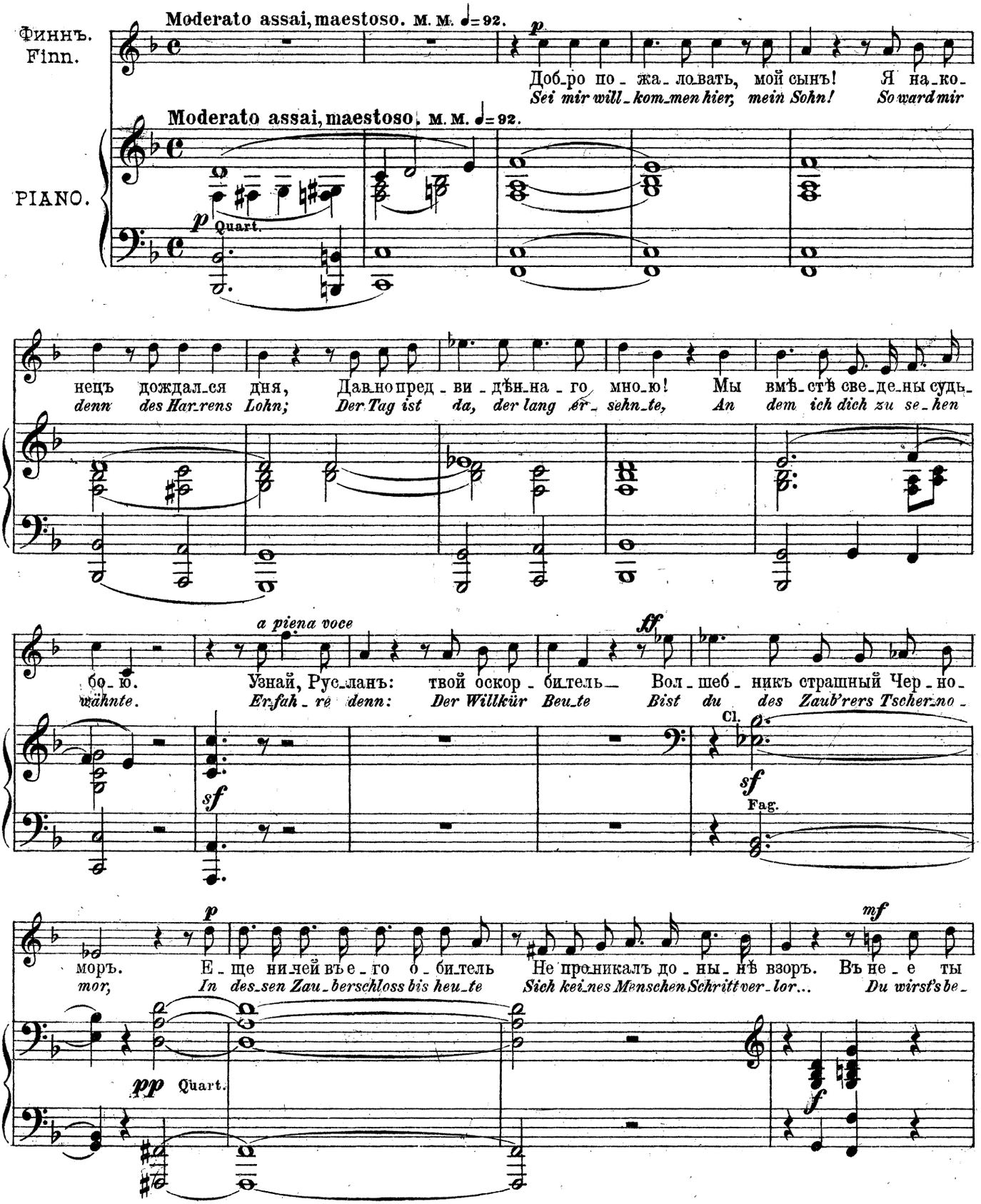


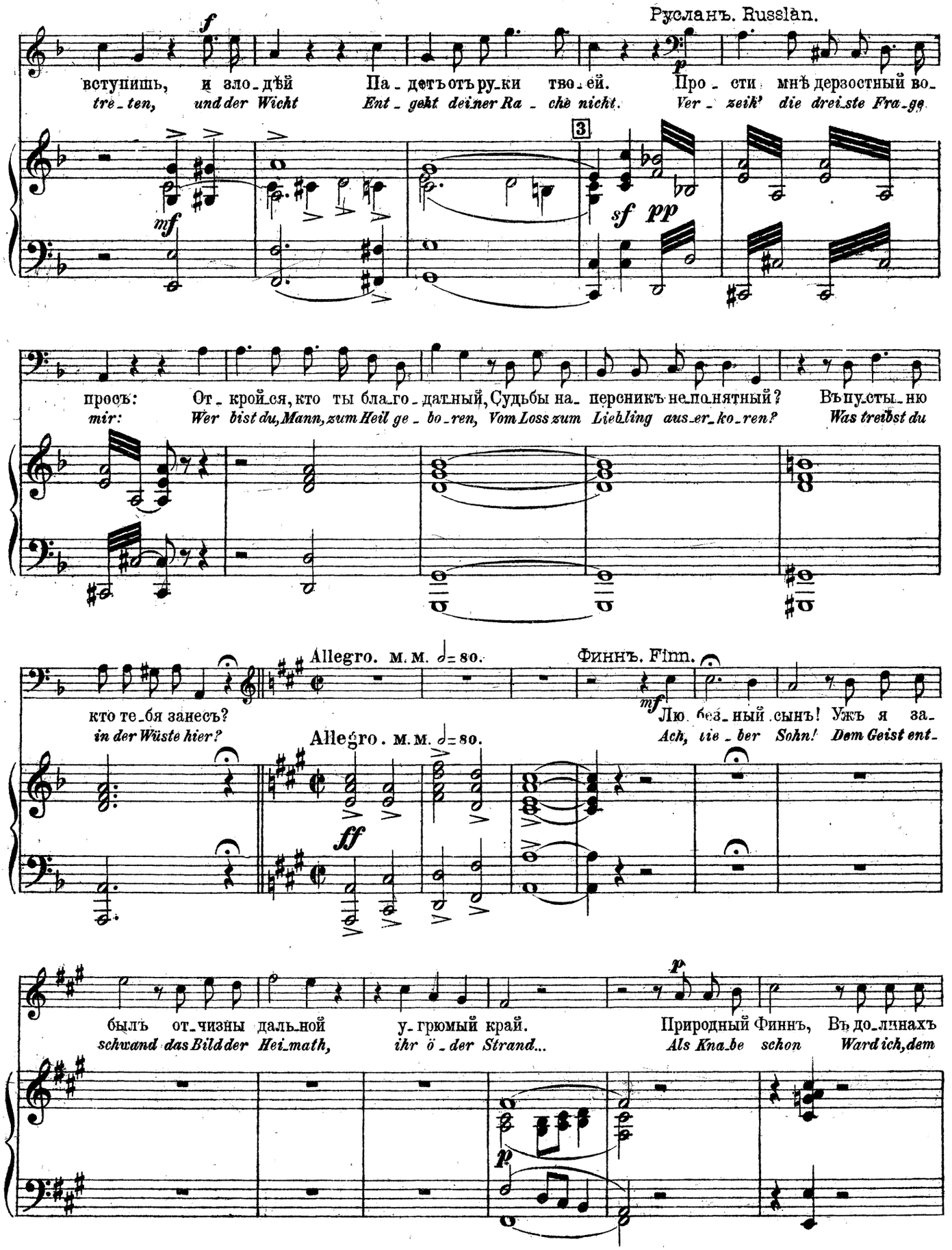

Ob.
Cl.
Fag.
sfp
f
sf
ff
sf
p Cor.
1
Fl.
dolce
Cl.
Fag.
Vln-c.
Fag.
Cl.
Fl.
Cl.
Viol.
sf f
sf
sf
p
dolce
Fl.
Cl.
Viole
Viol.
sf f
sf
sf
Viol.
p
Ob.
Cl.
Fag.
sfp
Fl.

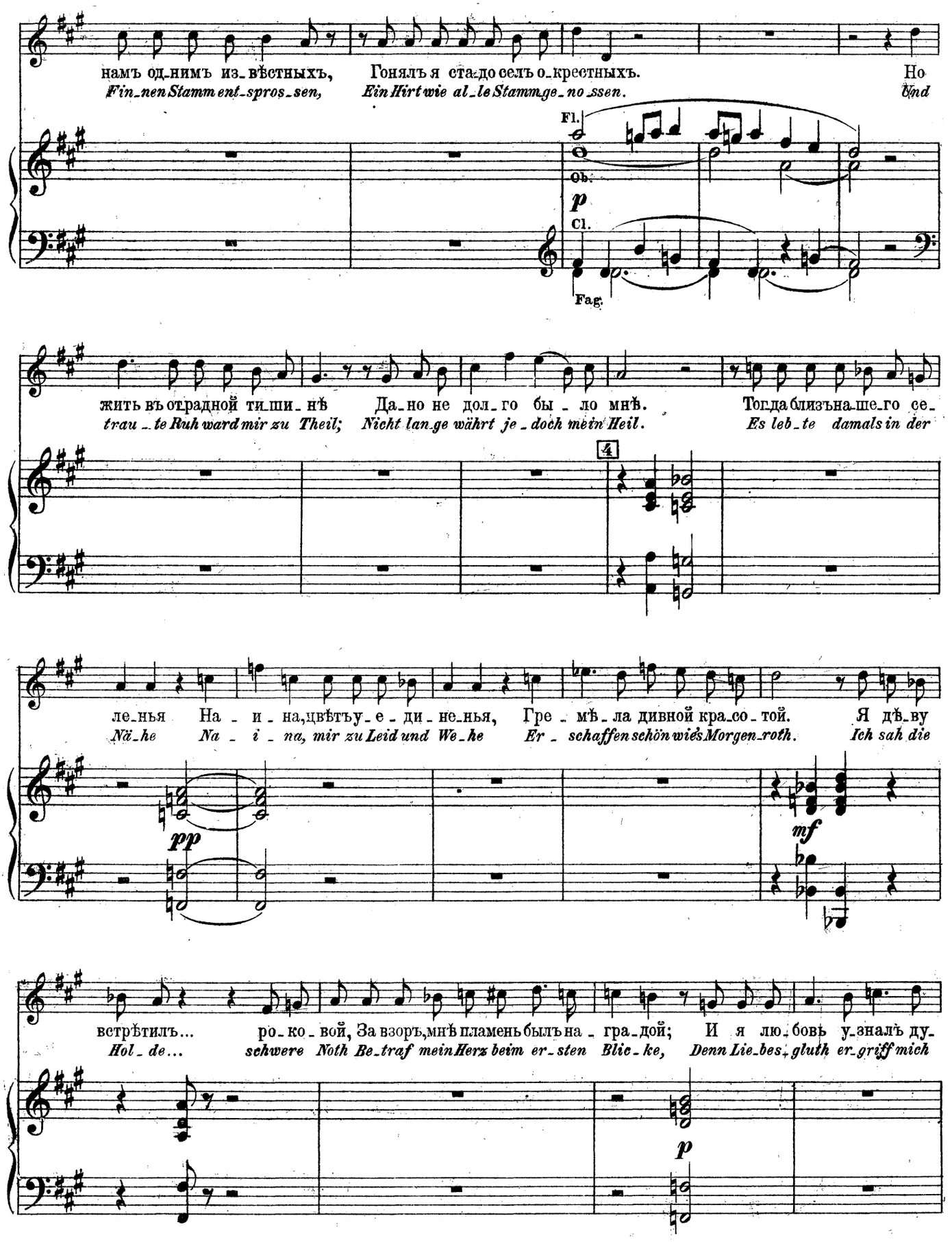

Cl.
sf p
Bassi.
f
sf
ff
2
Viol.
Fl
sf
Cor.
p
mf
Cl.
f
sf
Cl.
mf
Viol.
Ob.
Fl.
Cl.
p
Fl.
Viol.
Viol.
pp
Fl.
Cl.
Ob.
p
Fl.
Viole
Fl.
Viol.
Viol.
p
(Занавѣсъ поднимается.)
(Der Vorhang geht auf.)
Cor.
poco marcato

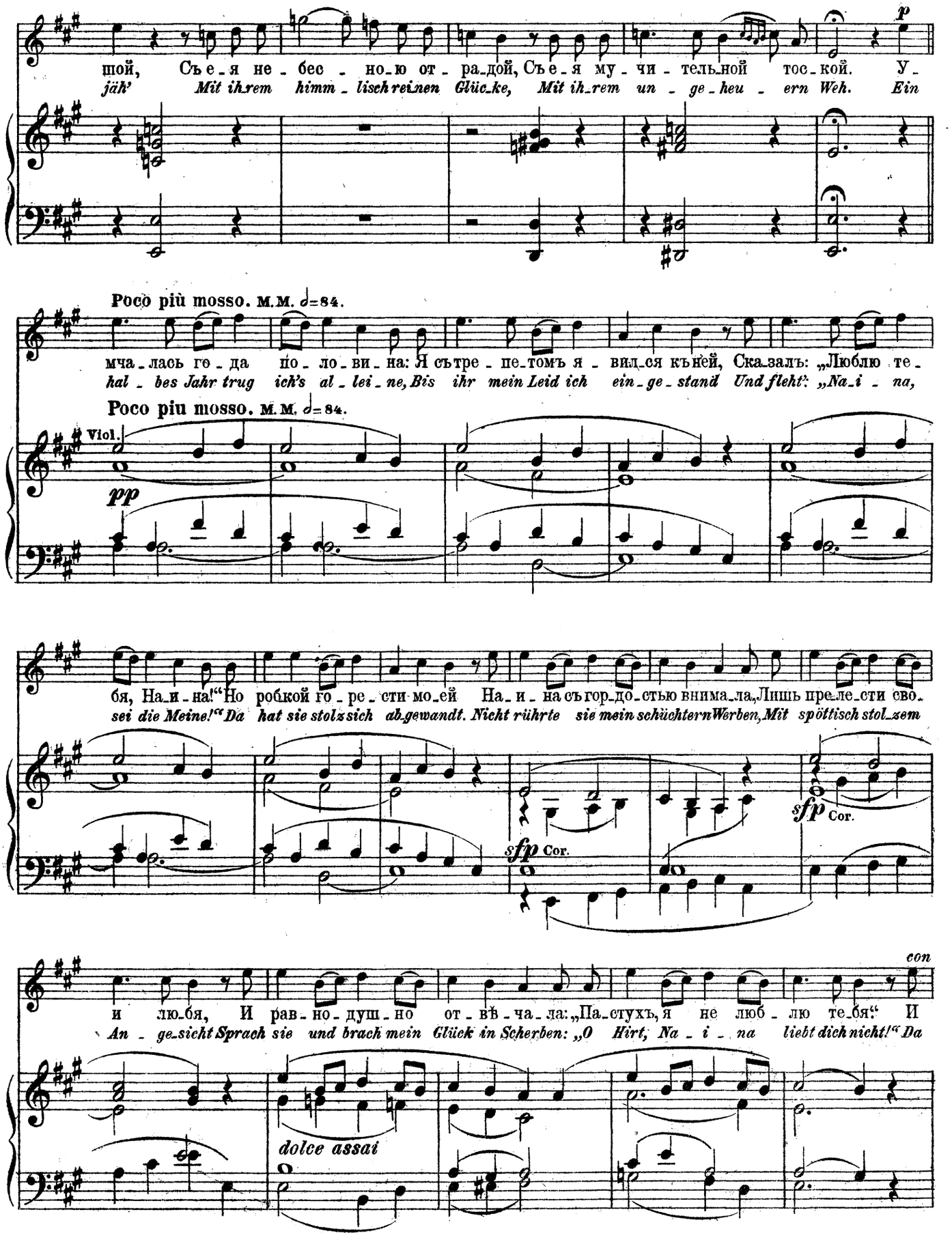
## БАЛЛАДА. № 5. BALLADE.

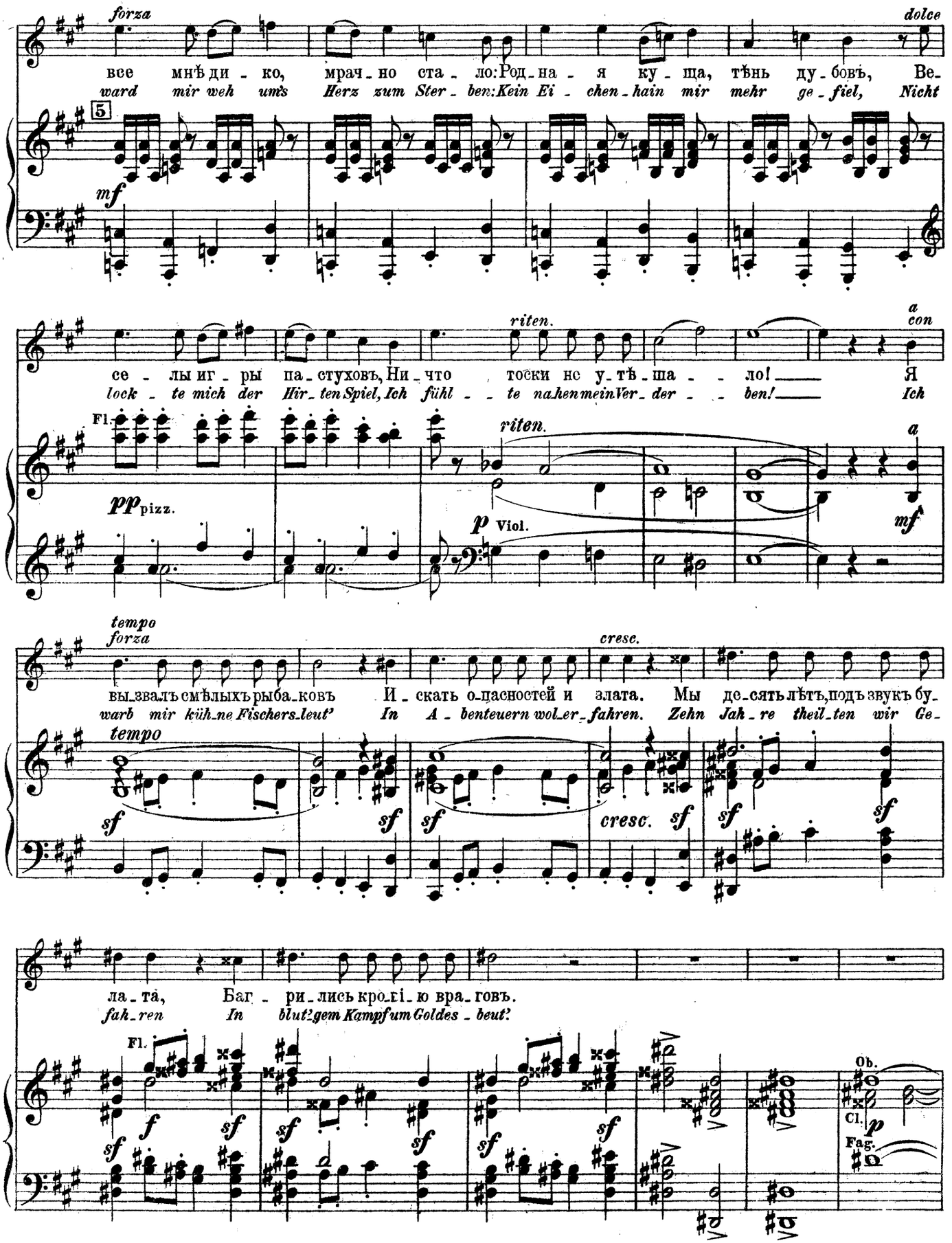
Театръ представляетъ пещеру Финна. Входитъ Русланъ. | *Die Bühne veranschaulicht die Höhle Finns. Russlan tritt auf.*

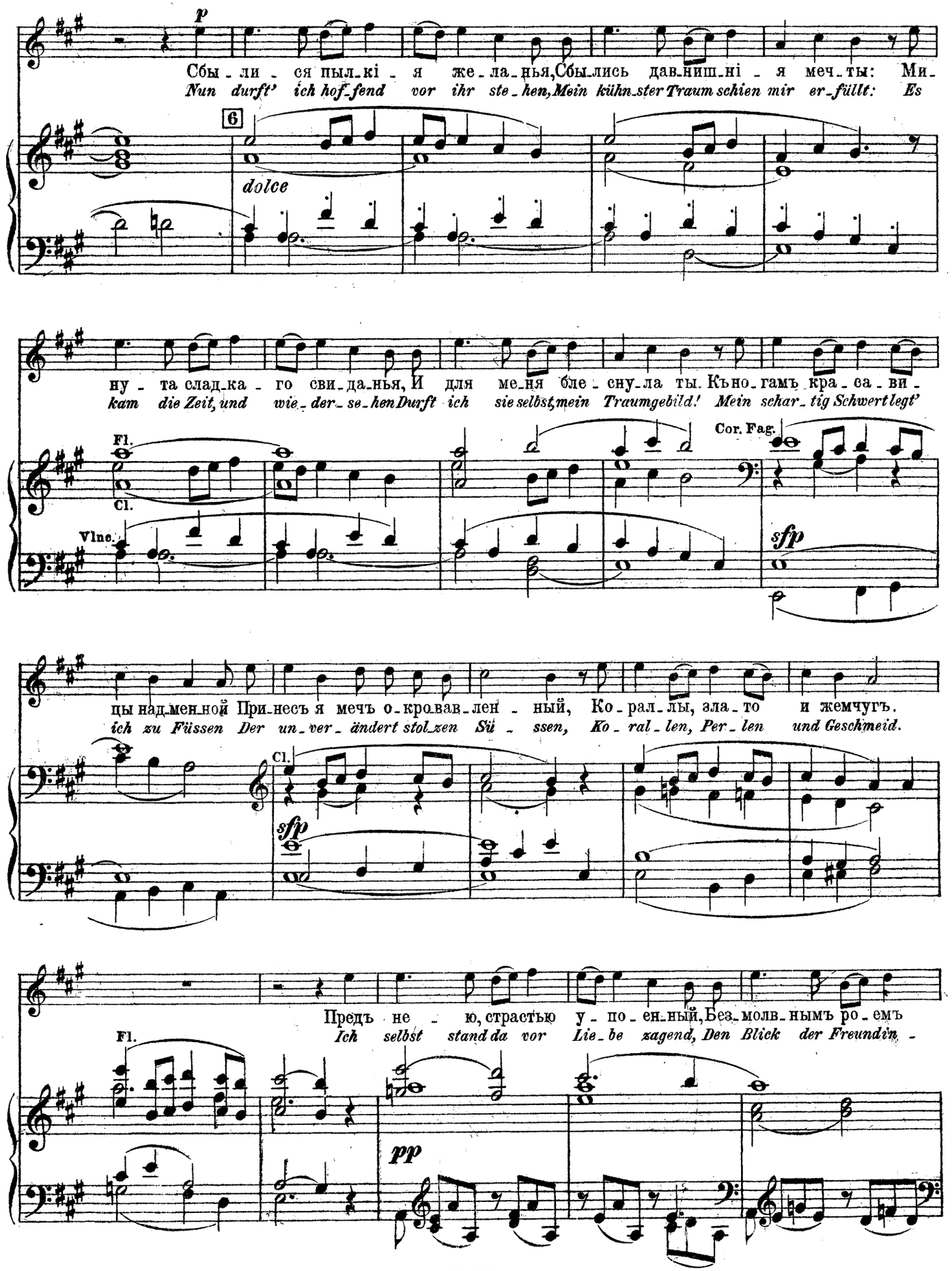


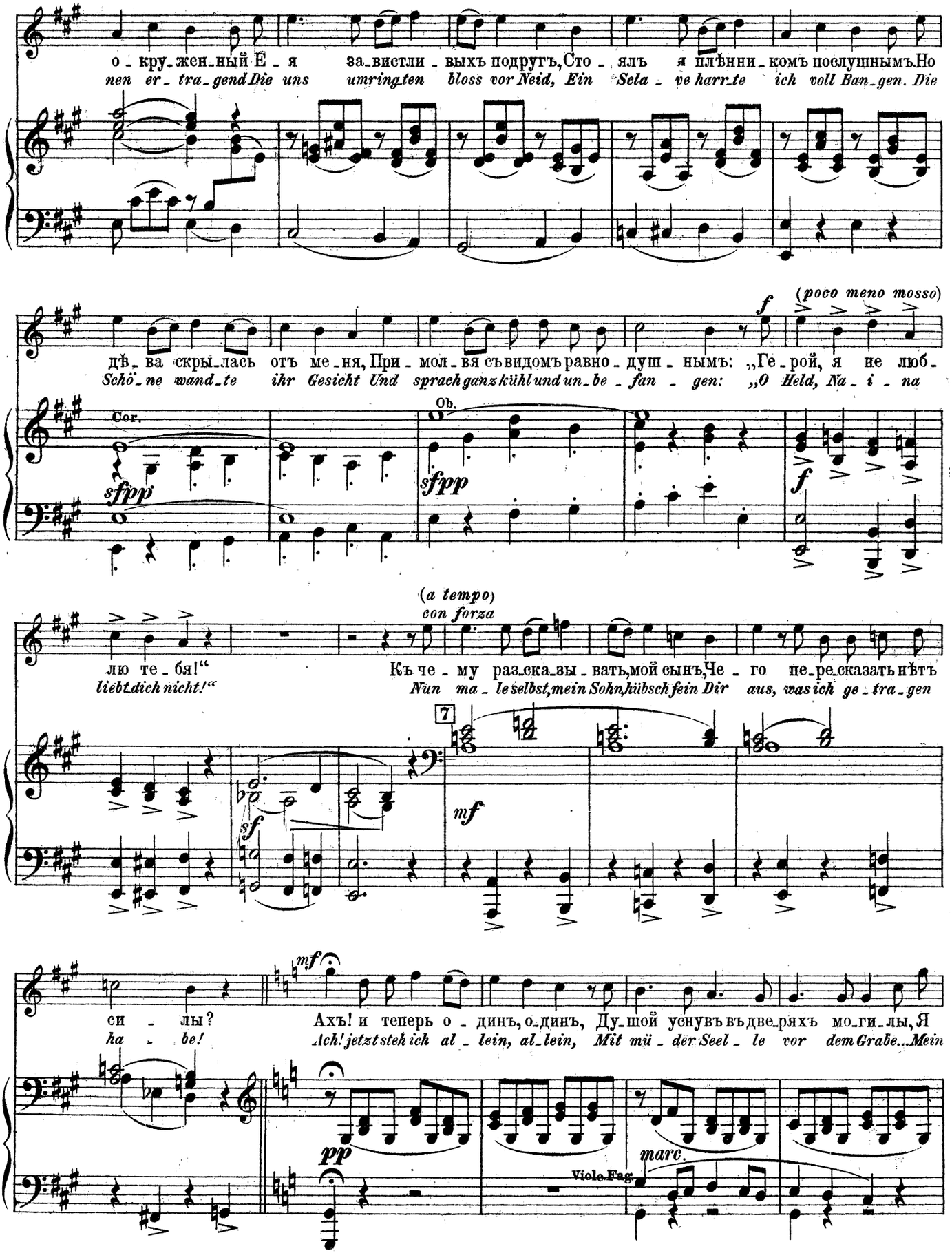

Русланъ. Russlan.
f
вступишь, и зло_дѣй Па_детъ отъ ру_ки тво_ей. Про_сти мнѣ дерзостный во_
tre_ten, und der Wicht Ent_geht dei_ner Ra_che nicht. Ver_zeih' die drei_ste Fra_ge
3
mf
sf pp
p
просъ: От_кройся, кто ты бла_го_да_тный, Судьбы на_персникъ не_по_нятный? Въ пу_сты_ню
mir: Wer bist du, Mann, zum Heil ge_bo_ren, Vom Loss zum Lieb_ling aus_er_ko_ren? Was treibst du
Allegro. м. м. 𝅗𝅥 = 80.
Финнъ. Finn.
кто те_бя занесъ?
in der Wüste hier?
mf
Лю_без_ный сынъ! Ужъ я за_
Ach, lie_ber Sohn! Dem Geist ent_
Allegro. м. м. 𝅗𝅥 = 80.
ff
былъ от_чизны даль_ной у_грюмый край.
schwand das Bild der Hei_math, ihr ö_der Strand...
p
Природный Финнъ, Въ до_линахъ
Als Kna_be schon Ward ich, dem
p

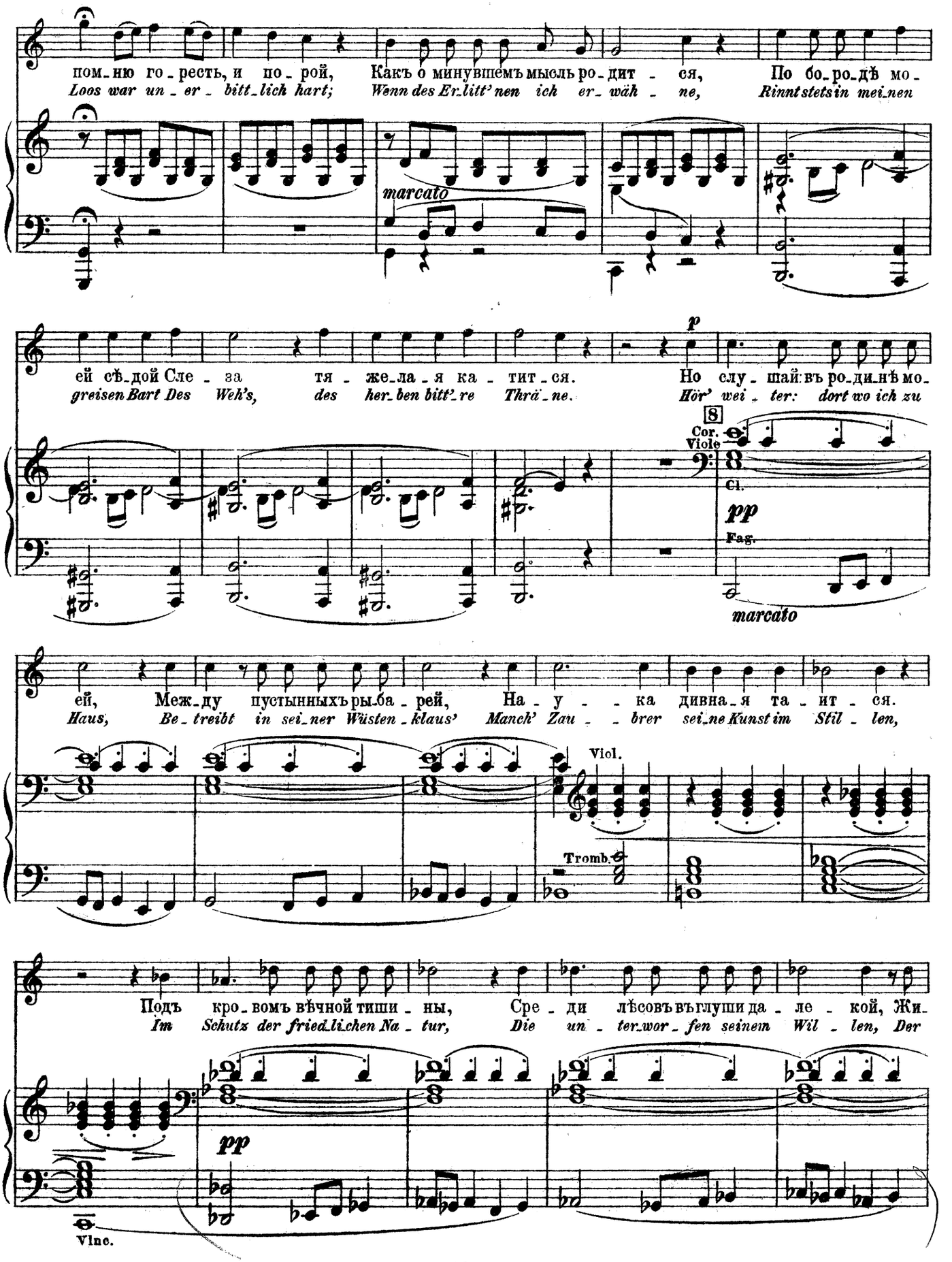

намъ од-нимъ из-вѣстныхъ, Гонялъ я ста-до селъ о-крестныхъ. Но
Fin-nen Stamm ent-spros-sen, Ein Hirt wie al-le Stamm ge-no-ssen. Und
Fl.
Ob.
p
Cl.
Fag.
жить въ отрадной ти-ши-нѣ Да-но не дол-го бы-ло мнѣ. Тогда близъ на-ше-го се-
trau-te Ruh ward mir zu Theil; Nicht lan-ge währt je-doch mein Heil. Es leb-te damals in der
4
ле-нья На-и-на, цвѣтъ у-е-ди-не-нья, Гре-мѣ-ла дивной кра-со-той. Я дѣ-ву
Nä-he Na-i-na, mir zu Leid und We-he Er-schaffen schön wies Morgen-roth. Ich sah die
pp
mf
встрѣтилъ... ро-ко-вой, За взоръ, мнѣ пламень былъ на-гра-дой; И я лю-бовь у-зналъ ду-
Hol-de... schwere Noth Be-traf mein Herz beim er-sten Blic-ke, Denn Lie-bes-gluth er-griff mich
p

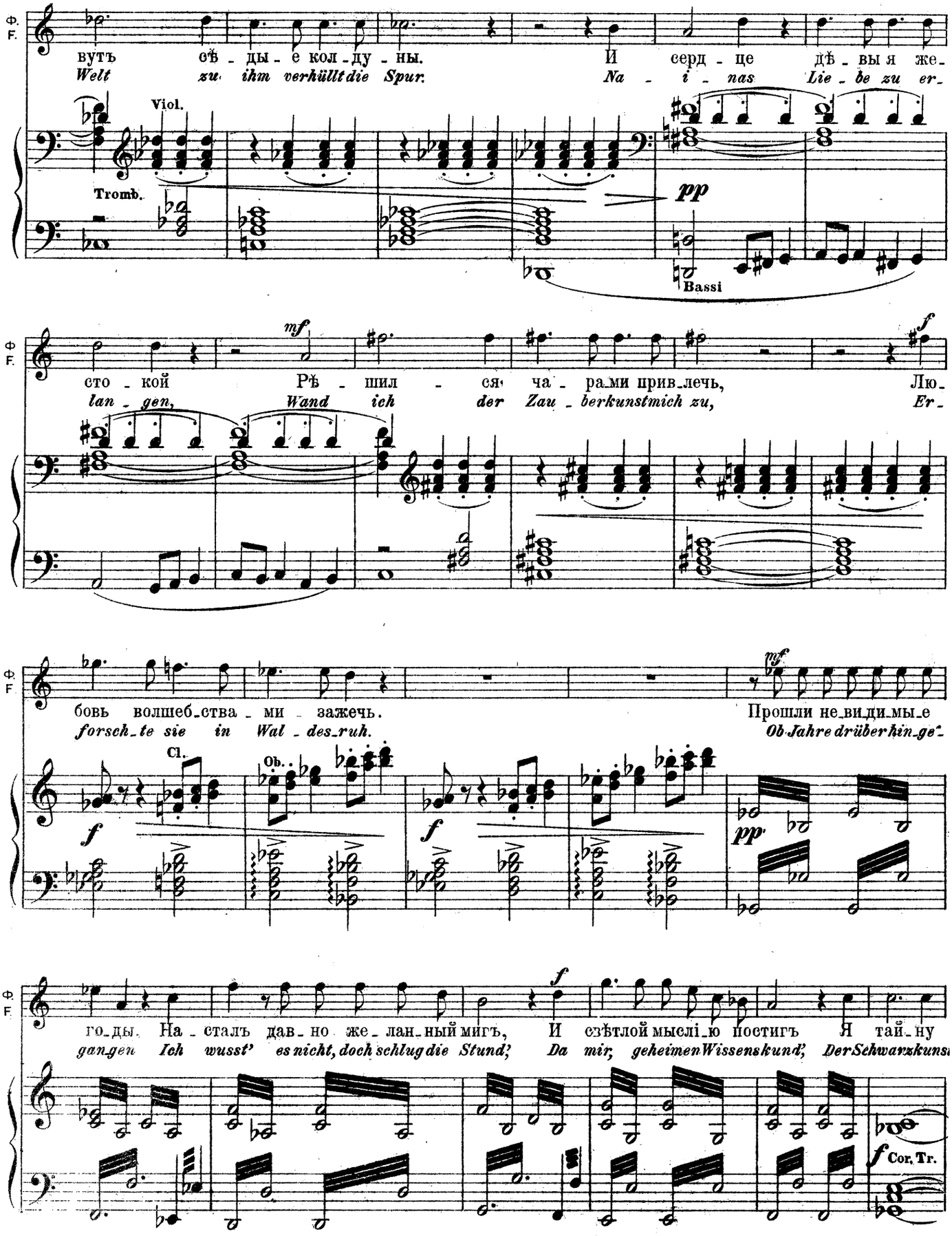

шой, Съ е_я не_бес_но_ю от_ра_дой, Съ е_я му_чи_тель_ной тос_кой. У_
jäh' Mit ihrem himm_lisch reinen Glück_e, Mit ih_rem un_ge_heu_ern Weh. Ein
Poco più mosso. м.м. ♩=84.
мча_лась го_да по_ло_ви_на: Я сътре_пе_томъ я_вил_ся къ ней, Ска_залъ: „Люблю те_
hal_bes Jahr trug ich's al_lei_ne, Bis ihr mein Leid ich ein_ge_stand Und fleht': „Na_i_na,
Poco più mosso. м.м. ♩=84.
Viol.
pp
бя, На_и_на!" Но робкой го_ре_сти мо_ей На_и_на съ гор_до_стью внима_ла, Лишь пре_ле_сти сво_
sei die Meine!" Da hat sie stolz sich ab_gewandt. Nicht rührte sie mein schüchtern Werben, Mit spöttisch stol_zem
sfp Cor.
sfp Cor.
con
и лю_бя, И рав_но_душ_но от_въ_ча_ла: „Па_стухъ, я не люб_лю те_бя." И
An_ge_sicht Sprach sie und brach mein Glück in Scherben: „O Hirt, Na_i_na liebt dich nicht!" Da
dolce assai

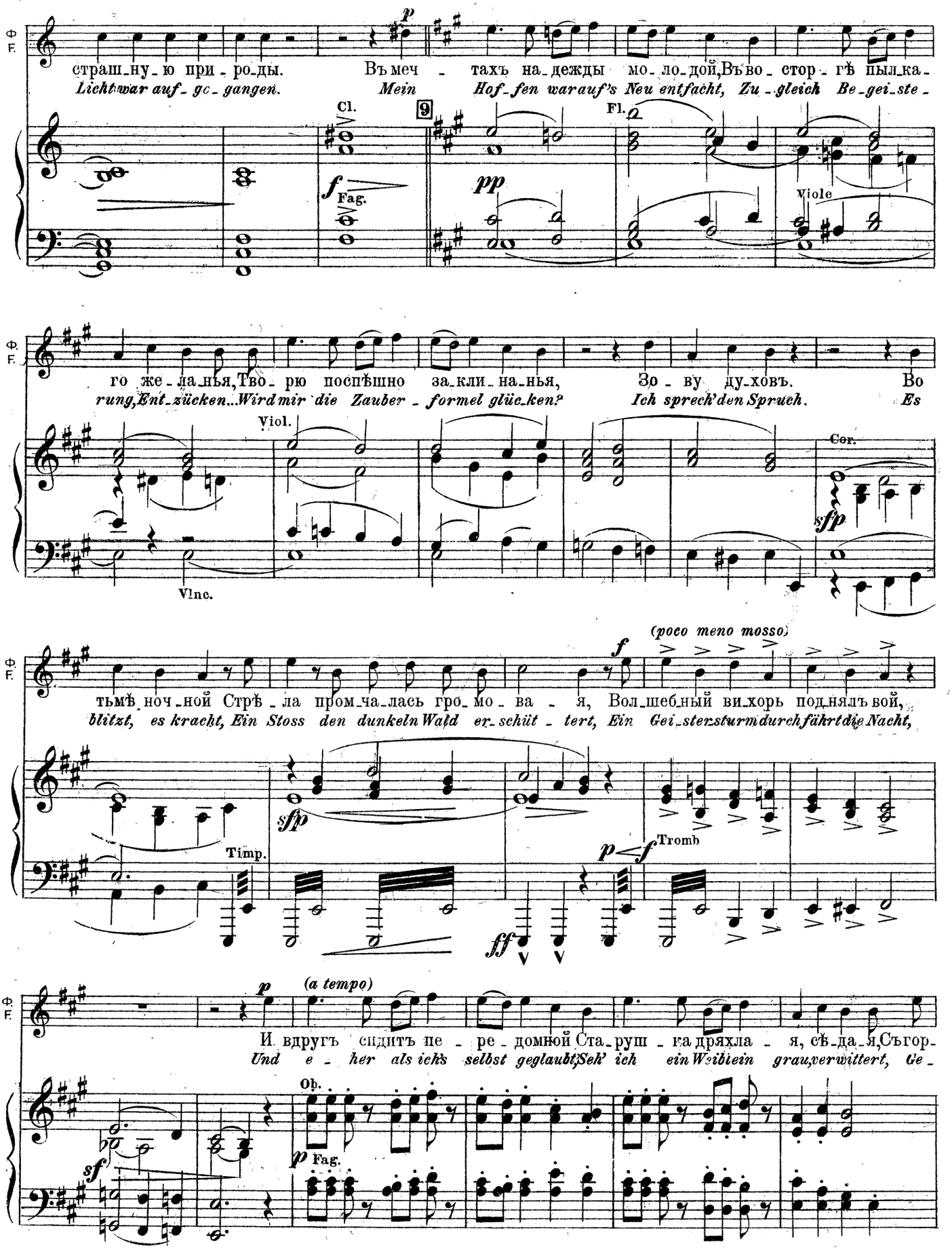

forza
dolce
все мнѣ ди - ко, мрач - но ста - ло: Род - на - я ку - ща, тѣнь ду - бовъ, Ве-
ward mir weh ums Herz zum Ster - ben: Kein Ei - chen - hain mir mehr ge - fiel, Nicht
5
mf
riten.
a con
се - лы иг - ры па - стуховъ, Ни - что тоски не у - тѣ - ша - - ло! Я
lock - te mich der Hir - ten Spiel, Ich fühl - - te nahen mein Ver - der - - ben! Ich
Fl.
pp pizz.
riten.
a
p Viol.
mf
tempo forza
cresc.
вы - звалъ смѣлыхъ рыба - ковъ И - скать о - пасностей и злата. Мы де - сять лѣтъ, подъ звукъ бу-
warb mir küh - ne Fischers - leut' In A - benteuern wol - er - fahren. Zehn Jah - re theil - ten wir Ge-
tempo
sf
cresc.
ла - та, Баг - ри - лись кро - ві - ю вра - говъ.
fah - ren In blut'gem Kampf um Goldes - beut'
Fl.
f
Ob.
Cl.
p
Fag.

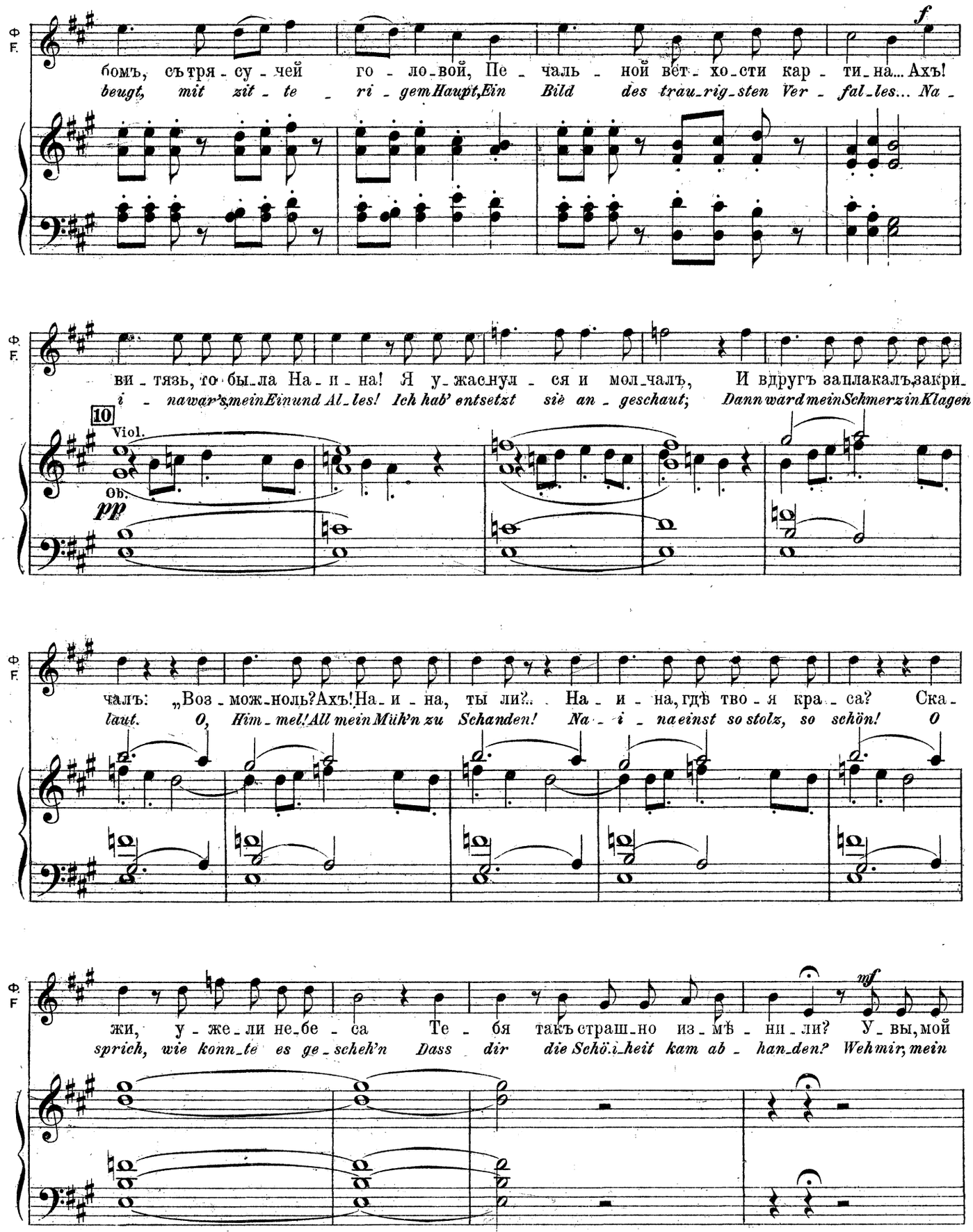

p
Сбы - ли - ся пыл - кі - я же - ла - нья, Сбы - лись дав - ниш - ні - я меч - ты: Ми -
Nun durft' ich hof - fend vor ihr ste - hen, Mein kühn - ster Traum schien mir er - füllt: Es
6
dolce
ну - та слад - ка - го сви - да - нья, И для ме - ня бле - сну - ла ты. Къно - гамъ кра - са - ви -
kam die Zeit, und wie - der - se - hen Durft ich sie selbst, mein Traumgebild! Mein schar - tig Schwert legt'
Fl.
Cl.
Vlne.
Cor. Fag.
sfp
цы над - мен - ной При - несъ я мечъ о - кро - вав - лен - ный, Ко - рал - лы, зла - то и жемчугъ.
ich zu Füssen Der un - ver - ändert stol - zen Sü - ssen, Ko - ral - len, Per - len und Geschmeid.
Cl.
sfp
Предъ не - ю, страстью у - по - ен - ный, Без - молв - нымъ ро - емъ
Ich selbst stand da vor Lie - be zagend, Den Blick der Freundin -
Fl.
pp

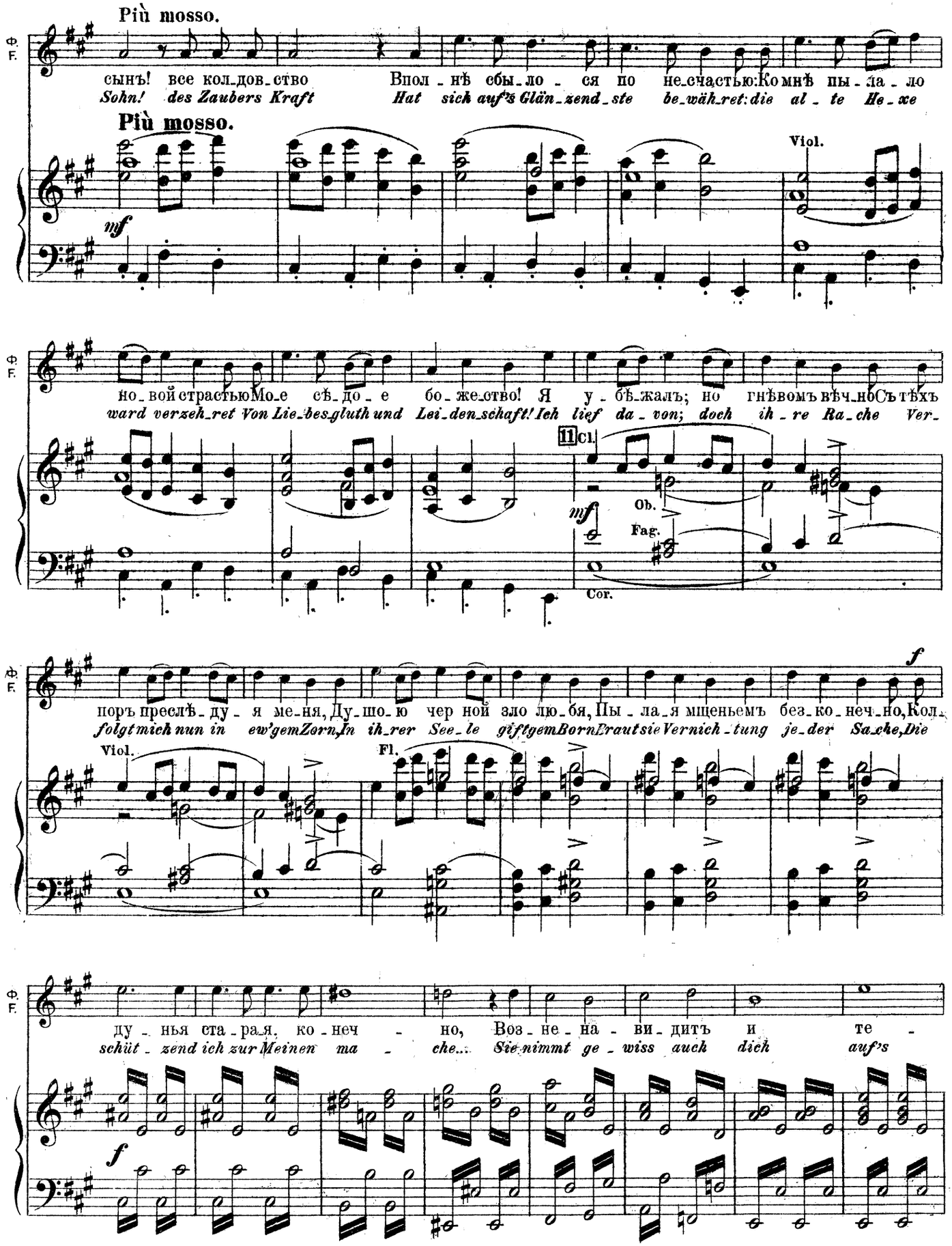

о - кру - жен - ный Е - я за - вистли - выхъ подругъ, Сто - ялъ я плѣнни - комъ послушнымъ. Но
nen er - tra - gend Die uns umring - ten bloss vor Neid, Ein Sela - ve harr - te ich voll Ban - gen. Die
(poco meno mosso)
дѣ - ва скры - лась отъ ме - ня, При - мол - вя съ видомъ равно - душ - нымъ: „Ге - рой, я не люб -
Schö - ne wand - te ihr Gesicht Und sprach ganz kühl und un - be - fan - gen: „O Held, Na - i - na
Cor.
Ob.
(a tempo)
con forza
лю те - бя!“ Къ че - му раз - ска - зы - вать, мой сынъ, Че - го пе - ре - сказать нѣтъ
liebt dich nicht!“ Nun ma - le selbst, mein Sohn, hübsch fein Dir aus, was ich ge - tra - gen
7
си - лы? Ахъ! и теперь о - динъ, о - динъ, Ду - шой уснувъ въ две - ряхъ мо - ги - лы, Я
ha - be! Ach! jetzt steh ich al - lein, al - lein, Mit mü - der Seel - le vor dem Grabe... Mein
Viole. Fag.

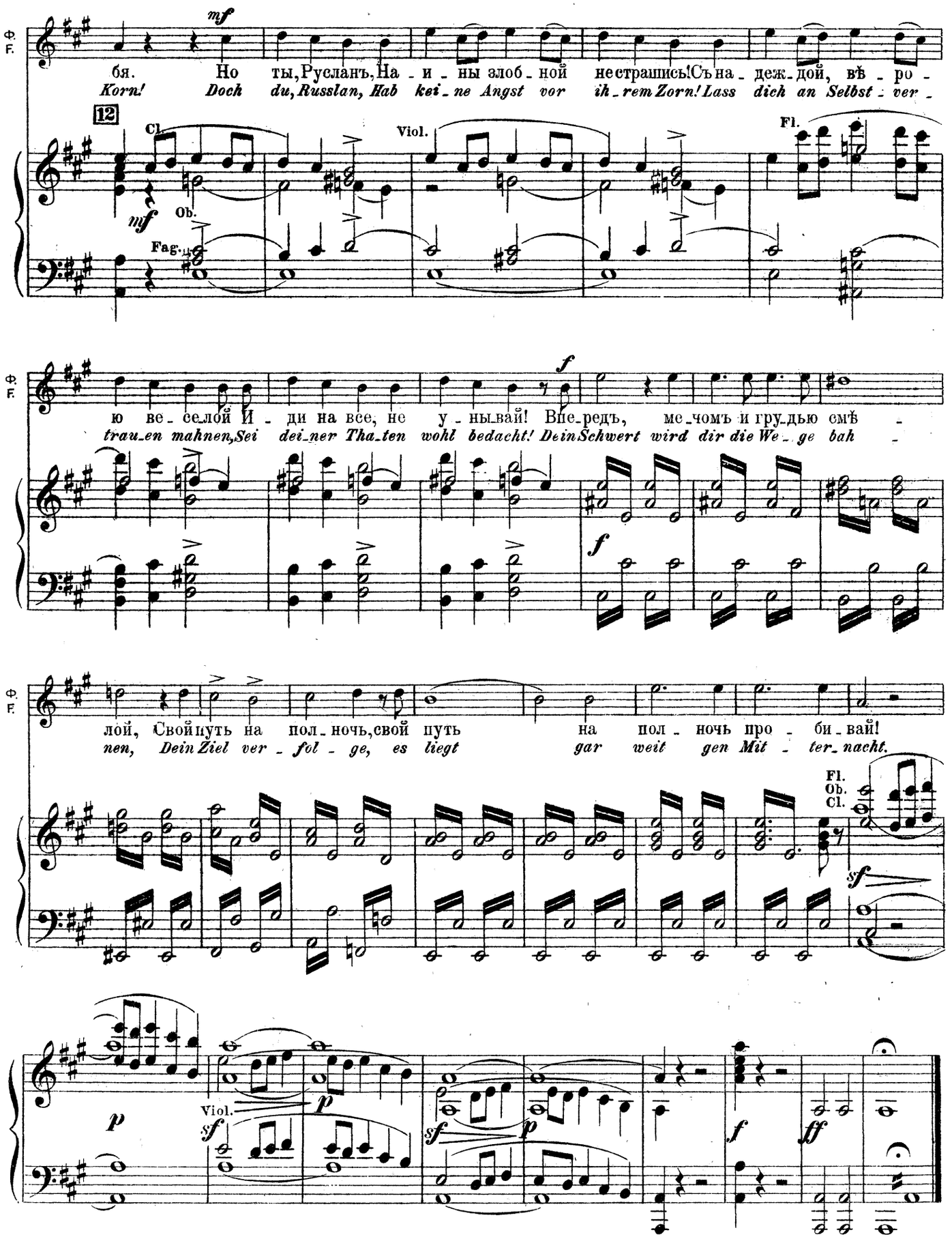

пом_ню го_ресть, и по_рой, Какъ о минувшемъ мысль ро_дит_ся, По бо_ро_дѣ мо_
Loos war un_er_bitt_lich hart; Wenn des Er_litt'nen ich er_wäh_ne, Rinnt stets in mei_nen
marcato
ей сѣ_дой Сле_за тя_же_ла_я ка_тит_ся. Но слу_шай: въ ро_ди_нѣ мо_
greisen Bart Des Weh's, des her_ben bitt'_re Thrä_ne. Hör' wei_ter: dort wo ich zu
8
Cor.
Viole
Cl.
pp
Fag.
marcato
ей, Меж_ду пустынныхъ ры_ба_рей, На_у_ка дивна_я та_ит_ся.
Haus, Be_treibt in sei_ner Wüsten_klaus' Manch' Zau_brer sei_ne Kunst im Stil_len,
Viol.
Tromb.
Подъ кро_вомъ вѣчной тиши_ны, Сре_ди лѣсовъ въ глуши да_ле_кой, Жи_
Im Schutz der fried_lichen Na_tur, Die un_ter_wor_fen seinem Wil_len, Der
pp
Vlnc.


Ф. F.
вутъ сѣ - ды - е кол - ду - ны.
Welt zu ihm verhüllt die Spur.
И серд - це дѣ - вы я же -
Na - i - nas Lie - be zu er -
Viol.
Tromb.
pp
Bassi
mf
сто - кой Рѣ - шил - ся ча - рами привлечь,
lan - gen, Wand ich der Zau - berkunst mich zu,
Лю -
Er -
f
бовь волшеб - ства - ми - зажечь.
forsch - te sie in Wal - des - ruh.
Прошли не - види - мы - е
Ob Jahre drüber hin - ge -
Cl.
Ob.
f
pp
го - ды. На - сталъ дав - но же - лан - ный мигъ,
gan - gen Ich wusst' es nicht, doch schlug die Stund;
И свѣтлой мыслію постигъ Я тай - ну
Da mir, geheimen Wissens kund', Der Schwarzkuns
Cor, Tr.


Ф.
F.
p
страш-ну-ю при-ро-ды. Въ меч - тахъ на-дежды мо-ло-дой, Въ во-стор-гѣ пыл-ка-
Licht war auf-ge-gangen. Mein Hof-fen war auf's Neu entfacht, Zu-gleich Be-gei-ste-
Cl.
9
Fl.
f
Fag.
pp
Viole
го же-ла-нья, Тво-рю поспѣшно за-кли-на-нья, Зо-ву ду-ховъ. Во
rung, Ent-zücken... Wird mir die Zauber-formel glüc-ken? Ich sprech' den Spruch. Es
Viol.
Cor.
sfp
Vlnc.
(poco meno mosso)
f
тьмѣ ноч-ной Стрѣ-ла пром-ча-лась гро-мо-ва-я, Вол-шеб-ный ви-хорь под-нялъ вой,
blitzt, es kracht, Ein Stoss den dunkeln Wald er-schüt-tert, Ein Gei-ster-sturm durchfährt die Nacht,
sfp
Timp.
p
f
Tromb
ff
(a tempo)
И вдругъ сидитъ пе-ре-домной Ста-руш-ка дряхла-я, сѣ-да-я, Съ гор-
Und e-her als ich's selbst geglaubt, Seh' ich ein Weiblein grau, verwittert, Ge-
Ob.
sf
p
Fag.


f
Ф.
F.
бомъ, съ тря - су - чей го - ло - вой, Пе - чаль - ной вѣт - хо - сти кар - ти - на... Ахъ!
beugt, mit zit - te - ri - gem Haupt, Ein Bild des trau - rig - sten Ver - fal - les... Na -
ви - тязь, то - бы - ла На - и - на! Я у - жас - нул - ся и мол - чалъ, И вдругъ заплакалъ, закри -
i - na war's, mein Ein und Al - les! Ich hab' entsetzt sie an - geschaut; Dann ward mein Schmerz in Klagen
10
Viol.
Ob.
pp
чалъ: „Воз - мож - ноль? Ахъ! На - и - на, ты ли?.. На - и - на, гдѣ тво - я кра - са? Ска -
laut. O, Him - mel! All mein Müh'n zu Schanden! Na - i - na einst so stolz, so schön! O
mf
жи, у - же - ли не - бе - са Те - бя такъ страш - но из - мѣ - ни - ли? У - вы, мой
sprich, wie konn - te es ge - scheh'n Dass dir die Schö - n - heit kam ab - han - den? Wehmir, mein


Più mosso.
Ф. F.
сынъ! все кол-дов-ство Впол-нѣ сбы-ло-ся по не-счастью: Ко мнѣ пы-ла-ло
Sohn! des Zaubers Kraft Hat sich auf's Glän-zend-ste be-wäh-ret: die al-te He-xe
Più mosso.
mf
Viol.
но-вой страстью Мо-е сѣ-до-е бо-же-ство! Я у-бѣ-жалъ; но гнѣвомъ вѣч-но съ тѣхъ
ward verzeh-ret Von Lie-bes-gluth und Lei-den-schaft! Ich lief da-von; doch ih-re Ra-che Ver-
11 Cl.
Ob.
Fag.
mf
Cor.
f
поръ преслѣ-ду-я ме-ня, Ду-шо-ю чер ной зло лю-бя, Пы-ла-я мщеньемъ без-ко-неч-но, Кол-
folgt mich nun in ew'gem Zorn, In ih-rer See-le gift'gem Born Braut sie Vernich-tung je-der Sa-che, Die
Viol.
Fl.
ду-нья ста-ра-я, ко-неч-но, Воз-не-на-ви-дитъ и те-
schüt-zend ich zur Meinen ma-che... Sie nimmt ge-wiss auch dich auf's
f


Ф.
F.
mf
бя. Но ты, Русланъ, На - и - ны злоб - ной не страшись! Съ на - деж - дой, вѣ - ро -
Korn! Doch du, Russlan, Hab kei - ne Angst vor ih - rem Zorn! Lass dich an Selbst - ver -
12
Cl.
Viol.
Fl.
mf
Ob.
Fag.
f
ю ве - се - лой И - ди на все, не у - ны - вай! Впе - редъ, ме - чомъ и гру - дью смѣ -
trau - en mahnen, Sei dei - ner Tha - ten wohl bedacht! Dein Schwert wird dir die We - ge bah -
лой, Свой путь на пол - ночь, свой путь на пол - ночь про - би - вай!
nen, Dein Ziel ver - fol - ge, es liegt gar weit gen Mit - ter - nacht.
Fl.
Ob.
Cl.
sf
p
Viol.
sf
p
sf
p
f
ff

# ДУЭТТИНО. №6. DUETTINO.

**RECITATIVO.**

**Allegro moderato.** м.м. ♩ = 92.

Русланъ. Russlan.

*mf*

Бла-го-да-рю те-бя, мой див-ный по-кро-ви-тель! На

*Sei in-nig-lich be-dankt, mein ed-ler Freund und Gön-ner, Nach*

**Allegro moderato.** м.м. ♩ = 92.

PIANO.

*sfp*

съ-веръ даль-ній ра-до-стно спѣ-шу. Не стращенъ мнѣ Люд-ми-лы по-хи-ти-тель: Вы-

*Nor-den eil ich, fol-gend dei-nem Rath. Nun ich den Räu-ber ken-ne, wie ent-rönn' er Der*

*sf* *p*

со-кій подвигъ я свер-шу! Но го-ре мнѣ!.. Вся кровь вски-пѣ-ла! Люд-

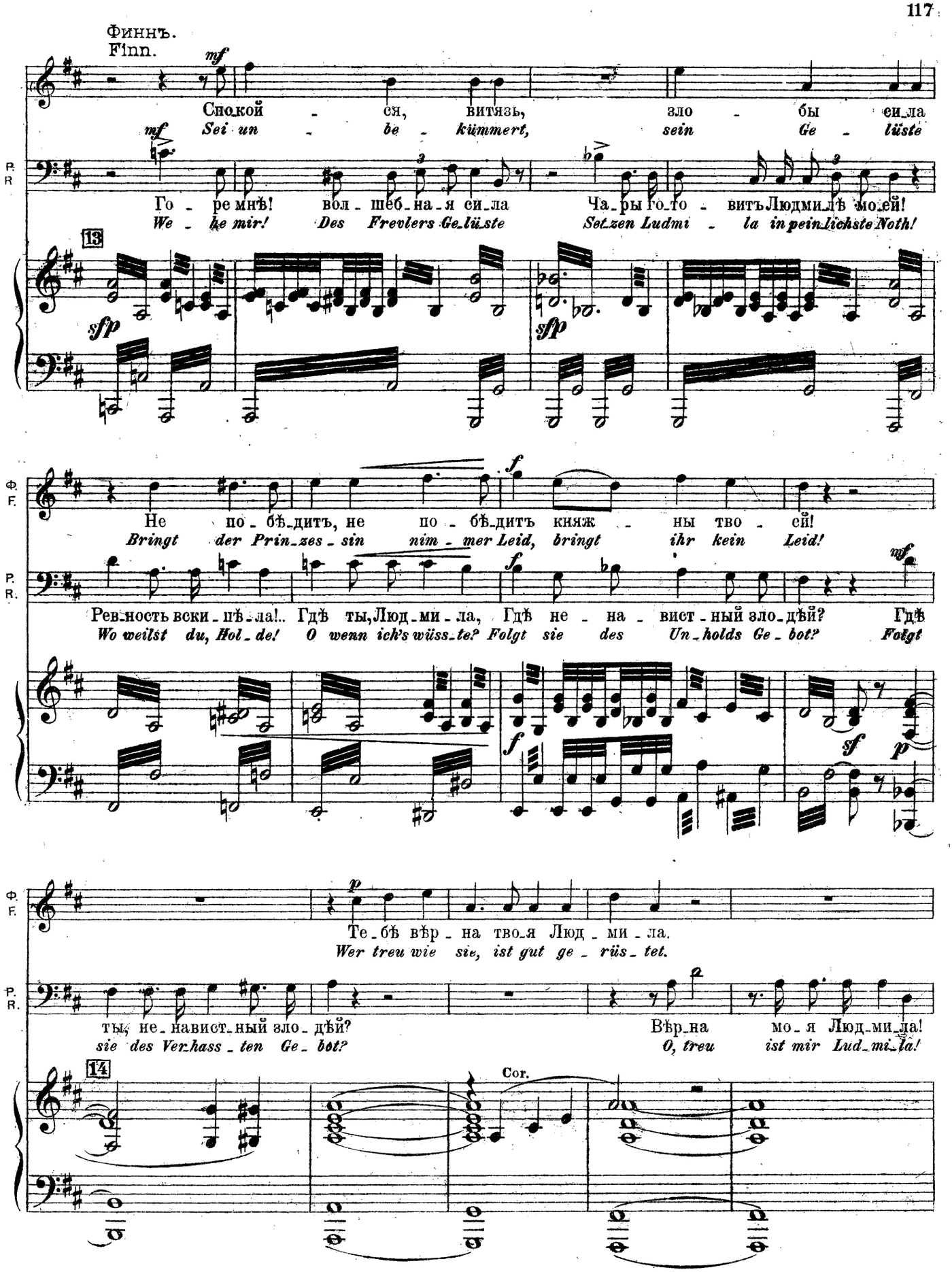
*wohl-verdien-ten Ra-che that! Doch We-he mir! Welch ban-ges Ah-nen! Lud-*

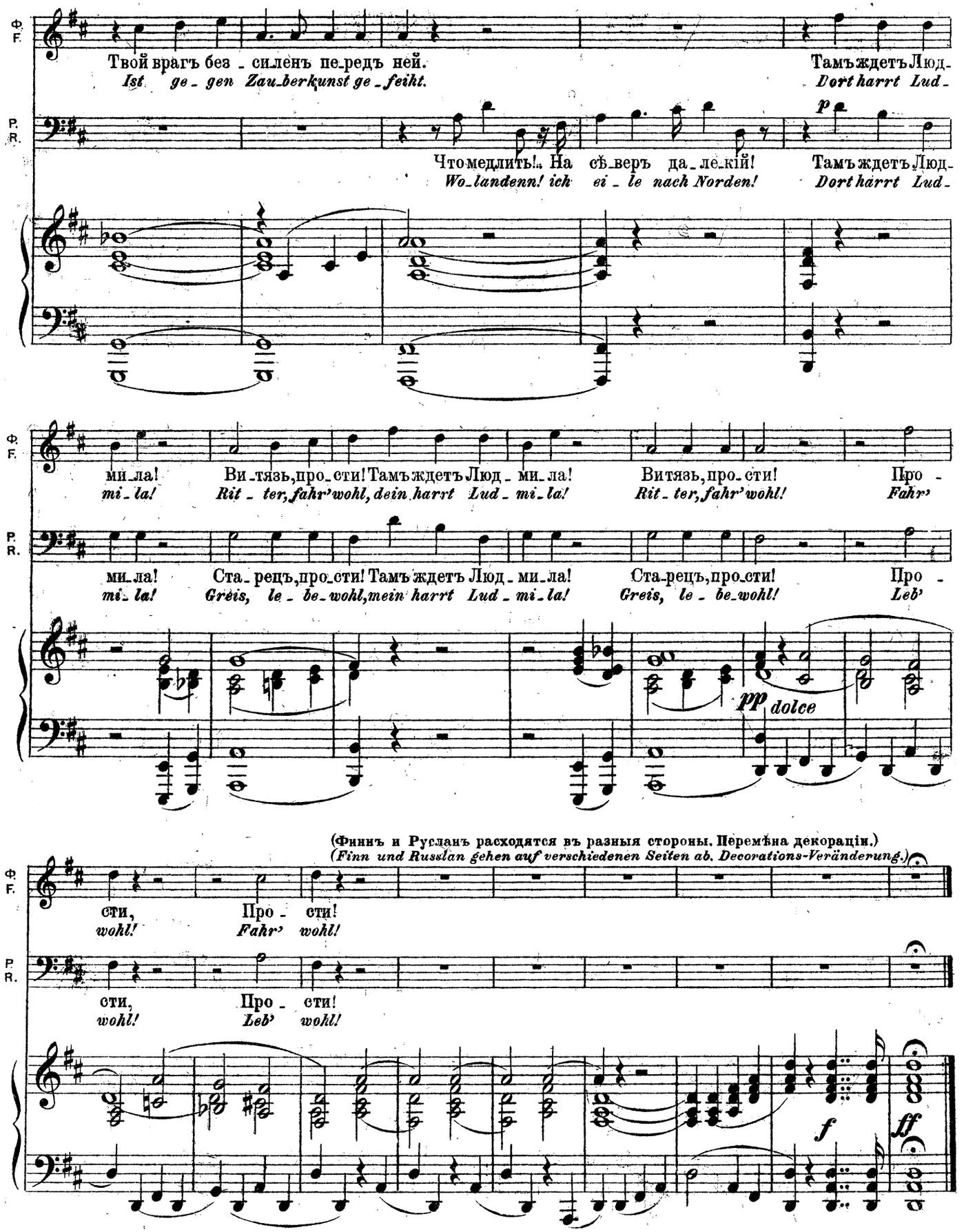
*f* *sf sf sfp* *f*

ми-ла во вла-сти кол-ду-на... И ревность сердцемъ ов-ла-дѣ-ла!

*mi-la von Zaubrers Macht be-droht... Die Ei-fer-sucht be-gann zu mahnen!*

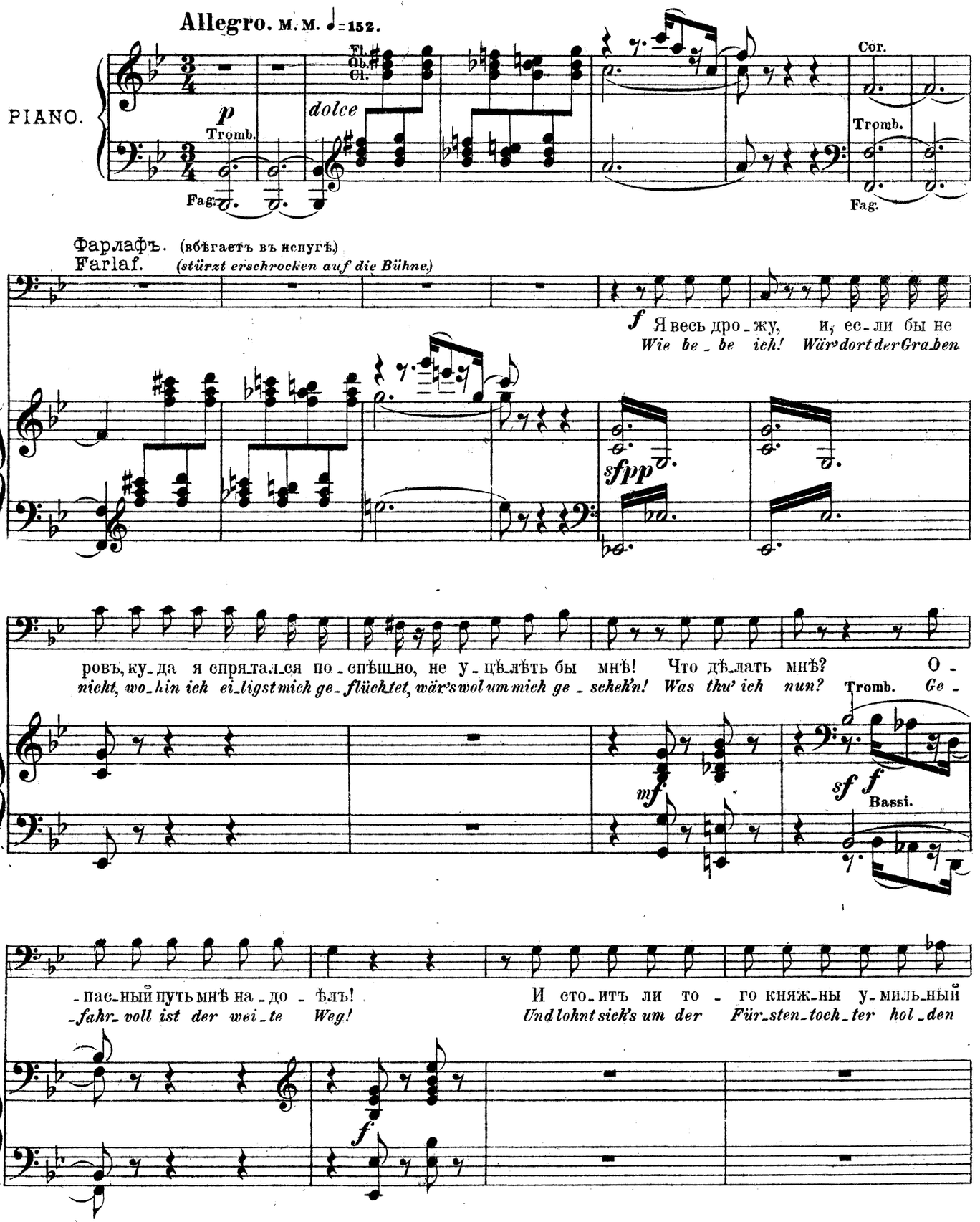
*sfp* *sf* Cor. *sf*

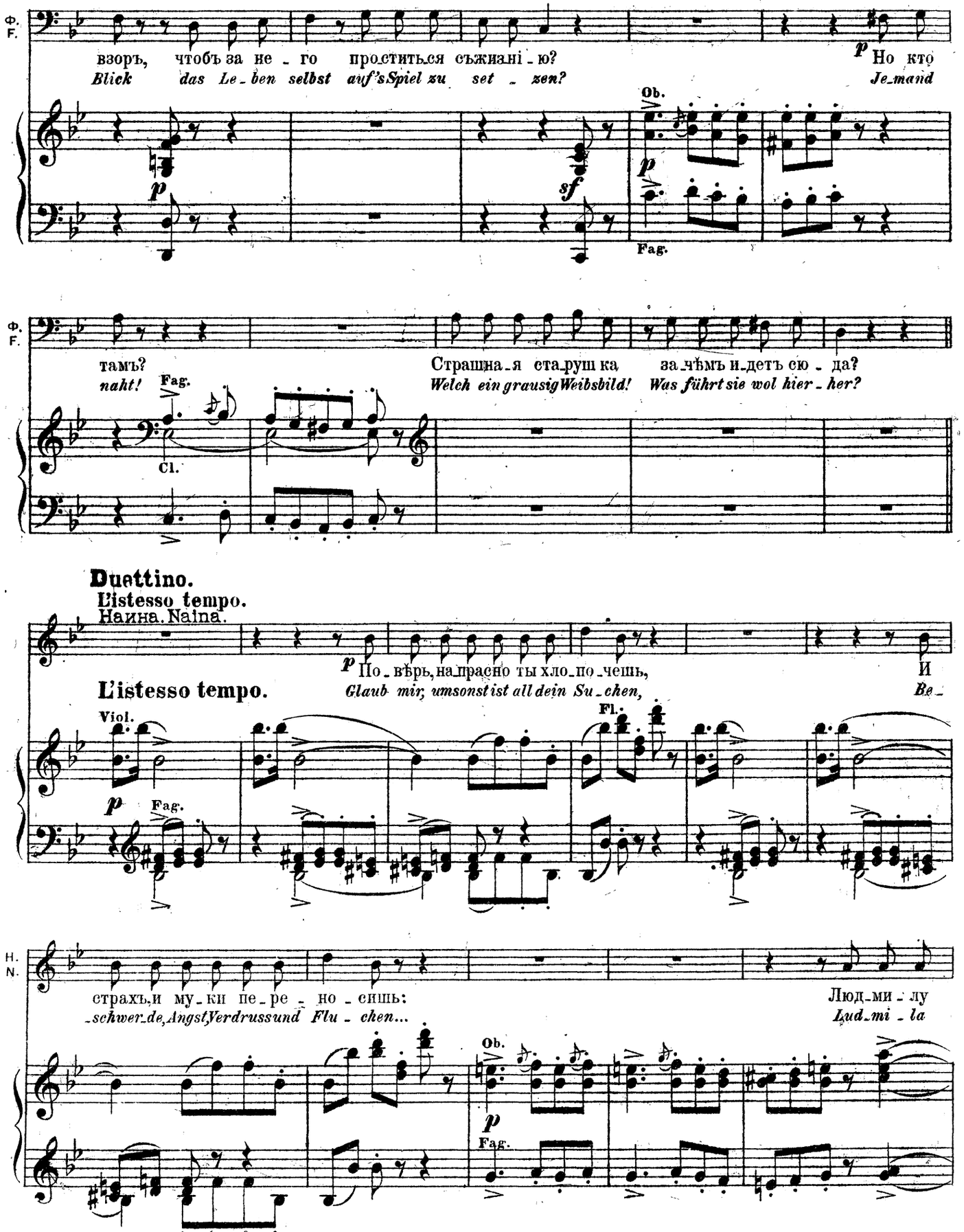

Финнъ.
Finn.
mf
Споко_ йся, витязь, зло_ бы си_ла
Sei un_ be_ kümmert, sein Ge_ lüste
P. R.
Го_ ре мнѣ! вол_ шеб_ на_ я си_ла Ча_ры го_то_ вить Людми_лѣ мо_ей!
We_ he mir! Des Frevlers Ge_lüste Setzen Ludmi_ la in pein_lichste Noth!
13
sfp
sfp
Ф. F.
Не по_ бѣ_дитъ, не по_ бѣ_дитъ княж_ ны тво_ ей!
Bringt der Prin_zes_ sin nim_ mer Leid, bringt ihr kein Leid!
f
mf
P. R.
Рев_ность вски_ пѣ_ла!.. Гдѣ ты, Люд_ми_ла, Гдѣ не_ на_ вист_ный зло_дѣй? Гдѣ
Wo weilst du, Hol_de! O wenn ich's wüss_te? Folgt sie des Un_holds Ge_bot? Folgt
f
sf
p
Ф. F.
p
Те_бѣ вѣр_на тво_я Люд_ми_ла.
Wer treu wie sie, ist gut ge_rüs_tet.
P. R.
ты, не_ нависть_ный зло_дѣй? Вѣр_на мо_я Люд_ми_ла!
sie des Ver_hass_ten Ge_bot? O, treu ist mir Lud_mi_la!
14
Cor.

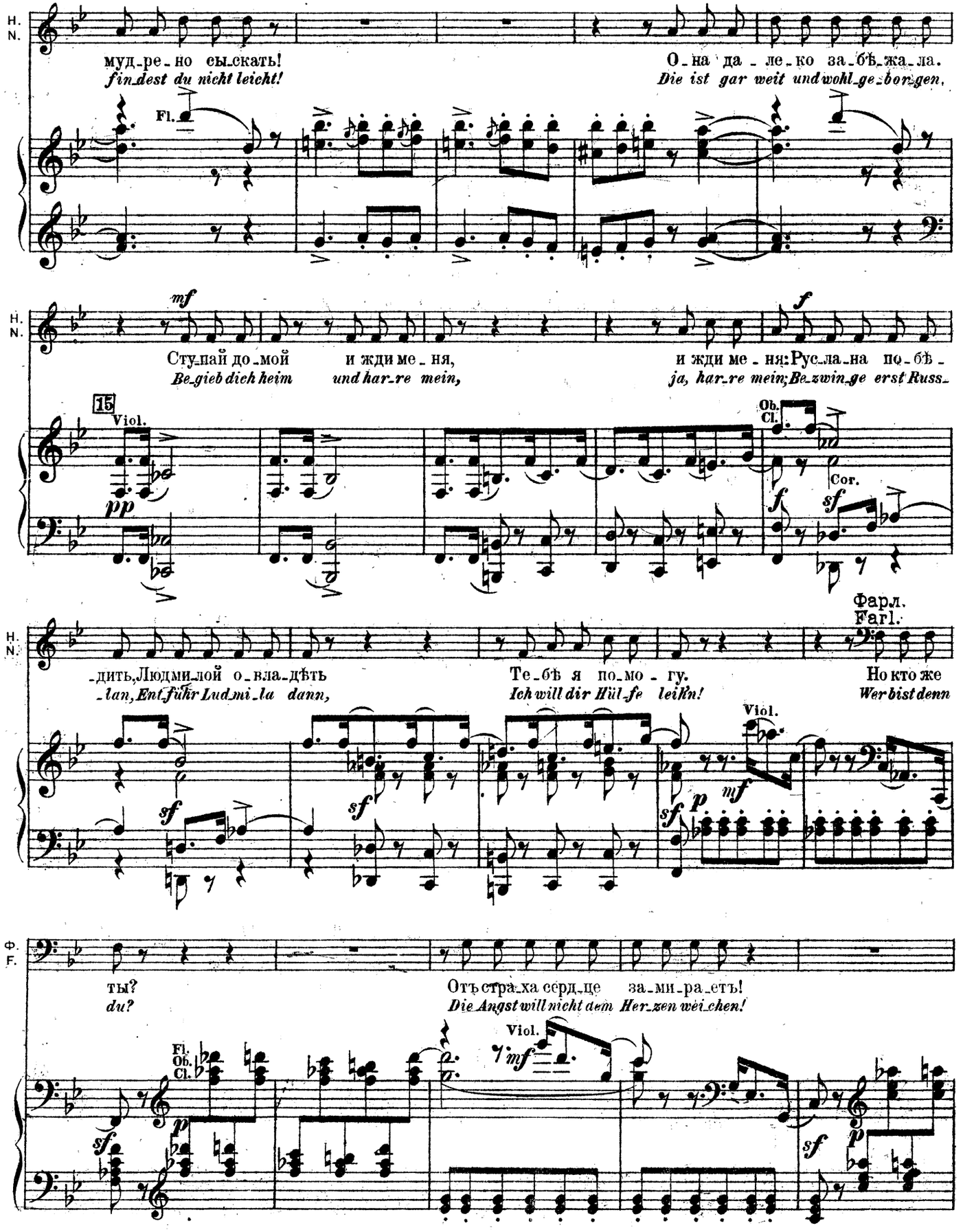

Ф.
F.
Твой врагъ без - силенъ пе-редъ ней.
Ist ge - gen Zau-berkunst ge - feiht.
Тамъ ждетъ Люд-
Dort harrt Lud-
Р.
R.
Что медлить!.. На сѣ-веръ да-ле-кій!
Wo-landenn! ich ei - le nach Norden!
Тамъ ждетъ Люд-
Dort harrt Lud-
p
ми-ла!
mi - la!
Ви-тязь, про-сти! Тамъ ждетъ Люд - ми-ла!
Rit - ter, fahr' wohl, dein harrt Lud - mi - la!
Витязь, про-сти!
Rit - ter, fahr' wohl!
Про -
Fahr'
Ста-рецъ, про-сти! Тамъ ждетъ Люд - ми-ла!
Greis, le - be-wohl, mein harrt Lud - mi - la!
Ста-рецъ, про-сти!
Greis, le - be-wohl!
Про -
Leb'
pp dolce
(Финнъ и Русланъ расходятся въ разныя стороны. Перемѣна декорацiи.)
(Finn und Russlan gehen auf verschiedenen Seiten ab. Decorations-Veränderung.)
сти,
wohl!
Про - сти!
Fahr' wohl!
сти,
wohl!
Про - сти!
Leb' wohl!
f
ff

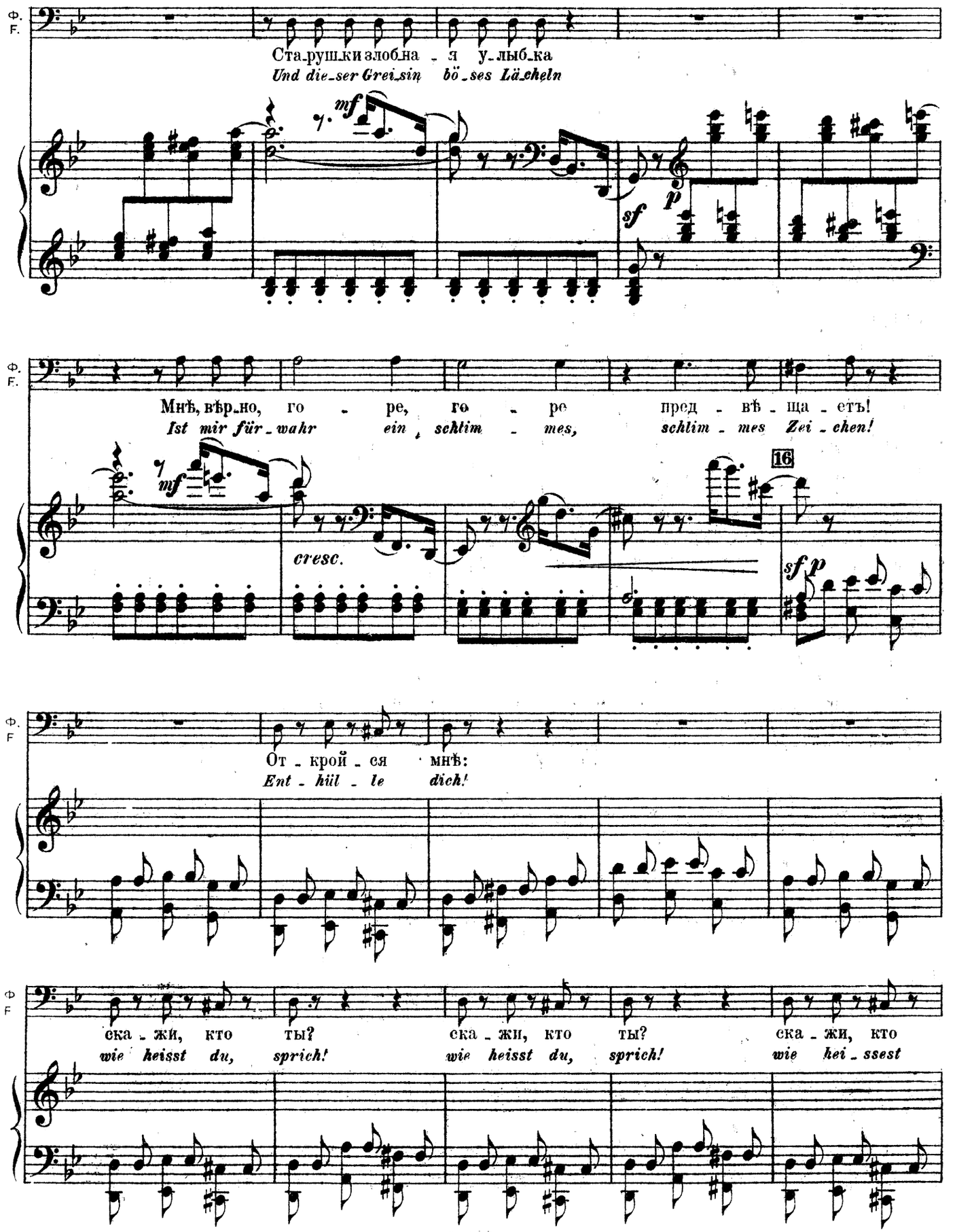
# СЦЕНА И РОНДО. № 7. SCENE UND RONDO.

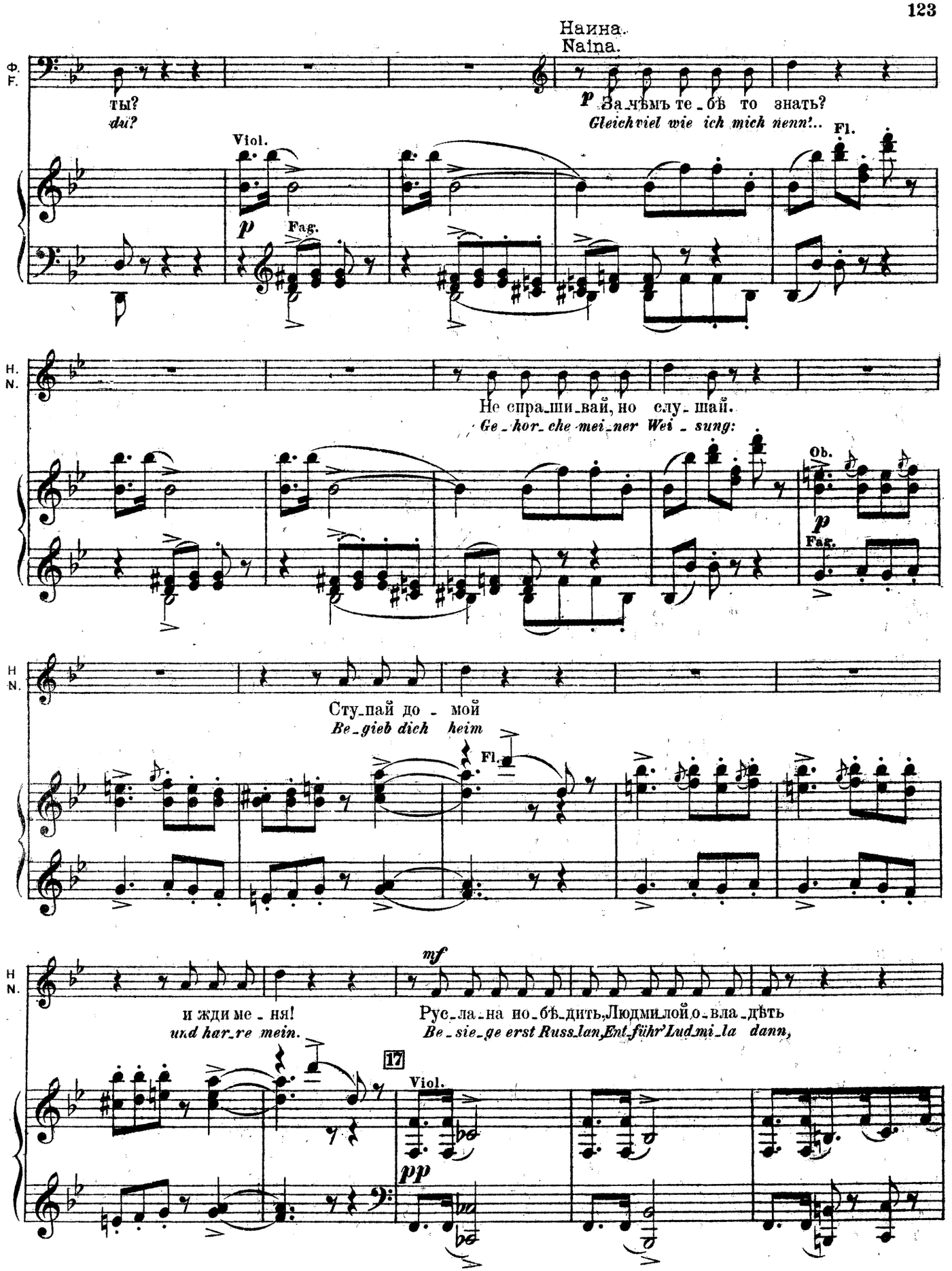
**Театръ представляетъ пустынное мѣстоположеніе.** ***Eine öde Gegend.***

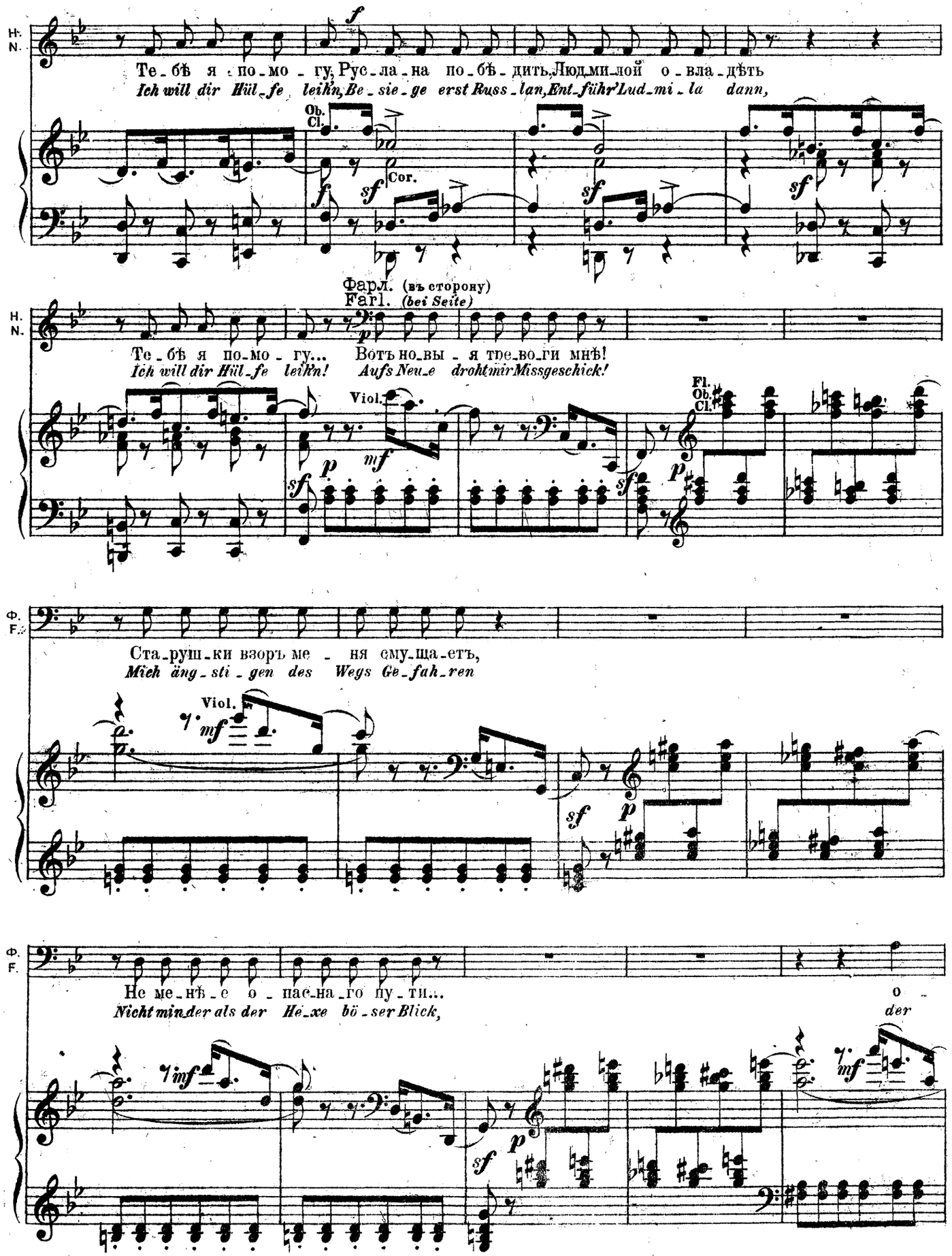


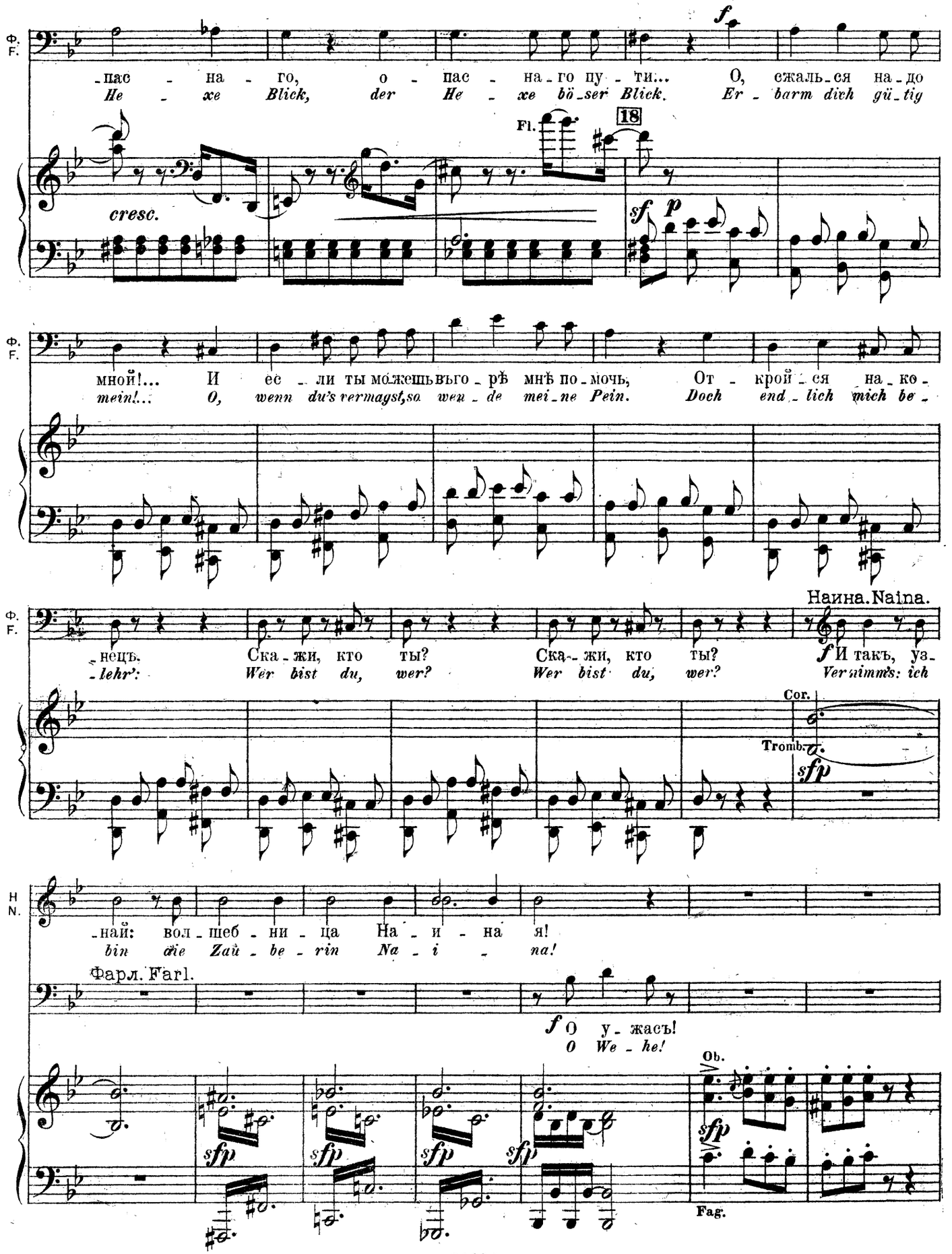

Ф.
F.
взоръ, чтобъ за не - го проститься съжизні - ю?
Blick das Le - ben selbst auf's Spiel zu set - zen?
p
Но кто
Je-mand
Ob.
sf
Fag.
Ф.
F.
тамъ?
naht!
Fag.
Cl.
Страшна - я ста-руш ка за-чѣмъ и-детъ сю - да?
Welch ein grausig Weibsbild! Was führt sie wol hier - her?
Duettino.
L'istesso tempo.
Наина. Naina.
По - вѣрь, напрасно ты хло - по - чешь,
Glaub mir, umsonst ist all dein Su - chen,
И
Be -
L'istesso tempo.
Viol.
Fl.
Fag.
Н.
N.
страхъ и му - ки пе - ре - но - сишь:
- schwer - de, Angst Verdruss und Flu - chen...
Люд - ми - лу
Lud - mi - la
Ob.
Fag.

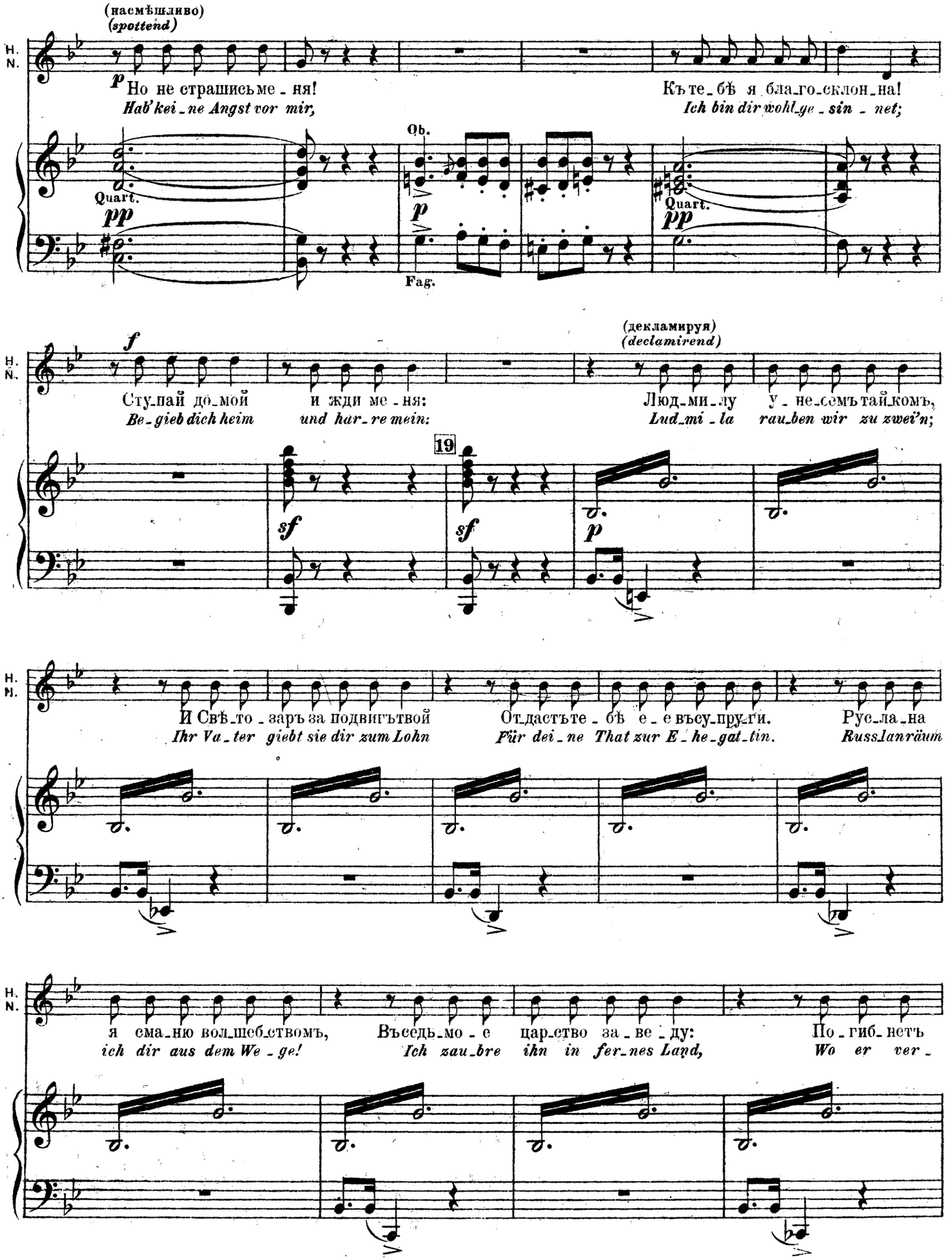

Н. N.
муд-ре-но сы-скать!
find dest du nicht leicht!
О-на да-ле-ко за-бѣ-жа-ла.
Die ist gar weit und wohl ge-bor-gen,
Fl.
mf
Ступай до-мой и жди ме-ня,
Be-gieb dich heim und har-re mein,
и жди ме-ня: Русла-на по-бѣ-
ja, har-re mein; Be-zwin-ge erst Russ-
f
15
Viol.
pp
Ob. Cl.
Cor.
sf
Фарл.
Farl.
-дить, Людми-лой о-вла-дѣть
-lan, Ent-führ Lud-mi-la dann,
Те-бѣ я по-мо-гу.
Ich will dir Hül-fe leis'n!
Но кто же
Wer bist denn
Viol.
mf
p
Ф. F.
ты?
du?
Отъ стра-ха серд-це за-ми-ра-етъ!
Die Angst will nicht dem Her-zen wei-chen!
Fl. Ob. Cl.
Viol.


Ф.
F.
Ста_рушки злоб_на_я у_лыб_ка
Und die_ser Grei_sin bö_ses Lä_cheln
mf
sf
p
Мнѣ, вѣр_но, го_ре, го_ре пред_вѣ_ща_етъ!
Ist mir für_wahr ein schlim_mes, schlim_mes Zei_chen!
mf
cresc.
16
sf
p
От_крой_ся мнѣ:
Ent_hüll_le dich!
ска_жи, кто ты? ска_жи, кто ты? ска_жи, кто
wie heisst du, sprich! wie heisst du, sprich! wie hei_ssest


Наина.
Naina.
Ф.
F.
ты?
du?
За чѣмъ те бѣ то знать?
Gleichviel wie ich mich nenn!..
Viol.
Fl.
Fag.
H.
N.
Не спра ши вай, но слу шай.
Ge hor che mei ner Wei sung:
Ob.
Fag.
Ступай до мой
Be gieb dich heim
Fl.
mf
и жди ме ня!
und har re mein.
Русла на по бѣ дить, Людми лой о вла дѣть
Be sie ge erst Russlan, Ent führ' Lud mi la dann,
17
Viol.
pp


H. N.
Те-бѣ я по-мо-гу, Рус-ла-на по-бѣ-дить, Люд-ми-лой о-вла-дѣть
Ich will dir Hül-fe leih'n, Be-sie-ge erst Russ-lan, Ent-führ' Lud-mi-la dann,
Ob. Cl.
Cor.
Фарл. (въ сторону)
Farl. (bei Seite)
Те-бѣ я по-мо-гу... Вотъ но-вы-я тре-во-ги мнѣ!
Ich will dir Hül-fe leih'n! Aufs Neu-e droht mir Miss-ge-schick!
Viol.
Fl. Ob. Cl.
Ф. F.
Ста-руш-ки взоръ ме-ня сму-ща-етъ,
Mich äng-sti-gen des Wegs Ge-fah-ren
Viol.
Не ме-нѣ-е о-пас-на-го пу-ти...
Nicht min-der als der He-xe bö-ser Blick,
o-der


Ф. F.
-пас - на - го, о - пас - на - го пу - ти... О, сжаль - ся на - до
He - xe Blick, der He - xe bö - ser Blick. Er - barm dich gü - tig
Fl.
18
cresc.
sf p
мной!... И ес - ли ты можешь - его - рѣ мнѣ по - мочь, От - крой - ся на - ко -
mein!... O, wenn du's vermagst, so wen - de mei - ne Pein. Doch end - lich mich be -
Наина. Naina.
-нецъ. Ска - жи, кто ты? Ска - жи, кто ты? f И такъ, уз -
-lehr': Wer bist du, wer? Wer bist du, wer? Vernimm's: ich
Cor.
Tromb.
sfp
Н N.
-най: вол - шеб - ни - ца На - и - на я!
bin die Zau - be - rin Na - i - na!
Фарл. Farl.
f О у - жасъ!
O We - he!
Ob.
sfp
Fag.


(насмѣшливо)
(spottend)
H. N.
p
Но не страшись ме - ня!
Hab' kei - ne Angst vor mir,
Къ те - бѣ я бла - го - склон - на!
Ich bin dir wohl ge - sin - net;
Ob.
Quart.
pp
p
Fag.
Quart.
pp
f
Сту - пай до - мой и жди ме - ня:
Be - gieb dich heim und har - re mein:
(декламируя)
(declamirend)
Люд - ми - лу у - не - семъ тай - комъ,
Lud - mi - la rau - ben wir zu zwei'n;
19
sf
sf
p
И Свѣ - то - заръ за подвигъ твой
Ihr Va - ter giebt sie dir zum Lohn
От - дастъ те - бѣ е - е въ су - пру - ги.
Für dei - ne That zur E - he - gat - tin.
Рус - ла - на
Russlan räum
я сма - ню вол - шеб - ствомъ,
ich dir aus dem We - ge!
Въ седь - мо - е цар - ство за - ве - ду:
Ich zau - bre ihn in fer - nes Land,
По - гиб - нетъ
Wo er ver -

(исчезаетъ)
*(Verschwindet.)*

Н. N.

онъ безъ вѣ_сти!
*der_ben mö_ge!*

О ра_дость! я зналъ, я
*Wie glücklich ich's traf! ich*

Fl. Cl. Fag.

*ff* *p*

Ф. F.

чувствовалъ за_ра_нѣ, Что мнѣ лишь сужде_но свершить столь славный подвигъ!
*glaub_te mich ver_lo_ren Und bin zu die_ser That al_lein als Held er_ko_ren!*

*f* *sf* *sf*

**Рондо.**
**Rondo.**
**Vivace assai.** M.M. ♩= 176.

Ф. F.

*f*

Близокъ ужъ часъ тор_же_ства мо_е_го: Не_на_вистный со_перникъ уй_детъ да_ле_ко отъ насъ!
*Bald schlägt die Stun_de des höch_sten Triumphs Den verhass_ten Ri_va_len vertreibt mir der He_xe Bann!*

**Vivace assai.** M.M. ♩= 176.

Viol. Cl.

*sfp* *simile* *f*

Ф. F.

*mf*

Ви_тязь, на_пра_сно ты и_щешь княжну, До не_я не до_пу_стить вол_шеб_ницы власть те_бя. Люд_
*Rit_ter, um_sonst ist dein Su_chen der Braut! Ach, zu ihr sind die Pfa_de durch Zau_ber für dich verlegt. Lud_*

Cl.

*sfp* *simile* *f*

Ф.
F.

- ми - ла, на - пра - сно ты пла - чешь и сто - нешь, И ми - ла - го серд - цу на - пра - сно ты ждешь: Ни
*- mi - la, du ban - gest und harmst dich ver - geb - lich, Den Lieb - sten er - war - tend bei Ta - ge und Nacht. Es*

20 Cl.

*dolce*

*p*

Ф.
F.

воп - ли, ни сле - зы, ни - что не по - мо - жетъ! Сми - ришь - ся предъ властью На - и - ны, княжна!
*wer - den dir Kla - gen und Thrä - nen nicht nüt - zen! Dein Stolz wird sich fü - gen der stär - ke - ren Macht!*

Ф.
F.

Бли - зокъ ужъ часъ тор - же - ства мо - е - го: Не - на - вист - ный со - пер - никъ уй - детъ да - ле - ко отъ насъ!
*Bald schlägt die Stun - de des höchs - ten Triumph's: Den ver - hass - ten Ri - va - len vertreibt mir der He - xe Bann!*

Viol.

*sfp*

Cl.

*simile*

*f*

Ф.
F.

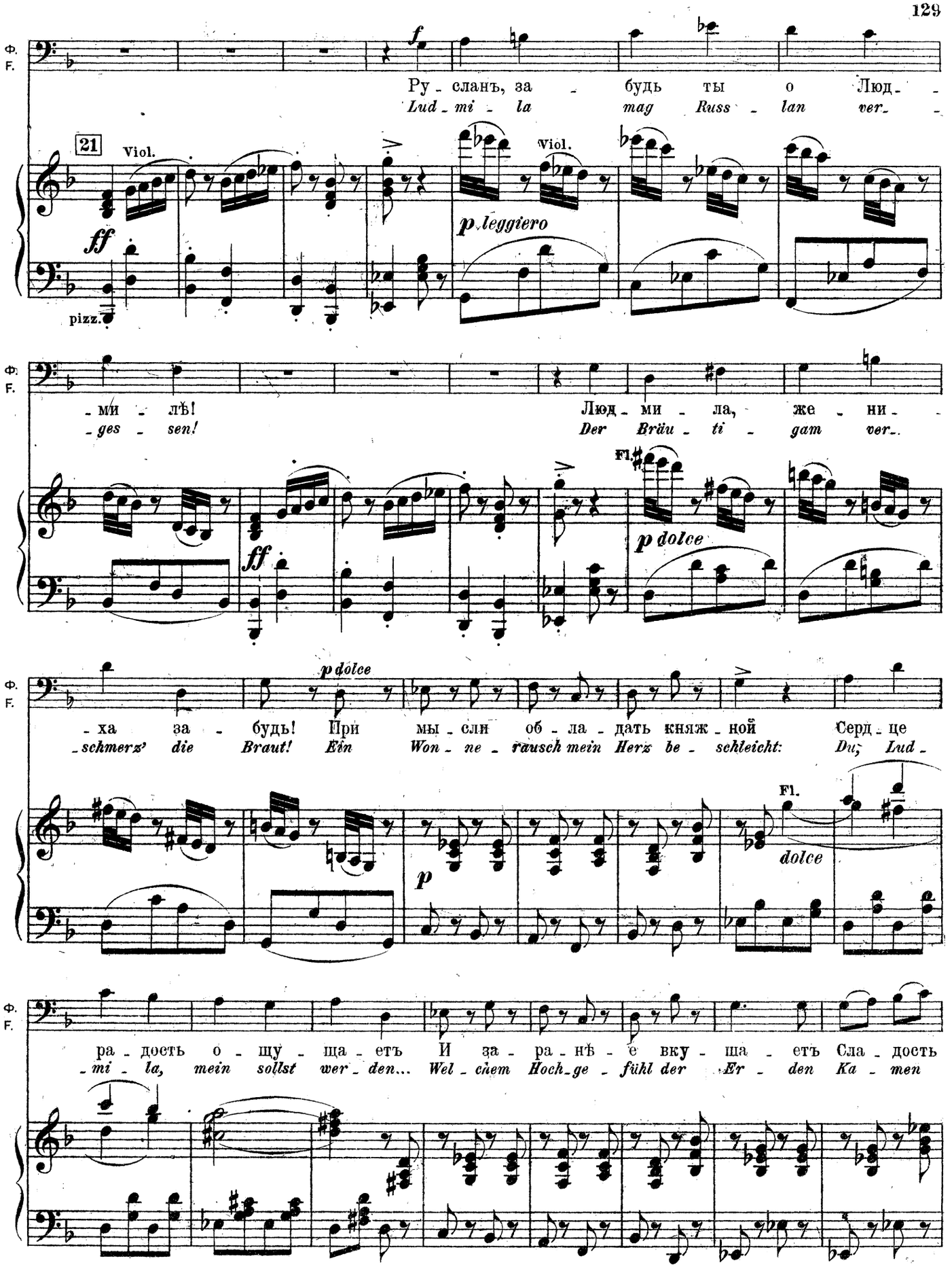
Ви - тязь, на - пра - сно ты и - щешь княжну, До не - я не до - пу - стить вол - шеб - ни - цы власть те - бя.
*Rit - ter, um - sonst ist dein Su - chen der Braut! Ach, zu ihr sind die Pfa - de durch Zau - ber für dich verlegt.*

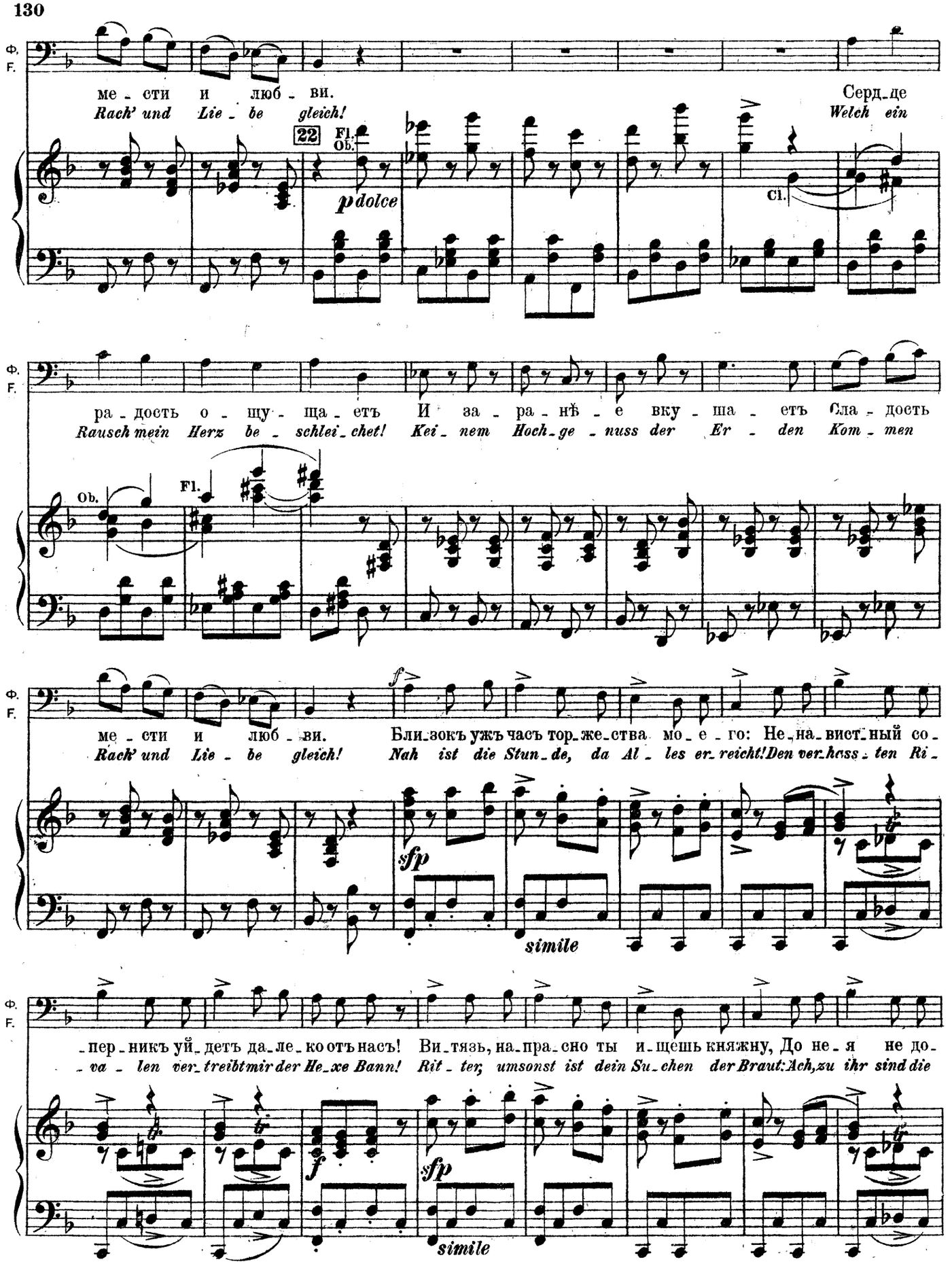
*sfp*

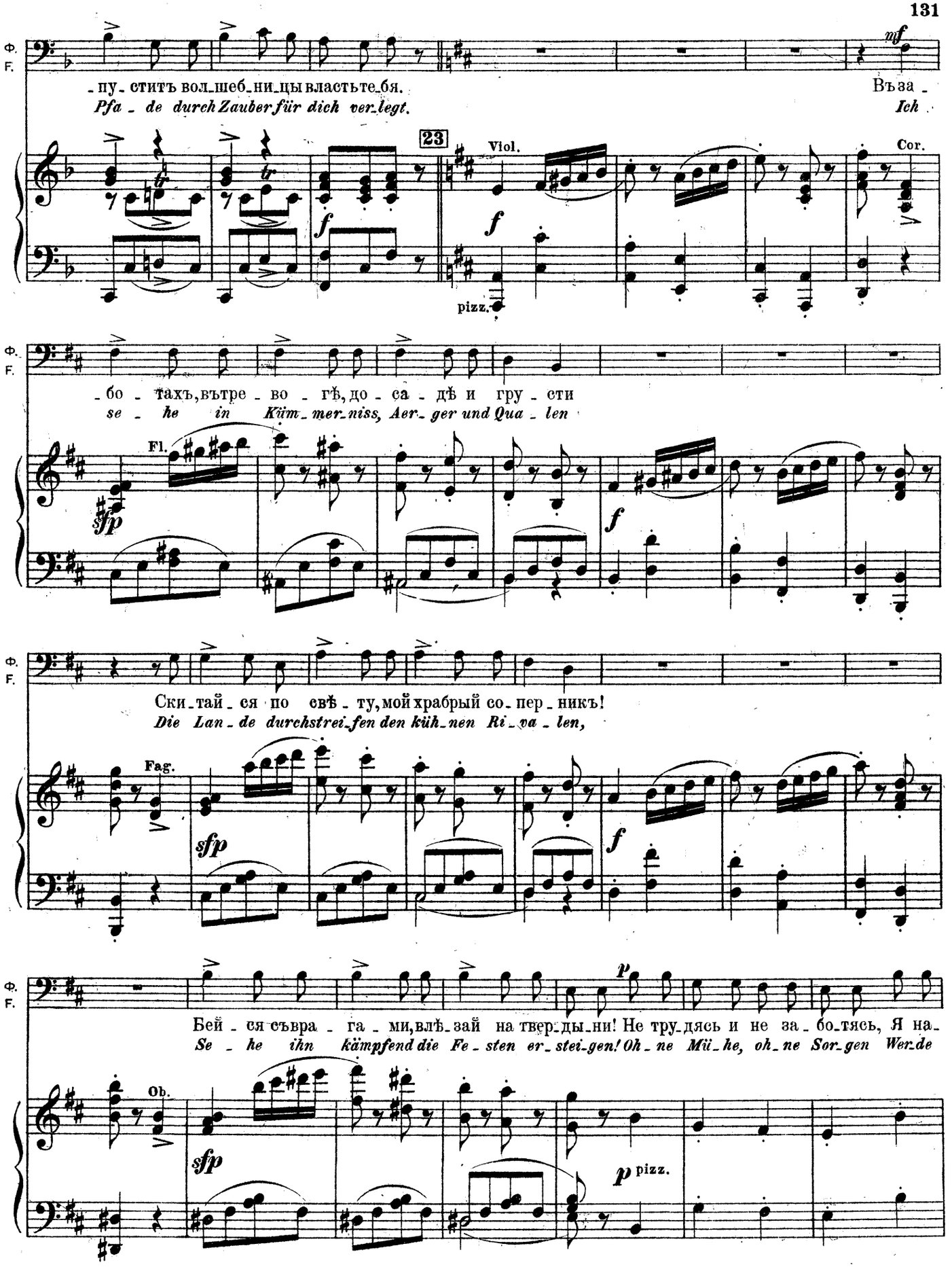
Cl.

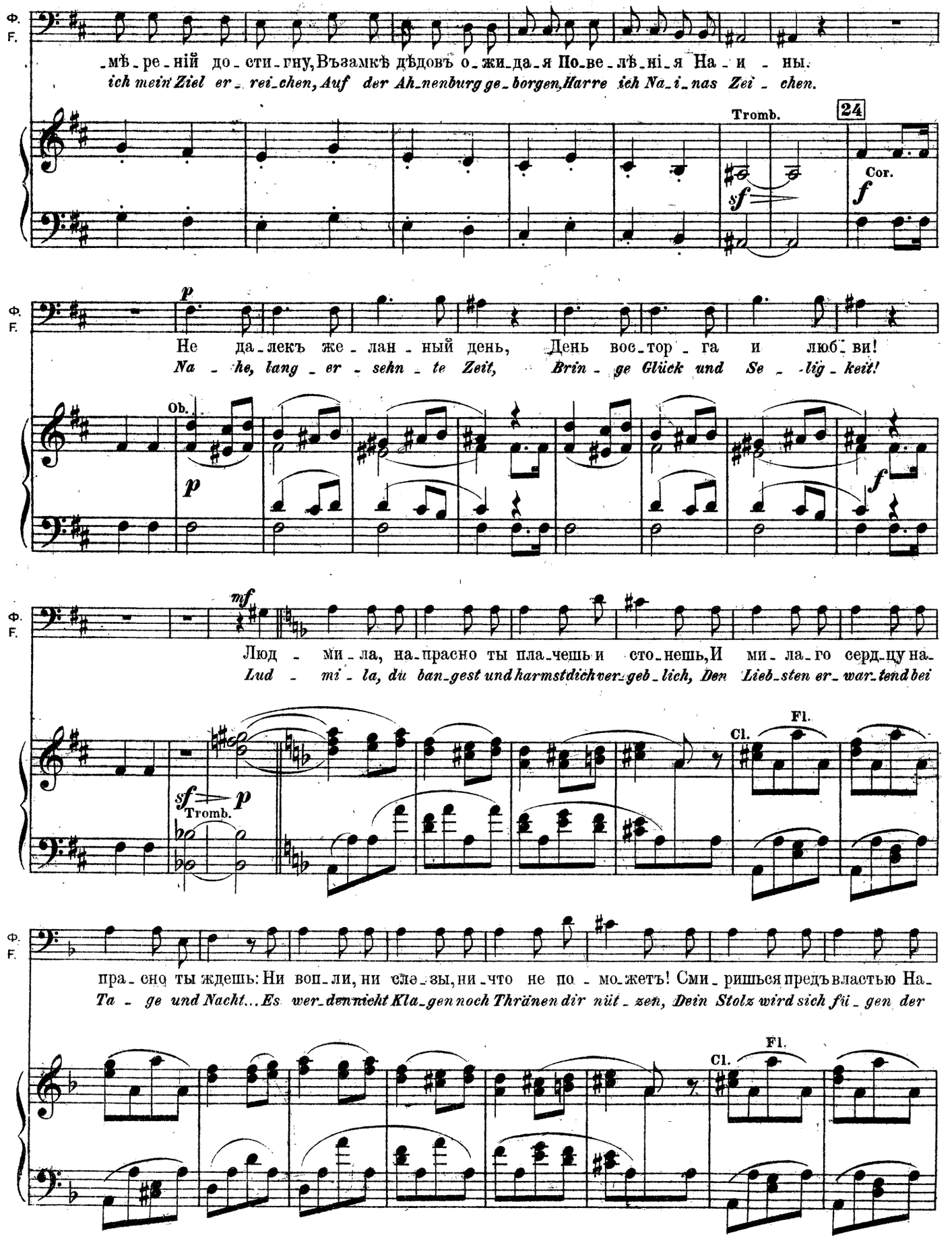
*simile*

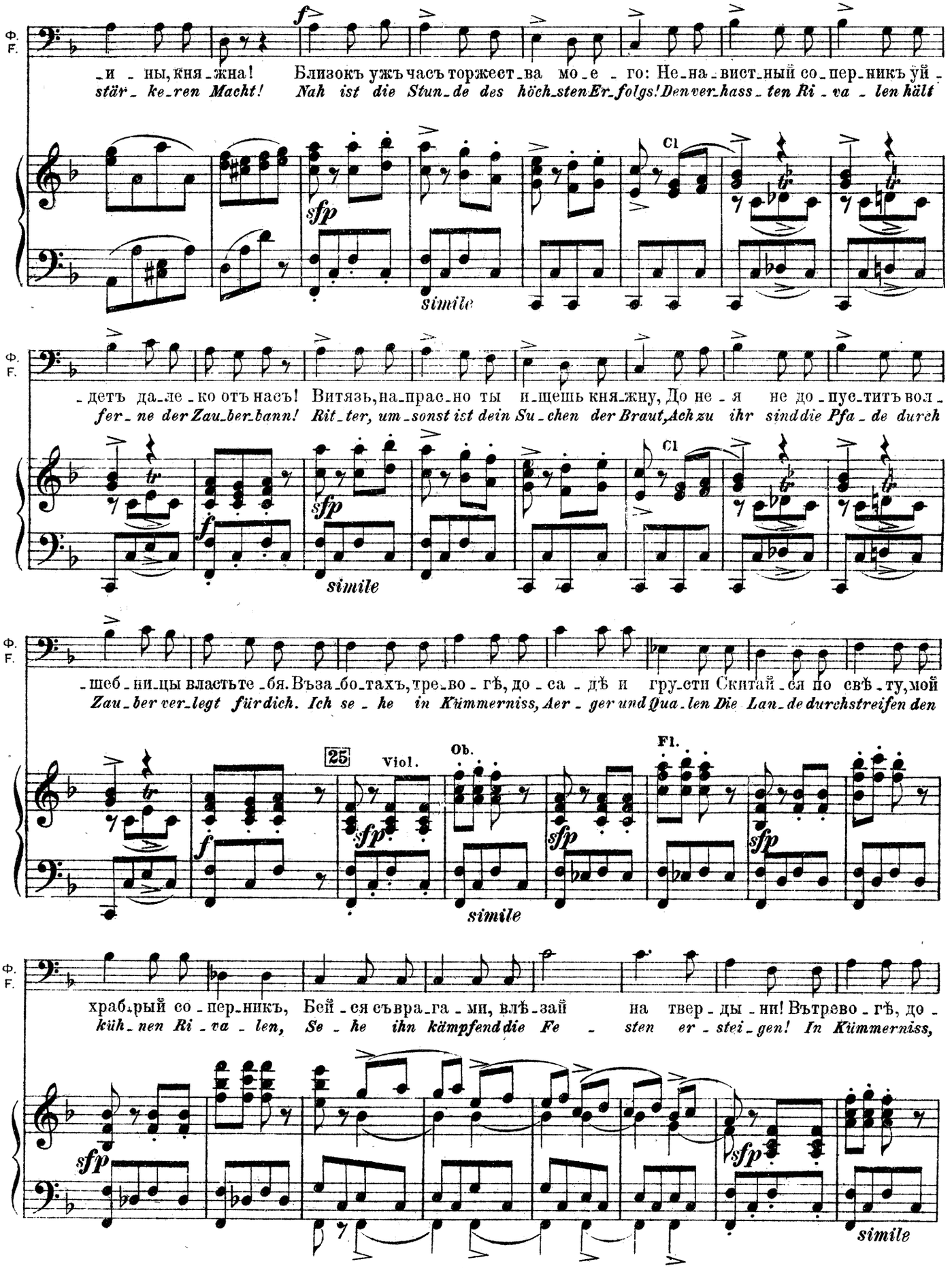
*f*

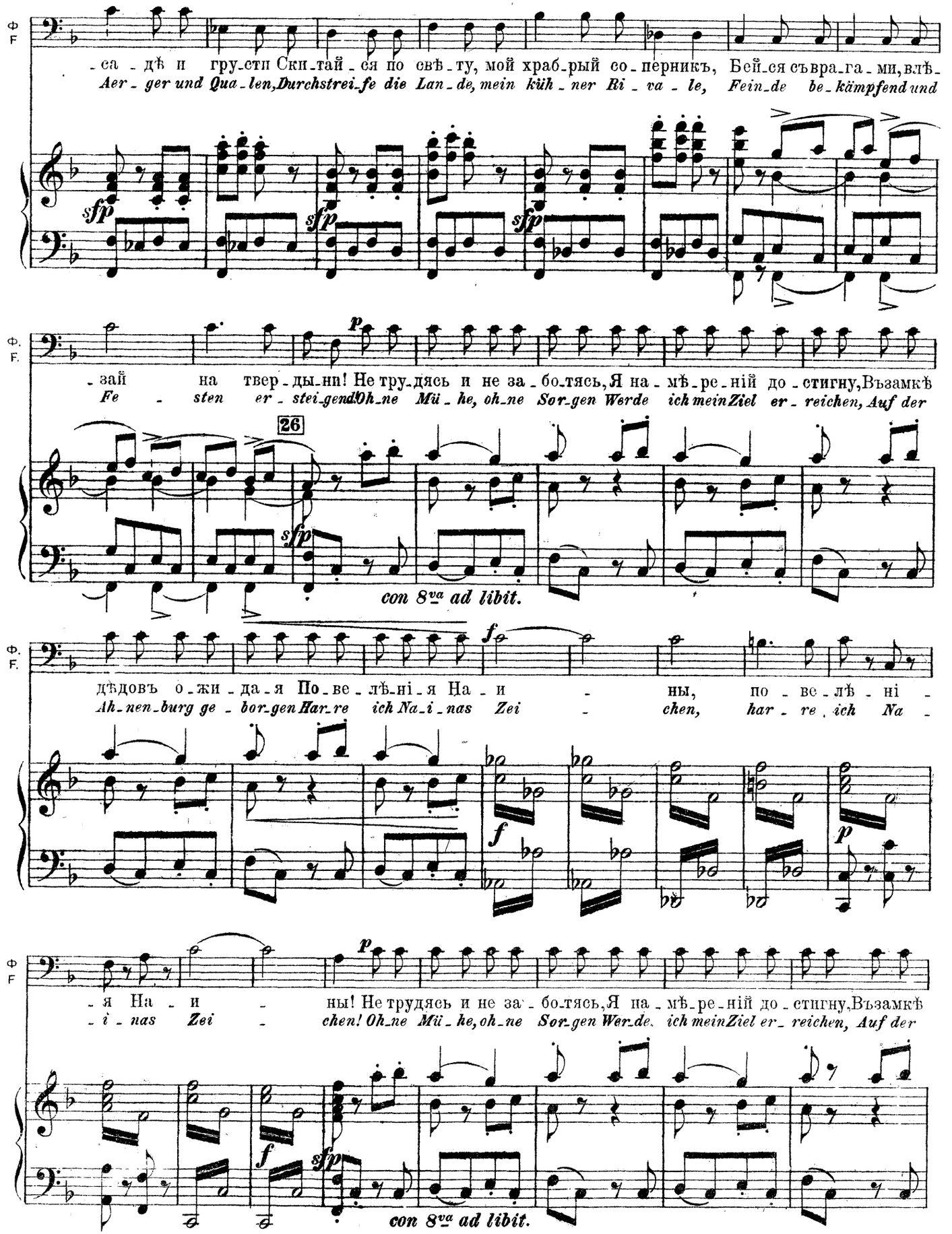

Ф.
F.
Ру - сланъ, за - будь ты о Люд -
Lud - mi - la mag Russ - lan ver -
21
Viol.
ff
pizz.
p leggiero
Viol.
- ми - лѣ!
- ges - sen!
Люд - ми - ла, же - ни -
Der Brau - ti - gam ver -
ff
Fl.
p dolce
- ха за - будь! При мы - сли об - ла - дать княж - ной Серд - це
- schmerz' die Braut! Ein Won - ne - rausch mein Herz be - schleicht: Du, Lud -
p dolce
p
Fl.
dolce
ра - дость о - щу - ща - етъ И за - ра - нѣ - е вку - ща - етъ Сла - дость
- mi - la, mein sollst wer - den... Wel - chem Hoch - ge - fühl der Er - den Ka - men

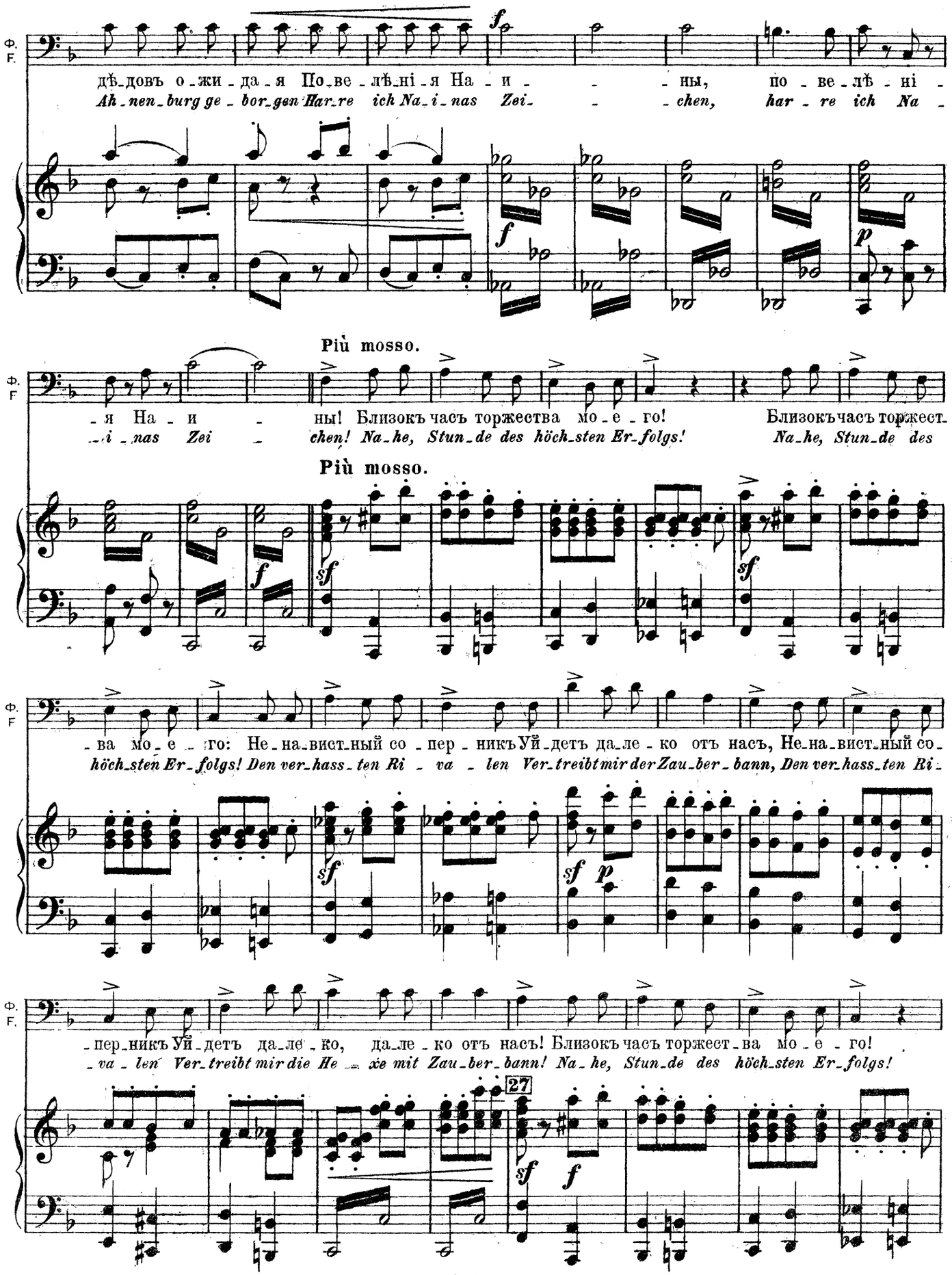

Ф.
F.
ме - сти и люб - ви.
Rach' und Lie - be gleich!
Серд-це
Welch ein
22
Fl.
Ob.
p dolce
Cl.
ра - дость о - щу - ща - етъ И за - ра - нѣ - е вку - ша - етъ Сла - дость
Rausch mein Herz be - schlei - chet! Kei - nem Hoch - ge - nuss der Er - den Kom - men
Ob.
Fl.
ме - сти и люб - ви.
Rach' und Lie - be gleich!
Близокъ ужъ часъ тор-же-ства мо-е-го: Не-на-вист-ный со-
Nah ist die Stun - de, da Al - les er - reicht! Den ver - hass - ten Ri -
sfp
simile
-перникъ уй-детъ да-ле-ко отъ насъ! Ви-тязь, на-пра-сно ты и-щешь княжну, До не-я не до-
- va - len ver - treibt mir der He - xe Bann! Rit - ter, umsonst ist dein Su - chen der Braut: Ach, zu ihr sind die
f
sfp
simile

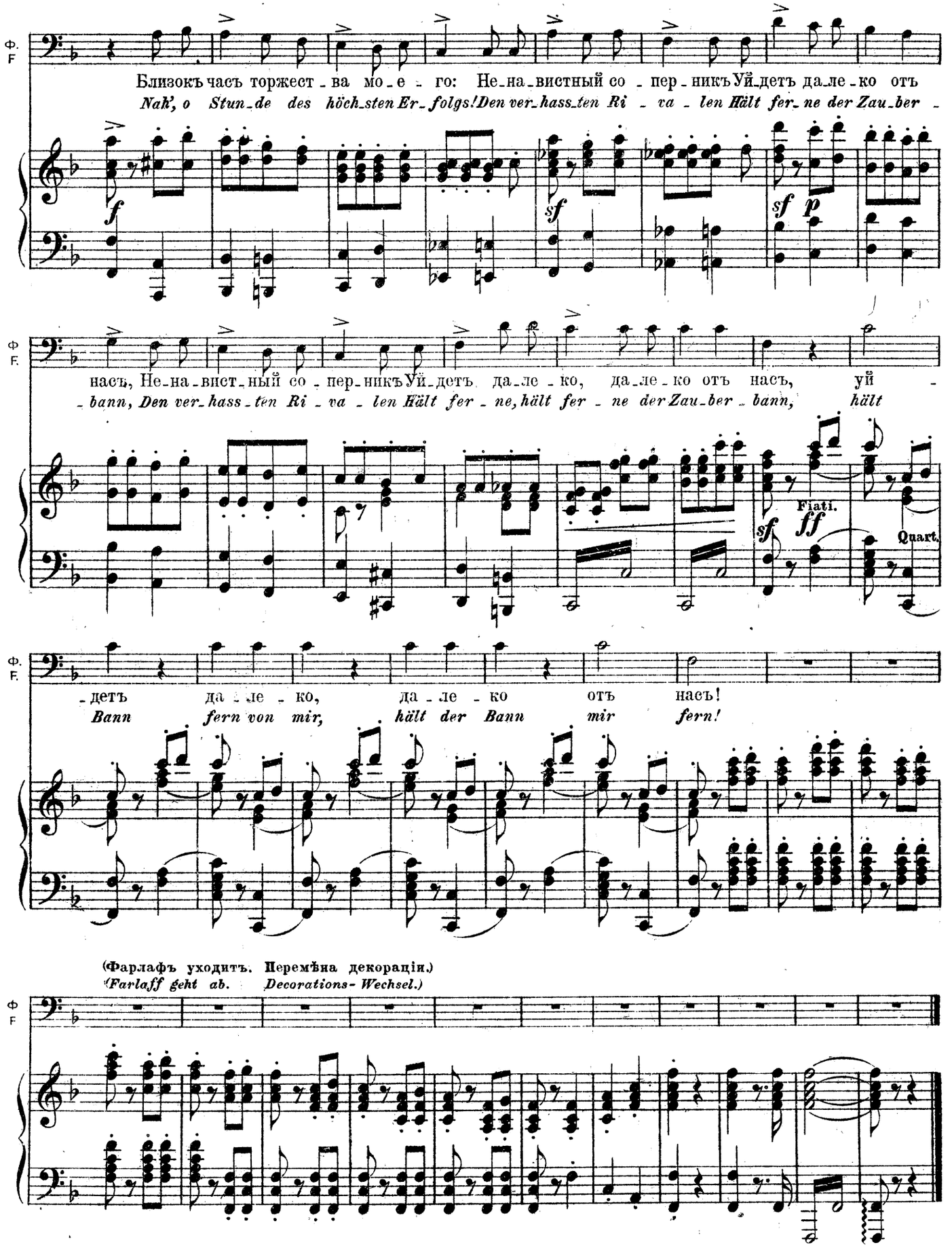

Ф.
F.
-пу-ститъ вол-шеб-ни-цы власть те-бя.
Pfa - de durch Zauber für dich ver-legt.
Въза -
Ich
23
Viol.
Cor.
pizz.
-бо - тахъ, вътре - во - гѣ, до - са - дѣ и гру - сти
se - he in Küm-mer-niss, Aer-ger und Qua - len
Fl.
Ски-тай - ся по свѣ - ту, мой храбрый со-пер-никъ!
Die Lan - de durchstrei-fen den küh-nen Ri - va - len,
Fag.
Бей - ся съ вра - га - ми, влѣ-зай на твер-ды-ни! Не тру-дясь и не за - бо-тясь, Я на-
Se - he ihn kämpfend die Fe - sten er-stei-gen! Oh - ne Mü-he, oh-ne Sor-gen Wer-de
Ob.
pizz.


Ф.
F.
-мѣ-ре-ній до-сти-гну, Възамкѣ дѣдовъ о-жи-да-я По-ве-лѣ-ні-я На-и-ны.
ich mein Ziel er-rei-chen, Auf der Ah-nenburg ge-borgen, Harre ich Na-i-nas Zei-chen.
Tromb.
24
Cor.
sf
f
p
Не да-лекъ же-лан-ный день, День вос-тор-га и люб-ви!
Na-he, lang-er-sehn-te Zeit, Brin-ge Glück und Se-lig-keit!
Ob.
mf
Люд-ми-ла, на-прасно ты пла-чешь и сто-нешь, И ми-ла-го серд-цу на-
Lud-mi-la, du ban-gest und harmst dich ver-geb-lich, Den Lieb-sten er-war-tend bei
Fl.
Cl.
Tromb.
пра-сно ты ждешь: Ни воп-ли, ни сле-зы, ни-что не по-мо-жетъ! Сми-ришься предъ властью На-
Ta-ge und Nacht... Es wer-den nicht Kla-gen noch Thränen dir nüt-zen, Dein Stolz wird sich fü-gen der


Ф.
F.
-и - ны, кня-жна! Близокъ ужъ часъ торжест-ва мо-е - го: Не-на-вист-ный со-пер-никъ ўй -
stär- ke-ren Macht! Nah ist die Stun-de des höch-sten Er-folgs! Den ver-hass-ten Ri - va - len hält
Cl
sfp
simile
-детъ да-ле-ко отъ насъ! Витязь, на-прас-но ты и-щешь кня-жну, До не - я не до-пус-титъ вол -
fer- ne der Zau-ber-bann! Rit-ter, um-sonst ist dein Su-chen der Braut, Ach zu ihr sind die Pfa-de durch
-шеб-ни-цы властьте-бя. Въза-бо-тахъ, тре-во-гѣ, до-са-дѣ и гру-сти Скитай-ся по свѣ-ту, мой
Zau-ber ver-legt für dich. Ich se - he in Kümmerniss, Aer - ger und Qua-len Die Lan-de durchstreifen den
25
Viol.
Ob.
Fl.
храб-рый со-пер-никъ, Бей-ся съвра-га-ми, влѣ-зай на твер-ды-ни! Вътрево-гѣ, до -
küh-nen Ri - va - len, Se - he ihn kämpfend die Fe - sten er - stei - gen! In Kümmerniss,


Ф
F
-са-дѣ и гру-сти Ски-тай-ся по свѣ-ту, мой храб-рый со-перникъ, Бей-ся съвра-га-ми, влѣ-
Aer-ger und Qua-len, Durchstrei-fe die Lan-de, mein küh-ner Ri-va-le, Fein-de be-kämpfend und
sfp
sfp
sfp
Ф.
F.
-зай на твер-ды-ни! Не тру-дясь и не за-бо-тясь, Я на-мѣ-ре-ній до-стигну, Възамкѣ
Fe-sten er-stei-gend Oh-ne Mü-he, oh-ne Sor-gen Werde ich mein Ziel er-reichen, Auf der
26
sfp
con 8va ad libit.
Ф.
F.
дѣдовъ о-жи-да-я По-ве-лѣ-ні-я На-и-ны, по-ве-лѣ-ні-
Ah-nen-burg ge-bor-gen Har-re ich Na-i-nas Zei-chen, har-re ich Na-
f
f
p
Ф
F
-я На-и-ны! Не трудясь и не за-бо-тясь, Я на-мѣ-ре-ній до-стигну, Възамкѣ
-i-nas Zei-chen! Oh-ne Mü-he, oh-ne Sor-gen Wer-de ich mein Ziel er-reichen, Auf der
p
f
sfp
con 8va ad libit.

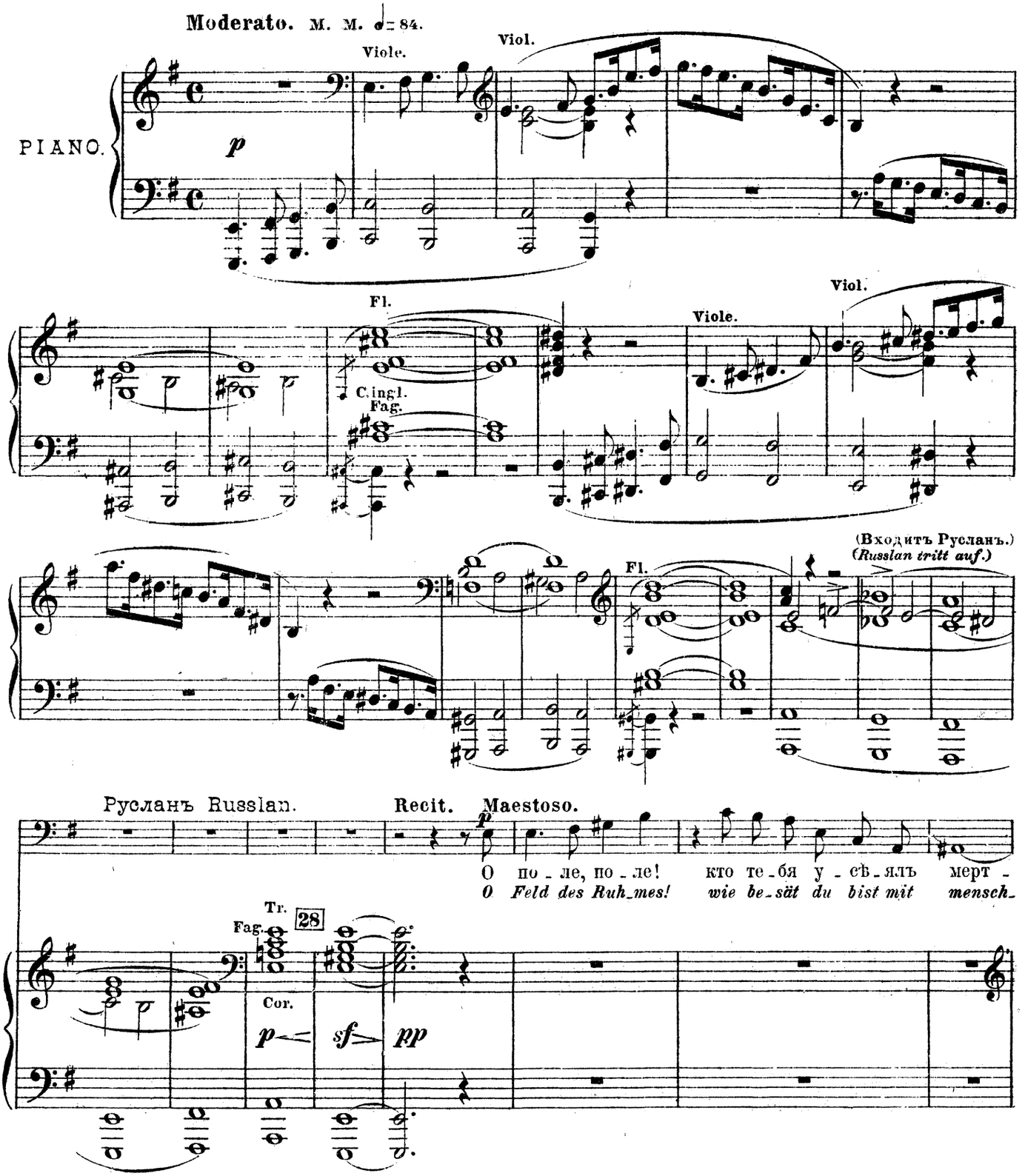

Ф.
F.
дѣ-довъ о-жи-да-я По-ве-лѣ-ні-я На-и- -ны, по-ве-лѣ-ні-
Ah-nen-burg ge-bor-gen Har-re ich Na-i-nas Zei- -chen, har-re ich Na-
Più mosso.
-я На-и- -ны! Близокъ часъ торжества мо-е-го! Близокъ часъ торжест-
-i-nas Zei- -chen! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs! Na-he, Stun-de des
Più mosso.
-ва мо-е-го: Не-на-вист-ный со-пер-никъ Уй-детъ да-ле-ко отъ насъ, Не-на-вист-ный со-
höch-sten Er-folgs! Den ver-hass-ten Ri-va-len Ver-treibt mir der Zau-ber-bann, Den ver-hass-ten Ri-
-пер-никъ Уй-детъ да-ле-ко, да-ле-ко отъ насъ! Близокъ часъ торжест-ва мо-е-го!
-va-len Ver-treibt mir die He-xe mit Zau-ber-bann! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs!
27

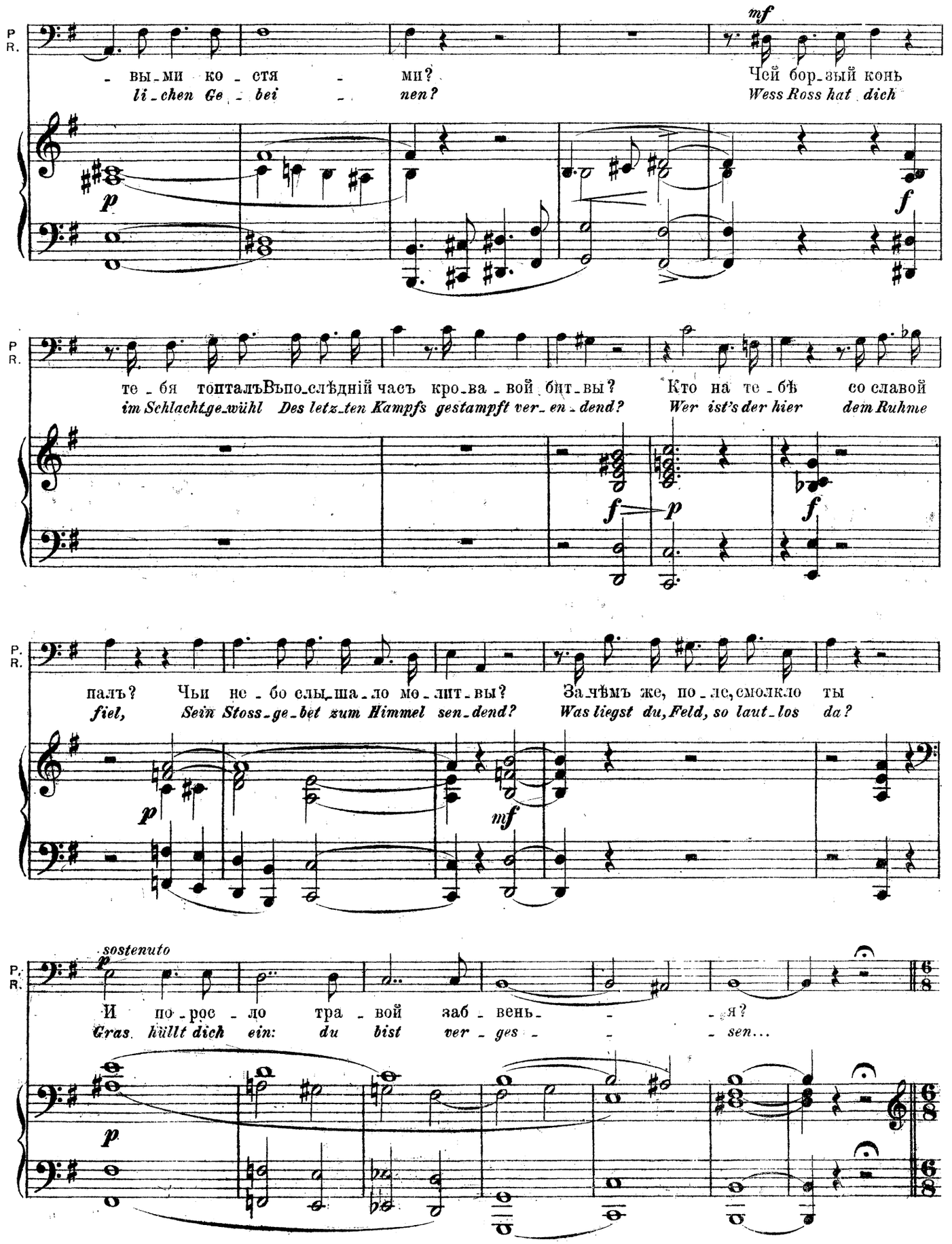

Ф. F.
Близокъ часъ торжест - ва мо - е - го: Не - на - вистный со - пер - никъ Уй - детъ да - ле - ко отъ
Nah', o Stun - de des höch - sten Er - folgs! Den ver - hass - ten Ri - va - len Hält fer - ne der Zau - ber -
насъ, Не - на - вист - ный со - пер - никъ Уй - детъ да - ле - ко, да - ле - ко отъ насъ, уй -
- bann, Den ver - hass - ten Ri - va - len Hält fer - ne, hält fer - ne der Zau - ber - bann, hält
Fiati.
Quart.
- детъ да - ле - ко, да - ле - ко отъ насъ!
Bann fern von mir, hält der Bann mir fern!
(Фарлафъ уходитъ. Перемѣна декораціи.)
(Farlaff geht ab. Decorations - Wechsel.)

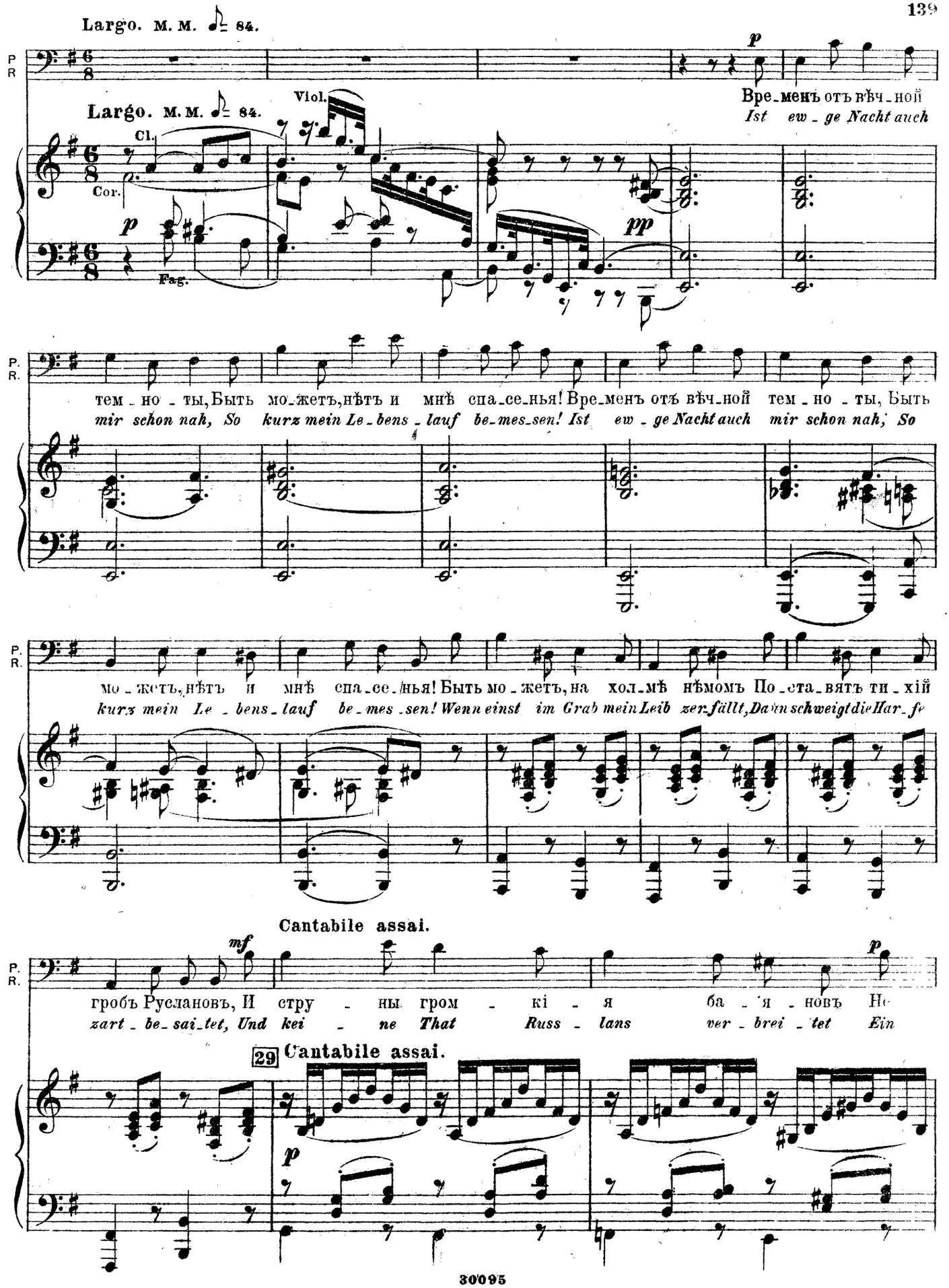
# АРІЯ. №8. ARIE.

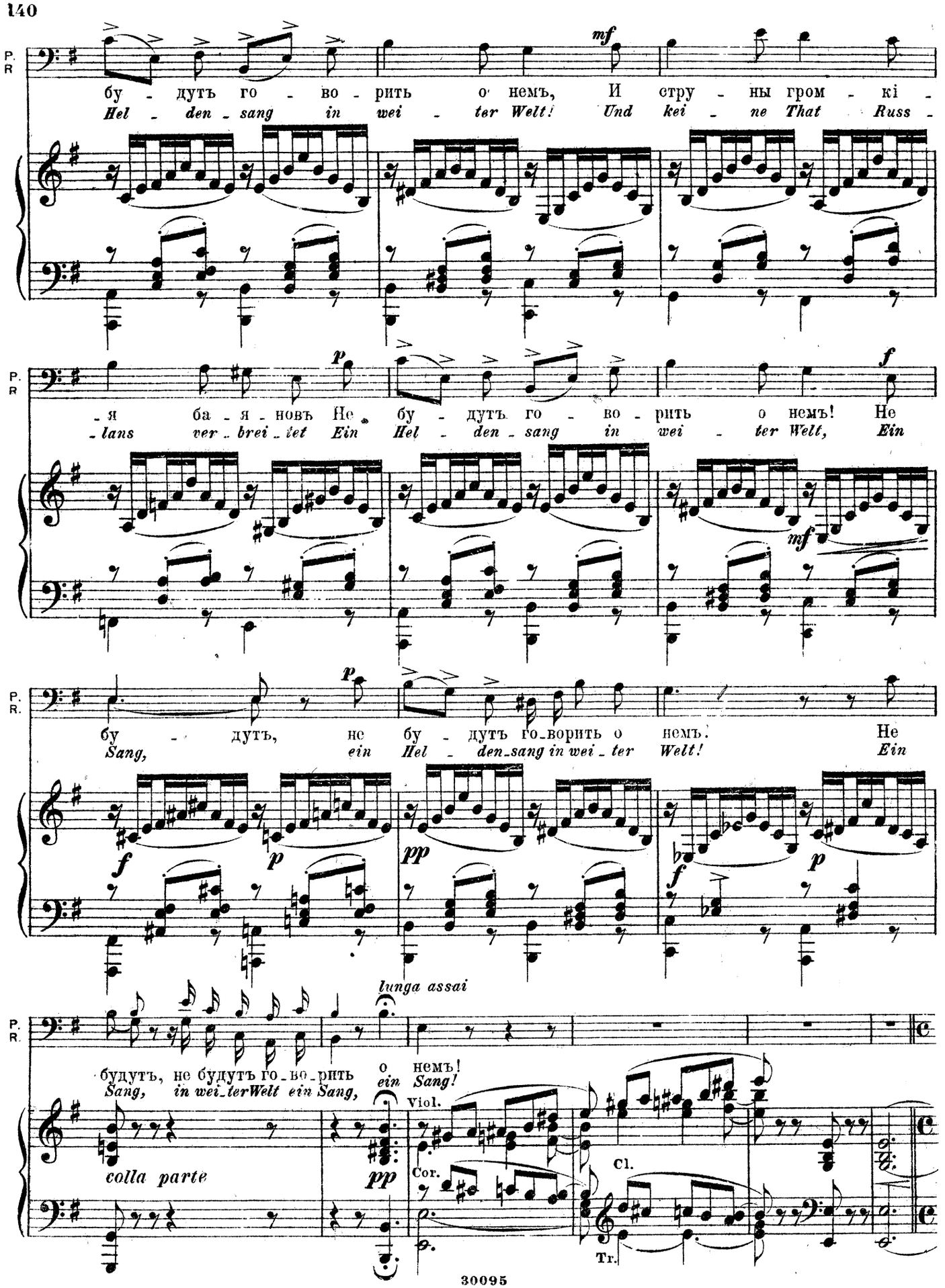
Театръ представляетъ пустыню. Вдали туманъ. Видны разбросанные остатки оружія: копье, щитъ, шлемъ и мечи.

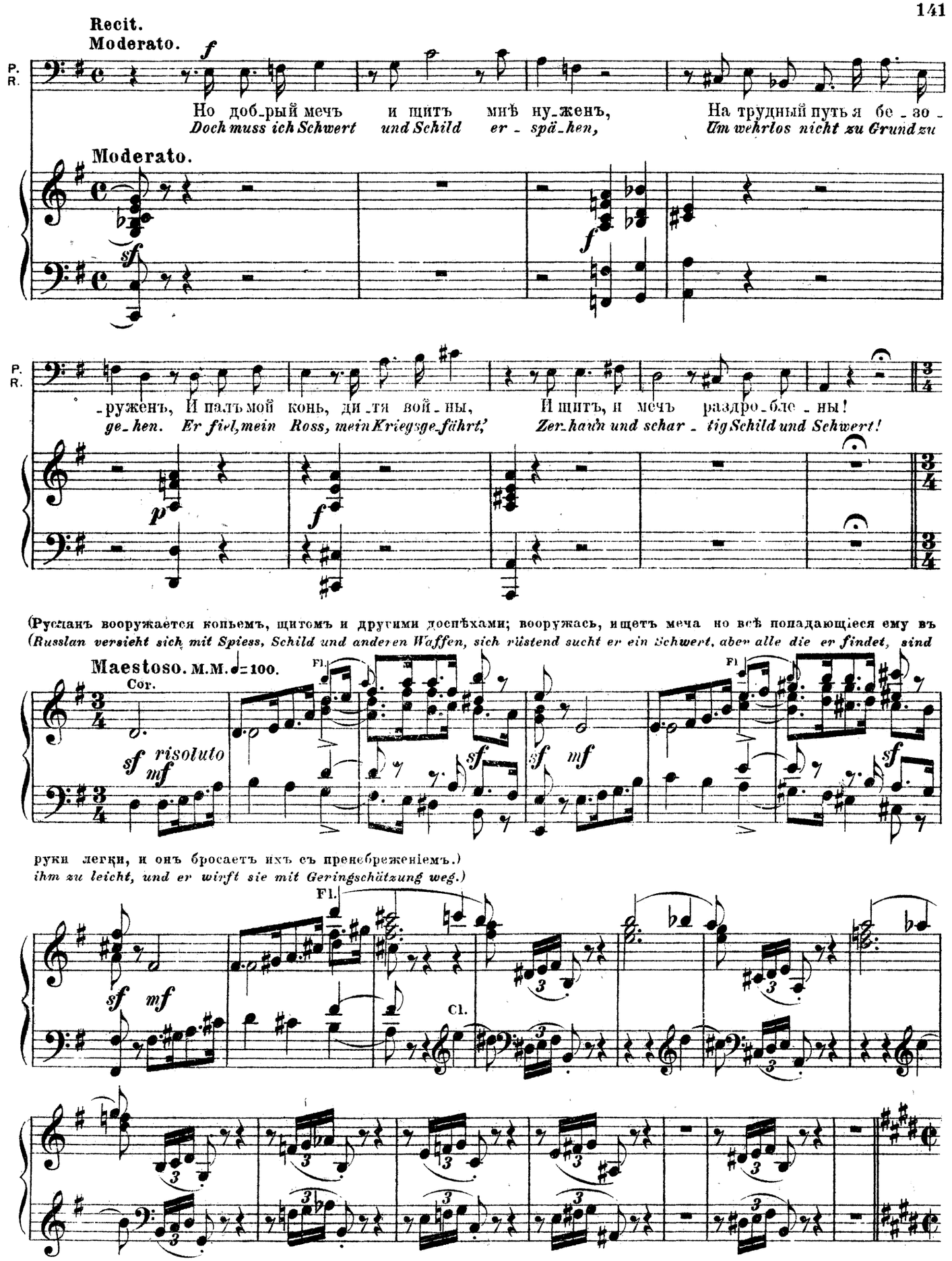
*Die Bühne veranschaulicht eine Wüste. Den Hintergrund verhüllt Nebel. Zerstreut umherliegende Waffenreste: eine Lanze, ein Schild, ein Helm und Schwerter.*

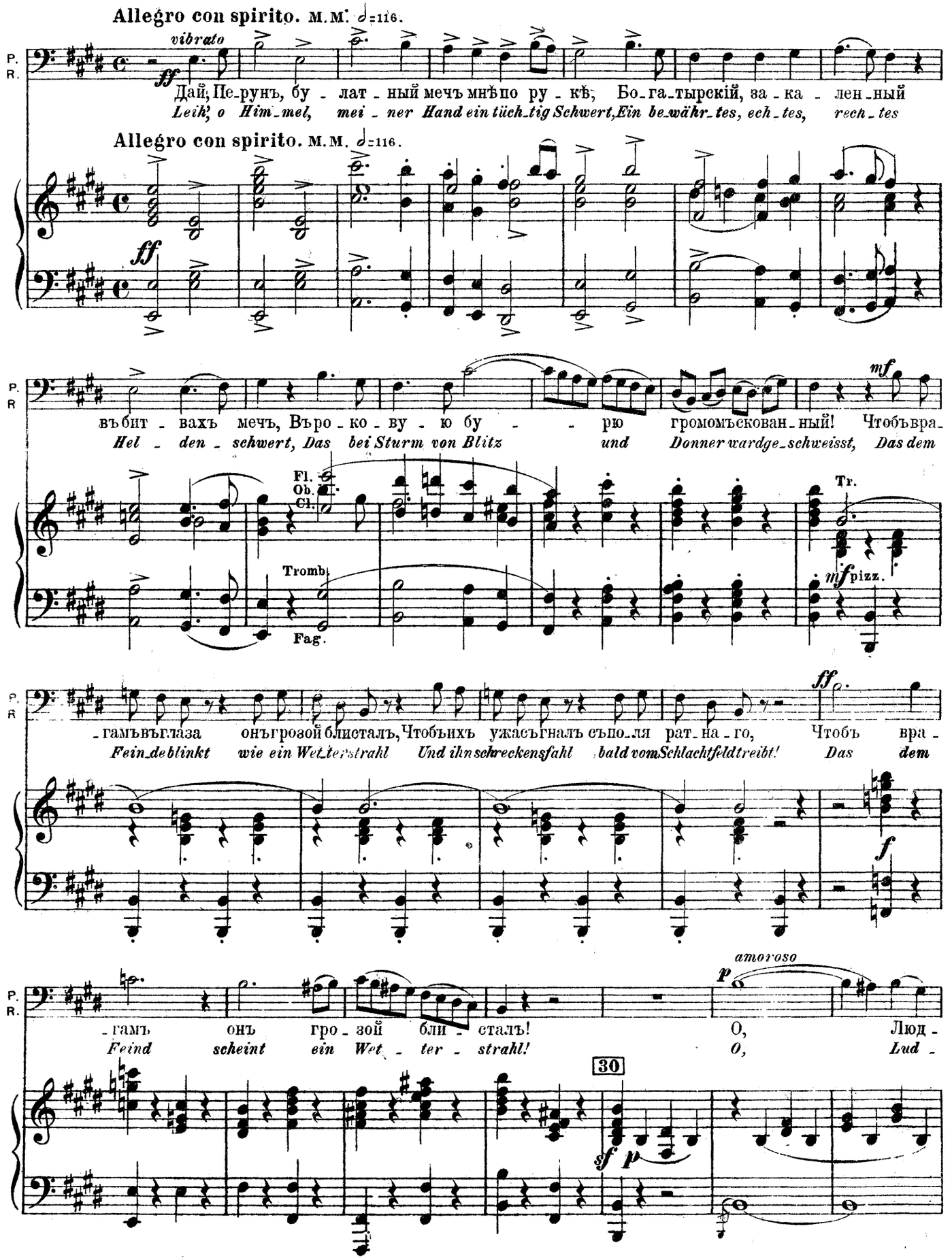


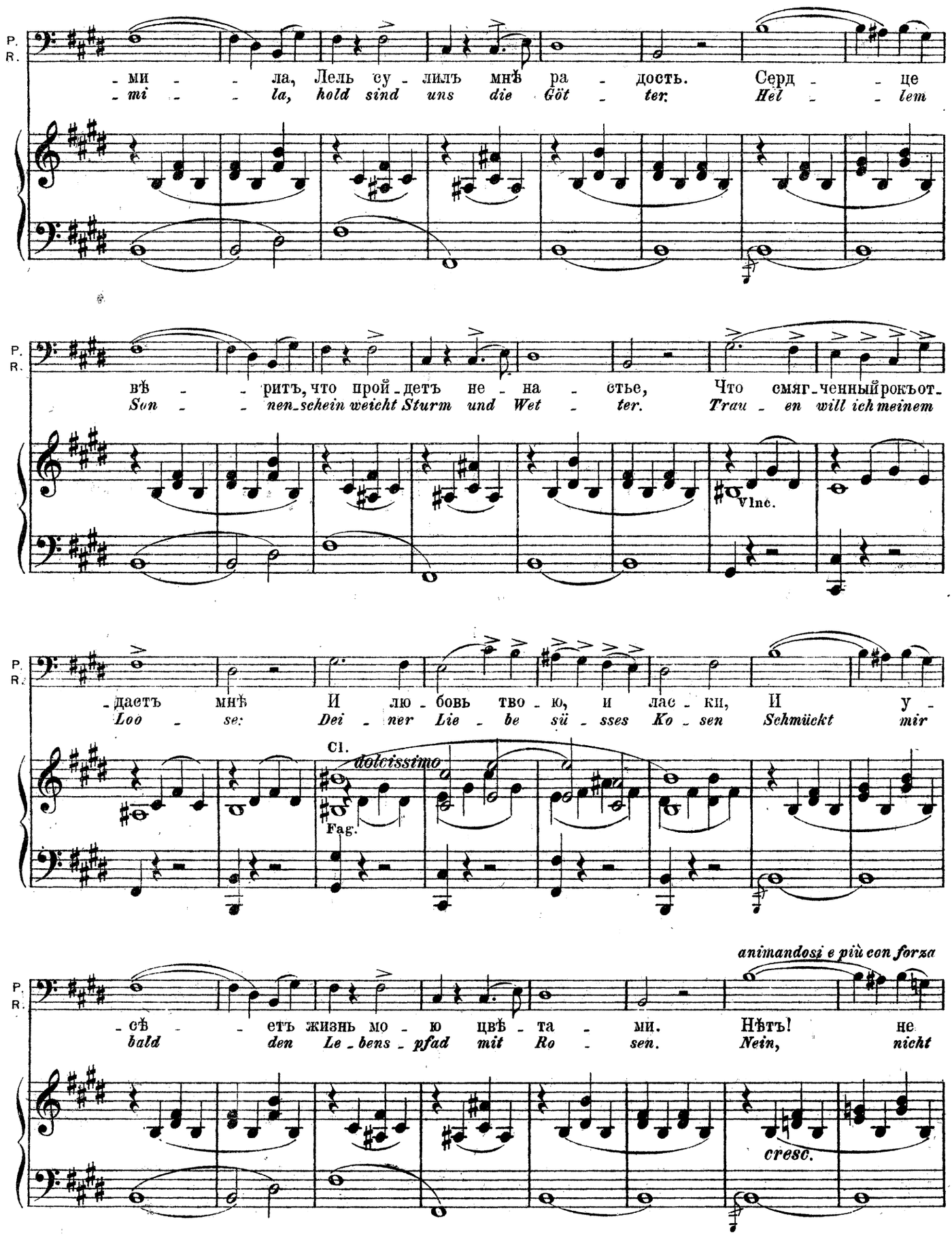

P R.
mf
- вы-ми ко - стя - ми? Чей бор-зый конь
li-chen Ge - bei - nen? Wess Ross hat dich
p
f
P R.
те - бя топталъВыпо-слѣдній часъ кро-ва - вой бит-вы? Кто на те - бѣ со славой
im Schlachtge-wühl Des letz-ten Kampfs gestampft ver-en-dend? Wer ist's der hier dem Ruhme
f
p
f
P. R.
палъ? Чьи не - бо слы-ша-ло мо-лит-вы? За-чѣмъ же, по-ле, смолкло ты
fiel, Sein Stoss-ge-bet zum Himmel sen-dend? Was liegst du, Feld, so laut-los da?
p
mf
P. R.
sostenuto
p
И по-рос - ло тра - вой заб - вень - - - я?
Gras hüllt dich ein: du bist ver-ges - - - sen...
p

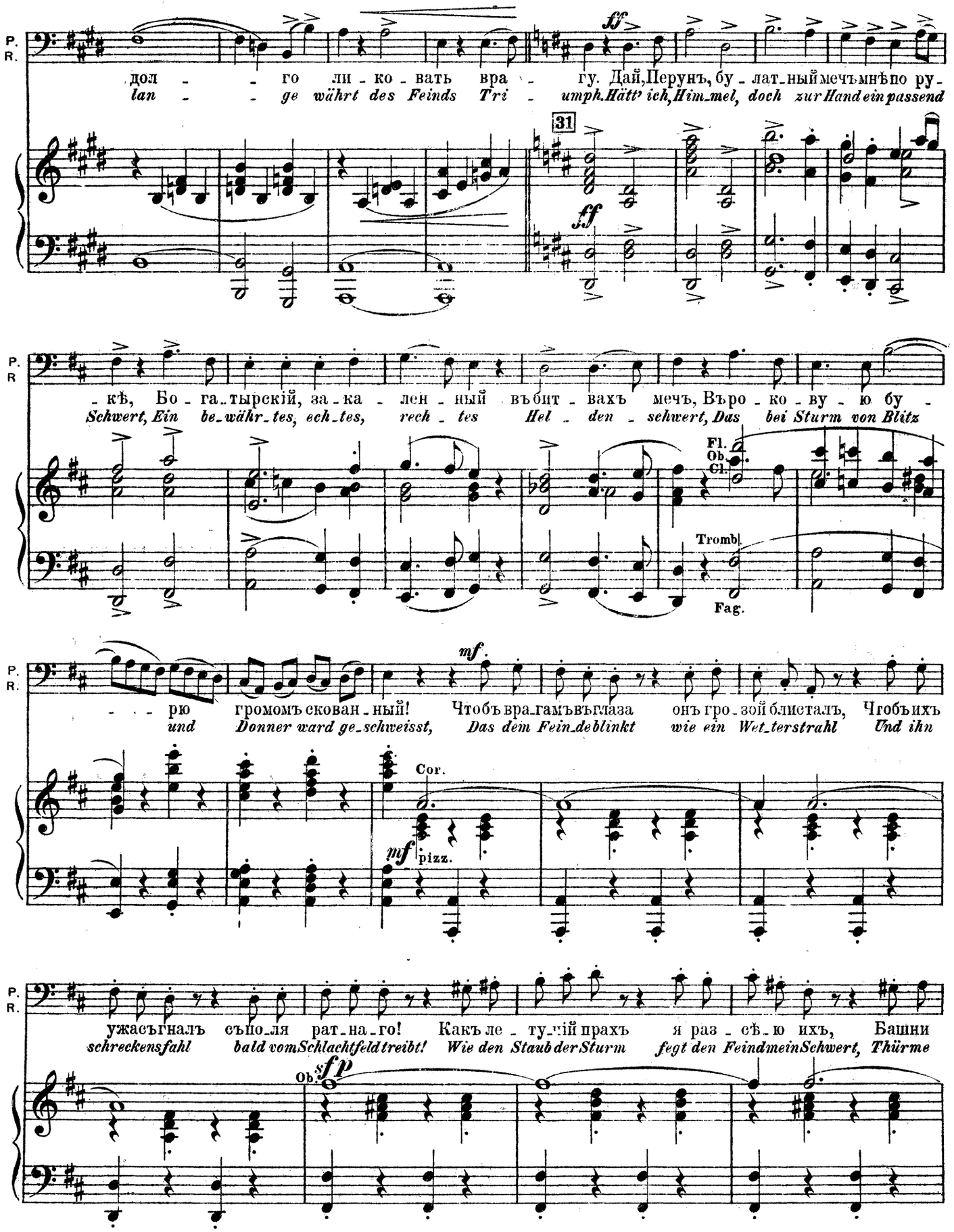

Largo. M. M. ♩= 84.
P R
Largo. M. M. ♩= 84.
Viol.
Cl.
Cor.
Fag.
p
pp
Вре-менъ отъ вѣч-ной
Ist ew-ge Nacht auch
P. R.
тем-но-ты, Быть мо-жетъ, нѣтъ и мнѣ спа-се-нья! Вре-менъ отъ вѣч-ной тем-но-ты, Быть
mir schon nah, So kurz mein Le-bens-lauf be-mes-sen! Ist ew-ge Nacht auch mir schon nah, So
мо-жетъ, нѣтъ и мнѣ спа-се-нья! Быть мо-жетъ, на хол-мѣ нѣмомъ По-ста-вятъ ти-хій
kurz mein Le-bens-lauf be-mes-sen! Wenn einst im Grab mein Leib zer-fällt, Dann schweigt die Har-fe
Cantabile assai.
mf
гробъ Русланов, И стру-ны гром-кі-я ба-я-новъ Не
zart-be-sai-tet, Und kei-ne That Russ-lans ver-brei-tet Ein
29 Cantabile assai.
p

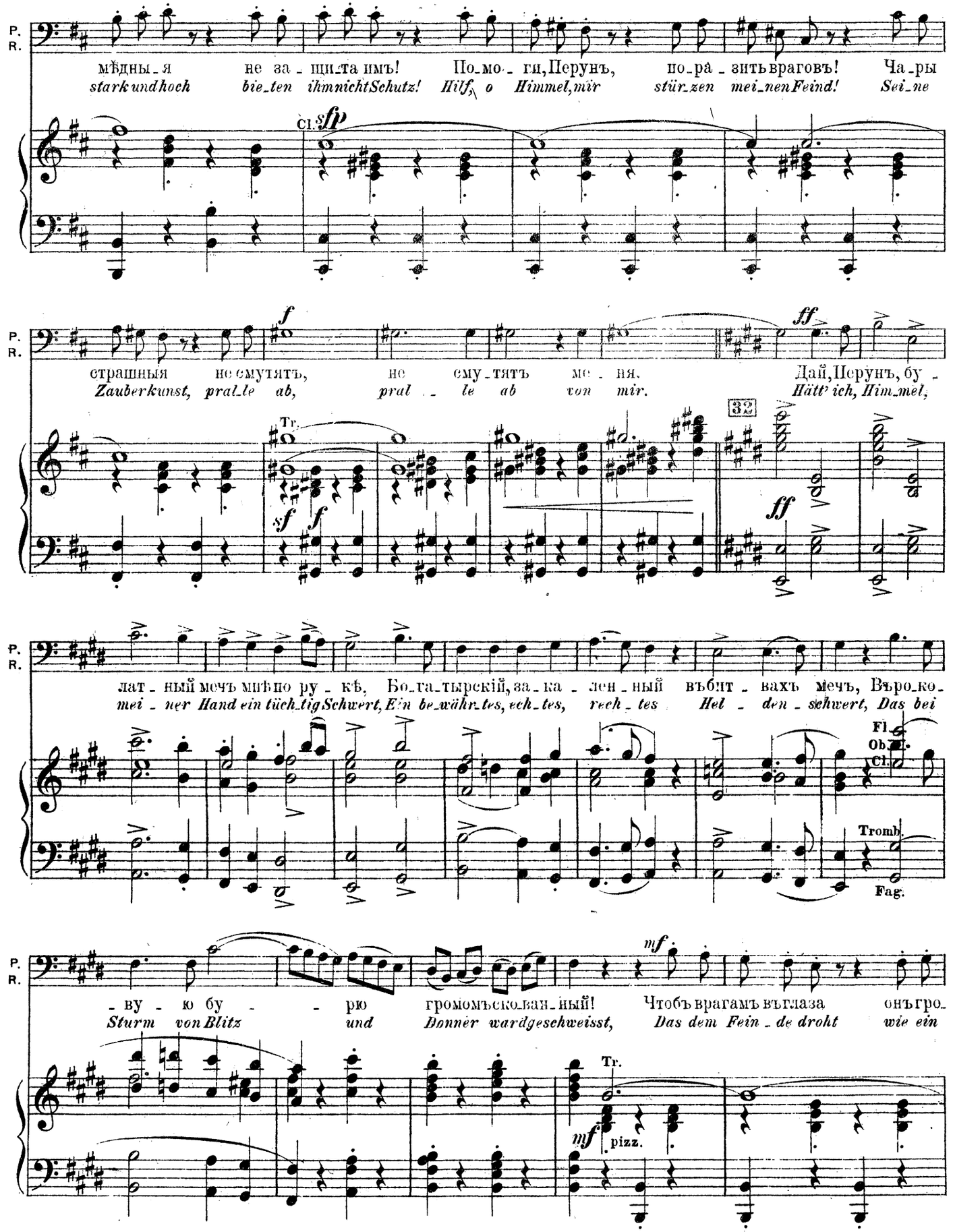

P. R
mf
бу - дутъ го - во - рить о немъ, И стру - ны гром - кі -
Hel - den - sang in wei - ter Welt! Und kei - ne That Russ -
p
f
- я ба - я - новъ Не бу - дутъ го - во - рить о немъ! Не
- lans ver - brei - tet Ein Hel - den - sang in wei - ter Welt, Ein
mf
P. R.
p
бу - дутъ, не бу - дутъ го-ворить о немъ. Не
Sang, ein Hel - den-sang in wei - ter Welt! Ein
f
p
pp
f
p
lunga assai
P. R.
будутъ, не будутъ го-во-рить о немъ!
Sang, in wei-terWelt ein Sang, ein Sang!
Viol.
colla parte
pp
Cor.
Cl.
Tr.

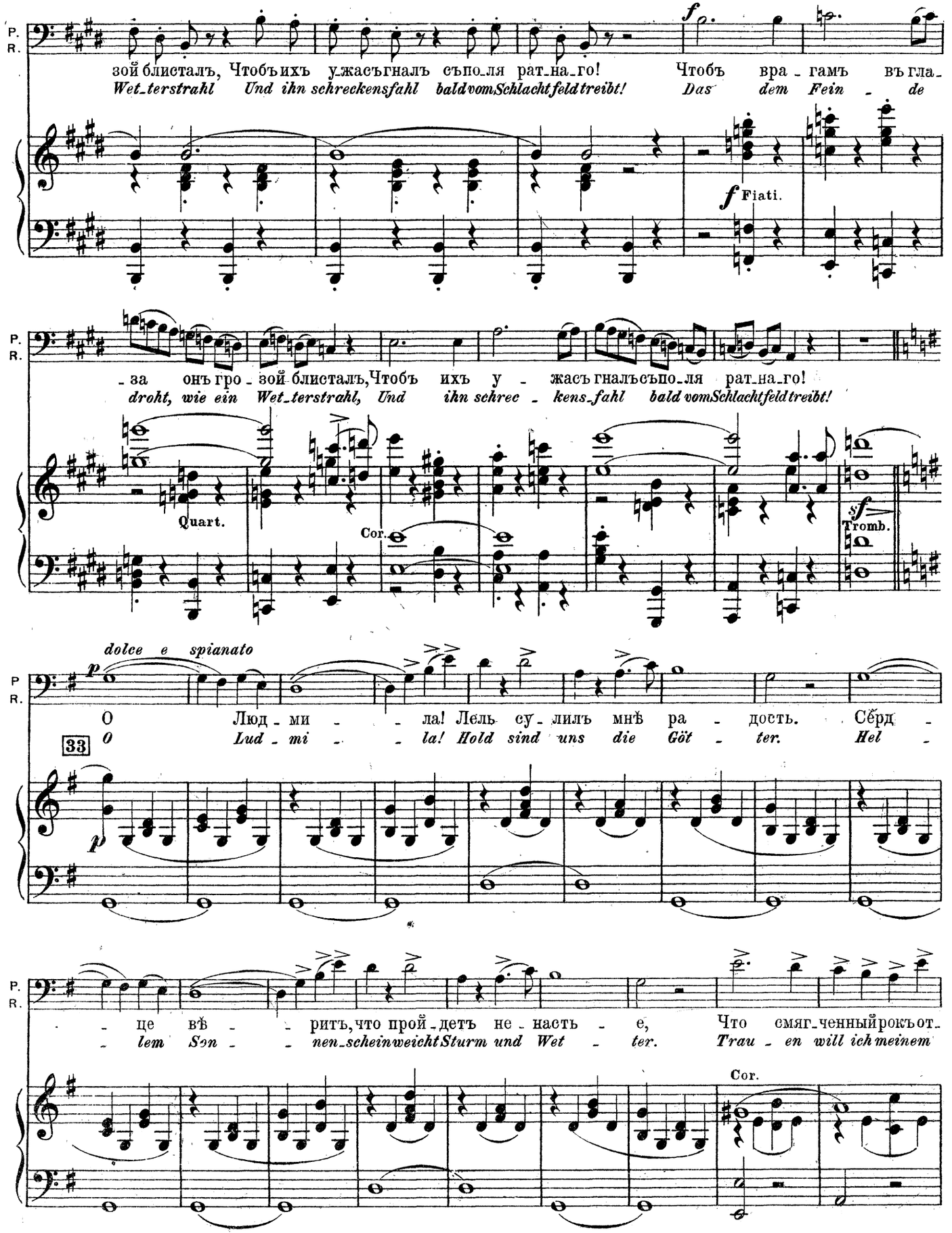

Recit.
Moderato.
P.
R.
Но доб-рый мечъ и щитъ мнѣ ну-женъ, На трудный путь я бе-зо-
Doch muss ich Schwert und Schild er-spä-hen, Um wehrlos nicht zu Grund zu
Moderato.
-руженъ, И палъ мой конь, ди-тя вой-ны, И щитъ, и мечъ раздро-бле-ны!
ge-hen. Er fiel, mein Ross, mein Kriegsge-fährt, Zer-hau'n und schar-tig Schild und Schwert!
(Русланъ вооружается копьемъ, щитомъ и другими доспѣхами; вооружась, ищетъ меча но всѣ попадающіеся ему въ
(Russlan versieht sich mit Spiess, Schild und anderen Waffen, sich rüstend sucht er ein Schwert, aber alle die er findet, sind
Maestoso. M.M. ♩= 100.
Cor.
Fl.
руки легки, и онъ бросаетъ ихъ съ пренебреженіемъ.)
ihm zu leicht, und er wirft sie mit Geringschätzung weg.)
Cl.

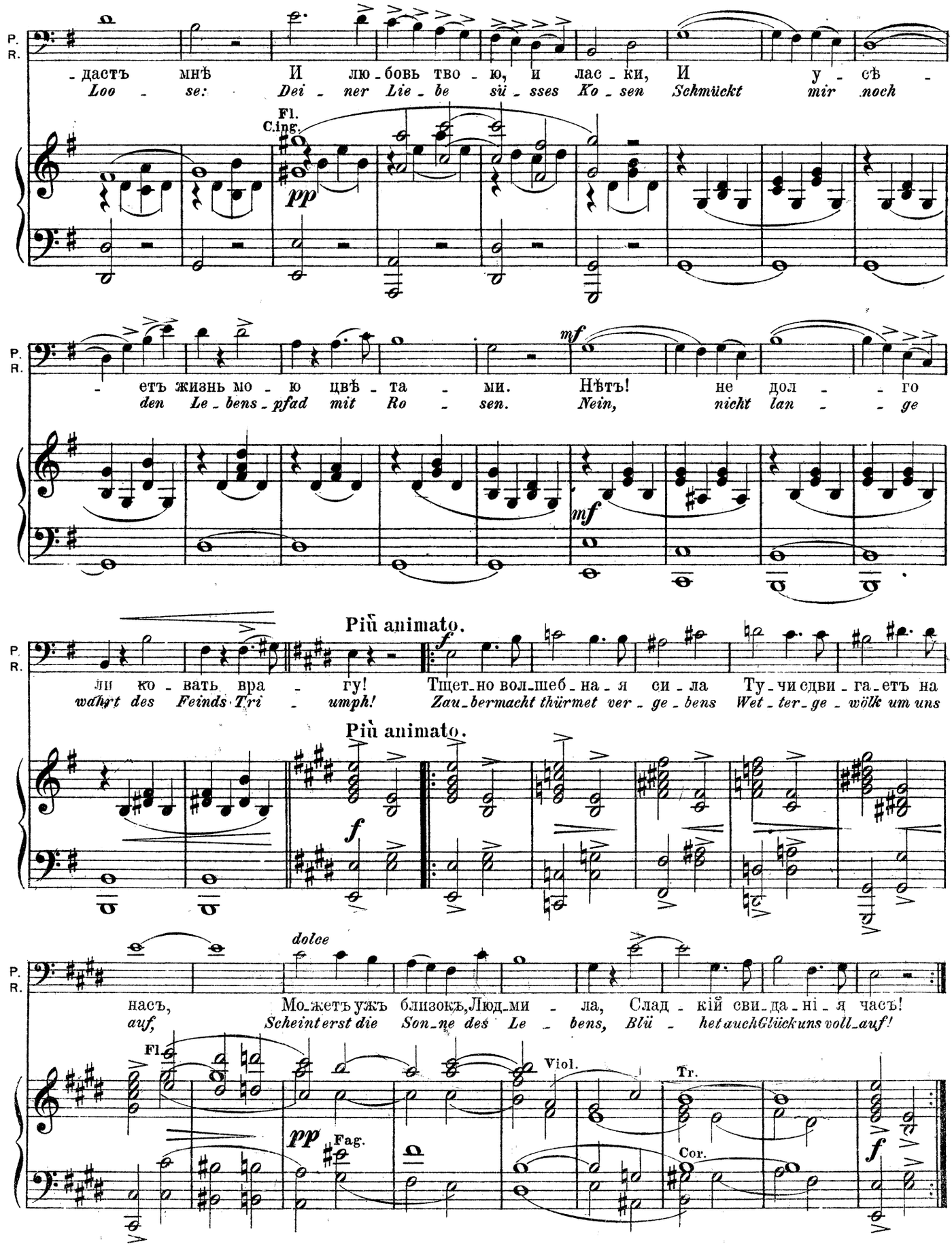

Allegro con spirito. м.м. ♩=116.
vibrato
ff
P.
R.
Дай, Пе-рунъ, бу - лат - ный мечъ мнѣ по ру - кѣ; Бо-га-тырскій, за - ка - лен-ный
Leih', o Him-mel, mei - ner Hand ein tüch-tig Schwert, Ein be-währ-tes, ech-tes, rech-tes
Allegro con spirito. м.м. ♩=116.
ff
въ бит - вахъ мечъ, Въ ро - ко - ву - ю бу - рю громомъскован-ный! Чтобъвра-
Hel - den - schwert, Das bei Sturm von Blitz und Donner wardge-schweisst, Das dem
mf
Fl.
Ob.
Cl.
Tromb.
Fag.
Tr.
mf pizz.
-гамъвъглаза онъгрозой блисталъ, Чтобъихъ ужасъгналъ съпо-ля рат-на-го, Чтобъ вра -
Fein-de blinkt wie ein Wet-ter-strahl Und ihn schreckens-fahl bald vom Schlachtfeld treibt! Das dem
ff
f
-гамъ онъ гро - зой бли - сталъ! О, Люд -
Feind scheint ein Wet - ter - strahl! O, Lud -
amoroso
p
30
sf
p

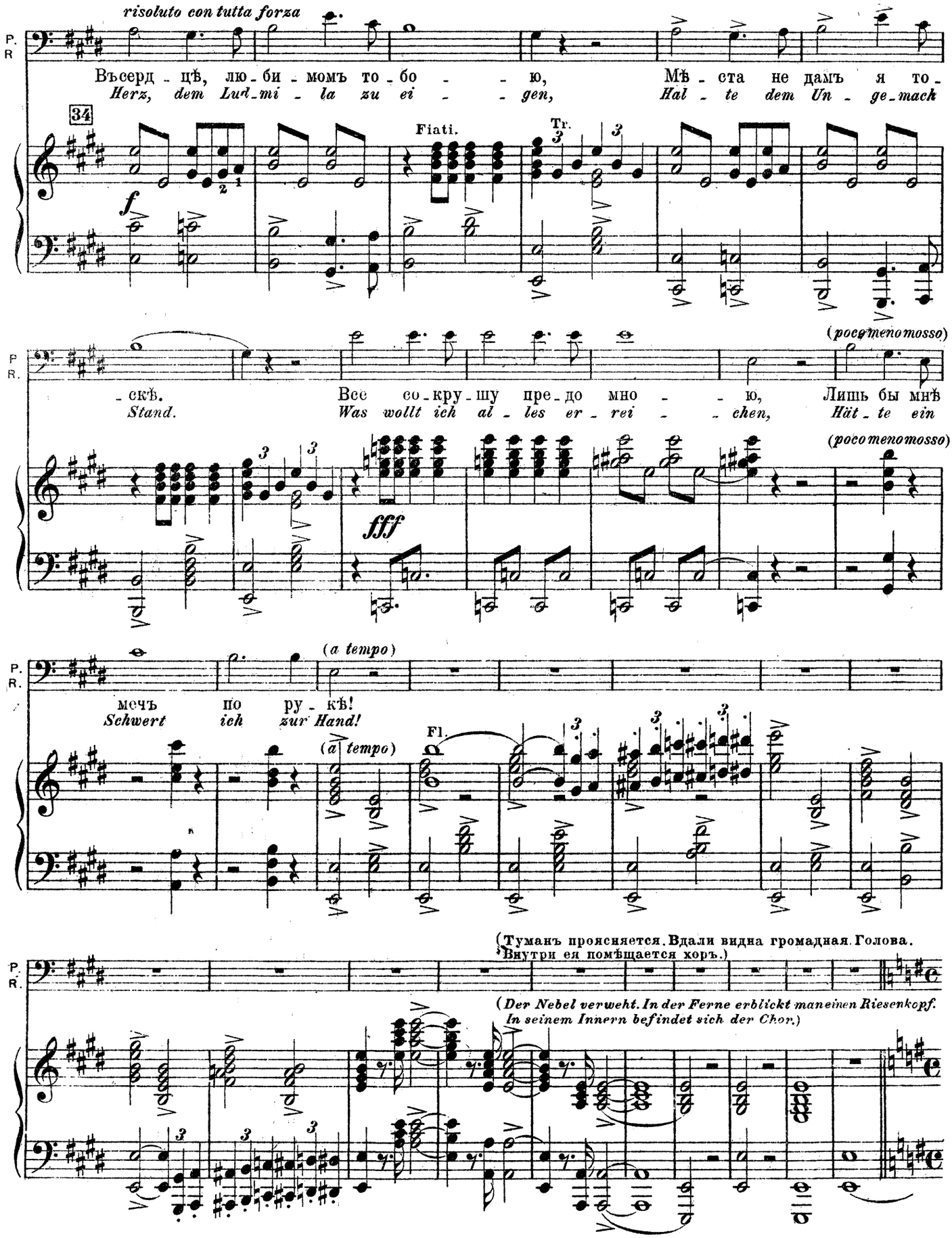

P.
R.
-ми - - ла, Лель су - лилъ мнѣ ра - дость. Серд - - це
-mi - - la, hold sind uns die Göt - ter. Hel - - lem
P.
R.
вѣ - - ритъ, что прой - детъ не - на - стье, Что смяг - ченный рокъ от -
Son - - nen-schein weicht Sturm und Wet - ter. Trau - en will ich meinem
Vlnc.
P.
R.
-дастъ мнѣ И лю - бовь тво - ю, и лас - ки, И у -
Loo - se: Dei - ner Lie - be sü - sses Ko - sen Schmückt mir
Cl.
dolcissimo
Fag.
animandosi e più con forza
P.
R.
-сѣ - - етъ жизнь мо - ю цвѣ - та - ми. Нѣтъ! не
bald den Le - bens - pfad mit Ro - sen. Nein, nicht
cresc.


P.
R.
дол - - го ли - ко - вать вра - гу. Дай, Перунъ, бу - лат - ный мечъ мнѣ по ру -
lan - - ge währt des Feinds Tri - umph. Hätt' ich, Him - mel, doch zur Hand ein passend
31
ff
кѣ, Бо - га - тырскій, за - ка - лен - ный въ бит - вахъ мечъ, Въ ро - ко - ву - ю бу -
Schwert, Ein be - währ - tes, ech - tes, rech - tes Hel - den - schwert, Das bei Sturm von Blitz
Fl.
Ob.
Cl.
Tromb.
Fag.
mf
рю громомъ скован - ный! Чтобъ вра - гамъ въ глаза онъ гро - зой блисталъ, Чтобъ ихъ
und Donner ward ge - schweisst, Das dem Fein - de blinkt wie ein Wet - terstrahl Und ihn
Cor.
pizz.
ужасъ гналъ съ по - ля рат - на - го! Какъ ле - ту - чій прахъ я раз - сѣ - ю ихъ, Башни
schreckens fahl bald vom Schlachtfeld treibt! Wie den Staub der Sturm fegt den Feind mein Schwert, Thürme
Ob.
sfp

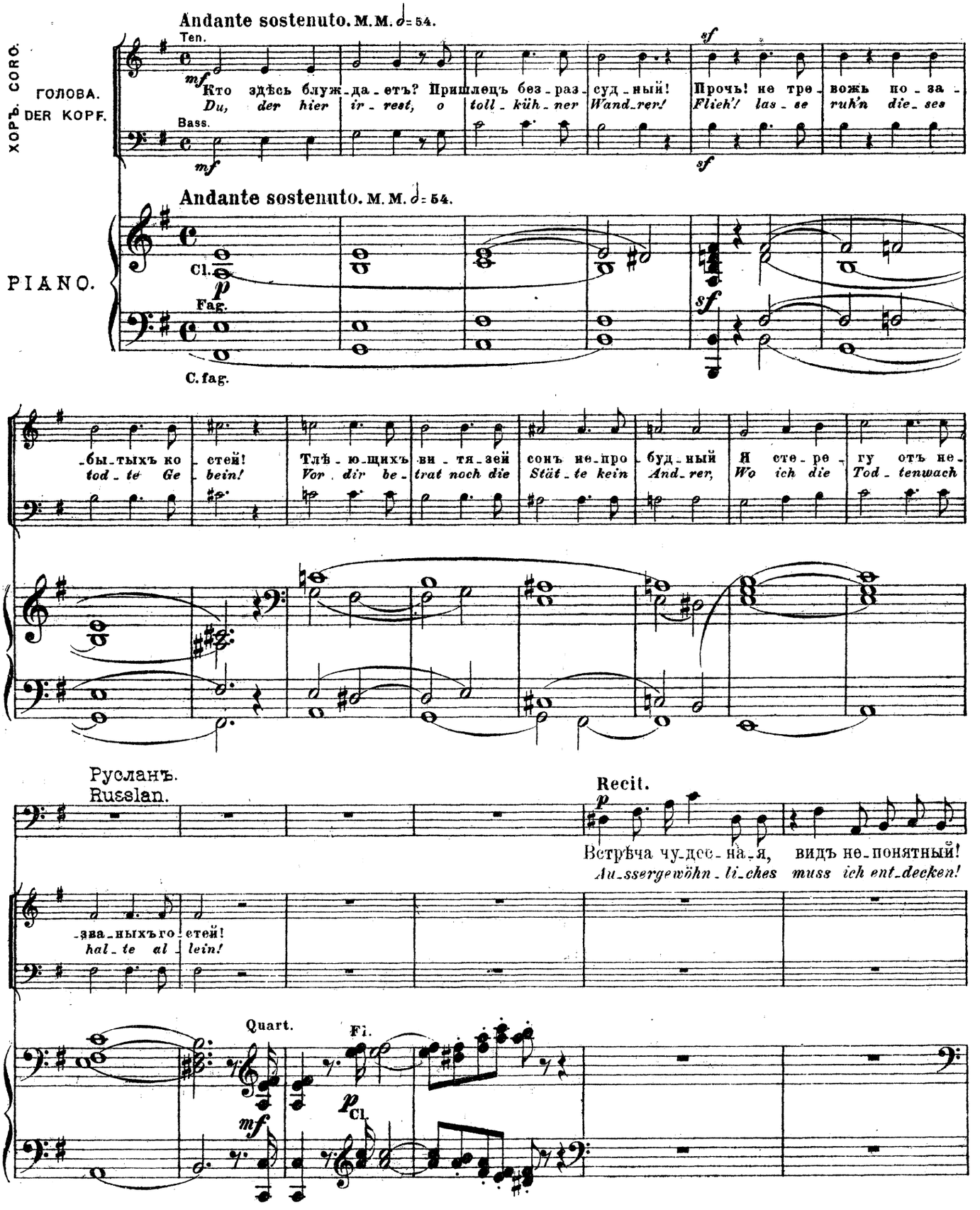

P.
R.
мѣдны_я не за_щи_та имъ! По_мо_ги, Перунъ, по_ра_зить враговъ! Ча_ры
stark und hoch bie_ten ihm nicht Schutz! Hilf, o Himmel, mir stür_zen mei_nen Feind! Sei_ne
Cl.
sfp
страшныя не смутять, не сму_тять ме_ня. Дай, Перунъ, бу_
Zauberkunst, pral_le ab, pral_le ab von mir. Hätt' ich, Him_mel,
Tr.
sf
f
ff
32
лат_ный мечъ мнѣ по ру_кѣ, Бо_га_тырскій, за_ка_лен_ный въ бит_вахъ мечъ, Вро_ко_
mei_ner Hand ein tüch_tig Schwert, Ein be_währ_tes, ech_tes, rech_tes Hel_den_schwert, Das bei
Fl.
Ob.
Cl.
Tromb.
Fag.
_ву_ю бу_ рю громомъ ско_ван_ный! Чтобъ врагамъ въ глаза онъ гро_
Sturm von Blitz und Donner ward geschweisst, Das dem Fein_de droht wie ein
mf
Tr.
pizz.


P. R.
зой блисталъ, Чтобъ ихъ ужасъ гналъ съ по_ля рат_на_го! Чтобъ вра_гамъ въ гла_
Wet_terstrahl Und ihn schreckens fahl bald vom Schlachtfeld treibt! Das dem Fein_de
f
f Fiati.
P. R.
_за онъ гро_зой блисталъ, Чтобъ ихъ у_жасъ гналъ съ по_ля рат_на_го!
droht, wie ein Wet_terstrahl, Und ihn schrec_kens_fahl bald vom Schlachtfeld treibt!
Quart.
Cor.
sf
Tromb.
dolce e spianato
p
P R.
О Люд_ми_ла! Лель су_лилъ мнѣ ра_дость. Сѣрд_
33
O Lud_mi_la! Hold sind uns die Göt_ter. Hel_
p
P. R.
це вѣ_ритъ, что прой_детъ не_настье, Что смяг_ченный рокъ от_
lem Son_nen_schein weicht Sturm und Wet_ter. Trau_en will ich meinem
Cor.

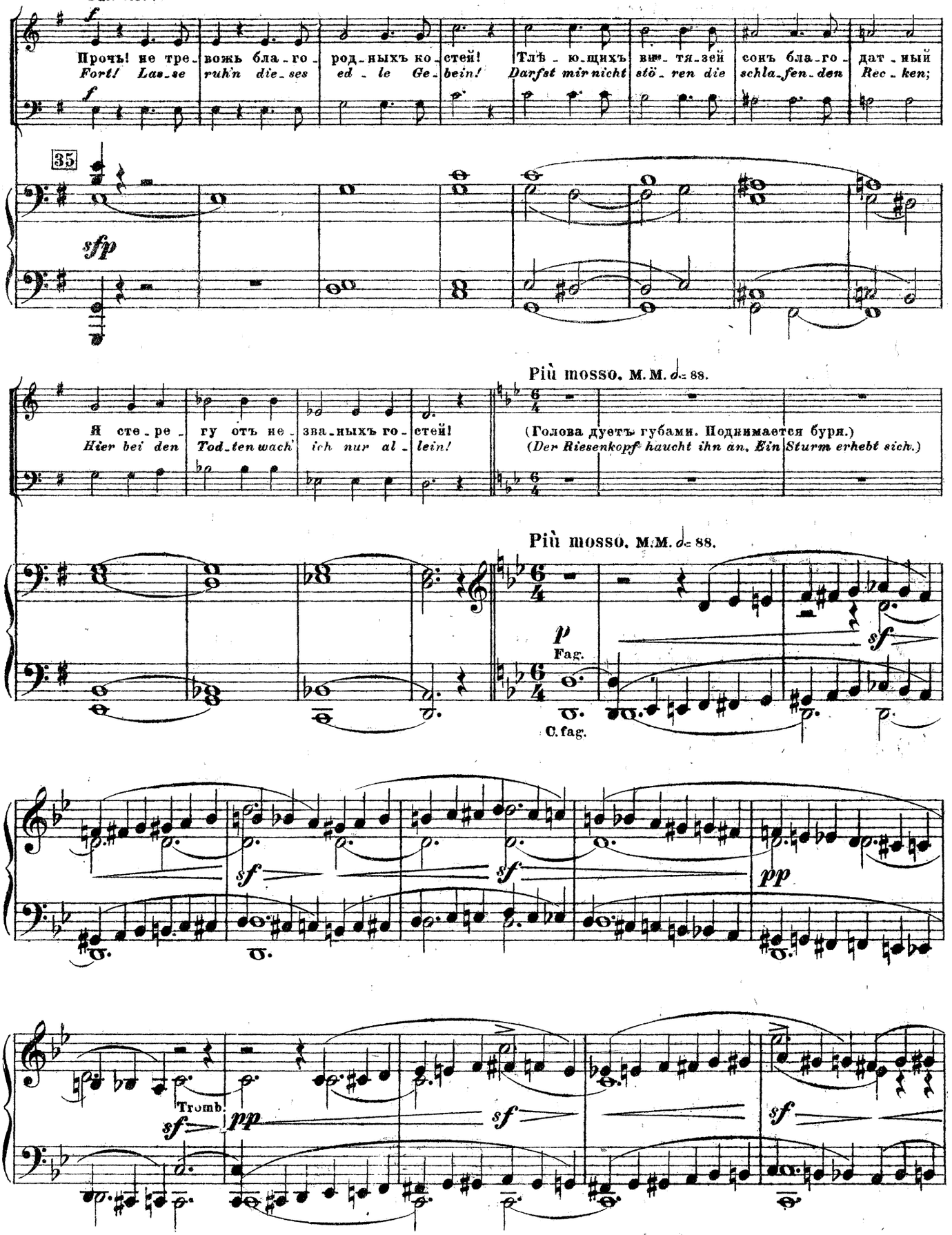

P.
R.
-дастъ мнѣ И лю-бовь тво-ю, и лас-ки, И у-сѣ-
Loo-se: Dei-ner Lie-be sü-sses Ko-sen Schmückt mir noch
Fl.
C.ing.
pp
-етъ жизнь мо-ю цвѣ-та-ми. Нѣтъ! не дол--го
den Le-bens-pfad mit Ro-sen. Nein, nicht lan--ge
mf
mf
Più animato.
ли ко-вать вра-гу! Тщет-но вол-шеб-на-я си-ла Ту-чи сдви-га-етъ на
wahrt des Feinds Tri-umph! Zau-bermacht thürmet ver-ge-bens Wet-ter-ge-wölk um uns
Più animato.
f
f
dolce
насъ, Мо-жетъ-ужъ близокъ,Люд-ми-ла, Слад-кій сви-да-ні-я часъ!
auf, Scheint erst die Son-ne des Le-bens, Blü-het auchGlückuns voll-auf!
Fl.
pp
Fag.
Viol.
Tr.
Cor.
f

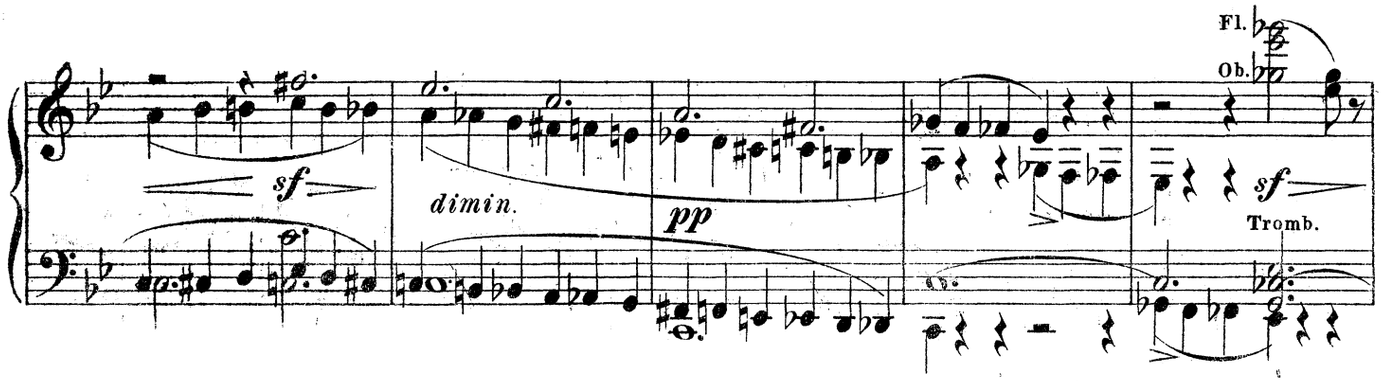

risoluto con tutta forza
P. R.
Въсерд - цѣ, лю - би - момъ то - бо - - ю, Мѣ - ста не дамъ я то -
Herz, dem Lud - mi - la zu ei - - gen, Hal - te dem Un - ge - mach
34
Fiati.
Tr.
f
- скѣ.
Stand.
Все со - кру - шу пре - до мно - - ю, Лишь бы мнѣ
Was wollt ich al - les er - rei - - chen, Hät - te ein
(poco meno mosso)
fff
(a tempo)
мечъ по ру - кѣ!
Schwert ich zur Hand!
Fl.
(Туманъ проясняется. Вдали видна громадная голова. Внутри ея помѣщается хоръ.)
(Der Nebel verweht. In der Ferne erblickt man einen Riesenkopf. In seinem Innern befindet sich der Chor.)

# СЦЕНА СЪ ГОЛОВОЙ. № 9. SCENE MIT DEM RIESENKOPFE.

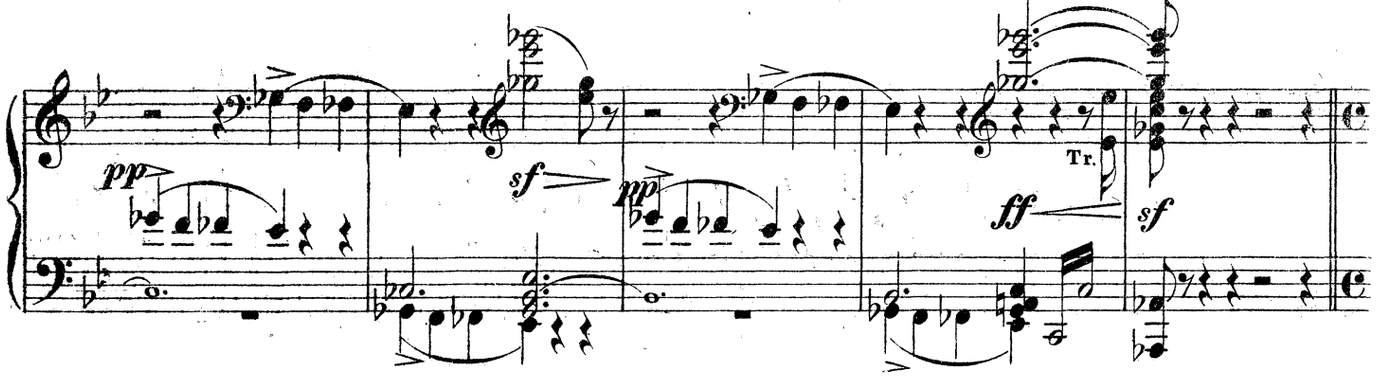


ГОЛОВА.
DER KOPF.



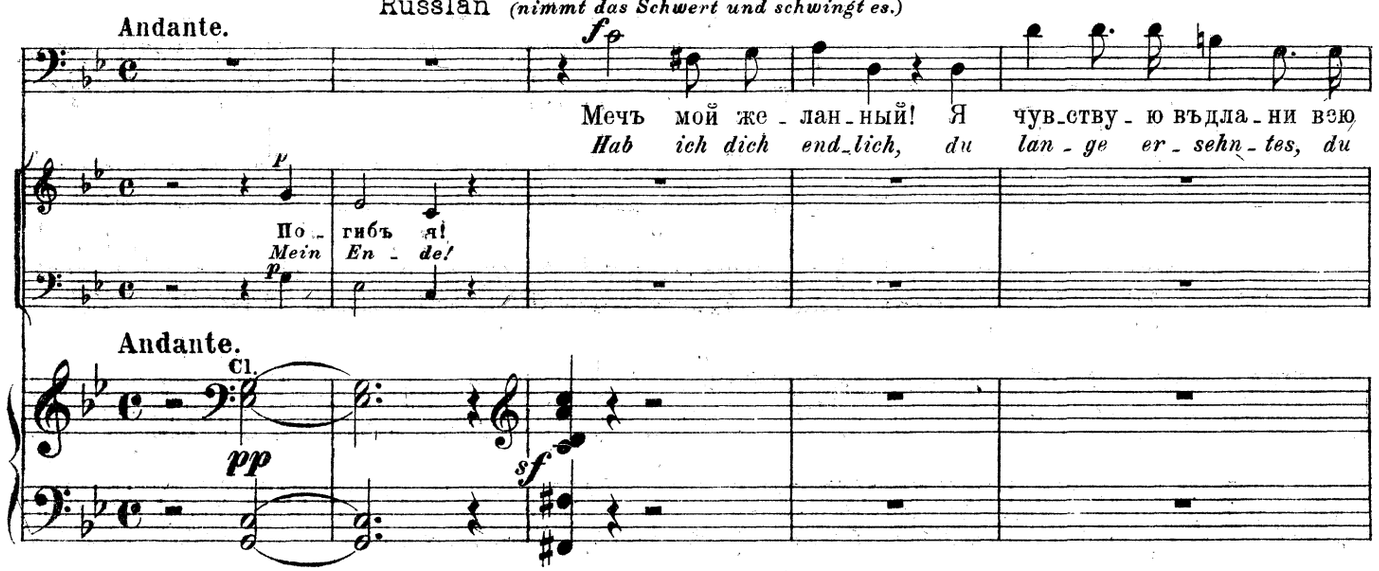



(Русланъ поражаетъ голову копьемъ; голова, пошатнувшись, обнаруживаетъ хранимый ею мечъ.)
*(Russlan durchbohrt den Kopf mit dem Spiesse; indem der Kopf schwankt, zeigt sich das darunter verborgene Schwert.)*



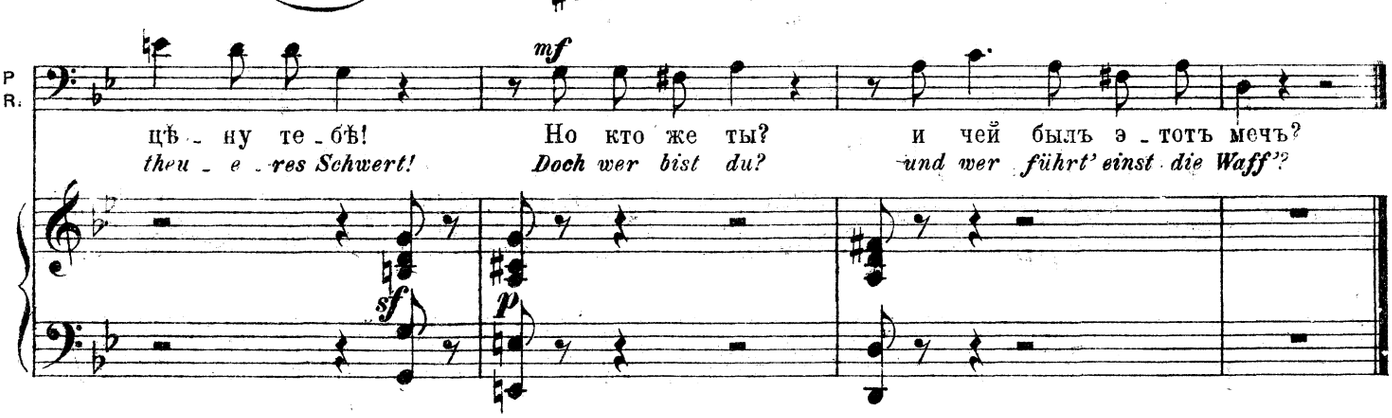

Русланъ (беретъ мечъ и машетъ имъ.)
Russlan *(nimmt das Schwert und schwingt es.)*

Andante.



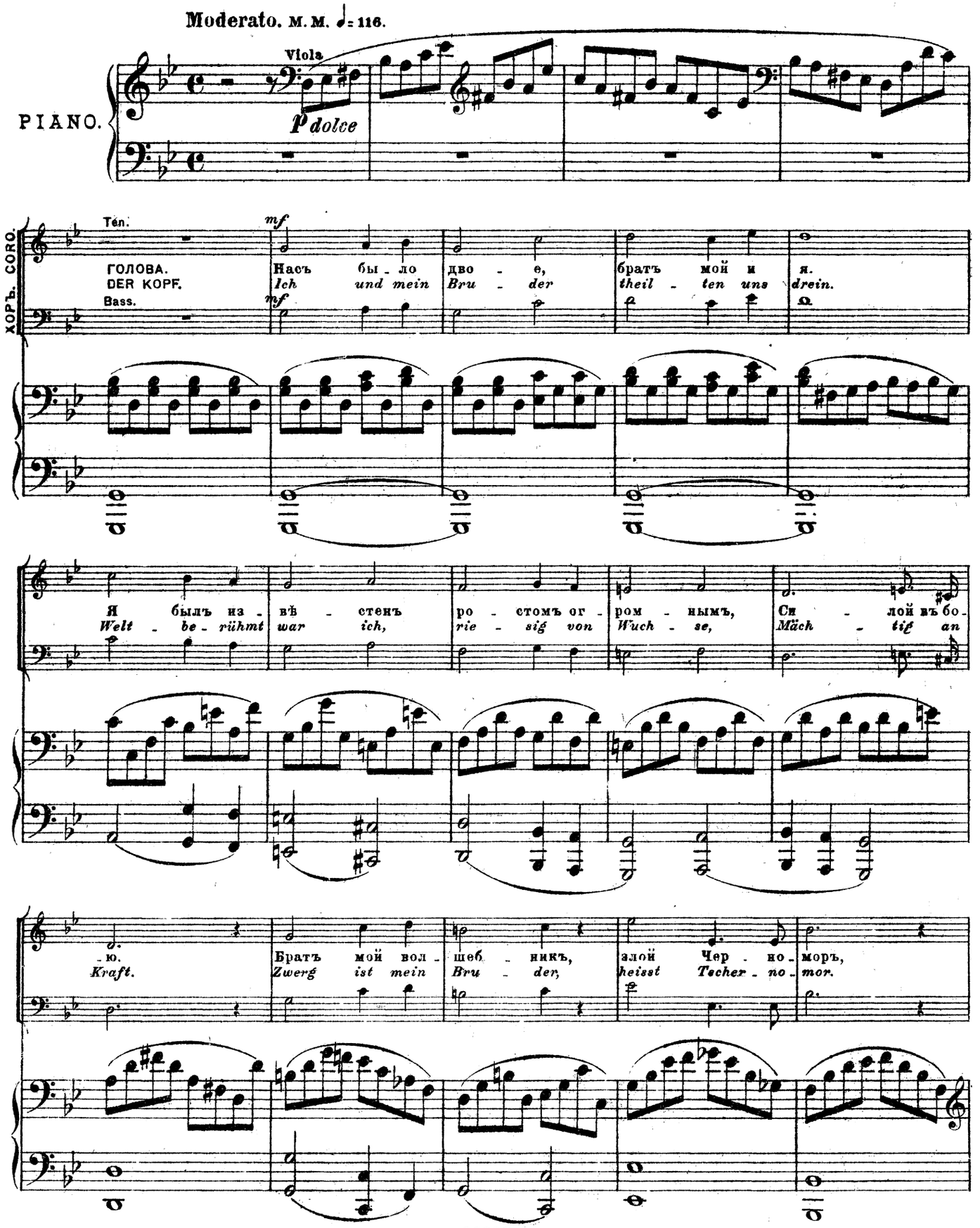

Andante.

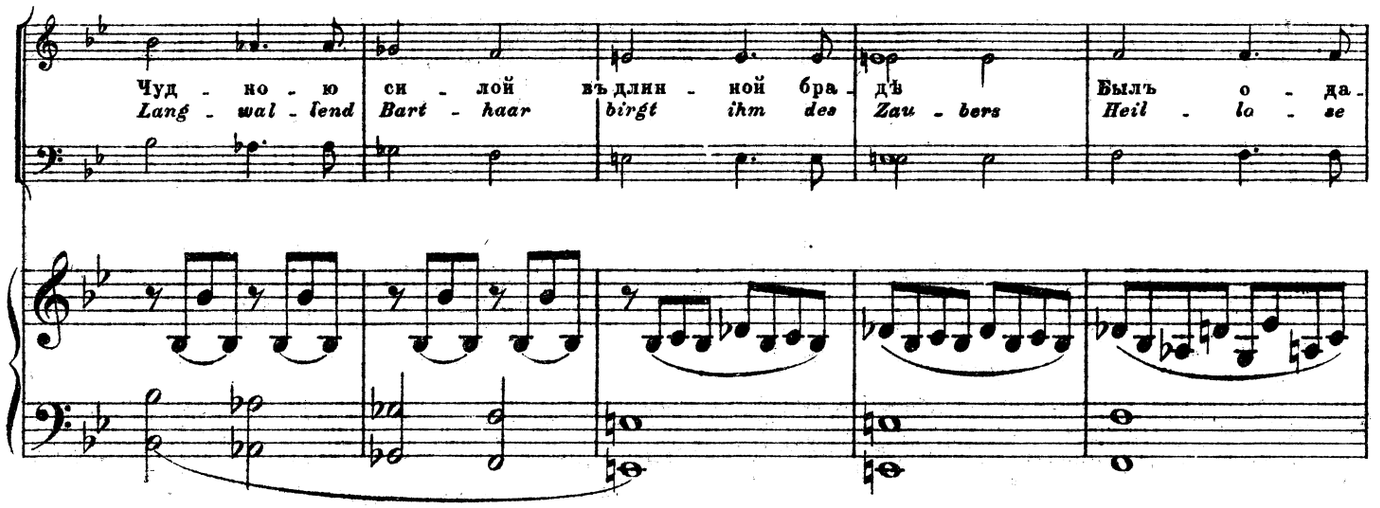


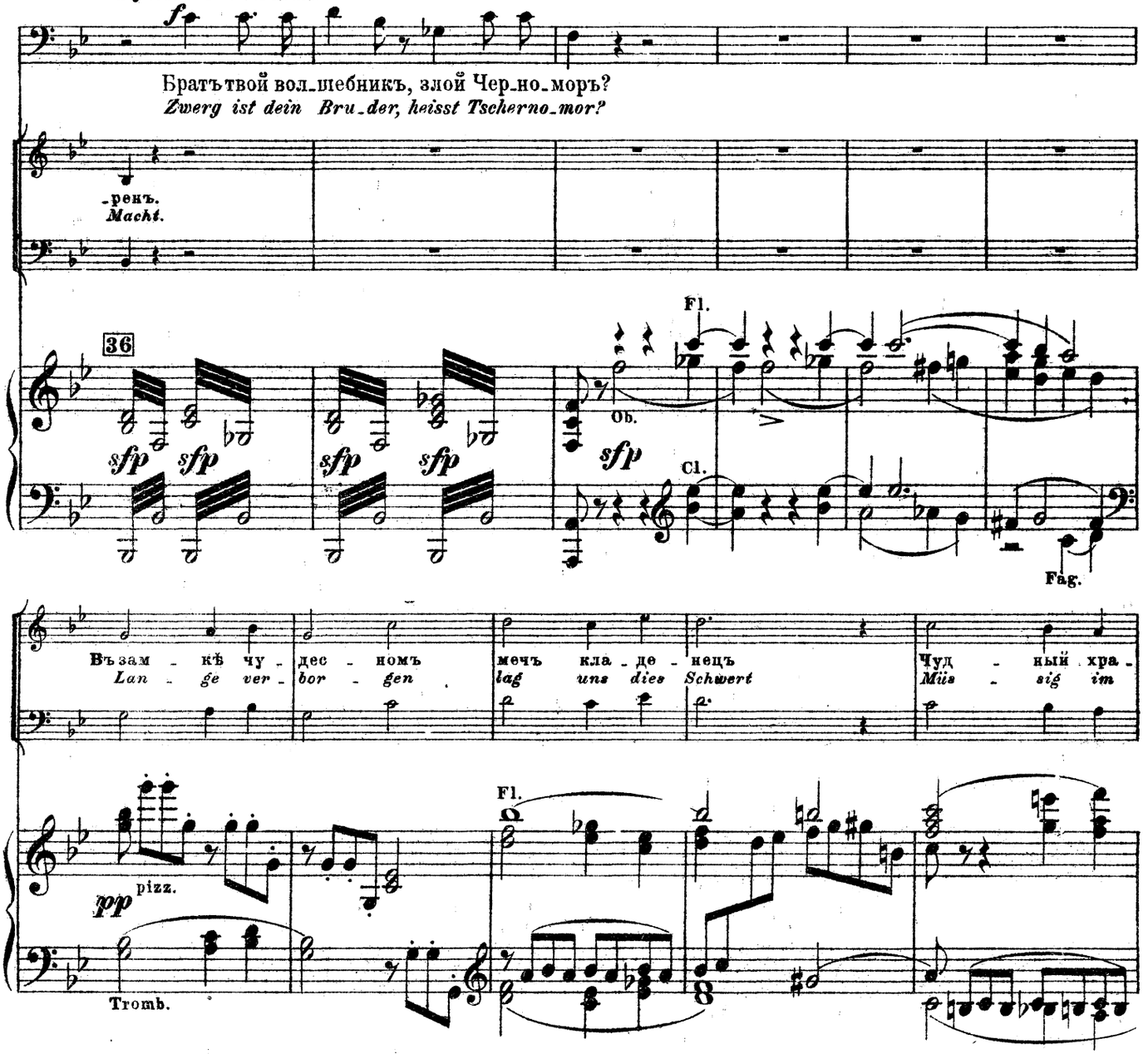
## ФИНАЛЪ. № 10. FINALE.

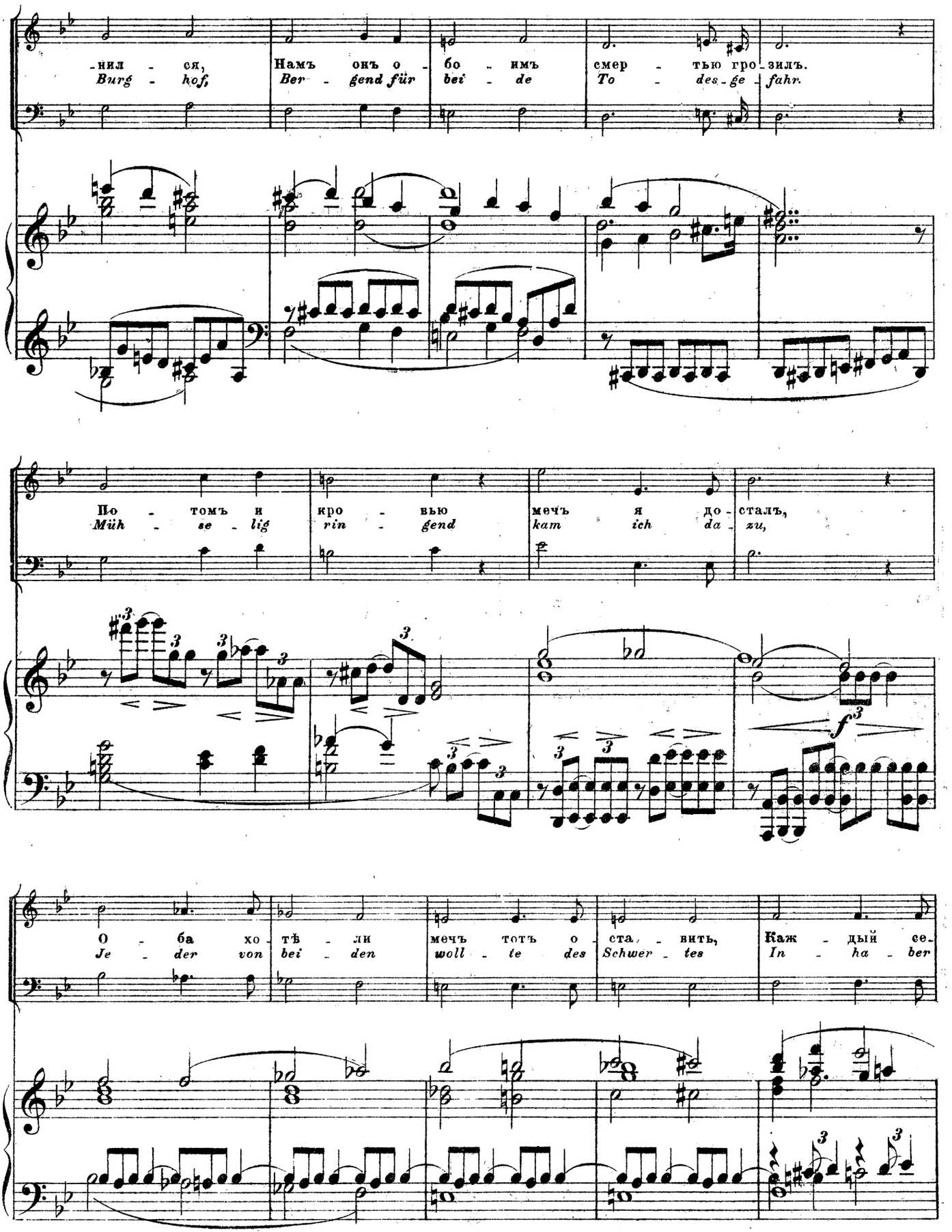
### РАЗСКАЗЪ ГОЛОВЫ. ERZÄHLUNG DES KOPFES.



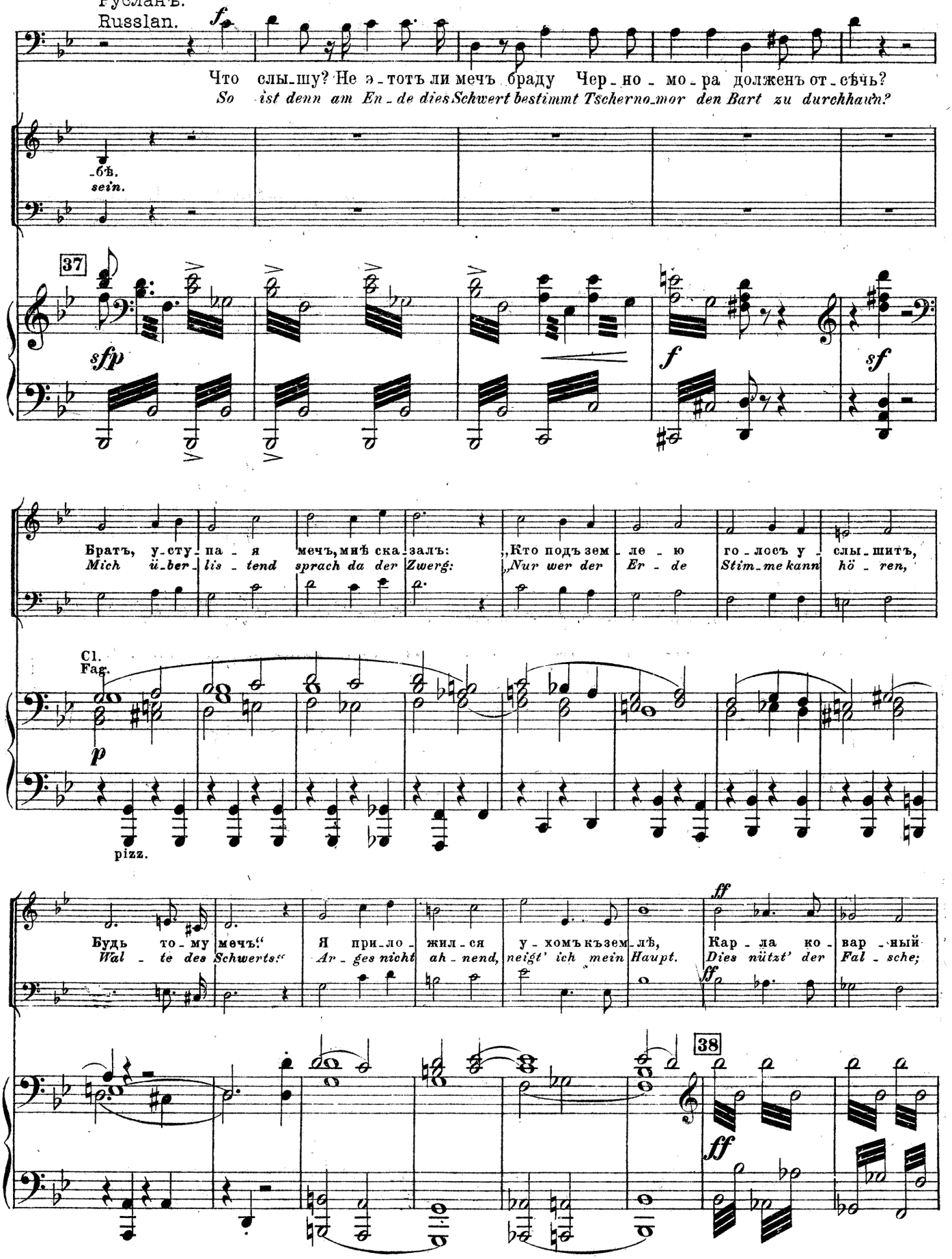


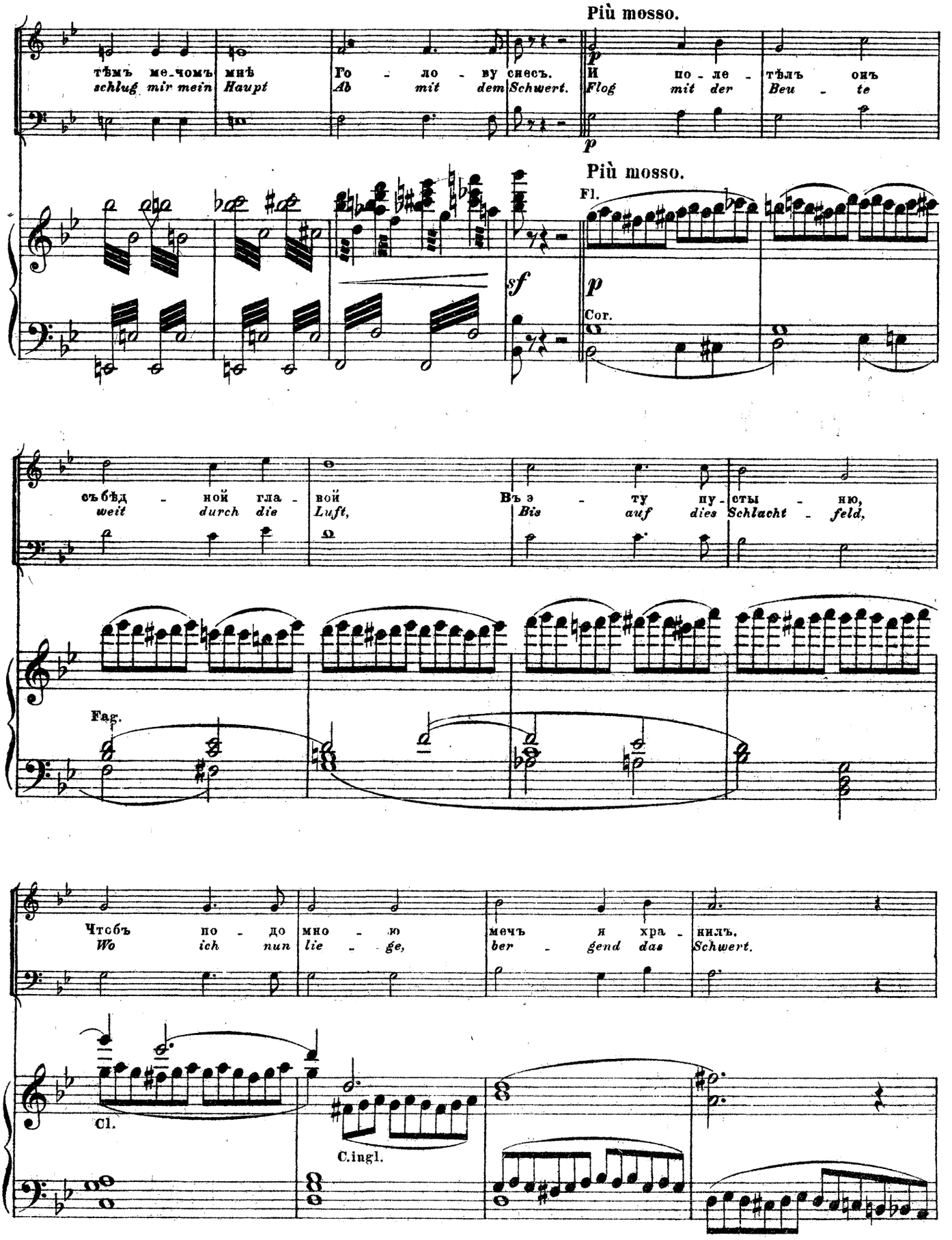

Русланъ. Russlan.

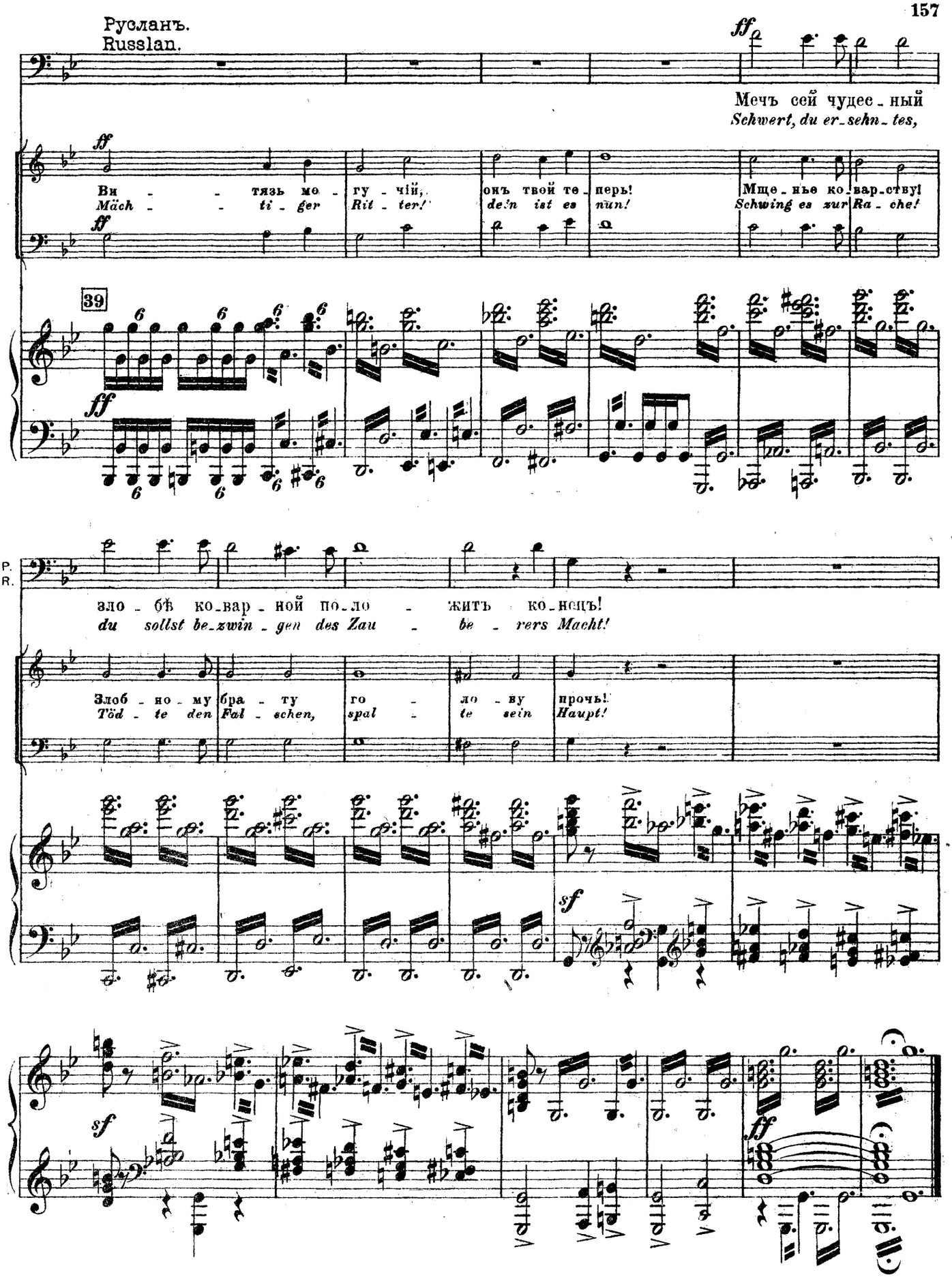



-нил - ся,
Burg - hof,
Намъ онъ о -
Ber - gend für
бо - имъ
bei - de
смер - тью гро - зилъ.
To - des - ge - fahr.
По - томъ и
Müh - se - lig
кро - вью
rin - gend
мечъ я до - сталъ,
kam ich da - zu,
О - ба хо -
Je - der von
тѣ - ли
bei - den
мечъ тотъ о -
woll - te des
ста - вить,
Schwer - tes
Каж - дый се -
In - ha - ber
f

Русланъ.
Russlan.




Più mosso.
тѣмъ ме-чомъ мнѣ Го - ло - ву снесъ. И по - ле - тѣлъ онъ
schlug mir mein Haupt Ab mit dem Schwert. Flog mit der Beu - te
p
Più mosso.
Fl.
sf
p
Cor.
съ бѣд - ной гла - вой Въ э - ту пу - сты - ню,
weit durch die Luft, Bis auf dies Schlacht - feld,
Fag.
Чтобъ по - до мно - ю мечъ я хра - нилъ.
Wo ich nun lie - ge, ber - gend das Schwert.
Cl.
C.ingl.


Мечъ сей чудес_ный
Schwert, du er_sehn_tes,
Ви_тязь ме_гу_чій,
Mäch_ti_ger Rit_ter!
онъ твой те_перь!
dein ist es nun!
Мще_нье ко_вар_ству!
Schwing es zur Ra_che!
39
зло_бѣ ко_вар_ной по_ло_жить ко_нецъ!
du sollst be_zwin_gen des Zau_be_rers Macht!
Злоб_но_му бра_ту го_ло_ву прочь!
Töd_te den Fal_schen, spal_te sein Haupt!
P.
R.

# ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ. DRITTER AUFZUG.

## ВСТУПЛЕНІЕ. № 11. VORSPIEL.

**Moderato assai.** M. M. ♩ = 60.

PIANO.

*ff*

Viol. I.

Viol. II.

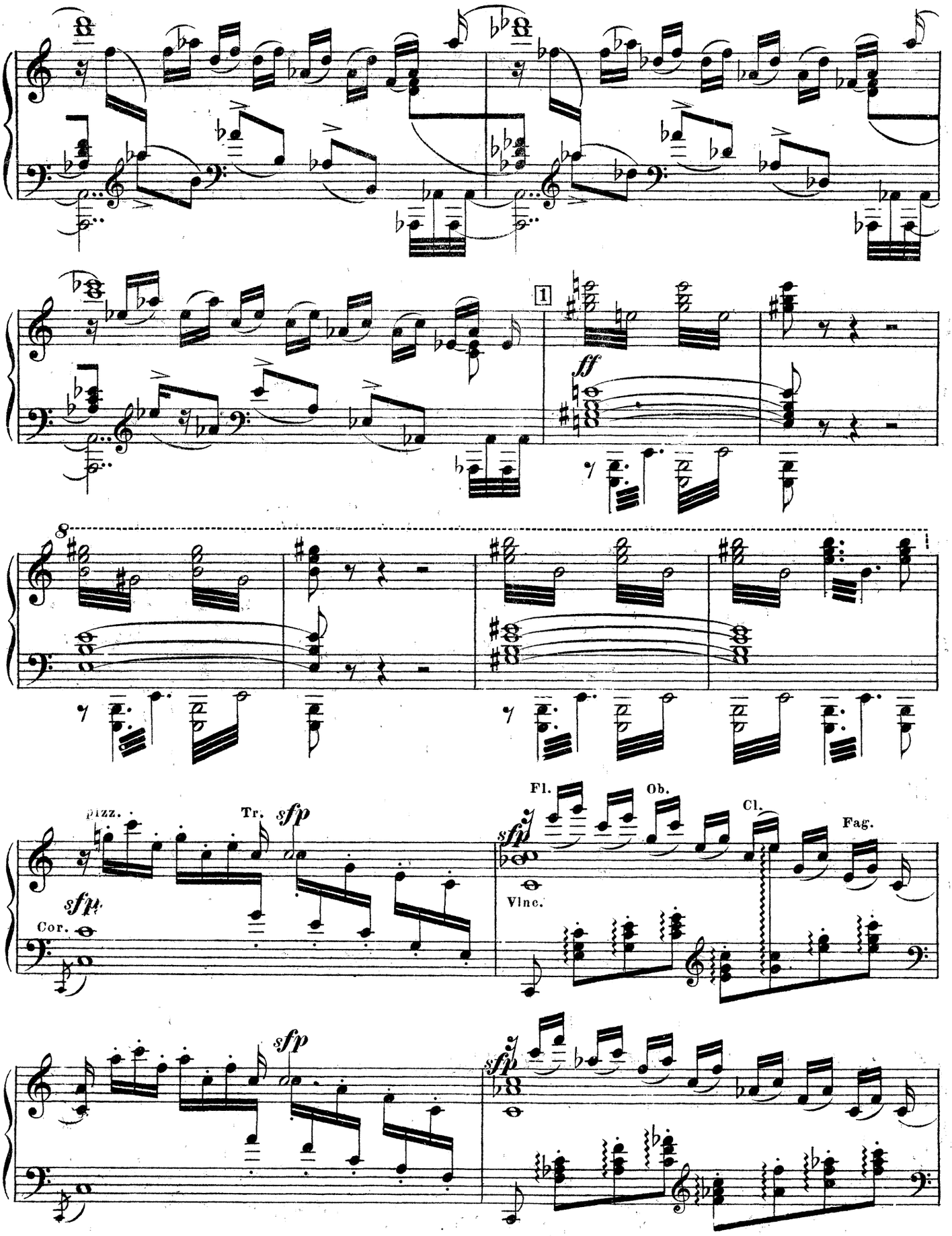
Fl.

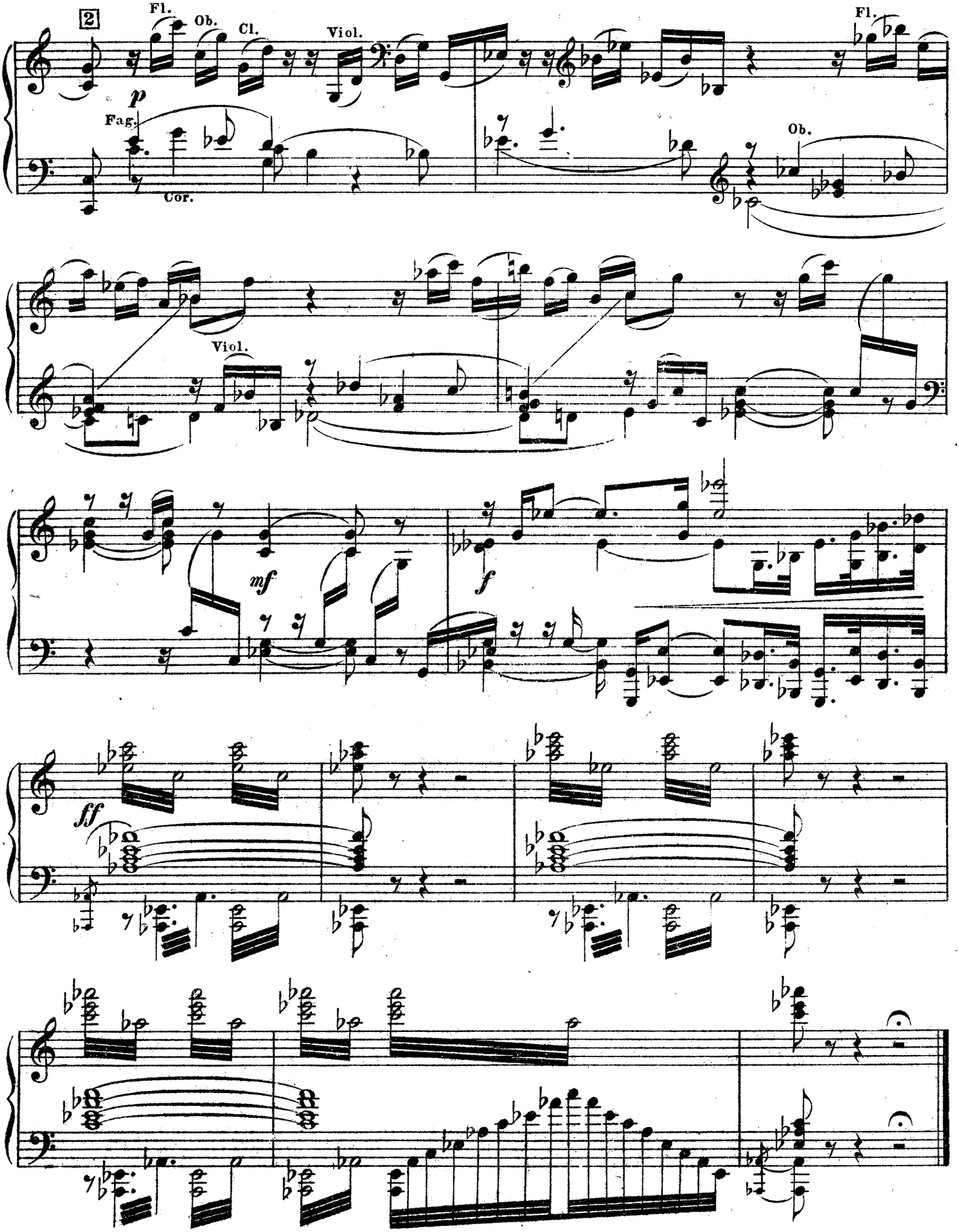
*sf* *pp*

Fl.

Cl.

Fag.


1
ff
8
pizz.
Tr.
sfp
sfp
Cor.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Vlnc.


2
Fl.
Ob.
Cl.
Viol.
Fl.
p
Fag.
Cor.
Ob.
Viol.
mf
f
ff

# ПЕРСИДСКІЙ ХОРЪ. № 12. PERSISCHER CHOR.

Театръ представляетъ волшебный замокъ Наины. По разнымъ мѣстамъ сцены, группы дѣвъ подвластныхъ ей.

*Die Bühne veranschaulicht Zauberschloss Nainas. An verschiedenen Stellen der Bühne Gruppen der ihr untergebenen Jungfrauen.*

Andantino. м. м. ♩ = 58.

КОРИФЕИ.

ХОРЪ ДѢВЪ. CHOR DER JUNGFRAUEN.

Ло_жит_ся въ по_лѣ мракъ ноч_ной, Отъ волнъ под_нял_ся вѣ_теръ
*Die Fel_der lie_gen nacht_um_hüllt, Kühl weht der Wind, die Wo_gen*

Andantino. м. м. ♩ = 58.

PIANO. pp

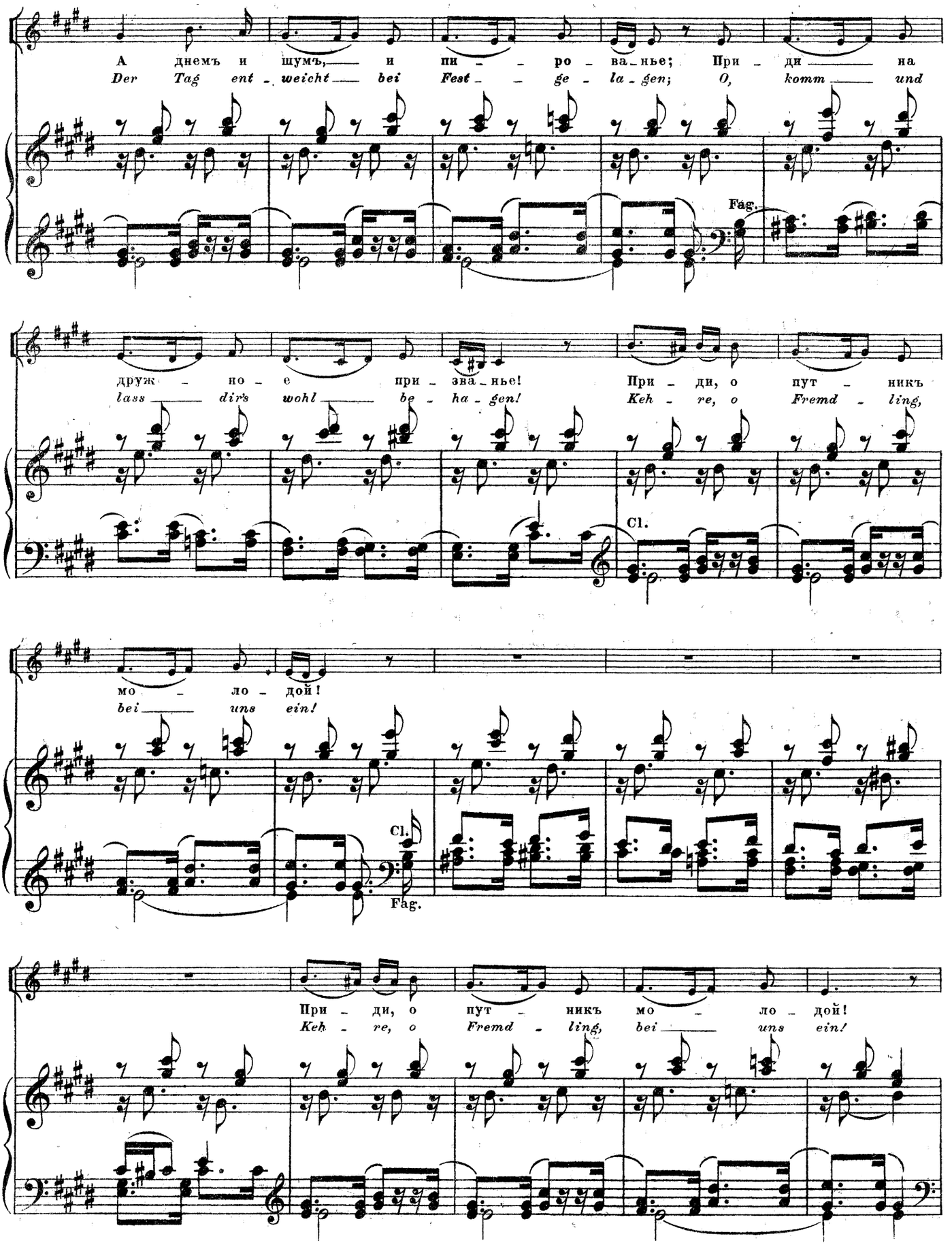
хладный; Ужъ поз_дно, пут_никъ мо_ло_дой! У_крой_ся въ те_ремъ
*wal_len; O, ei_le, Wand_rer, durch's Ge_fild! Zieh ein in un_sres*

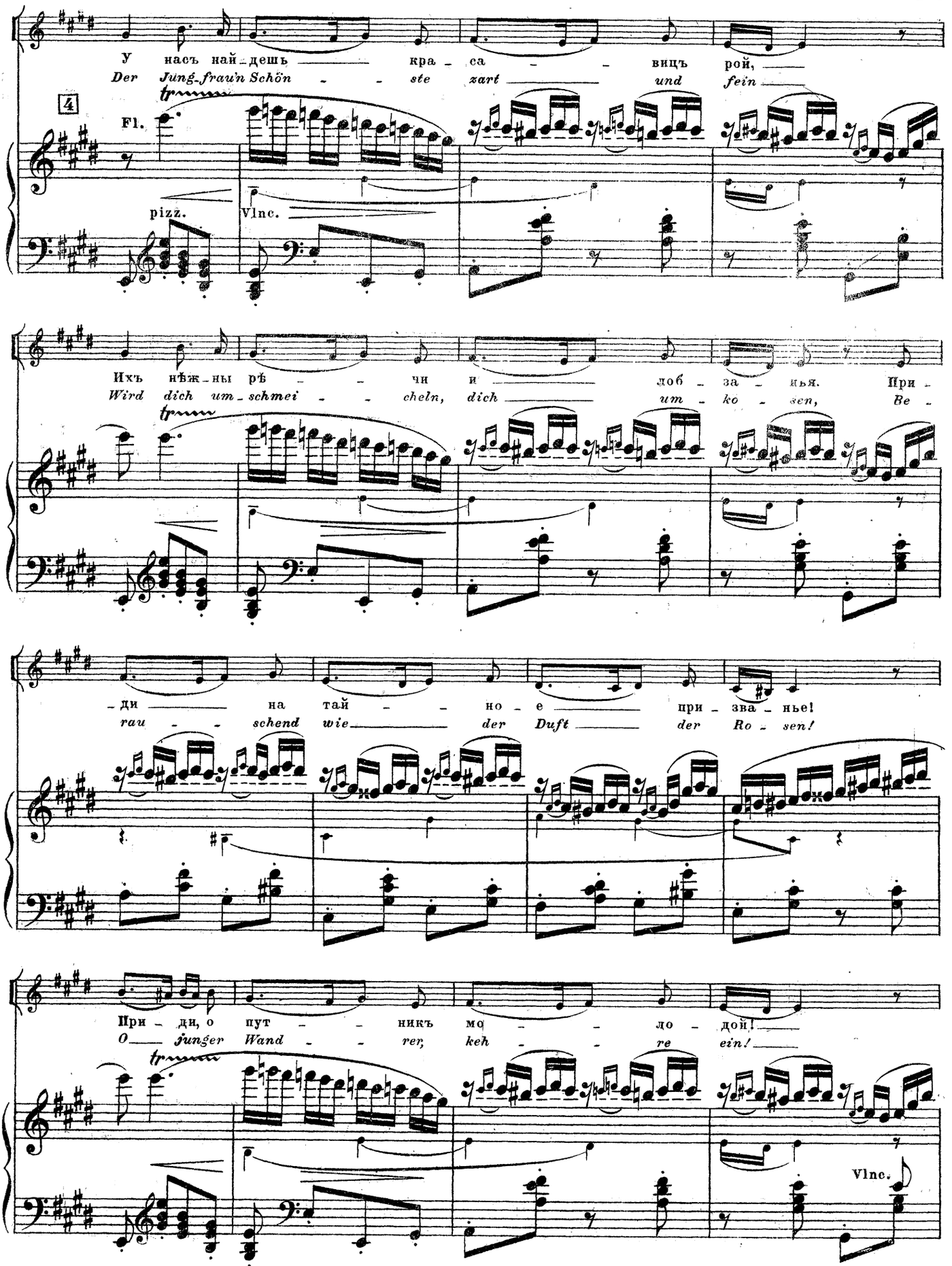
нашъ от_радный! У_крой_ся въ те_ремъ
*Schlos_ses Hal_len! Zieh ein in un_sres*

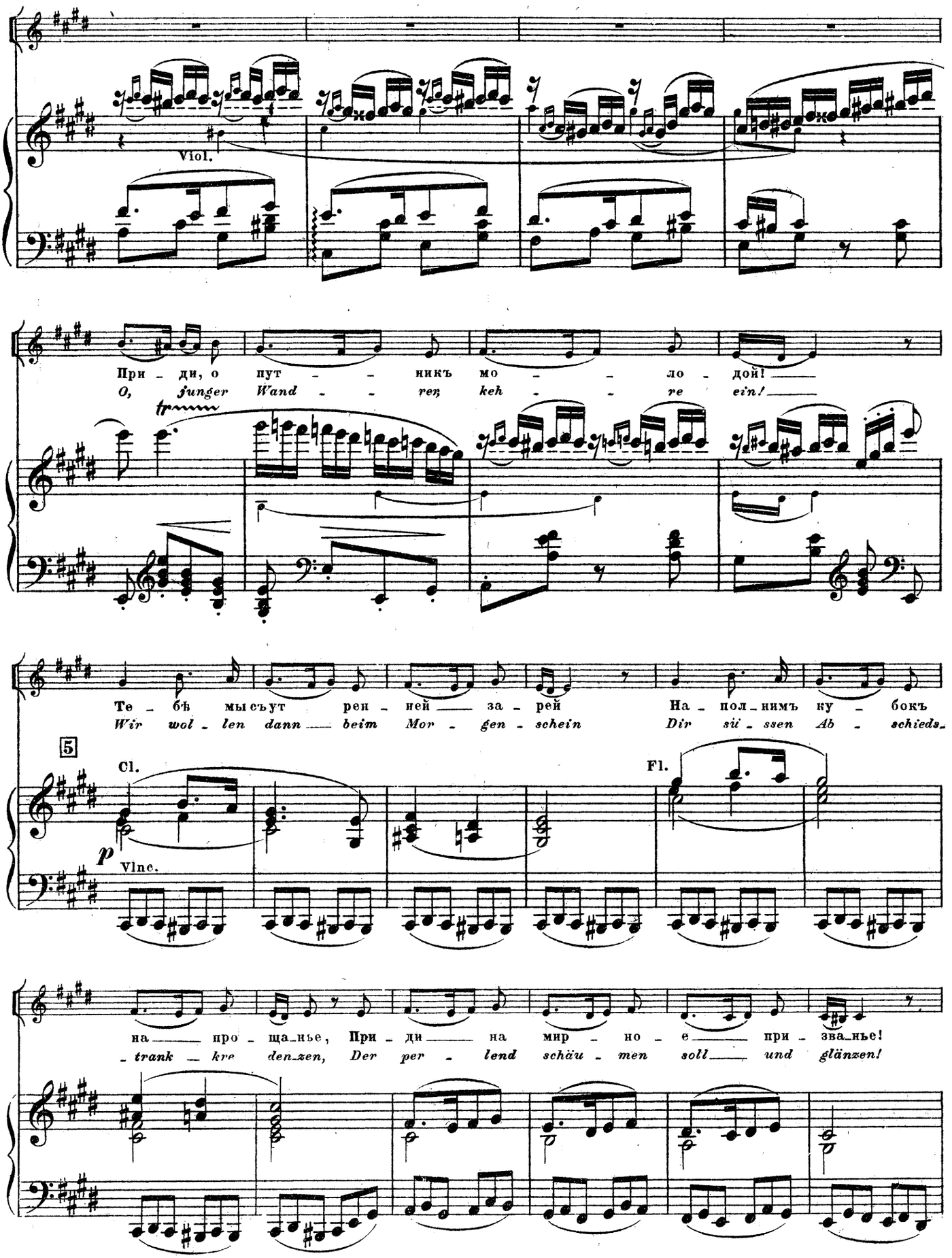
нашъ от_радный! Здѣсь но_чью нѣ_га и по_кой,
*Schlos_ses Hal_len! Zur Nacht harrt sü_sse Ru_he dein,*

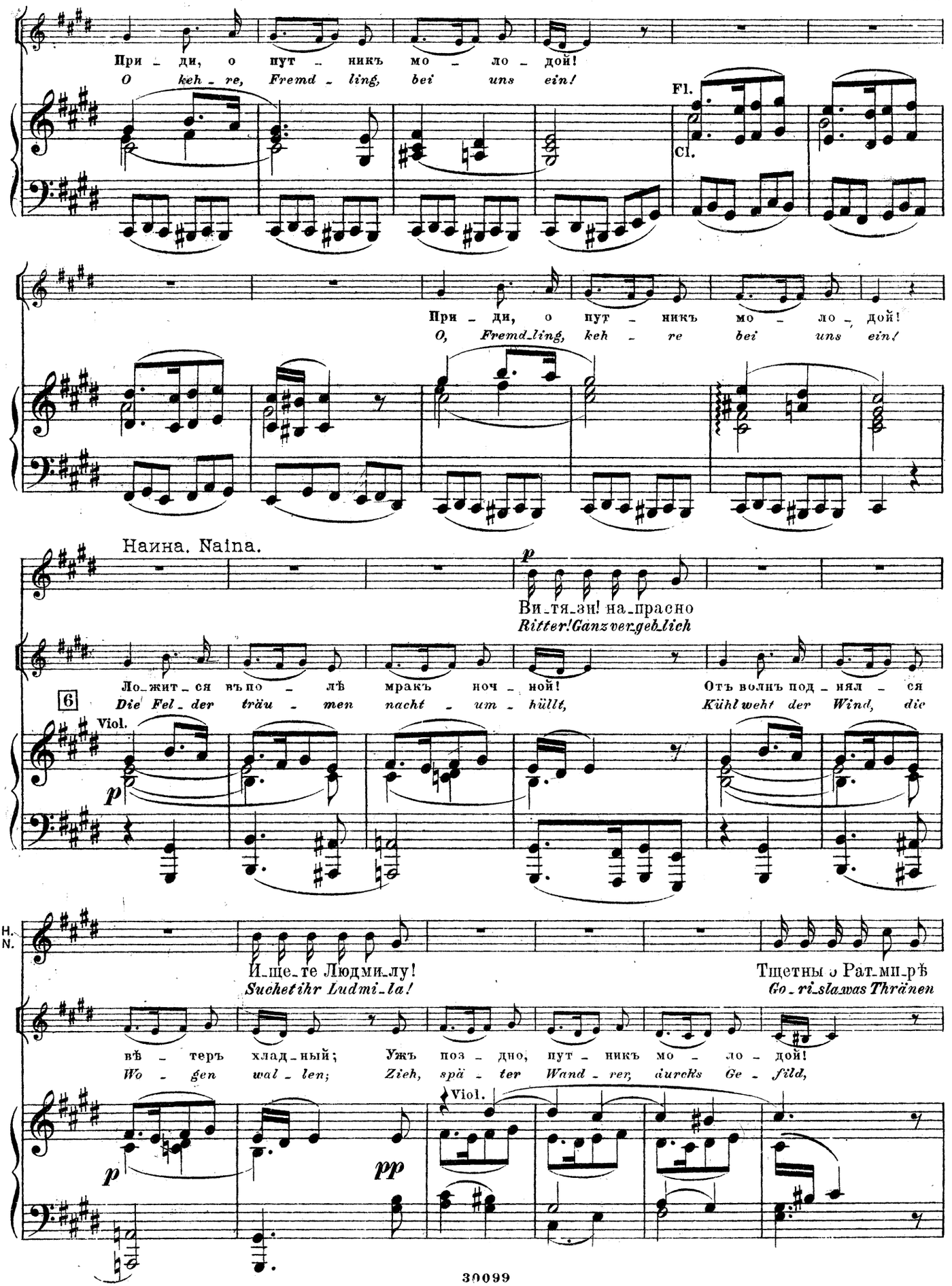
ten. ten.

3 Fl. Ob. Cl. Fag. p


А днемъ и шумъ, и пи - - ро - ва - нье; При - ди на
Der Tag ent - weicht bei Fest - - ge - la - gen; O, komm und
Fag.
друж - но - е при - зна - нье! При - ди, о пут - никъ
lass dir's wohl be - ha - gen! Keh - re, o Fremd - ling,
Cl.
мо - ло - дой!
bei uns ein!
Cl.
Fag.
При - ди, о пут - никъ мо - ло - дой!
Keh - re, o Fremd - ling, bei uns ein!


У насъ най-дешь кра-са-вицъ рой,
Der Jung-frau'n Schön-ste zart und fein
4
Fl.
pizz.
Vlnc.
Ихъ нѣж-ны рѣ-чи и лоб-за-нья. При-
Wird dich um-schmei-cheln, dich um-ko-sen, Be-
-ди на тай-но-е при-зва-нье!
rau-schend wie der Duft der Ro-sen!
При-ди, о пут-никъ мо-ло-дой!
O junger Wand-rer, keh-re ein!
Vlnc.


Viol.
При – ди, о пут – – никъ мо – – ло – дой!
O, junger Wand – – rer, keh – – re ein!
tr
Те – бѣ мы съут рен – ней — за – рей На – пол – нимъ ку – бокъ
Wir wol – len dann — beim Mor – gen – schein Dir sü – ssen Ab – schieds –
5
Cl.
Fl.
p
Vlnc.
на — про – ща – нье, При – ди — на мир – но – е — при – зва – нье!
– trank – kre denzen, Der per – lend schäu – men soll — und glänzen!


При – ди, о пут – никъ мо – ло – дой!
O keh – re, Fremd – ling, bei uns ein!
Fl.
Cl.
При – ди, о пут – никъ мо – ло – дой!
O, Fremd_ling, keh – re bei uns ein!
Наина. Naina.
Ви_тя_зи! на_прасно
Ritter! Ganz ver_geb_lich
Ло_жит_ся въ по – лѣ мракъ ночъ – ной!
Die Fel – der träu – men nacht – um – hüllt,
Отъ волнъ под – нял – ся
Kühl weht der Wind, die
6
Viol.
H. N.
И_ще_те Людми_лу!
Suchet ihr Ludmi_la!
Тщетны о Рат_ми_рѣ
Go_ri_slawas Thränen
вѣ – теръ хлад_ный;
Wo – gen wal – len;
Ужъ поз – дно, пут – никъ мо – ло – дой!
Zieh, spä – ter Wand – rer, durchs Ge – fild,
Viol.

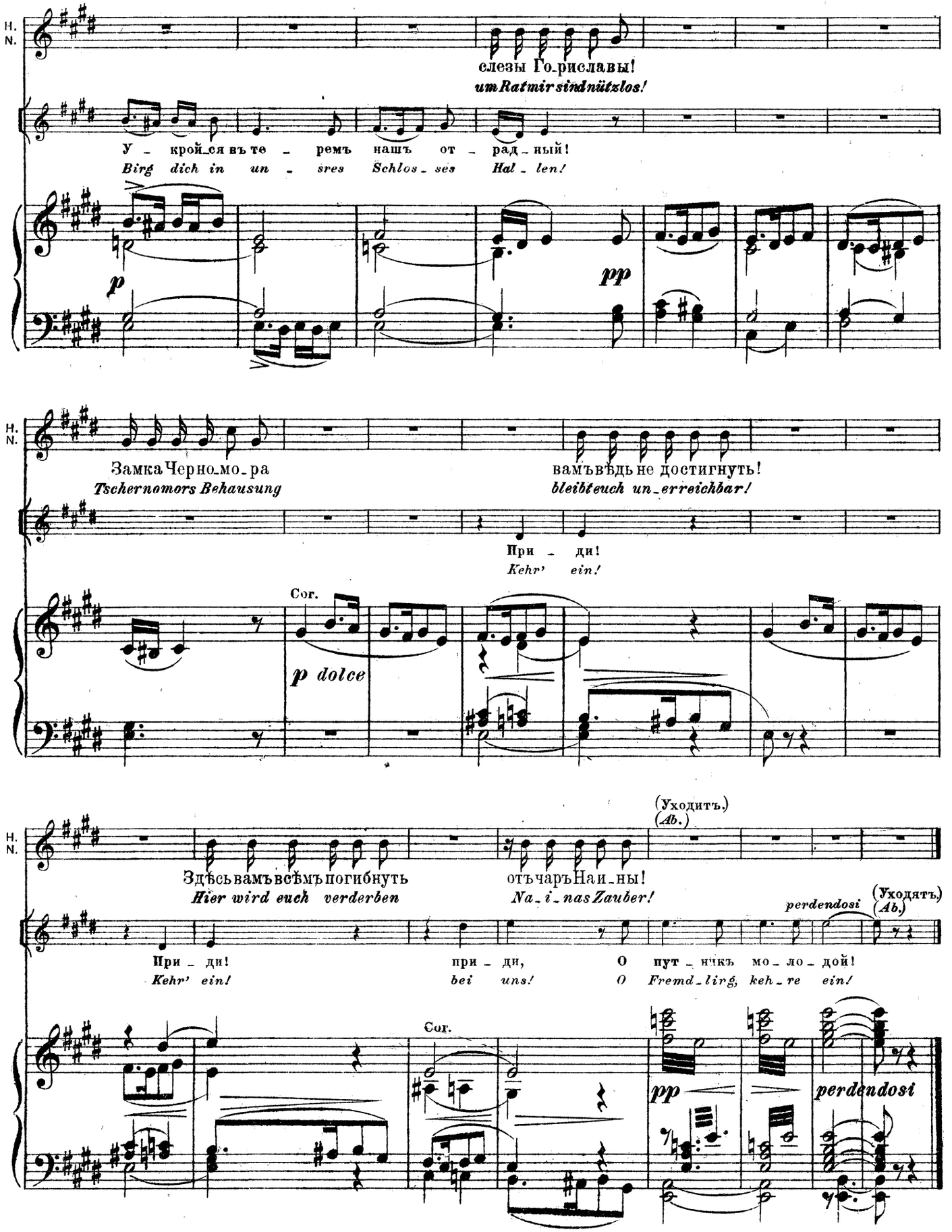
H.
N.

слезы Го_рислав ы!
*um Rat mir sind nützlos!*

У _ крой_ся въ те _ ремъ нашъ от _ рад _ ный!
*Birg dich in un _ sres Schlos _ ses Hal _ len!*

*p* *pp*

Замка Черно_мо_ра вамъ вѣдь не достигнуть!
*Tschernomors Behausung bleibt euch un_erreichbar!*



При _ ди!
*Kehr' ein!*

Cor.

*p dolce*

(Уходитъ.)
(*Ab.*)

Здѣсь вамъ всѣмъ погибнуть отъ чаръ Наи_ны!
*Hier wird euch verderben Na_i_nas Zauber!*

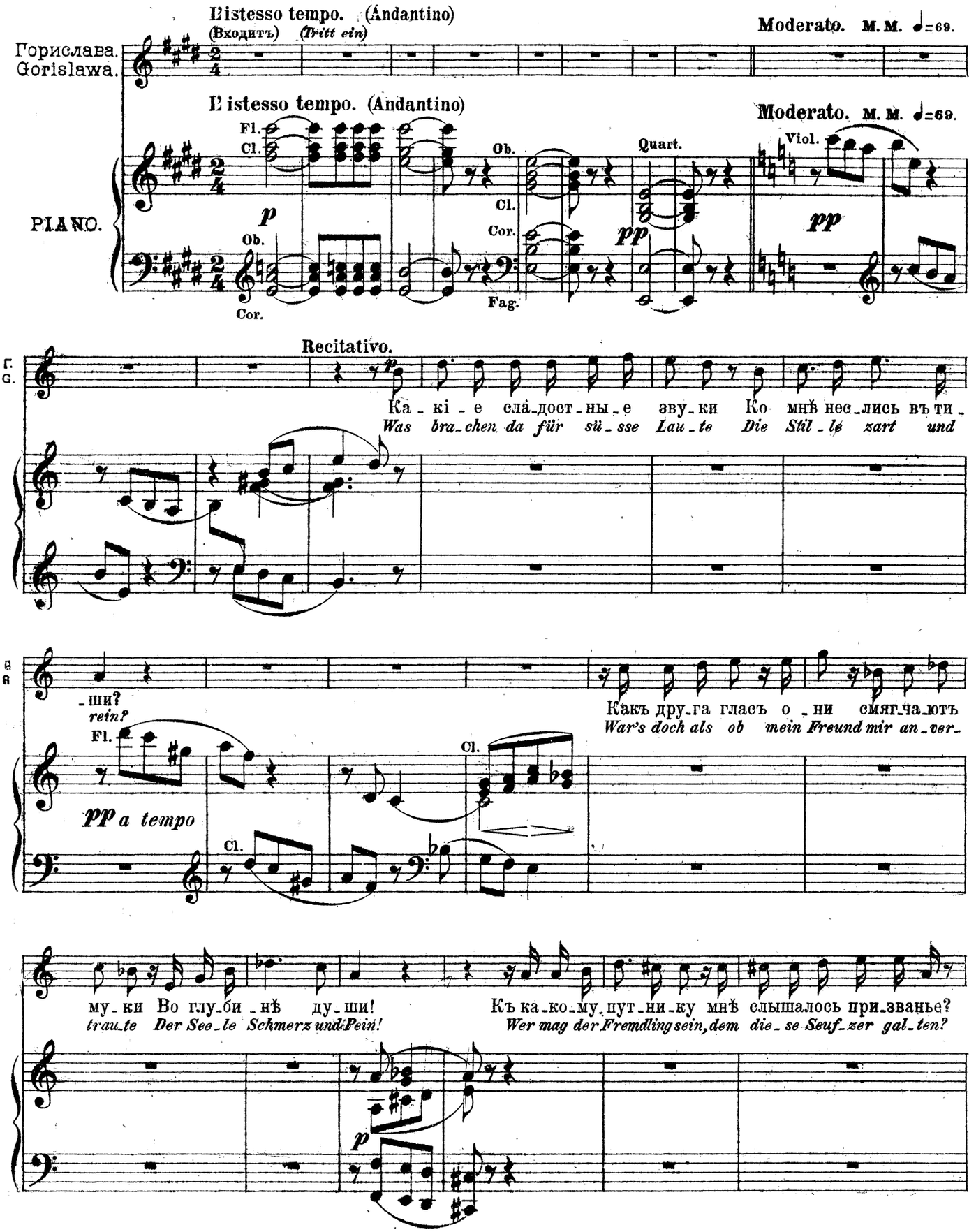
*perdendosi* (Уходятъ.)
(*Ab.*)

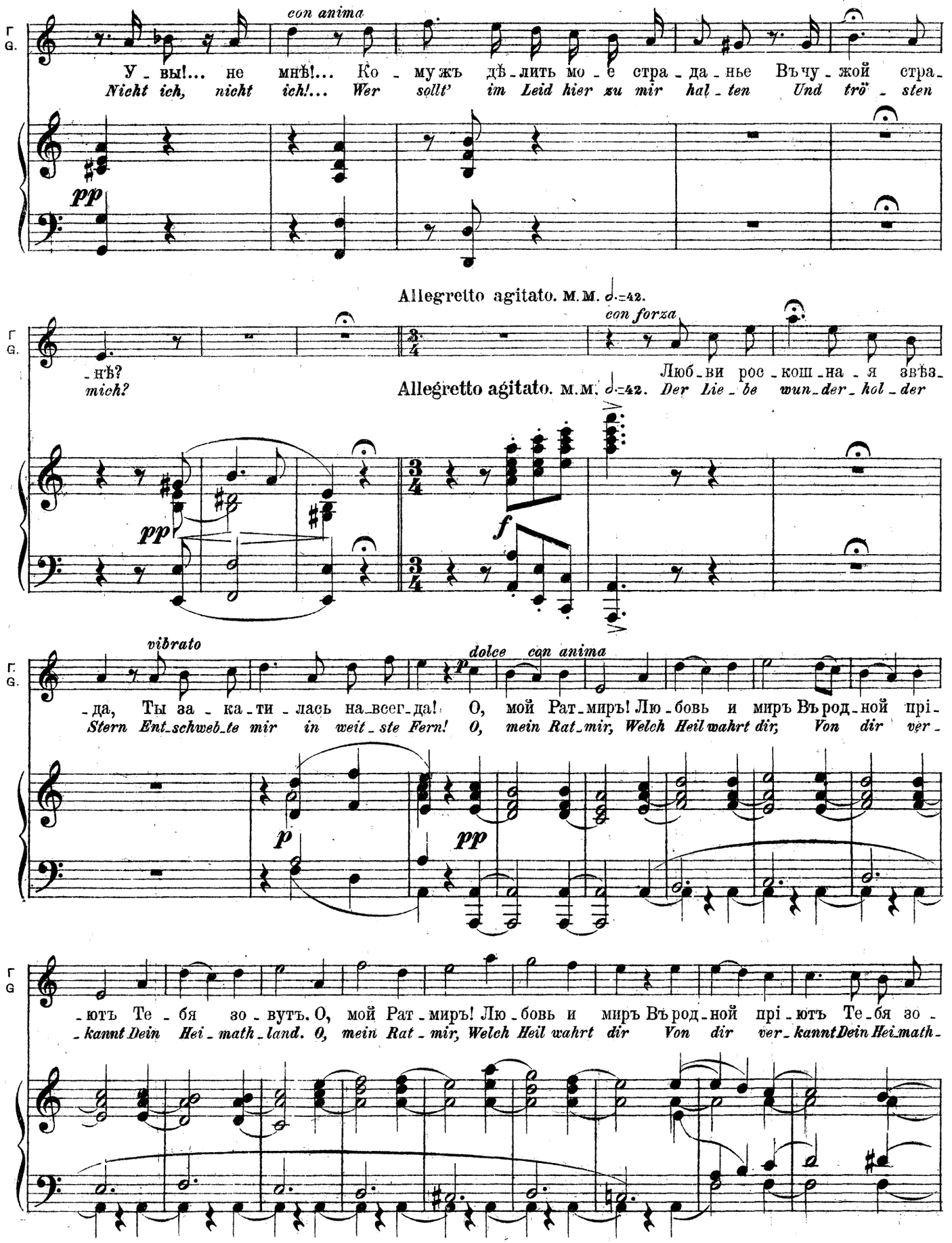
При _ ди! при _ ди, О пут _ никъ мо _ ло _ дой!
*Kehr' ein! bei uns! O Fremd_ling, keh_re ein!*

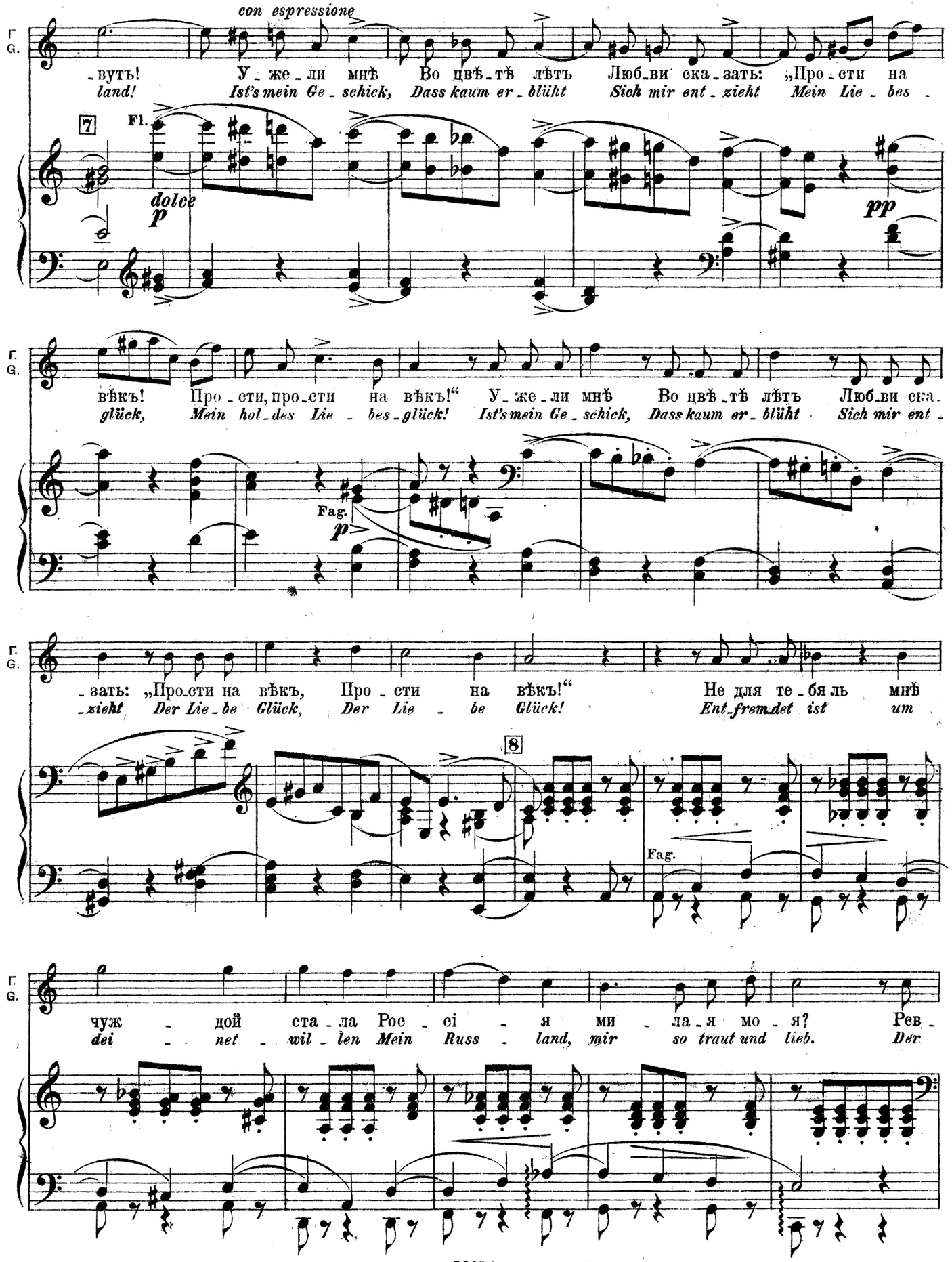
Cor.

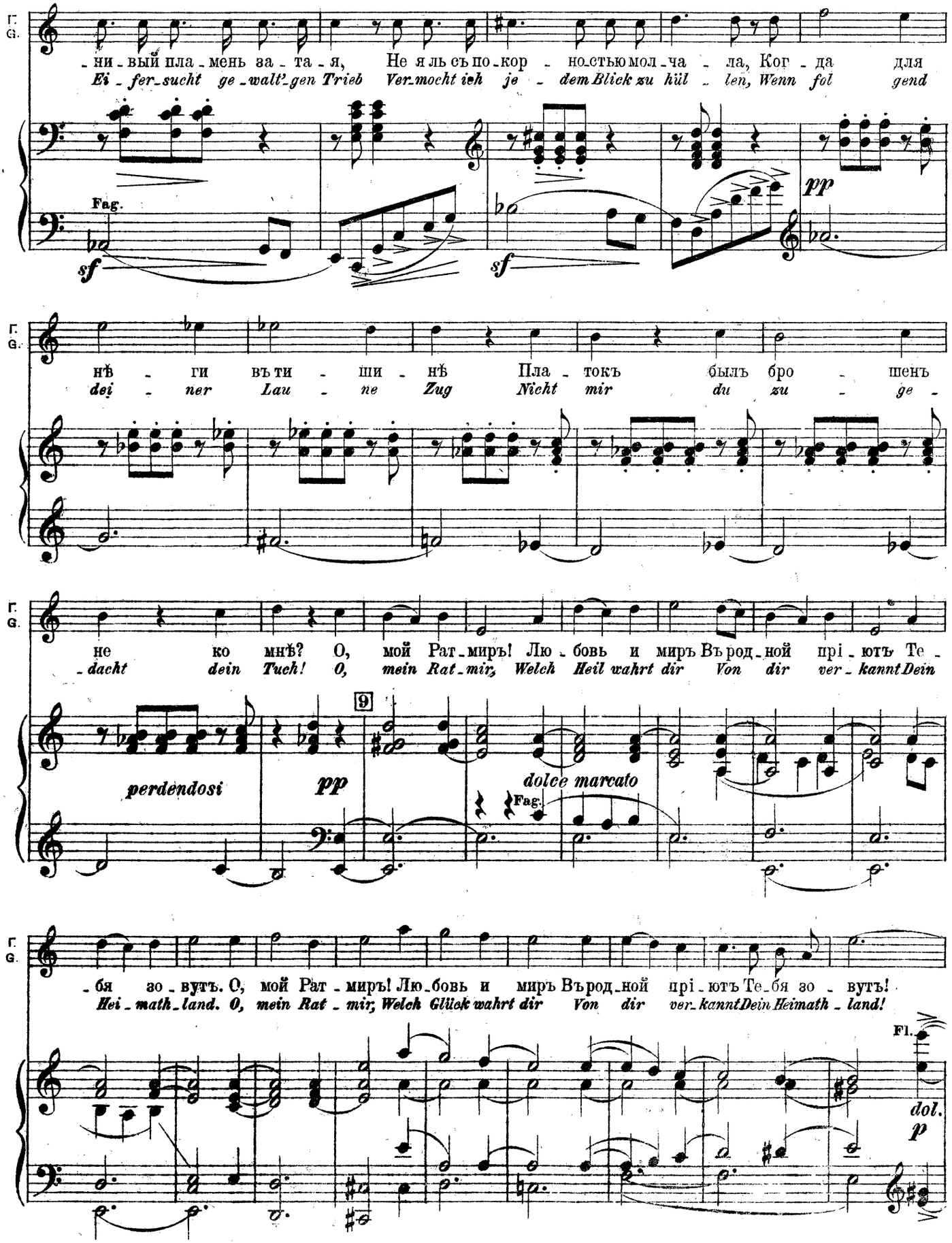
*pp* *perdendosi*

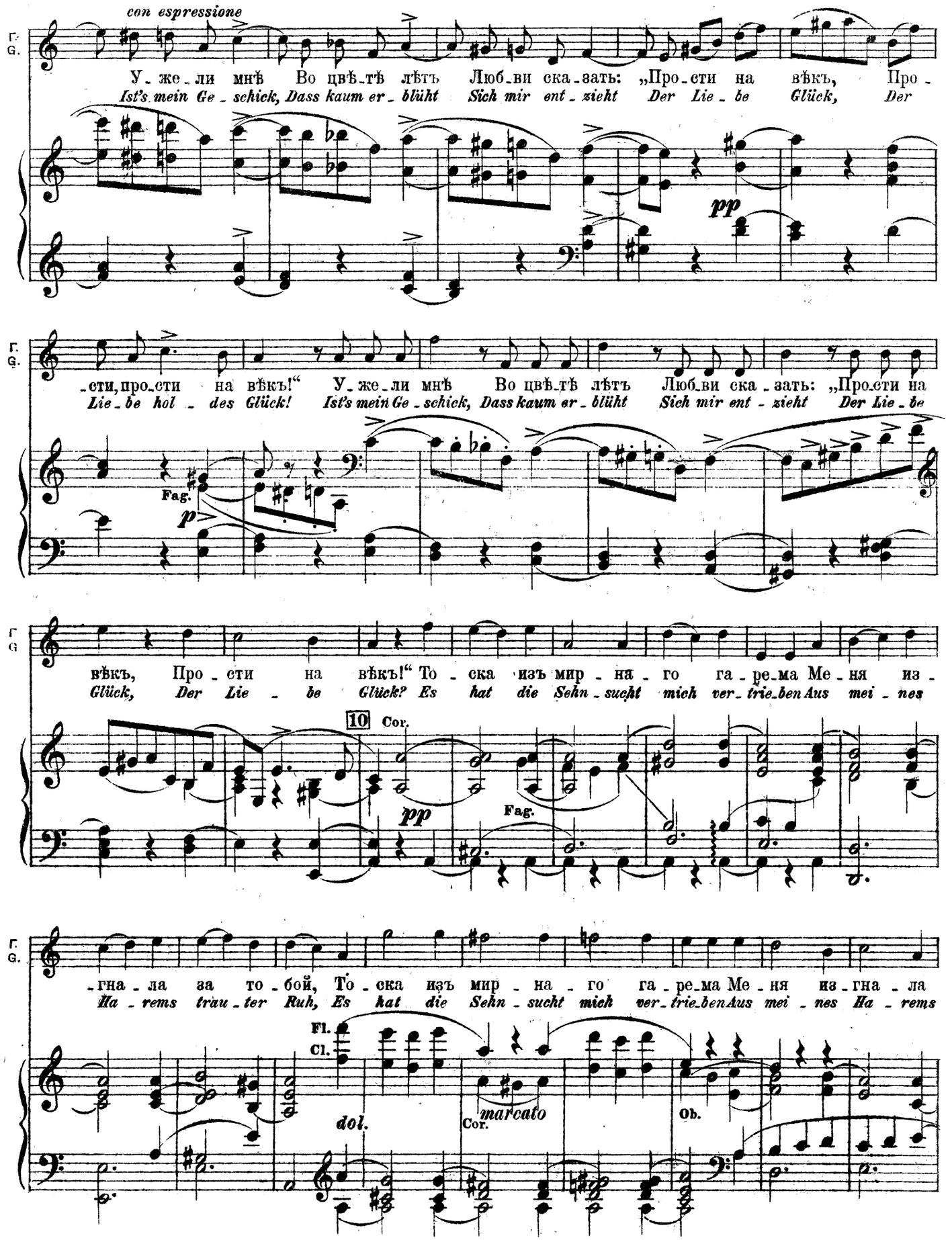
# КАВАТИНА. №13. CAVATINA.

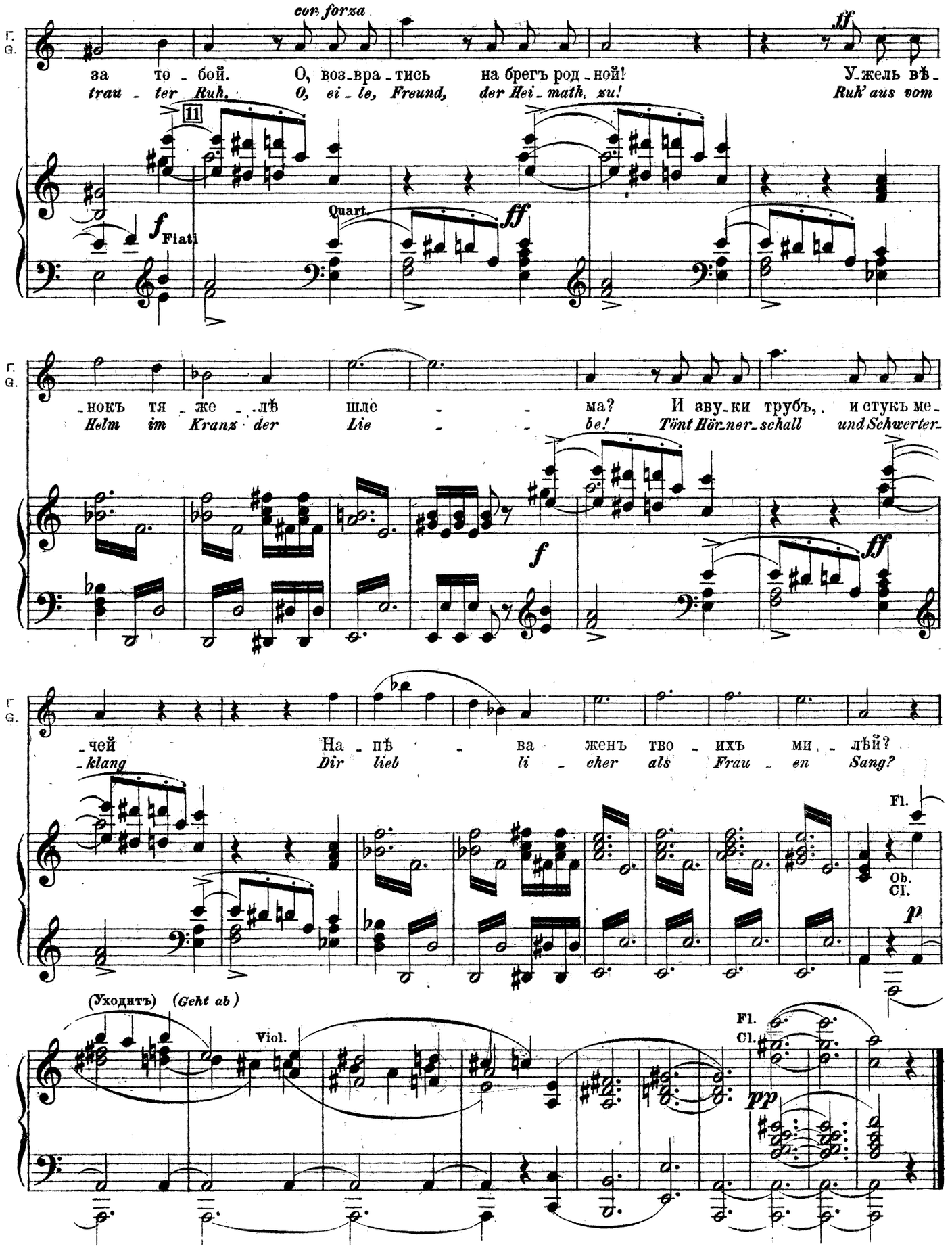



con anima
У - вы!... не мнѣ!... Ко - мужъ дѣ - лить мо - е стра - да - нье Въчу - жой стра -
Nicht ich, nicht ich!... Wer sollt' im Leid hier zu mir hal - ten Und trö - sten
pp
Allegretto agitato. м.м. 𝅗𝅥.=42.
con forza
- нѣ?
mich?
Люб - ви рос - кош - на - я звѣз -
Allegretto agitato. м.м. 𝅗𝅥.=42. Der Lie - be wun - der - hol - der
pp
f
vibrato
dolce
con anima
- да, Ты за - ка - ти - лась на_всег - да! О, мой Рат - миръ! Лю - бовь и миръ Въ род - ной пріи -
Stern Ent_schweb_te mir in weit - ste Fern! O, mein Rat_mir, Welch Heil wahrt dir, Von dir ver -
p
pp
- ютъ Те - бя зо - вутъ. О, мой Рат - миръ! Лю - бовь и миръ Въ род - ной пріютъ Те - бя зо -
- kannt Dein Hei - math - land. O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrt dir Von dir ver - kannt Dein Hei_math -

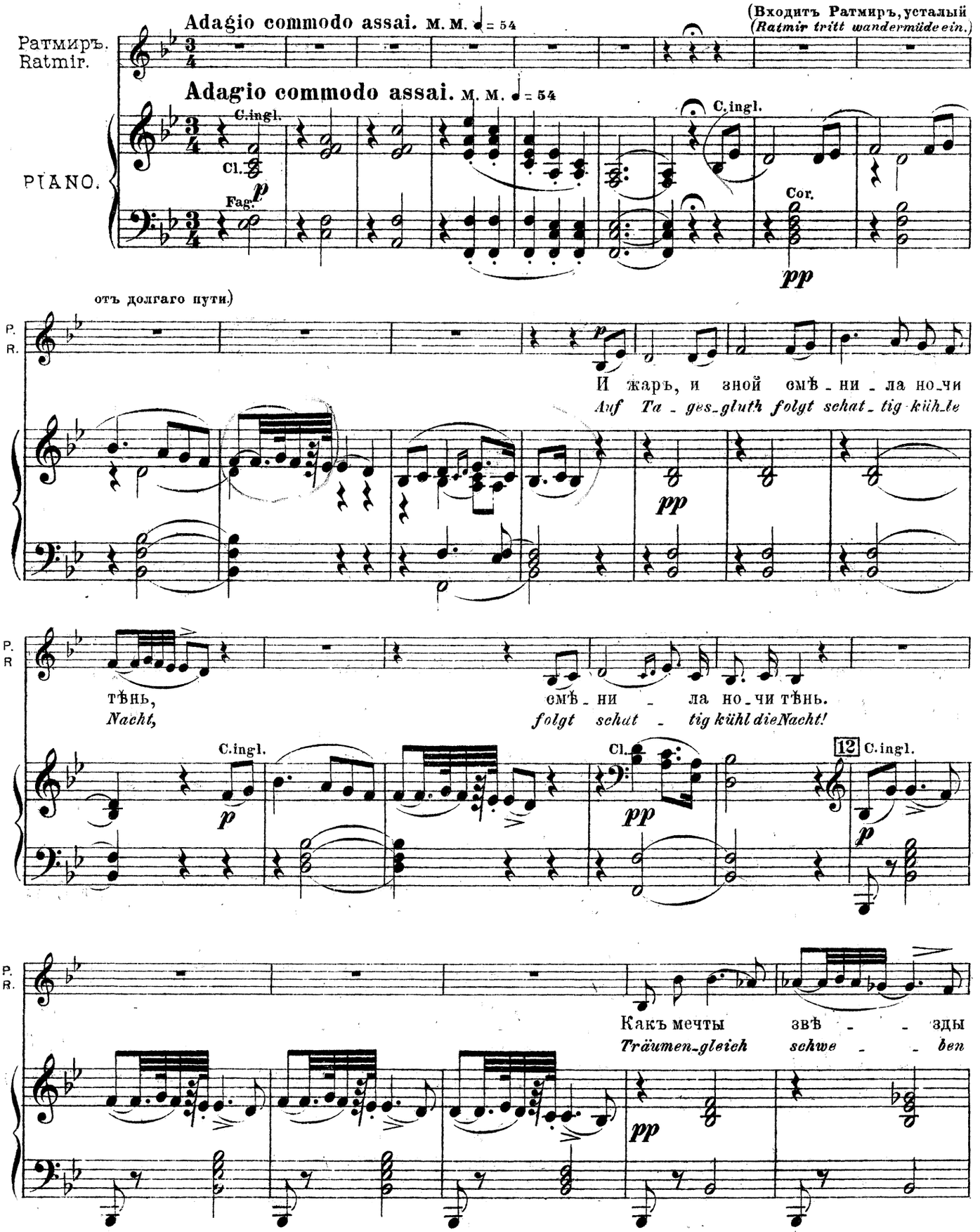

con espressione
Г. G.
-вутъ! У-же-ли мнѣ Во цвѣ-тѣ лѣтъ Люб-ви ска-зать: „Про-сти на
land! Ist's mein Ge-schick, Dass kaum er-blüht Sich mir ent-zieht Mein Lie-bes-
7
Fl.
dolce
p
pp
вѣкъ! Про-сти, про-сти на вѣкъ!“ У-же-ли мнѣ Во цвѣ-тѣ лѣтъ Люб-ви ска-
glück, Mein hol-des Lie-bes-glück! Ist's mein Ge-schick, Dass kaum er-blüht Sich mir ent-
Fag.
p
-зать: „Про-сти на вѣкъ, Про-сти на вѣкъ!“ Не для те-бя ль мнѣ
-zieht Der Lie-be Glück, Der Lie-be Glück! Ent-fremdet ist um
8
Fag.
чуж-дой ста-ла Рос-сі-я ми-ла-я мо-я? Рев-
dei-net-wil-len Mein Russ-land, mir so traut und lieb. Der


Г. G.
-ни-вый пла-мень за-та-я, Не я ль съ по-кор-но-стью мол-ча-ла, Ког-да для
Ei-fer-sucht ge-walt'-gen Trieb Ver-mocht ich je-dem Blick zu hül-len, Wenn fol-gend
Fag.
sf
sf
pp
нѣ-ги въ ти-ши-нѣ Пла-токъ былъ бро-шенъ
dei-ner Lau-ne Zug Nicht mir du zu-ge-
не ко мнѣ? О, мой Рат-миръ! Лю-бовь и миръ Въ род-ной пріютъ Те-
dacht dein Tuch! O, mein Rat-mir, Welch Heil wahrt dir Von dir ver-kannt Dein
perdendosi
pp
9
dolce marcato
Fag.
-бя зо-вутъ. О, мой Рат-миръ! Лю-бовь и миръ Въ род-ной пріютъ Те-бя зо-вутъ!
Hei-math-land. O, mein Rat-mir, Welch Glück wahrt dir Von dir ver-kannt Dein Heimath-land!
Fl.
dol.
p


con espressione
У_же_ли мнѣ Во цвѣ_тѣ лѣтъ Люб_ви ска_зать: „Про_сти на вѣкъ, Про_
Ist's mein Ge_schick, Dass kaum er_blüht Sich mir ent_zieht Der Lie_be Glück, Der
pp
_сти, про_сти на вѣкъ!“ У_же_ли мнѣ Во цвѣ_тѣ лѣтъ Люб_ви ска_зать: „Про_сти на
Lie_be hol_des Glück! Ist's mein Ge_schick, Dass kaum er_blüht Sich mir ent_zieht Der Lie_be
Fag.
p
вѣкъ, Про_сти на вѣкъ!“ То_ска изъ мир_на_го га_ре_ма Ме_ня из_
Glück, Der Lie_be Glück? Es hat die Sehn_sucht mich ver_trie_ben Aus mei_nes
10
Cor.
pp
Fag.
_гна_ла за то_бой, То_ска изъ мир_на_го га_ре_ма Ме_ня из_гна_ла
Ha_rems trau_ter Ruh, Es hat die Sehn_sucht mich ver_trie_ben Aus mei_nes Ha_rems
Fl.
Cl.
dol.
Cor.
marcato
Ob.


Г.
G.
cor forza
ff
за то - бой. О, возвра - тись на брегъ род - ной! У - жель вѣ -
trau - ter Ruh. O, ei - le, Freund, der Hei - math, zu! Ruh' aus vom
11
f Flati
Quart.
ff
- нокъ тя - же - лѣ шле - - ма? И зву - ки трубъ, и стукъ ме -
Helm im Kranz der Lie - - be! Tönt Hör - ner - schall und Schwerter -
f
ff
- чей На - пѣ - ва женъ тво - ихъ ми - лѣй?
- klang Dir lieb li - cher als Frau - en Sang?
Fl.
Ob.
Cl.
p
(Уходитъ) (Geht ab)
Viol.
Fl.
Cl.
pp

# АРІЯ. № 14. ARIE.


(Входитъ Ратмиръ, усталый
(Ratmir tritt wandermüde ein.)
Ратмиръ.
Ratmir.
Adagio commodo assai. м. м. ♩ = 54
PIANO.
C.ingl.
Cl.
Fag.
Cor.
pp
отъ долгаго пути.)
P.
R.
И жаръ, и зной смѣ - ни - ла но-чи
Auf Ta - ges-gluth folgt schat - tig küh-le
тѣнь,
Nacht,
смѣ - ни - ла но-чи тѣнь.
folgt schat - tig kühl die Nacht!
12
Какъ мечты звѣ - - зды
Träumen-gleich schwe - - ben

P. R.

ти - - хой но - чи сладкимъ сномъ, сладкимъ сномъ ду-шу, серд - це
*stil - - le Ster - ne ü - ber mir, ü - ber mir, Herz und See - - le*

P. R.

нѣ - жатъ, душу, серд - це нѣ-жатъ, Ду-шу, серд - це
*la - bend, Herz und See - le la - bend,* C.ingl. *Herz und See - le*

*p* *pp*

P. R.

нѣ-жатъ. Какъ мечты, звѣ-зды ти - - хой но - - чи сладкимъ
*la - bend. Träumen gleich schwe-ben stil - - le Ster - - ne ü - ber*

13

P. R.

сномъ душу, сердце нѣ-жатъ. За - сни, за-сни, у - ста-ла-я ду -
*mir, Herz und Seele la - bend. Schlaf' ein, schlaf ein, mein müd' gehärmter*

Fl. C.ingl. Cl.

ша! Сладкій сонъ, сладкій сонъ, об_ни_ми ме_ня! За_сни, за_

*Geist! Süsse Ruh', sü_sse Ruh', hül_le sanft mich ein!* *Schlaf ein, schlaf*

Fl.

сни, у_ста_ла_я, у_ста_ла_я душа! Слад_кій сонъ, об_ни_ми ме_

*ein, mein mü_der Geist, mein müde_härmter Geist! Sü_sse Ruh', hül_le sanft mich*

14

C. ingl.

*pp*

ня, об_ни_ми ме_ня!

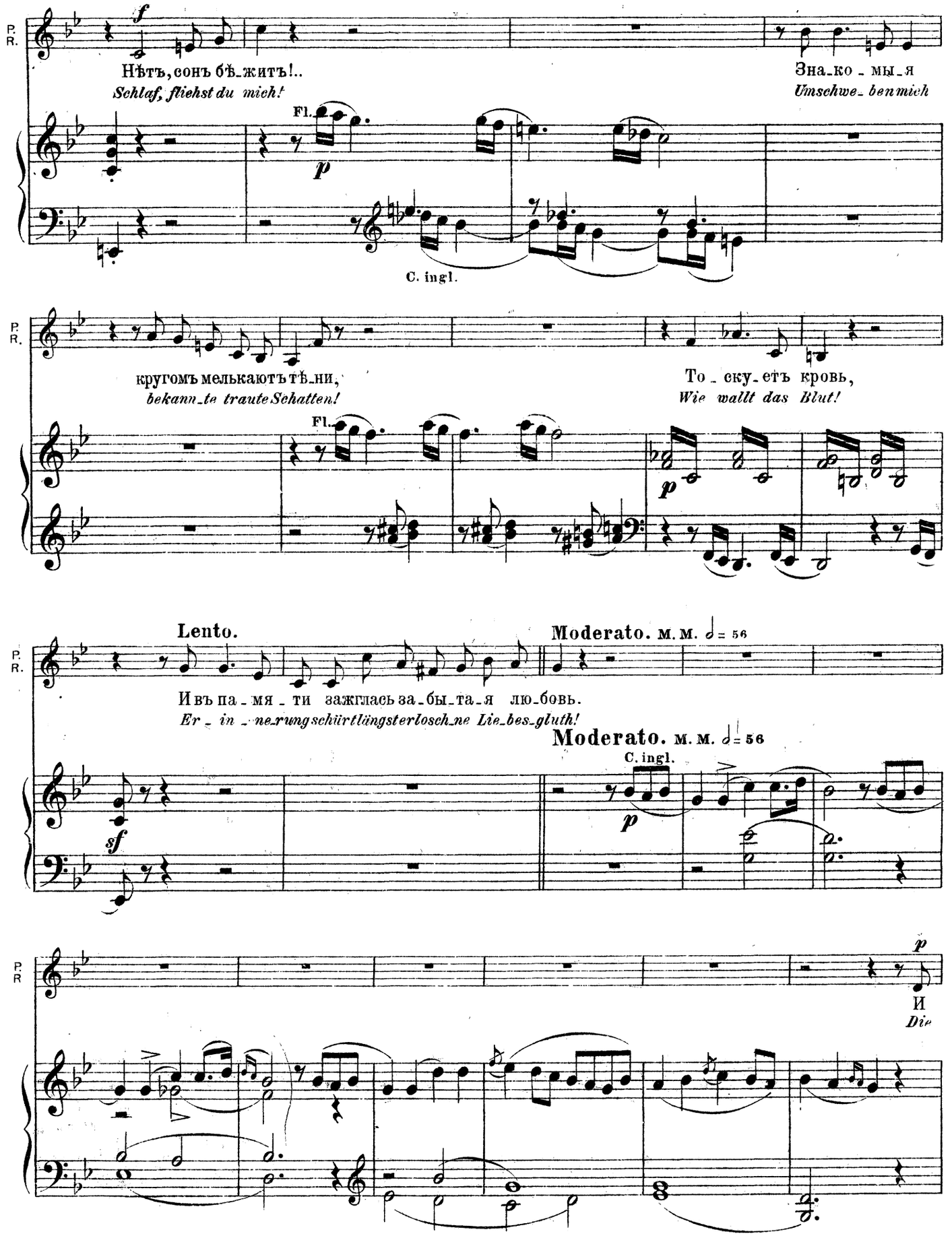
*ein, hül_le sanft mich ein!*

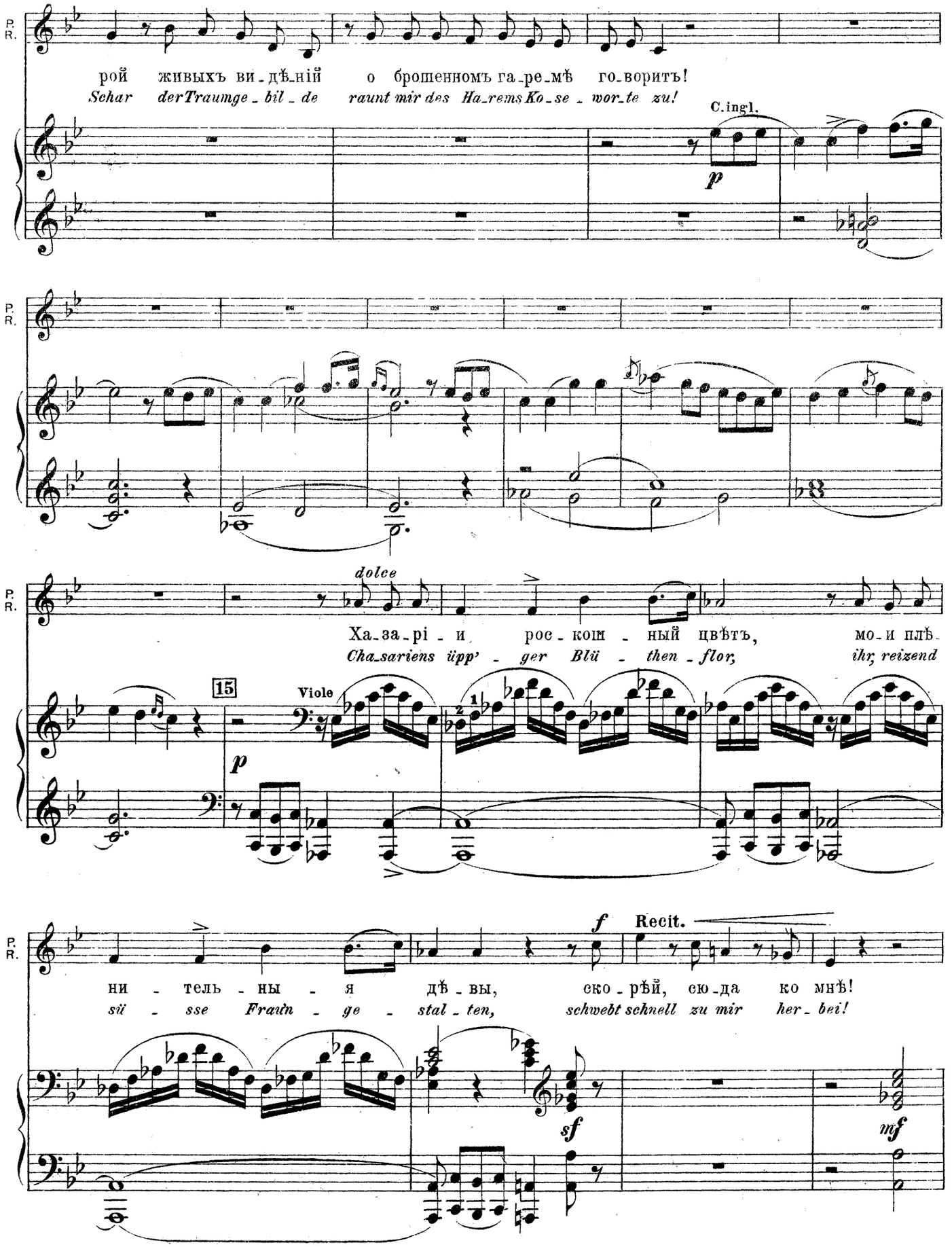
Cor. *colla parte* *a tempo*

**RECITATIVO.**
**Allegro.** M. M. ♩= 88

**Allegro.** M. M. ♩= 88

*mf* *sf* *f*


P. R.
f
Нѣтъ, сонъ бѣ_житъ!..
Schlaf, fliehst du mich!
Зна_ко_мы_я
Umschwe_ben mich
Fl.
p
C. ingl.
P. R.
кругомъ мелькаютъ тѣ_ни,
bekann_te traute Schatten!
То_ску_етъ кровь,
Wie wallt das Blut!
Fl.
p
Lento.
P. R.
И въ па_мя_ти зажглась за_бы_та_я лю_бовь.
Er_in_ne_rung schürt längst erlosch_ne Lie_bes_gluth!
Moderato. м. м. 𝅗𝅥 = 56
Moderato. м. м. 𝅗𝅥 = 56
C. ingl.
sf
p
P. R
p
И
Die


P. R.
рой живыхъ ви-дѣ-ній о брошенномъ га-ре-мѣ го-воритъ!
Schar derTraumge-bil-de raunt mir des Ha-rems Ko-se-wor-te zu!
C.ingl.
p
dolce
Ха-за-рі-и рос-кош-ный цвѣтъ, мо-и плѣ-
Cha-sariens üpp'-ger Blü-then-flor, ihr reizend
15
Viole
p
f
Recit.
ни-тель-ны-я дѣ-вы, ско-рѣй, сю-да ко мнѣ!
sü-sse Frau'n-ge-stal-ten, schwebt schnell zu mir her-bei!
sf
mf

P. R.

Какъ ра-дужны-е сны, Сле-ти-те, чуд-ны-я! Ахъ, гдѣ вы? гдѣ вы?
*Als schillernd bun-ter Traum, Her-bei, ihr Herr-li-chen! Wo seid ihr, Hol-de?*

p sf p pp

**Tempo di Valse.** м. м. ♩. = 84

C.ingl. p dolce

C.ingl. pp Cor.

Ратм. Ratm.

con passione p

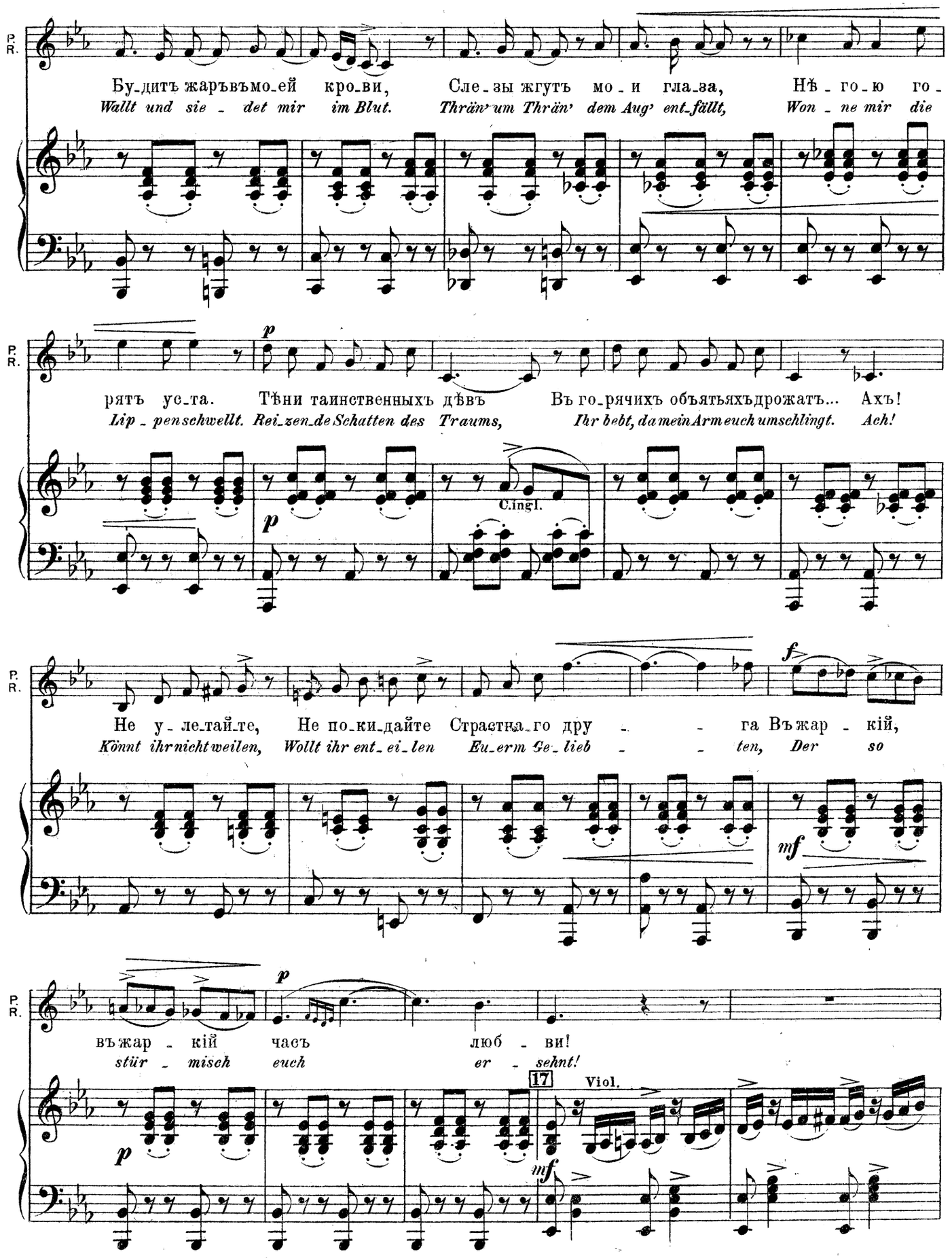
Чудный сонъ живой любви Бу-дитъ жаръ въ мо-ей кро-ви; Сле-зы жгутъ мо-и
*Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän'um Thrän'dem Aug'*

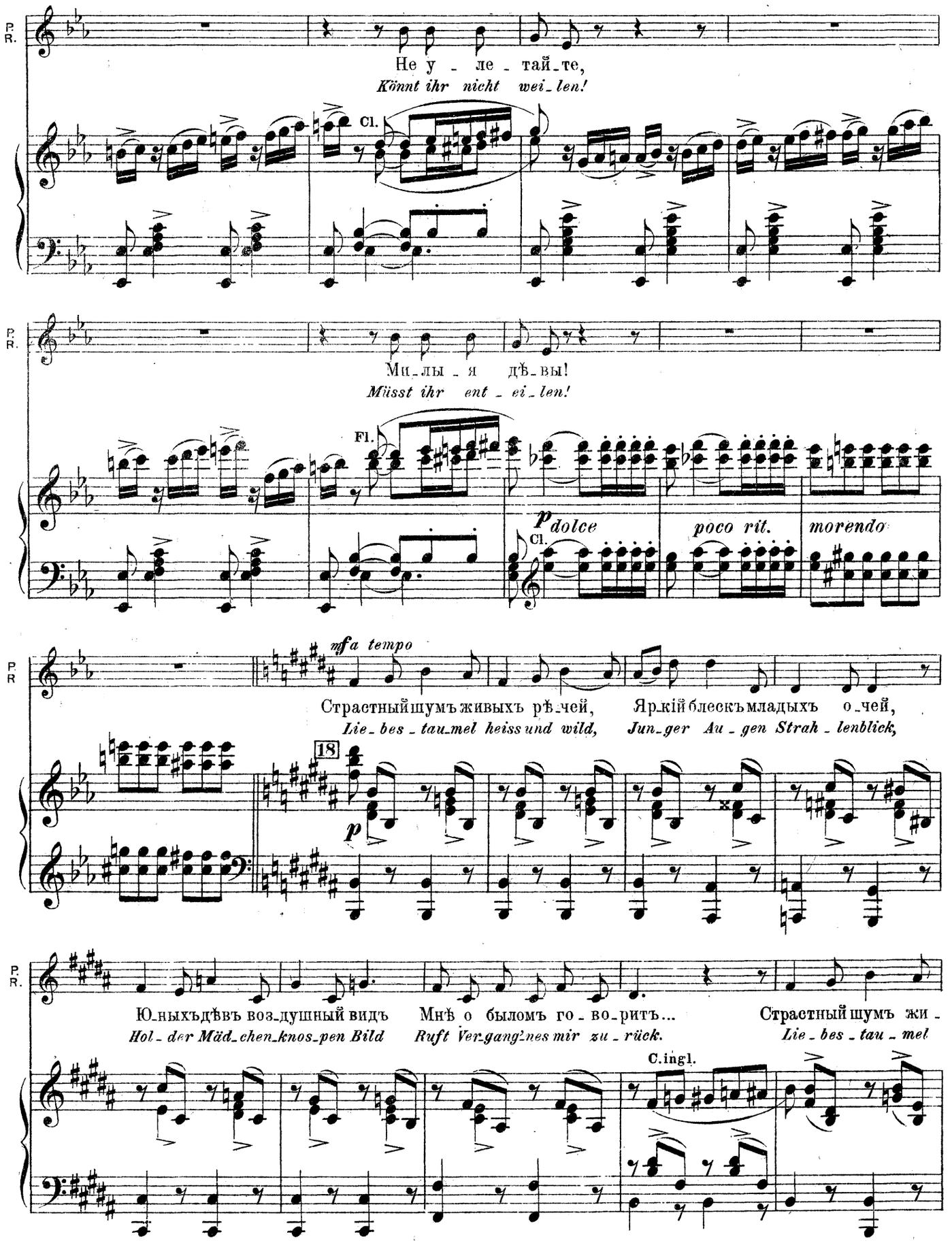
p C.ingl.

P. R.

гла-за, Нѣ-го-ю го-рятъ уста. Чудный сонъ жи-вой любви
*ent-fällt, Won-ne mir die Lip-pen schwellt. Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth*

16


P. R.
Бу_дитъ жаръвъмо_ей кро_ви, Сле_зы жгутъ мо_и гла_за, Нѣ_го_ю го_
Wallt und sie_det mir im Blut. Thrän' um Thrän' dem Aug' ent_fällt, Won_ne mir die
p
рятъ ус_та. Тѣни таинственныхъ дѣвъ Въ го_рячихъ объятьяхъдрожатъ... Ахъ!
Lip_pen schwellt. Rei_zen_de Schatten des Traums, Ihr bebt, da mein Arm euch umschlingt. Ach!
Cingl.
f
Не у_ле_тай_те, Не по_ки_дайте Страстна_го дру_ га Въжар_кій,
Könnt ihr nicht weilen, Wollt ihr ent_ei_len Eu_erm Ge_lieb_ten, Der so
mf
p
въжар_кій часъ люб_ви!
stür_misch euch er_sehnt!
17
Viol.
mf


P. R.
Не у - ле - тай - те,
Könnt ihr nicht wei - len!
Cl.
Ми - лы - я дѣ - вы!
Müsst ihr ent - ei - len!
Fl.
p dolce
Cl.
poco rit.
morendo
mfa tempo
Страстный шумъ живыхъ рѣ - чей, Яркій блескъ младыхъ о - чей,
Lie - bes - tau - mel heiss und wild, Jun - ger Au - gen Strah - lenblick,
18
p
Юныхъ дѣвъ воз - душный видъ Мнѣ о быломъ го - во - ритъ... Страстный шумъ жи -
Hol - der Mäd - chen - knos - pen Bild Ruft Ver - gang - nes mir zu - rück. Lie - bes - tau - mel
C. ingl.

P. R.

выхъ рѣ-чей, Яр-кій блескъ мла-дыхъ о-чей, Ю-ныхъ дѣвъ воз-душ-ный видъ
*heiss und wild, Jun-ger Au-gen Strah-lenblick, Zar-ter Mäd-chen-knos-pen Bild*

P. R.

Мнѣ о быломъ го-во-ритъ... Бле-щетъ за-рницей живой У-лыбка во мракѣ ноч-
*Ruft Vergang'nes mir zu-rück. Kräu-seln sich Lippen vor Lust, So leuchtets im Dunkel der*

C. ingl.

Cor.

P. R.

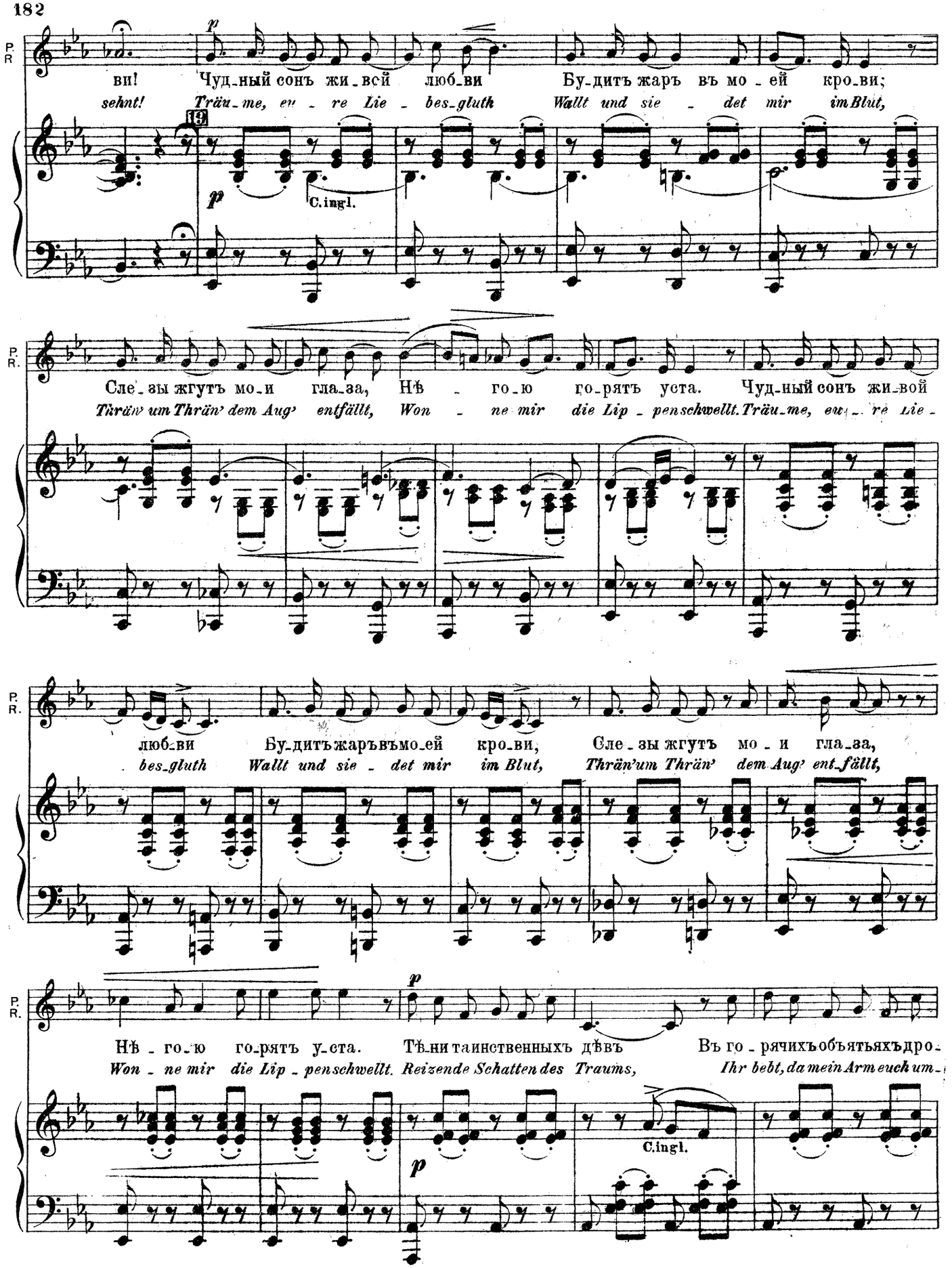
номъ; Свѣ-титъ лю-бовью бы-лой, И ра-достно въ сердцѣ мо-емъ. Ахъ!
*Nacht; Schlum-mern-de Lie-be er-wacht, Und Won-ne durch-zit-tert die Brust. Ach,*

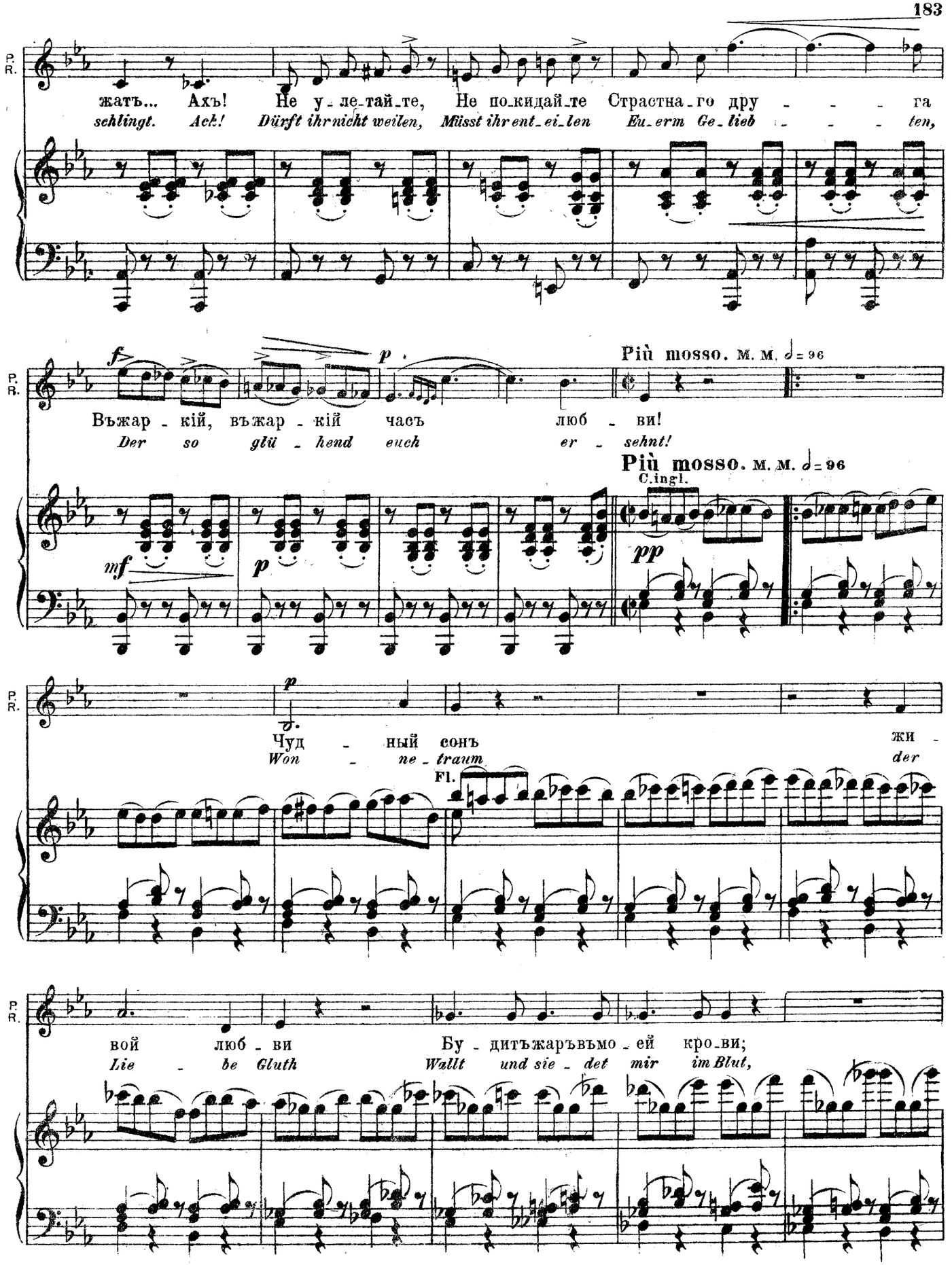
P. R.

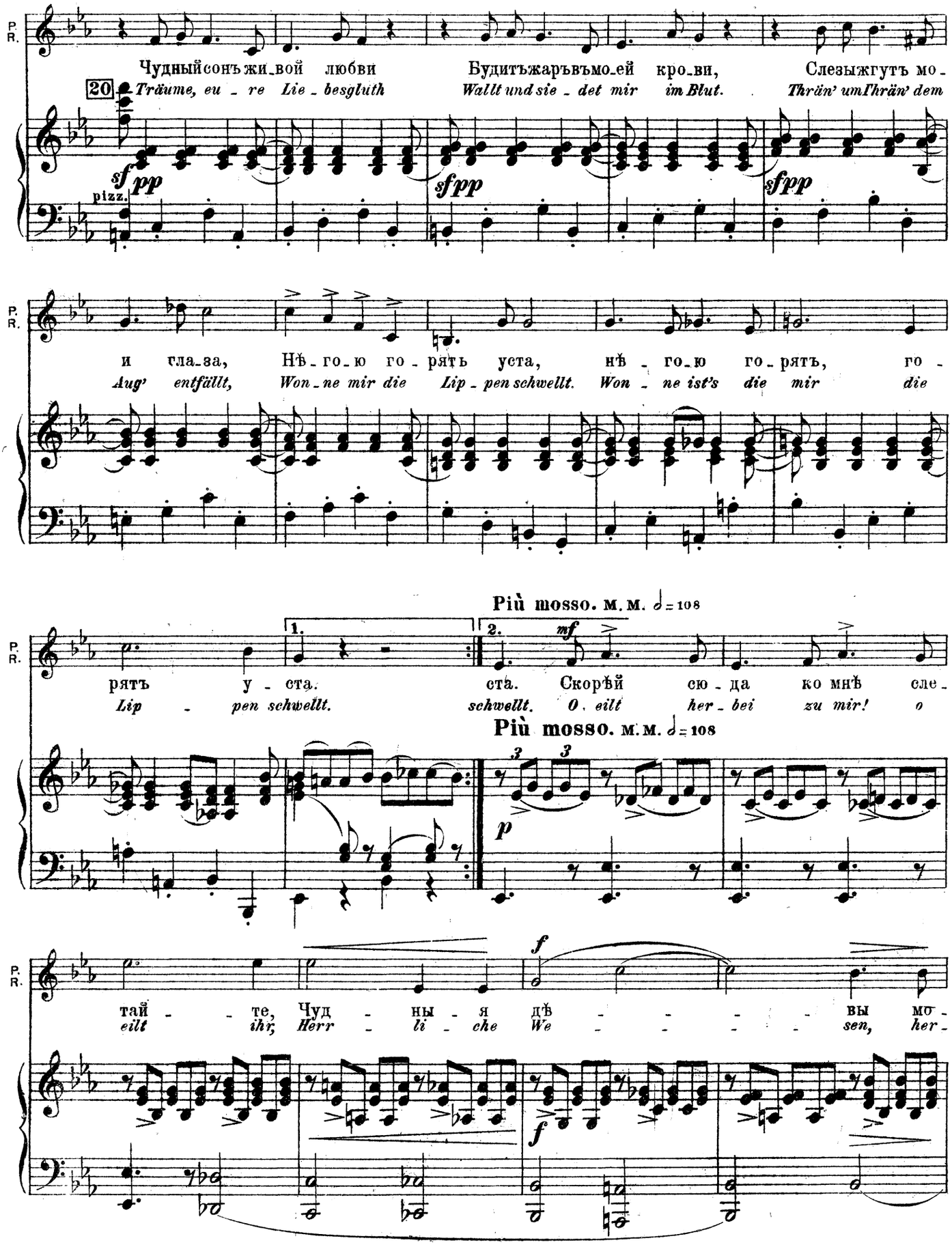
Не раз-бѣ-гайтесь, Не раз-ле-тайтесь, Ю-ны-я дѣ-вы, Ми-лы-я дѣ-вы, Въ жар-кій часъ люб-
*Dürft ihr nicht wei-len, Müsst ihr ent-ei-len, Lieb-li-che We-sen, Eu-erm Ge-lieb-ten, Der euch heiss er-*

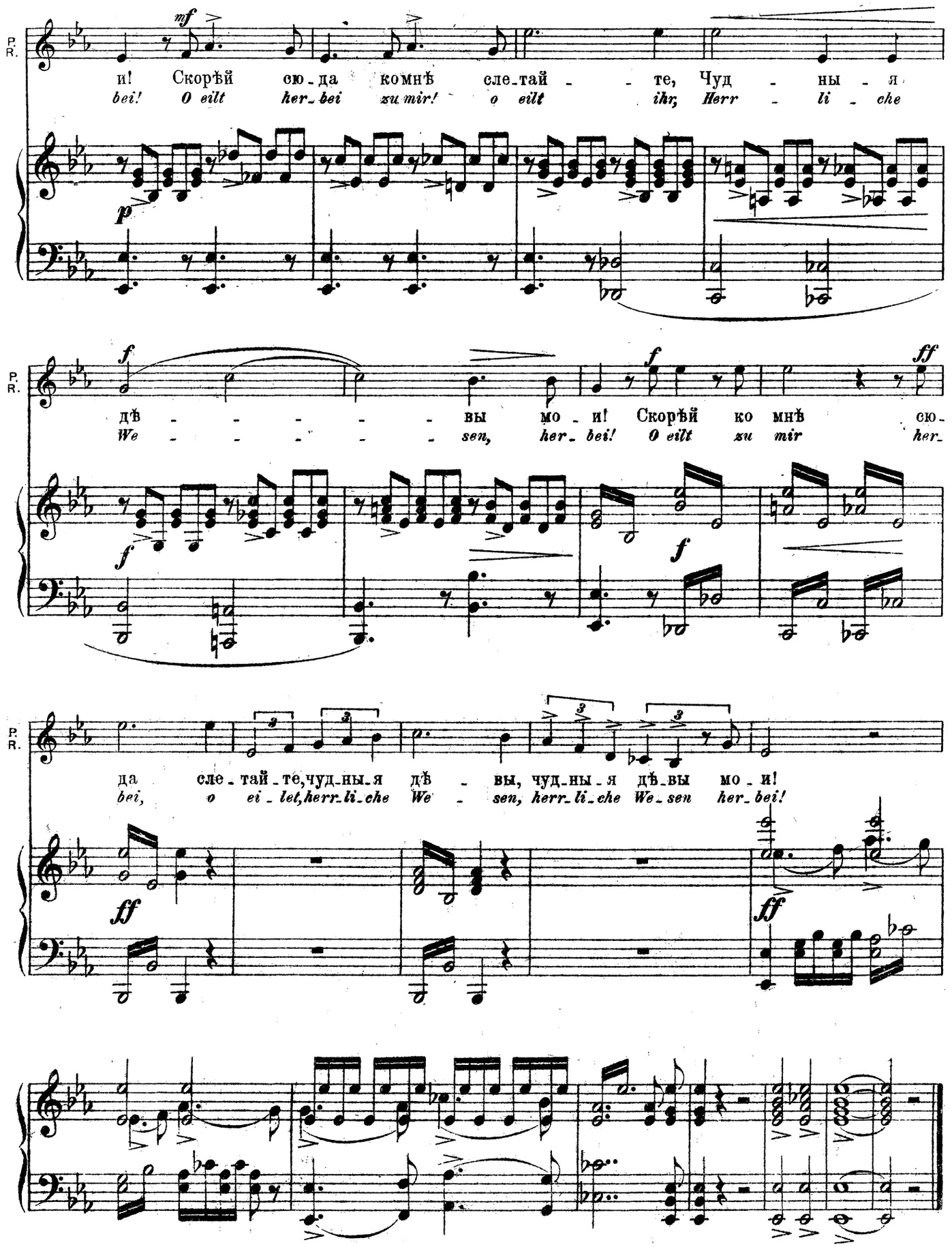
Fiati

pizz.


P. R.
ви! Чуд-ный сонъ жи-вой люб-ви Бу-дитъ жаръ въ мо-ей кро-ви;
sehnt! Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut,
19
p
C.ingl.
Сле-зы жгутъ мо-и гла-за, Нѣ-го-ю го-рятъ уста. Чуд-ный сонъ жи-вой
Thrän' um Thrän' dem Aug' entfällt, Won-ne mir die Lip-pen schwellt. Träu-me, eu-re Lie-
люб-ви Бу-дитъ жаръ въ мо-ей кро-ви, Сле-зы жгутъ мо-и гла-за,
bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän' um Thrän' dem Aug' ent-fällt,
Нѣ-го-ю го-рятъ у-ста. Тѣ-ни таинственныхъ дѣвъ Въ го-рячихъ объятьяхъ дро-
Won-ne mir die Lip-pen schwellt. Reizende Schatten des Traums, Ihr bebt, da mein Arm euch um-
p
C.ingl.


P. R.
жать... Ахъ! Не у-ле-тай-те, Не по-кидай-те Страстна-го дру - - - га
schlingt. Ach! Dürft ihr nicht weilen, Müsst ihr ent-ei-len Eu-erm Ge-lieb - - - ten,
f
p
Più mosso. м. м. ♩= 96
Въжар - кій, въжар - кій часъ люб - ви!
Der so glü - hend euch er - sehnt!
Più mosso. м. м. ♩= 96
C.ingl.
mf
p
pp
Чуд - ный сонъ жи -
Won - ne - traum der
Fl.
вой люб - ви Бу - дитъжаръвъмо - ей кро-ви;
Lie - be Gluth Wallt und sie - det mir im Blut,

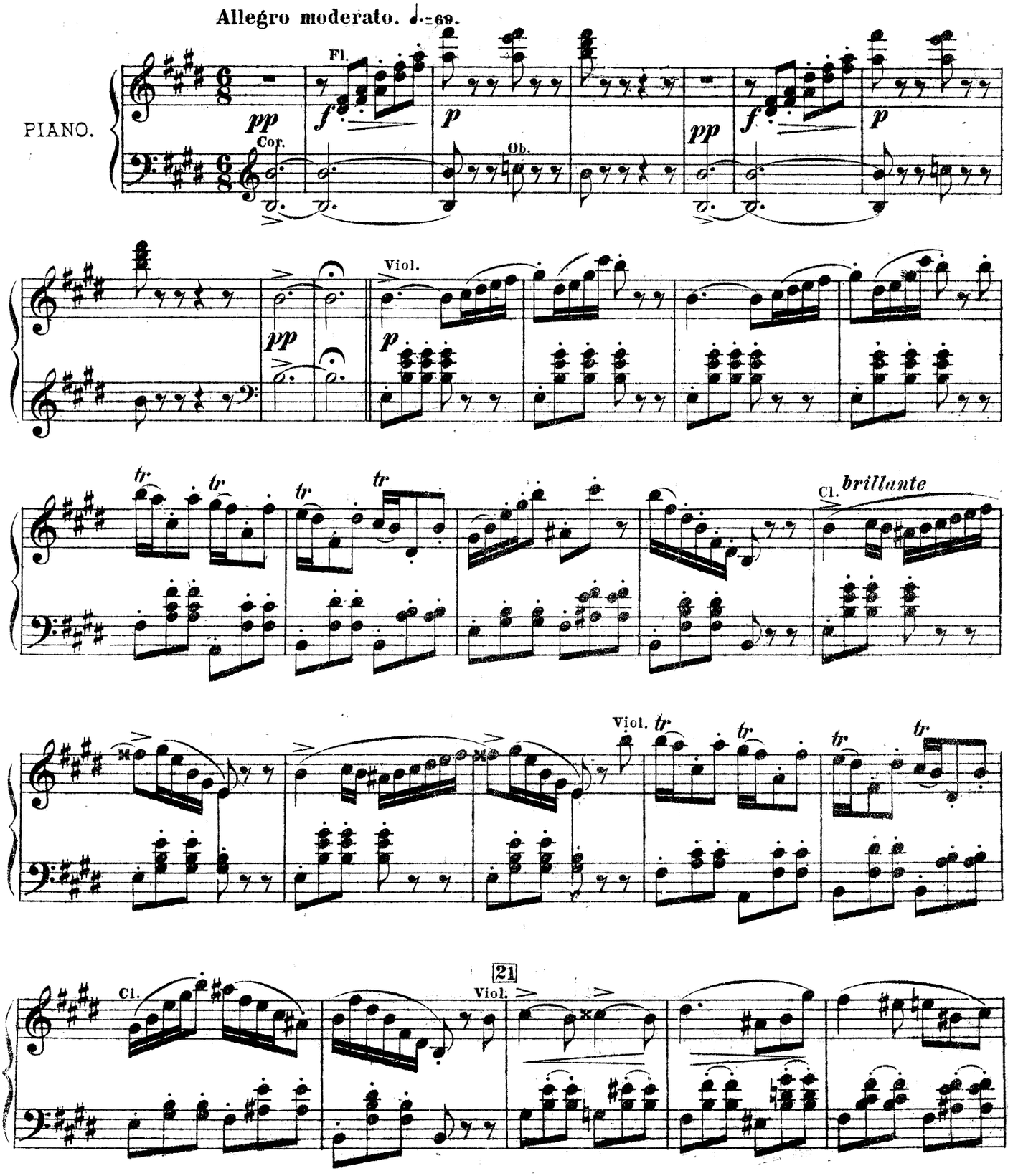

P. R.
Чудный сонъ жи_вой любви Будитъ жаръ въ мо_ей кро_ви, Слезы жгутъ мо -
20 Träume, eu _ re Lie _ besgluth Wallt und sie _ det mir im Blut. Thrän' um Ihrän' dem
sf pp pizz. sfpp sfpp
и гла_за, Нѣ_го_ю го _ рять уста, нѣ _ го_ю го _ рять, го -
Aug' entfällt, Won _ ne mir die Lip _ pen schwellt. Won _ ne ist's die mir die
Più mosso. м. м. ♩ = 108
1. 2. mf
рять у _ ста. ста. Скорѣй сю _ да ко мнѣ сле _
Lip _ pen schwellt. schwellt. O, eilt her _ bei zu mir! o
Più mosso. м. м. ♩ = 108
3 3
p
f
тай _ _ те, Чуд _ ны _ я дѣ _ _ _ _ вы мо -
eilt ihr, Herr _ li _ che We _ _ _ _ sen, her -
f

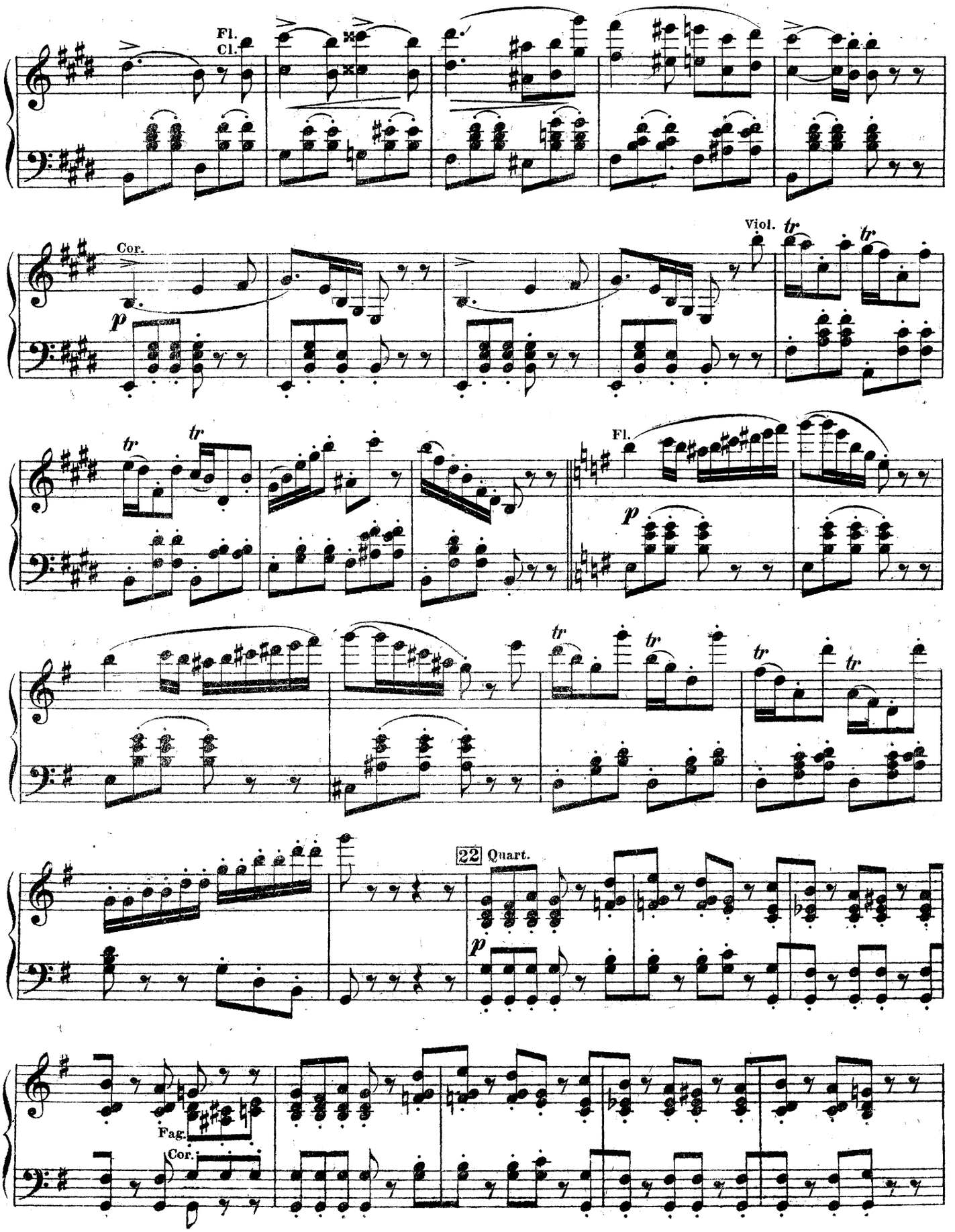

P. R.
mf
и! Скорѣй сю-да комнѣ сле-тай - - те, Чуд - ны - я
bei! O eilt her-bei zu mir! o eilt ihr, Herr - li - che
p
P. R.
f
f
ff
дѣ - - - - - вы мо - и! Скорѣй ко мнѣ сю-
We - - - - - sen, her-bei! O eilt zu mir her-
f
f
P. R.
да сле-тай-те, чуд-ны-я дѣ - вы, чуд-ны-я дѣ-вы мо-и!
bei, o ei-let, herr-li-che We - sen, herr-li-che We-sen her-bei!
ff
ff

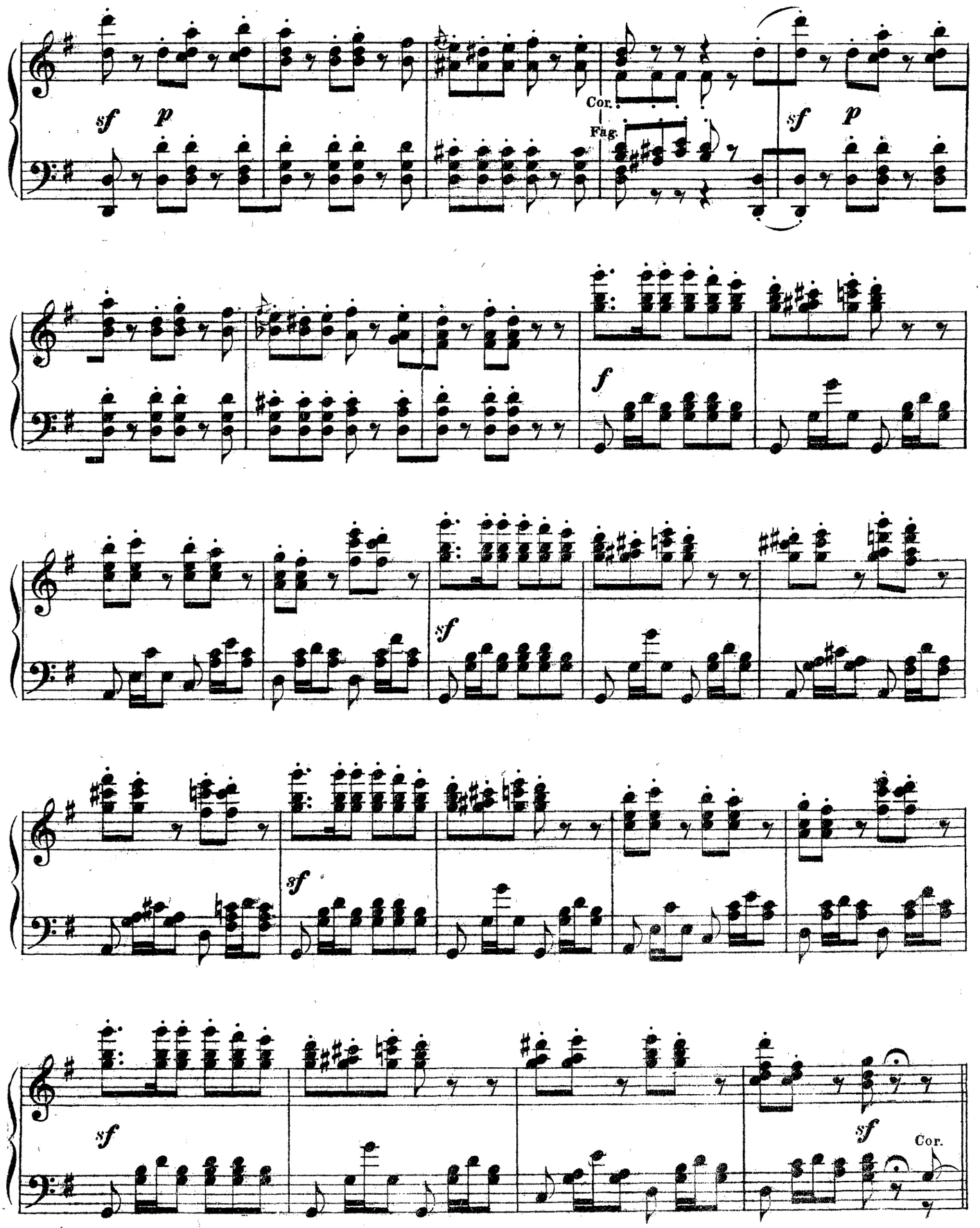
# ТАНЦЫ. № 15. TANZ.

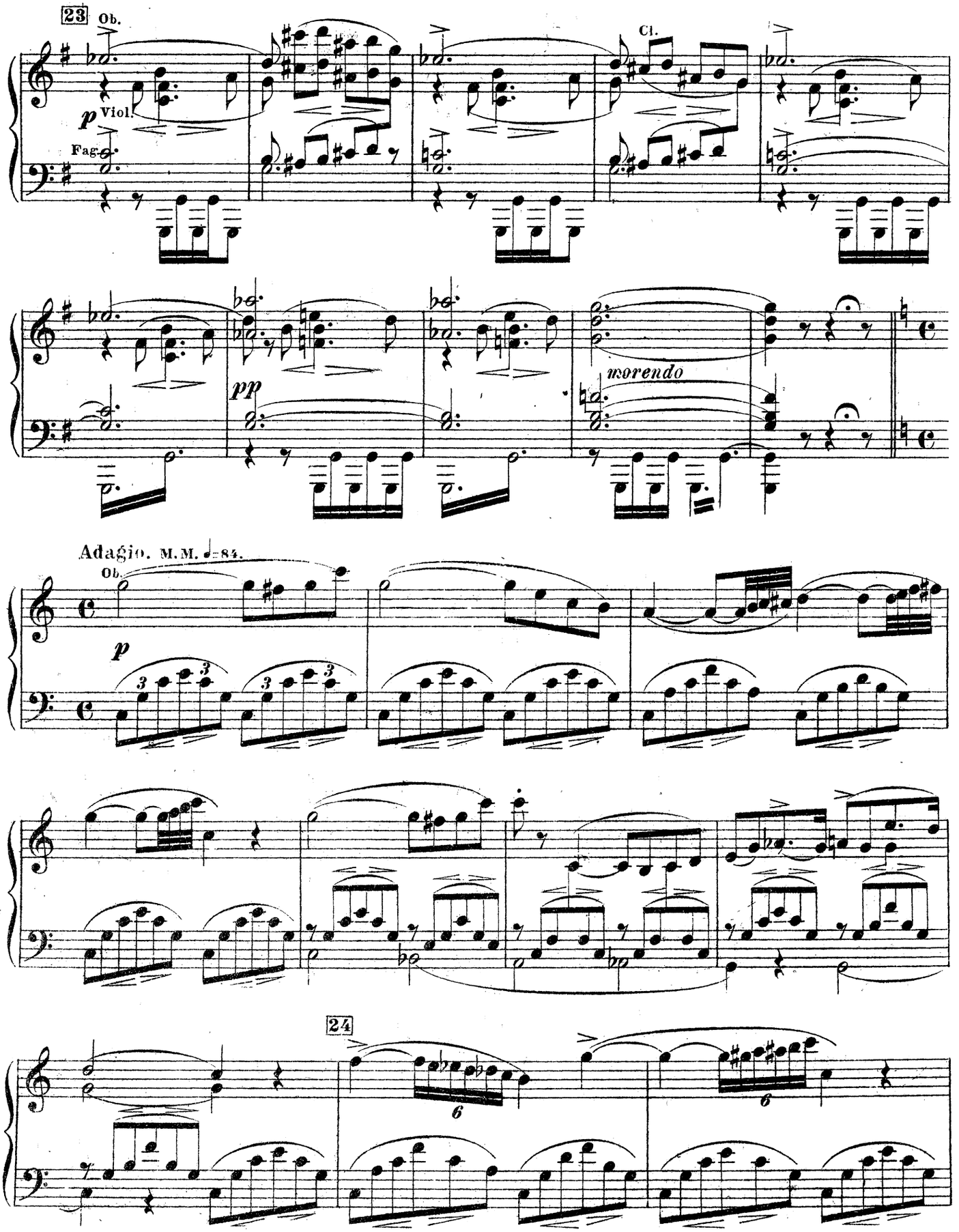
Вбѣгаютъ дѣвы Наины и своими плясками приводятъ Ратмира въ сладострастное очарованіе.

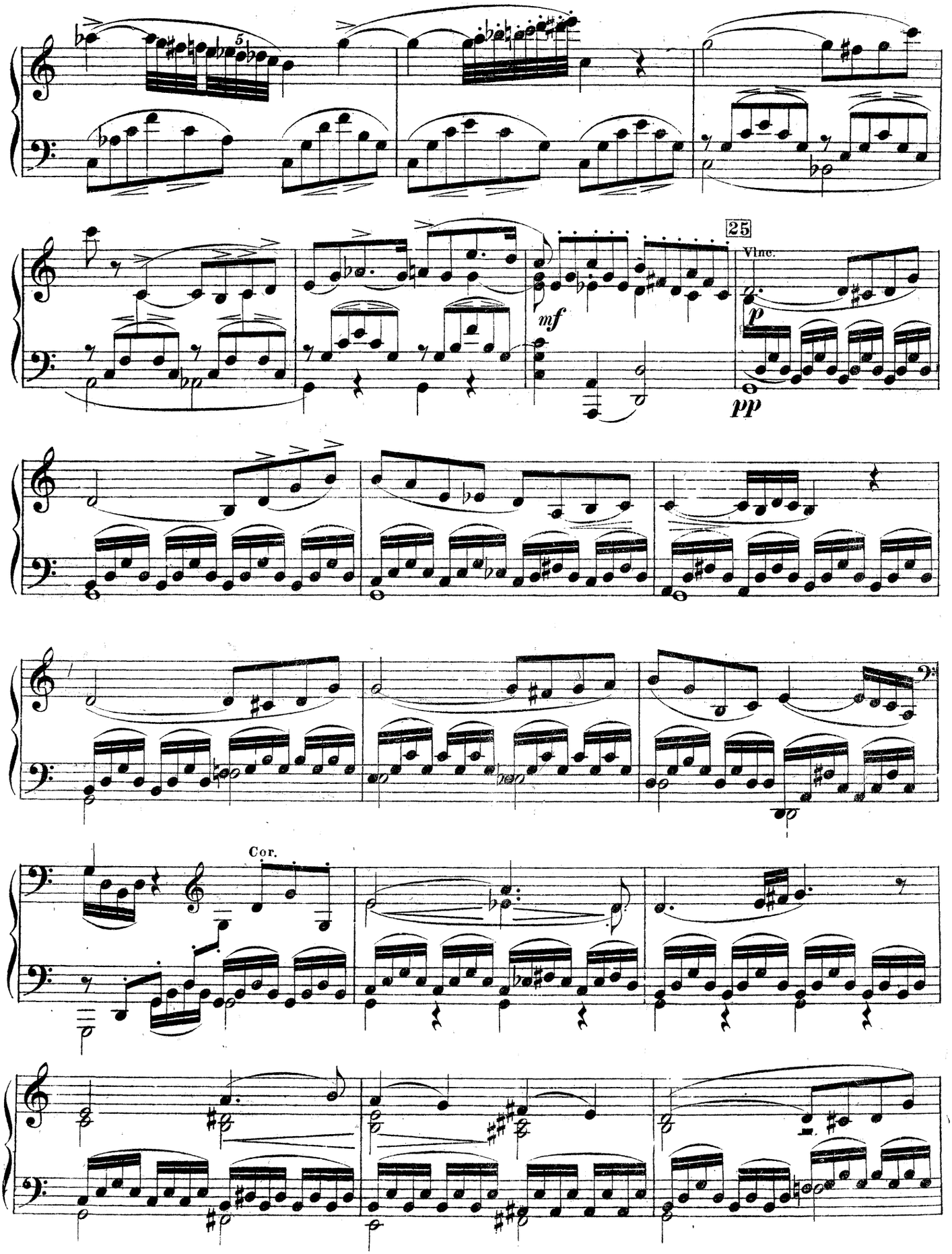
*Die Jungfrauen Nainas stürzen auf die Bühne und durch ihre Tänze versetzen sie Ratmir in eine wollüstige Bezauberung.*

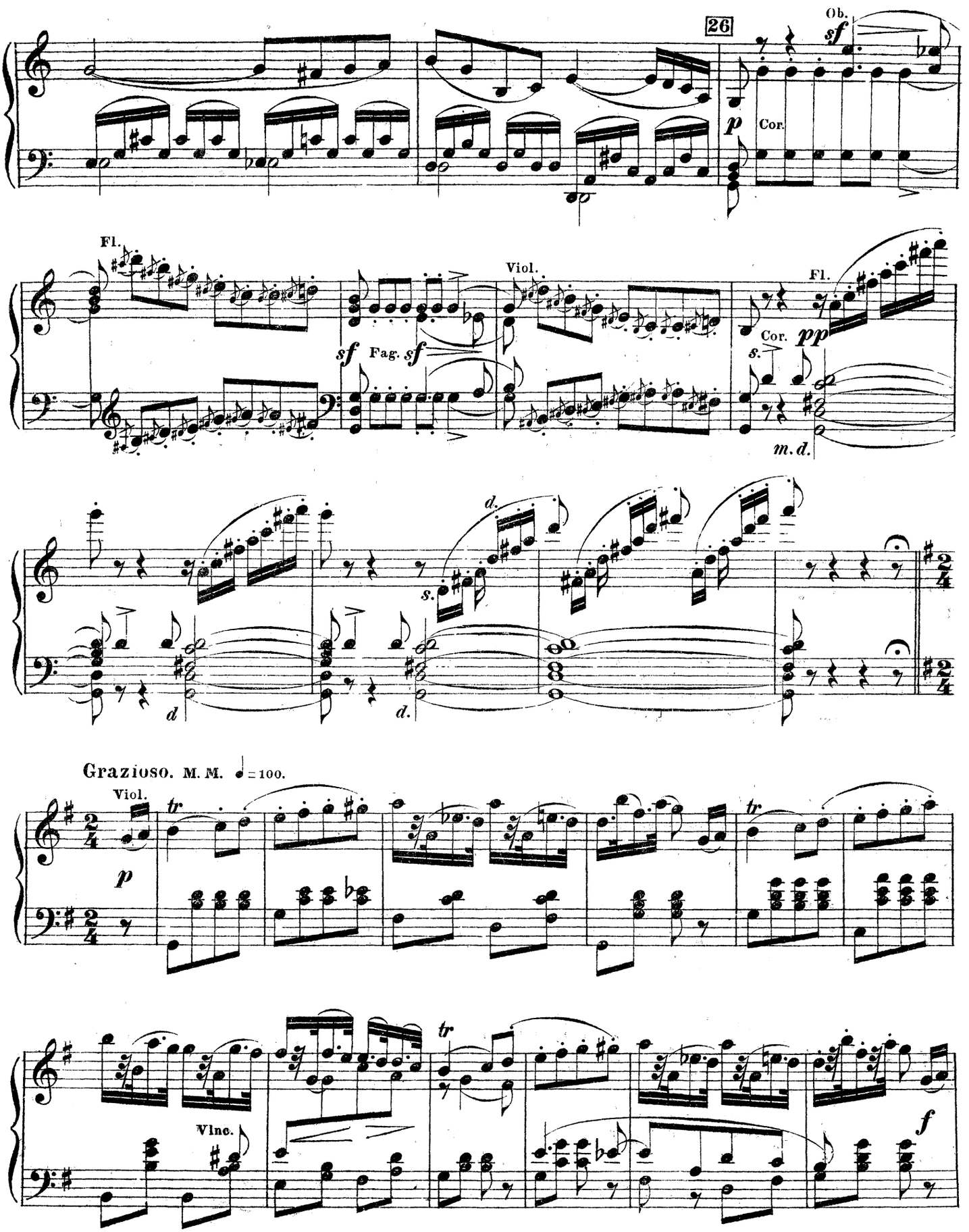


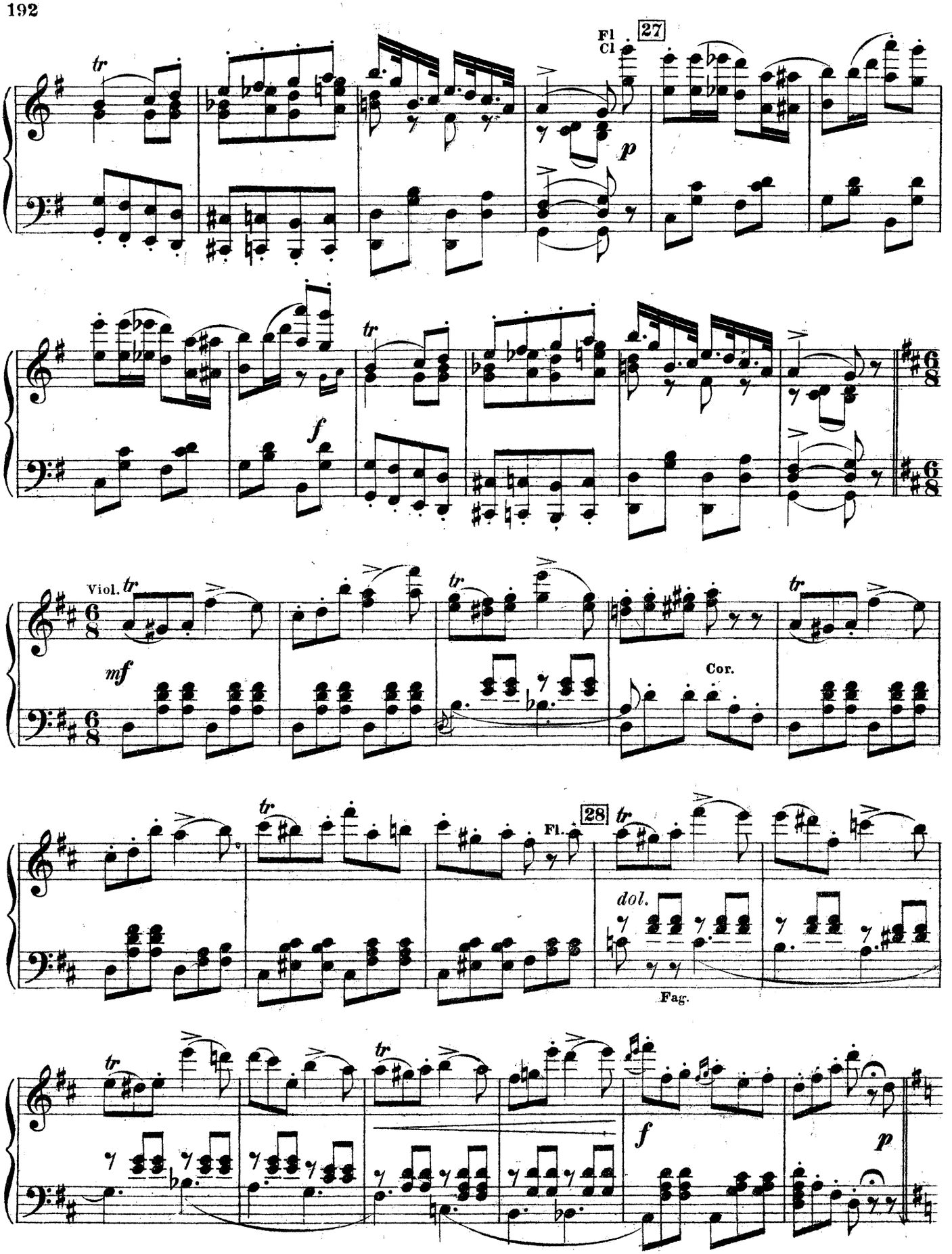

Fl.
Cl.
Cor.
p
Viol.
tr
Fl.
p
22 Quart.
p
Fag.
Cor.

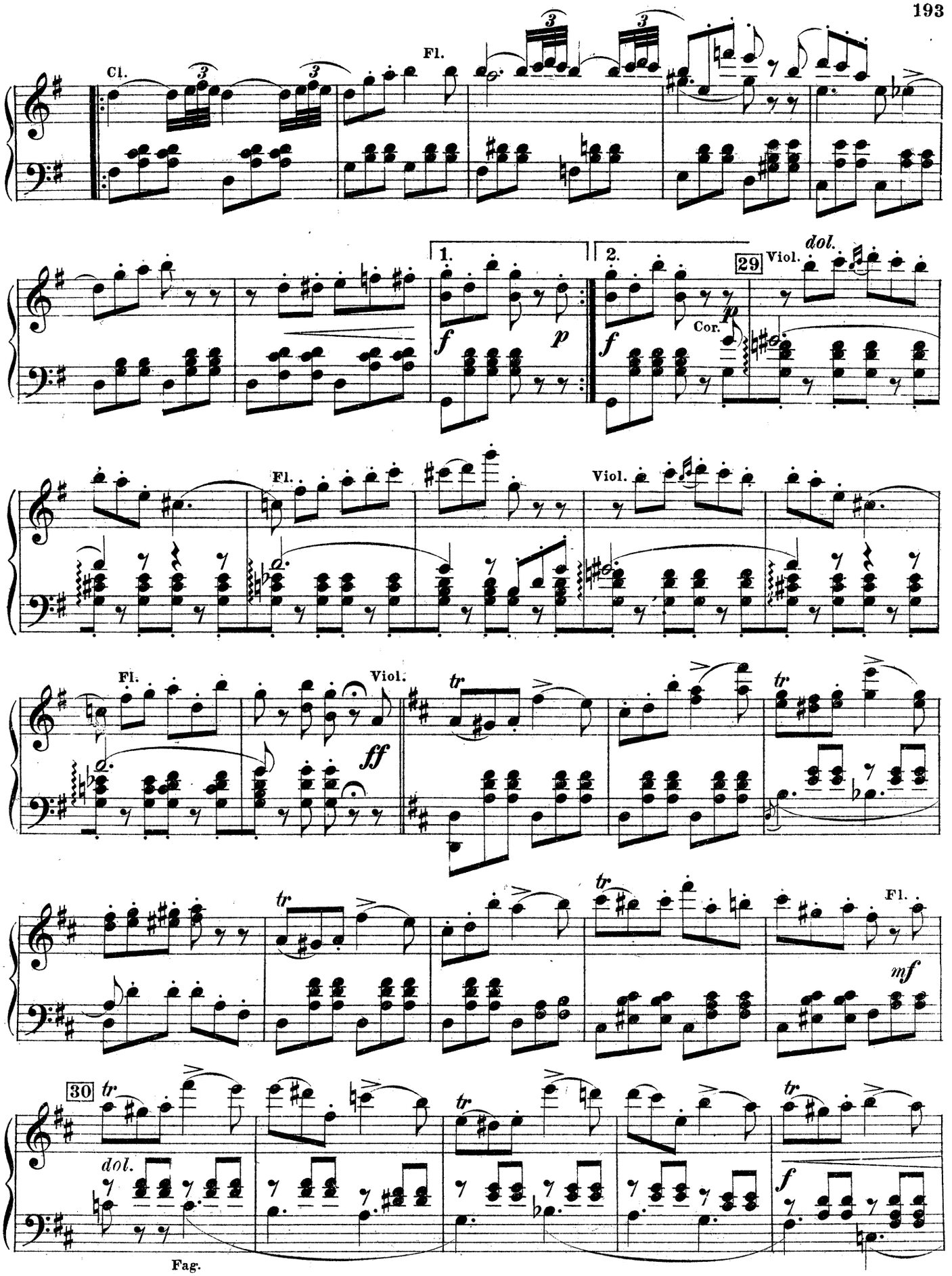

sf
p
Cor.
Fag.
sf
p
f
sf
sf
sf
sf
Cor.

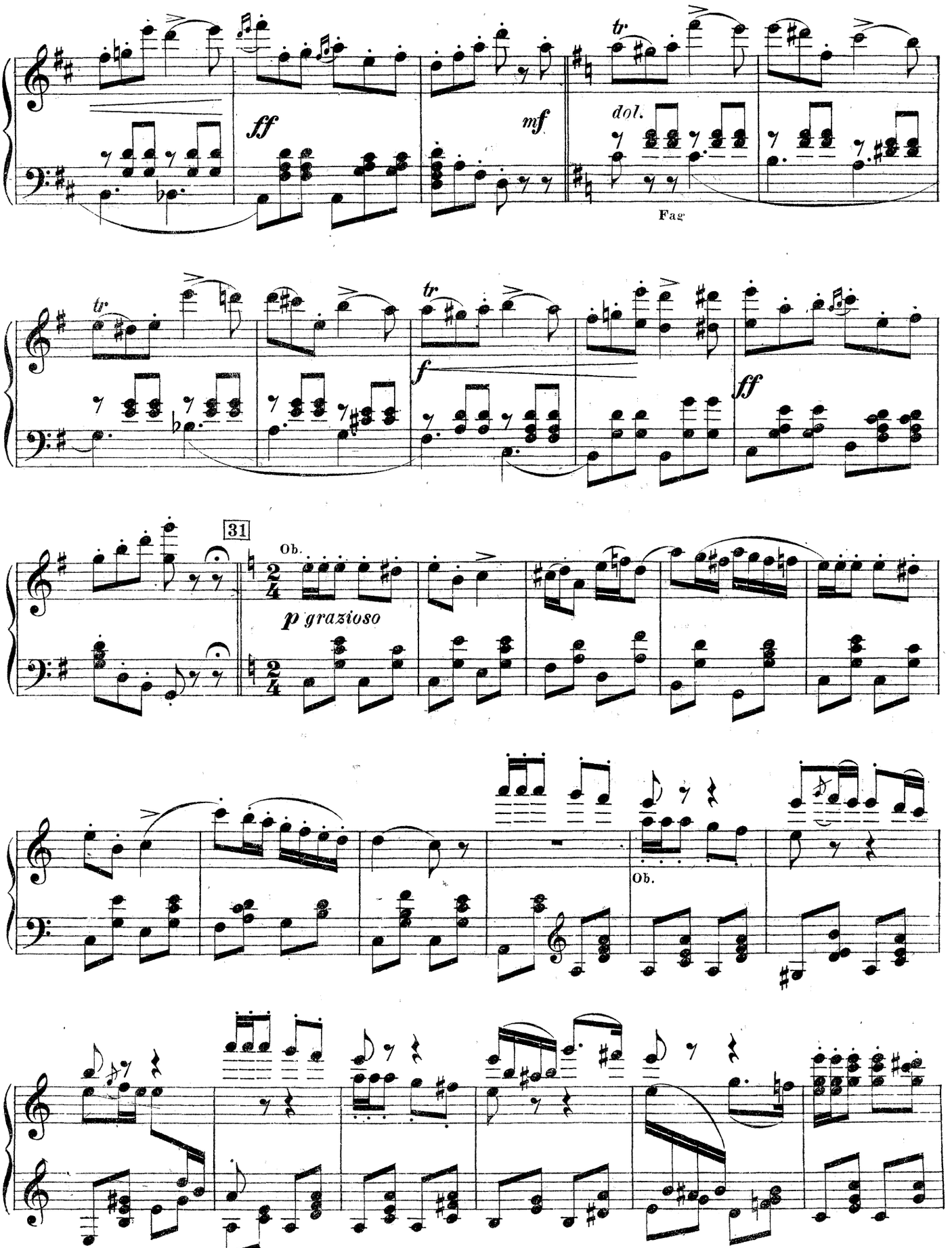

23
Ob.
Cl.
p
Viol.
Fag.
pp
morendo
Adagio. M.M. ♩=84.
Ob.
p
24

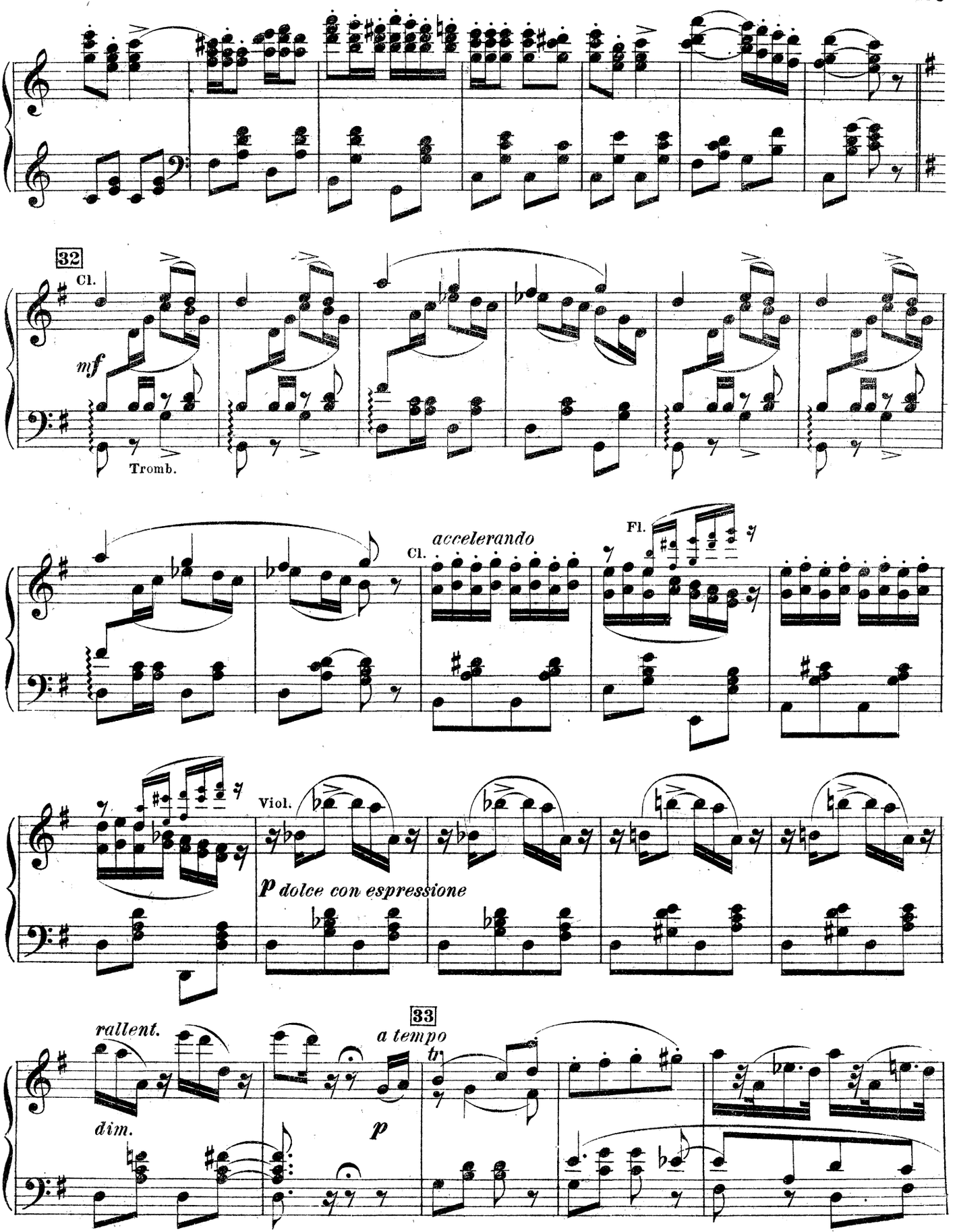

25
Vlnc.
mf
p
pp
Cor.

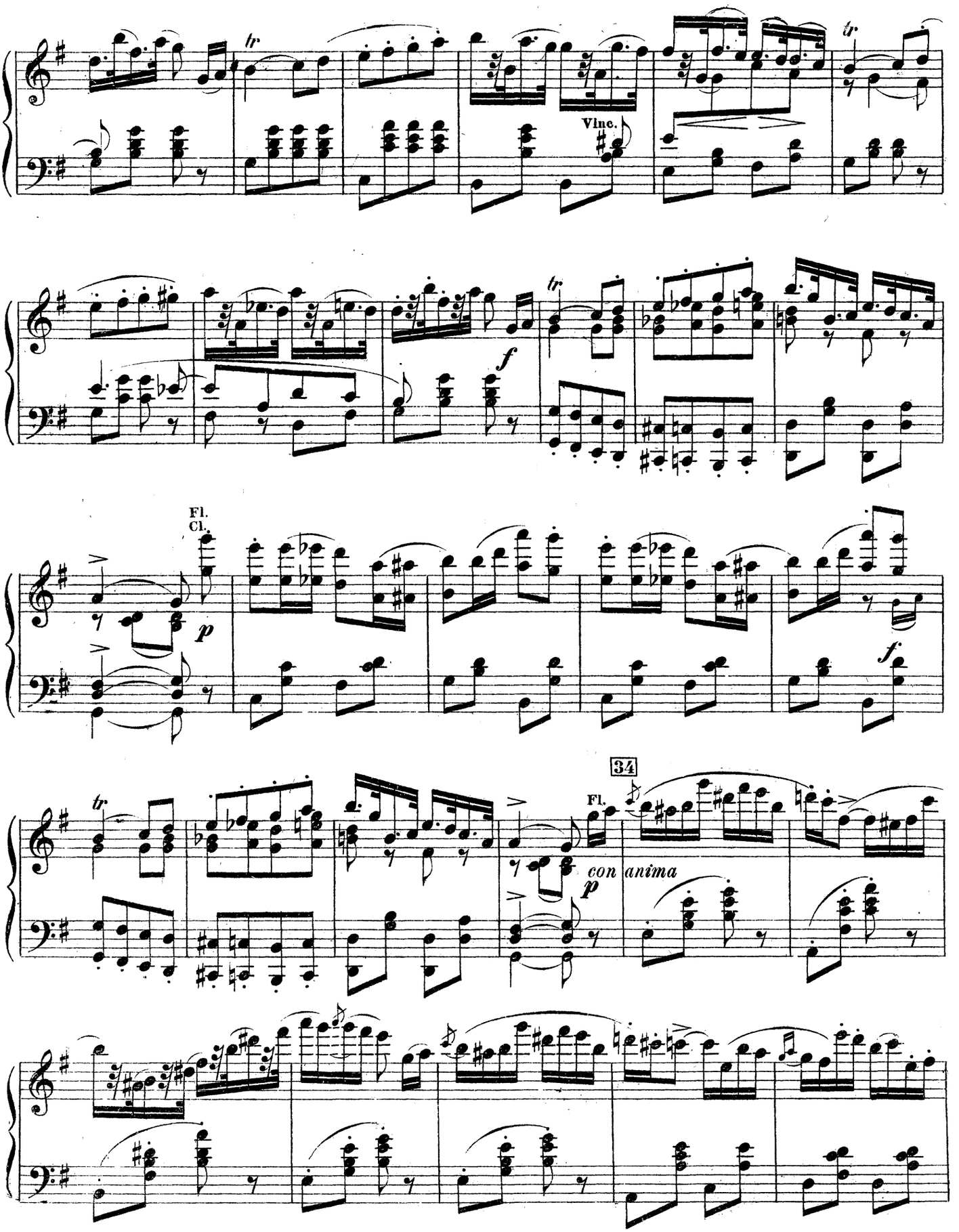

26
Ob.
sf
p
Cor.
Fl.
sf
Fag. sf
Viol.
Fl.
Cor.
pp
s.
m.d.
d.
s.
d
d.
Grazioso. M. M. ♩ = 100.
Viol.
tr
p
tr
tr
Vlnc.
f

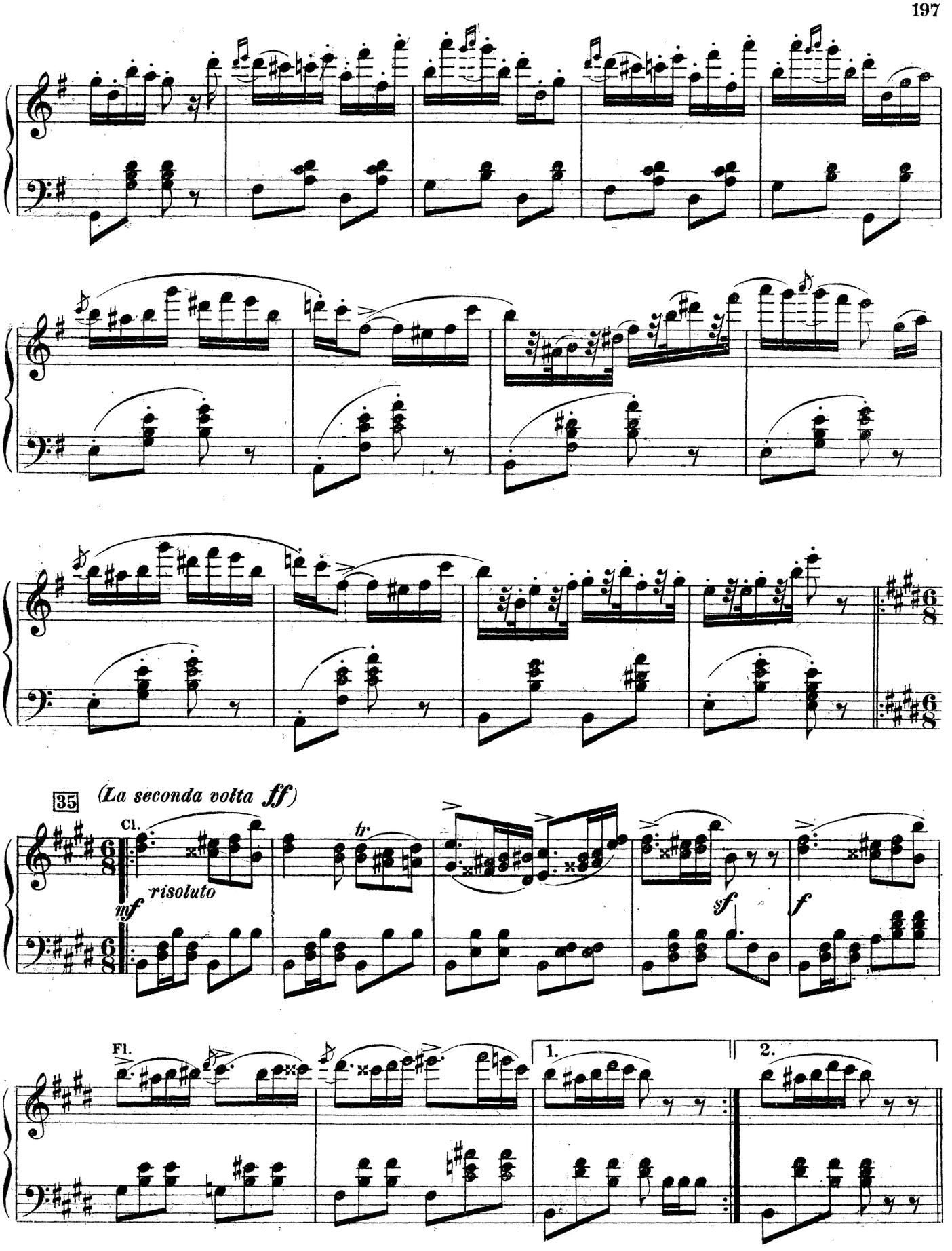

Fl
Cl
27
p
f
Viol.
mf
Cor.
28
Fl.
dol.
Fag.
f
p

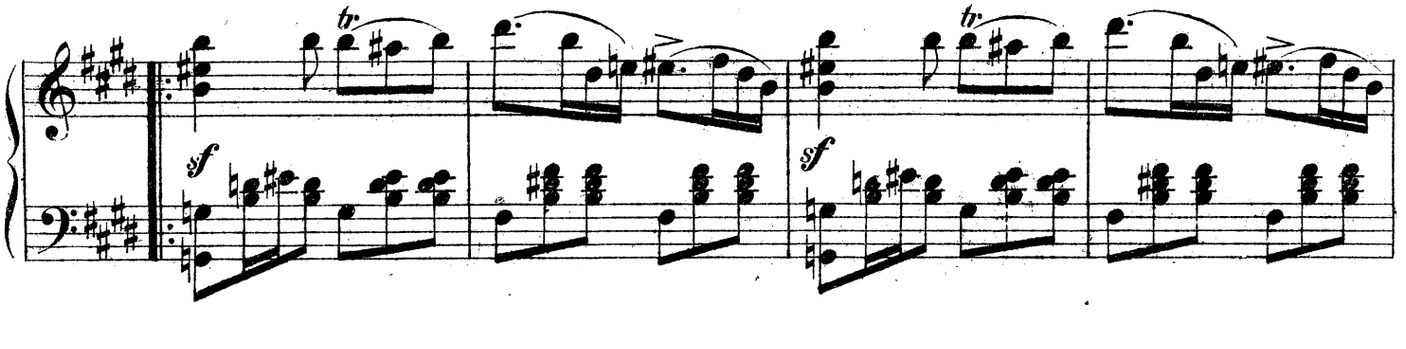

Cl.
Fl.
1.
2.
29
Viol.
dol.
Cor.
Fl.
Viol.
Fl.
Viol.
Fl.
30
dol.
Fag.

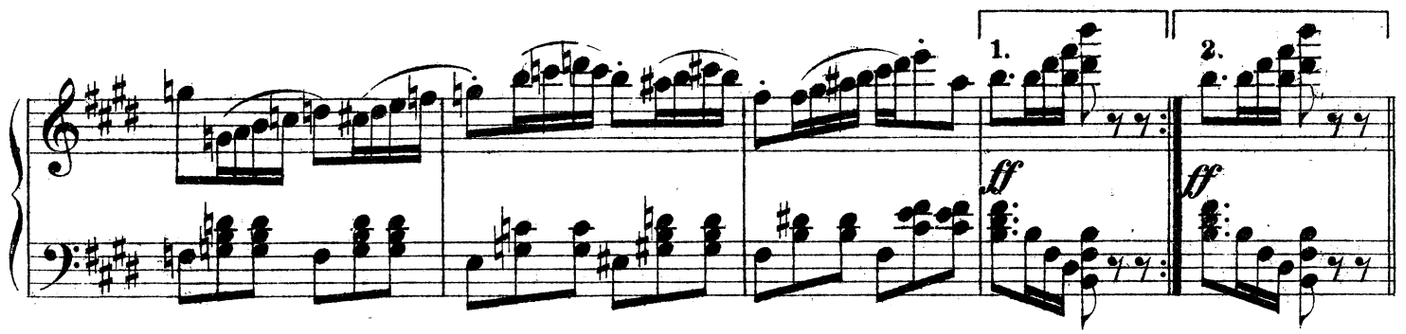

ff
mf
tr
dol.
Fag
tr
f
ff
31
Ob.
2/4
p grazioso
Ob.

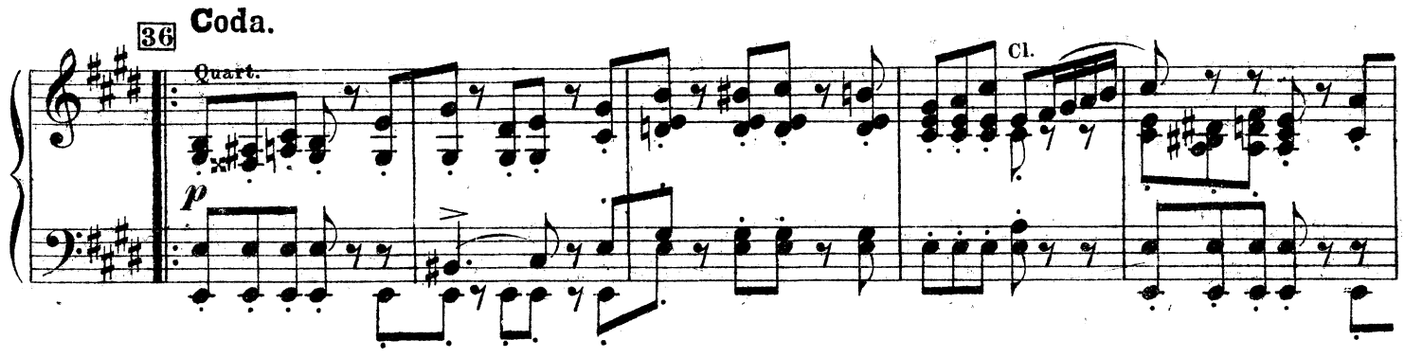

32
Cl.
mf
Tromb.
Cl.
accelerando
Fl.
Viol.
p dolce con espressione
rallent.
dim.
33
a tempo
tr
p

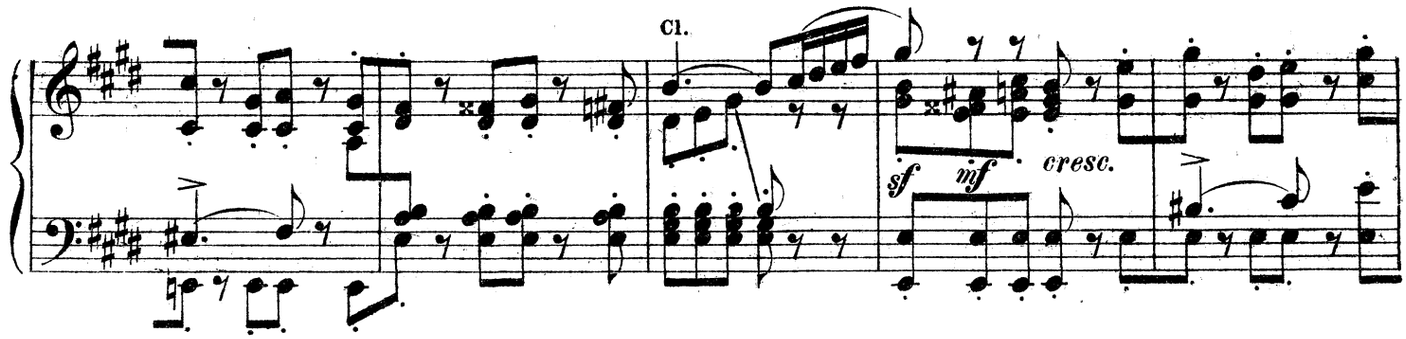

tr
Vlnc.
tr
f
tr
Fl.
Cl.
p
f
34
Fl.
con anima
p

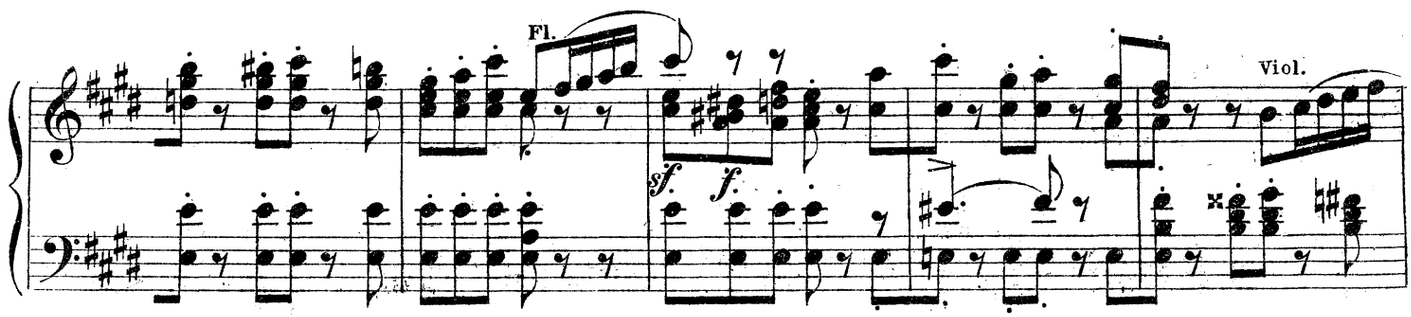

35
(La seconda volta ff)
Cl.
mf
risoluto
tr
sf
f
Fl.
1.
2.

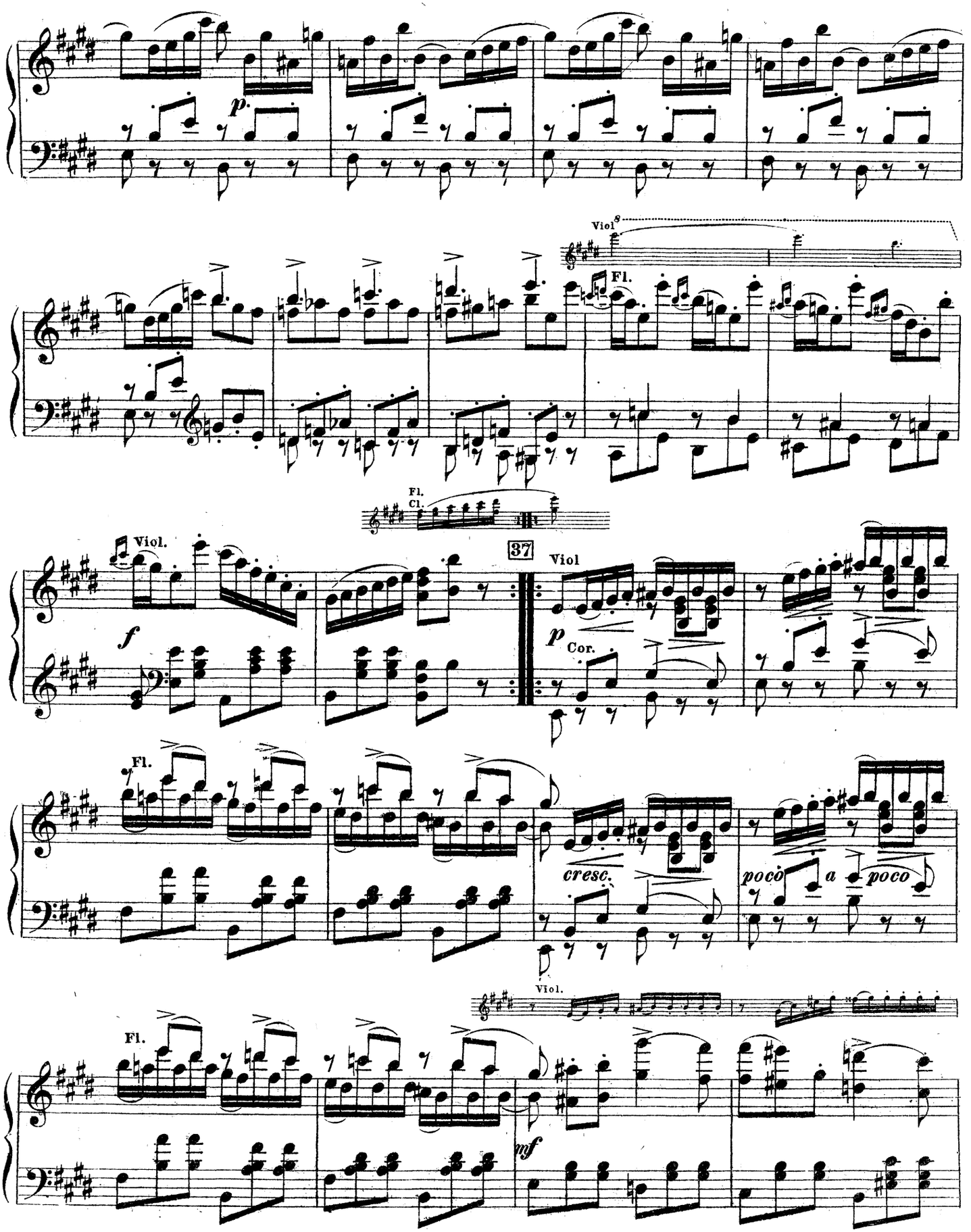

tr
sf
tr
sf

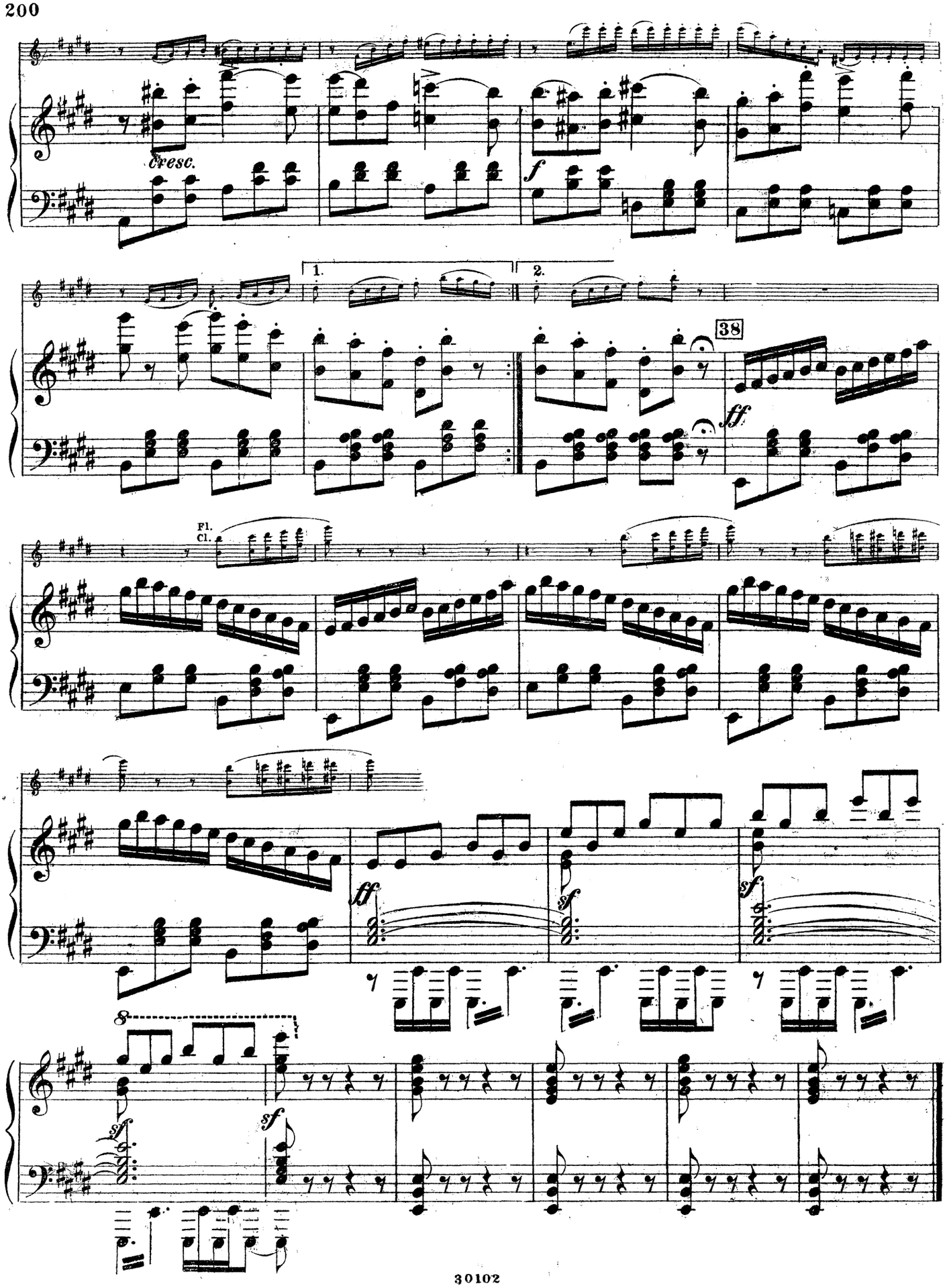

1.
2.
ff
ff


36
Coda.
Quart.
p
Cl.

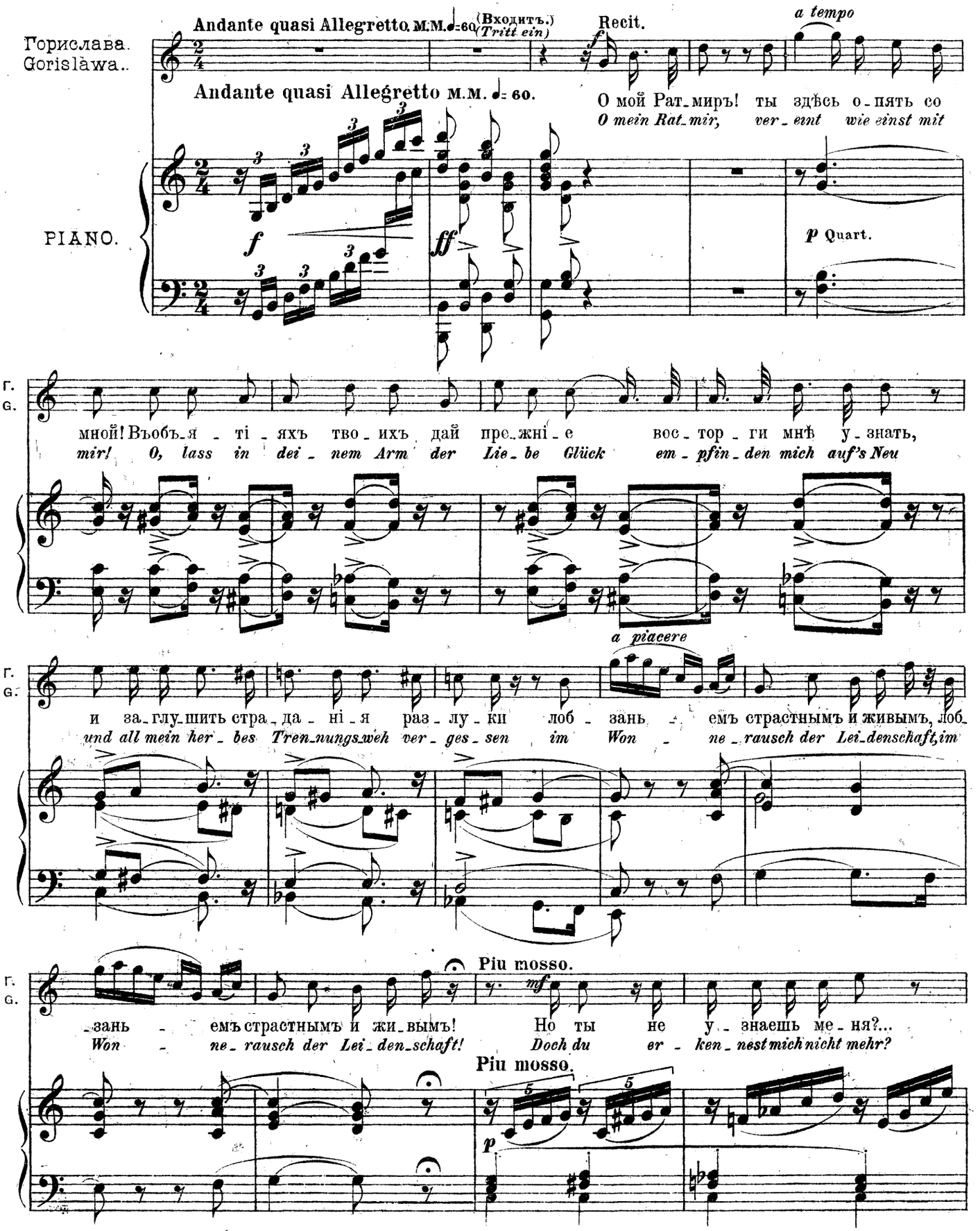

Cl.
sf
mf
cresc.

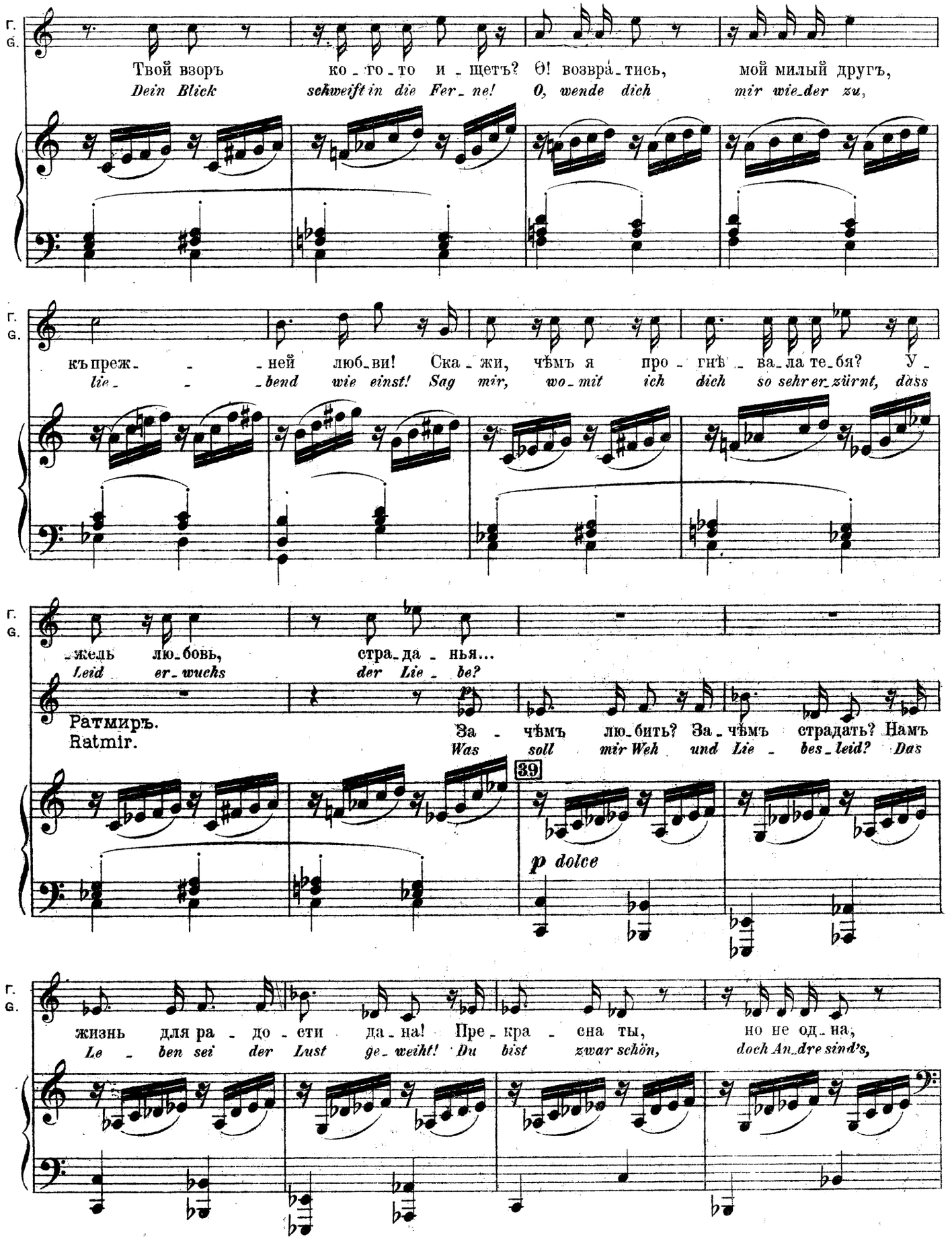

Fl.
sf
f.
Viol.

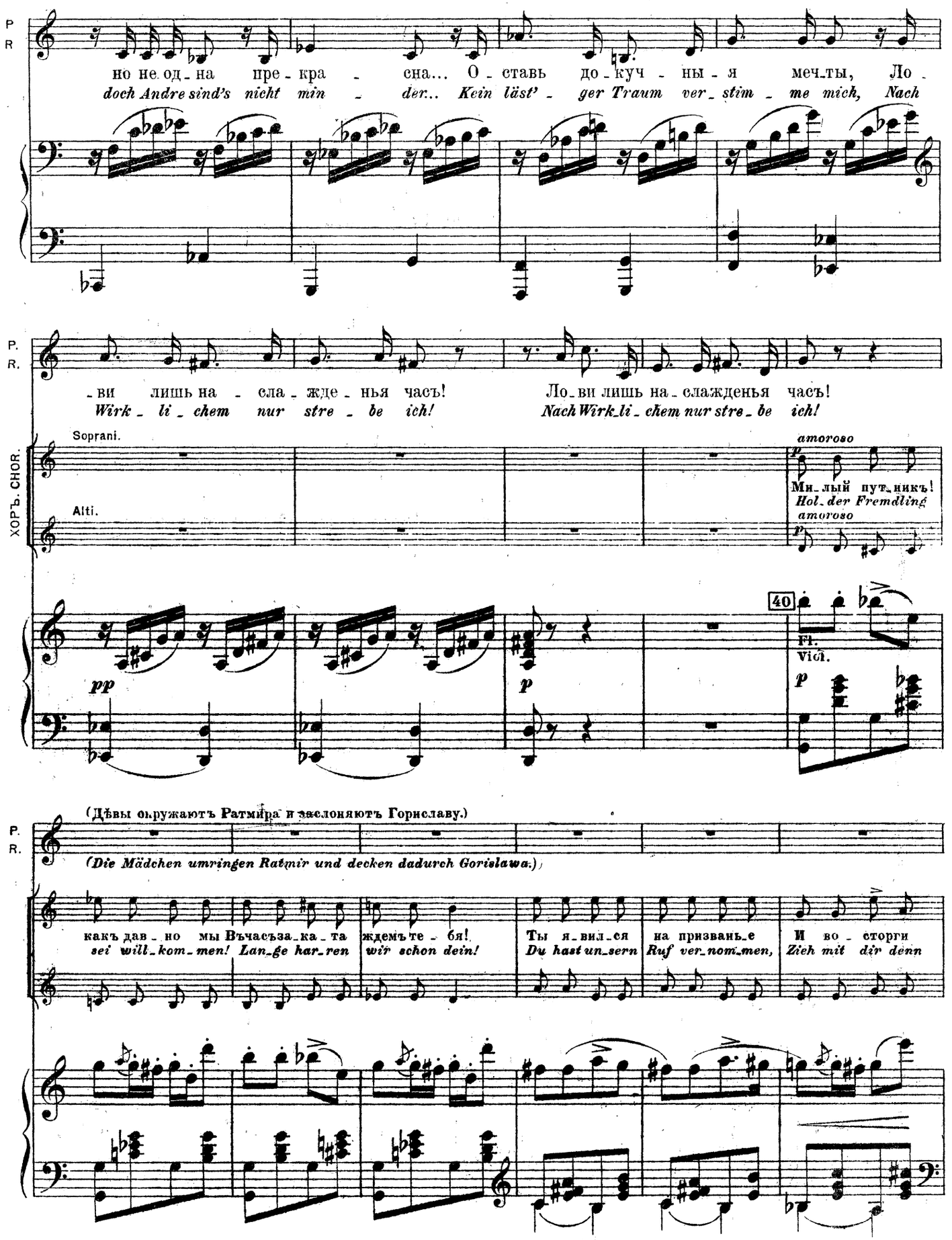

p
Viol.
Fl.
Fl.
Cl.
Viol.
f
37
Viol
p
Cor.
Fl.
cresc.
poco a poco
Viol.
Fl.
mf

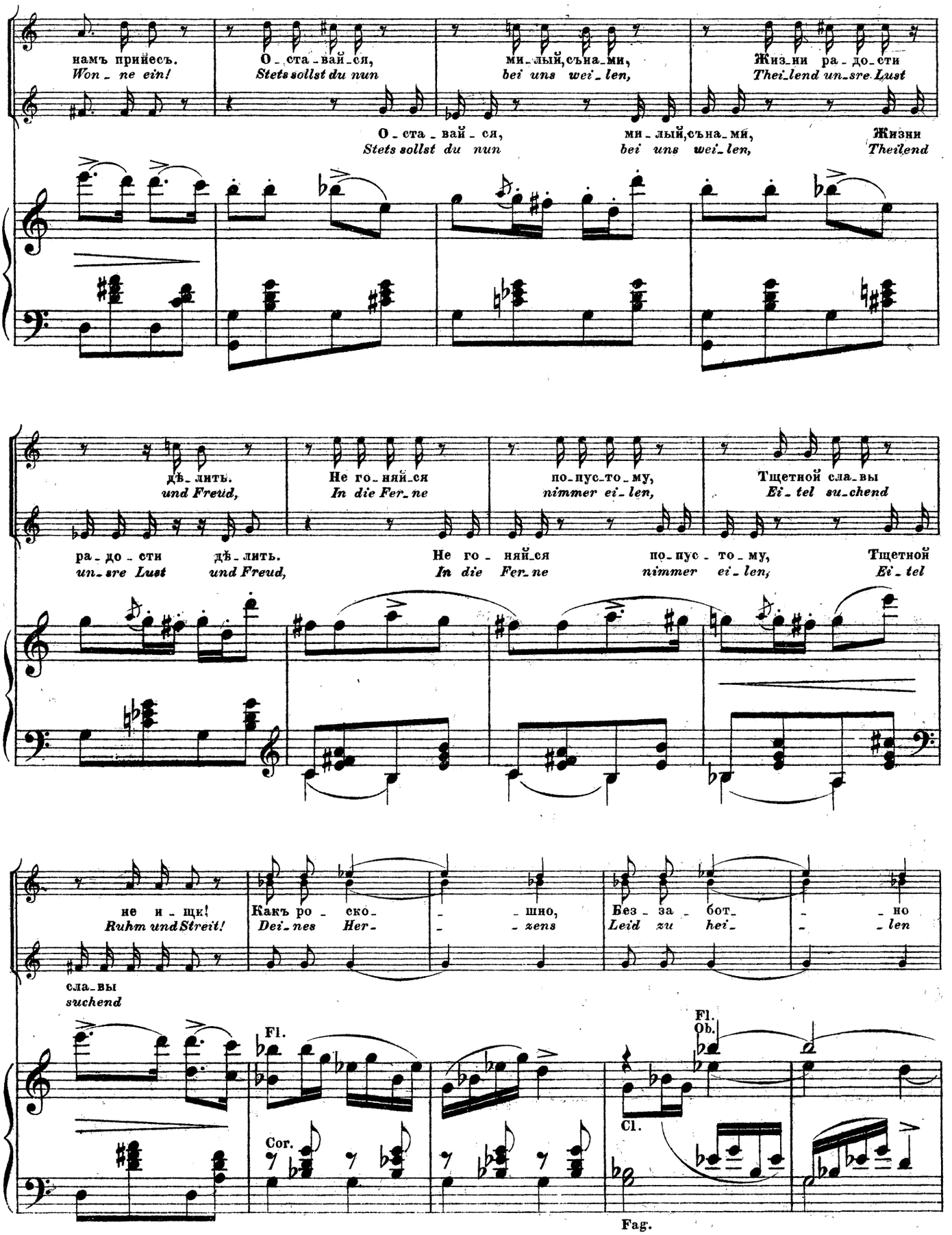

cresc.
f
1.
2.
38
ff
Fl.
Cl.
ff
sf
sf
sf
sf

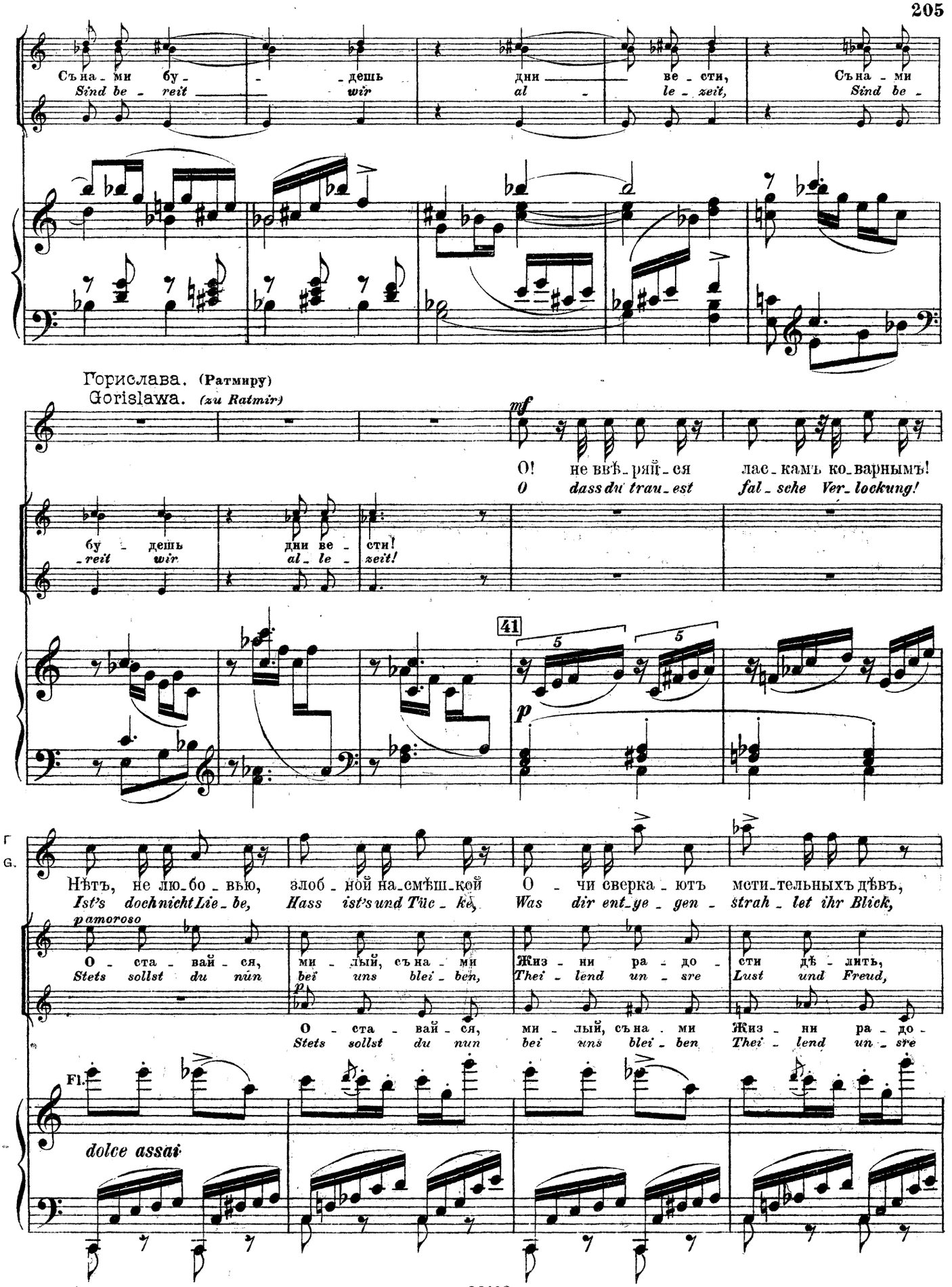
# Финалъ. № 16. Finale.

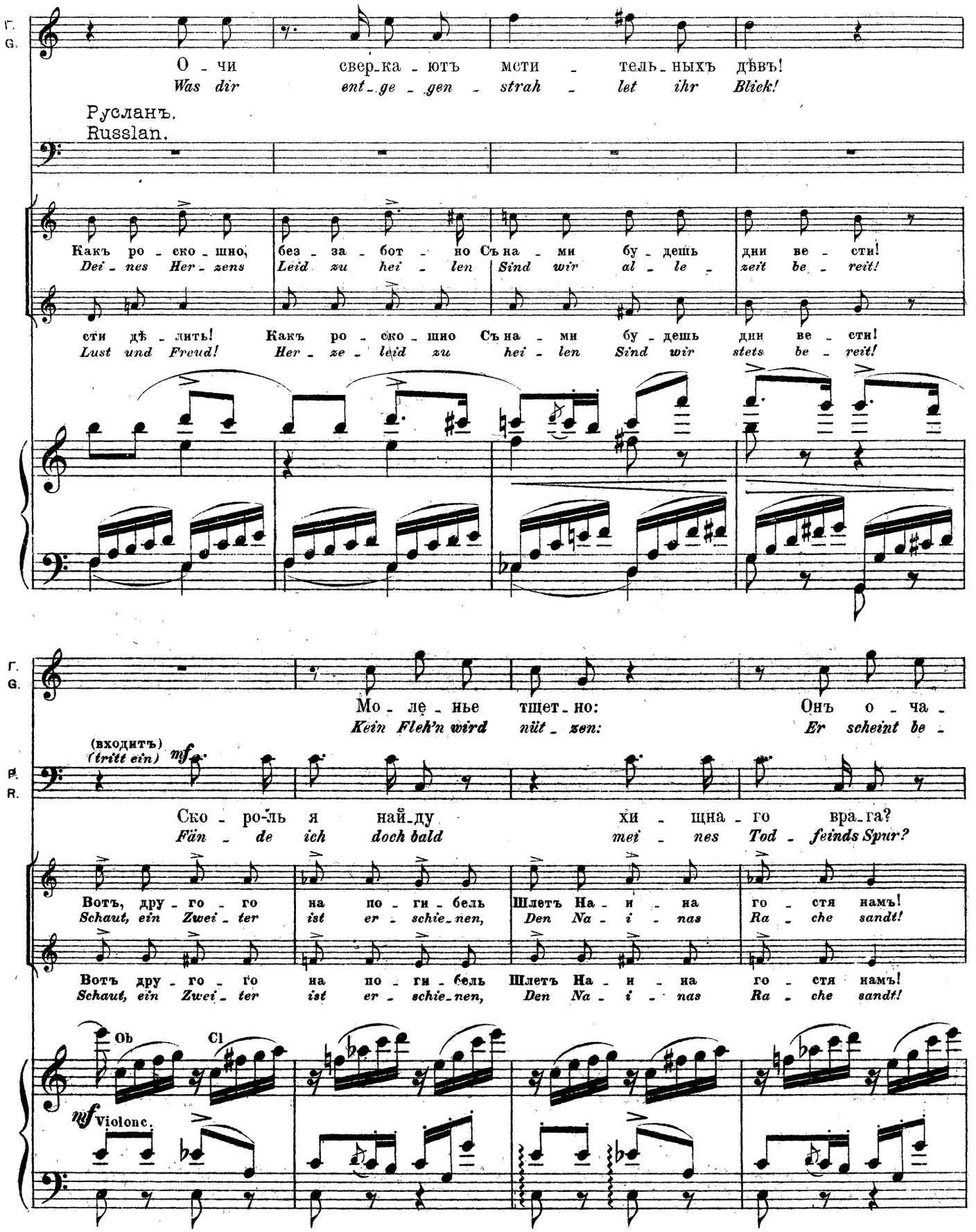


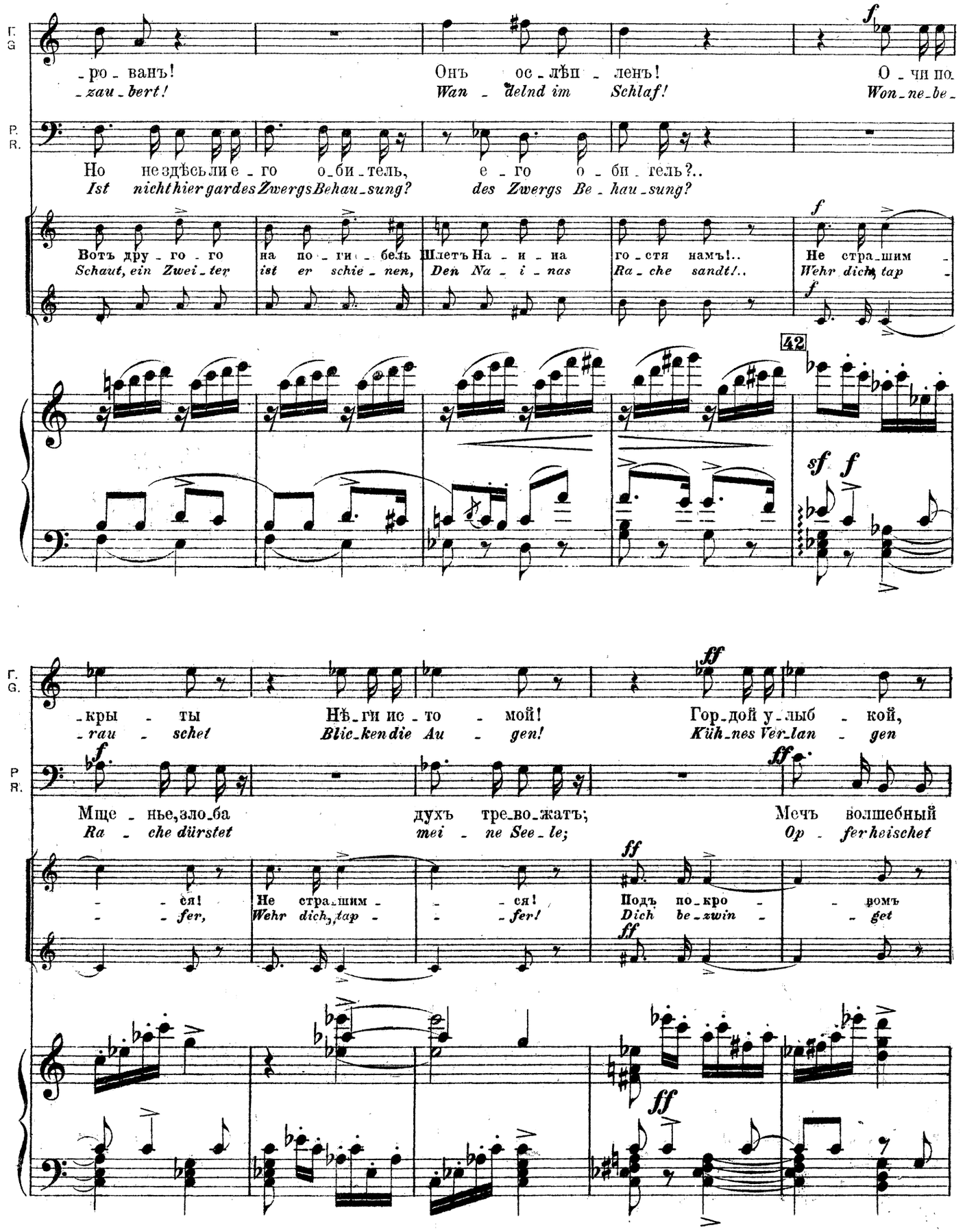

Г.
G.
Твой взоръ ко - то - то и - щетъ? О! возвра - тись, мой милый другъ,
Dein Blick schweift in die Fer - ne! O, wende dich mir wie - der zu,
къ преж - - - ней люб - ви! Ска - жи, чѣмъ я про - гнѣ - ва - ла те - бя? У -
lie - - - bend wie einst! Sag mir, wo - mit ich dich so sehr er - zürnt, dass
- жель лю - бовь, стра - да - нья...
Leid er - wuchs der Lie - be?
Ратмиръ.
Ratmir.
За - чѣмъ лю - бить? За - чѣмъ страдать? Намъ
Was soll mir Weh und Lie - bes - leid? Das
39
p dolce
жизнь для ра - до - сти да - на! Пре - кра - сна ты, но не од - на,
Le - ben sei der Lust ge - weiht! Du bist zwar schön, doch An - dre sind's,

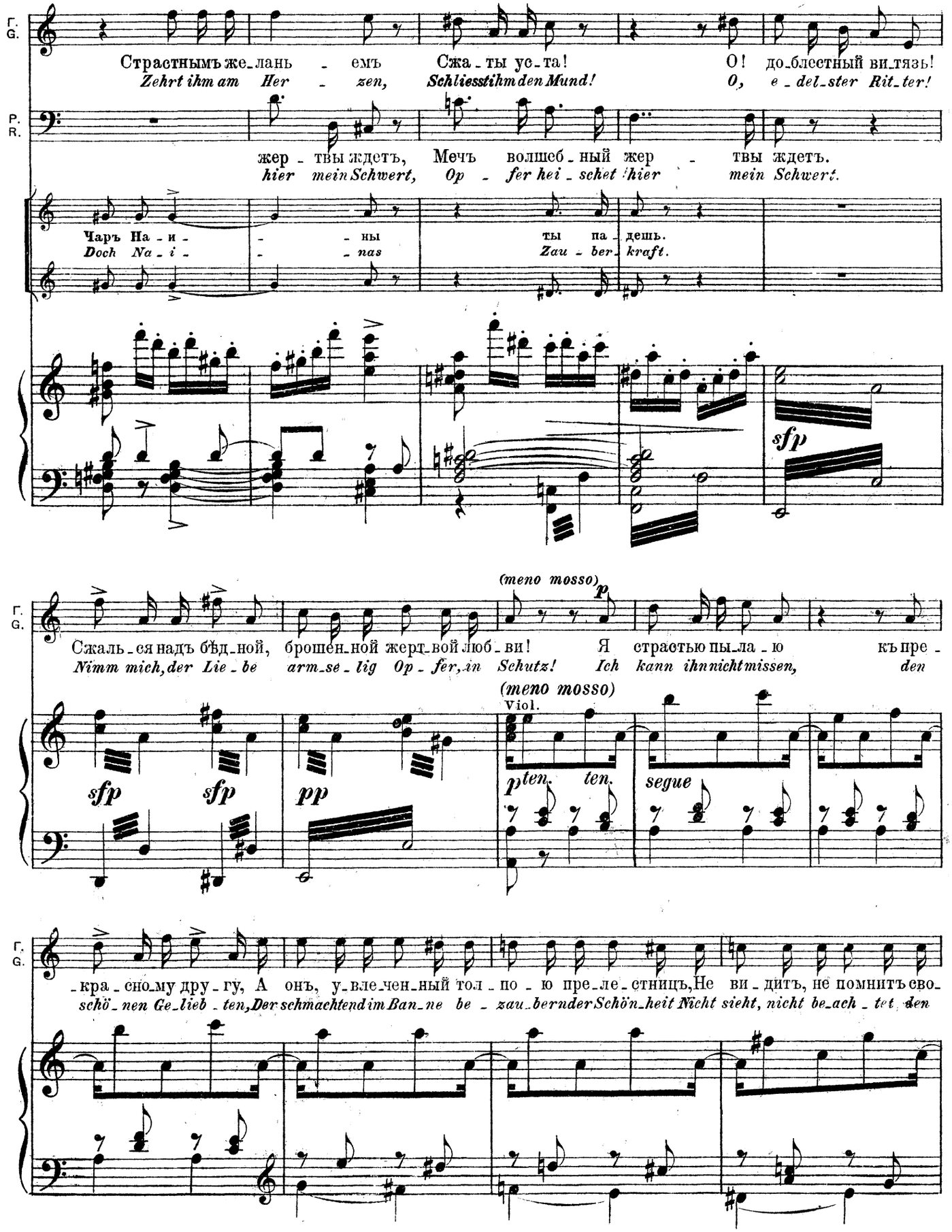

P
R
но не од_на пре_кра_сна... О_ставь до_куч_ны_я меч_ты, Ло_
doch Andre sind's nicht min_der... Kein läst'_ger Traum ver_stim_me mich, Nach
P.
R.
_ви лишь на_сла_жде_нья часъ! Ло_ви лишь на_слажденья часъ!
Wirk_li_chem nur stre_be ich! NachWirk_li_chem nur stre_be ich!
ХОРЪ. CHOR.
Soprani.
amoroso
Ми_лый путь_никъ!
Hol_der Fremdling
Alti.
amoroso
40
Fl.
Vcl.
pp
p
(Дѣвы окружаютъ Ратмира и заслоняютъ Гориславу.)
(Die Mädchen umringen Ratmir und decken dadurch Gorislawa.)
какъ дав_но мы Въчасъза_ка_та ждемъте_бя!
sei will_kom_men! Lan_ge har_ren wir schon dein!
Ты я_вил_ся на призванье И во_сторги
Du hast un_sern Ruf ver_nom_men, Zieh mit dir denn

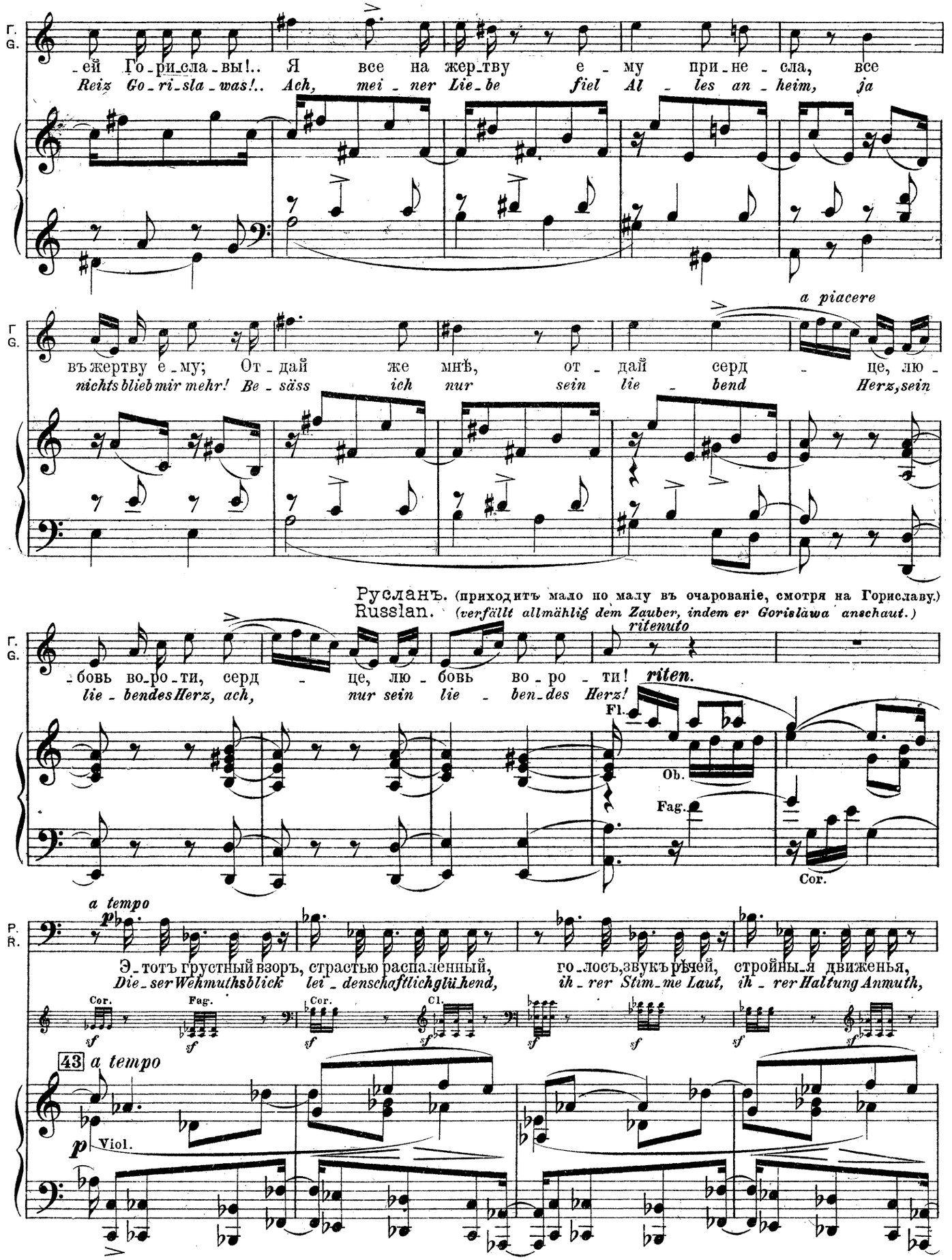

намъ принёсъ.
Won_ne ein!
О_ста_вай_ся,
Stets sollst du nun
ми_лый, съна_ми,
bei uns wei_len,
Жиз_ни ра_до_сти
Thei_lend un_sre Lust
О_ста_вай_ся,
Stets sollst du nun
ми_лый, съна_ми,
bei uns wei_len,
Жизни
Theilend
дѣ_лить.
und Freud,
Не го_няй_ся
In die Fer_ne
по_пус_то_му,
nimmer ei_len,
Тщетной сла_вы
Ei_tel su_chend
ра_до_сти
un_sre Lust
дѣ_лить.
und Freud,
Не го_няй_ся
In die Fer_ne
по_пус_то_му,
nimmer ei_len,
Тщетной
Ei_tel
не и_щи!
Ruhm und Streit!
Какъ ро_ско_
Dei_nes Her_
_шно,
_zens
Без_за_бот_
Leid zu hei_
_но
_len
сла_вы
suchend
Fl.
Cor.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.


Съ на - ми бу - - - дешь дни ве - сти, Съ на - ми
Sind be - reit wir al - le - zeit, Sind be -
Гориславa. (Ратмиру)
Gorislawa. (zu Ratmir)
mf
О! не вѣ - ряй - ся лас - камъ ко - варнымъ!
O dass du trau - est fal - sche Ver - lockung!
бу - дешь дни ве - сти!
reit wir al - le - zeit!
41
5
5
p
Г
G.
Нѣтъ, не лю - бо - вью, злоб - ной на - смѣш - кой О - чи сверка - ютъ мсти - тельныхъ дѣвъ,
Ist's doch nicht Lie - be, Hass ist's und Tück - kē, Was dir ent - ye - gen - strah - let ihr Blick,
pamoroso
О - ста - вай - ся, ми - лый, съ на - ми Жиз - ни ра - до - сти дѣ - лить,
Stets sollst du nun bei uns blei - ben, Thei - lend un - sre Lust und Freud,
p
О - ста - вай - ся, ми - лый, съ на - ми Жиз - ни ра - до -
Stets sollst du nun bei uns blei - ben Thei - lend un - sre
Fl.
dolce assai


Г.
G.
О - чи свер-ка - ютъ мести - тель-ныхъ дѣвъ!
Was dir ent-ge-gen strah - let ihr Blick!
Русланъ.
Russlan.
Какъ ро - ско - шно, без - за - бот - но Съ на - ми бу - дешь дни ве - сти!
Dei - nes Her - zens Leid zu hei - len Sind wir al - le - zeit be - reit!
сти дѣ - лить! Какъ ро - ско - шно Съ на - ми бу - дешь дни ве - сти!
Lust und Freud! Her - ze - leid zu hei - len Sind wir stets be - reit!
Мо - ле - нье тщет - но: Онъ о - ча -
Kein Fleh'n wird nütz - zen: Er scheint be -
(входитъ)
(tritt ein)
mf
Р.
R.
Ско - ро-ль я най-ду хи - щна - го вра-га?
Fän - de ich doch bald mei - nes Tod - feinds Spur?
Вотъ, дру - го - го на по - ги - бель Шлетъ На - и - на го - стя намъ!
Schaut, ein Zwei - ter ist er - schie-nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!
Вотъ дру - го - го на по - ги - бель Шлетъ На - и - на го - стя намъ!
Schaut, ein Zwei - ter ist er - schie-nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!
Ob
Cl
mf Violonc.


Г. G.
-ро-ванъ! Онъ ос-лѣп-ленъ! О-чи по-
-zau-bert! Wan-delnd im Schlaf! Won-ne-be-
Р. R.
Но не здѣсь ли е-го о-би-тель, е-го о-би-гель?..
Ist nicht hier gar des Zwergs Behau-sung? des Zwergs Be-hau-sung?
Вотъ дру-го-го на по-ги-бель Шлетъ На-и-на го-стя намъ!.. Не стра-шим-
Schaut, ein Zwei-ter ist er schie-nen, Den Na-i-nas Ra-che sandt!.. Wehr dich, tap-
42
-кры-ты Нѣ-ги ис-то-мой! Гор-дой у-лыб-кой,
-rau-schet Blic-ken die Au-gen! Küh-nes Ver-lan-gen
Мще-нье, зло-ба духъ тре-во-жатъ; Мечъ волшебный
Ra-che dürstet mei-ne See-le; Op-fer heischet
-ся! Не стра-шим- -ся! Подъ по-кро- -вомъ
-fer, Wehr dich, tap- -fer! Dich be-zwin- -get


Г.
G.
Страстнымъ же_лань - емъ Сжа_ты ус_та! О! до_блестный ви_тязь!
Zehrt ihm am Her - zen, Schliesst ihm den Mund! O, e_del_ster Rit_ter!
P.
R.
жер_твы ждетъ, Мечъ волшеб_ный жер - твы ждетъ.
hier mein Schwert, Op - fer hei_schet hier mein Schwert.
Чаръ На_и_ - ны ты па_дешь.
Doch Na_i_ - nas Zau_ber_kraft.
sfp
(meno mosso)
p
Сжаль_ся надъ бѣд_ной, брошен_ной жерт_вой люб_ви! Я страстью пы_ла_ю къ пре_
Nimm mich, der Lie_be arm_se_lig Op_fer, in Schutz! Ich kann ihn nicht missen, den
(meno mosso)
Viol.
sfp
sfp
pp
pten.
ten.
segue
_кра_сно_му дру_гу, А онъ, у_вле_чен_ный тол_по_ю пре_ле_стницъ, Не ви_дитъ, не помнитъ сво_
schö_nen Ge_lieb_ten, Der schmachtend im Ban_ne be_zau_berter Schön_heit Nicht sieht, nicht be_ach_tet den


Г. G.
-ей Го-ри-сла-вы!.. Я все на жер-тву е-му при-не-сла, все
Reiz Go-ri-sla-was!.. Ach, mei-ner Lie-be fiel Al-les an-heim, ja
a piacere
въ жертву е-му; От-дай же мнѣ, от-дай серд-це, лю-
nichts blieb mir mehr! Be-säss ich nur sein lie-bend Herz, sein
Русланъ. (приходитъ мало по малу въ очарованіе, смотря на Горислову.)
Russlan. (verfällt allmählig dem Zauber, indem er Gorisława anschaut.)
ritenuto
-бовь во-ро-ти, серд-це, лю-бовь во-ро-ти!
lie-bendes Herz, ach, nur sein lie-ben-des Herz!
riten.
Fl.
Ob.
Fag.
Cor.
P. R.
a tempo
Э-тотъ грустный взоръ, страстью распаленный, го-лосъ, звукъ рѣчей, стройны-я движенья,
Die-ser Wehmuthsblick lei-denschaftlich glühend, ih-rer Stim-me Laut, ih-rer Haltung Anmuth,
Cor.
Fag.
Cor.
Cl.
43 a tempo
Viol.

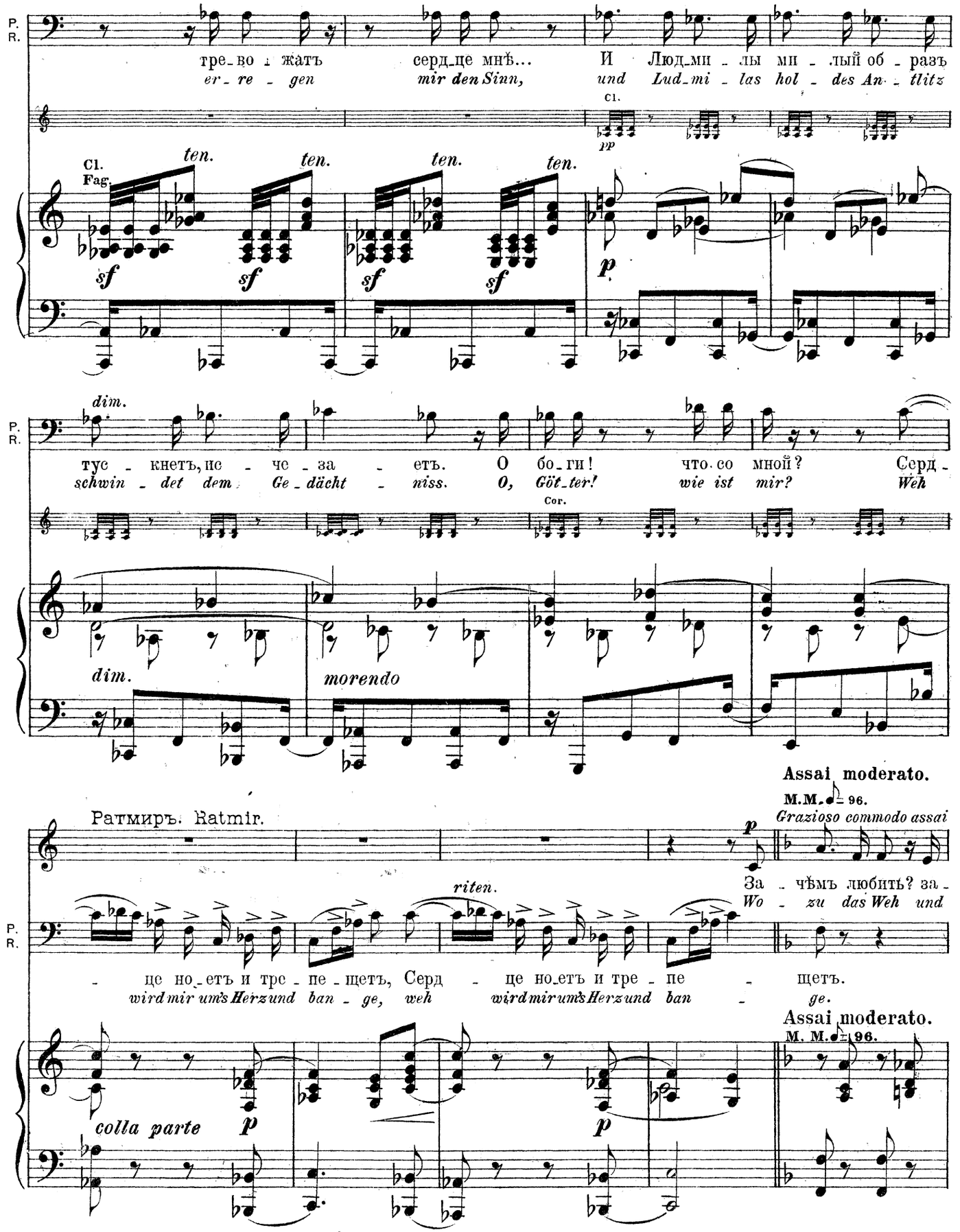
P. R.

тре-во-жатъ серд-це мнѣ... И Люд-ми-лы ми-лый об-разъ
*er-re-gen mir den Sinn, und Lud-mi-las hol-des An-tlitz*

Cl. *pp*

Cl. Fag. *ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *sf* *sf* *sf* *sf* *p*

*dim.*



тус-кнетъ, ис-че-за-етъ. О бо-ги! что со мной? Серд-
*schwin-det dem Ge-dächt-niss. O, Göt-ter! wie ist mir? Weh*

Cor.

*dim.* *morendo*

Ратмиръ. Ratmir.

*riten.*

*p*

**Assai moderato.**

**M.M. ♪ = 96.**

*Grazioso commodo assai*

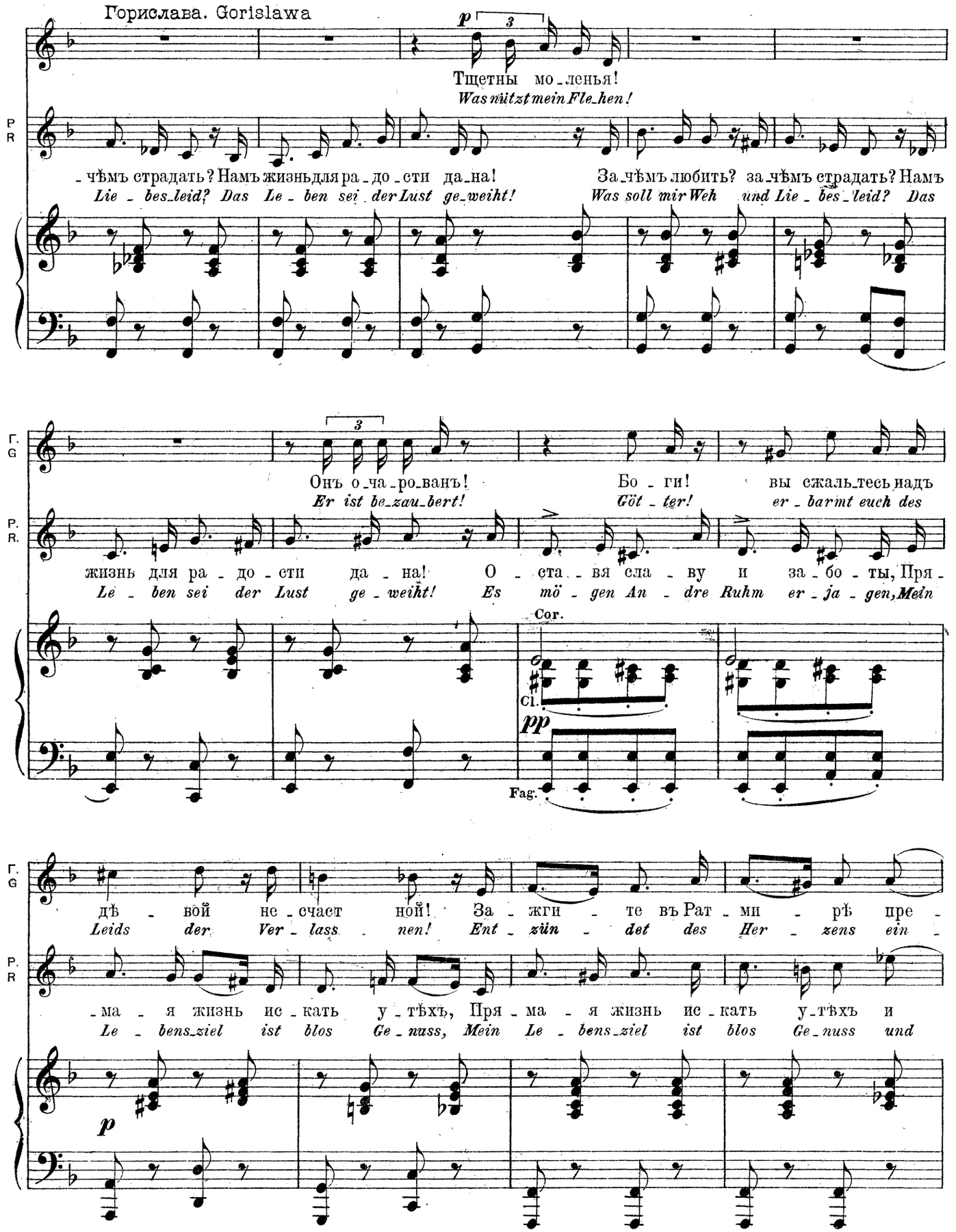
За-чѣмъ любить? за-
*Wo-zu das Weh und*

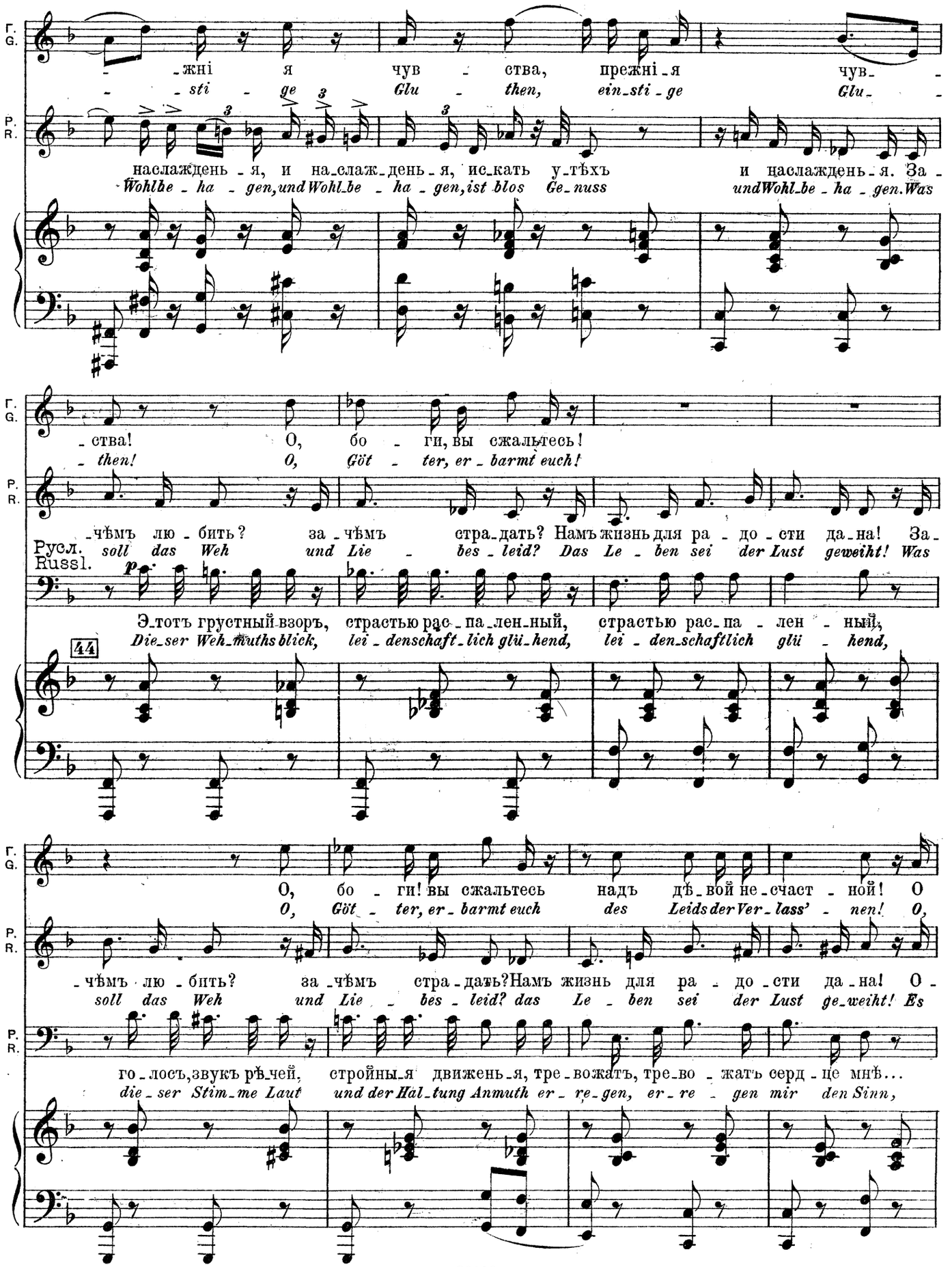
-це но-етъ и тре-пе-щетъ, Серд-це но-етъ и тре-пе-щетъ.
*wird mir um's Herz und ban-ge, weh wird mir um's Herz und ban-ge.*

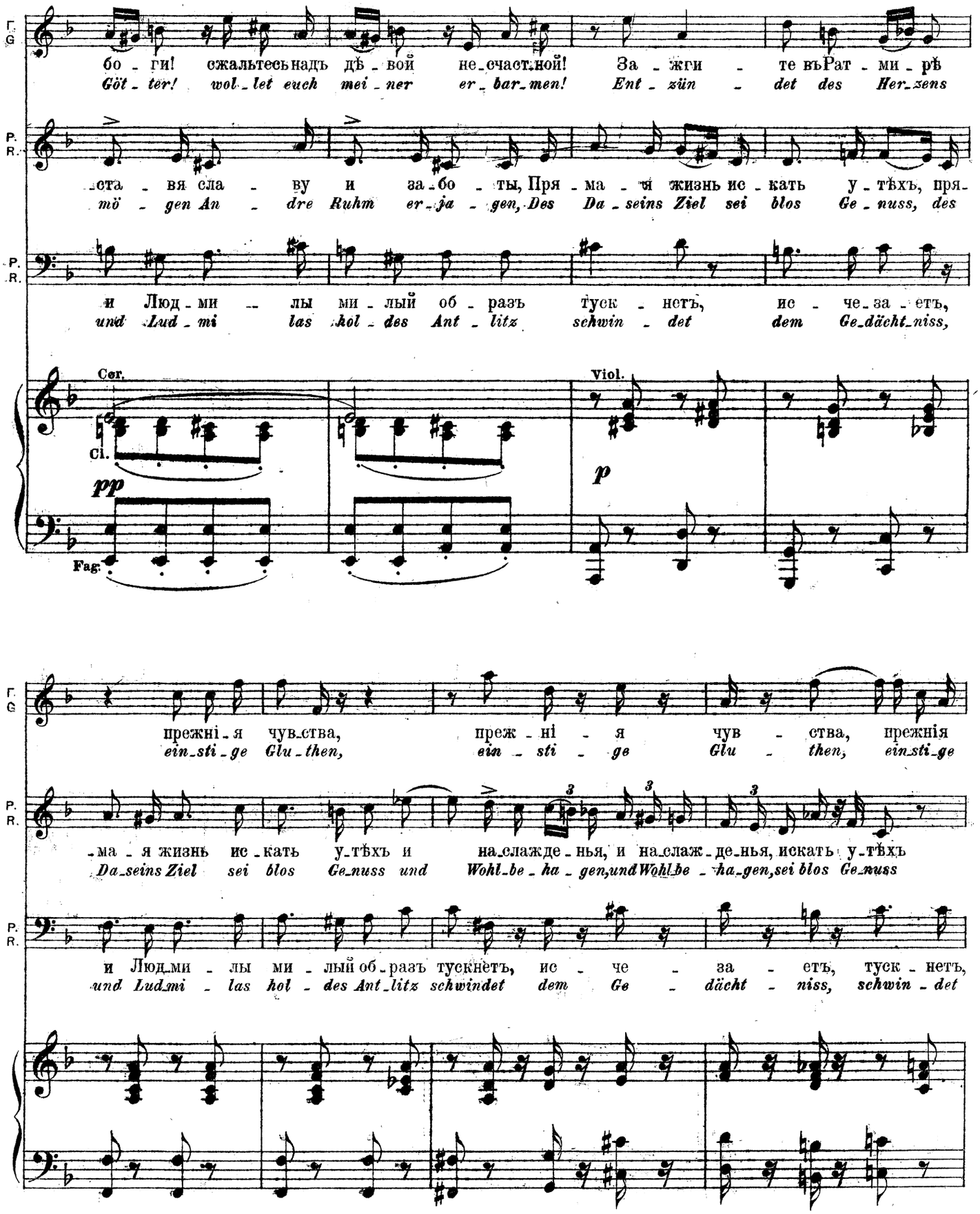
**Assai moderato.**

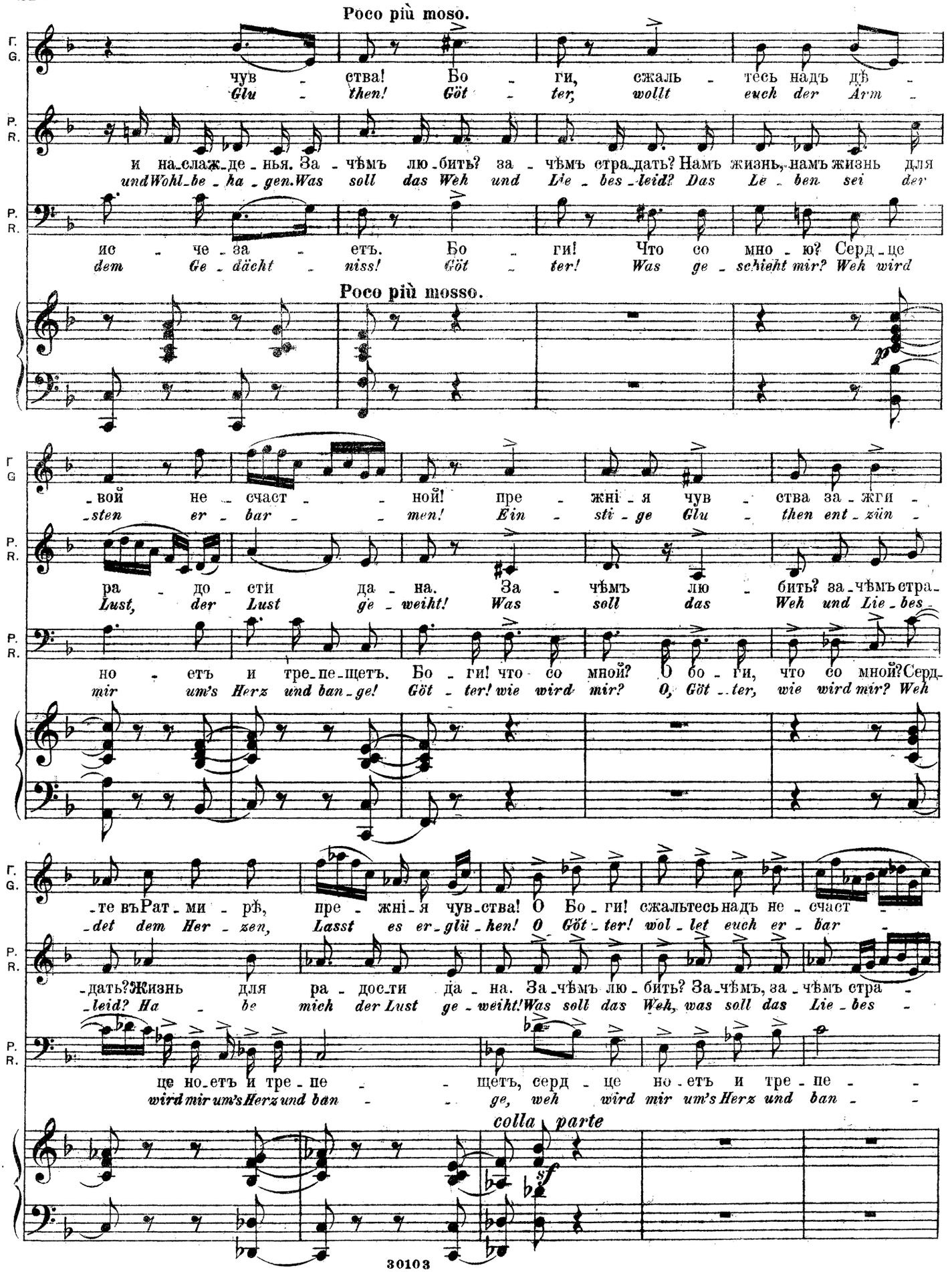
**M. M. ♪ = 96.**

*colla parte* *p* *p*


Горислава. Gorislawa
p
3
Тщетны мо_ленья!
Was nützt mein Fle_hen!
P R
_чѣмъ страдать? Намъ жизнь для ра_до_сти да_на!
Lie_bes_leid? Das Le_ben sei der Lust ge_weiht!
За_чѣмъ любить? за_чѣмъ страдать? Намъ
Was soll mir Weh und Lie_bes_leid? Das
Г. G
Онъ о_ча_ро_ванъ!
Er ist be_zau_bert!
Бо_ги!
Göt_ter!
вы сжаль_тесь надъ
er_barmt euch des
P. R.
жизнь для ра_до_сти да_на! О_ста_вя сла_ву и за_бо_ты, Пря_
Le_ben sei der Lust ge_weiht! Es mö_gen An_dre Ruhm er_ja_gen, Mein
Cor.
Cl.
pp
Fag.
Г. G
дѣ_вой не_счаст ной! За_жги_те въ Рат_ми_рѣ пре_
Leids der Ver_lass_nen! Ent_zün_det des Her_zens ein_
P. R
_ма_я жизнь ис_кать у_тѣхъ, Пря_ма_я жизнь ис_кать у_тѣхъ и
Le_bens_ziel ist blos Ge_nuss, Mein Le_bens_ziel ist blos Ge_nuss und
p


Г. G.
P. R.
-жні я чув - ства, прежні - я чув -
- sti - ge Glu - then, ein - sti - ge Glu -
наслажден - я, и на - слаж - ден - я, ис - кать у - тѣхъ и наслажден - я. За -
Wohlbe - ha - gen, und Wohl - be - ha - gen, ist blos Ge - nuss und Wohl - be - ha - gen. Was
- ства! О, бо - ги, вы сжальтесь!
- then! O, Göt - ter, er - barmt euch!
- чѣмъ лю - бить? за - чѣмъ стра - дать? Намъ жизнь для ра - до - сти да - на! За -
Русл. Russl. soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust geweiht! Was
p
Э - тотъ грустный взоръ, страстью рас - па - лен - ный, страстью рас - па - лен - ный,
Die - ser Weh - muths blick, lei - denschaft - lich glü - hend, lei - den - schaftlich glü - hend,
44
О, бо - ги! вы сжальтесь надъ дѣ - вой не - счаст - ной! О
O, Göt - ter, er - barmt euch des Leids der Ver - lass' - nen! O,
- чѣмъ лю - бить? за - чѣмъ стра - дать? Намъ жизнь для ра - до - сти да - на! О -
soll das Weh und Lie - bes - leid? das Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es
го - лосъ, звукъ рѣ - чей, стройны - я движень - я, тре - вожатъ, тре - во - жать серд - це мнѣ...
die - ser Stim - me Laut und der Hal - tung Anmuth er - re - gen, er - re - gen mir den Sinn,


Г.
G
бо - ги! сжальтесь надъ дѣ - вой не-счастной! За - жги - те въ Рат - ми - рѣ
Göt - ter! wol - let euch mei - ner er - bar - men! Ent - zün - det des Her - zens
P.
R.
-ста - вя сла - ву и за-бо - ты, Пря - ма - я жизнь ис - кать у - тѣхъ, пря-
mö - gen An - dre Ruhm er - ja - gen, Des Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss, des
P.
R.
и Люд - ми - лы ми - лый об - разъ туск - нетъ, ис - че - за - етъ,
und Lud - mi las hol - des Ant - litz schwin - det dem Ge - dächt - niss,
Cor.
Cl.
pp
Fag.
Viol.
p
Г.
G
прежні - я чув-ства, преж - ні - я чув - ства, прежнія
ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge
P.
R.
-ма - я жизнь ис - кать у - тѣхъ и на-слажде - нья, и на-слаж - де - нья, искать у - тѣхъ
Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss und Wohl - be - ha - gen, und Wohl - be - ha - gen, sei blos Ge - nuss
P.
R.
и Люд - ми - лы ми - лый об - разъ тускнетъ, ис - че - за - етъ, туск - нетъ,
und Lud - mi - las hol - des Ant - litz schwindet dem Ge - dächt - niss, schwin - det


Poco più moso.
Г. G.
чув - ства! Бо - ги, сжаль - тесь надъ дѣ -
Glu - then! Göt - ter, wollt euch der Arm -
P. R.
и на-слаж-де-нья. За - чѣмъ лю-бить? за - чѣмъ стра-дать? Намъ жизнь, намъ жизнь для
und Wohl-be-ha-gen. Was soll das Weh und Lie-bes-leid? Das Le-ben sei der
ис - че - за - етъ. Бо - ги! Что со мно - ю? Серд-це
dem Ge-dächt-niss! Göt-ter! Was ge-schieht mir? Weh wird
Poco più mosso.
Г G
-вой не - счаст - - ной! пре - жні - я чув - ства за-жги -
-sten er-bar - - men! Ein - sti-ge Glu - then ent-zün -
P. R.
ра - до - сти да - на. За - чѣмъ лю - бить? за-чѣмъ стра-
Lust, der Lust ge-weiht! Was soll das Weh und Lie-bes-
но - етъ и тре-пе-щетъ. Бо - ги! что со мной? О бо - ги, что со мной? Серд-
mir um's Herz und ban-ge! Göt-ter! wie wird mir? O, Göt-ter, wie wird mir? Weh
Г. G.
-те въ Рат - ми - рѣ, пре - жні - я чув-ства! О Бо - ги! сжальтесь надъ не - счаст -
-det dem Her-zen, Lasst es er-glü-hen! O Göt-ter! wol-let euch er-bar -
P. R.
-дать? Жизнь для ра - дос-ти да - на. За-чѣмъ лю - бить? За-чѣмъ, за - чѣмъ стра -
-leid? Ha - be mich der Lust ge-weiht! Was soll das Weh, was soll das Lie-bes -
це но-етъ и тре - пе - - щетъ, серд - це но-етъ и тре - пе - -
wird mir um's Herz und ban - - ge, weh wird mir um's Herz und ban - -
colla parte
sf

Tempo I.

riten.

Г. G.

-ной, За-жги-те въ Рат-ми-рѣ пре-жні-я чув - - ства! Го - ре мнѣ! не
*men, ent-zün-det des Hër-zens ein-sti - ge Glu - - then! We - he mir, der*

P. R.

-дать? За-чѣмъ лю - бить? За-чѣмъ страдать, за - чѣмъ стра-дать? Меж - ду дѣвъ жи-
*-leid, was soll das Weh und Lie-bes-leid, das Lie bes - leid? Hier bei die - sen*

P. R.

-щетъ, серд - це но-етъ и тре-пе-щетъ, но - етъ и тре-пе-щетъ! Нѣтъ! ужъ я не
*-ge, weh wird mir, ums Herz und ban-ge, weh wird mir und ban - ge! Nein, ich zwing' nicht*

Го - ре, го - ре вамъ,
*We - he, we - he euch,*

Tempo I.

riten.

Cl. Fl. Fag.

Г. G.

внем - лютъ бо - ги Во - плю серд - ца мо - е - го! Здѣсь о - ста - нусь,
*Him - mel hö - ret Mei - nes Her - zens Kla - gen nicht! Hier zu ster - ben,*

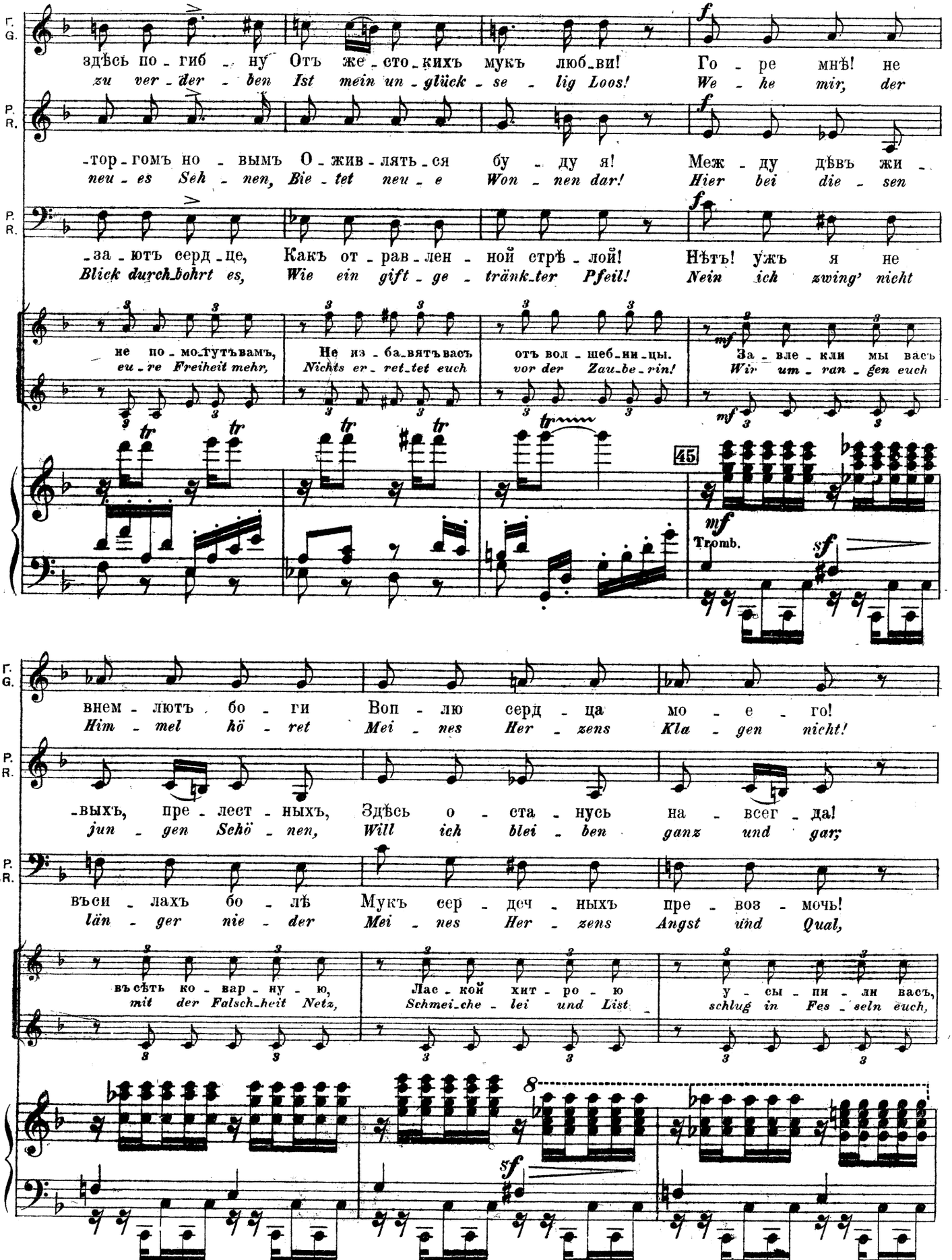
P. R.

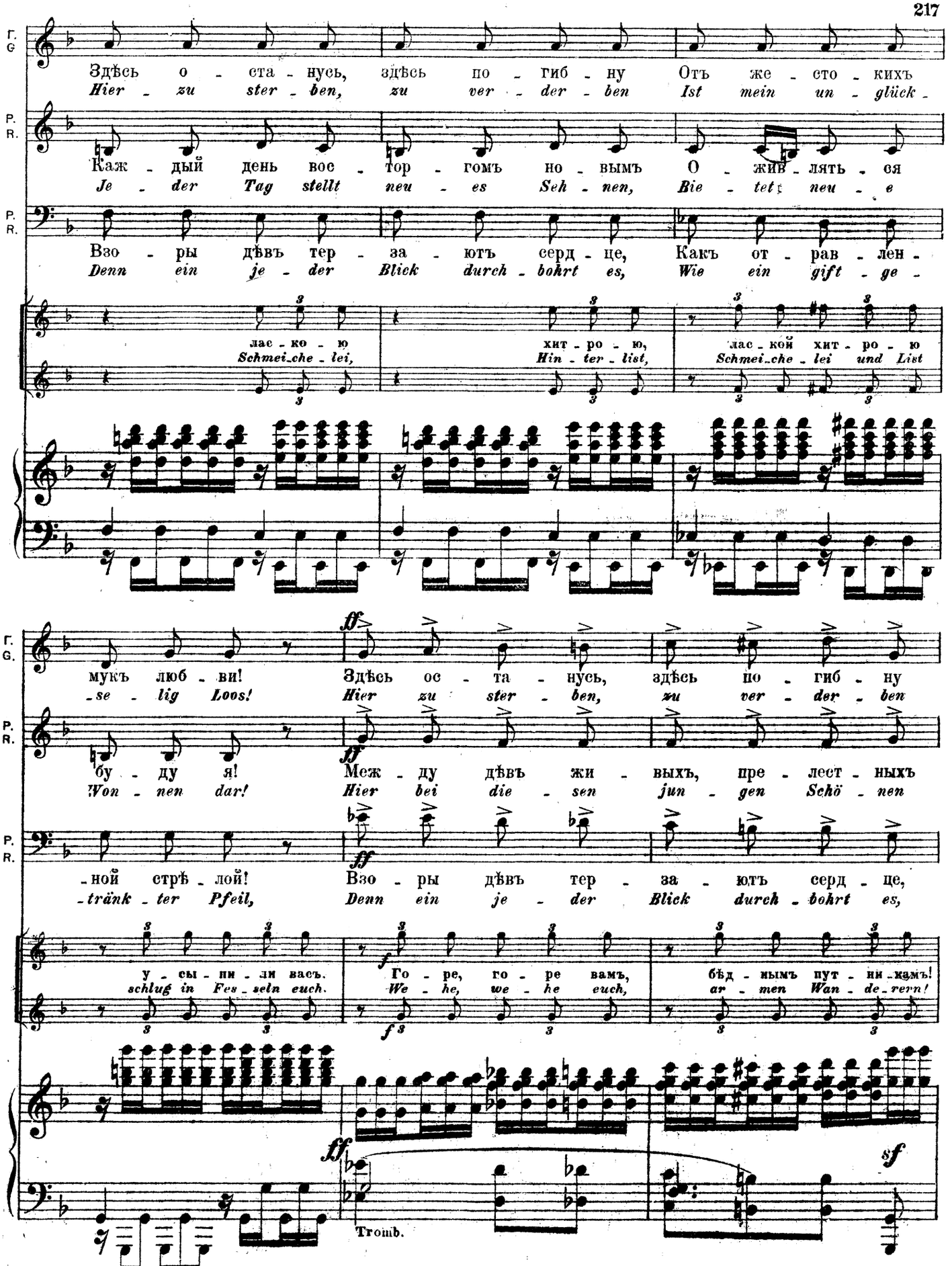
-выхъ, пре - лест - ныхъ Здѣсь ос - та - нусь на - всег - да! Каж - дый день вос -
*jun - gen Schö - nen Will ich blei - ben ganz und gar; Je - der Tag stellt*

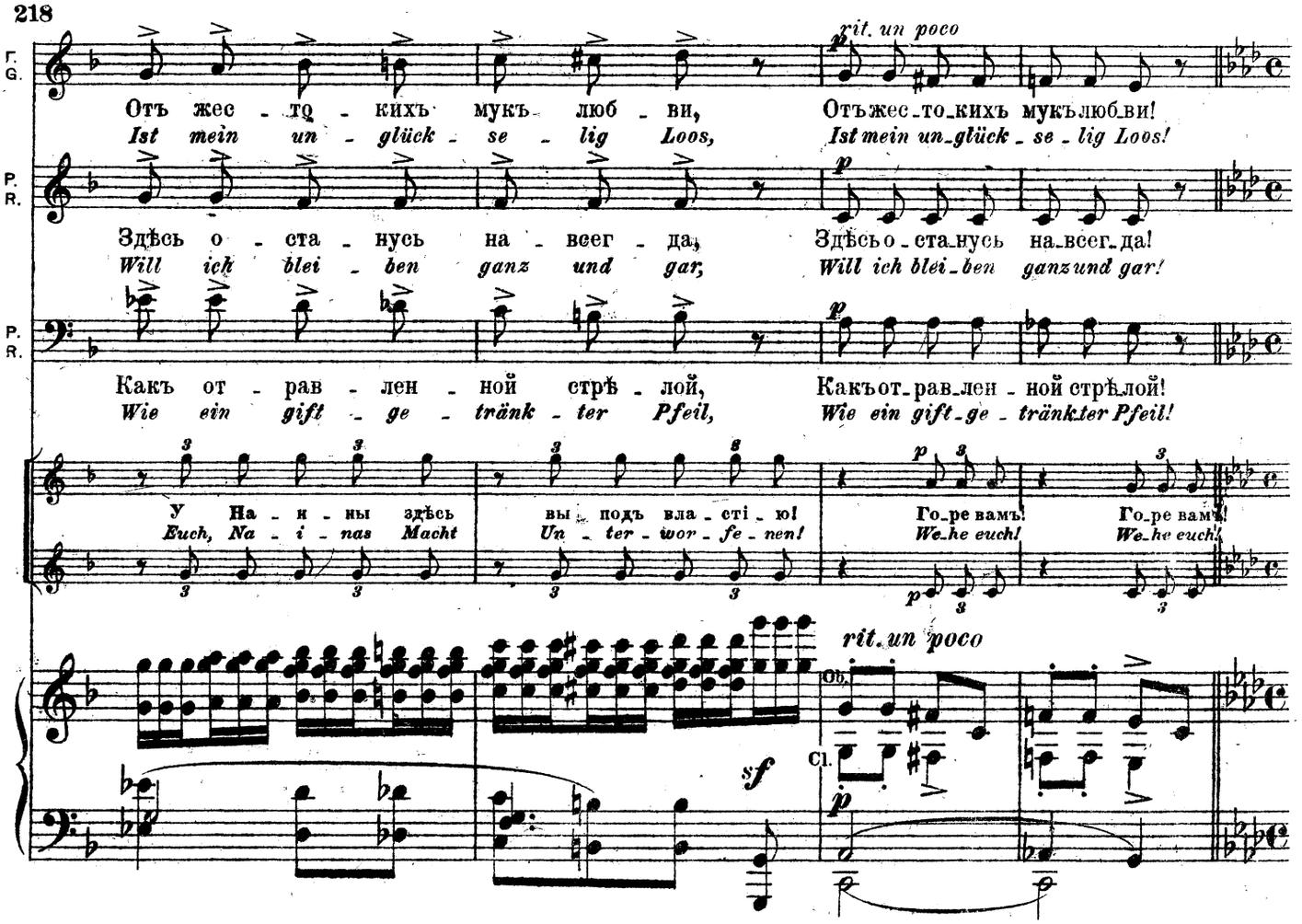
P. R.

въ си - лахъ бо - лѣ Мукъ сер - деч - ныхъ пре - воз - мочь! Взо - ры дѣвъ тер -
*län - ger nie - der Mei - nes Her - zens Angst und Quäl, Denn ein je - der*

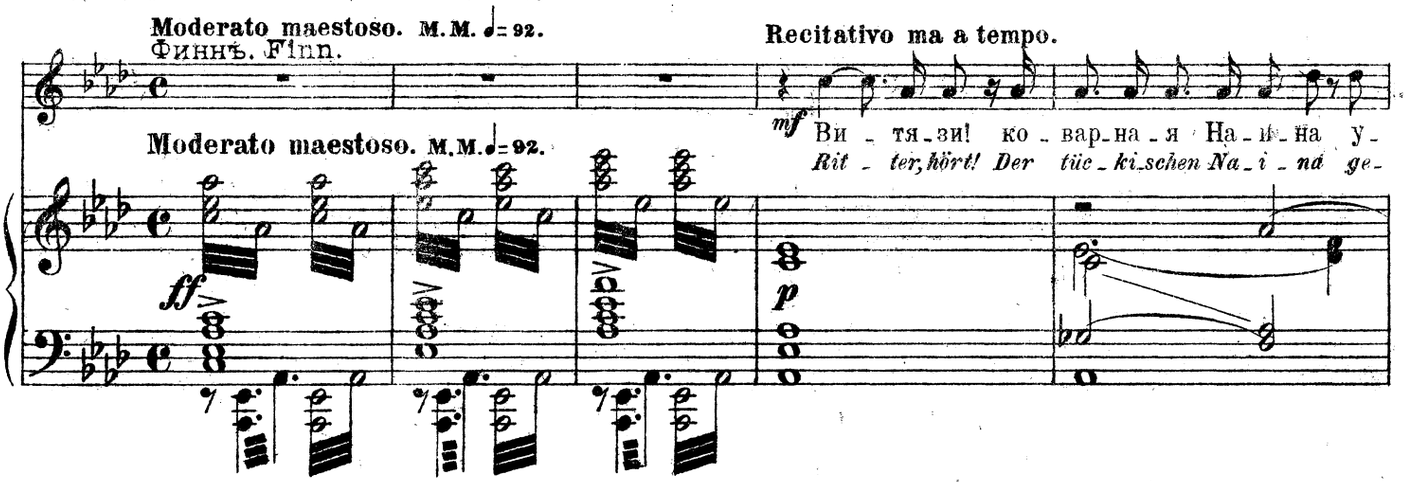
бѣд-нымъ пут-ни-камъ! У На - и - ны здѣсь вы подъ вла-сті - ю. Всѣ у - си - лі - я
*ar - men Wan-de-rern! Euch, Na - i - nas Macht un - ter - wor - fe - nen! Nie er - rin - get ihr*

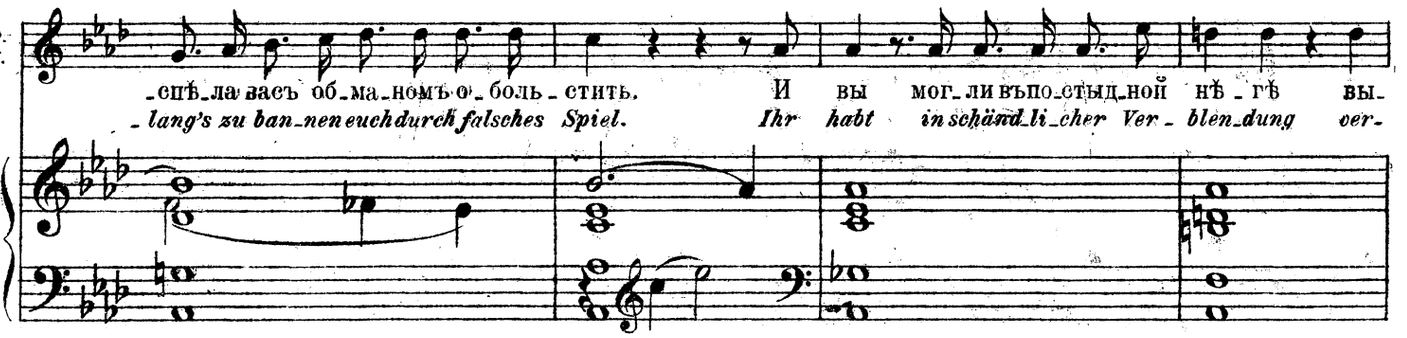

Г. G.
P. R.
здѣсь по - гиб - ну Отъ же - сто - кихъ мукъ люб - ви! Го - ре мнѣ! не
zu ver - der - ben Ist mein un - glück - se - lig Loos! We - he mir, der
-тор - гомъ но - вымъ О - жив - лять - ся бу - ду я! Меж - ду дѣвъ жи -
neu - es Seh - nen, Bie - tet neu - e Won - nen dar! Hier bei die - sen
-за - ютъ серд - це, Какъ от - рав - лен - ной стрѣ - лой! Нѣтъ! ужъ я не
Blick durch_bohrt es, Wie ein gift - ge - tränk_ter Pfeil! Nein ich zwing' nicht
не по - мо_гутъ вамъ, Не из - ба_вятъ васъ отъ вол - шеб - ни - цы. За - вле - кли мы васъ
eu - re Freiheit mehr, Nichts er - ret_tet euch vor der Zau_be - rin! Wir um - ran - gen euch
45
mf
Tromb.
sf
внем - лютъ бо - ги Воп - лю серд - ца мо - е - го!
Him - mel hö - ret Mei - nes Her - zens Kla - gen nicht!
-вых, пре - лест - ных, Здѣсь о - ста - нусь на - всег - да!
jun - gen Schö - nen, Will ich blei - ben ganz und gar;
въси - лахъ бо - лѣ Мукъ сер - деч - ных пре - воз - мочь!
län - ger nie - der Mei - nes Her - zens Angst und Qual,
въ сѣть ко - вар - ну - ю, Лас - кой хит - ро - ю у - сы - пи - ли васъ,
mit der Falsch_heit Netz, Schmei_che - lei und List schlug in Fes - seln euch,
8
sf

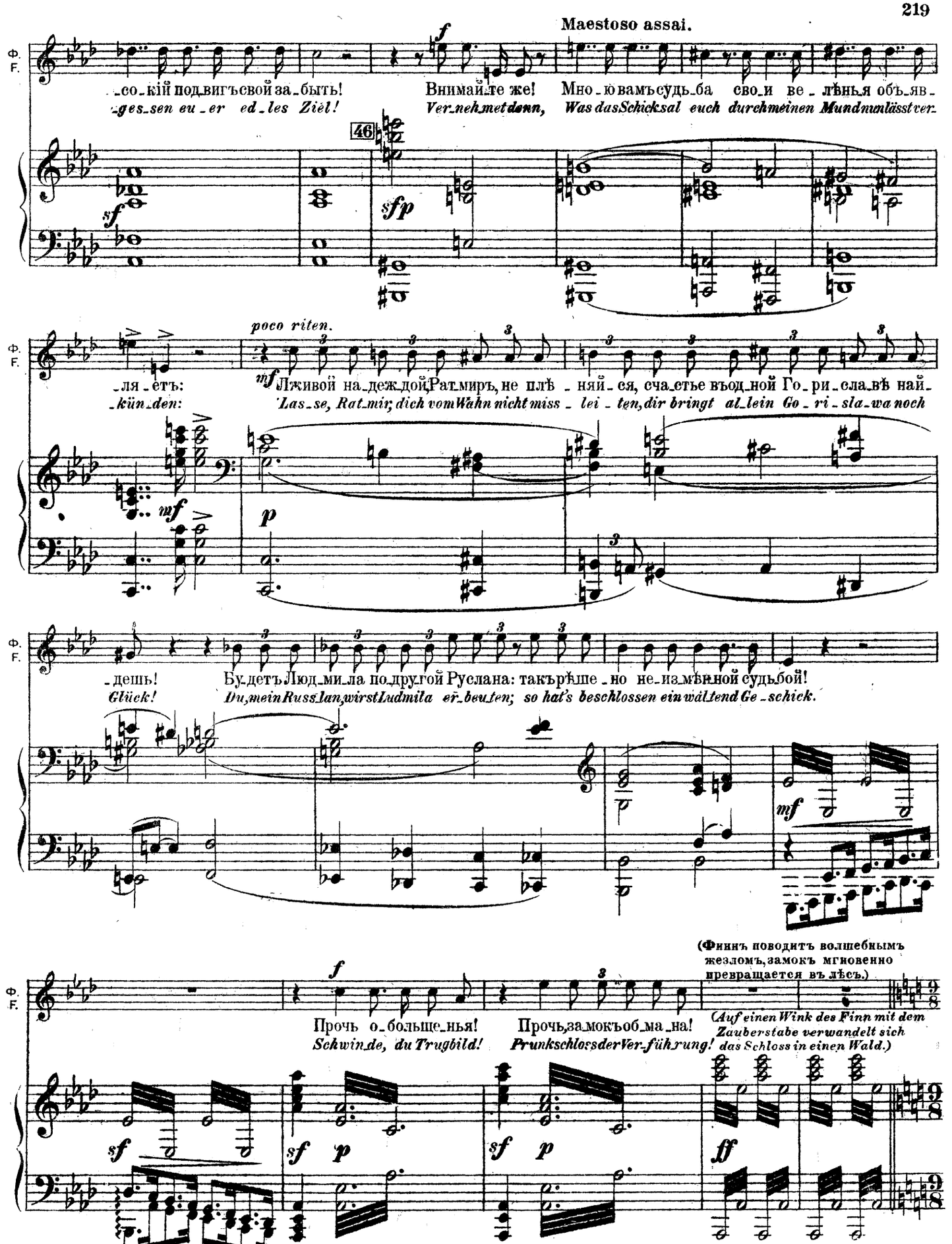

Г. G
Здѣсь о - ста - нусь, здѣсь по - гиб - ну Отъ же - сто - кихъ
Hier - zu ster - ben, zu ver - der - ben Ist mein un - glück -
P. R.
Каж - дый день вос - тор - гомъ но - вымъ О - жив - лять - ся
Je - der Tag stellt neu - es Seh - nen, Bie - tet neu - e
P. R.
Взо - ры дѣвъ тер - за - ютъ серд - це, Какъ от - рав - лен -
Denn ein je - der Blick durch - bohrt es, Wie ein gift - ge -
лас - ко - ю
Schmei - che - lei,
хит - ро - ю,
Hin - ter - list,
лас - кой хит - ро - ю
Schmei - che - lei und List
Г. G.
мукъ люб - ви!
- se - lig Loos!
Здѣсь ос - та - нусь, здѣсь по - гиб - ну
Hier zu ster - ben, zu ver - der - ben
P. R.
бу - ду я!
Won - nen dar!
Меж - ду дѣвъ жи - выхъ, пре - лест - ныхъ
Hier bei die - sen jun - gen Schö - nen
P. R.
- ной стрѣ - лой!
- tränk - ter Pfeil,
Взо - ры дѣвъ тер - за - ютъ серд - це,
Denn ein je - der Blick durch - bohrt es,
у - сы - пи - ли васъ.
schlug in Fes - seln euch.
Го - ре, го - ре вамъ,
We - he, we - he euch,
бѣд - нымъ пут - ни - камъ!
ar - men Wan - de - rern!
Tromb.

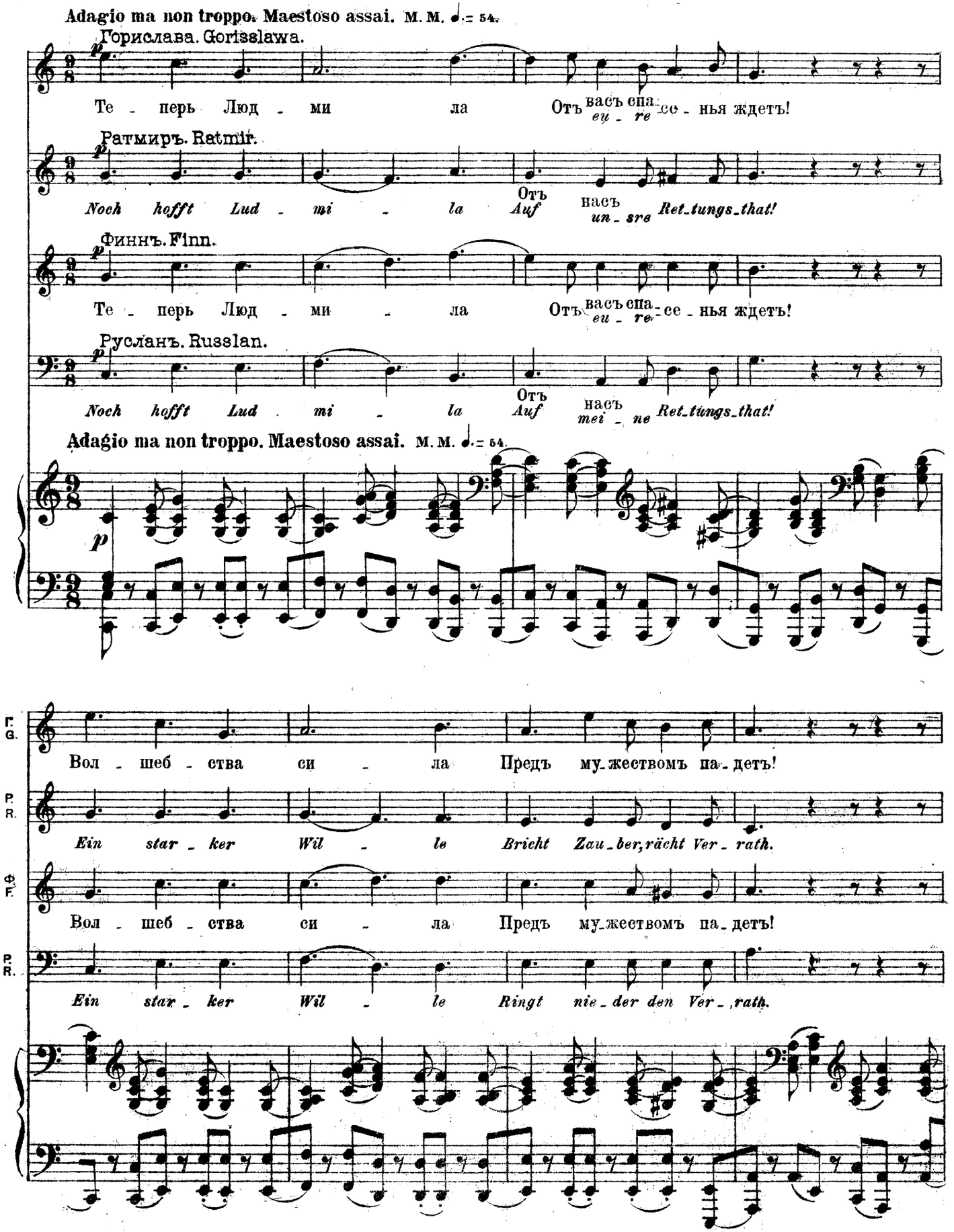


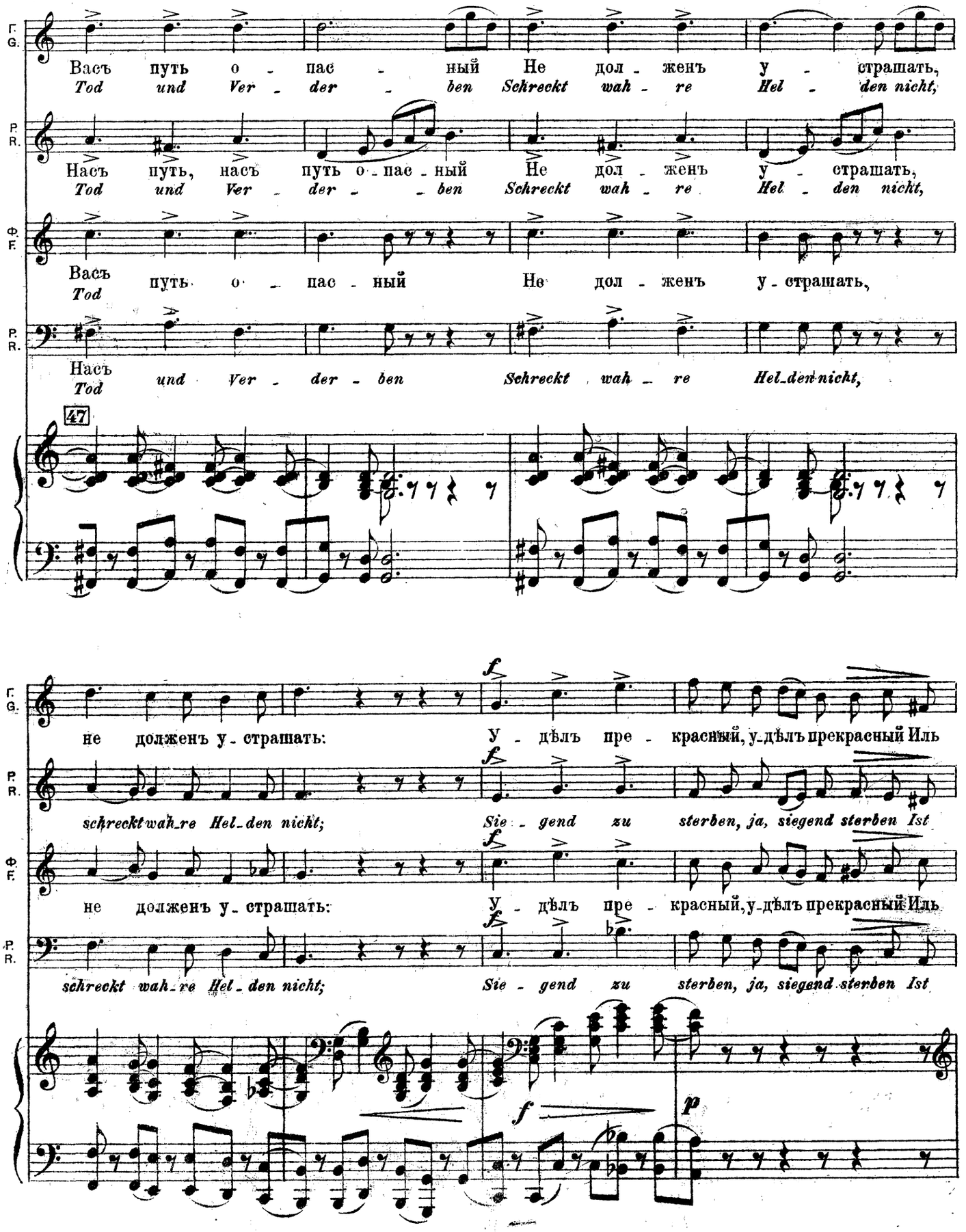

(Является Финнъ, дѣвы исчезаютъ)
(*Finn erscheint. Die Mädchen verschwinden*)

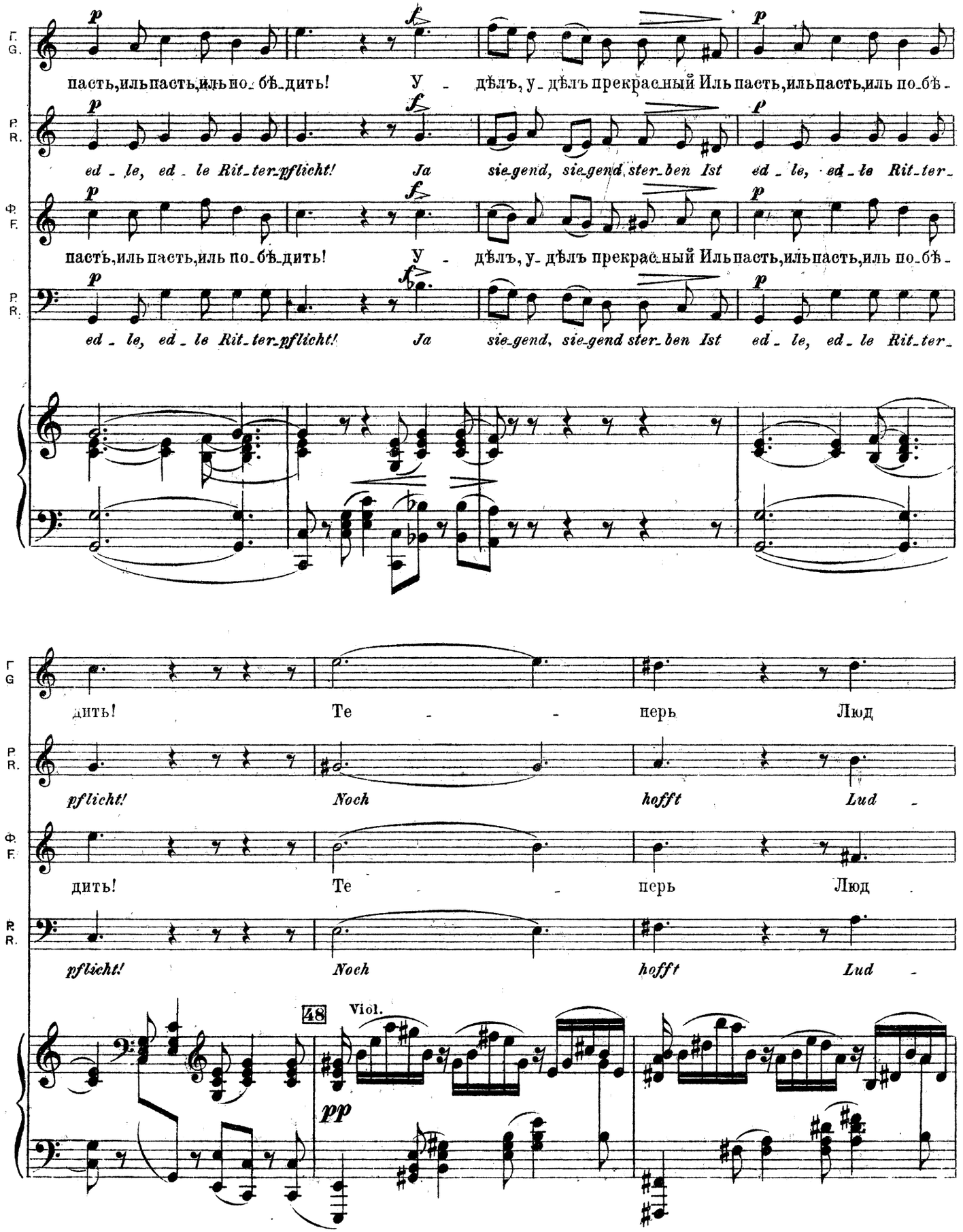


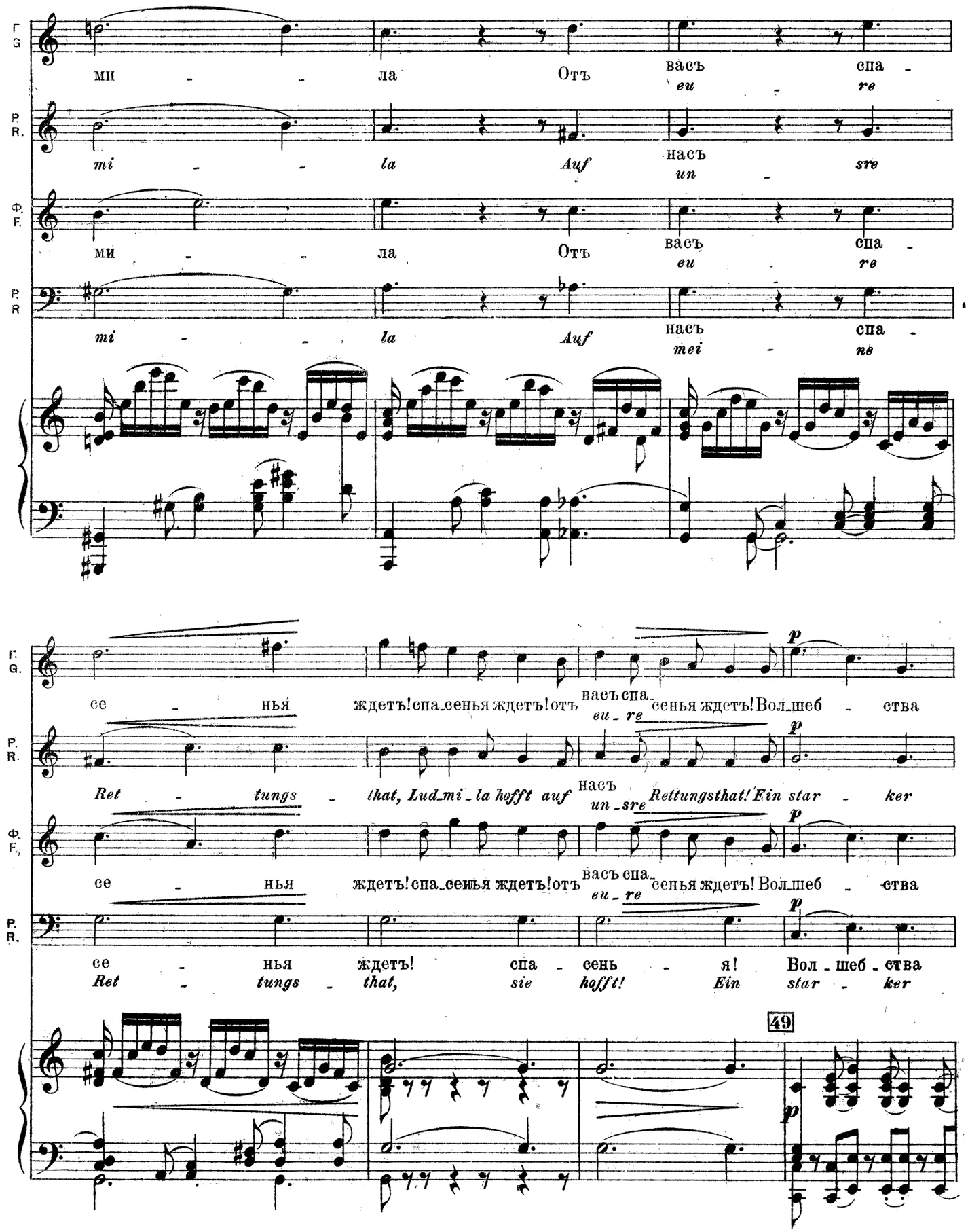



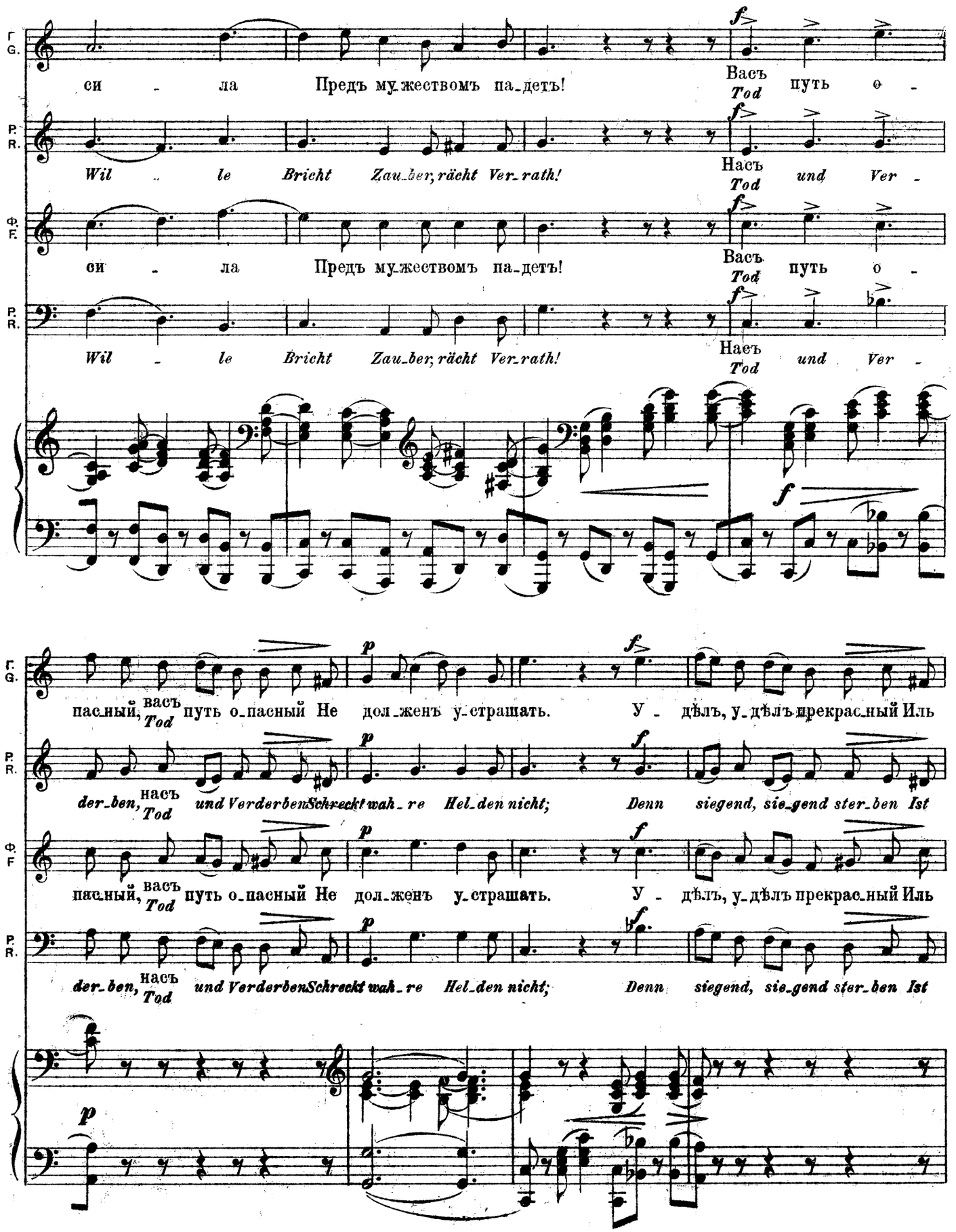

Maestoso assai.
Ф. F.
-со-кій под-вигъ свой за-быть!
-ges-sen eu-er ed-les Ziel!
Внимай-те же!
Ver-nehmet denn,
Мно-ю вамъ судь-ба сво-и ве-лѣнья объ-яв-
Was das Schicksal euch durch meinen Mund nun lässt ver-
46
poco riten.
-ля-етъ:
-kün-den:
Ляживой на-деж-дой Рат-миръ, не плѣ-няй-ся, сча-стье въод-ной Го-ри-сла-вѣ най-
Las-se, Rat-mir; dich vom Wahn nicht miss-lei-ten, dir bringt al-lein Go-ri-sla-wa noch
-дешь!
Glück!
Бу-детъ Люд-ми-ла по-дру-гой Руслана: такъ рѣше-но не-из-мѣн-ной судь-бой!
Du, mein Russlan, wirst Ludmila er-beu-ten; so hat's beschlossen ein wal-tend Ge-schick.
(Финнъ поводитъ волшебнымъ жезломъ, замокъ мгновенно превращается въ лѣсъ.)
Прочь о-больще-нья!
Schwin-de, du Trugbild!
Прочь, за-мокъ об-ма-на!
Prunkschloss der Ver-füh-rung!
(Auf einen Wink des Finn mit dem Zauberstabe verwandelt sich das Schloss in einen Wald.)


Adagio ma non troppo. Maestoso assai. м. м. ♩.= 54.
Гориславa. Gorisslawa.
Те - перь Люд - ми ла От васъ спа - се - нья ждетъ!
eu - re
Ратмиръ. Ratmir.
Noch hofft Lud - mi - la Auf unsre Ret_tungs_that!
От насъ
Финнъ. Finn.
Те - перь Люд - ми - ла От васъ спа - се - нья ждетъ!
eu - re
Русланъ. Russlan.
Noch hofft Lud - mi - la Auf meine Ret_tungs_that!
От насъ
Adagio ma non troppo. Maestoso assai. м. м. ♩.= 54.
Г. G.
Вол - шеб - ства си - ла Предъ му_жествомъ па_детъ!
Р. R.
Ein star - ker Wil - le Bricht Zau_ber,rächt Ver - rath.
Ф. F.
Вол - шеб - ства си - ла Предъ му_жествомъ па_детъ!
Р. R.
Ein star - ker Wil - le Ringt nie_der den Ver_,rath.


Г. G.
Васъ путь о - пас - ный Не дол - женъ у - страшать,
Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
Р. R.
Насъ путь, насъ путь о - пас - ный Не дол - женъ у - страшать,
Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
Ф. F.
Васъ путь о - пас - ный Не дол - женъ у - страшать,
Tod
Р. R.
Насъ
Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
47
не долженъ у - страшать: У - дѣлъ пре - красный, у - дѣлъ прекрасный Иль
schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben Ist
не долженъ у - страшать: У - дѣлъ пре - красный, у - дѣлъ прекрасный Иль
schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben Ist
f
p


Г. G.
Р. R.
Ф. F.
пасть, иль пасть, иль по_бѣ_дить! У - дѣлъ, у_дѣлъ прекрас_ный Иль пасть, иль пасть, иль по_бѣ -
ed_le, ed_le Rit_ter_pflicht! Ja sie_gend, sie_gend ster_ben Ist ed_le, ed_le Rit_ter_
дить! Те - - перь Люд
pflicht! Noch hofft Lud -
48
Viol.
pp

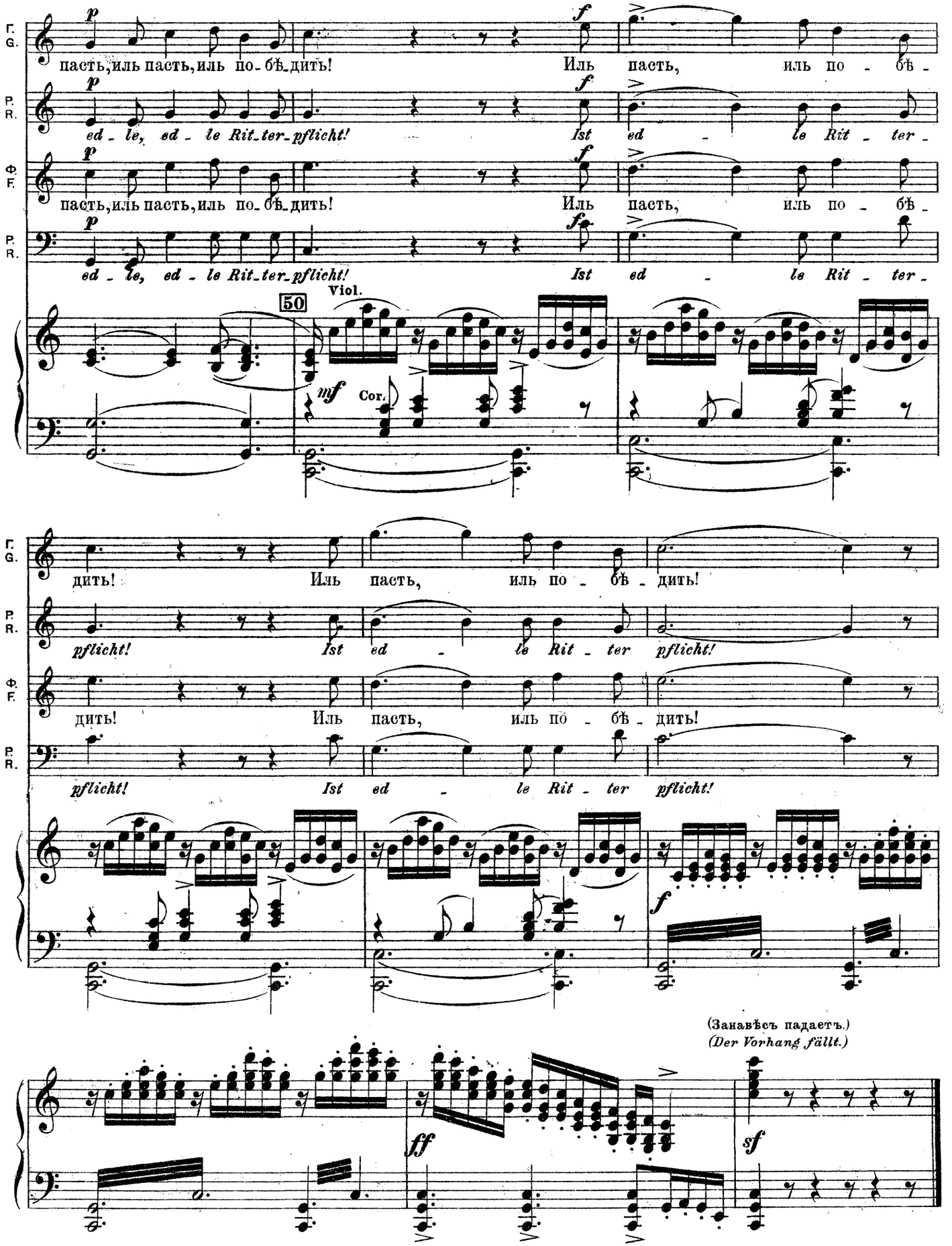

Г. З.
ми - - ла Отъ васъ спа -
eu - re
P. R.
mi - - la Auf нась un - sre
Ф. F.
ми - - ла Отъ васъ спа -
eu - re
P. R.
mi - - la Auf нась спа -
mei - ne
Г. G.
се - нья ждетъ! спа_сенья ждетъ! отъ васъ спа_ сенья ждетъ! Вол_шеб - ства
eu_re
P. R.
Ret - tungs - that, Lud_mi_la hofft auf нась un_sre Rettungsthat! Ein star - ker
Ф. F.
се - нья ждетъ! спа_сенья ждетъ! отъ васъ спа_ сенья ждетъ! Вол_шеб - ства
eu_re
P. R.
се - нья ждетъ! спа - сень - я! Вол_шеб_ства
Ret - tungs - that, sie hofft! Ein star - ker
49


Г. G.
си - ла Предъ мужествомъ падетъ!
Васъ Tod путь о -
P. R.
Wil - le Bricht Zauber, rächt Verrath!
Насъ Tod und Ver -
Ф. F.
си - ла Предъ мужествомъ падетъ!
Васъ Tod путь о -
P. R.
Wil - le Bricht Zauber, rächt Verrath!
Насъ Tod und Ver -
Г. G.
пасный, васъ Tod путь опасный Не долженъ устрашать. У - дѣлъ, удѣлъ прекрасный Иль
P. R.
der-ben, насъ Tod und Verderben Schreckt wahre Helden nicht; Denn siegend, siegend sterben Ist
Ф. F
пасный, васъ Tod путь опасный Не долженъ устрашать. У - дѣлъ, удѣлъ прекрасный Иль
P. R.
der-ben, насъ Tod und Verderben Schreckt wahre Helden nicht; Denn siegend, siegend sterben Ist

Г. G. *p* пасть, иль пасть, иль по-бѣ-дить! *f* Иль пасть, иль по - бѣ -

Р. R. *p* *ed - le, ed - le Rit-ter-pflicht!* *f* *Ist ed - le Rit - ter -*

Ф. F. *p* пасть, иль пасть, иль по-бѣ-дить! *f* Иль пасть, иль по - бѣ -



Р. R. *p* *ed - le, ed - le Rit-ter-pflicht!* *f* *Ist ed - le Rit - ter -*

50 Viol. *mf* Cor.

Г. G. дить! Иль пасть, иль по - бѣ - дить!

Р. R. *pflicht!* *Ist ed - le Rit - ter pflicht!*

Ф. F. дить! Иль пасть, иль по - бѣ - дить!

Р. R. *pflicht!* *Ist ed - le Rit - ter pflicht!*

*f*

(Занавѣсъ падаетъ.)
*(Der Vorhang fällt.)*

*ff* *sf*

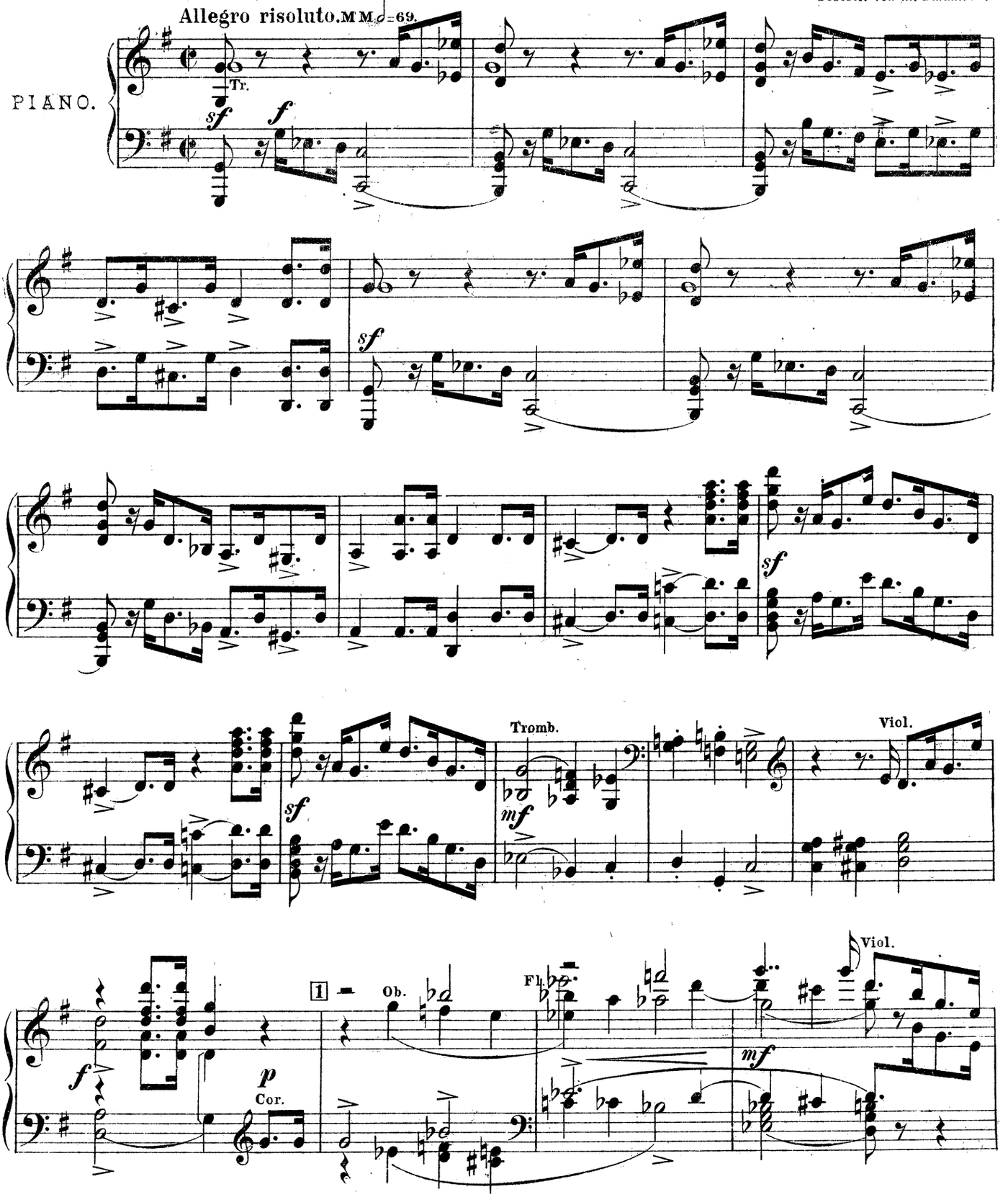
# ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ. VIERTER AUFZUG.

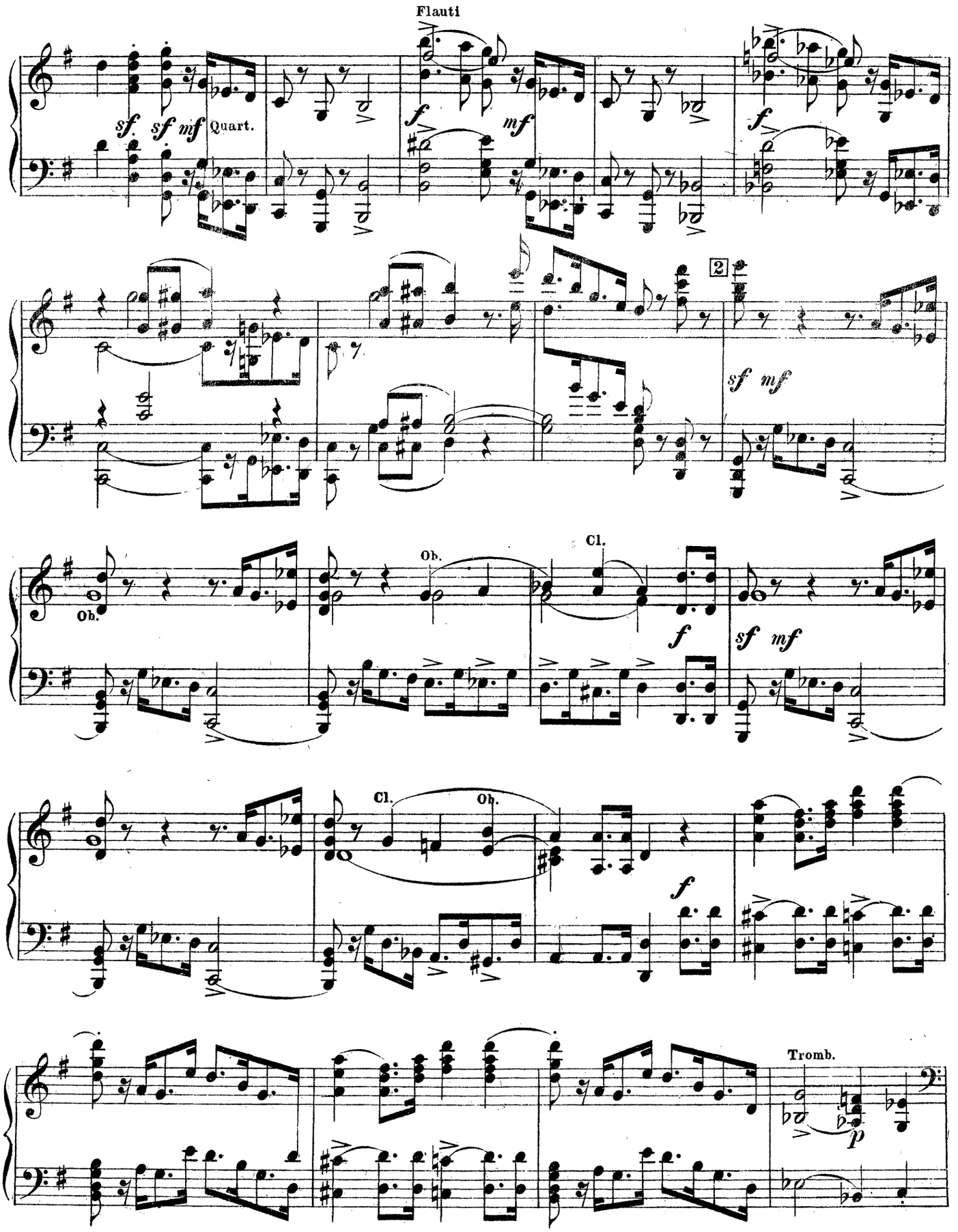
## ВСТУПЛЕНІЕ. № 17. VORSPIEL.

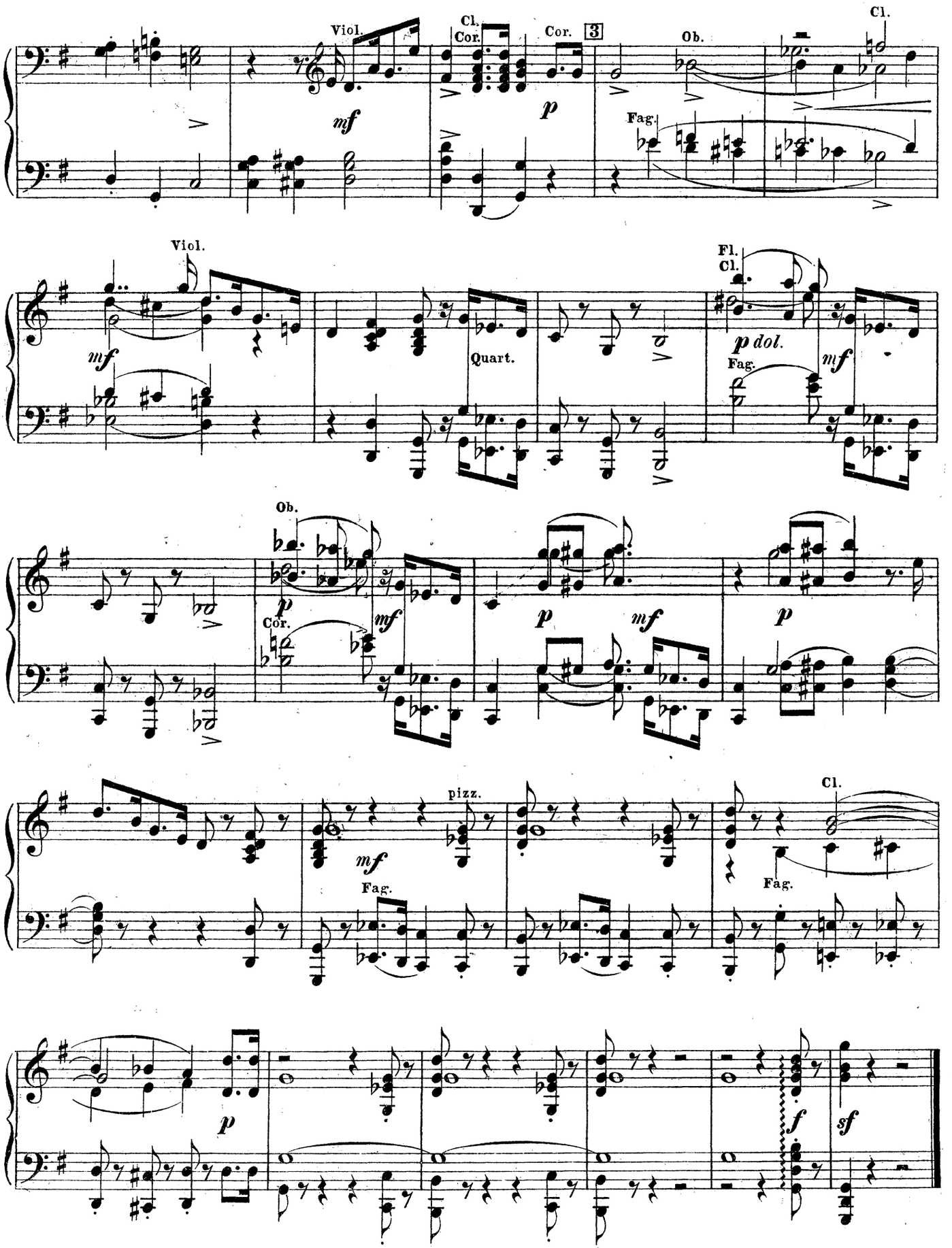
Переложеніе М. Балакирева.
Uebertr. von M. Balakirew.

**MARCIA.**

Allegro risoluto. MM ♩=69.




Flauti
sf sf mf Quart.
f mf
f
2
sf mf
Ob.
Ob.
Cl.
f
sf mf
Cl.
Ob.
f
Tromb.
p


Viol.
Cl.
Cor.
Cor.
3
Ob.
Cl.
Fag.
mf
p
Viol.
mf
Quart.
Fl.
Cl.
p dol.
Fag.
mf
Ob.
p
Cor.
mf
p
mf
p
pizz.
mf
Fag.
Cl.
Fag.
p
f
sf

Театръ представляетъ волшебные сады Черномора. Вдали вода.

*Die Bühne veranschaulicht die Zaubergärten Tschernomors. In der Ferne ein Gewässer.*

Allegro agitato. M. M. ♩=126.

Людмила. Ludmila.

PIANO.

pizz.

p Cor.

mf

Вда-ли отъ ми - ла - то, въ не -
*Fer-ne den Lieb - sten schmach - tend*

Viol. Ob.

sfp sfp

во-лѣ, За - чѣмъ мнѣ жить, за - чѣмъ мнѣ жить, на свѣтѣ
*wis-sen Dann lie - ber gleich, dann' lie - ber gleich das Le-ben*

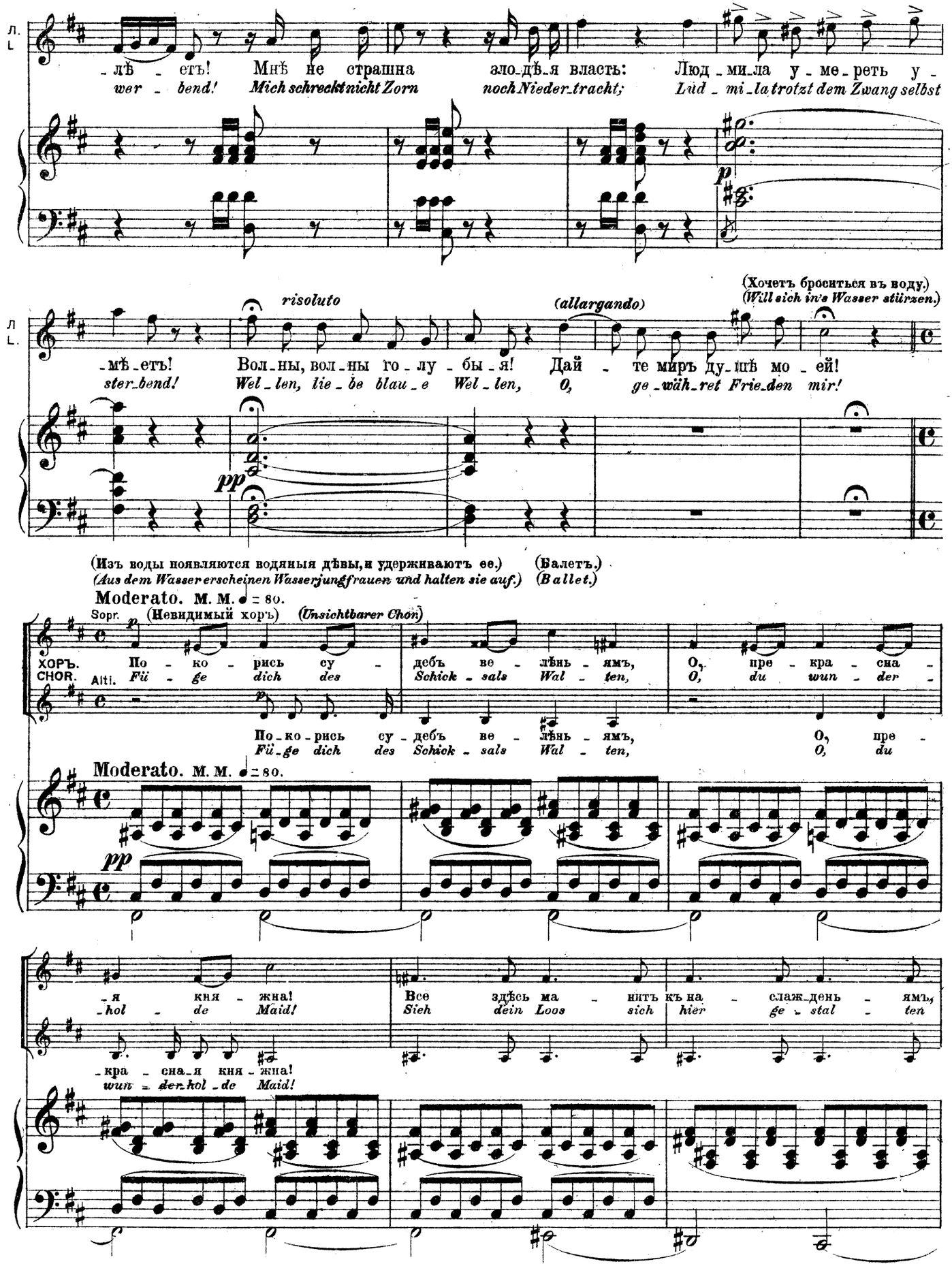
f f

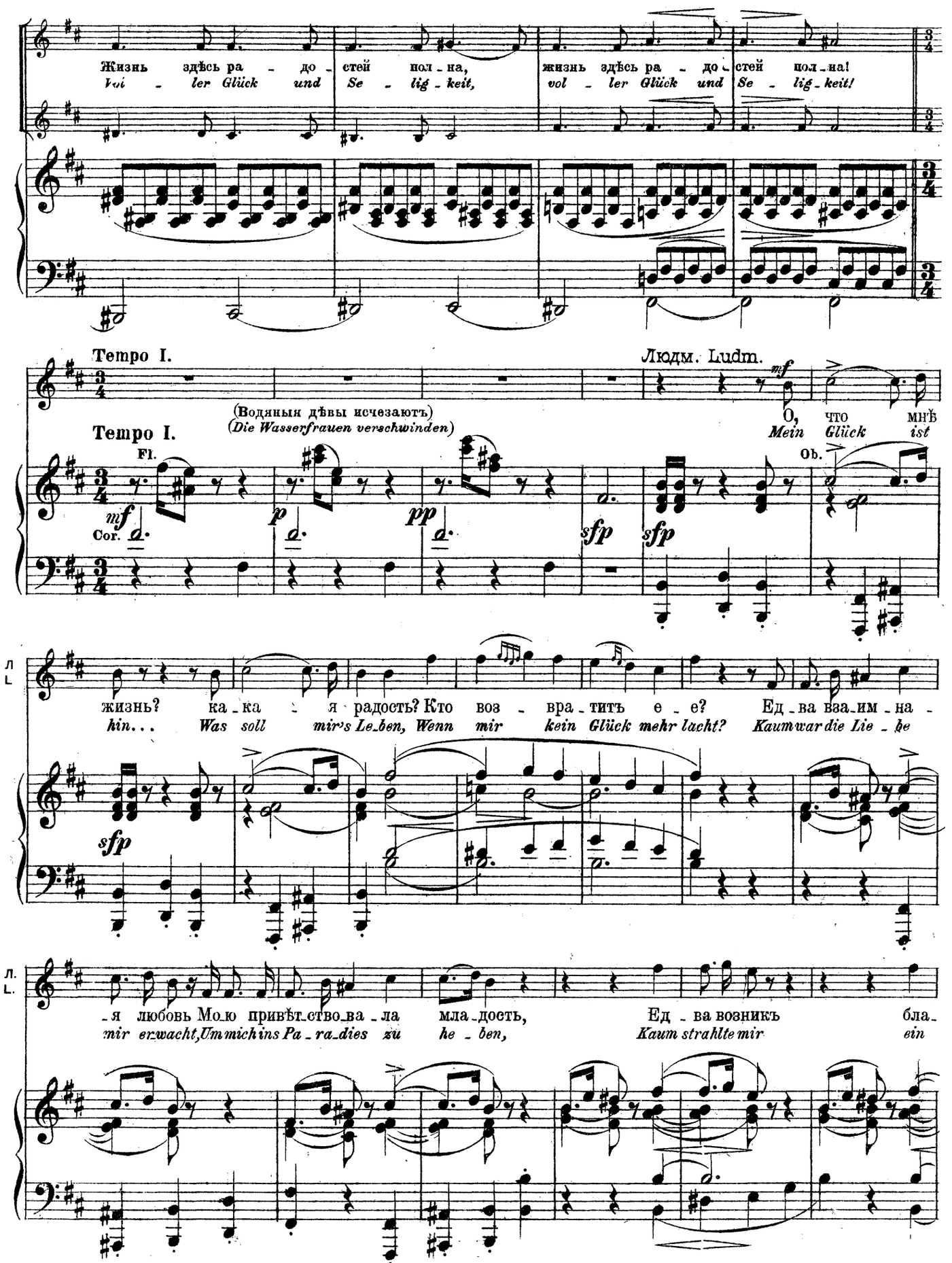
pizz.

ffp con forza

бо - лѣ? О ты, чья ги-бель-на-я страсть Ме-ня тер-за-етъ и ле -
*mis - sen! O du, dess un-heil-vol-le Macht Mich qualt und hegt um Lie-be*

ff mf


Л. L.
-лѣ - етъ! Мнѣ не страшна ало-дѣ-я власть: Люд-ми-ла у-ме-реть у-
wer - bend! Mich schreckt nicht Zorn noch Nieder-tracht; Lùd-mi-la trotzt dem Zwang selbst
(Хочетъ броситься въ воду.)
(Will sich ins Wasser stürzen.)
risoluto
(allargando)
-мѣ-етъ! Вол-ны, вол-ны го-лу-бы-я! Дай - те миръ ду-шѣ мо-ей!
ster-bend! Wel-len, lie-be blau-e Wel-len, O, ge-wäh-ret Frie-den mir!
pp
(Изъ воды появляются водяныя дѣвы, и удерживаютъ ее.) (Балетъ.)
(Aus dem Wasser erscheinen Wasserjungfrauen und halten sie auf.) (Ballet.)
Moderato. м. м. ♩ = 80.
Sopr. (Невидимый хоръ) (Unsichtbarer Chor)
ХОРЪ. По-ко-рись су-дебъ ве-лѣнь-ямъ, О, пре-кра-сна-
CHOR. Alti. Fü-ge dich des Schick-sals Wal-ten, O, du wun-der-
По-ко-рись су-дебъ ве-лѣнь-ямъ, О, пре-
Fü-ge dich des Schick-sals Wal-ten, O, du
Moderato. м. м. ♩ = 80.
pp
-я кня-жна! Все здѣсь ма-нитъ къ на-слаж-день-ямъ,
-hol-de Maid! Sieh dein Loos sich hier ge-stal-ten
-кра-сна-я кня-жна!
wun-der-hol-de Maid!


Жизнь здѣсь ра - до - стей пол - на, жизнь здѣсь ра - до - стей пол - на!
Voi - ler Glück und Se - lig - keit, vol - ler Glück und Se - lig - keit!
Tempo I.
Людм. Ludm.
(Водяныя дѣвы исчезаютъ)
(Die Wasserfrauen verschwinden)
Tempo I.
Fl.
Cor.
Ob.
О, что мнѣ
Mein Glück ist
Л. L.
жизнь? ка - ка - я радость? Кто воз - вра - титъ е - е? Ед - ва вза - им - на -
hin... Was soll mir's Le - ben, Wenn mir kein Glück mehr lacht? Kaum war die Lie - be
Л. L.
- я любовь Мою привѣт - ство - ва - ла мла - дость, Ед - ва возникъ бла -
mir erwacht, Um mich ins Pa - ra - dies zu he - ben, Kaum strahlte mir ein

Л.
L.

-жен-ства день, И нѣтъ у-же со мной Ру-сла-на! И сча-стье скры-ло-
*Won-ne-tag, Da ward Russ-lan mir jäh ge-nom-men, Mein Glück zer-schellt vom*

4

Viol.

Л
L

-ся, какъ тѣнь, Какъ солн-це въ о-блакахъ ту-ма-на, какъ солн-це
*Schick-sals-schlag, Mein Son-nen-schein in Nacht ver-glom-men, mein Son-nen-*

(Садится и задумывается.) *(Setzt sich und vertieft sich in ihre Gedanken.)*

Л.
L.

въ о-блакахъ ту-ма-на!
*-schein in Nacht ver-glom men!*

**Andante mosso, quasi Allegretto.** м. м. ♩= 80.

Sopr. I II.

ХОРЪ
CHOR.

(Изъ цвѣтовъ выходятъ волшебныя дѣвы и стараются утѣшить Людмилу.) (Балетъ.) (Невидимый хоръ.)
*(Feen entsteigen den Blumenbüschen hervor und suchen Ludmila zu trösten.) (Ballet.) (Unsichtbarer Chor.)*

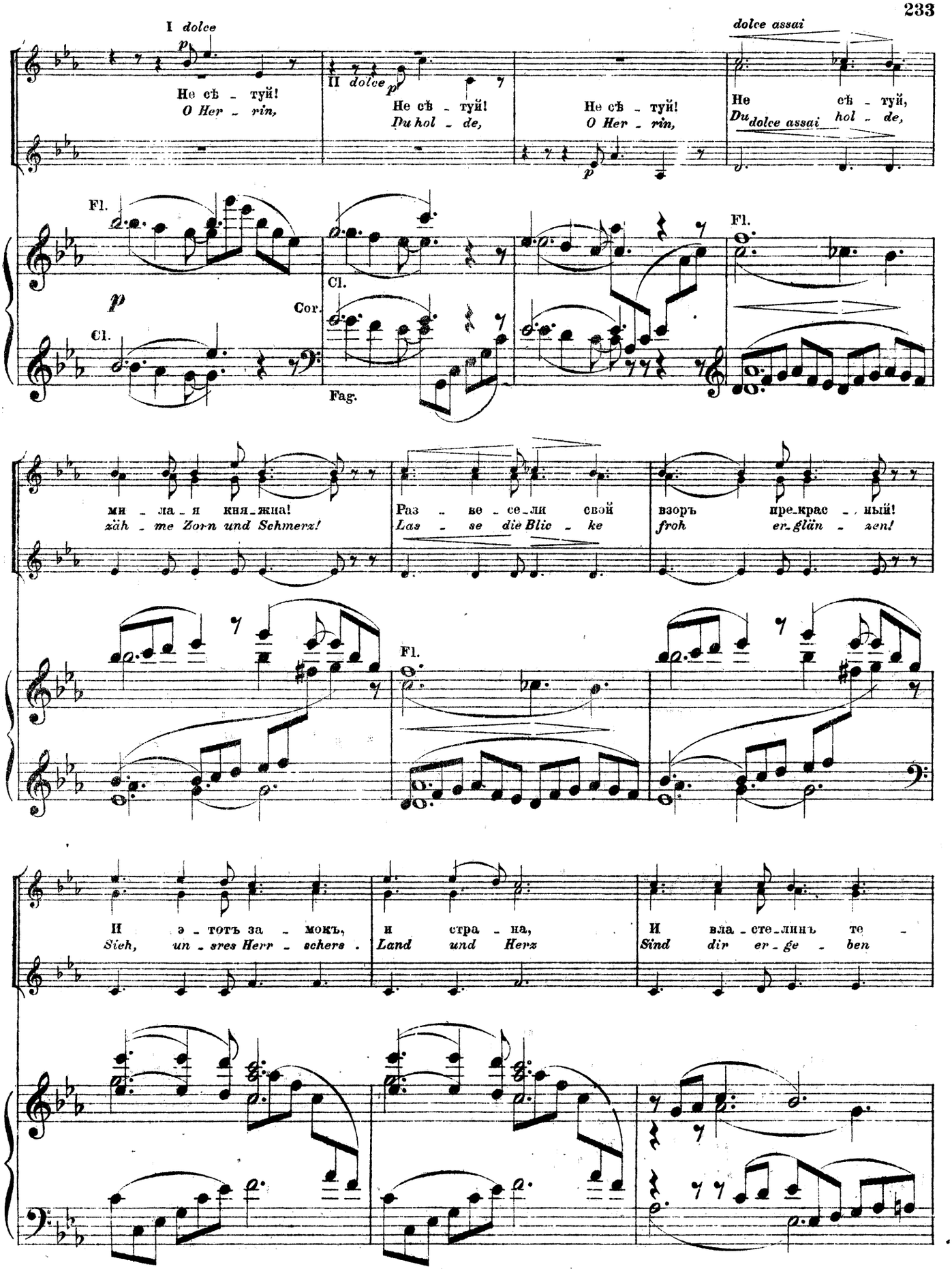
Alti.

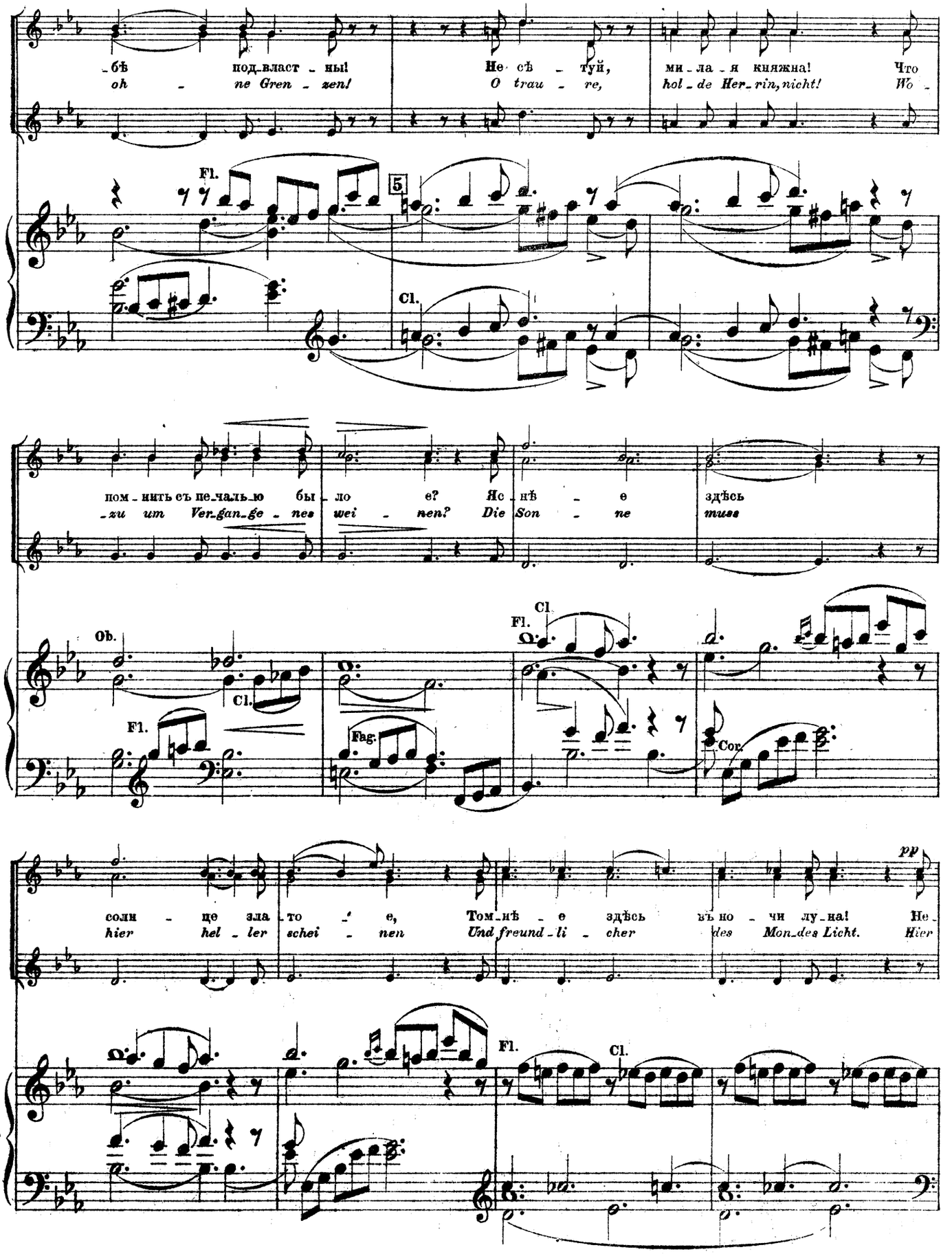
**Andante mosso, quasi Allegretto.** м. м. ♩= 80.

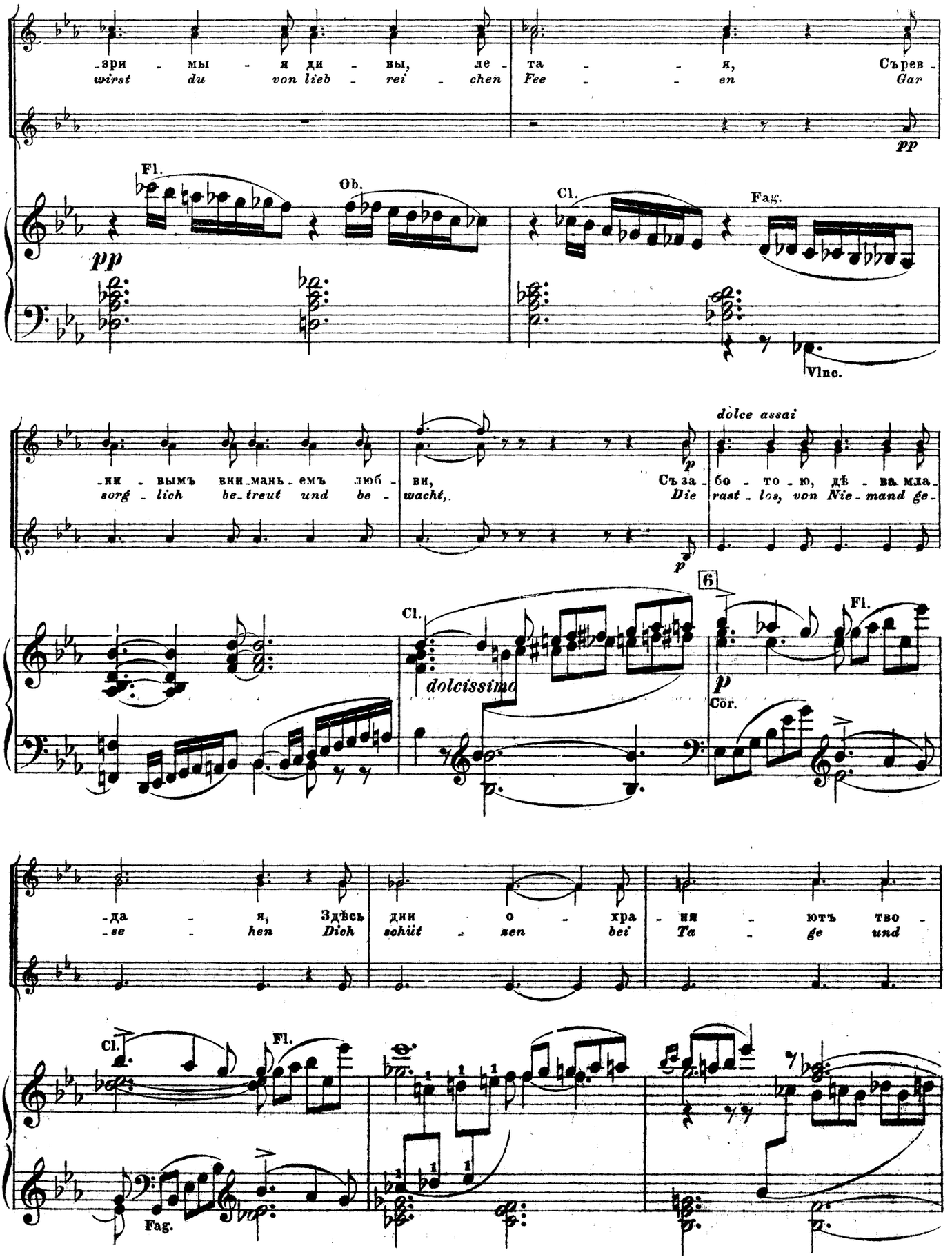
Fl.

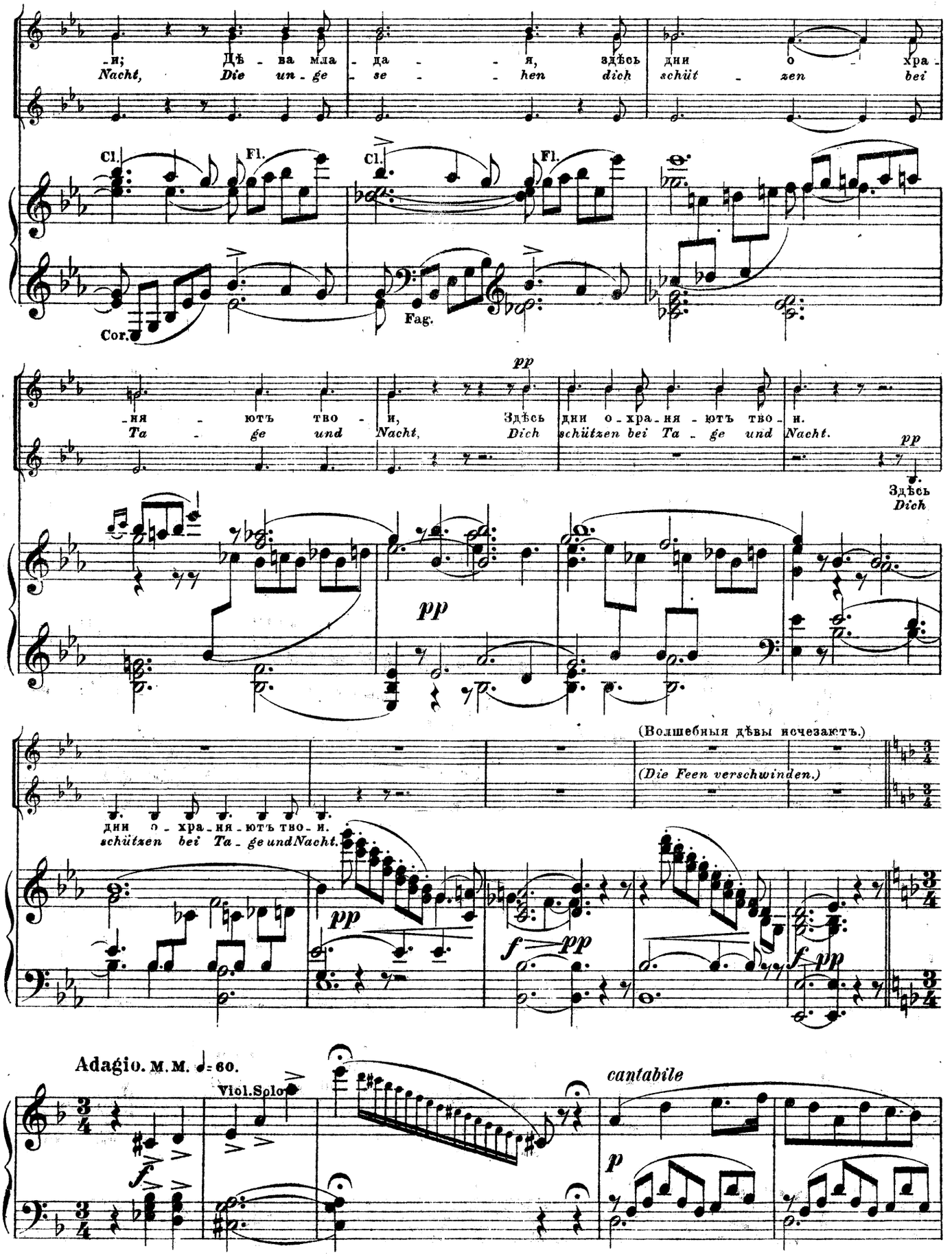
Cl.

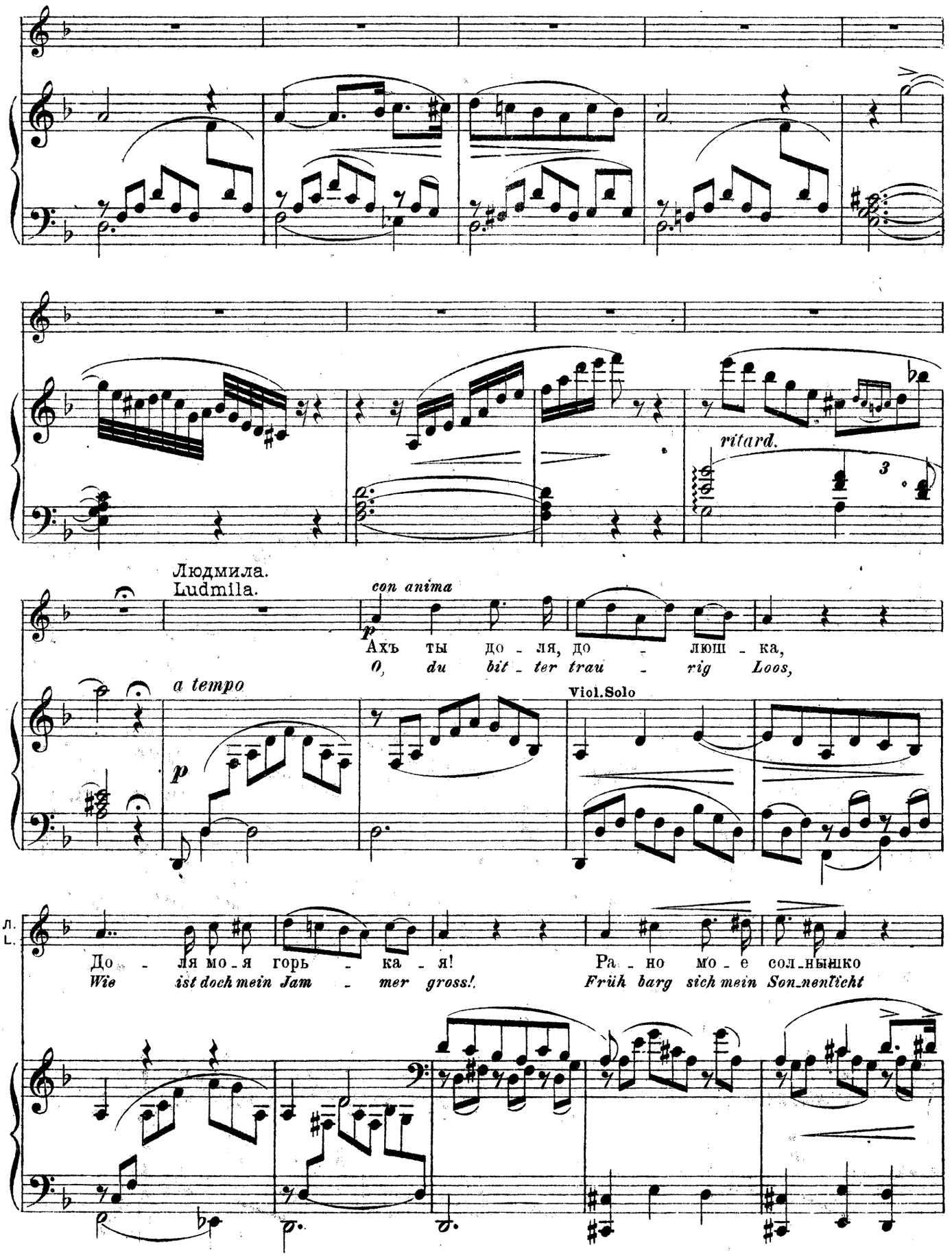
Cor

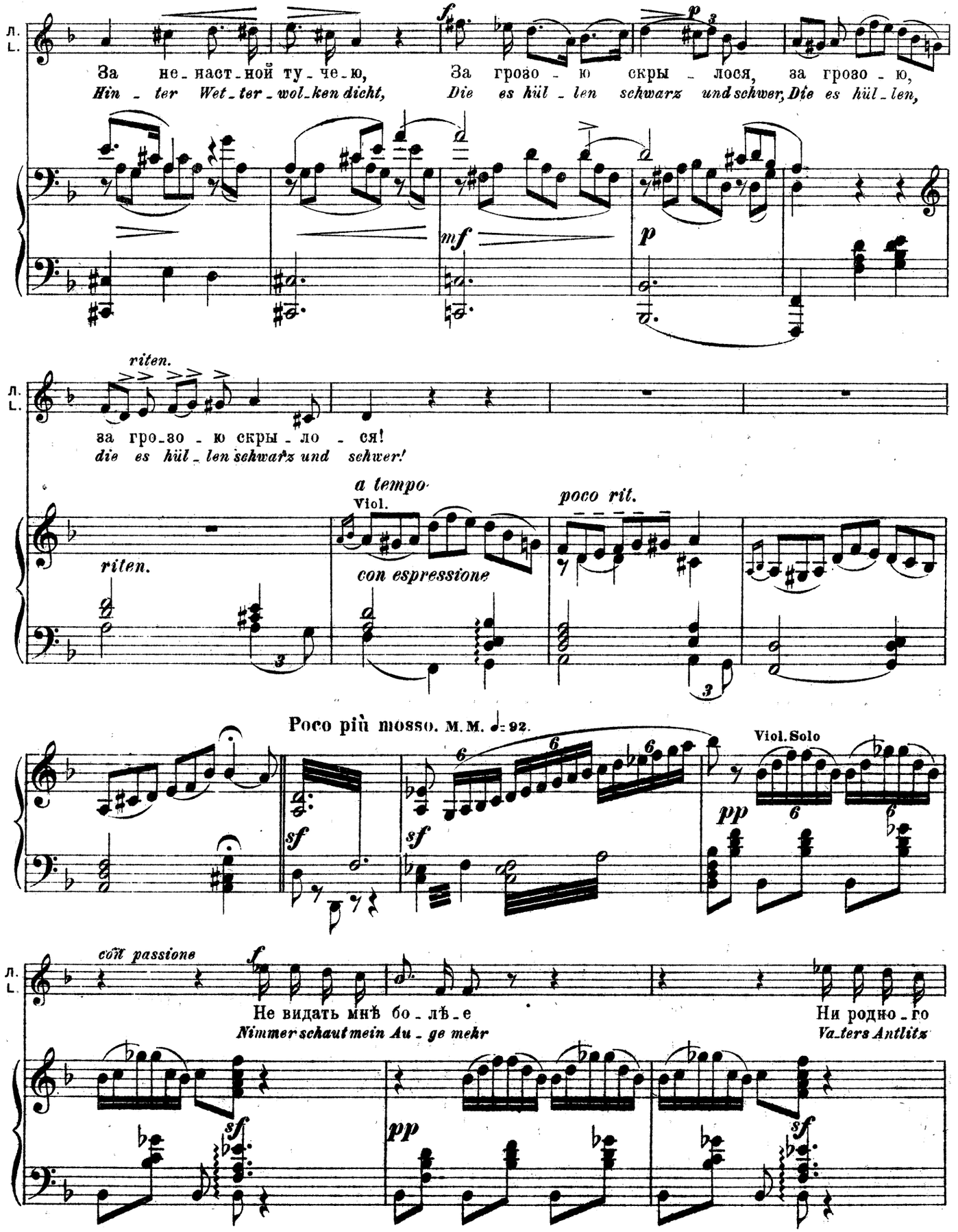

I dolce
p
Не съ - туй!
O Her - rin,
II dolce
p
Не съ - туй!
Du hol - de,
Не съ - туй!
O Her - rin,
p
dolce assai
Не съ - туй,
Du dolce assai hol - de,
Fl.
p
Cl.
Cor.
Cl.
Fag.
Fl.
ми - ла - я кня - жна!
zäh - me Zorn und Schmerz!
Раз - ве - се - ли свой
Las - se die Blic - ke
взоръ пре - крас - ный!
froh er - glän - zen!
Fl.
И э - тотъ за - мокъ,
Sieh, un - sres Herr - schers
и стра - на,
Land und Herz
И вла - сте - линъ те -
Sind dir er - ge - ben

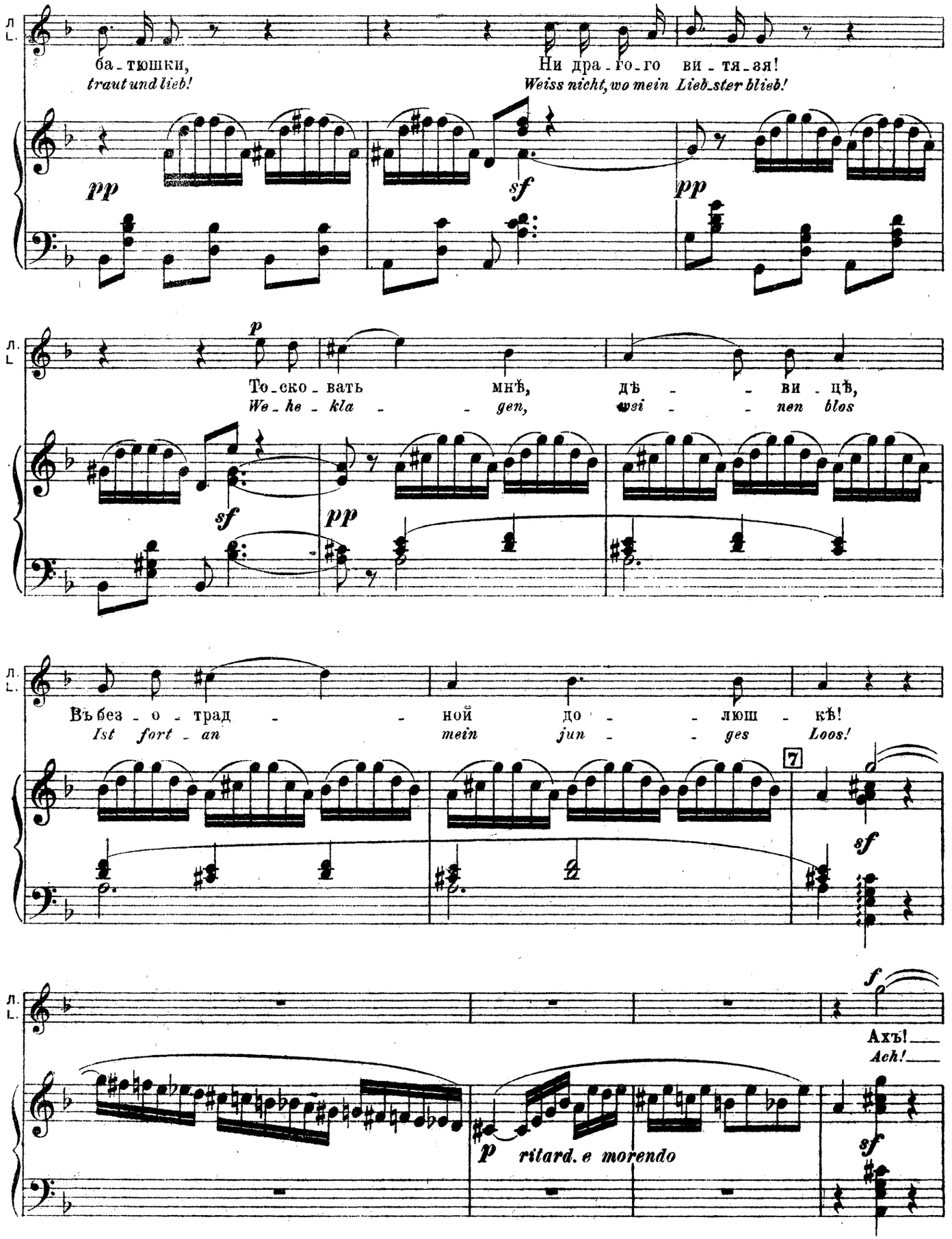

-бѣ подъ-власт-ны!
oh - ne Gren - zen!
Не съ-туй,
O trau - re,
ми-ла-я княжна!
hol-de Her-rin, nicht!
Что
Wo -
Fl.
5
Cl.
пом-нить съ пе-чаль-ю бы-ло е?
-zu um Ver-gan-ge-nes wei - nen?
Я-нѣ-е
Die Son - ne
здѣсь
muss
Ob.
Cl.
Fl.
Cl.
Fl.
Fag.
Cor.
pp
соли - це зла-то-е,
hier hel - ler schei - nen
Том-нѣ-е здѣсь въ но-чи лу-на!
Und freund-li - cher des Mon-des Licht.
Не-
Hier
Fl.
Cl.

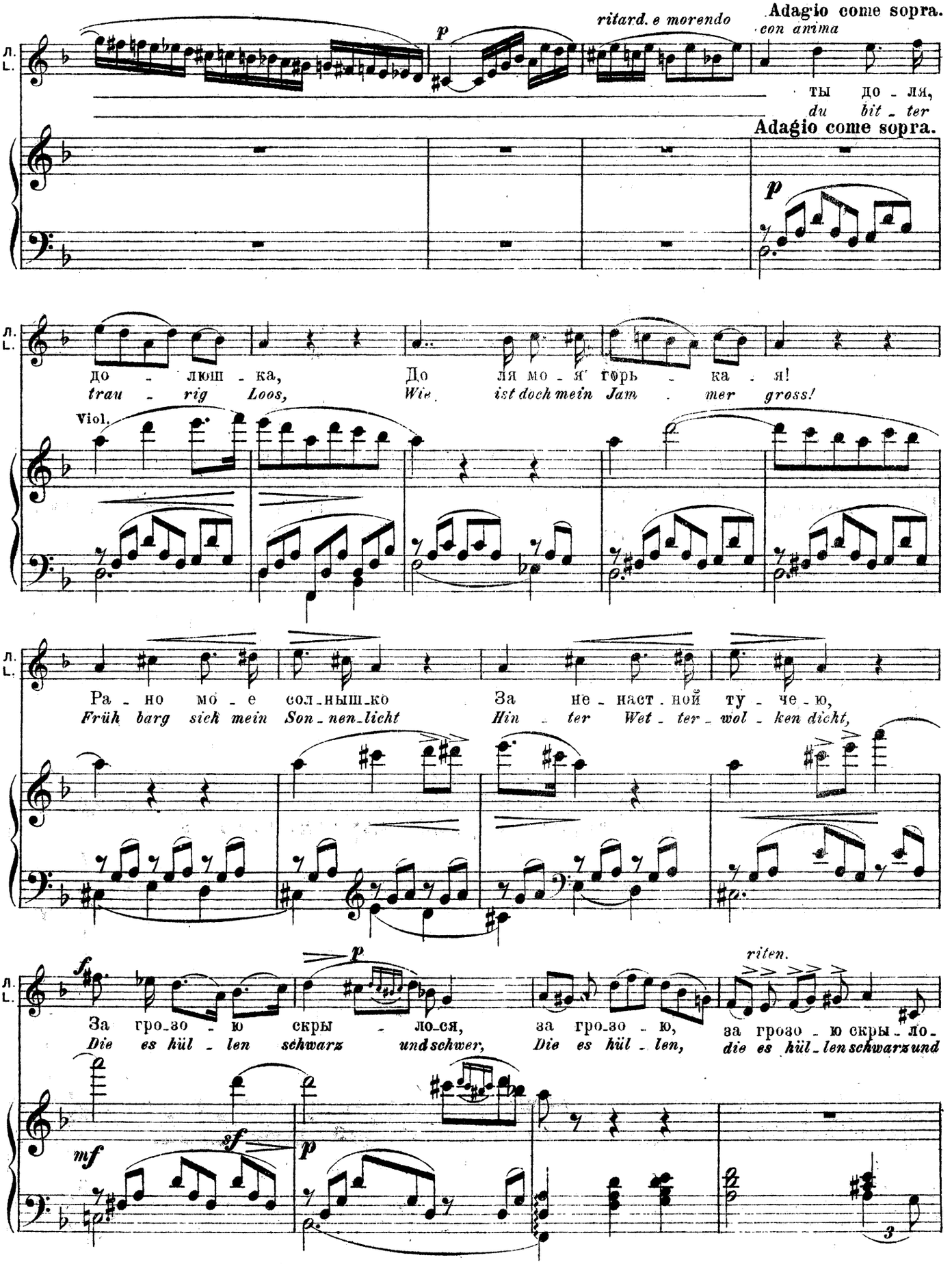

-зри - мы - я ди - вы, ле - та - - я, Съ рев -
wirst du von lieb - rei - chen Fee - - en Gar
pp
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
pp
Vlnc.
-ни - вымъ вни-мань - емъ люб - ви, Съ за - бо - то - ю, дѣ - ва мла -
sorg - lich be-treut und be - wacht, Die rast - los, von Nie - mand ge -
dolce assai
p
p
Cl.
dolcissimo
6
Fl.
p
Cor.
-да - я, Здѣсь дни о - хра - ня - ютъ тво -
-se - hen Dich schüt - zen bei Ta - ge und
Cl.
Fl.
Fag.

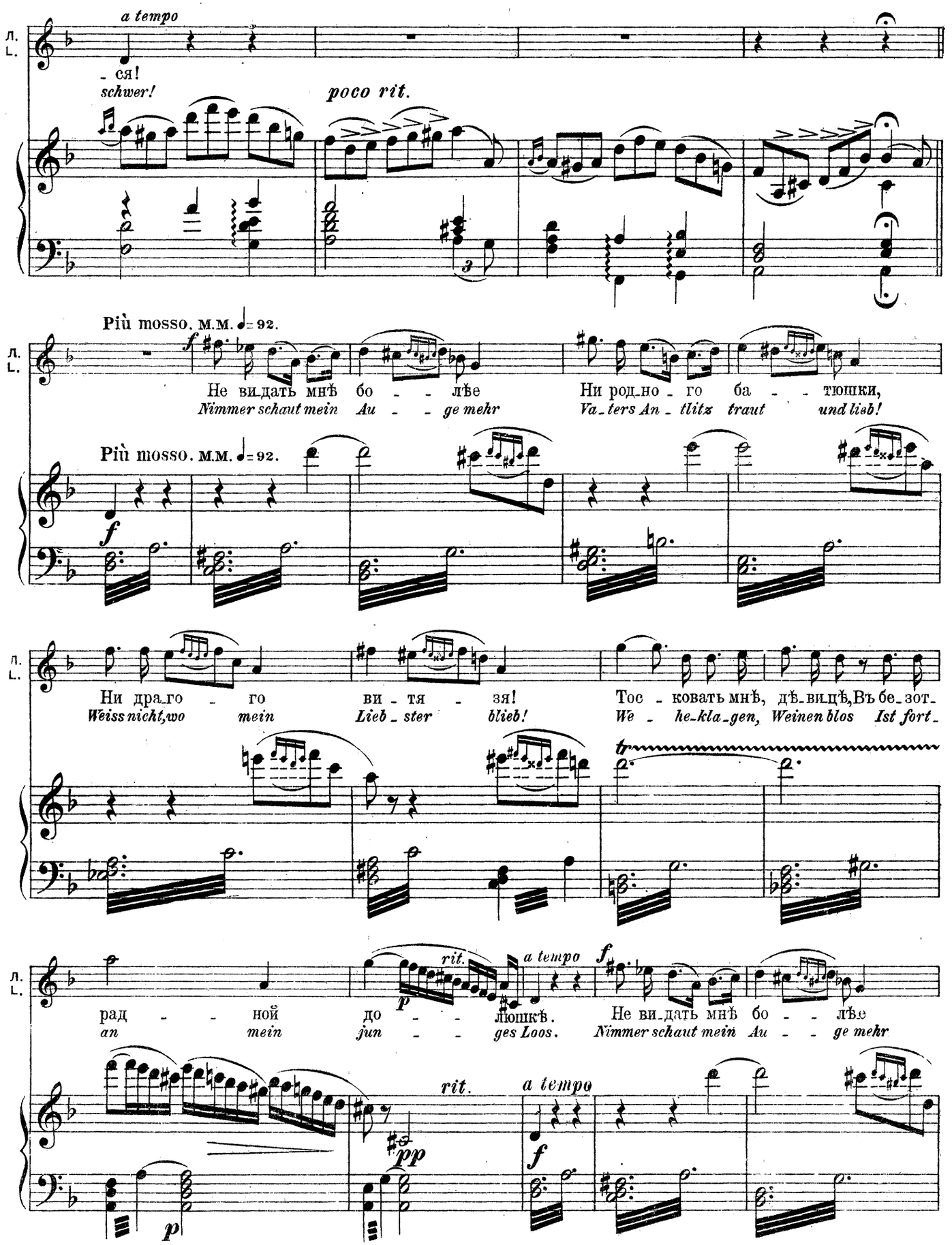

-и; Дѣ - ва мла - да - - - я, здѣсь дни о - хра -
Nacht, Die un - ge - se - - - hen dich schüt - zen bei
Cl. Fl. Cl. Fl.
Cor. Fag.
-ня - ютъ тво - и, Здѣсь дни о - хра - ня - ютъ тво - и.
Ta - ge und Nacht, Dich schützen bei Ta - ge und Nacht.
pp
Здѣсь
Dich
(Волшебныя дѣвы исчезаютъ.)
(Die Feen verschwinden.)
дни о - хра - ня - ютъ тво - и.
schützen bei Ta - ge und Nacht.
f pp
Adagio. M.M. ♩= 60.
Viol. Solo
cantabile
p

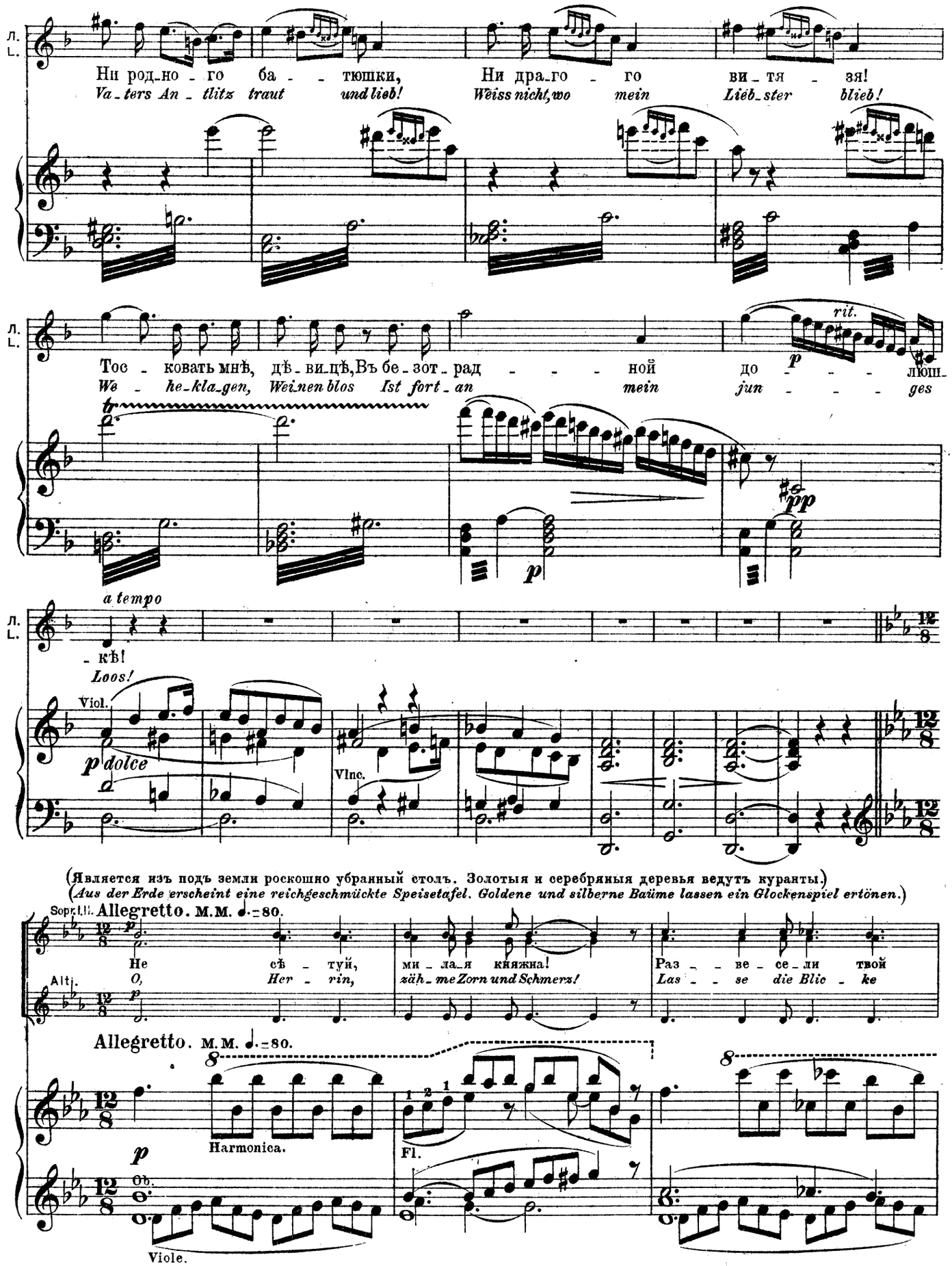

ritard.
3
Людмила.
Ludmila.
con anima
p
Ахъ ты до - ля, до - люш - ка,
O, du bit - ter trau - rig Loos,
a tempo
p
Viol.Solo
Л.
L.
До - ля мо - я горь - ка - я!
Wie ist doch mein Jam - mer gross!.
Ра - но мо - е сол-нышко
Früh barg sich mein Son-nenlicht

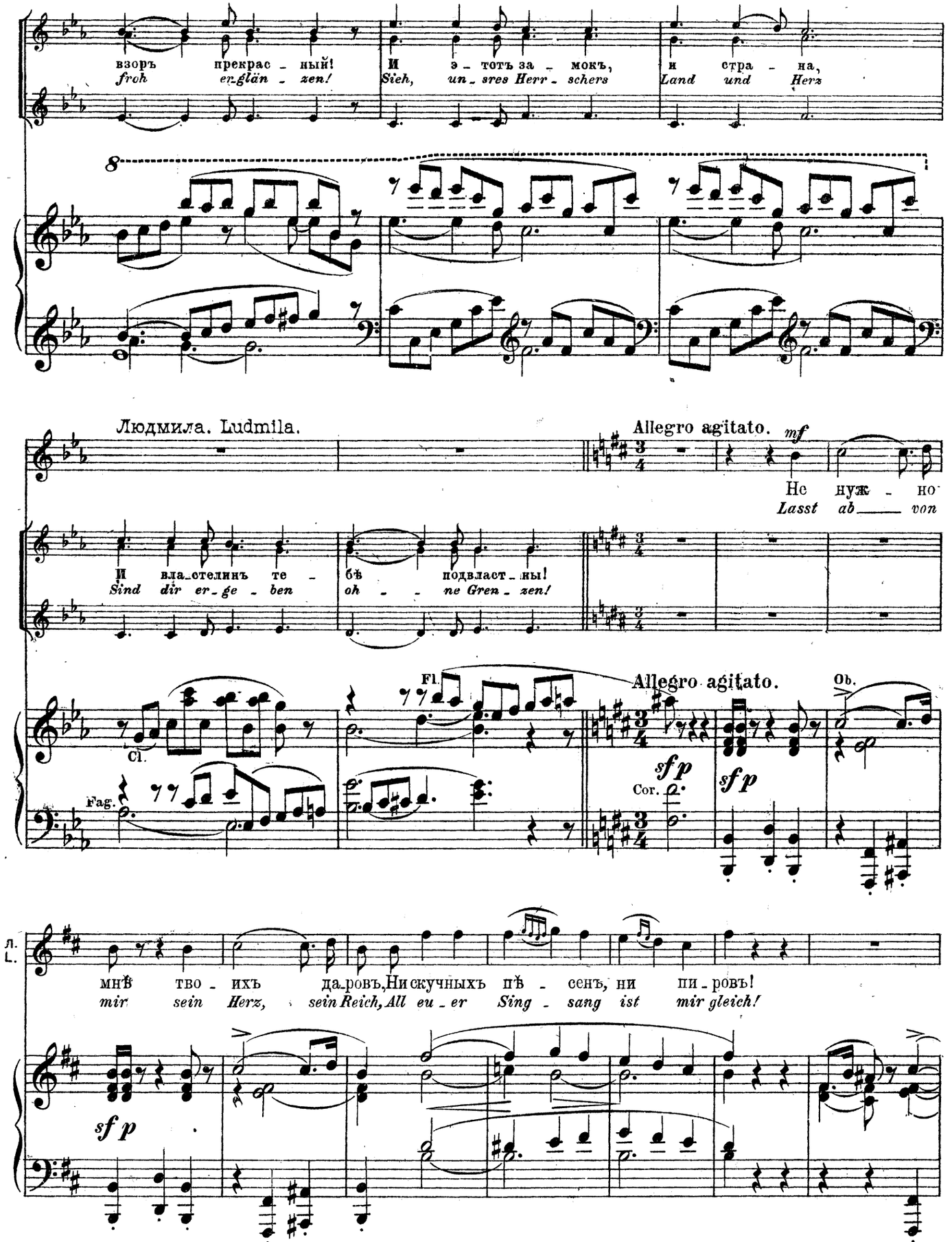

Л.
L.
За не-наст-ной ту-че-ю,
Hin - ter Wet-ter-wol-ken dicht,
За грозо-ю скры-лося, за грозо-ю,
Die es hül-len schwarz und schwer, Die es hül-len,
riten.
за гро-зо-ю скры-ло-ся!
die es hül-len schwarz und schwer!
a tempo
Viol.
con espressione
poco rit.
riten.
Poco più mosso. M.M. ♩= 92.
Viol. Solo
con passione
Не видать мнѣ бо-лѣ-е
Nimmer schaut mein Au-ge mehr
Ни родно-го
Va-ters Antlitz

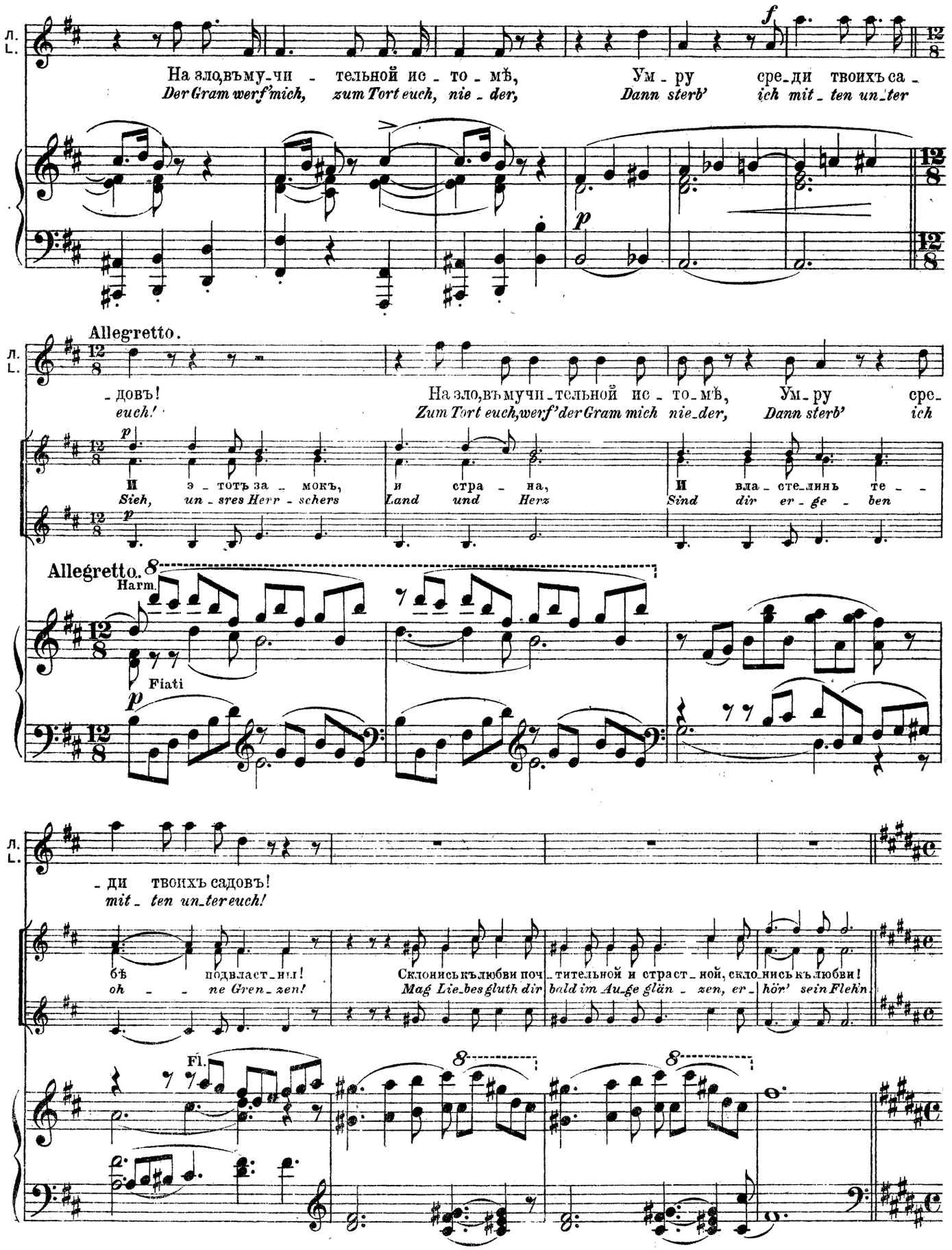

Л. L.
ба-тюшки,
traut und lieb!
Ни дра-го-го ви-тя-зя!
Weiss nicht, wo mein Lieb-ster blieb!
pp
sf
pp
p
То-ско-вать мнѣ, дѣ - - ви-цѣ,
We-he-kla - - gen, wei - - nen blos
sf
pp
Въ без-о-трад - - ной до - - люш-кѣ!
Ist fort-an mein jun - - ges Loos!
7
sf
f
Ахъ!
Ach!
p ritard. e morendo
sf

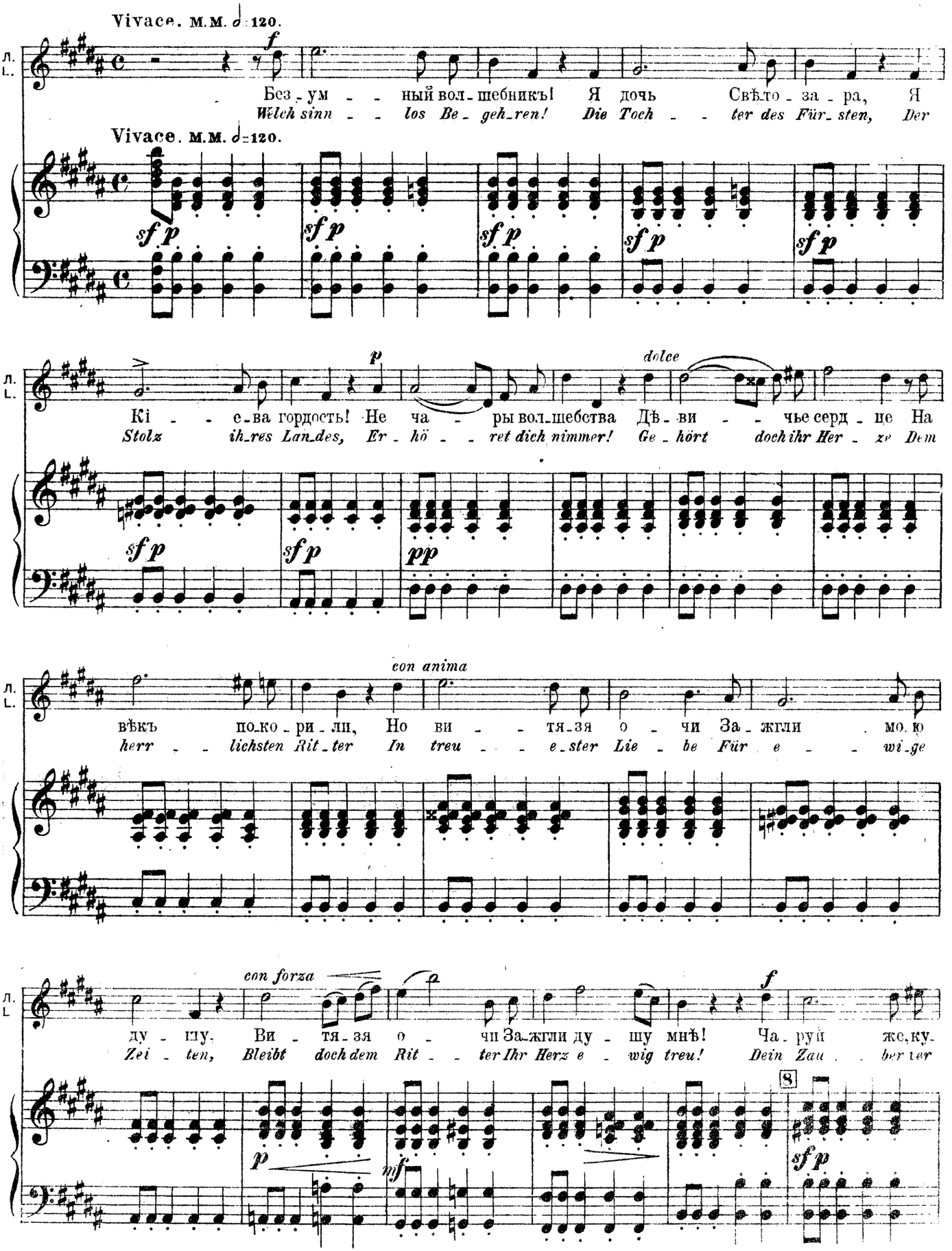

Л. L.
ritard. e morendo
Adagio come sopra.
con anima
ты до - ля,
du bit - ter
Adagio come sopra.
до - люш - ка,
trau - rig Loos,
До ля мо - я горь - ка - я!
Wie ist doch mein Jam - mer gross!
Viol.
Ра - но мо - е сол - ныш - ко
Früh barg sich mein Son - nen - licht
За не - наст - ной ту - че - ю,
Hin - ter Wet - ter - wol - ken dicht,
riten.
За гро - зо - ю скры - ло - ся,
Die es hül - len schwarz und schwer,
за гро - зо - ю,
Die es hül - len,
за грозо - ю скры - ло -
die es hül - len schwarz und
mf
sf
p
3

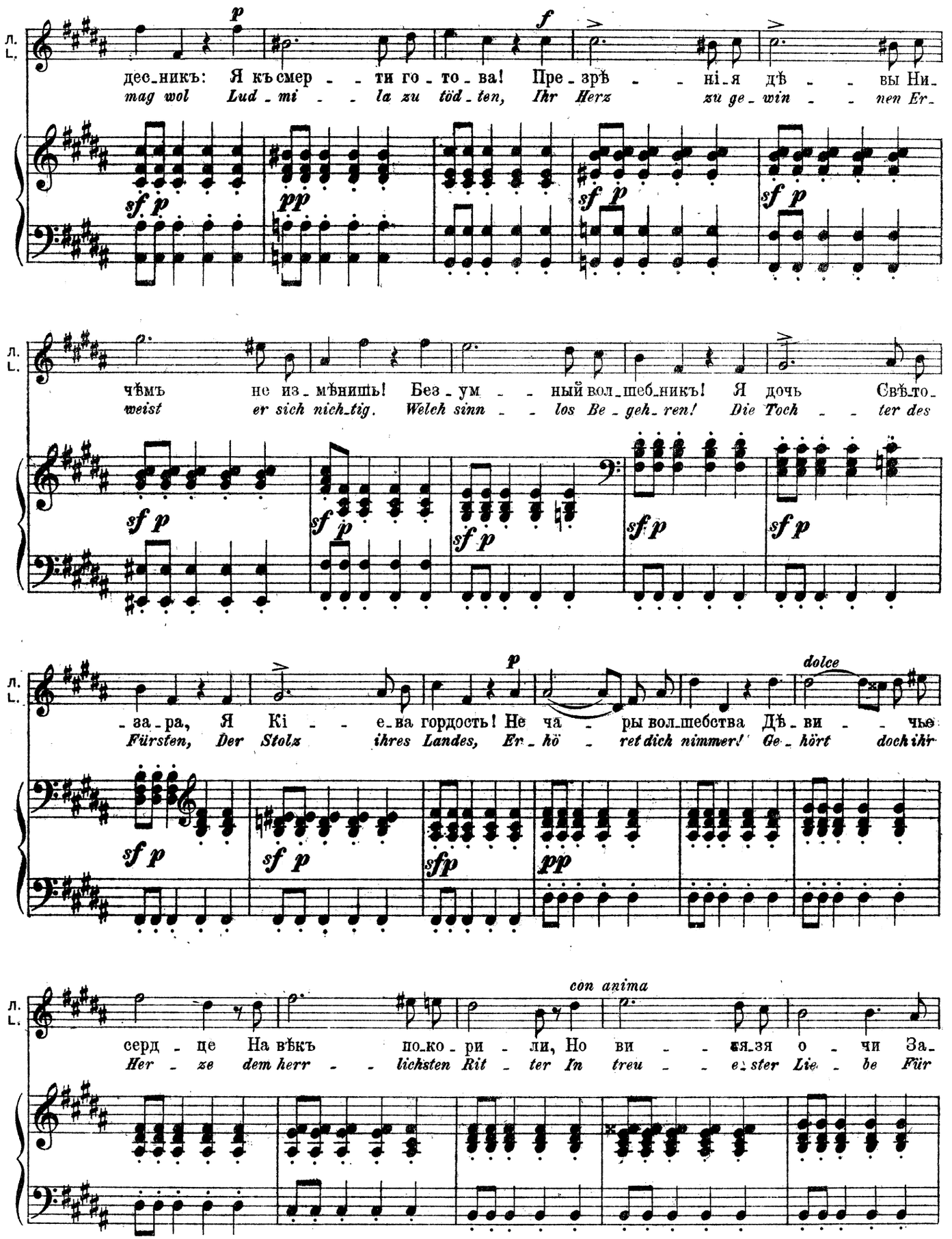

a tempo
- ся!
schwer!
poco rit.
Più mosso. м.м. ♩= 92.
Не ви-дать мнѣ бо - - лѣе
Nimmer schaut mein Au - - ge mehr
Ни род-но - го ба - - тюшки,
Va-ters An - tlitz traut und lieb!
Più mosso. м.м. ♩= 92.
Ни дра-го - го
Weiss nicht, wo mein
ви - тя - зя!
Lieb - ster blieb!
Тос - ковать мнѣ, дѣ-вицѣ, Въ бе-зот-
We - he-kla-gen, Weinen blos Ist fort-
рад - - ной
an mein
до - - люшкѣ.
jun - - ges Loos.
rit.
a tempo
Не ви-дать мнѣ бо - - лѣе
Nimmer schaut mein Au - - ge mehr
rit.
a tempo

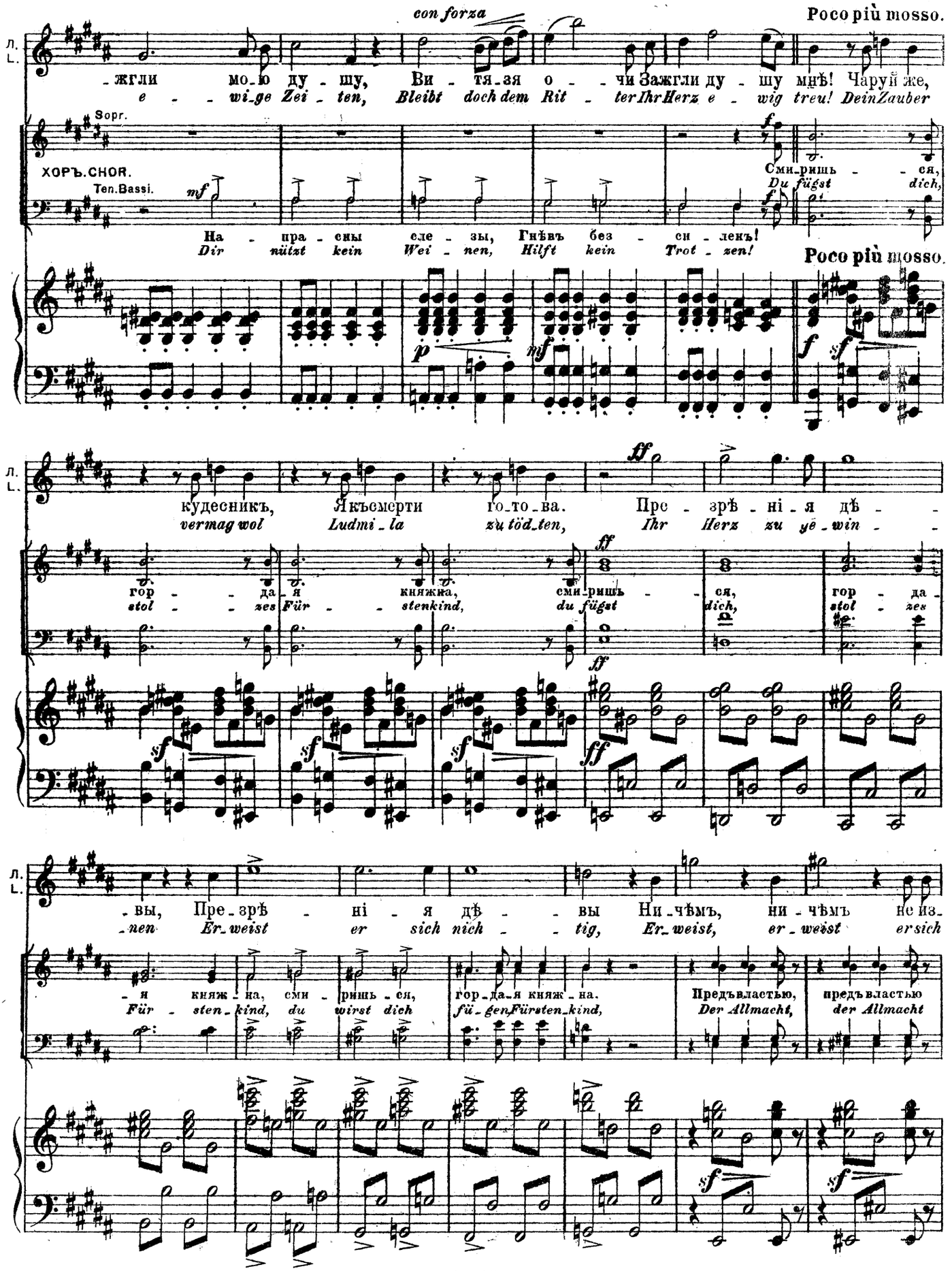

Л. L.
Ни род-но - го ба - - тюшки, Ни дра-го - го ви - тя - зя!
Va-ters An-tlitz traut und lieb! Weiss nicht, wo mein Lieb-ster blieb!
Л. L.
Тос - ковать мнѣ, дѣ-ви-цѣ, Въ бе-зот-рад - - - ной до - - - люш-
We - he-kla-gen, Wei-nen blos Ist fort-an mein jun - - - ges
rit.
p
tr
pp
p
a tempo
Л. L.
- кѣ!
Loos!
Viol.
p dolce
Vlnc.
(Является изъ подъ земли роскошно убранный столъ. Золотыя и серебряныя деревья ведутъ куранты.)
(Aus der Erde erscheint eine reichgeschmückte Speisetafel. Goldene und silberne Baüme lassen ein Glockenspiel ertönen.)
Sopr. I. II.
Allegretto. M.M. ♩.=80.
p
Не сѣ - туй, ми - ла - я княжна! Раз - - ве - се - ли твой
Alti.
O, Her - rin, zäh-me Zorn und Schmerz! Las - - se die Blic - ke
Allegretto. M.M. ♩.=80.
8
Harmonica.
p
Ob.
Viole.
Fl.
8

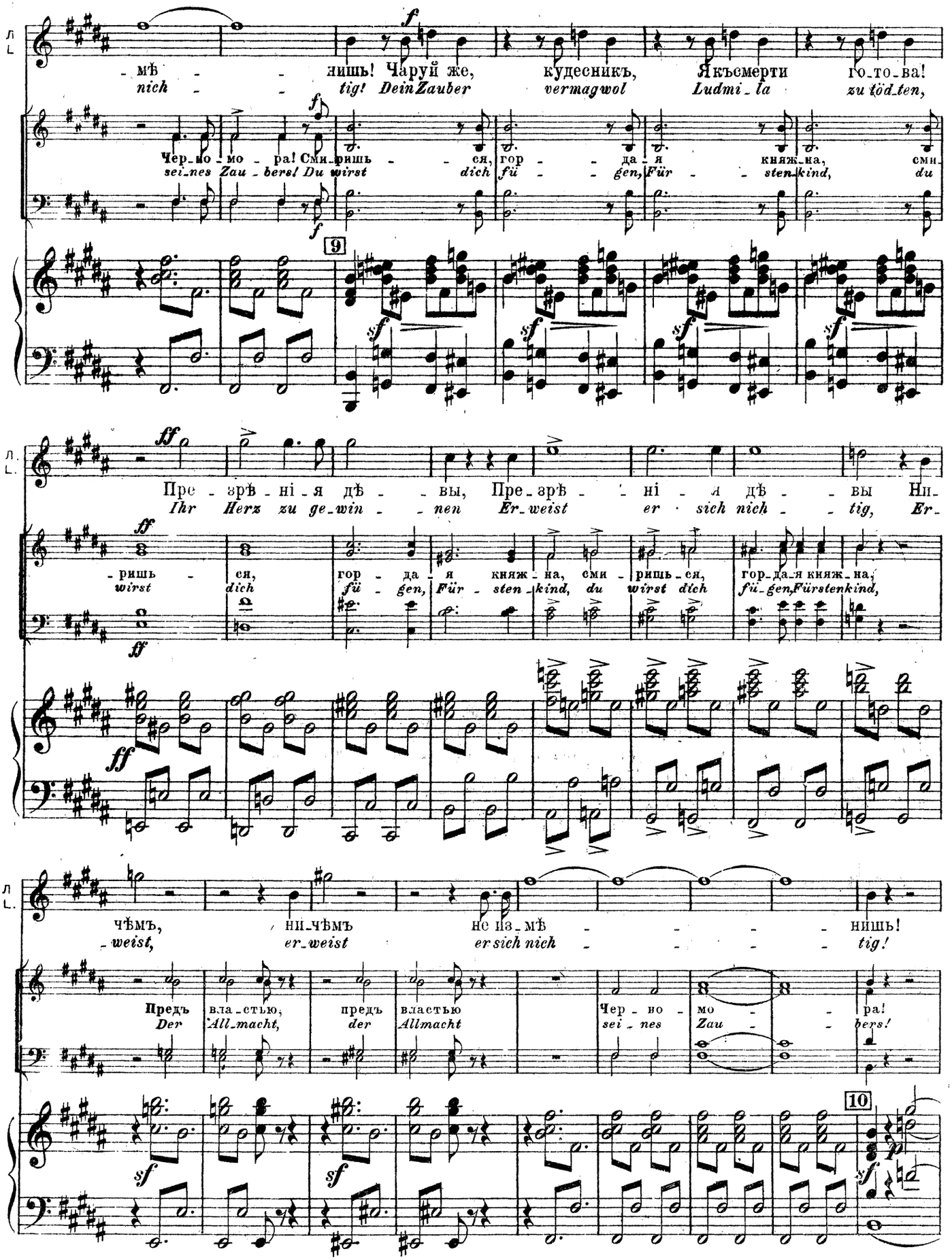

взоръ прекрас - ный!
froh er-glän - zen!
И э - тотъ за - мокъ,
Sieh, un - sres Herr - schers
и стра - на,
Land und Herz
8
Людмила. Ludmila.
Allegro agitato.
mf
Не нуж - но
Lasst ab von
И влас-телинъ те - бѣ подвласт - ны!
Sind dir er - ge - ben oh - ne Gren - zen!
Fl.
Allegro agitato.
Ob.
Cl.
Fag.
sfp
Cor.
sfp
Л.
L.
мнѣ тво - ихъ да-ровъ, Ни скучныхъ пѣ - сенъ, ни пи - ровъ!
mir sein Herz, sein Reich, All eu - er Sing - sang ist mir gleich!
sfp


Л. L.
На зло,въ му-чи - тельной ис - то - мѣ, Ум - ру сре-ди твоихъ са -
Der Gram werf'mich, zum Tort euch, nie - der, Dann sterb' ich mit - ten un-ter
Allegretto.
-довъ!
euch!
На зло,въ мучи-тельной ис - то-мѣ, Ум-ру сре-
Zum Tort euch,werf'der Gram mich nie-der, Dann sterb' ich
И э - тотъ за - мокъ, и стра - на, И вла - сте-линъ те - -
Sieh, un - sres Herr - schers Land und Herz Sind dir er - ge - ben
Allegretto.
Harm.
Fiati
-ди твоихъ садовъ!
mit - ten un-ter euch!
бѣ подвласт-ни!
oh - - ne Gren-zen!
Склонись къ любви поч-тительной и страст-ной, склонись къ любви!
Mag Lie-bes gluth dir bald im Au-ge glän - zen, er- hör' sein Fleh'n
Fl.


Vivace. м.м. 𝅗𝅥 = 120.
Л. L.
Без - ум - - ный вол - шебникъ! Я дочь Свѣто - за - ра, Я
Wilch sinn - - los Be - geh - ren! Die Toch - - ter des Für - sten, Der
Vivace. м.м. 𝅗𝅥 = 120.
Кі - - е - ва гордость! Не ча - ры вол - шебства Дѣ - ви - - чье серд - це На
Stolz ih - res Lan - des, Er - hö - - ret dich nimmer! Ge - hört doch ihr Her - ze Dem
dolce
con anima
вѣкъ по - ко - ри - лн, Но ви - - тя - зя о - чи За - жгли мо - ю
herr - - lichsten Rit - ter In treu - - e - ster Lie - be Für e - - wi - ge
con forza
ду - шу. Ви - тя - зя о - чи За - жгли ду - шу мнѣ! Ча - ру - ю же, ку -
Zei - ten, Bleibt doch dem Rit - - ter Ihr Herz e - wig treu! Dein Zau - ber ter
8

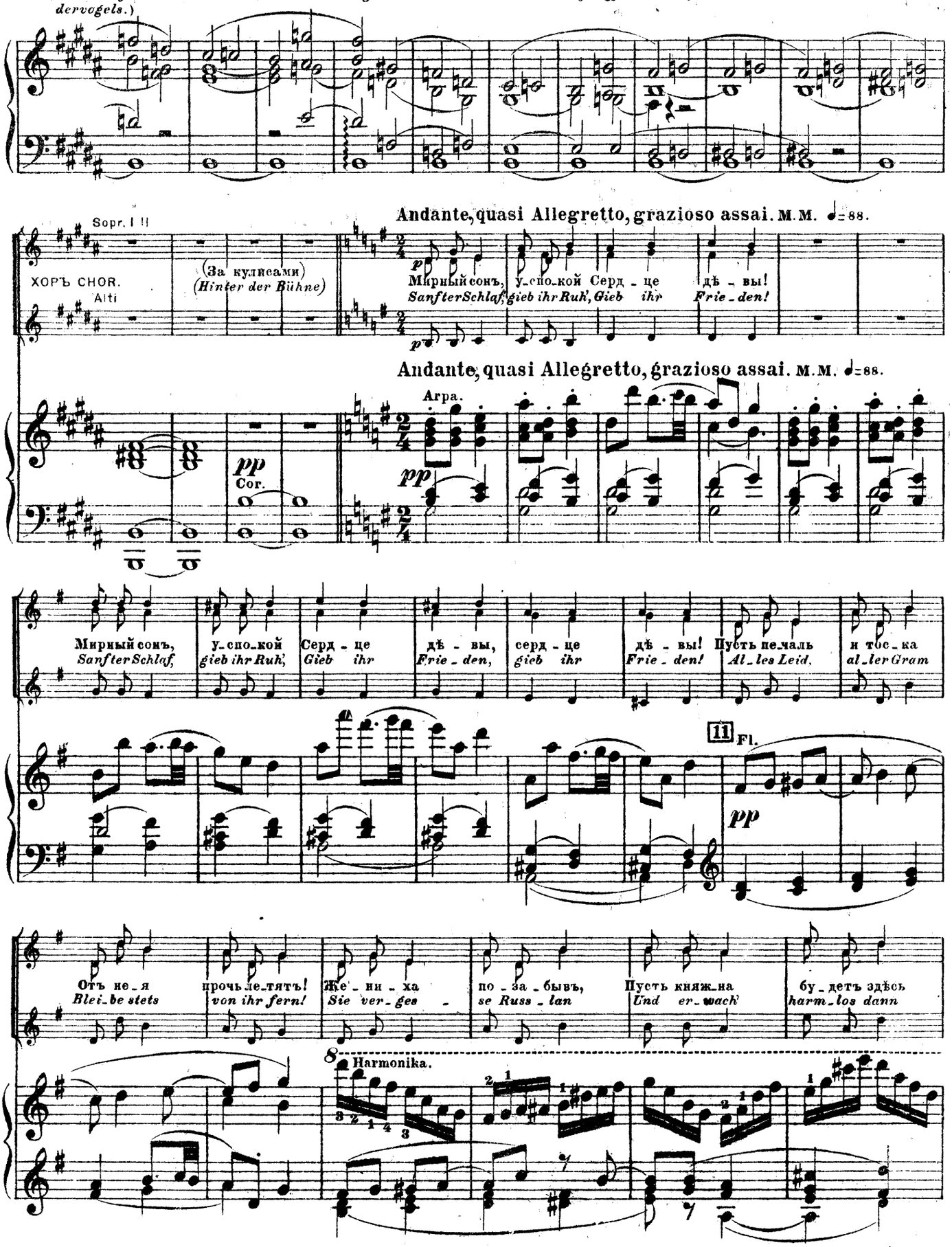

Л. L.
p
f
дес_никъ: Я къ смер - - ти го - то - ва! Пре - зрѣ - - ні - я дѣ - - вы Ни -
mag wol Lud - mi - - la zu töd - ten, Ihr Herz zu ge - win - - nen Er -
sf p
pp
чѣмъ не из - мѣнишь! Без - ум - - ный вол_шеб_никъ! Я дочь Свѣ_то -
weist er sich nich_tig. Welch sinn - - los Be - geh - ren! Die Toch - - ter des
-за - ра, Я Кі - - е - ва гордость! Не ча - - ры вол_шебства Дѣ - ви - - чье
Fürsten, Der Stolz ihres Landes, Er - hö - ret dich nimmer! Ge - hört doch ihr
dolce
sfp
con anima
серд - це На вѣкъ по_ко - ри - ли, Но ви - - ея_зя о - чи За -
Her - ze dem herr - - lichsten Rit - ter In treu - - e_ster Lie - be Für

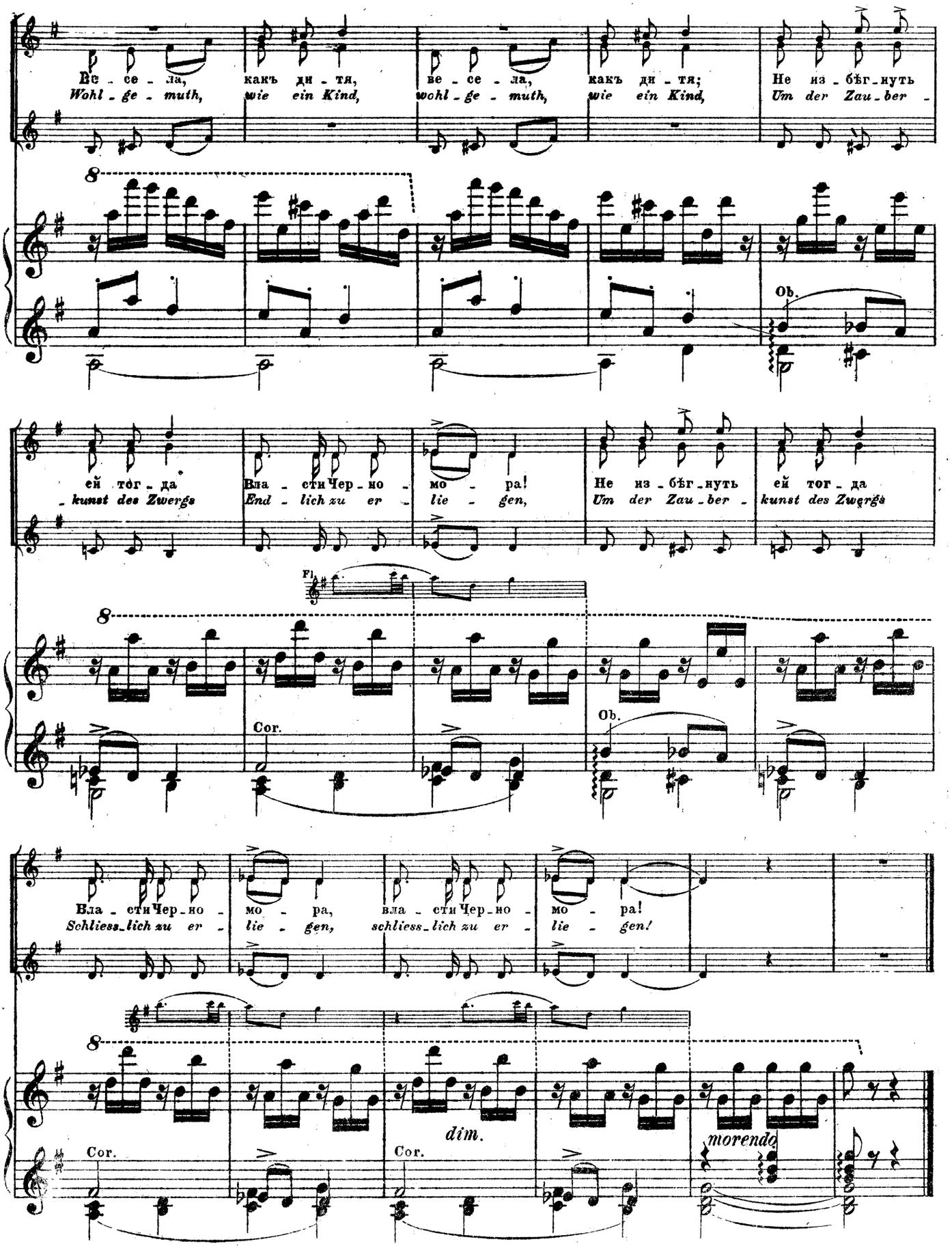

con forza
Poco più mosso.
Л. L.
-жгли мою душу, Витязя очи Зажгли душу мнѣ! Чаруй же,
e - wige Zeiten, Bleibt doch dem Ritter Ihr Herz ewig treu! Dein Zauber
Sopr.
ХОРЪ. CHOR.
Ten. Bassi.
mf
На - пра - сны сле - зы, Гнѣвъ без - си - лекъ!
Dir nützt kein Weinen, Hilft kein Trotzen!
Сми - ришь - ся,
Du fügst dich,
Poco più mosso.
p
mf
f
sf
кудесникъ, Якъсмерти го - то - ва. Пре - зрѣ - ні - я дѣ -
vermag wol Ludmila zu tödten, Ihr Herz zu yē - win -
гор - да - я княжна, сми - ришь - ся, гор - да -
stol - zes Für - stenkind, du fügst dich, stol - zes
ff
sf
-вы, Пре - зрѣ - ні - я дѣ - вы Ни - чѣмъ, ни - чѣмъ не из -
-nen Er - weist er sich nich - tig, Er - weist, er - weist er sich
- я княж - на, сми - ришь - ся, гор - да - я княж - на. Предъ властью, предъ властью
Für - sten - kind, du wirst dich fü - gen Fürsten - kind, Der Allmacht, der Allmacht


Л. L.
-мѣ - - нишь! Чаруй же, кудесникъ, Якъсмерти го-то-ва!
nich - - tig! Dein Zauber vermagwol Ludmi-la zu töd-ten,
Чер-но-мо-ра! Сми-ришь - - ся, гор - - да-я княж-на, сми
sei-nes Zau-bers! Du wirst dich fü - - gen, Für - - sten-kind, du
9
Пре-зрѣ-ні-я дѣ - - вы, Пре-зрѣ - - ні - я дѣ - - вы Ни-
Ihr Herz zu ge-win - - nen Er-weist er sich nich - - tig, Er-
-ришь - ся, гор-да-я княж-на, сми-ришь-ся, гор-да-я княж-на,
wirst dich fü-gen, Für-sten-kind, du wirst dich fü-gen, Fürstenkind,
чѣмъ, ни-чѣмъ не из-мѣ - - - - нишь!
-weist, er-weist er sich nich - - - - tig!
Предъ вла-стью, предъ властью Чер-но-мо - - ра!
Der All-macht, der Allmacht sei-nes Zau - - bers!
10
30105

(Людмила падаетъ безъ чувствъ. Надъ нею опускается прозрачный шатеръ. Волшебныя дѣвы обвѣваютъ ее опахалами изъ перьевъ Жаръптицы.)

*(Ludmila fällt in Ohnmacht. Ein durchsichtiges Zelt sinkt über sie. Zauberjungfrauen umfächeln sie mit Federn eines Wundervogels.)*




Ве - се - ла, как ди - тя, ве - се - ла, как ди - тя; Не из - бѣг - нуть
Wohl - ge - muth, wie ein Kind, wohl - ge - muth, wie ein Kind, Um der Zau - ber -
8
Ob.
ей тог - да Вла - сти Чер - но - мо - ра! Не из - бѣг - нуть ей тог - да
kunst des Zwergs End - lich zu er - lie - gen, Um der Zau - ber - kunst des Zwergs
Fl.
8
Cor.
Ob.
Вла - сти Чер - но - мо - ра, вла - сти Чер - но - мо - ра!
Schliess - lich zu er - lie - gen, schliess - lich zu er - lie - gen!
8
Cor.
dim.
Cor.
morendo

# МАРШЪ. №19. MARSCH.

Появляется шествіе: изъ глубины сцены выходятъ музыканты (духовой оркестръ). За ними идутъ рабы и подвластные Черномора, наконецъ и самъ волшебникъ Черноморъ — старикъ карликъ съ огромнѣйшей бородой, которую несутъ на подушкахъ арапченки. — Во время шествія Людмила мало по малу приходитъ въ себя, и когда Черноморъ садится возлѣ нея на тронъ, то выражаетъ жестами негодованіе.

*Es erscheint der Zug: aus dem Hintergrunde der Bühne treten die Musikanten (Bläser) vor. Ihnen folgen Sclaven und Unterthanen Tschernomor's; zuletzt erscheint der Zaubrer Tschernomor selbst — ein alter Zwerg mit ungeheuer grossem Barte, welchen kleine schwarze Mohren auf Kissen tragen. — Während des Vorüberschreitens des Zuges kommt Ludmila allmählig zu sich und als Tschernomor sich neben ihr auf den Thron setzt, aussert sie durch Geste ihren Unwillen.*

**Tempo di Marcia.** м.м. ♩= 72.

Духов. орк. на сценѣ.

Переложеніе М. Балакирева
Uebert. von M. Balakirew.

PIANO.

*ff* *Bläser auf der Bühne.*

*p*

*ff*

*p*

12

*ff*

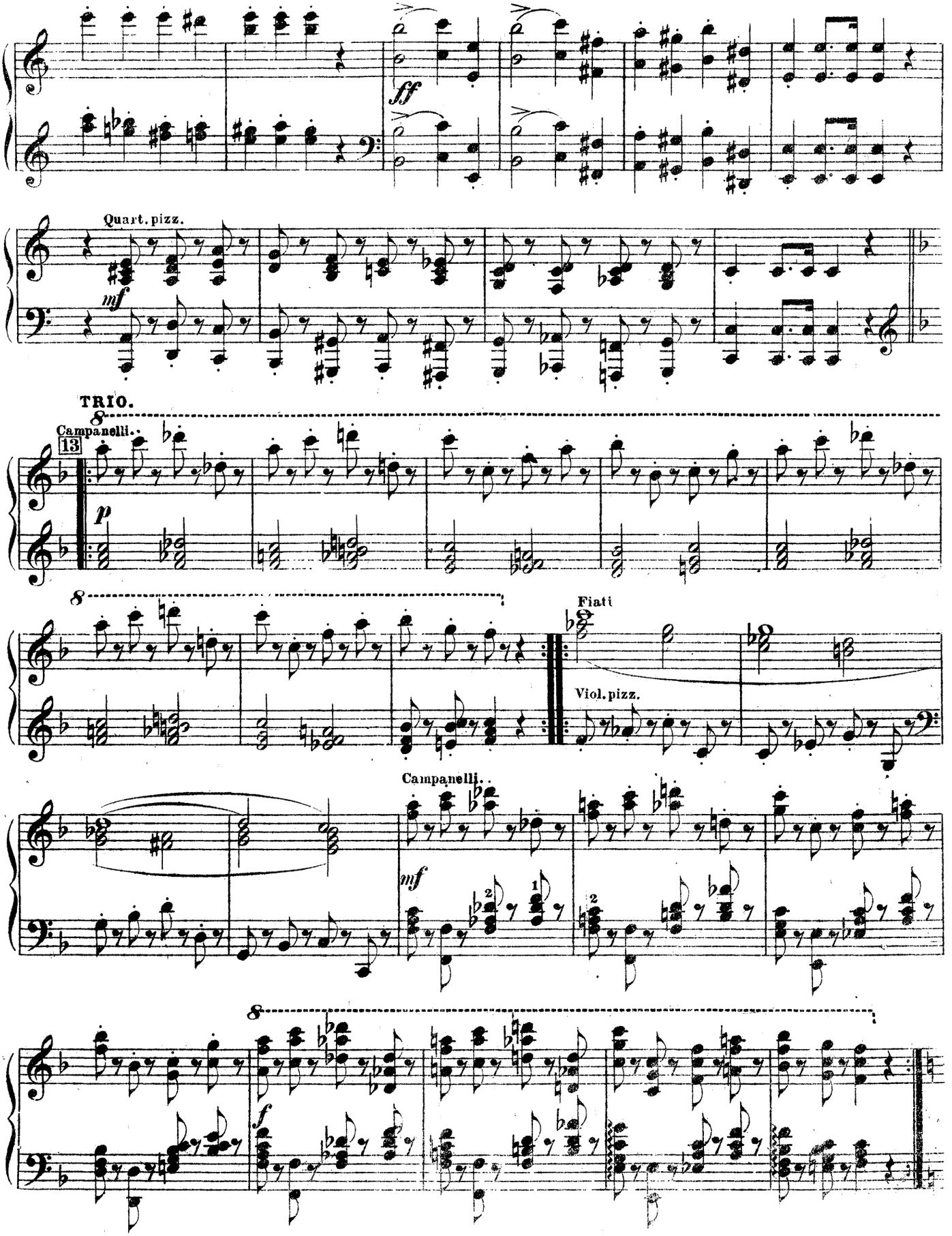
*f*

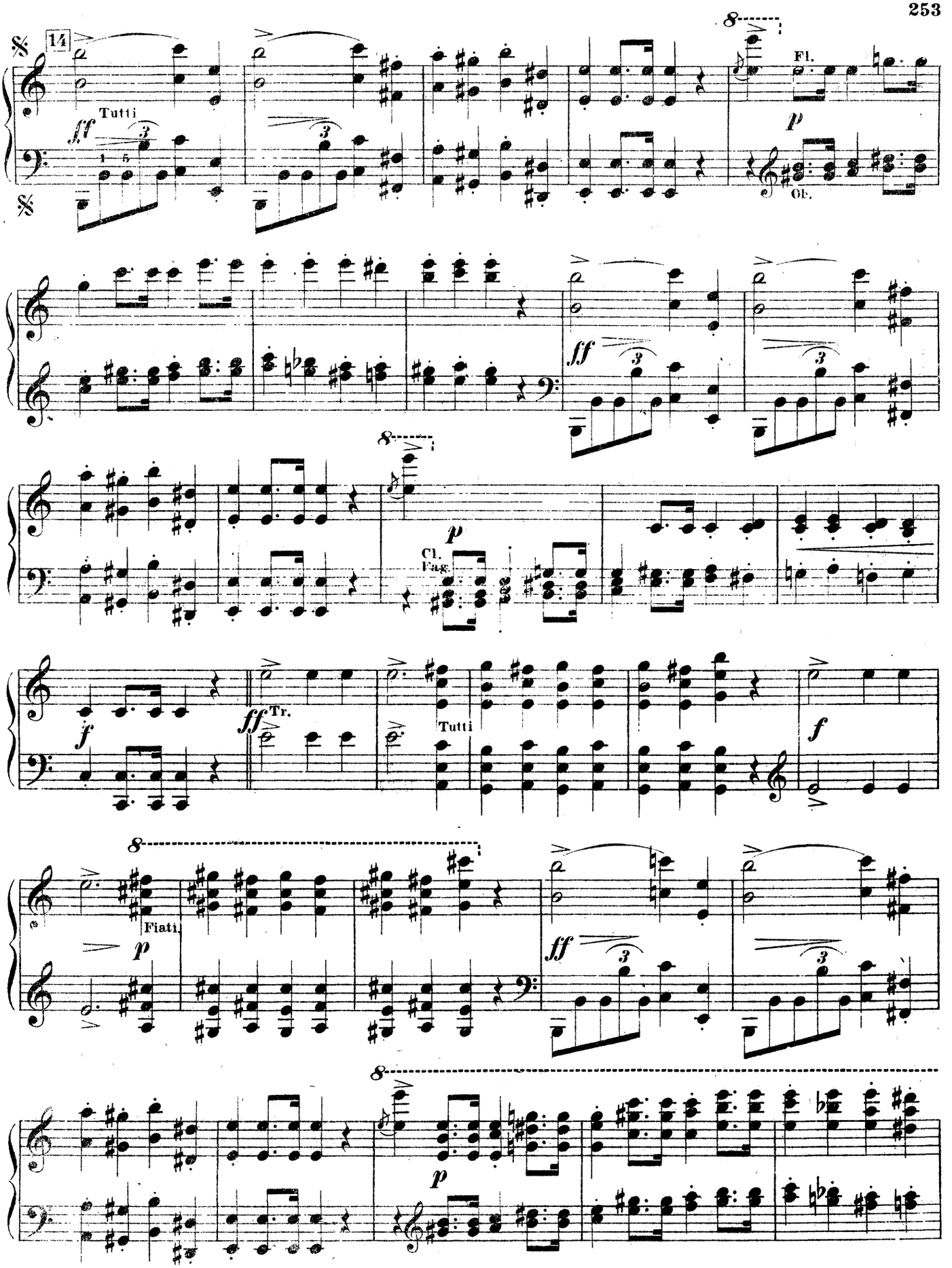
*f*

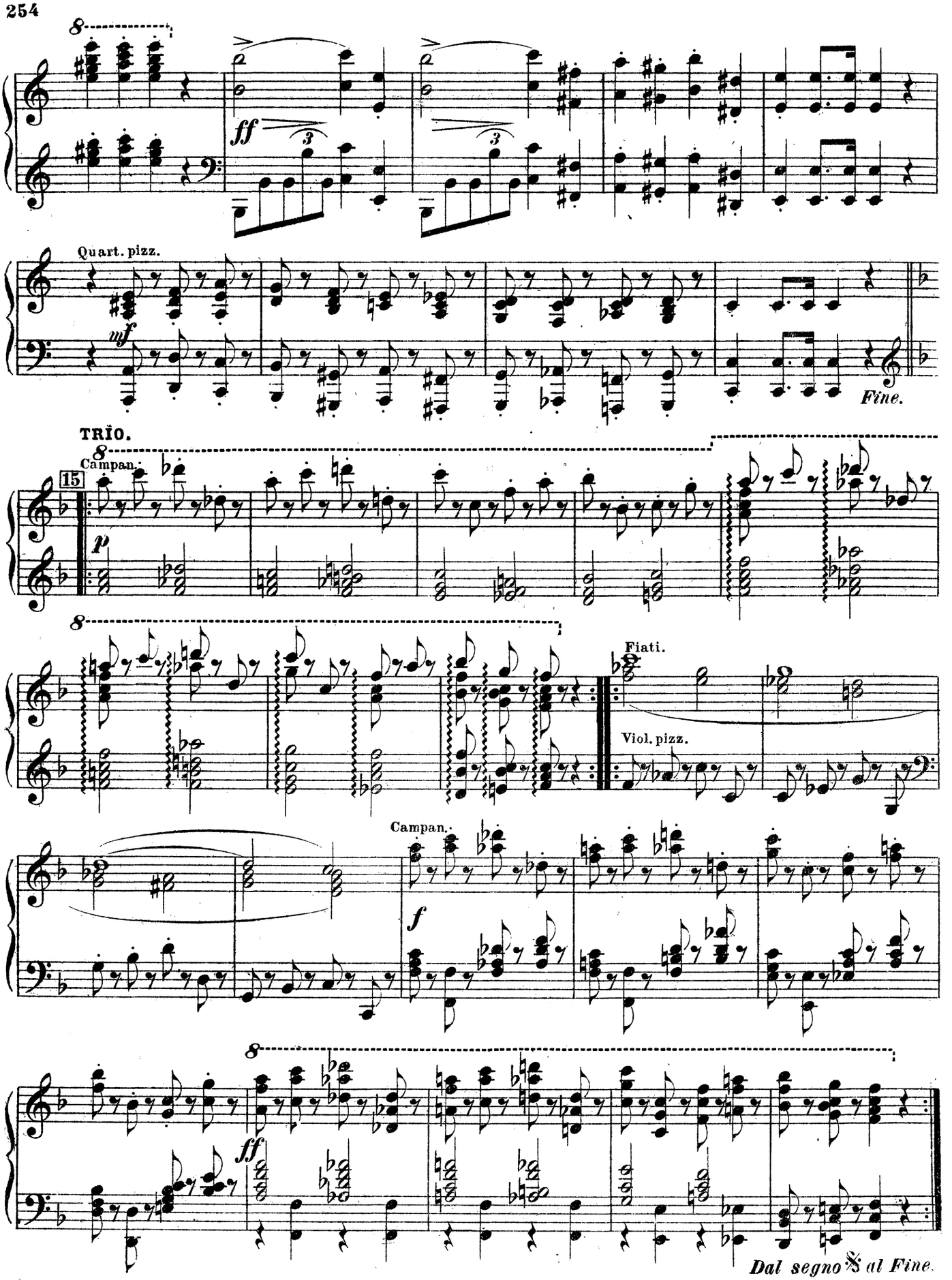
*pp*

*ff*

*p*

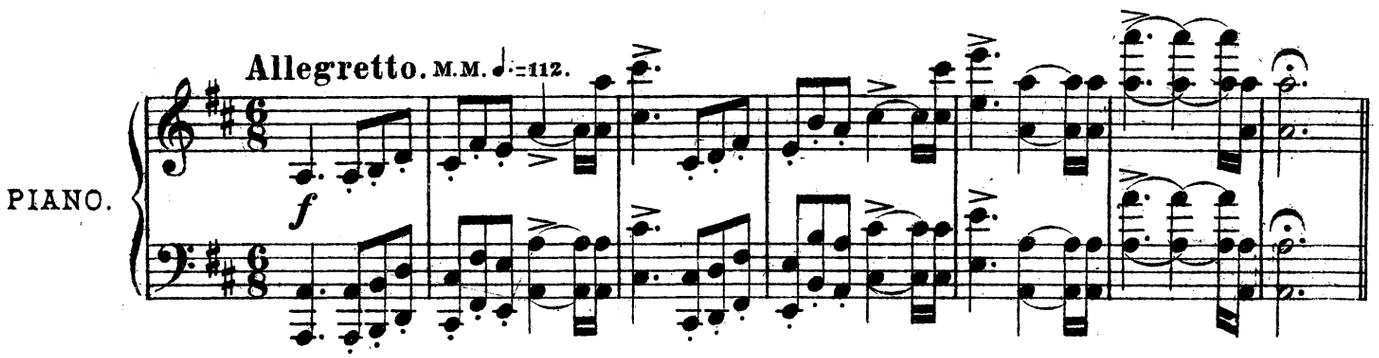

ff
Quart. pizz.
mf
TRIO.
8
Campanelli.
13
p
8
Fiati
Viol. pizz.
Campanelli.
mf
8
f


14
Tutti
ff
Fl.
p
Ob.
ff
8
p
Cl.
Fag.
f
ff
Tr.
Tutti
f
8
Fiati
p
ff
8
p


Quart. pizz.
Fine.
TRIO.
Campan.
Fiati.
Viol. pizz.
Campan.
Dal segno 𝄋 al Fine.

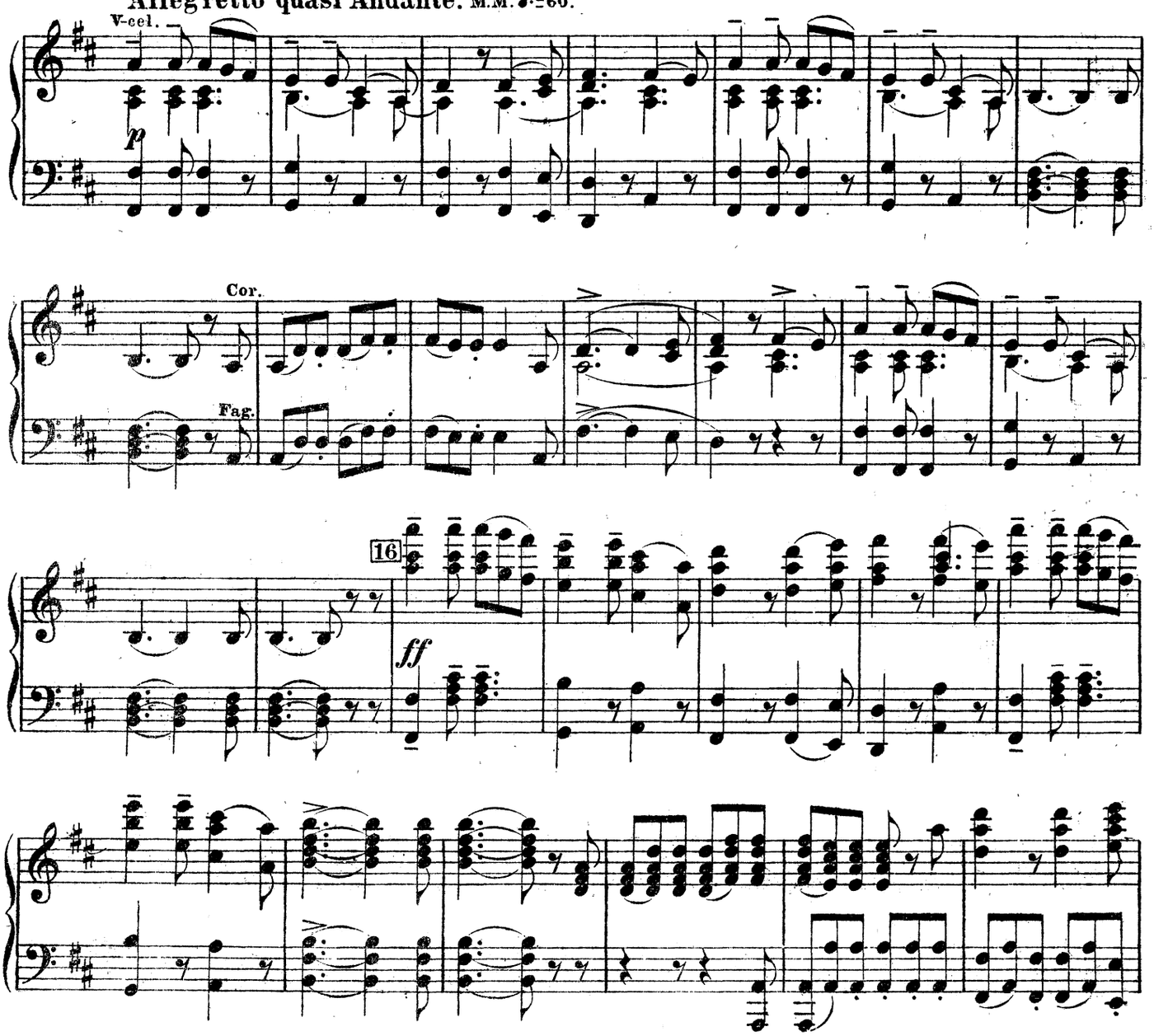
# ВОСТОЧНЫЕ ТАНЦЫ. № 20. ORIENTALISCHE TÄNZE.

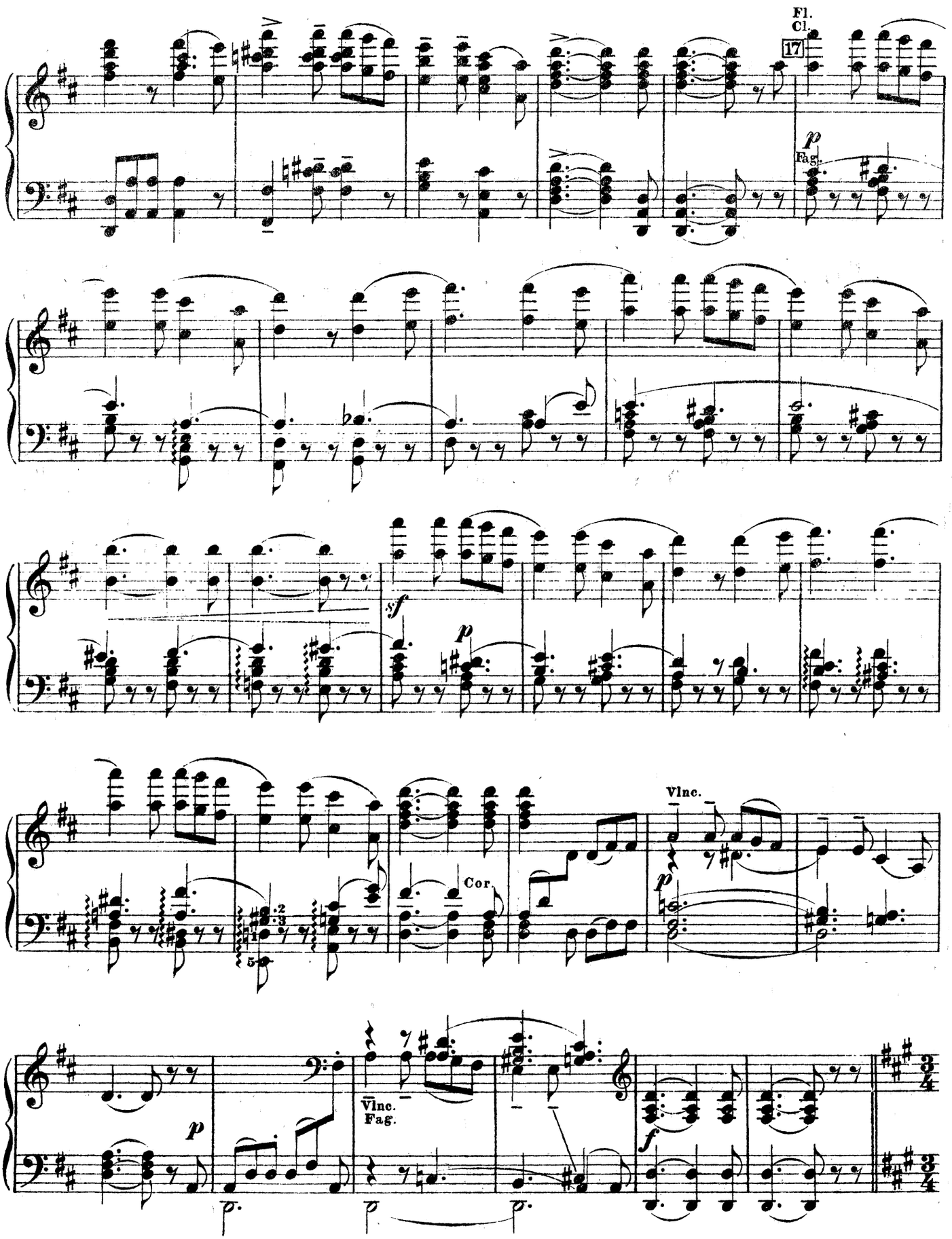
(По знаку Черномора начинаются танцы.) (*Auf Tschernomor's Wink beginnen die Tänze.*)




a) **Турецкій. Türkisch.**

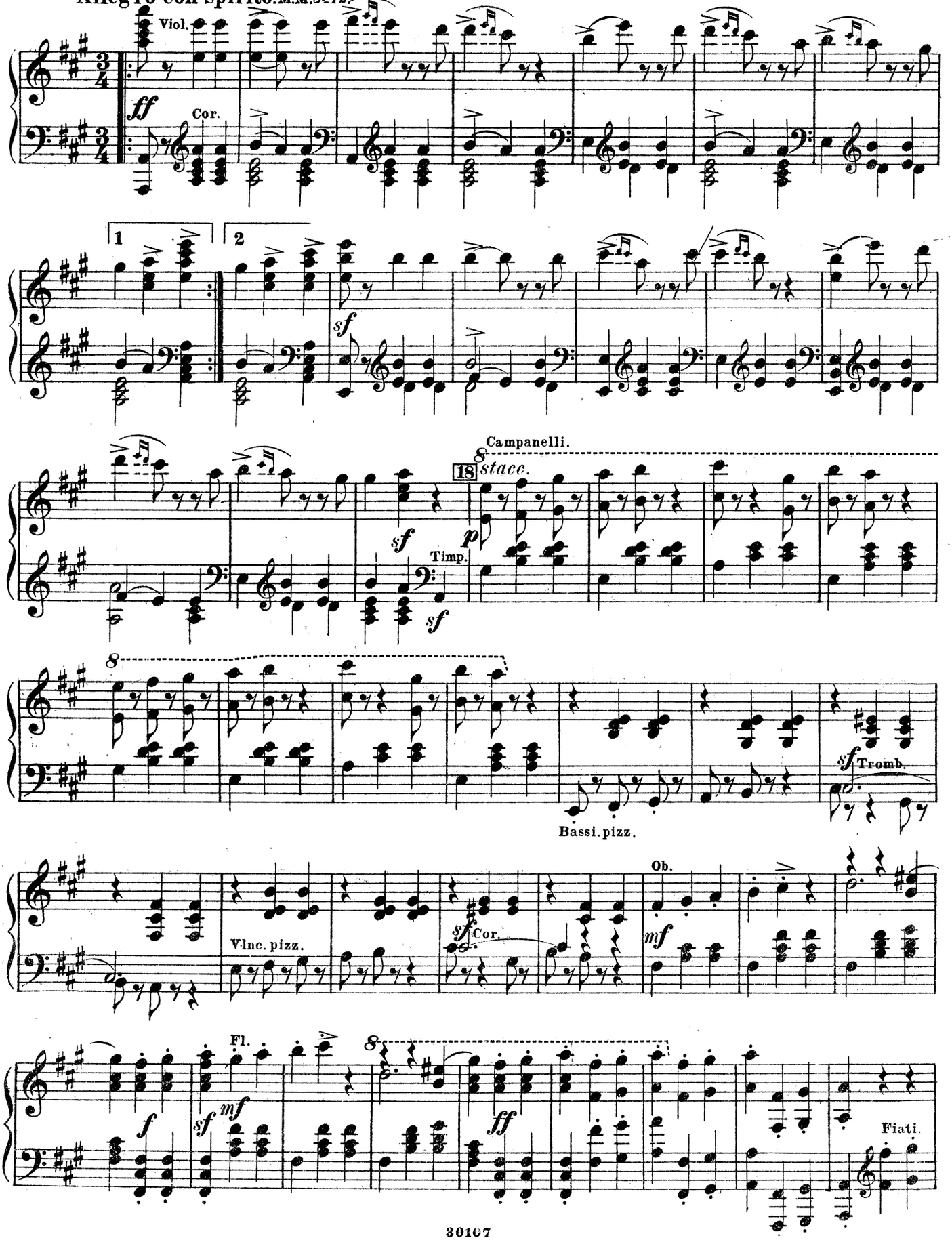
**Allegretto quasi Andante.** м.м. ♩.=60.

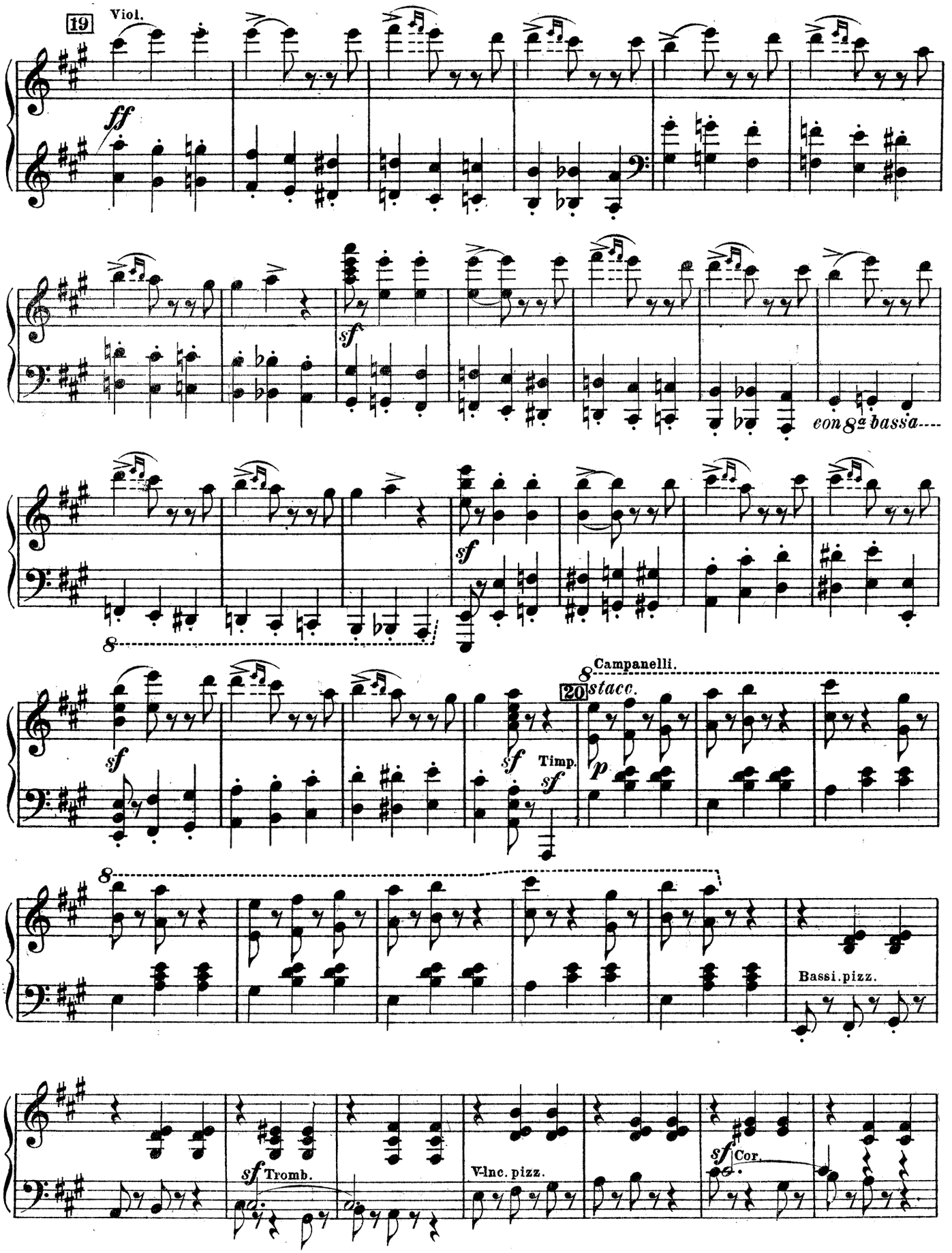


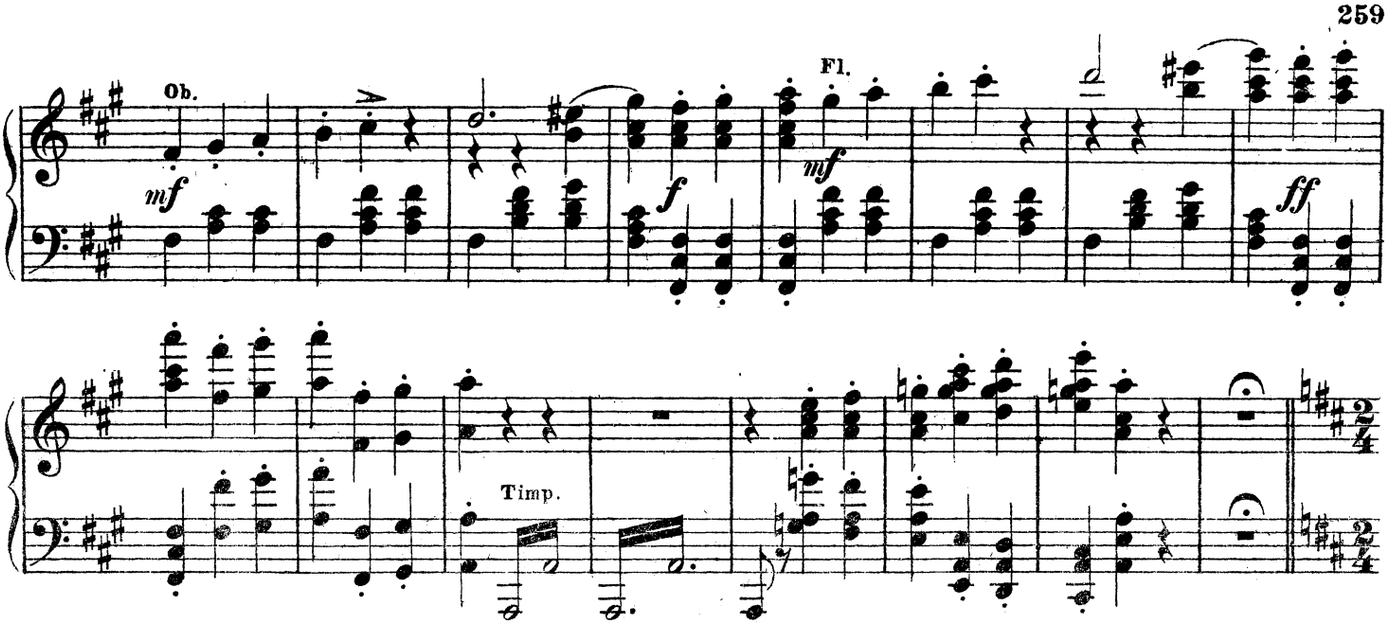

Fl.
Cl.
17
p
Fag.
sf
p
Vlnc.
Cor.
p
Vlnc.
Fag.
f

b) **Арабскій. Arabisch.**

**Allegro con spirito.** M.M. ♩= 72



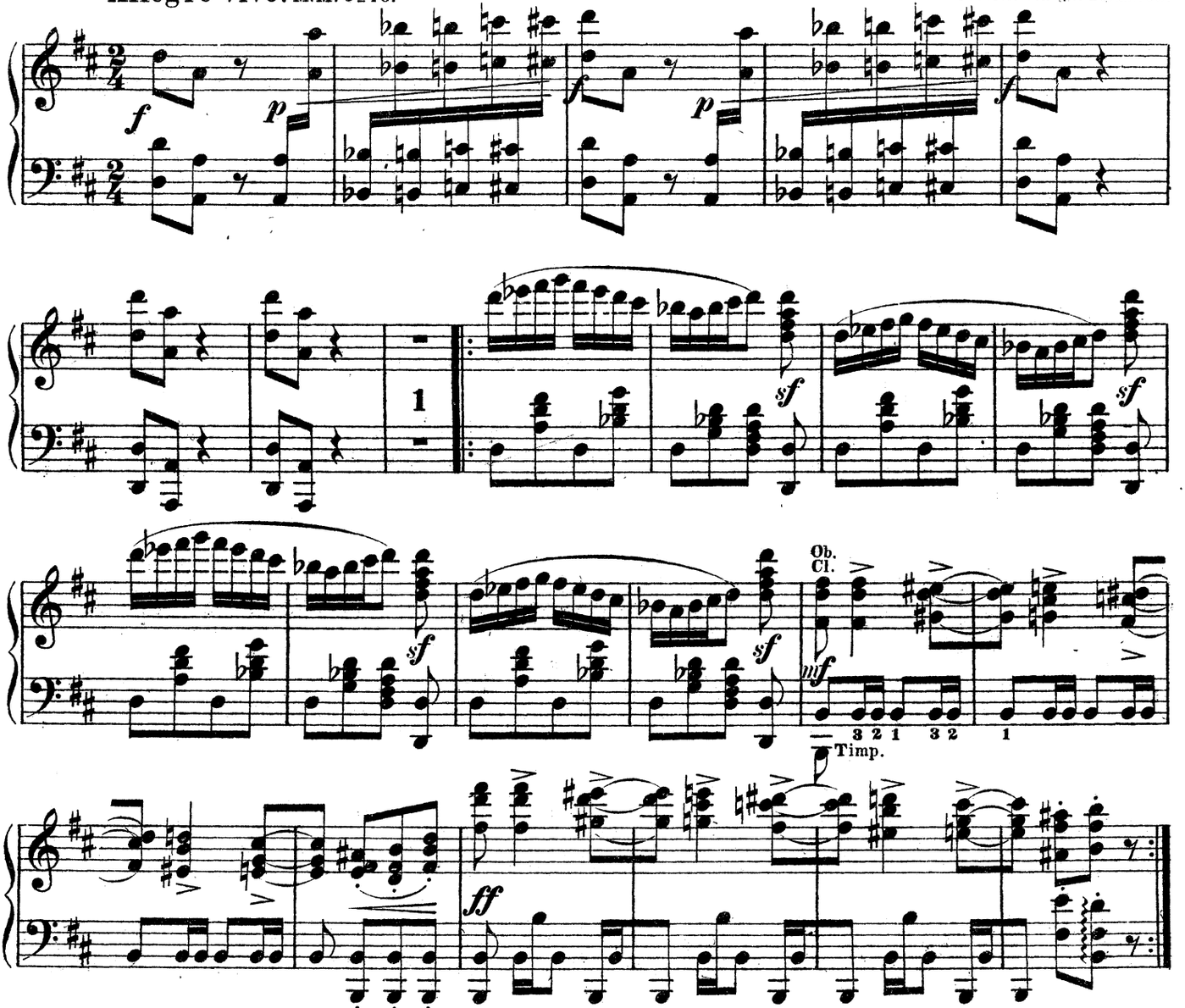

19
Viol.
ff
sf
con 8a bassa
8
sf
sf
sf
Timp.
sf
Campanelli.
8
20
stacc.
p
8
Bassi. pizz.
sf Tromb.
V-lnc. pizz.
sf Cor.

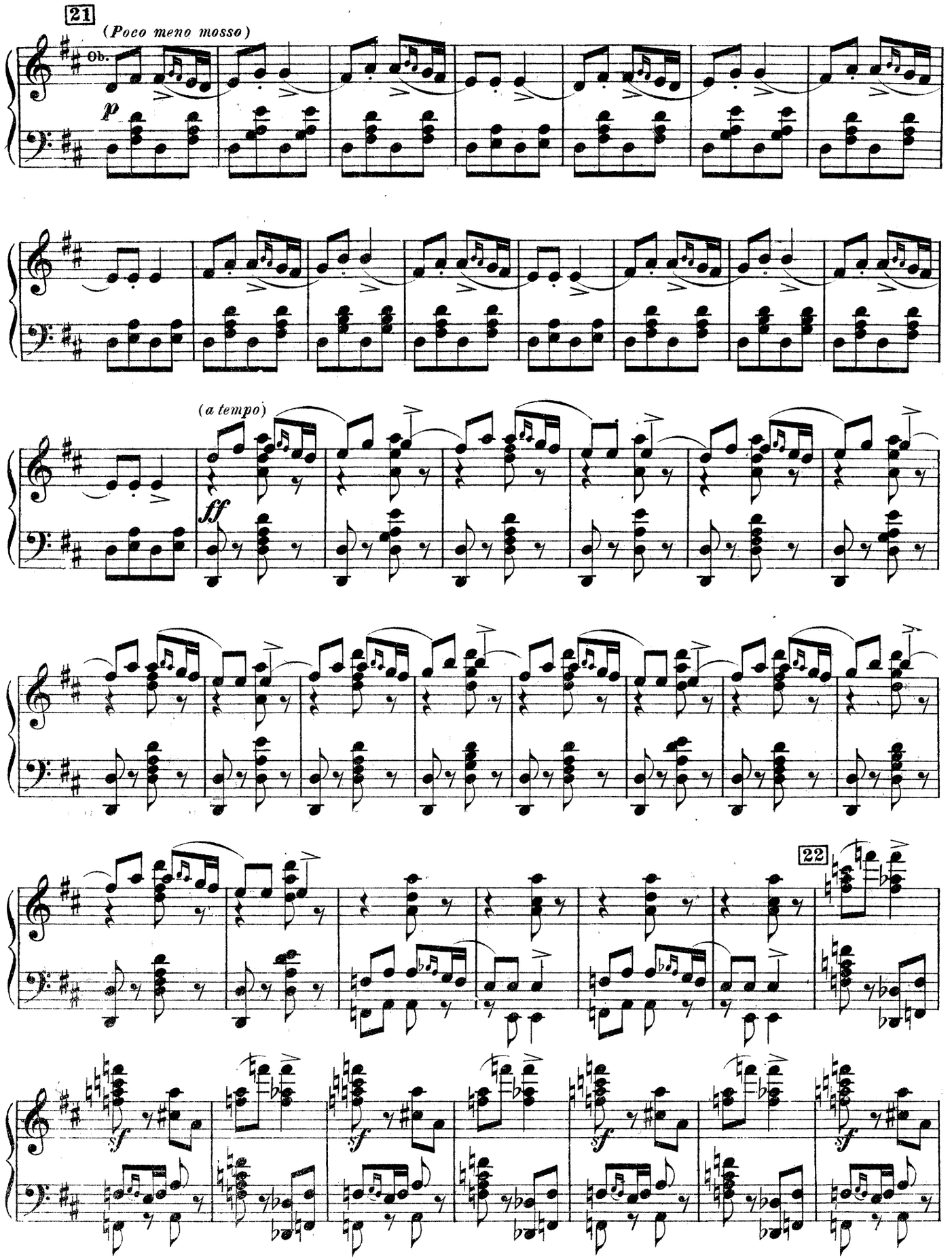


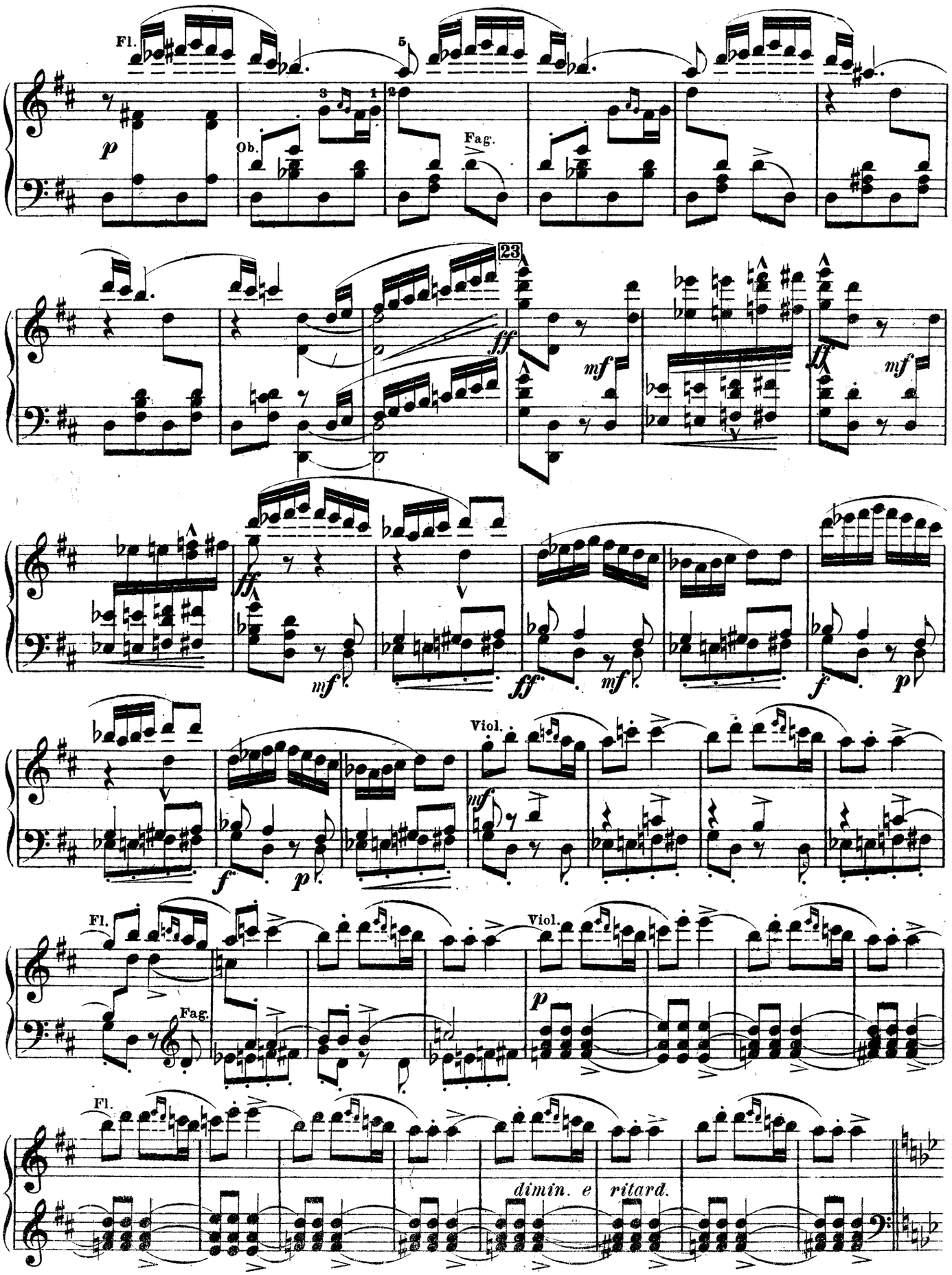

c) **Лезгинка. Lesginka.**

**Allegro vivo.** M.M. ♩=76.

Переложеніе М. Балакирева.
Uebertr. von M. Balakirew.




21
(Poco meno mosso)
Ob.
p
(a tempo)
ff
22
sf
sf
sf
sf


Fl.
Ob.
Fag.
23
Viol.
Fl.
Fag.
Viol.
Fl.
dimin. e ritard.

Animato.

Viol.

**Animato.**

24

*ff*

8

8

**Vivace assai.** M. M. ♩.=80.

*ff*

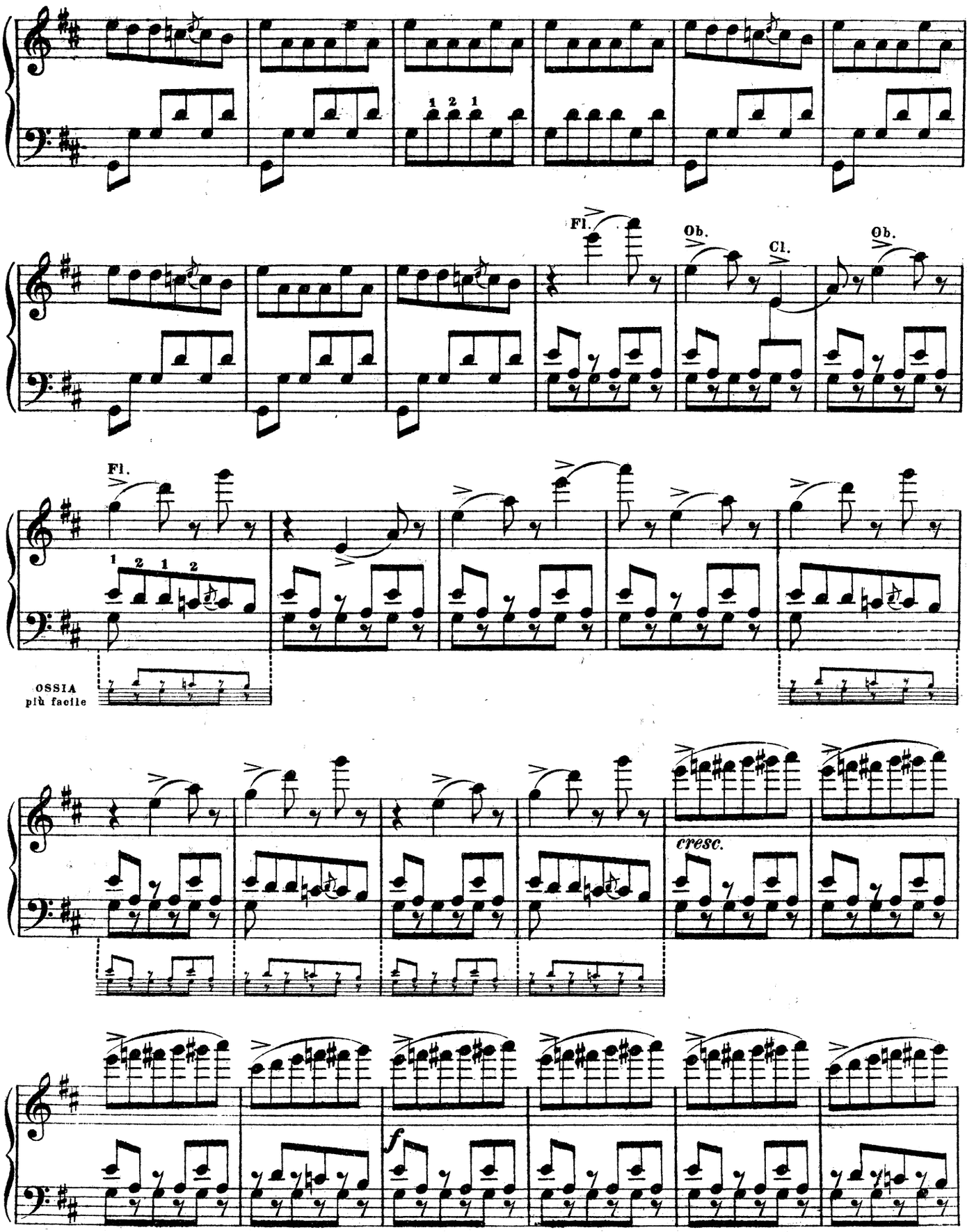
*f*

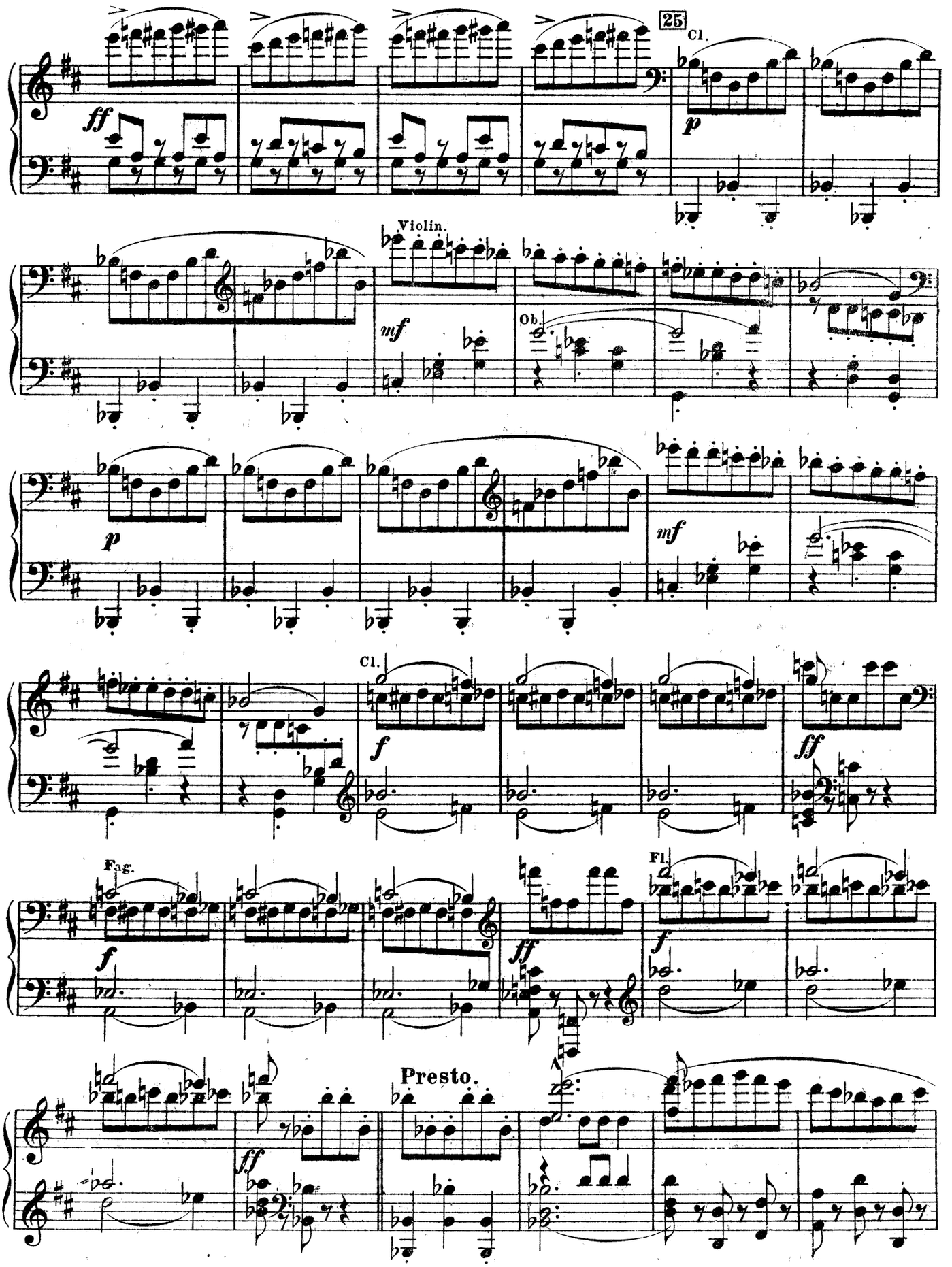
*mf*

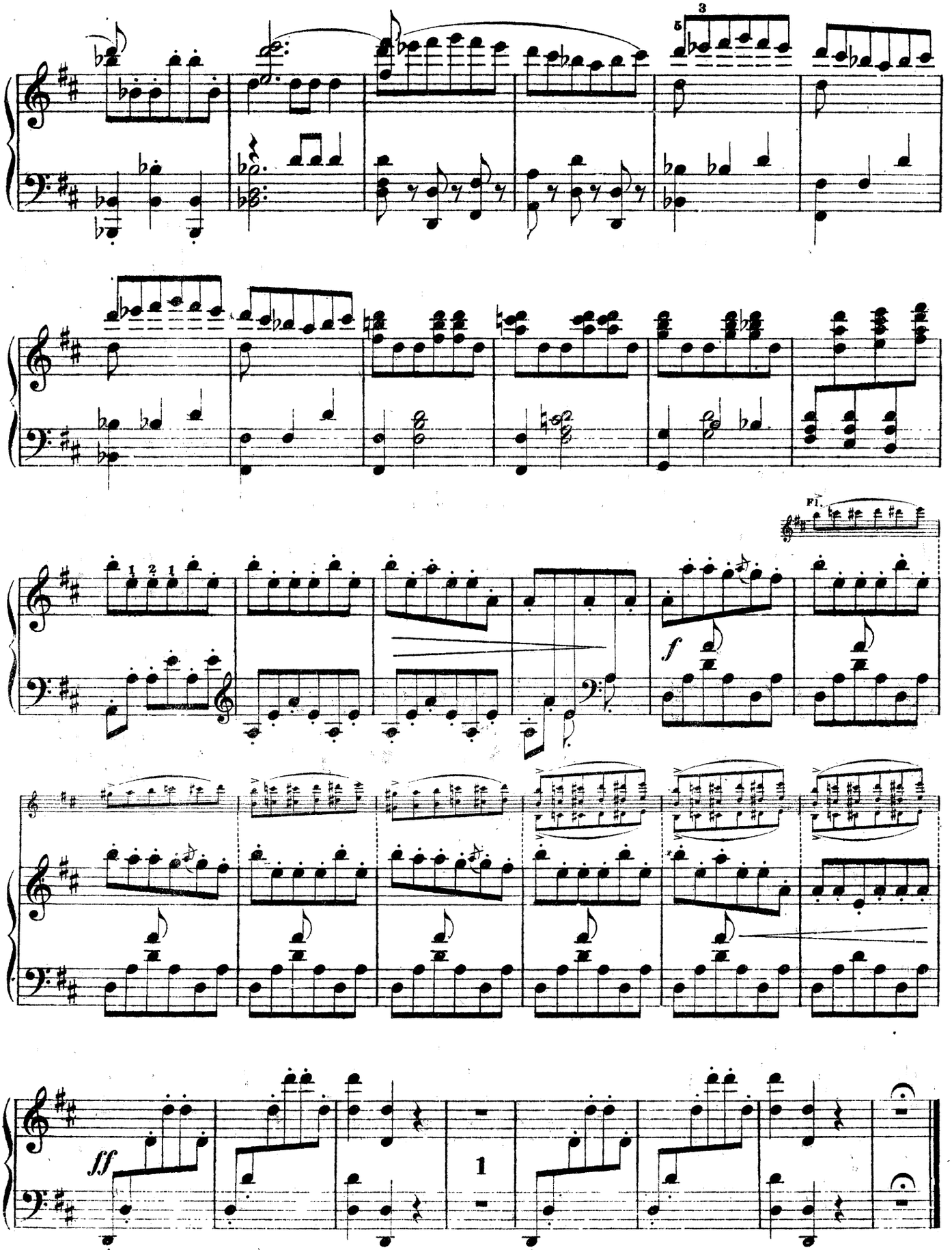
*p*

Quart.
*sempre staccato*

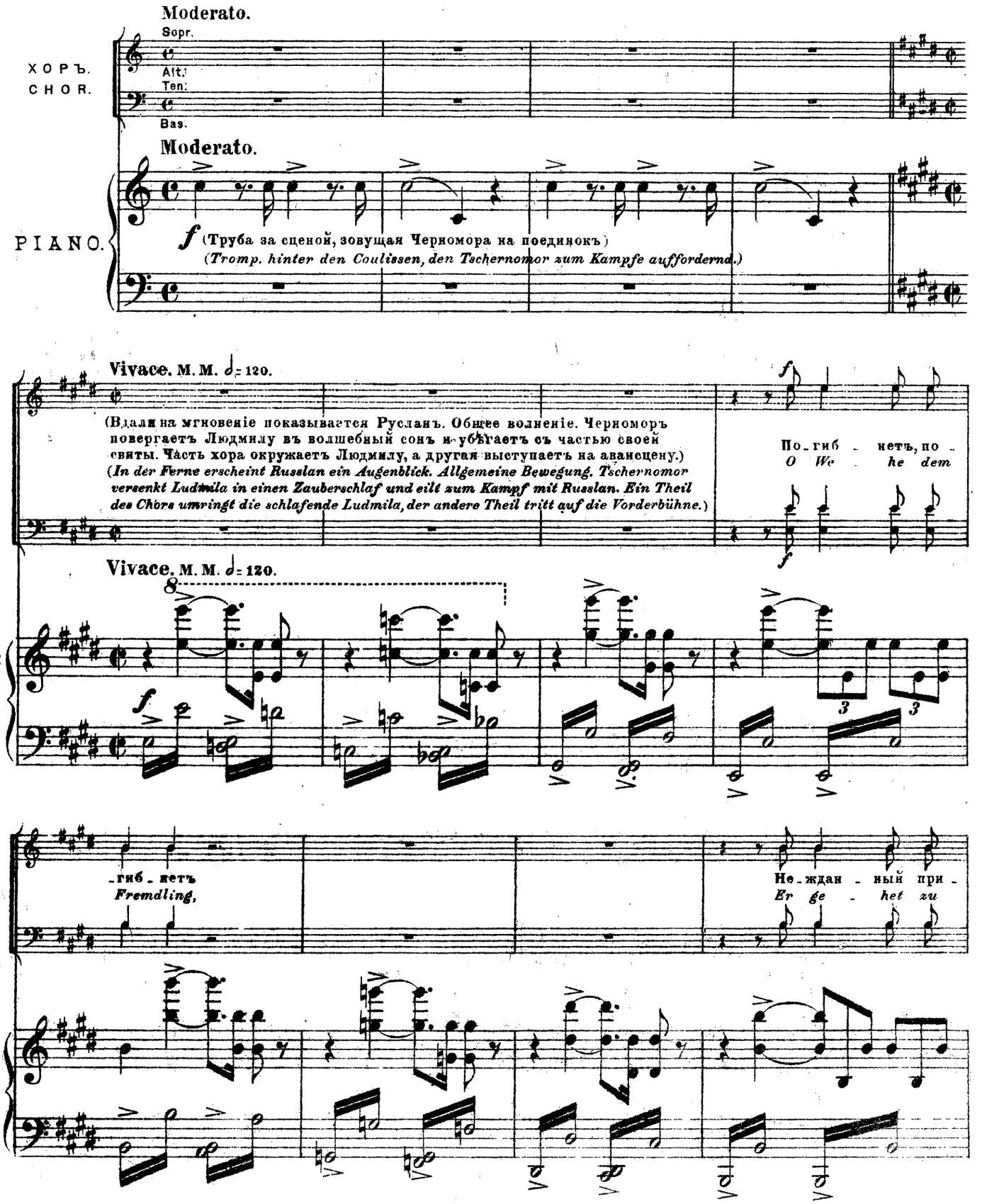
*pp*

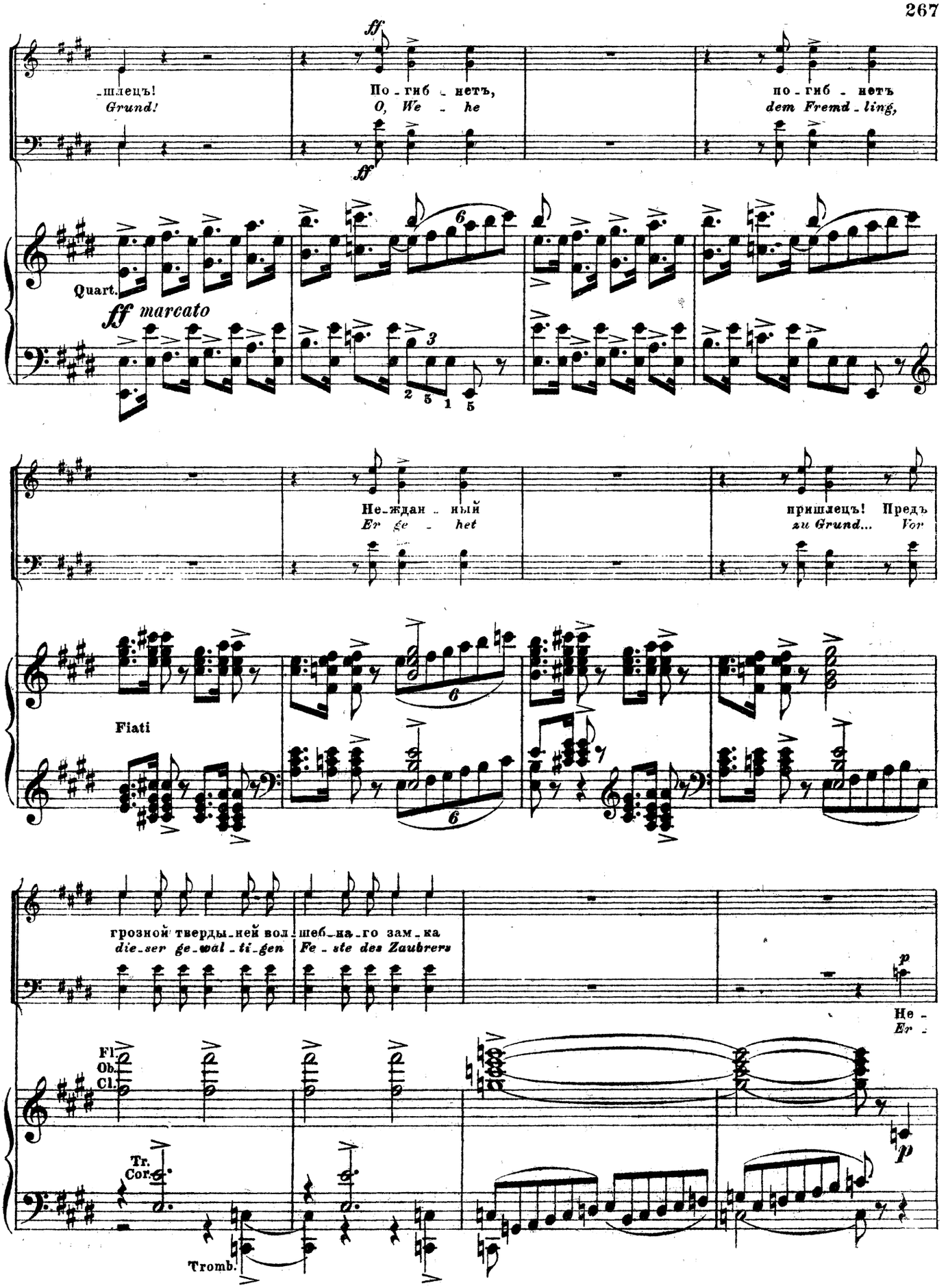

1 2 1
Fl.
Ob.
Cl.
Ob.
Fl.
1 2 1 2
OSSIA
più facile
cresc.
f

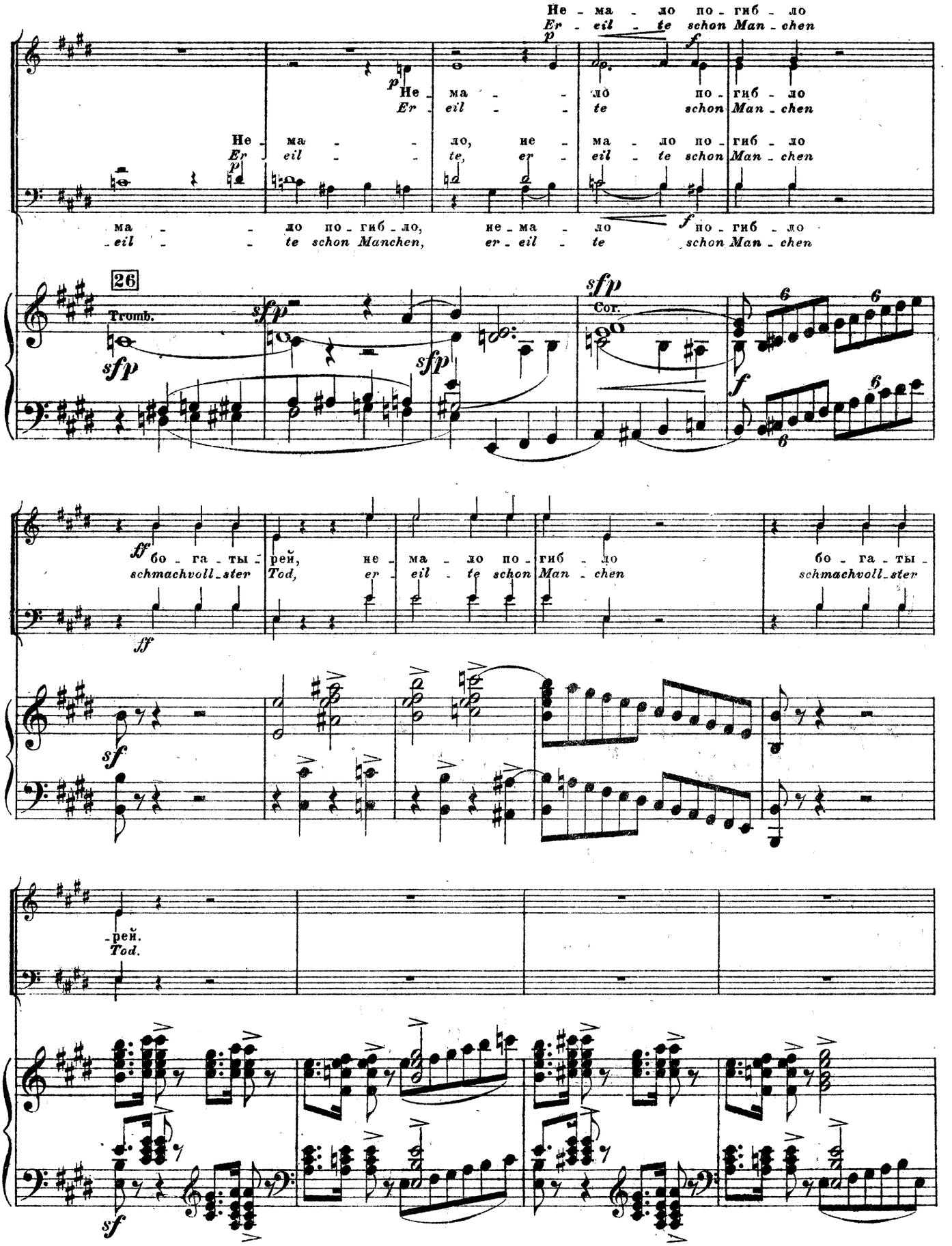

25
Cl.
Violin.
Ob.
Cl.
Fag.
Fl.
Presto.

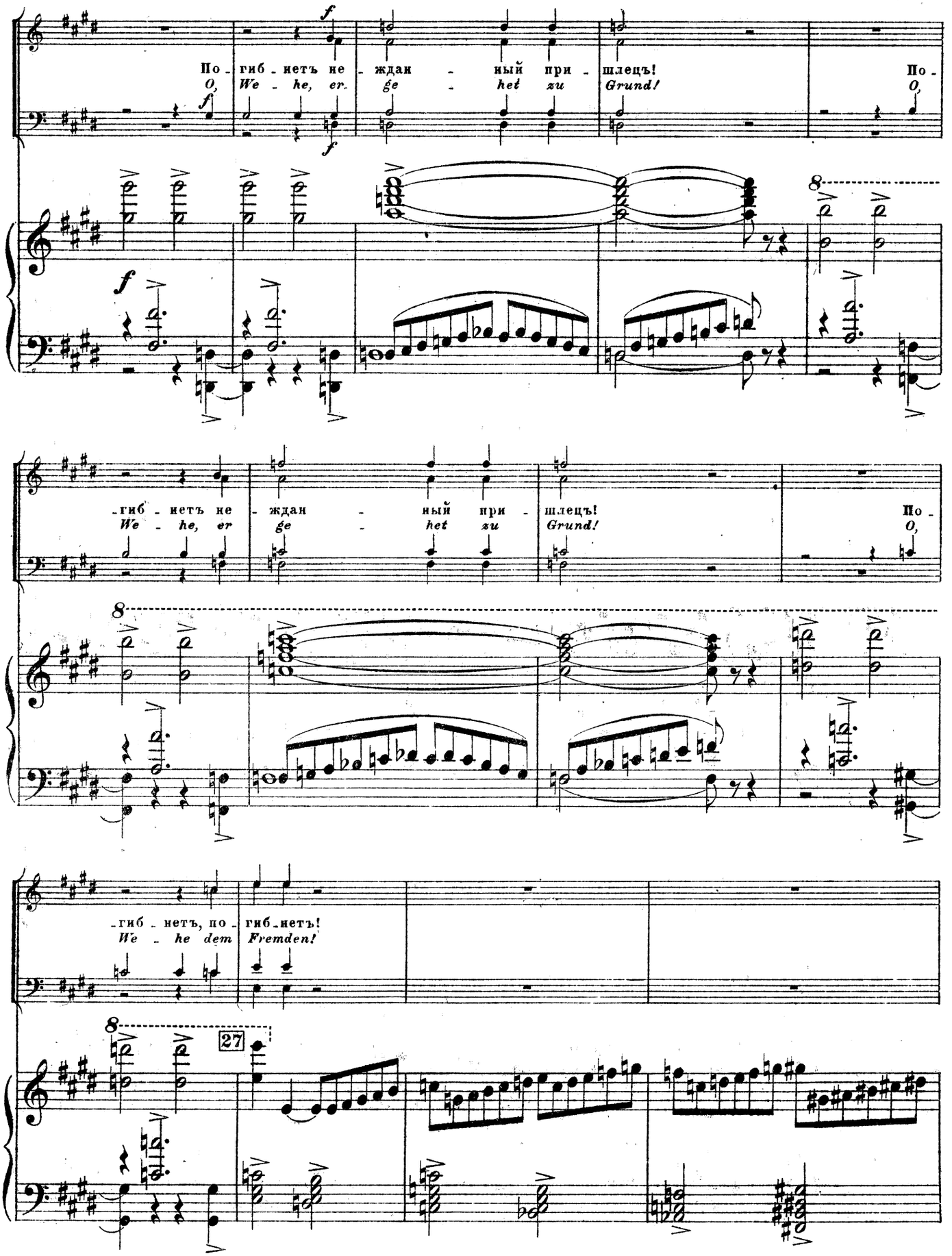

3
5
Fl.
f
ff
1

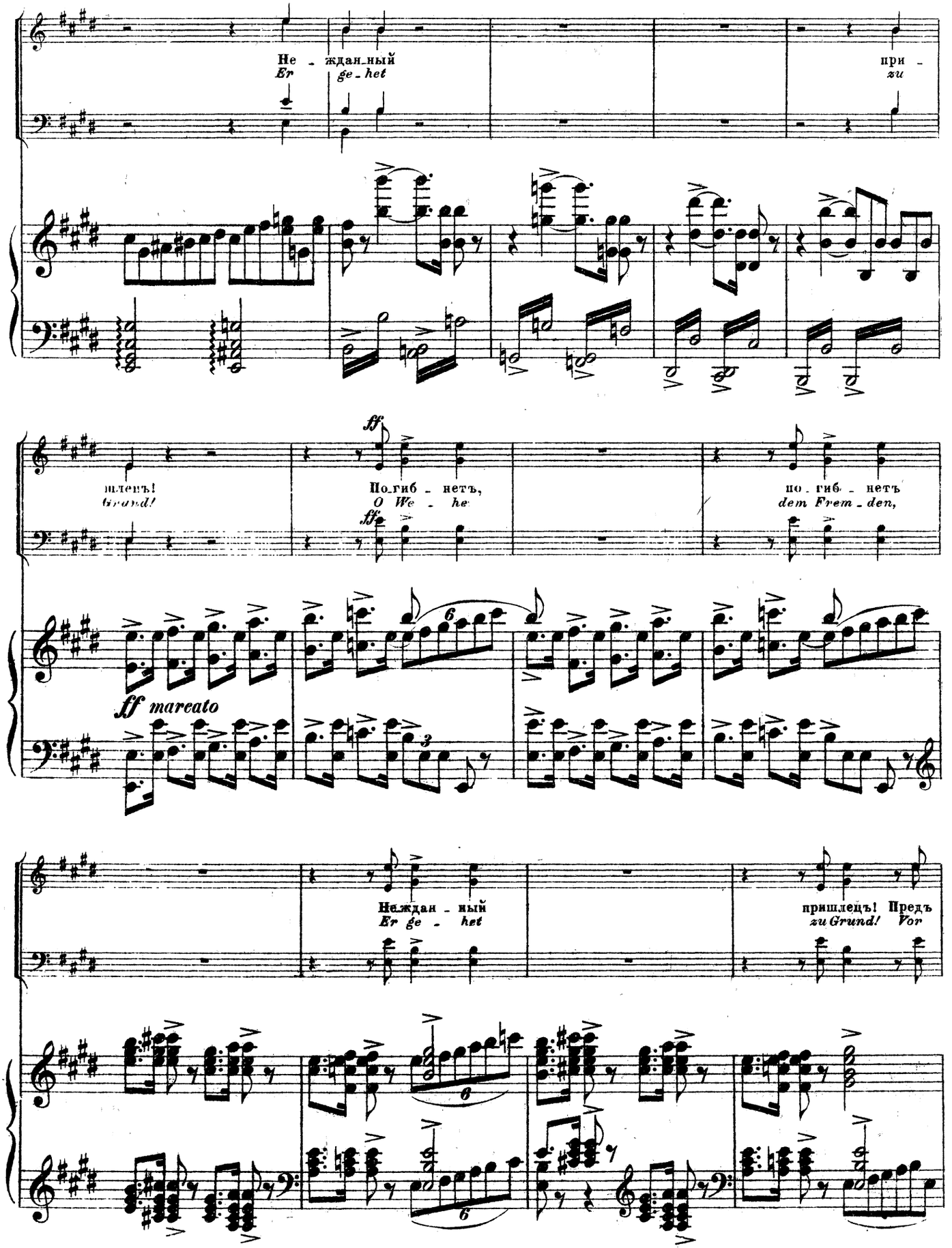
# ХОРЪ. № 21. CHOR.

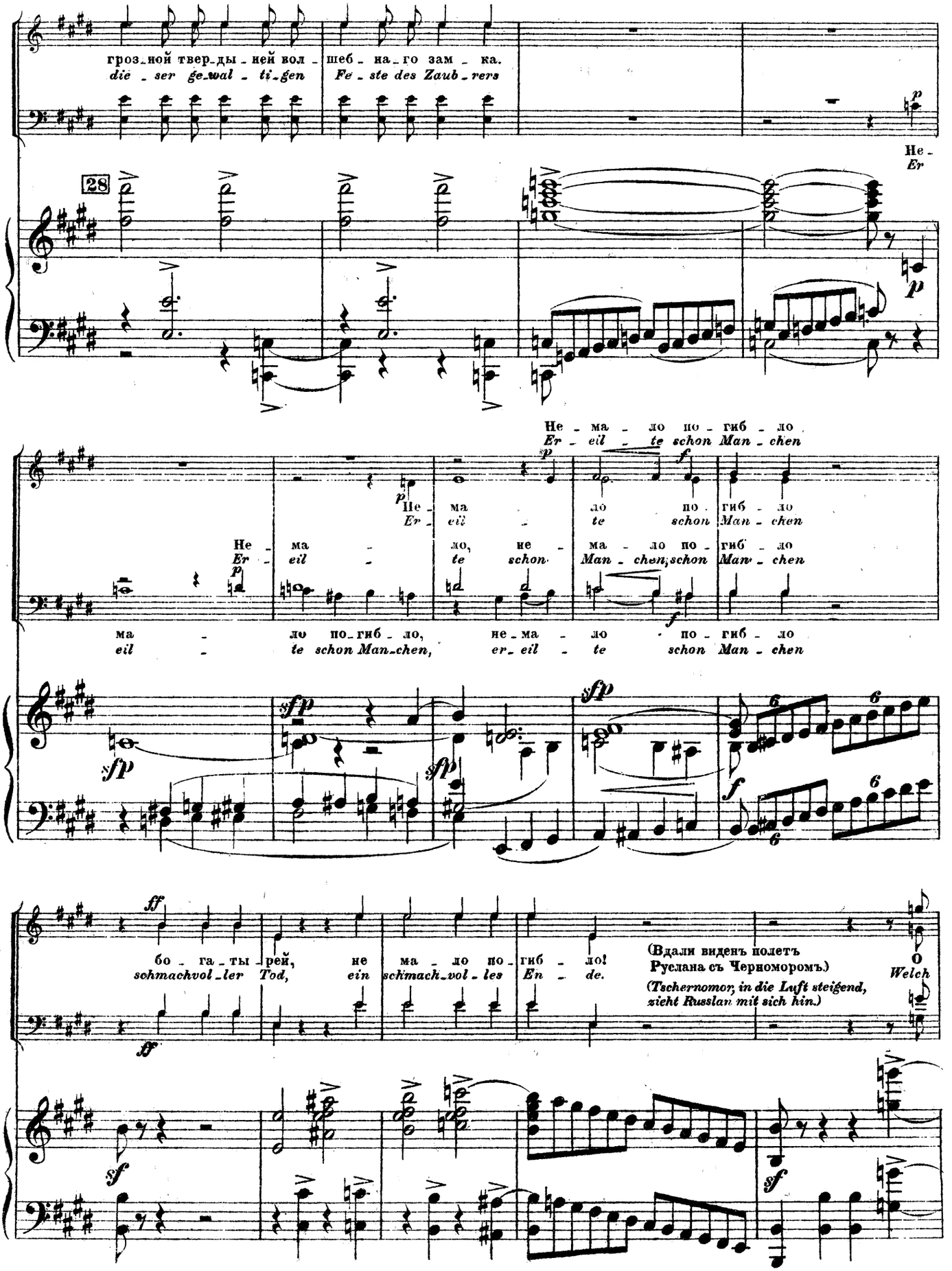

Moderato.
Sopr.
Alt.
Ten.
Bas.
ХОРЪ.
CHOR.
Moderato.
PIANO.
f (Труба за сценой, зовущая Черномора на поединокъ)
(Tromp. hinter den Coulissen, den Tschernomor zum Kampfe auffordernd.)
Vivace. M. M. ♩= 120.
(Вдали на мгновеніе показывается Руславъ. Общее волненіе. Черноморъ повергаетъ Людмилу въ волшебный сонъ и убѣгаетъ съ частью своей свиты. Часть хора окружаетъ Людмилу, а другая выступаетъ на авансцену.)
(In der Ferne erscheint Russlan ein Augenblick. Allgemeine Bewegung. Tschernomor versenkt Ludmila in einen Zauberschlaf und eilt zum Kampf mit Russlan. Ein Theil des Chors umringt die schlafende Ludmila, der andere Theil tritt auf die Vorderbühne.)
По-гиб-нетъ, по-
O We-he dem
Vivace. M. M. ♩= 120.
-гиб-нетъ
Fremdling,
Не-ждан-ный при-
Er ge-het zu

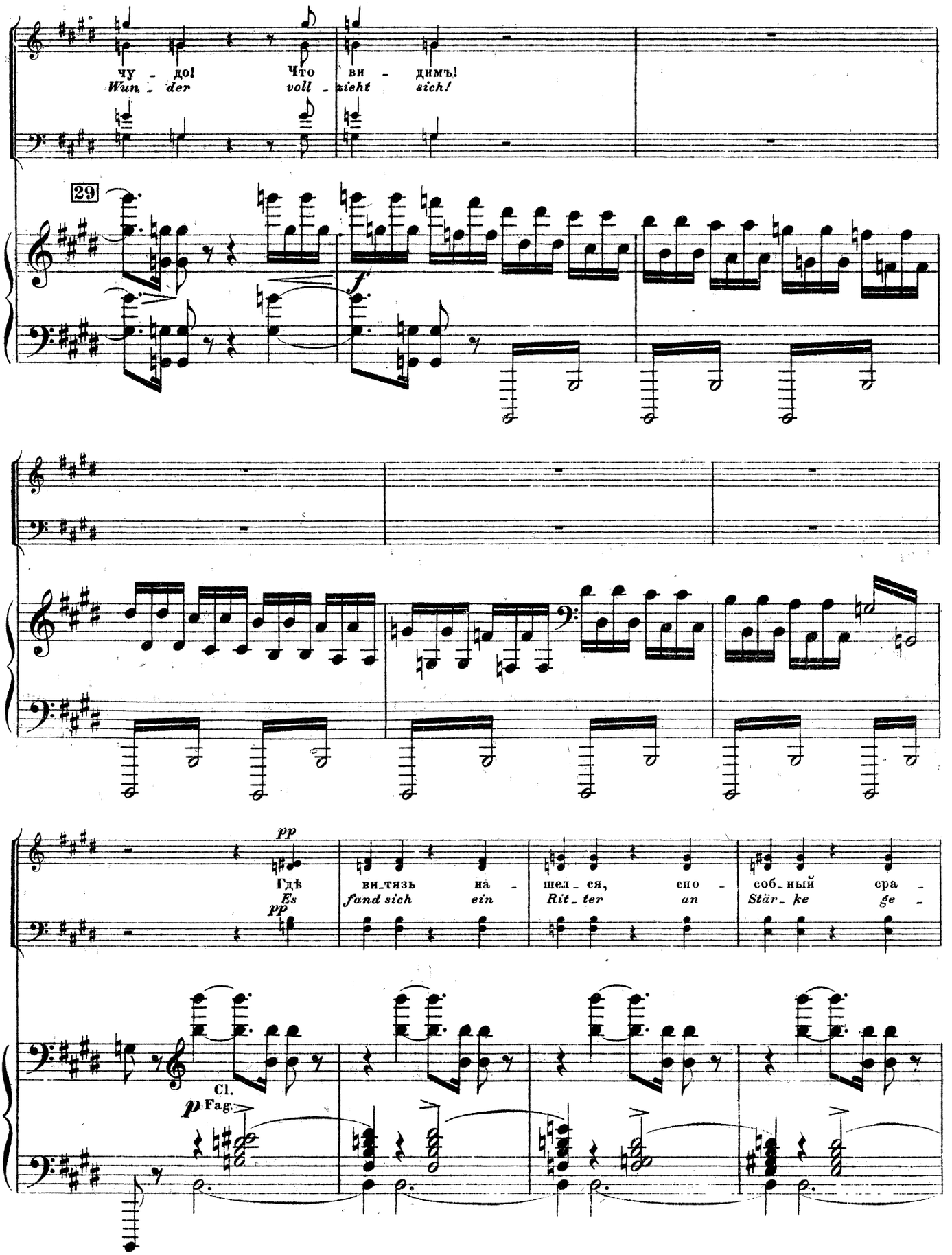

ff
_шлецъ!
Grund!
По_гиб_нетъ,
O, We_he
по_гиб_нетъ
dem Fremd_ling,
Quart.
ff marcato
Не_ждан_ный
Er ge_het
пришлецъ! Предъ
zu Grund... Vor
Fiati
грозной тверды_ней вол_шеб_на_го зам_ка
die_ser ge_wal_ti_gen Fe_ste des Zaubrers
p
Не_
Er_
Fl.
Ob.
Cl.
Tr.
Cor.
Tromb.
p

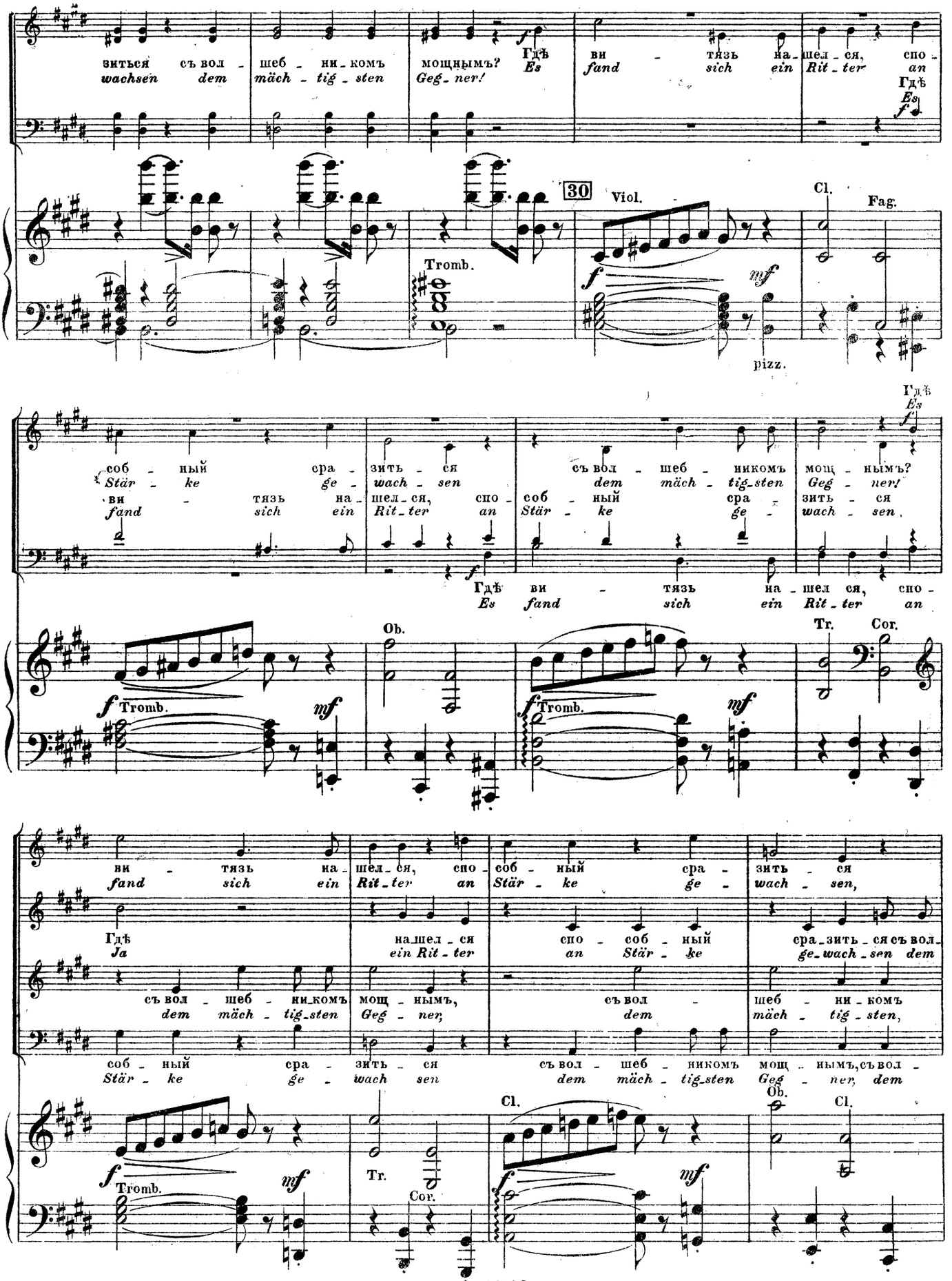

Не - ма - ло по - гиб - ло
Er - eil - te schon Man - chen
Не - ма - ло по - гиб - ло
Er - eil - te schon Man - chen
Не - ма - ло, не - ма - ло по - гиб - ло
Er - eil - te, er - eil - te schon Man - chen
ма - ло по - гиб - ло, не - ма - ло по - гиб - ло
eil - te schon Manchen, er - eil - te schon Man - chen
26
Tromb.
Cor.
бо - га - ты - рей, не - ма - ло по - гиб - ло бо - га - ты -
schmachvoll - ster Tod, er - eil - te schon Man - chen schmachvoll - ster
- рей.
Tod.

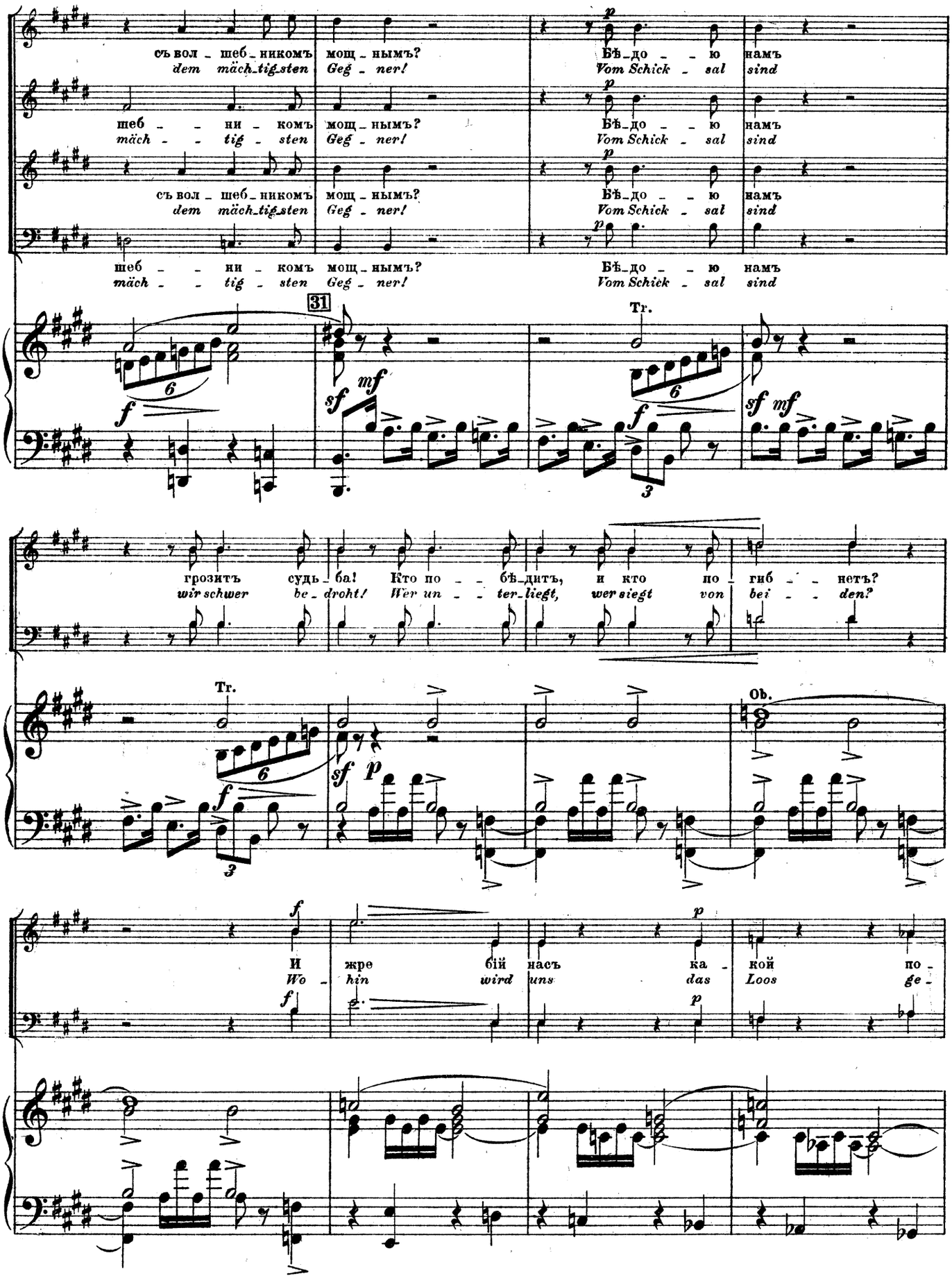

По - гиб - нетъ не - ждан - ный при - шлецъ! По -
O, We - he, er ge - het zu Grund! O,
-гиб - нетъ не - ждан - ный при - шлецъ! По -
We - he, er ge - het zu Grund! O,
-гиб - нетъ, по - гиб - нетъ!
We - he dem Fremden!
27

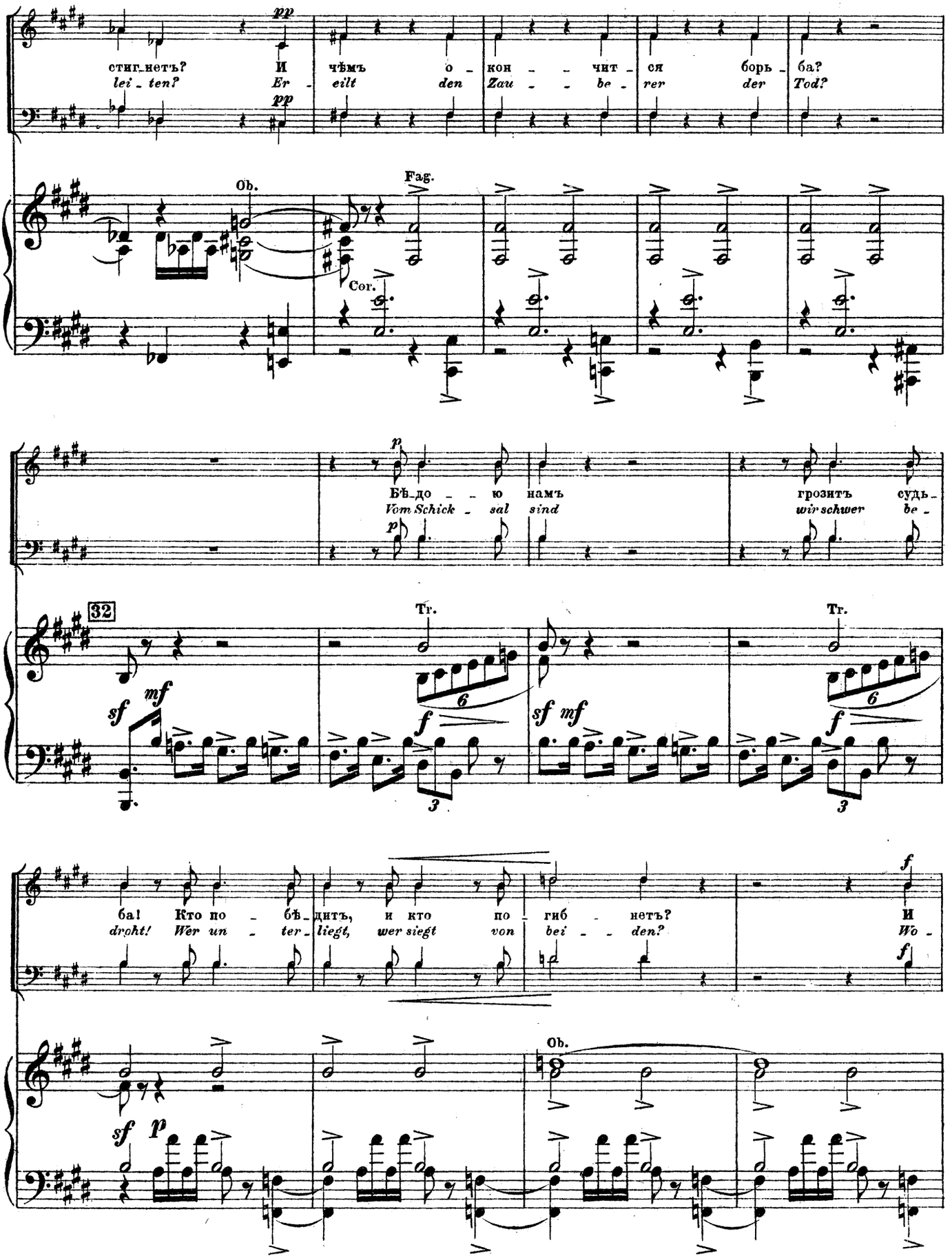

Не - ждан-ный
Er ge-het
при -
zu
шлецъ!
Grund!
ff
По-гиб - нетъ,
O We - he
ff
по-гиб - нетъ
dem Frem-den,
ff marcato
Не-ждан - ный
Er ge - het
пришлецъ! Предъ
zu Grund! Vor

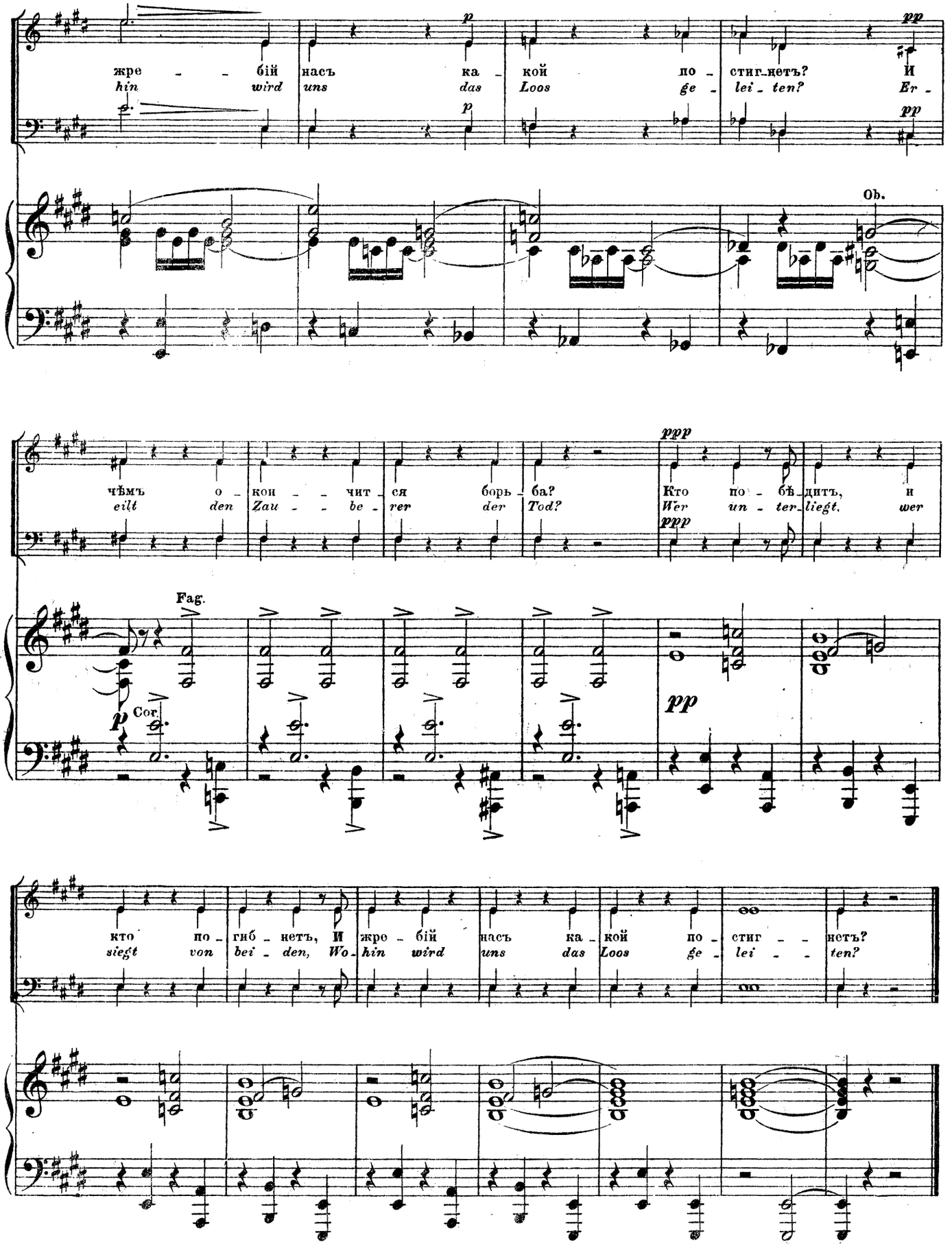

грозной твердыней волшебнаго замка.
dieser gewaltigen Feste des Zauberers
28
Не-
Er
Немало погибло
Er eilte schon Manchen
Немало, немало погибло
Er eilte schon Manchen, schon Manchen
малопогибло, немало погибло
eilte schon Manchen, er eilte schon Manchen
богатырей, не малопогибло!
schmachvoller Tod, ein schmachvolles Ende.
(Вдали виденъ полетъ Руслана съ Черноморомъ.)
(Tschernomor, in die Luft steigend, zieht Russlan mit sich hin.)
O Welch


чу - до!
Wun - der
Что ви - димъ!
voll - zieht sich!
29
f
pp
Гдѣ ви-тязь на - шел - ся, спо - соб-ный сра -
Es fund sich ein Rit - ter an Stär - ke ge -
pp
Cl.
p Fag.


зиться съ вол - шеб - ни - комъ мощнымъ? Гдѣ ви - тязь на - шел - ся, спо -
wachsen dem mächtigsten Gegner! Es fand sich ein Ritter an
Гдѣ Es
30
Viol.
Cl.
Fag.
Tromb.
pizz.
соб - ный сра - зить - ся съ вол - шеб - никомъ мощ - нымъ?
Старке ге - wach - sen dem mächtigsten Gegner!
ви - тязь на - шел - ся, спо - соб - ный сра - зить - ся
fand sich ein Ritter an Старке ге - wach - sen,
Гдѣ ви - тязь на - шел ся, спо -
Es fand sich ein Ritter an
Ob.
Tr.
Cor.
Tromb.
ви - тязь на - шел - ся, спо - соб - ный сра - зить - ся
fand sich ein Ritter an Старке ге - wach - sen,
Гдѣ на - шел - ся спо - соб - ный сра - зить - ся съ вол -
Ja ein Ritter an Старке ге - wach - sen dem
съ вол - шеб - ни - комъ мощ - нымъ, съ вол - шеб - ни - комъ
dem мächtigsten Gegner, dem мächtigsten,
соб - ный сра - зить - ся съ вол - шеб - никомъ мощ - нымъ, съ вол -
Старке ге - wach sen dem мächtigsten Gegner, dem
Tromb.
Tr.
Cor.
Cl.
Ob.
Cl.


съ вол_шеб_никомъ мощ_нымъ? Бѣ_до_ю намъ
dem mäch_tig_sten Geg_ner! Vom Schick_sal sind
шеб_ни_комъ мощ_нымъ? Бѣ_до_ю намъ
mäch_tig_sten Geg_ner! Vom Schick_sal sind
31
Tr.
грозитъ судь_ба! Кто по_бѣ_дитъ, и кто по_гиб_нетъ?
wir schwer be_droht! Wer un_ter_liegt, wer siegt von bei_den?
Tr.
Ob.
И жре бій насъ ка_кой по_
Wo_hin wird uns das Loos ge_


pp
стиг_нетъ? И чѣмъ о_кон_чит_ся борь_ба?
lei_ten? Er eilt den Zau_be_rer der Tod?
pp
Ob.
Fag.
Cor.
p
Бѣ_до_ю намъ грозитъ судь_
Vom Schick_sal sind wir schwer be_
p
32
Tr.
Tr.
sf mf
f
sf mf
f
6
6
3
3
ба! Кто по_бѣ_дитъ, и кто по_гиб_нетъ? И
droht! Wer un_ter_liegt, wer siegt von bei_den? Wo_
f
f
Ob.
sf p


жре - - бій насъ ка - кой по - стиг-нетъ? И
hin wird uns das Loos ge - lei - ten? Er -
p
pp
Ob.
чѣмъ о - кон - - чит - ся борь - ба? Кто по - бѣ - дитъ, и
eilt den Zau - - be - rer der Tod? Wer un - ter - liegt, wer
ppp
Fag.
Cor.
кто по - гиб - нетъ, И жре - бій насъ ка - кой по - стиг - - нетъ?
siegt von bei - den, Wo - hin wird uns das Loos ge - lei - - ten?

## ФИНАЛЪ. № 22. FINALE.

Русланъ входитъ побѣдителемъ. Борода Черномора обвита вокругъ его шлема. Съ нимъ Гориславa и Ратмиръ.

*Chor, Gorislava und Ratmir. Russlan kommt als Sieger zurück; Tschernomors Bart ist um seinen Helm gewunden.*

**Allegro non troppo, agitato.** м. м. ♩=100.

PIANO.

Русланъ. Russlan.

Recit. *con tutta forza*

По - бѣ - да, по - бѣ - да, Люд - ми - ла!
*Mein Schwert hat den Fre - vler ge - rich - tet!*

*agitato assai*

Что значитъ твой сонъ? Людмила, я
*Wie kommt es, dass Schlaf Lud - mi - la be -*

*a tempo*

Viole

Vlnc.

Cl.

Fag.

Fl.

Ob.

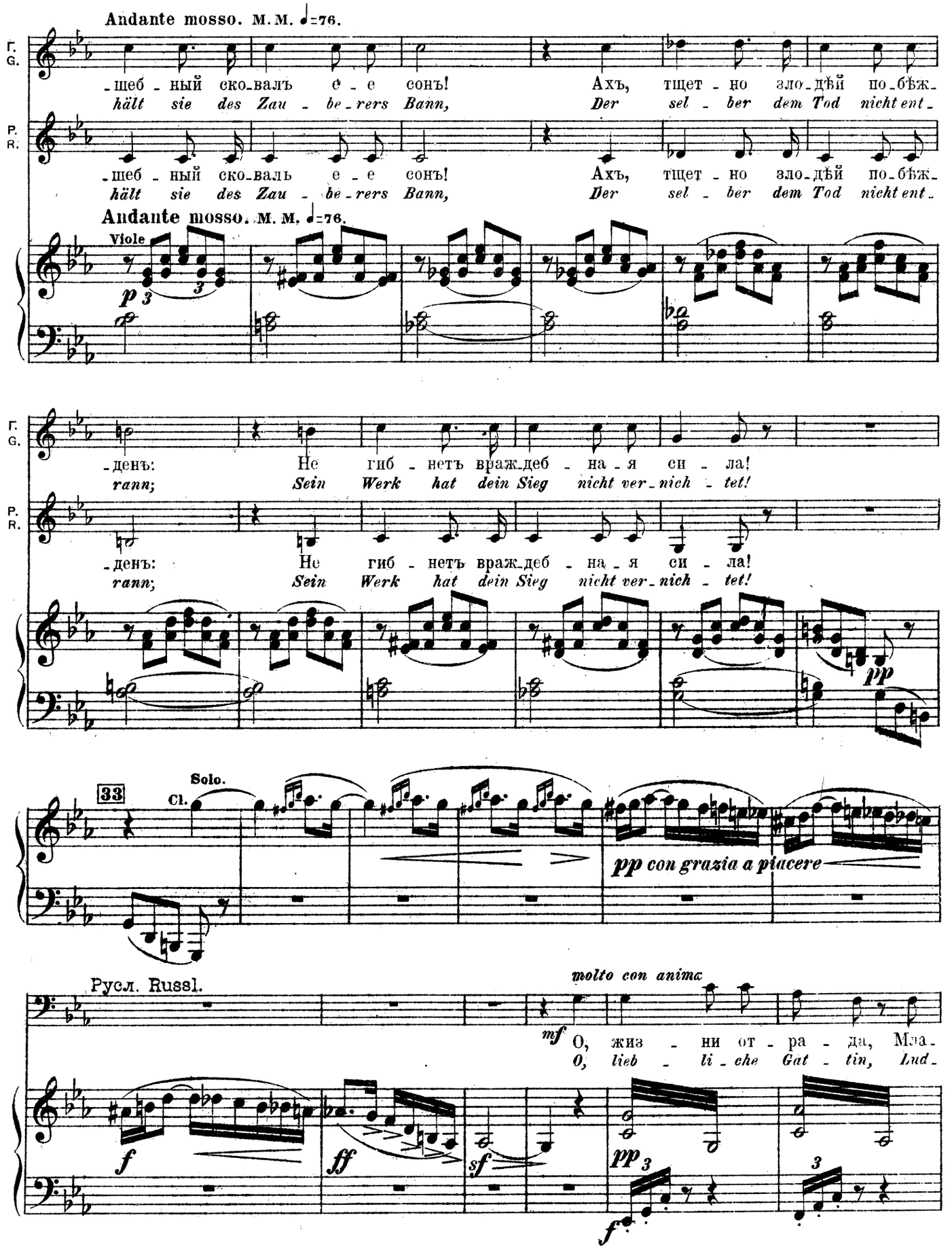
Гориславa. Gorislawa.

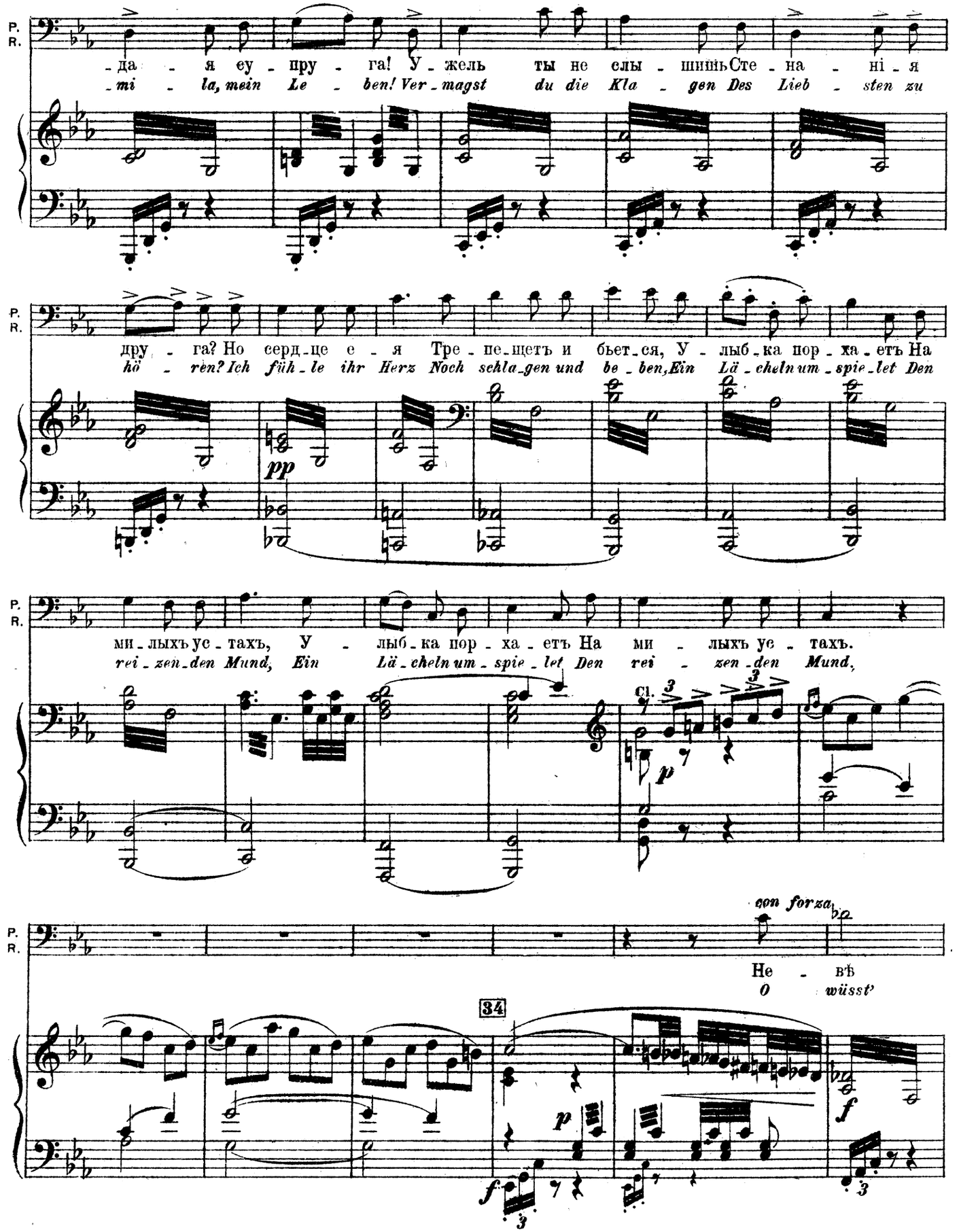
Ратмиръ. Ratmir.

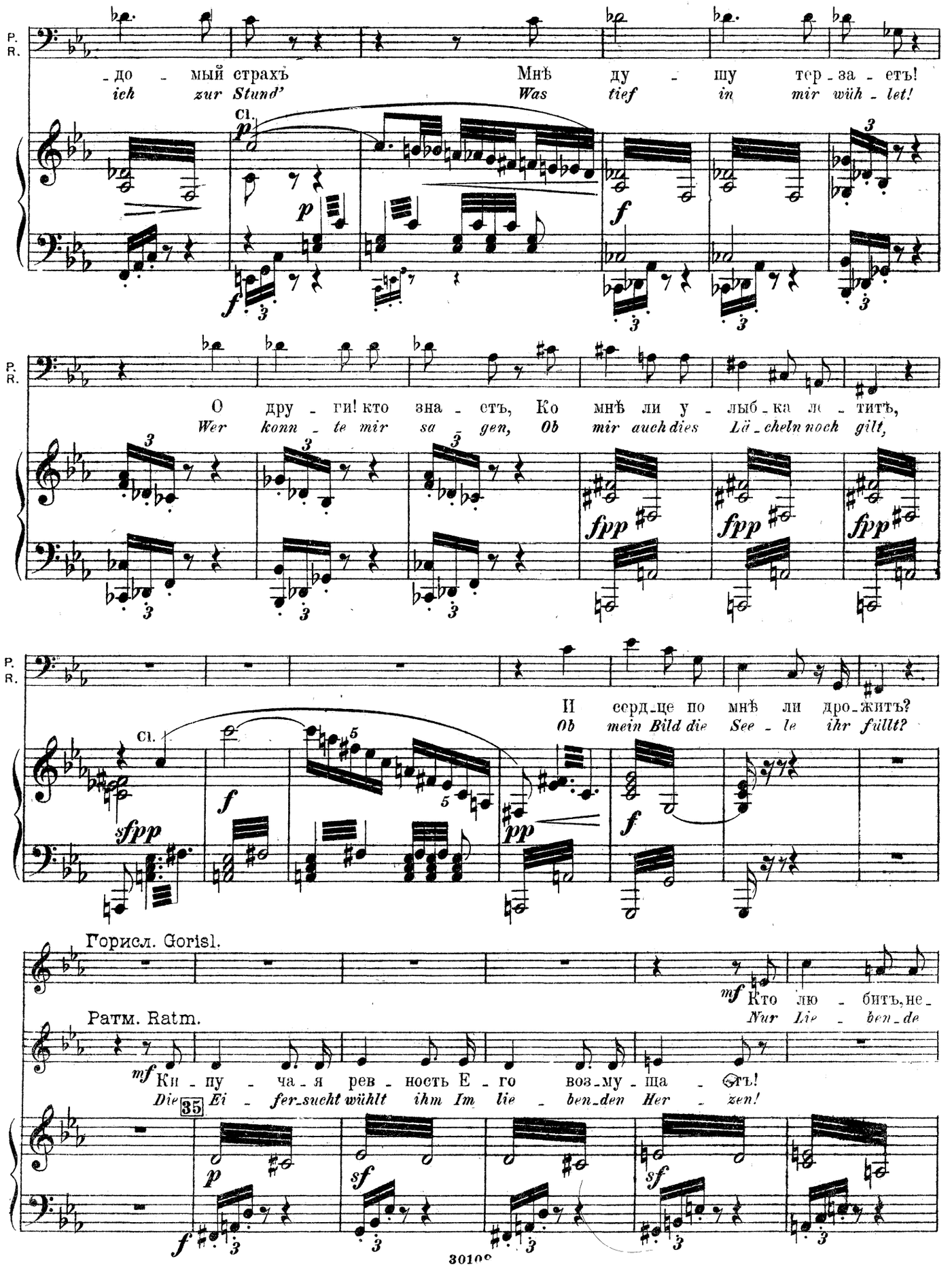
Вол - *Noch*

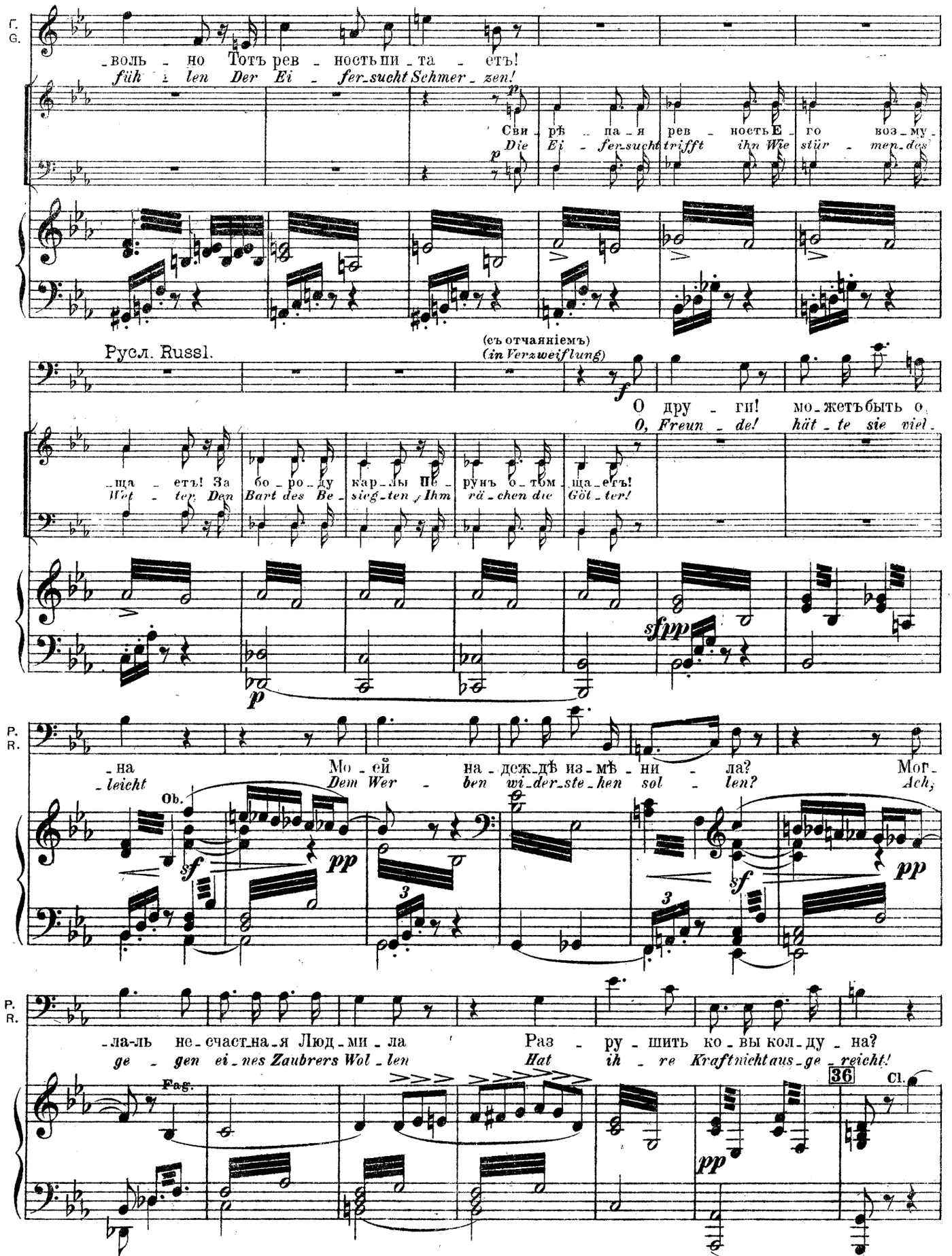
Вол - *Noch*

здѣсь! Злодѣй побѣжденъ! И ча - ры лю - бовь со - кру - ши - ла!
*traf? Der Zwerg ist be - siegt, Sein Zau - ber durch Lie - be ver - nich - tet!*


Andante mosso. M. M. ♩=76.
Г. G.
-шеб - ный ско-валъ е - е сонъ!
hält sie des Zau - be-rers Bann,
Ахъ, тщет - но зло-дѣй по-бѣж-
Der sel - ber dem Tod nicht ent-
P. R.
-шеб - ный ско-валь е - е сонъ!
hält sie des Zau - be-rers Bann,
Ахъ, тщет - но зло-дѣй по-бѣж-
Der sel - ber dem Tod nicht ent-
Andante mosso. M. M. ♩=76.
Viole
p
-день:
rann;
Не гиб - нетъ враж-деб - на - я си - ла!
Sein Werk hat dein Sieg nicht ver-nich - tet!
-день:
rann;
Не гиб - нетъ враж-деб - на - я си - ла!
Sein Werk hat dein Sieg nicht ver-nich - tet!
pp
33
Solo.
Cl.
pp con grazia a piacere
Русл. Russl.
molto con anima
mf
О, жиз - ни от - ра - да, Мла-
O, lieb - li-che Gat - tin, Lud-
f
ff
sf
pp
f


P. R.
-да - я су - пру - га! У - жель ты не слы - шишь Сте - на - ні - я
-mi - la, mein Le - ben! Ver - magst du die Kla - gen Des Lieb - sten zu
P. R.
дру - га? Но серд - це е - я Тре - пе - щетъ и бьет - ся, У - лыб - ка пор - ха - етъ На
hö - ren? Ich füh - le ihr Herz Noch schla - gen und be - ben, Ein Lä - cheln um - spie - let Den
pp
P. R.
ми - лыхъ ус - тахъ, У - лыб - ка пор - ха - етъ На ми - лыхъ ус - тахъ.
rei - zen - den Mund, Ein Lä - cheln um - spie - let Den rei - zen - den Mund,
cl.
p
P. R.
con forza
Не - вѣ
O wüsst'
34
p
f
f


P. R.
-до - мый страхъ Мнѣ ду - шу тер - за - етъ!
ich zur Stund' Was tief in mir wüh - let!
cl.
О дру - ги! кто зна - етъ, Ко мнѣ ли у - лыб - ка ле - титъ,
Wer konn - te mir sa - gen, Ob mir auch dies Lä - cheln noch gilt,
fpp
И серд - це по мнѣ ли дро - житъ?
Ob mein Bild die See - le ihr füllt?
sfpp
pp
Горисл. Gorisl.
mf Кто лю - битъ, не -
Nur Lie - ben - de
Ратм. Ratm.
mf Ки - пу - ча - я рев - ность Е - го воз - му - ща - етъ!
Die Ei - fer - sucht wühlt ihm Im lie - ben - den Her - zen!
35
sf


G.
воль - но Тотъ рев - ность пи - та - етъ!
führ - len Der Ei - fer-sucht Schmer - zen!
Сви - рѣ - па - я рев - ность Е - го воз - му -
Die Ei - fer-sucht trifft ihn Wie stür - men-des
Русл. Russl.
(съ отчаяніемъ)
(in Verzweiflung)
О дру - ги! мо - жетъ быть о
O, Freun - de! hät - te sie viel
- ща - етъ! За бо - ро - ду кар - лы пе - рунъ о - том ща - етъ!
Wet - ter Den Bart des Be - sieg - ten Ihm rä - chen die Göt - ter!
R.
- на Мо - ей на - деж - дѣ из - мѣ - ни - ла? Мог -
- leicht Dem Wer - ben wi - der - ste - hen sol - len? Ach;
Ob.
- ла - ль не - счаст - на - я Люд - ми - ла Раз - ру - шить ко - вы кол - ду - на?
ge - gen ei - nes Zaubrers Wol - len Hat ih - re Kraft nicht aus - ge - reicht!
Fag.
36
Cl.

(Беретъ за руку Людмилу и съ отчаяніемъ потрясаетъ ее.)
*(Er ergreift leidenschaftlich Ludmila's Hand.)*

P. R.

*pp con grazia a piacere*

*mf molto con anima*

Люд - ми - ла, Люд - ми - ла, Дай
*Lud - mi - la, o kehr zum Be -*

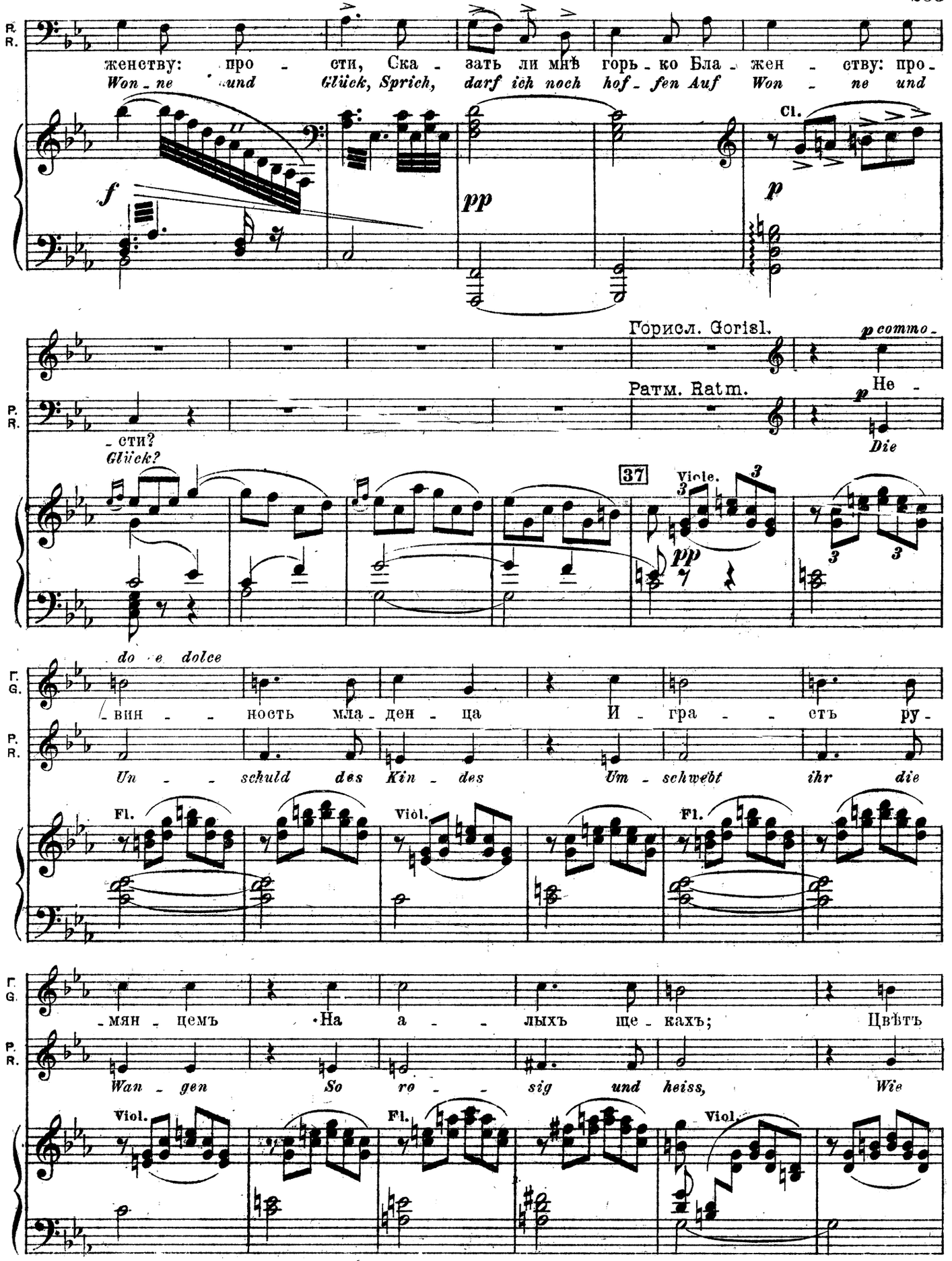
*f* *ff* *sf* *pp* *f*

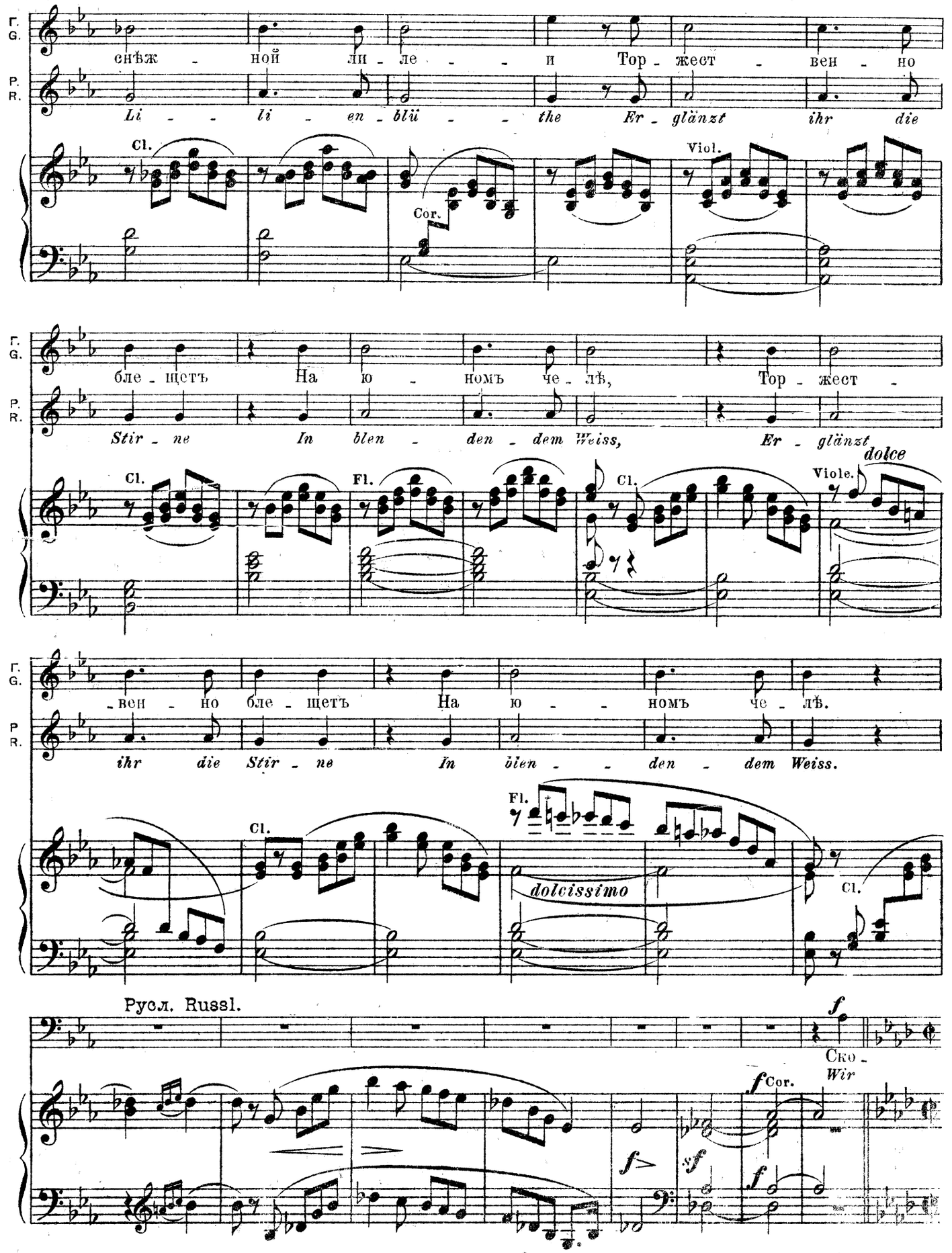
серд - цу от - вѣтъ! Ска - зать ли мнѣ горь - ко Бла - жен - ству: про
*- wust - sein zu - rück! Sprich, darf ich noch hof - fen Auf Won - ne und*

-сти? Люд - ми - ла, Люд - ми - ла, Дай серд - цу от - вѣтъ! Ска - зать ли мнѣ горь - ко Бла -
*Glück? Lud - mi - la, o kehr zum Be - wust - sein zu - rück! Sprich, darf ich noch hof - fen Auf*

Fag. Cl.

*pp* *p dolce*


R. R.
женству: про - сти, Ска - зать ли мнѣ горь - ко Бла - жен - ству: про -
Won - ne und Glück, Sprich, darf ich noch hof - fen Auf Won - ne und
f
pp
Cl.
p
Горисл. Gorisl.
p commo -
Ратм. Ratm.
P. R.
- сти?
Glück?
p
He -
Die
37
Viole.
pp
do e dolce
Г. G.
- вин - - ность мла - ден - ца И - гра - - сть ру -
Un - - schuld des Kin - des Um - schwebt ihr die
Fl.
Viol.
Fl.
- мян - цемъ На а - - лыхъ ще - кахъ; Цвѣтъ
Wan - gen So ro - - sig und heiss, Wie
Viol.
Fl.
Viol.


Г. G.
снѣж - ной ли - ле - - и Тор - жест - вен - но
P. R.
Li - - li - en - blü - - the Er - glänzt ihr die
Cl.
Cor.
Viol.
бле - щетъ На ю - номъ че - лѣ, Тор - жест -
Stir - ne In blen - den - dem Weiss, Er - glänzt
Fl.
Cl.
Viole.
dolce
- вен - но бле - щетъ На ю - - номъ че - лѣ.
ihr die Stir - ne In blen - - den - dem Weiss.
dolcissimo
Русл. Russl.
Ско -
Wir
Cor.
f
sf

**MARCIA.**

Allegro risoluto. м. м. 𝅗𝅥 = 69.

-рѣ - е, ско-рѣ - е въот - чиз - ну! Ку - де - сни - ковъ сильныхъ созовемъ, И

*ei - len dir, Heimath, ent - ge - gen; Dort kün - det der Heil-künst-ler Rath, Ob*

Allegro risoluto. м. м. 𝅗𝅥 = 69.

Viol.

Cor.

*p marcato*

Vlnc.

Cl.

Fag.

къра - достямъ вновь о-жи - вемъ, Иль спра-вимъ пе-чаль-ну-ю три - зну!

*schliess-lich Er - lö-sung ihr naht, Ob's Noth thut in's Grab sie zu le - gen!*

Горисл. Gorisl.

*f*

Ратм. Ratm. Ско - рѣ - е на пол - день пой-демъ, И тамъ на

*Wol - an denn gen Sü - den in Lauf, Um dort die*

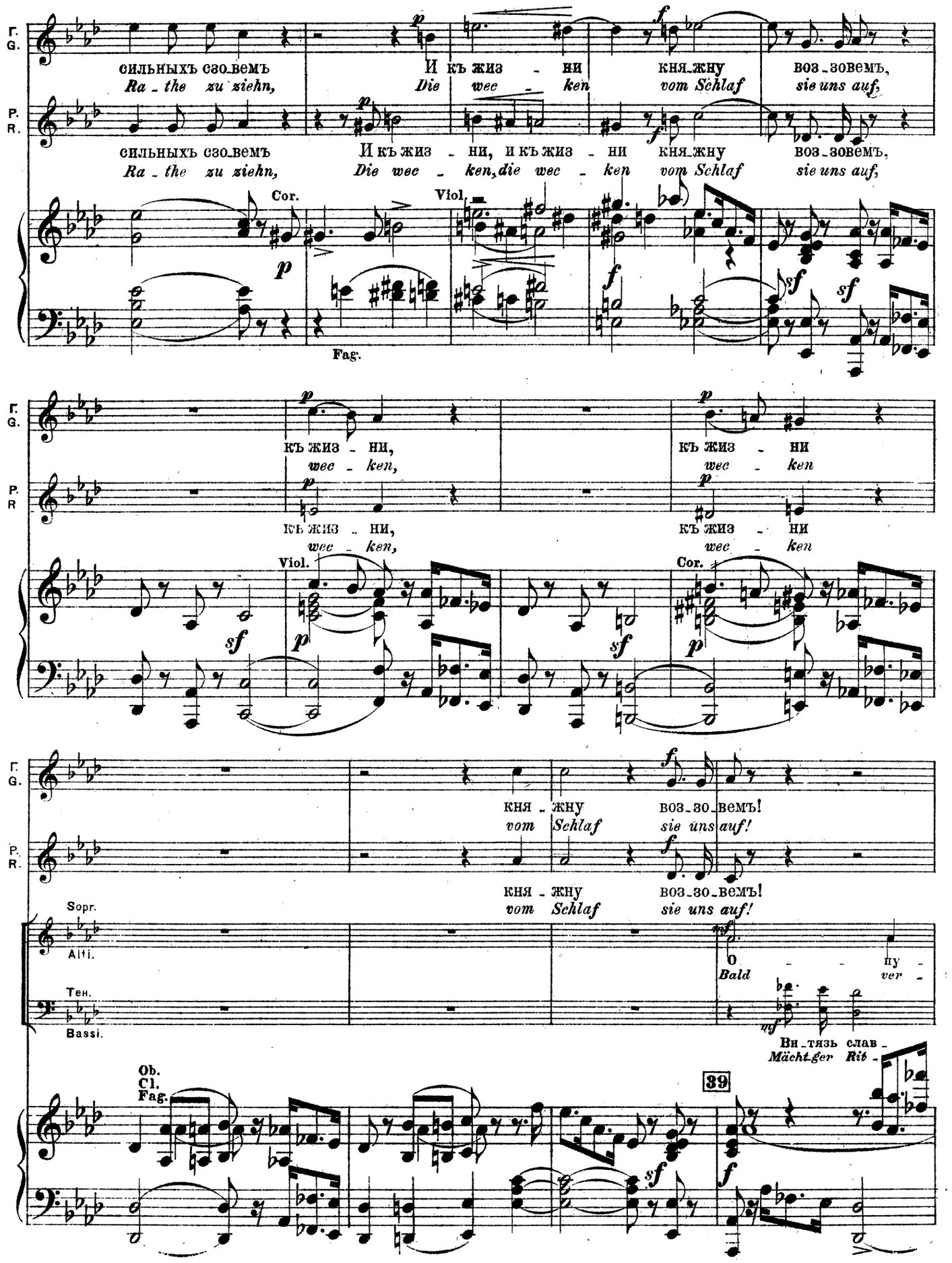
38

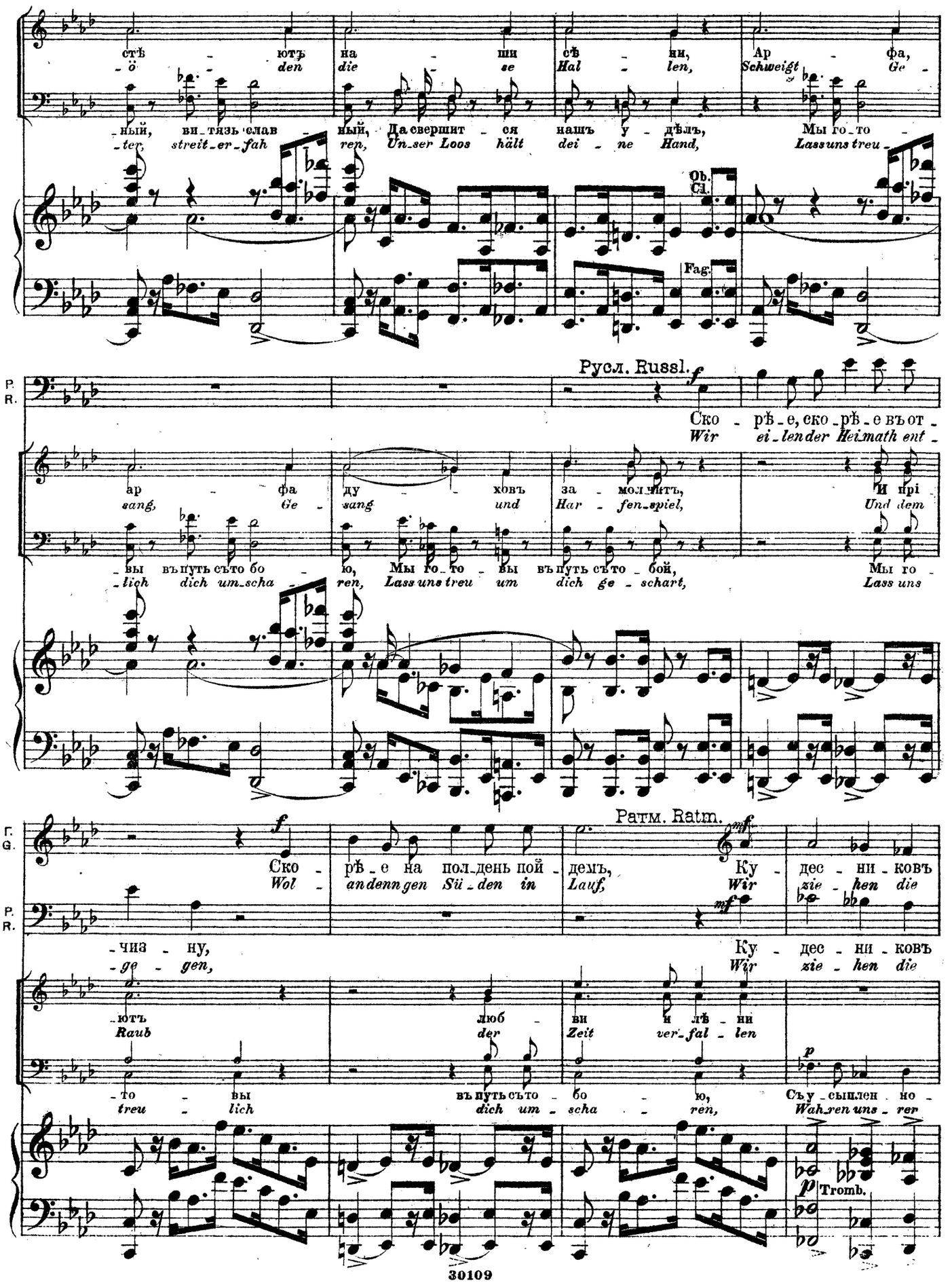
Кі - евскомъ бре - гѣ Ку - де - сни - ковъ

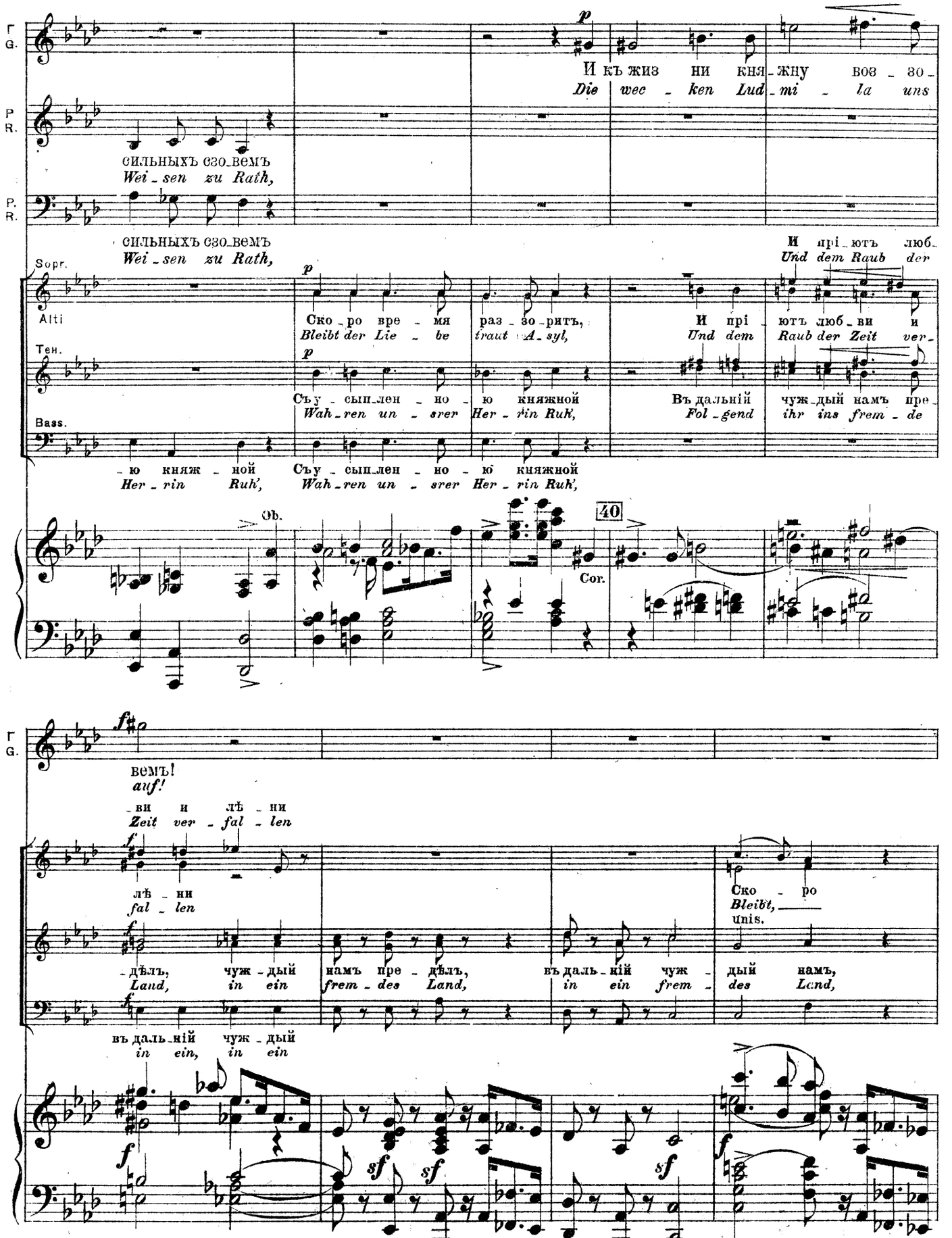
*Ki - je-wer Wei - sen* Ку - де - сни-ковъ силь-ныхъ созовемъ *Ge - mein - sam zu*

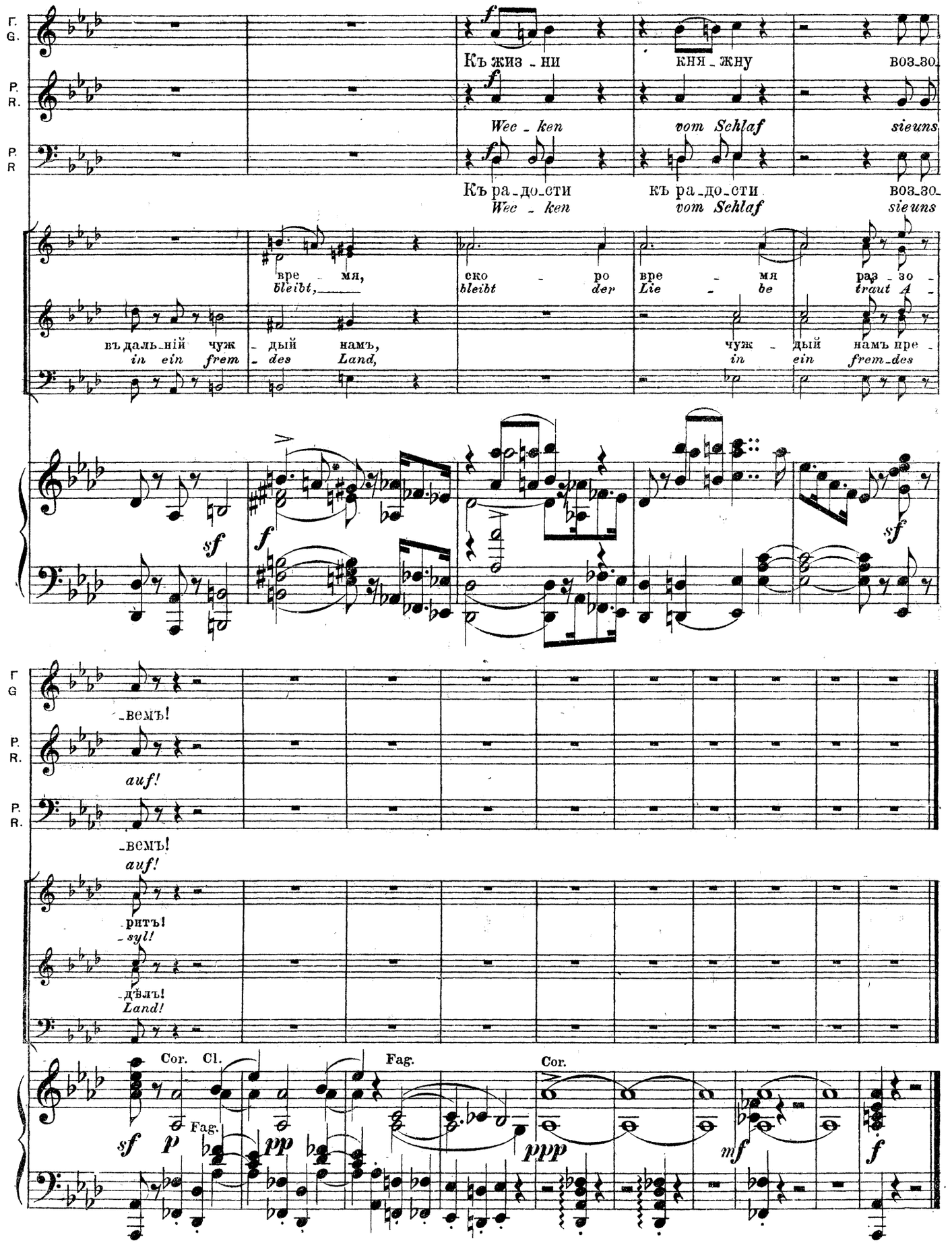
*Ge - mein-sam zu Ra - the zu ziehn,*

*sf*


Г. G.
P. R.
сильныхъ сзо_вемъ
Ra_the zu ziehn,
И къ жиз_ни
Die wec_ken
кня_жну
vom Schlaf
воз_зовемъ,
sie uns auf,
Cor.
Viol.
Fag.
къ жиз_ни,
wec_ken,
кня_жну
vom Schlaf
воз_зо_вемъ!
sie uns auf!
Sopr.
Alti.
Тен.
Bassi.
О_ну_
Bald ver_
Ви_тязь слав_
Mächt_ger Rit_
Ob.
Cl.
Fag.
39


стѣ - ютъ на - ши сѣ - ни, Ар - фа,
-ö - den die - se Hal - len, Schweigt Ge -
-ный, ви-тязь слав - ный, Да свершит - ся нашъ у - дѣлъ, Мы го-то -
-ter, streit-er-fah - ren, Un-ser Loos hält dei - ne Hand, Lass uns treu -
Ob.
Cl.
Fag.
P.
R.
Русл. Russl.
Ско - рѣ-е, ско-рѣ-е въот -
Wir ei-lender Heimath ent -
ар - фа ду - ковъ за - молчитъ, И пре -
-sang, Ge - sang und Har - fen-spiel, Und dem
-вы въ путь съ то бо - ю, Мы го-то - вы въ путь съ то - бой, Мы го -
-lich dich um-scha - ren, Lass uns treu um dich ge - schart, Lass uns
Г.
G.
Ратм. Ratm.
Ско - рѣ-е на пол-день пой - демъ, Ку - дес - ни-ковъ
Wol - an denn gen Sü-den in Lauf, Wir zie - hen die
P.
R.
-чиз - ну, Ку - дес - ни-ковъ
-ge - gen, Wir zie - hen die
-ютъ люб - ви и лѣ - ни
Raub der Zeit ver-fal - len
-то - вы въ путь съ то - бо - ю, Съ у-сыпленно -
treu - lich dich um - scha - ren, Wah-ren uns - rer
Tromb.


Г
G.
P
R.
P.
R.
И къ жиз ни кня жну воз зо
Die wec ken Lud mi la uns
сильныхъ сзо вемъ
Wei sen zu Rath,
сильныхъ сзо вемъ
Wei sen zu Rath,
И прі ютъ люб
Und dem Raub der
Sopr.
Alti
Тен.
Bass.
Ско ро вре мя раз зо ритъ,
Bleibt der Lie be traut A syl,
И прі ютъ люб ви и
Und dem Raub der Zeit ver
Съу сып лен но ю княжной
Wah ren un srer Her rin Ruh',
Въ дальній чуж дый намъ пре
Fol gend ihr ins frem de
ю княж ной
Her rin Ruh',
Съу сып лен но ю княжной
Wah ren un srer Her rin Ruh',
Ob.
40
Cor.
f
вемъ!
auf!
ви и лѣ ни
Zeit ver fal len
лѣ ни
fal len
дѣлъ, чуж дый намъ пре дѣлъ, въ даль ній чуж дый намъ,
Land, in ein frem des Land, in ein frem des Land,
Ско ро
Bleibt,
unis.
въ даль ній чуж дый
in ein, in ein
sf

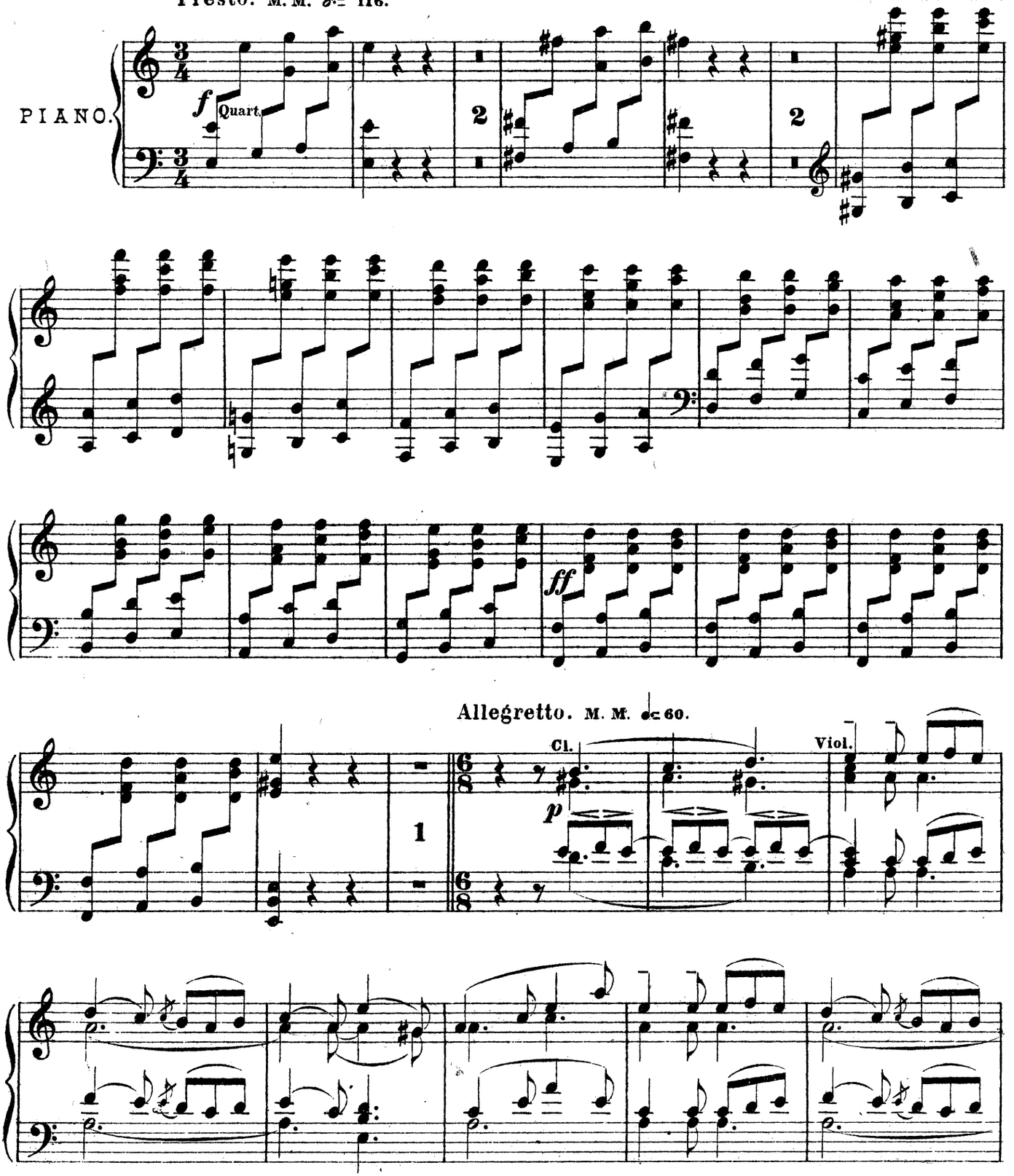

Г.
G.
P.
R.
P.
R
f
Къ жиз - ни
кня - жну
воз-зо-
Wee - ken
vom Schlaf
sieuns
Къ ра-до-сти
къ ра-до-сти
воз-зо-
Wee - ken
vom Schlaf
sieuns
вре - мя,
bleibt,
ско - ро
bleibt der
вре - мя
Lie - be
раз - зо -
traut A -
въ даль-ній чуж
in ein frem
- дый намъ,
- des Land,
чуж - дый намъ пре -
in ein frem-des
sf
f
sf
Г
G
-вемъ!
auf!
P.
R.
P.
R.
-вемъ!
auf!
-рить!
-syl!
-дѣлъ!
Land!
Cor.
Cl.
Fag.
Cor.
Fag.
sf
p
pp
ppp
mf
f

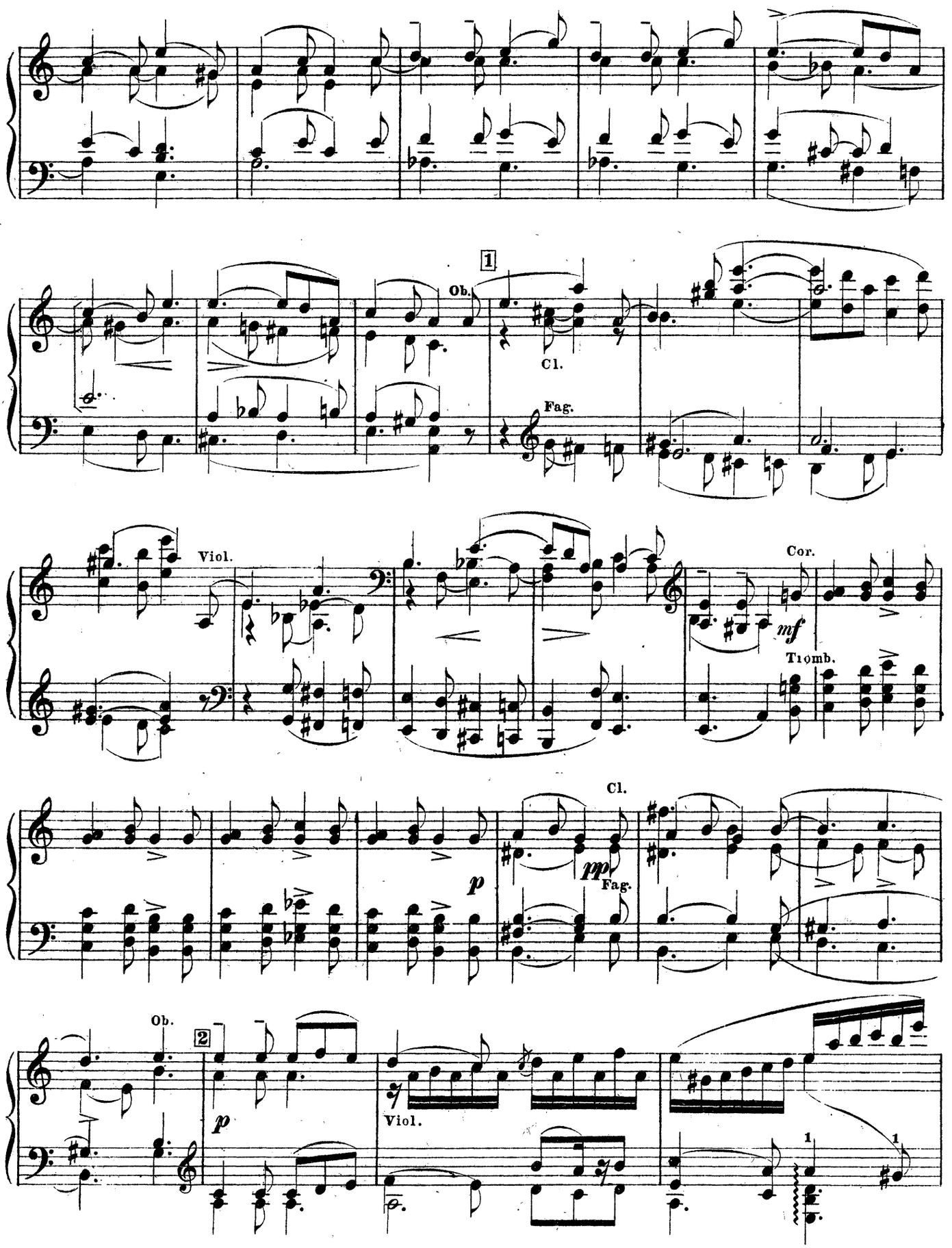
# ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ. FÜNFTER AUFZUG.

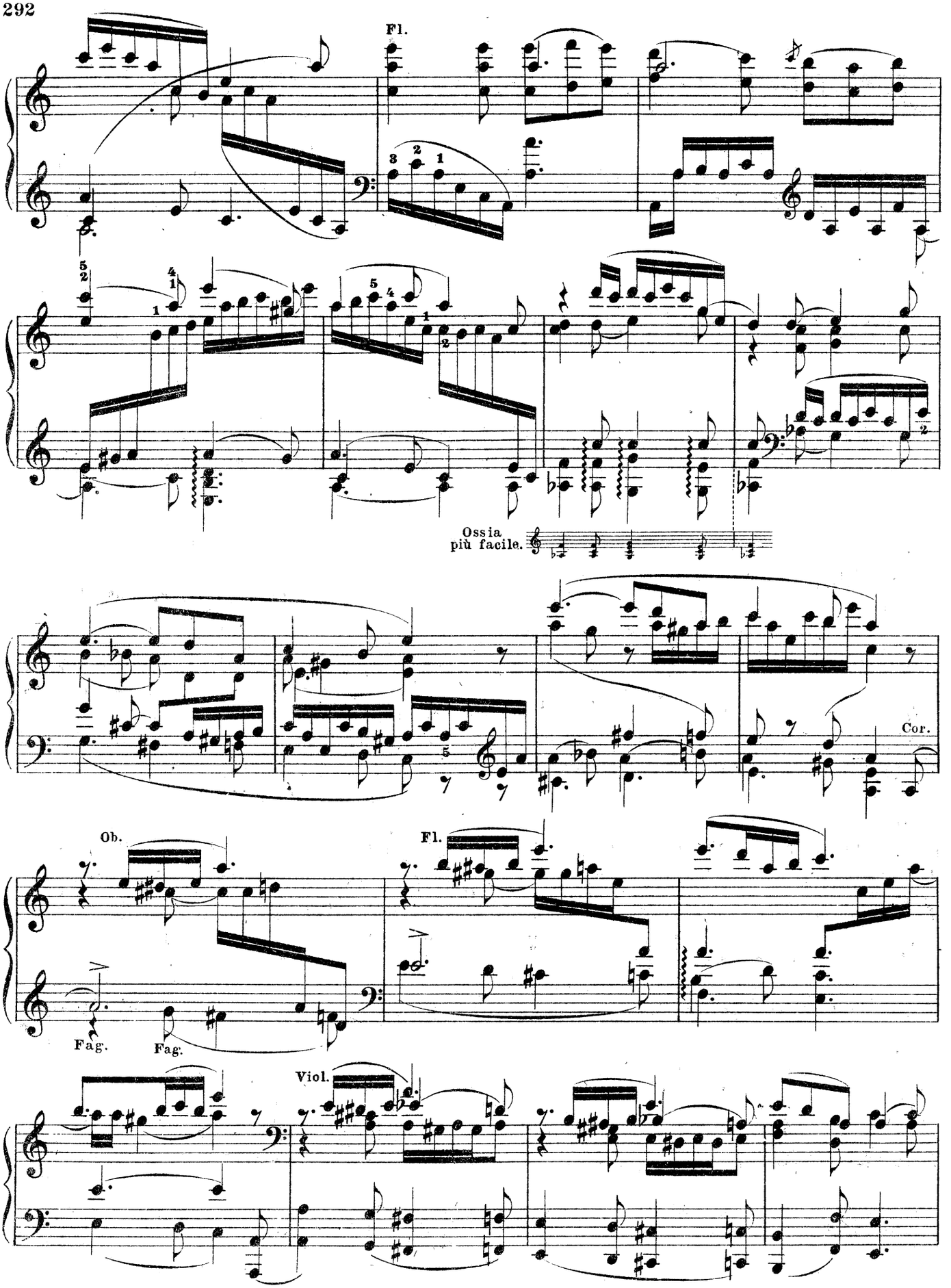
## ВСТУПЛЕНІЕ. № 23. VORSPIEL.

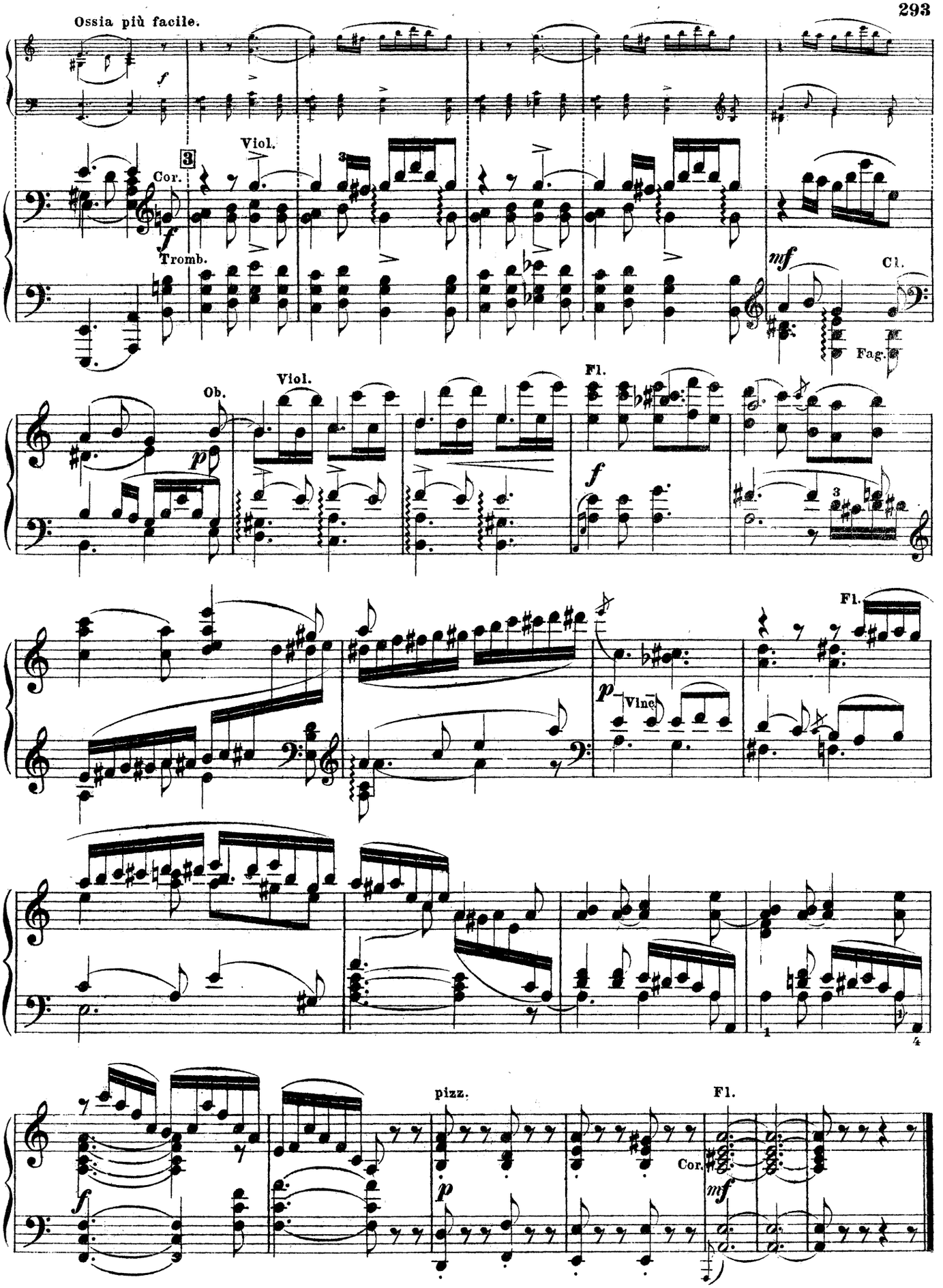
Переложеніе М. Балакирева.
Uebertr. von M. Balakirew.

Presto. M. M. ♩= 116.




1
Ob.
Cl.
Fag.
Viol.
Cor.
mf
Tromb.
Cl.
p
mp
Fag.
Ob.
2
p
Viol.
1
1

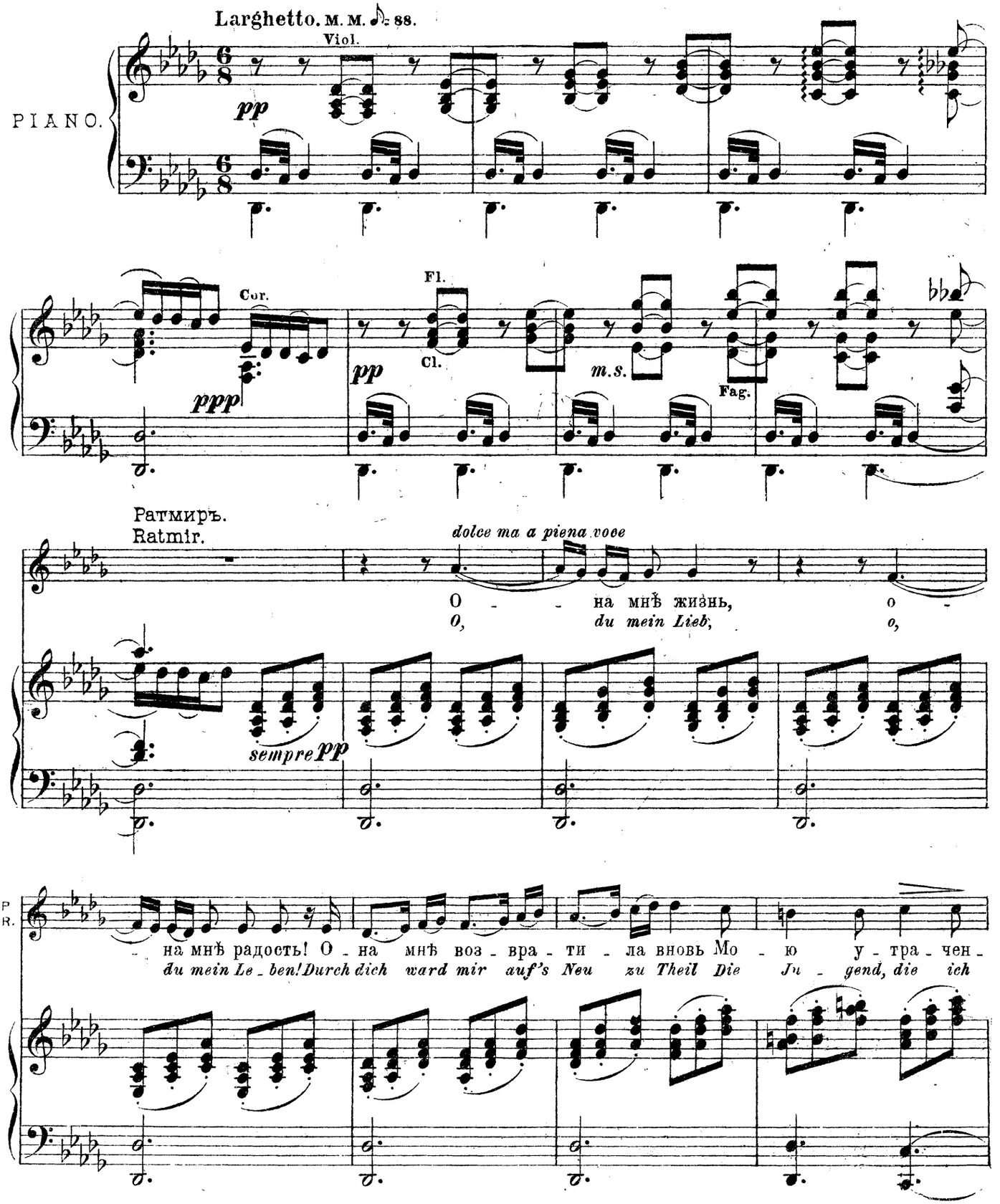

Fl.
Ossia
più facile.
Cor.
Ob.
Fl.
Fag.
Fag.
Viol.

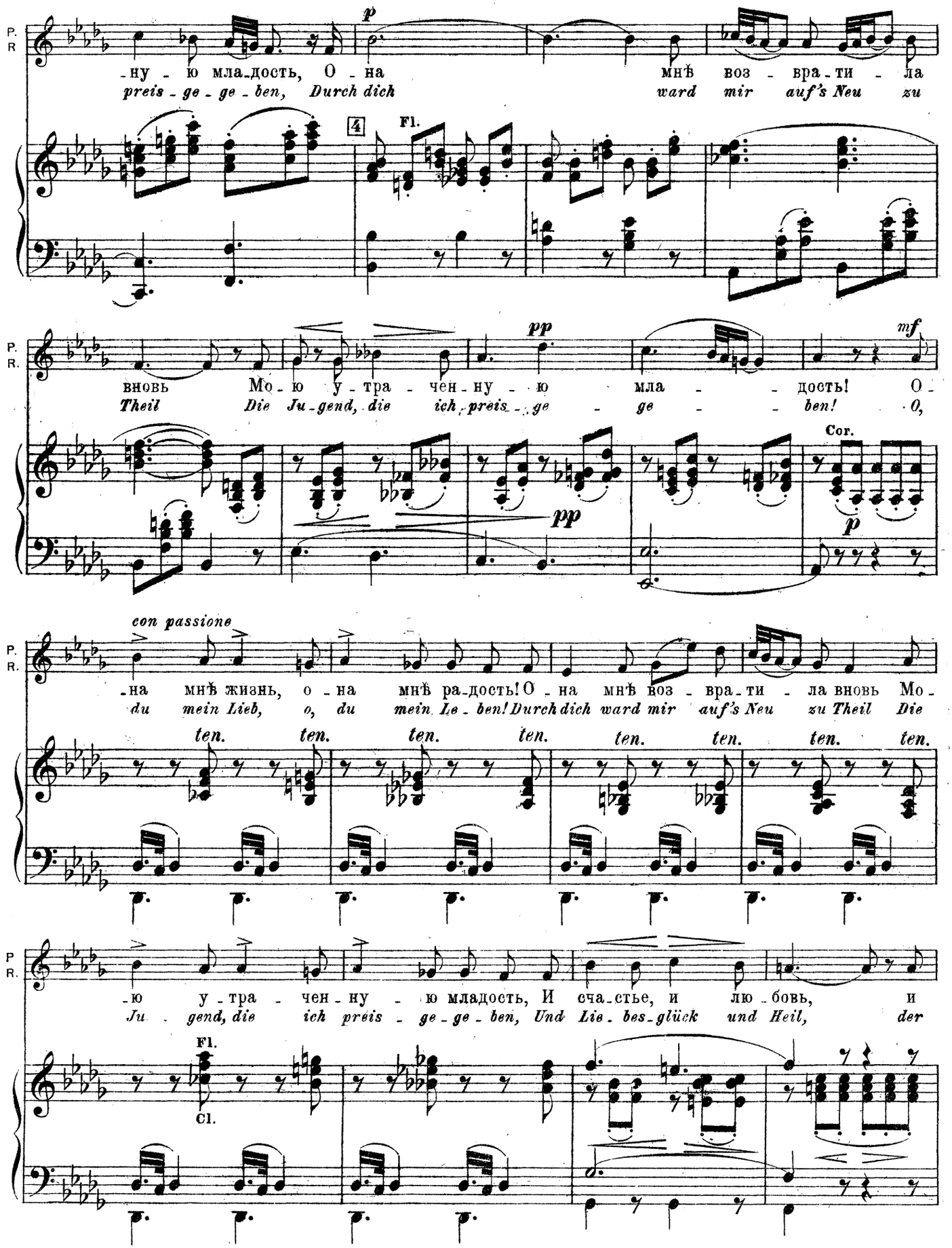

Ossia più facile.
Cor.
Tromb.
Viol.
Cl.
Fag.
Ob.
Viol.
Fl.
Fl.
Vlne.
pizz.
Fl.
Cor.

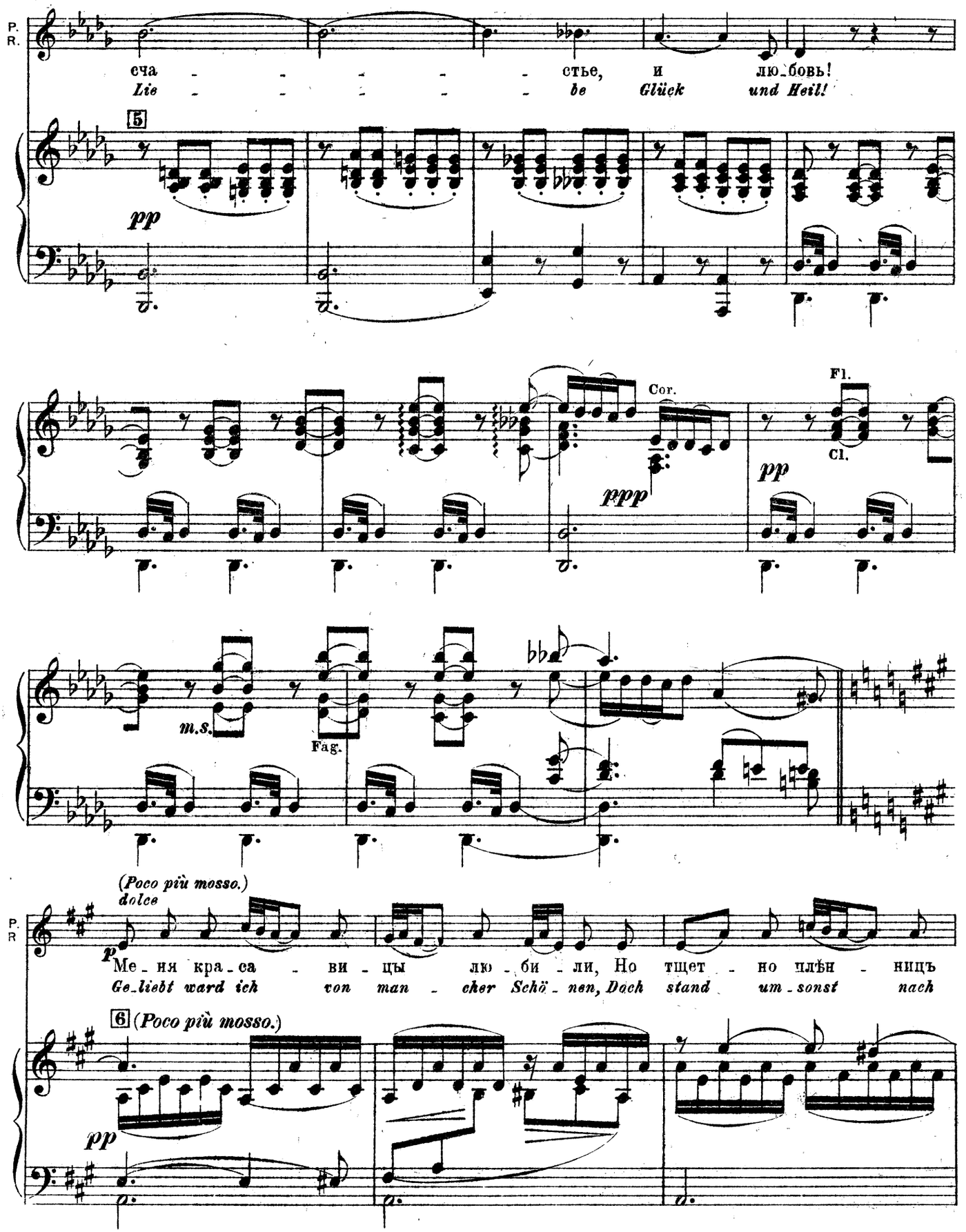
# РОМАНСЪ. № 24. ROMANZE.

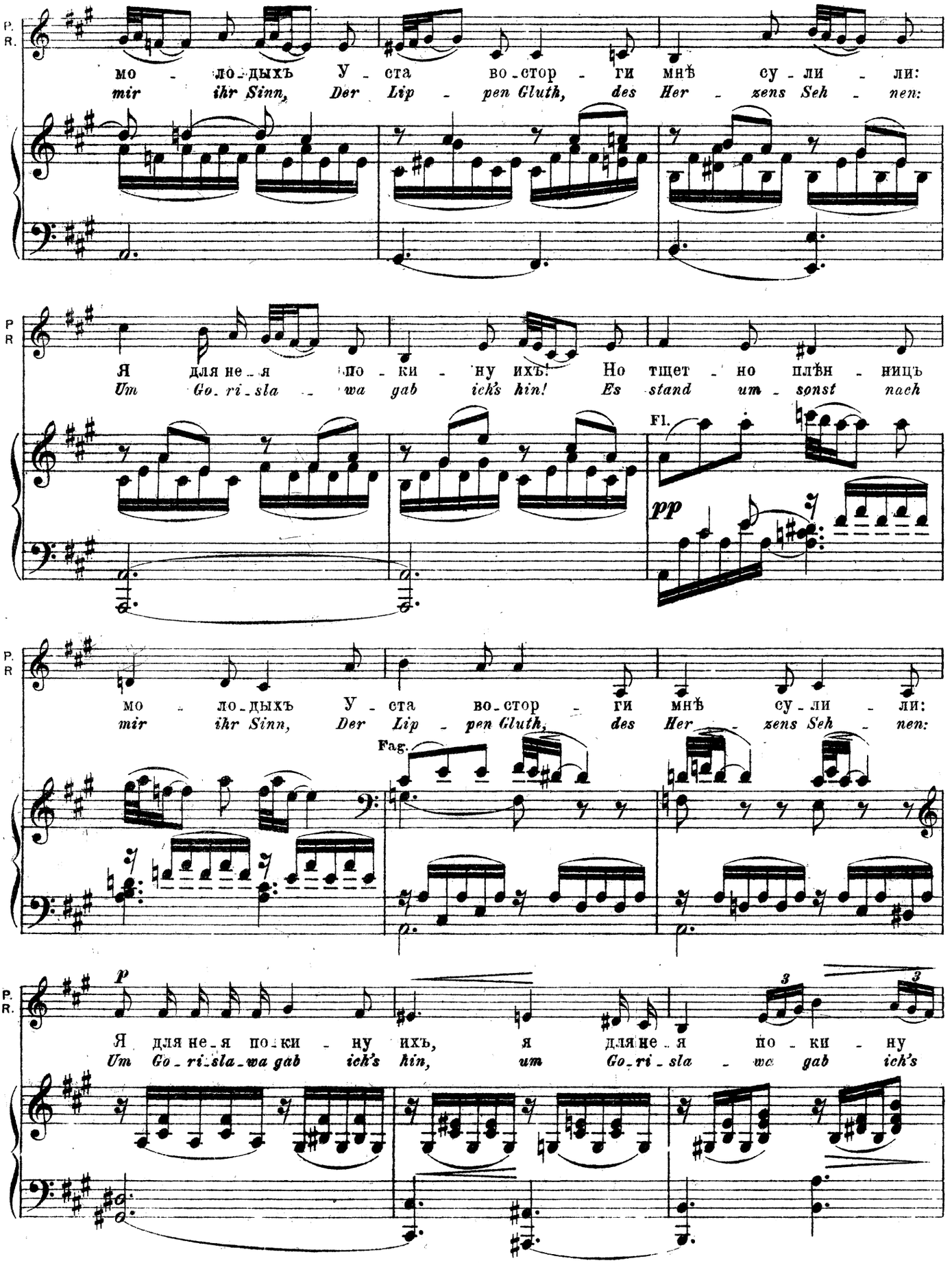
Театръ представляетъ долину. Признаки вблизи расположеннаго стана. Лунная ночь. Ратмиръ сторожитъ поѣздъ.

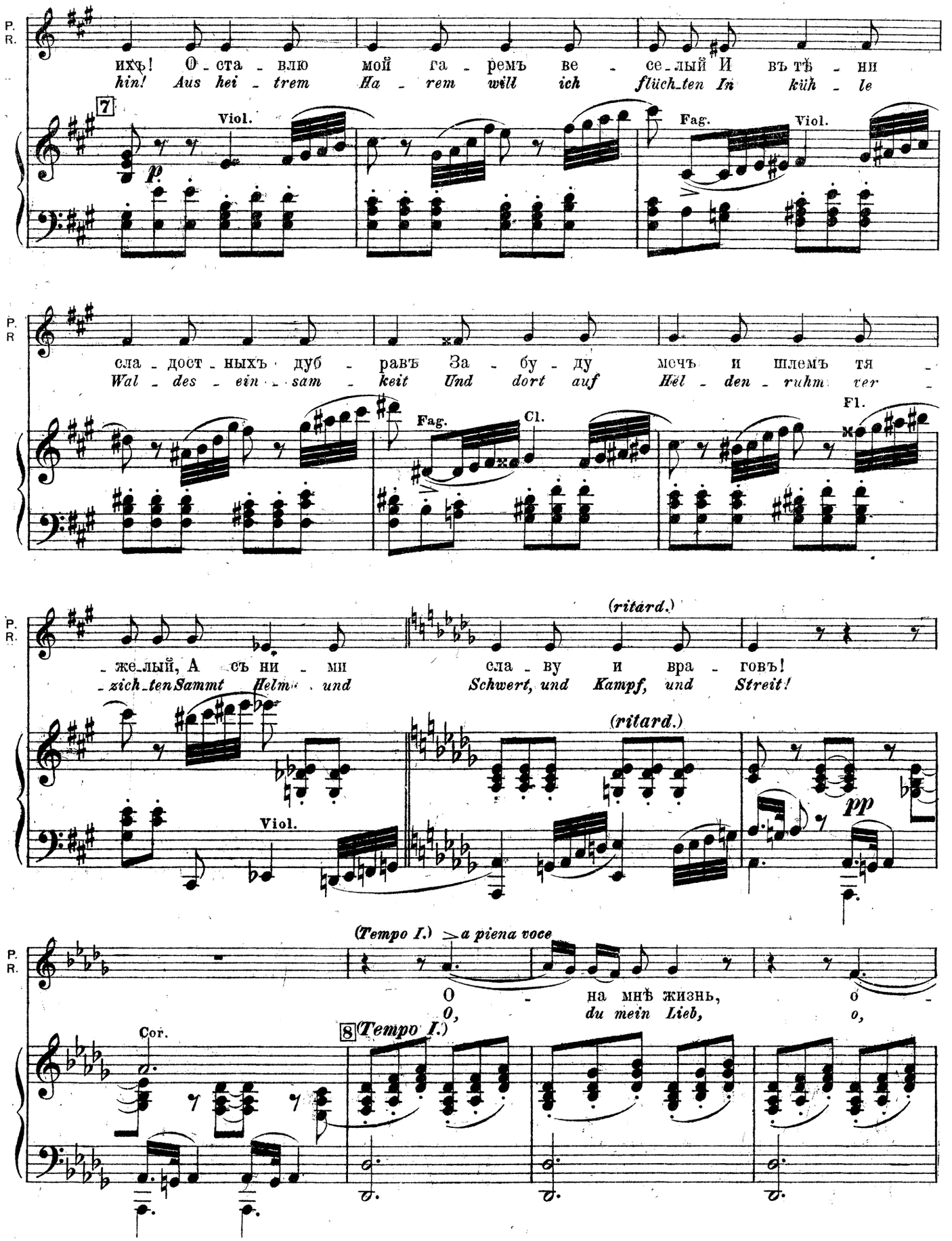
*Die Bühne veranschaulicht ein Thal. Merkmale eines in der Nähe rastenden Reisezuges. Mondnacht. Ratmir bewacht den Zug.*

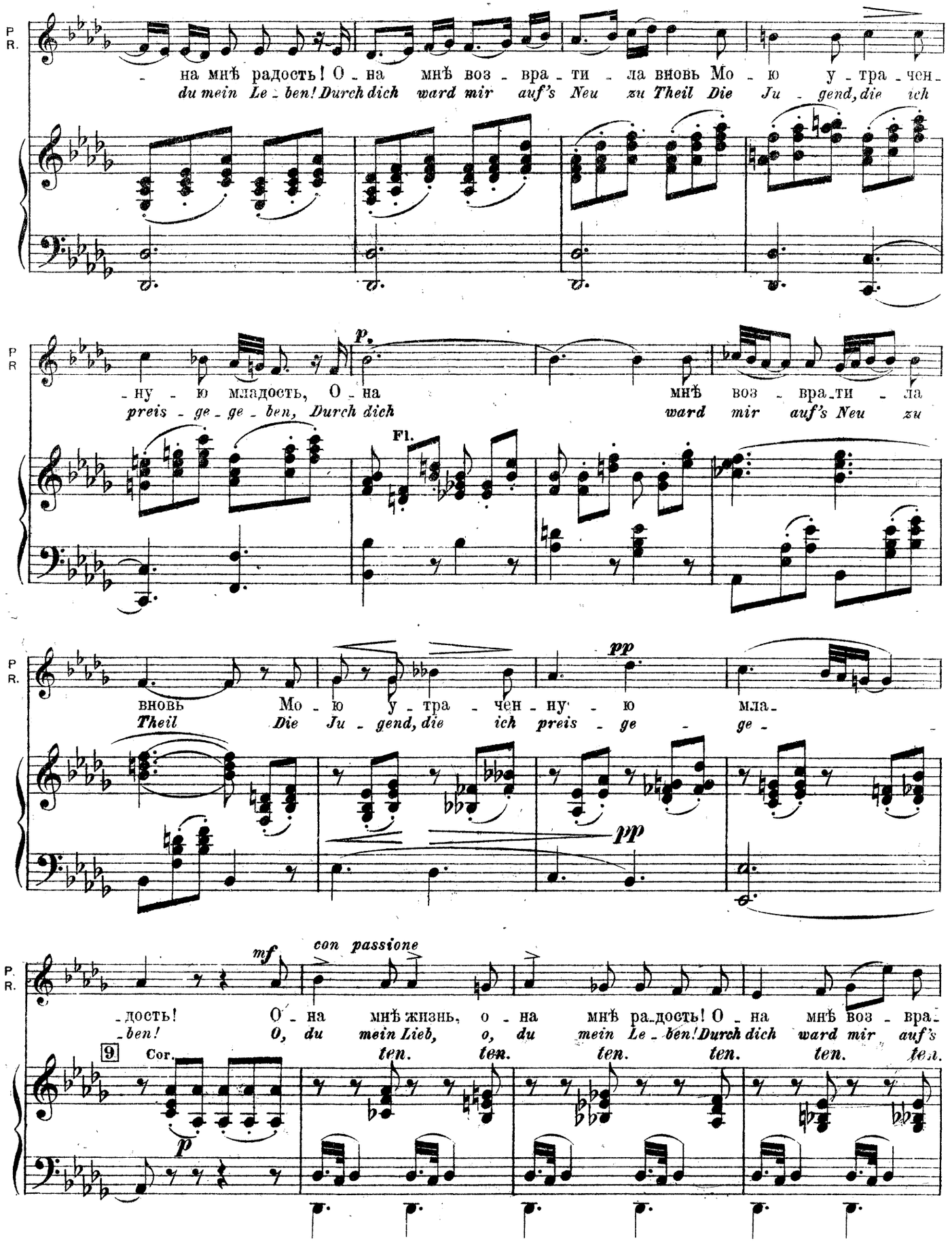


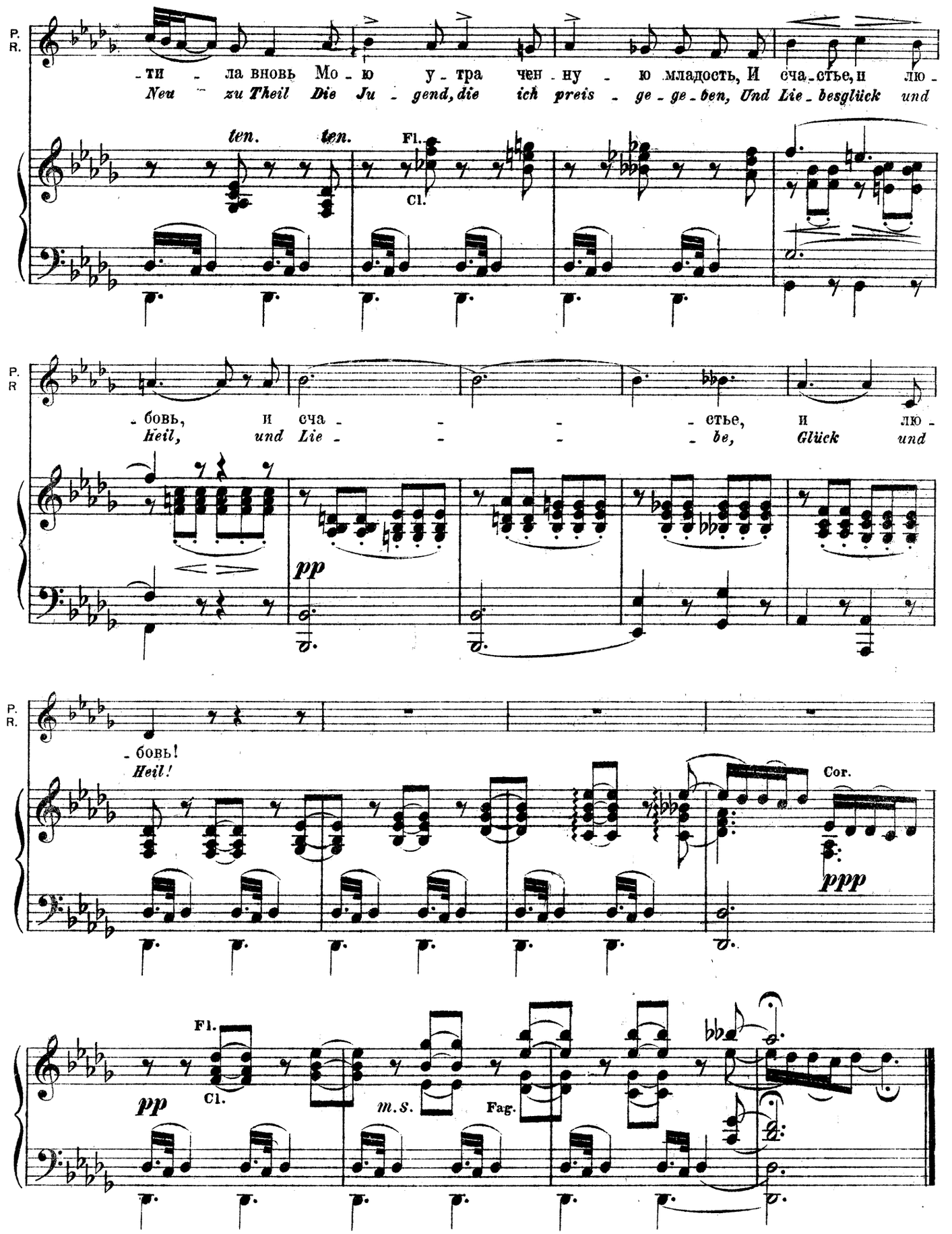

P.
R
-ну - ю мла-дость, О - на мнѣ воз - вра-ти - ла
preis - ge - ge - ben, Durch dich ward mir auf's Neu zu
4
Fl.
p
P.
R.
вновь Мо - ю у - тра - чен - ну - ю мла - - дость! О -
Theil Die Ju - gend, die ich preis - - ge - ge - - ben! O,
pp
pp
mf
Cor.
p
con passione
P.
R.
-на мнѣ жизнь, о - на мнѣ ра-дость! О - на мнѣ воз - вра-ти - ла вновь Мо -
du mein Lieb, o, du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die
ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten.
P
R.
-ю у - тра - чен - ну - ю младость, И сча-стье, и лю - бовь, и
Ju - gend, die ich preis - ge - ge - ben, Und Lie - bes-glück und Heil, der
Fl.
Cl.


P.
R.
сча - - - - - стье, и лю-бовь!
Lie - - - - - be Glück und Heil!
5
pp
Cor.
ppp
Fl.
Cl.
pp
m.s.
Fag.
(Poco più mosso.)
dolce
P.
R
Ме-ня кра-са - ви-цы лю-би-ли, Но тщет-но плѣн-ницъ
Ge-liebt ward ich von man-cher Schö-nen, Doch stand um-sonst nach
6 (Poco più mosso.)
pp

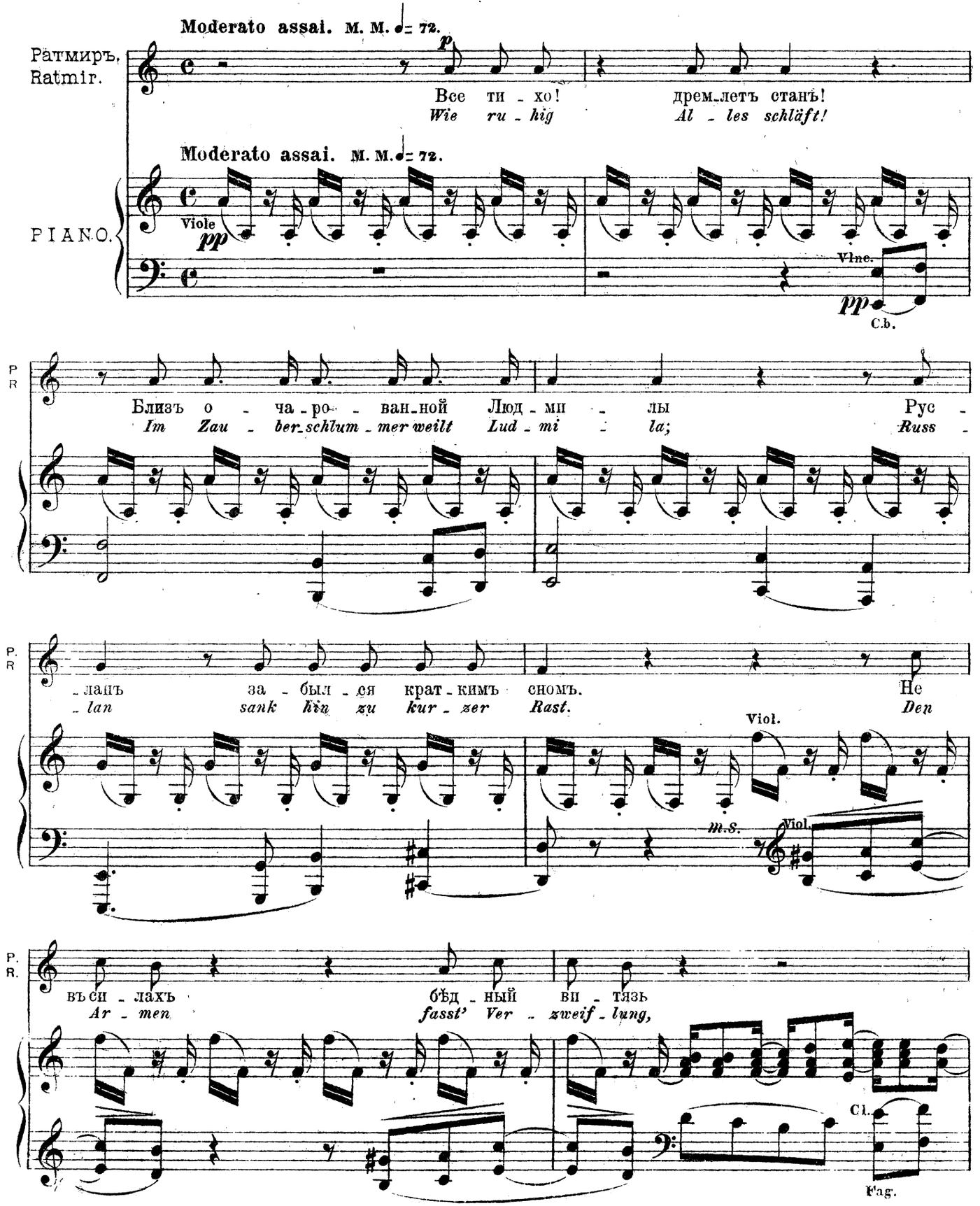

P.
R.
мо - ло-дыхъ У - ста во-стор - ги мнѣ су - ли - ли:
mir ihr Sinn, Der Lip - pen Gluth, des Her - zens Seh - nen:
Я для не-я по-ки - ну ихъ! Но тщет - но плѣн - ницъ
Um Go-ri-sla - wa gab ich's hin! Es stand um - sonst nach
Fl.
pp
мо - ло-дыхъ У - ста во-стор - ги мнѣ су - ли - ли:
mir ihr Sinn, Der Lip - pen Gluth, des Her - zens Seh - nen:
Fag.
p
Я для не-я по-ки - ну ихъ, я для не-я по - ки - ну
Um Go-ri-sla-wa gab ich's hin, um Go-ri - sla - wa gab ich's

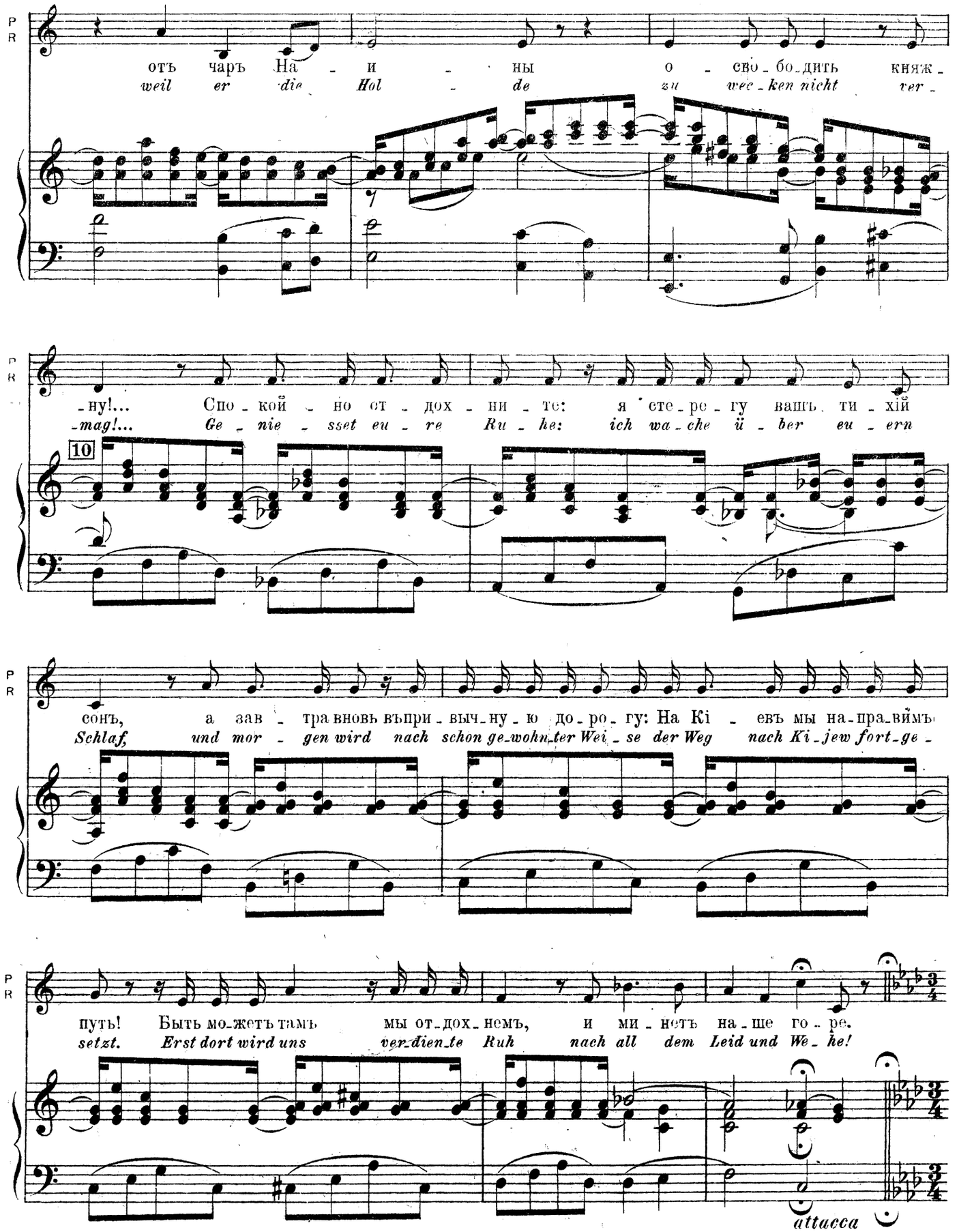

P.
R.
их! О - ста - влю мой га - ремъ ве - се - лый И въ тѣ - ни
hin! Aus hei - trem Ha - rem will ich flüch - ten In küh - le
7
Viol.
p
Fag.
Viol.
сла - дост - ныхъ дуб - равъ За - бу - ду мечъ и шлемъ тя -
Wal - des - ein - sam - keit Und dort auf Hël - den - ruhm ver -
Fag.
Cl.
Fl.
- же - лый, А съ ни - ми сла - ву и вра - говъ!
- zich - ten Sammt Helm und Schwert, und Kampf, und Streit!
(ritard.)
(ritard.)
Viol.
pp
(Tempo I.)
a piena voce
О - на мнѣ жизнь, о -
O, du mein Lieb, o,
Cor.
8
(Tempo I.)


P R.
на мнѣ радость! О - на мнѣ воз - вра - ти - ла вновь Мо - ю у - тра - чен -
du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die Ju - gend, die ich
P R
p.
- ну - ю младость, О - на мнѣ воз - вра - ти - ла
preis - ge - ge - ben, Durch dich ward mir auf's Neu zu
Fl.
P R.
pp
вновь Мо - ю у - тра - чен - ну - ю мла -
Theil Die Ju - gend, die ich preis - ge - ge -
pp
P R.
mf
con passione
- дость! О - на мнѣ жизнь, о - на мнѣ ра - дость! О - на мнѣ воз - вра -
- ben! O, du mein Lieb, o, du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's
9
Cor.
ten. ten. ten. ten. ten. тел.
p


P. R.
-ти - ла вновь Мо - ю у - тра чен - ну - ю младость, И сча - стье, и лю -
Neu - zu Theil Die Ju - gend, die ich preis - ge - ge - ben, Und Lie - besglück und
ten. ten.
Fl.
Cl.
P. R
- бовь, и сча - - - - стье, и лю -
Heil, und Lie - - - - be, Glück und
pp
P. R.
- бовь!
Heil!
Cor.
ppp
Fl.
pp
Cl.
m.s.
Fag.

## РЕЧИТАТИВЪ И ХОРЪ. № 25. RECITATIV UND CHOR.



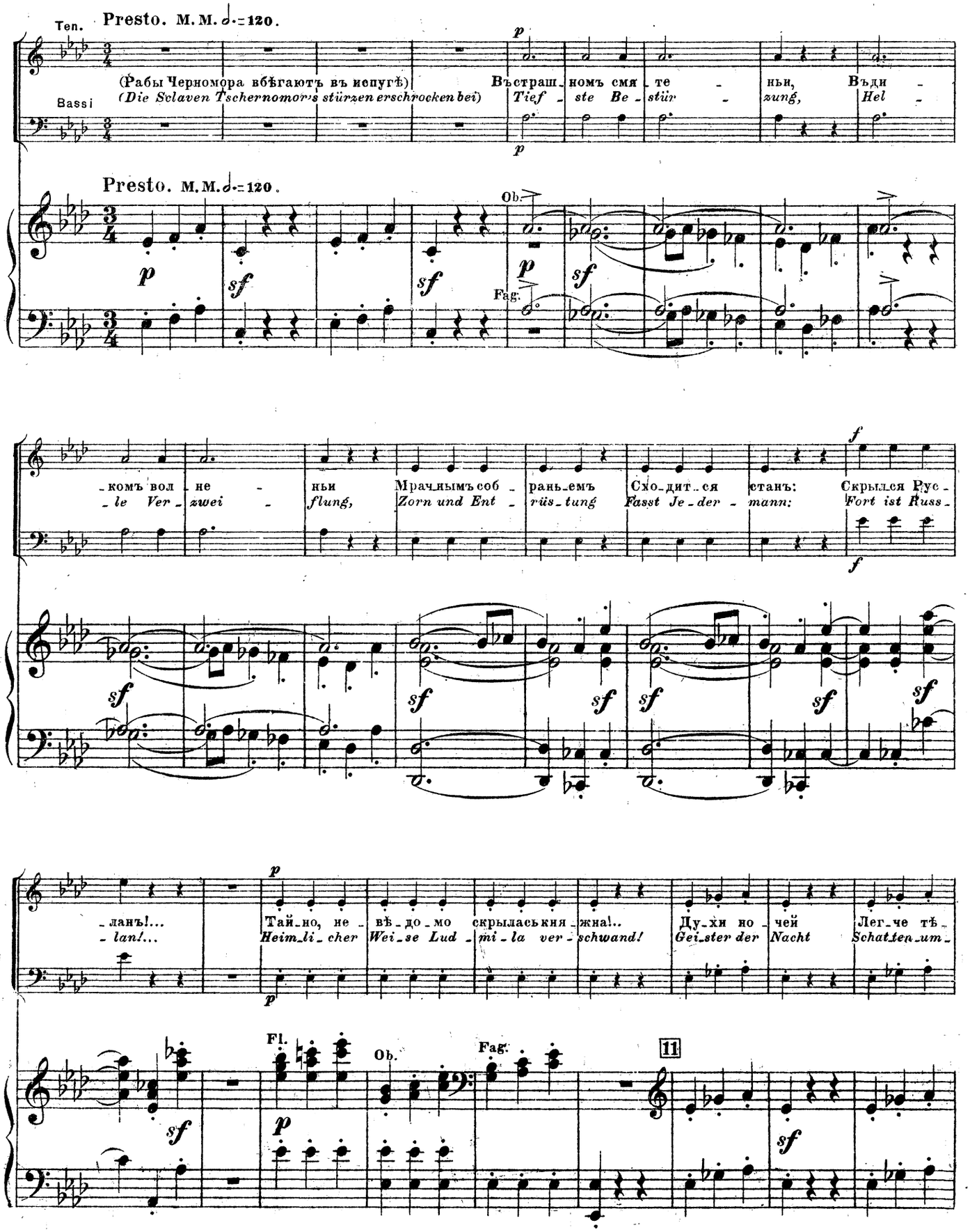

P R
отъ чаръ На - и - ны о - сво - бо - дить княж -
weil er die Hol - de zu wee - ken nicht ver -
P R
-ну!... Спо - кой - но от - дох - ни - те: я сте - ре - гу вашъ ти - хій
-mag!... Ge - nie - sset eu - re Ru - he: ich wa - che ü - ber eu - ern
10
P R
сонъ, а зав - тра вновь въпри - выч - ну - ю до - ро - гу: На Кі - евъ мы на - пра - вимъ
Schlaf, und mor - gen wird nach schon ge - wohn - ter Wei - se der Weg nach Ki - jew fort - ge -
P R
путь! Быть мо - жетъ тамъ мы от - дох - немъ, и ми - нетъ на - ше го - ре.
setzt. Erst dort wird uns ver - dien - te Ruh nach all dem Leid und We - he!
attacca

Ten. Presto. M. M. 𝅗𝅥. = 120.

Bassi

(Рабы Черномора вбѣгаютъ въ испугѣ) Въ страш_номъ смя_те_ньи, Въ ди_
(Die Sclaven Tschernomor's stürzen erschrocken bei) Tief_ste Be_stür_zung, Hel_

Presto. M. M. 𝅗𝅥. = 120.

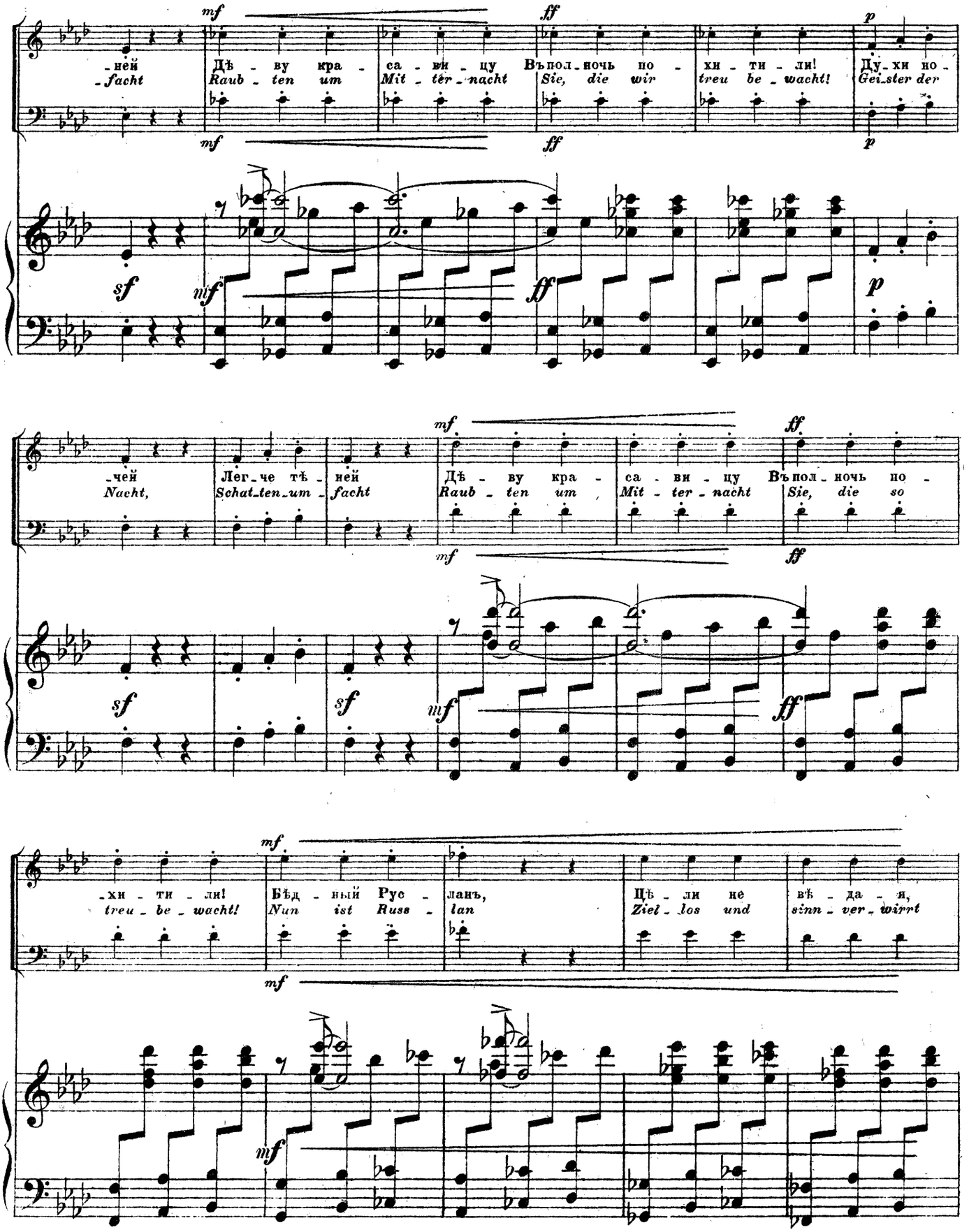


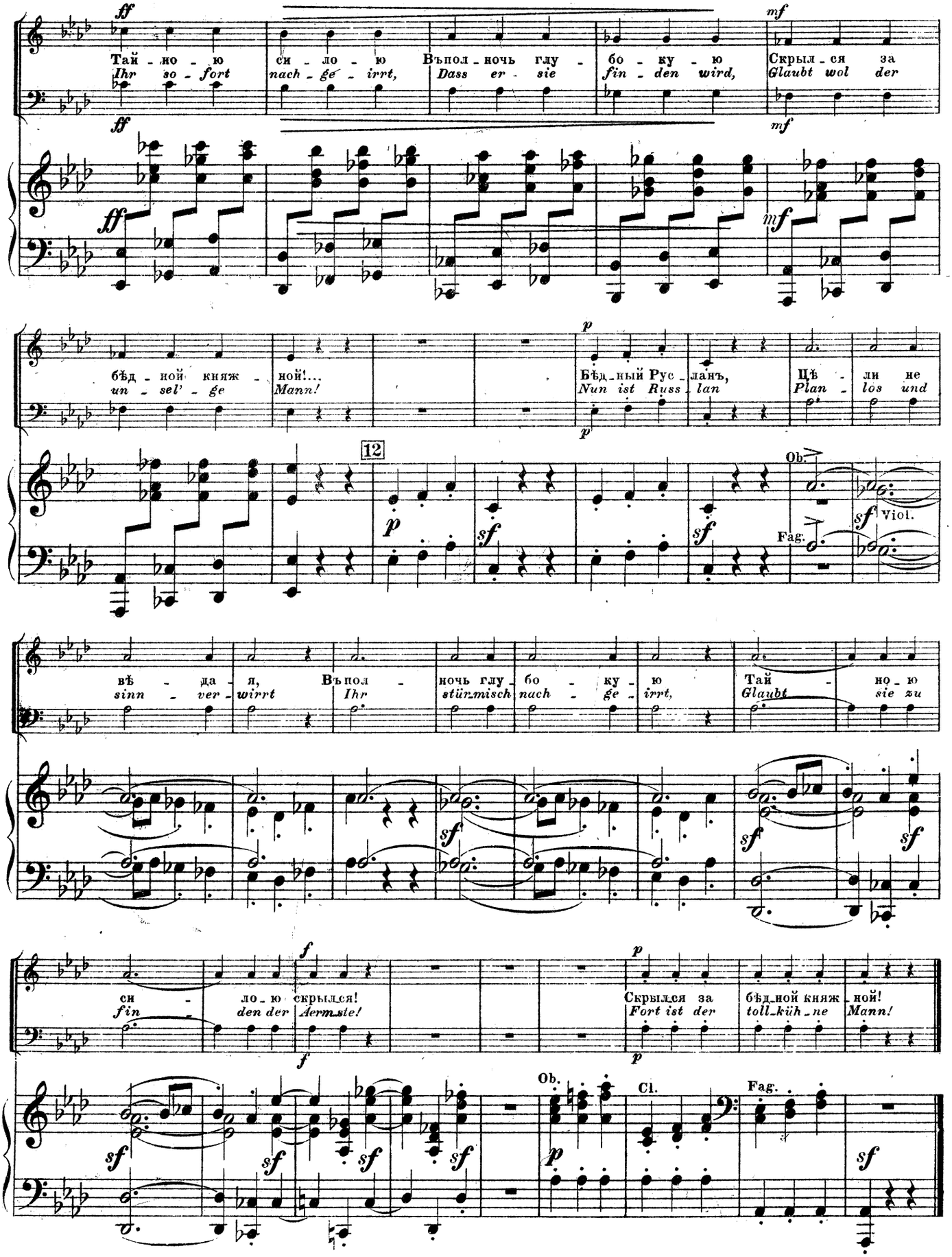
Ob. Fag.

_комъ вол_не_ньи Мрач_нымъ соб_рань_емъ Схо_дит_ся станъ: Скрылся Рус_
_le Ver_zwei_flung, Zorn und Ent_rüs_tung Fasst Je_der_mann: Fort ist Russ_

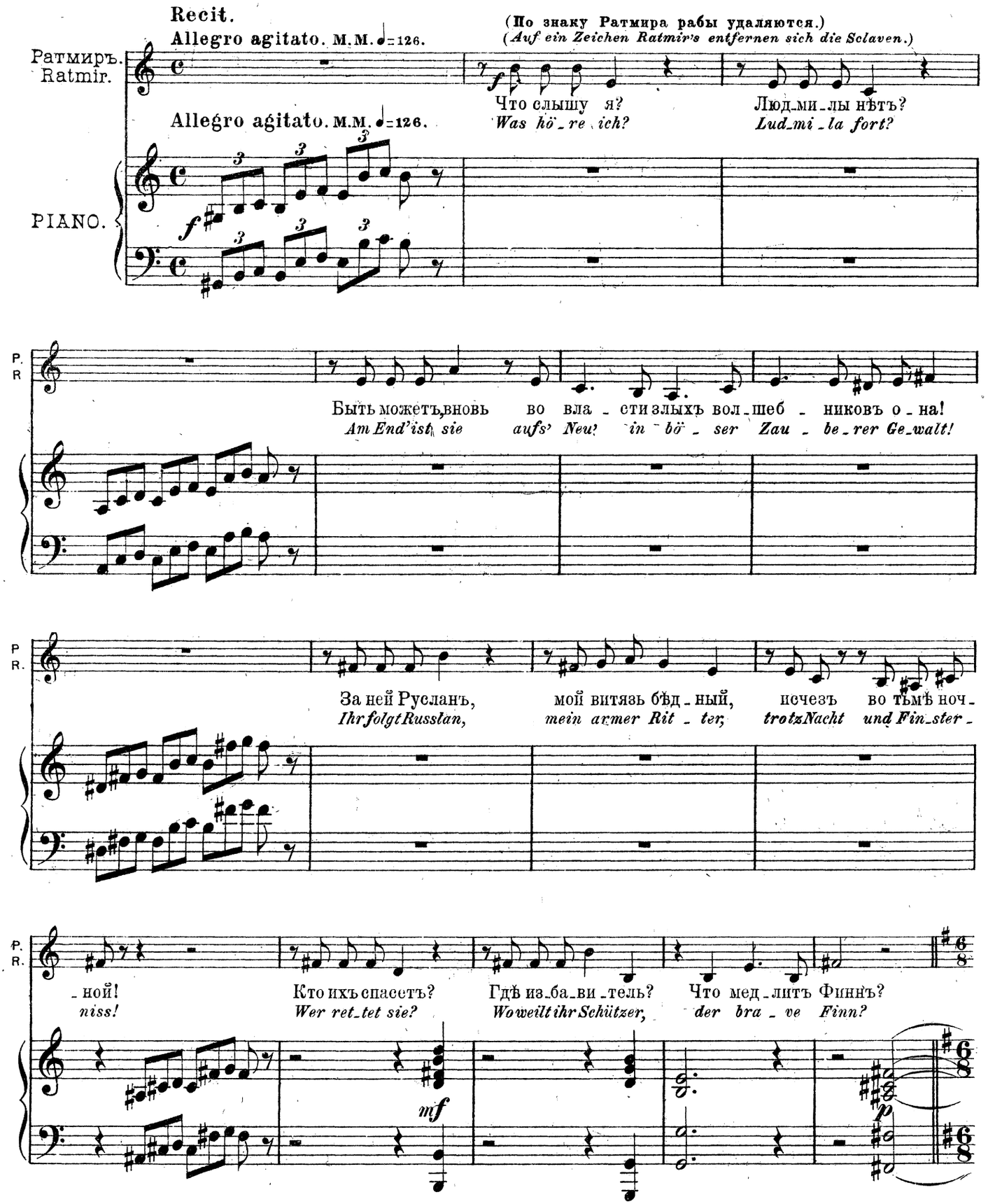
_ланъ!... Тай_но, не_вѣ_до_мо скрылась кня_жна!.. Ду_хи но_чей Лег_че тѣ_
_lan!... Heim_li_cher Wei_se Lud_mi_la ver_schwand! Gei_ster der Nacht Schat_ten_um_

Fl. Ob. Fag. 11


-ней Дѣ - ву кра - са - ви - цу Въпол-ночь но - хи - ти - ли! Ду-хи но-
-facht Raub - ten um Mit - ter - nacht Sie, die wir treu be - wacht! Gei-ster der
-чей Лег-че тѣ - ней Дѣ - ву кра - са - ви - цу Въпол-ночь но -
Nacht, Schat-ten-um - facht Raub - ten um Mit - ter - nacht Sie, die so
-хи - ти - ли! Бѣд - ный Рус - ланъ, Цѣ - ли не вѣ - да - я,
treu - be - wacht! Nun ist Russ - lan Ziel - los und sinn - ver - wirrt


ff
Тай - но - ю
Ihr so - fort
си - ло - ю
nach - ge - irrt,
Въпол - ночь глу -
Dass er - sie
бо - ку - ю
fin - den wird,
mf
Скрыл - ся за
Glaubt wol der
бѣд - ной княж -
un - sel' - ge
ной!...
Mann!
p
Бѣд - ный Рус - ланъ,
Nun ist Russ - lan
Цѣ - ли не
Plan - los und
12
Ob.
Fag.
Viol.
вѣ - да - я,
sinn - ver -
Въпол -
Ihr
ночь глу -
stürmisch
бо - ку - ю
nach - ge - irrt,
Тай - но - ю
Glaubt sie zu
си -
fin -
ло - ю скрылся!
den der Aermste!
Скрылся за
Fort ist der
бѣд - ной княж - ной!
toll - küh - ne Mann!
Cl.

# ДУЭТЪ. № 26. DUETT.



## Duetto.

**Andante. M.M. ♩= 52.**

(**Финнъ является съ волшебнымъ перстнемъ.**)
(***Finn erscheint mit dem Zauberring.***)

Финнъ. Finn.
*commodo e maestoso*

*p* У_спо_кой_ся! ми_нетъ вре_мя,
*Kei_ne Sor_ge! Zei_ten ge_hen,*

**Andante. M.M. ♩= 52.**

Cl.

Quart.

Ф. F.

Ра_дость ти_ха_я блеснетъ, И надъ ва_ми солн_це жиз_ни, Ра_дость ти_ха_я взойдетъ.
*Freu_den fol_gen stets dem Weh! Bald wird Glück euch neu er_ste_hen, Licht sein eu_res Le_bens Höh'.*

Ф. F.

У_спокой_ся! злой На_и_ны То послѣд_ній былъ у_даръ. Васъ зо_ветъ и_на_я до_ля,
*Sei getrost, denn dies Verschwinden War Na_i_nas letz_ter Schlag. Freu_dig kann ich dir ver_kün_den:*

Ф. F.

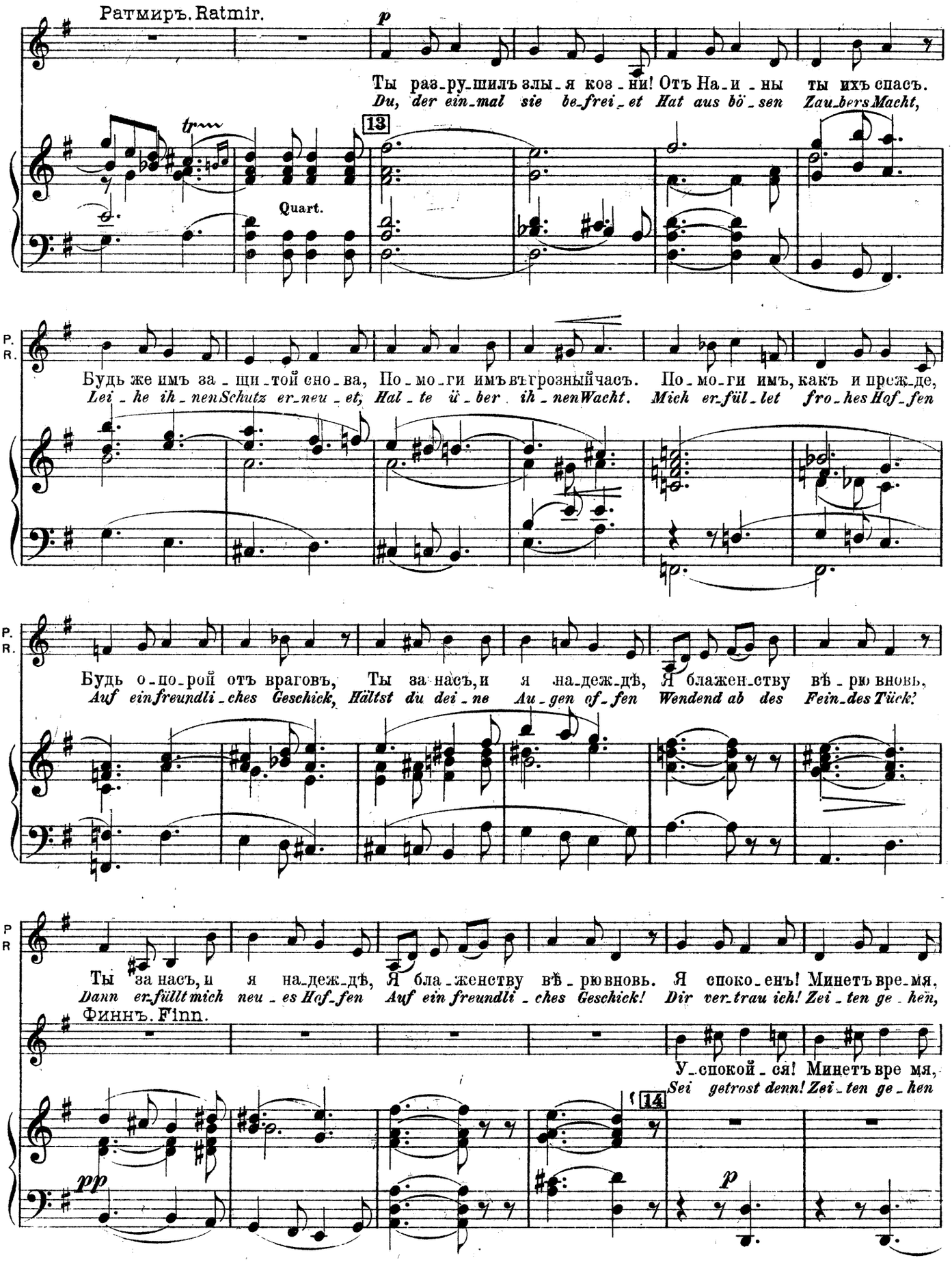
Минутъ коз_ни злобныхъ чаръ! Васъ зоветъ и_на_я до_ля, Минутъ коз_ни злоб_ныхъ чаръ!
*Euch bricht ein neu_er Tag! Freu_dig kann ich dir ver_kün_den: Euch bricht ein neu_er Tag!*

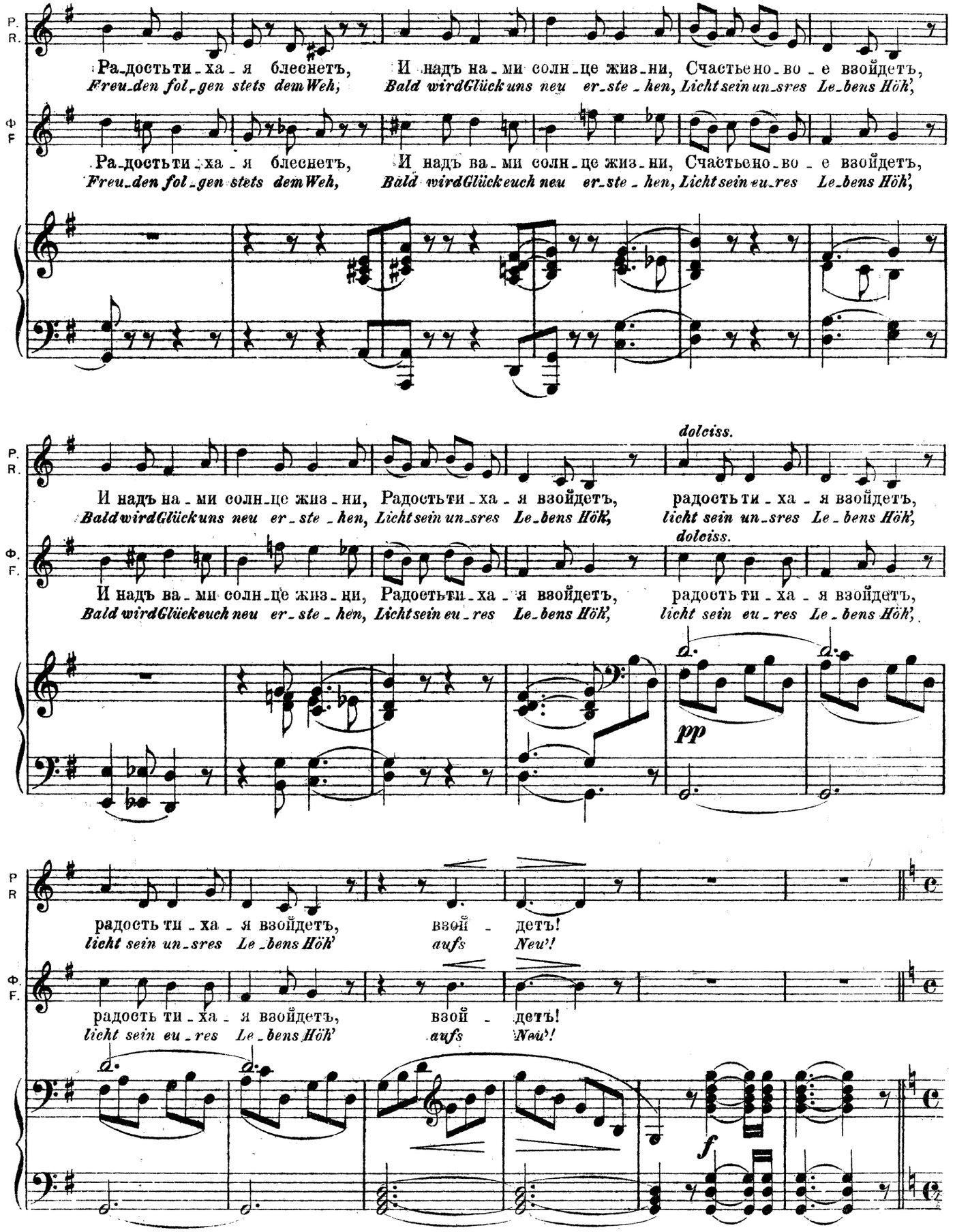
*pp*

Fl.

*p*

Fag.


Ратмиръ. Ratmir.
p
Ты раз-ру-шилъ злы-я ков-ни! Отъ На-и-ны ты ихъ спасъ.
Du, der ein-mal sie be-frei-et Hat aus bö-sen Zau-bers Macht,
tr
13
Quart.
P.
R.
Будь же имъ за-щи-той сно-ва, По-мо-ги имъ въ грозный часъ. По-мо-ги имъ, какъ и преж-де,
Lei-he ih-nen Schutz er-neu-et, Hal-te ü-ber ih-nen Wacht. Mich er-fül-let fro-hes Hof-fen
P.
R.
Будь о-по-рой отъ враговъ, Ты за насъ, и я на-деж-дѣ, Я блажен-ству вѣ-рю вновь,
Auf ein freundli-ches Geschick, Hältst du dei-ne Au-gen of-fen Wendend ab des Fein-des Tück'
P
R
Ты за насъ, и я на-деж-дѣ, Я бла-женству вѣ-рю вновь. Я споко-енъ! Минетъ вре-мя,
Dann er-füllt mich neu-es Hof-fen Auf ein freundli-ches Geschick! Dir ver-trau ich! Zei-ten ge-hen,
Финнъ. Finn.
У-спокой-ся! Минетъ вре мя,
Sei getrost denn! Zei-ten ge-hen
14
pp
p


P.
R.
Ра-дость ти-ха-я блеснетъ, И надъ на-ми солн-це жиз-ни, Счастье но-во-е взойдетъ,
Freu-den fol-gen stets dem Weh, Bald wird Glück uns neu er-ste-hen, Licht sein un-sres Le-bens Höh',
Ф.
F.
Ра-дость ти-ха-я блеснетъ, И надъ ва-ми солн-це жиз-ни, Счастье но-во-е взойдетъ,
Freu-den fol-gen stets dem Weh, Bald wird Glück euch neu er-ste-hen, Licht sein eu-res Le-bens Höh',
dolciss.
И надъ на-ми солн-це жиз-ни, Радость ти-ха-я взойдетъ, радость ти-ха-я взойдетъ,
Bald wird Glück uns neu er-ste-hen, Licht sein un-sres Le-bens Höh', licht sein un-sres Le-bens Höh',
dolciss.
И надъ ва-ми солн-це жиз-ни, Радость ти-ха-я взойдетъ, радость ти-ха-я взойдетъ,
Bald wird Glück euch neu er-ste-hen, Licht sein eu-res Le-bens Höh', licht sein eu-res Le-bens Höh',
pp
радость ти-ха-я взойдетъ, взой-детъ!
licht sein un-sres Le-bens Höh' aufs Neu'!
радость ти-ха-я взойдетъ, взой-детъ!
licht sein eu-res Le-bens Höh' aufs Neu'!
f

## Recitativo

Allegro moderato.

Ф. F.

Злыя сѣ-ти ра-зор-ву я! Власть мо-я ихъ вновь спасетъ, И Люд-ми-лѣ,

*Sie vor Ränken treu zu wahren, Steht die Macht mir zu Ge-bot, Euch, den neu-ge-*

**Allegro moderato.**

*sf* *sf* *sf*

Ф. F.

и Русла-ну Счастье но-во-е блеснетъ.

*ein-ten Paaren Blü-het Heil nach banger Noth.*

**Mosso. м. м.** ♩ = 88.

**Mosso. м. м.** ♩ = 88.

*pp* *p*

Fl.

Vlnc.

**(Вручаетъ Ратмиру волшебный перстень.)**

***(Übergiebt Ratmir den Zauberring.)***

Ф. F.

*mf marcato*

Съ перстнемъ симъ вол-шеб-нымъ

*Mit dem Zau-ber-rei-fe*

Viol. I.

15

*mf* *pp*

Ф. F.

въ Ки-евъ сту-пай: На пу-ти ты у-ви-дишь Рус-ла-на.

*ei-le Ki-jew zu: Un-ter-wegs wirst Russ-lan du er-blic-ken.*

Ф.
F.

Перстень сей раз - бу - дитъ княж - ну о - то сна, И сно - ва на радость про -
*Die ser Ring ver scheucht der Prin zes - sin den Schlaf; Und freu - dig ver gisst sie was*

*f*

*sf* *sf*

Ф.
F.

снет - ся о - на, Жи - ва и пре - крас - на, какъ преж - де.
*jüngst sie be - traf, Und wird euch wie frü - her ent - züc - ken.*

cl. cl.

*sfp* *f* *sf* *f* *p dol.*

Ратмиръ. Ratmir.

*mf marcato*

Съ пол ной вѣ рой пер - стень въ Кі - евъ сне - су, И Рус - ла - ну вру -
*Dei ne Wei sung richt' ich aus ganz ge - nau, Ue - ber - ge - be Russ -*

16

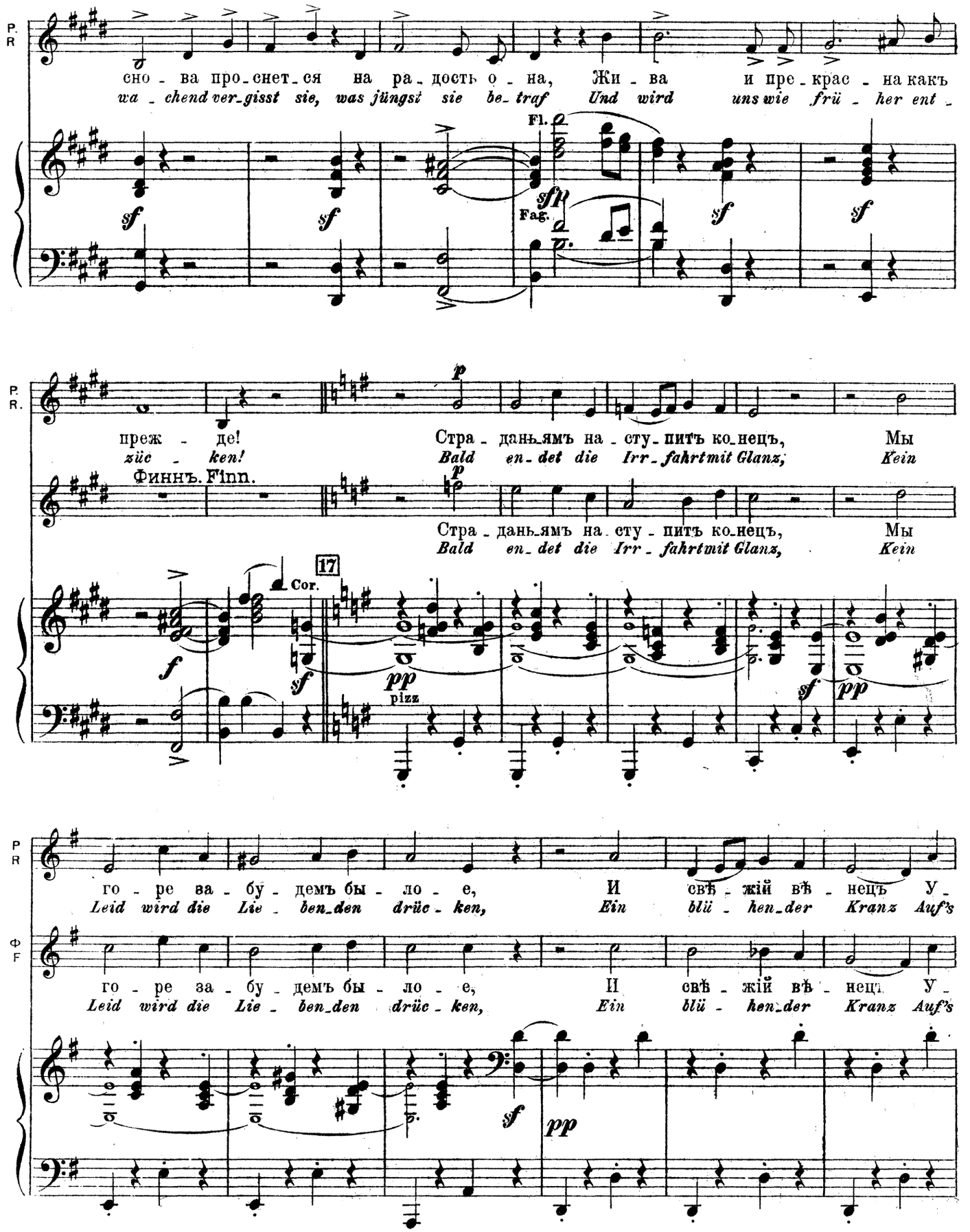
*pp*

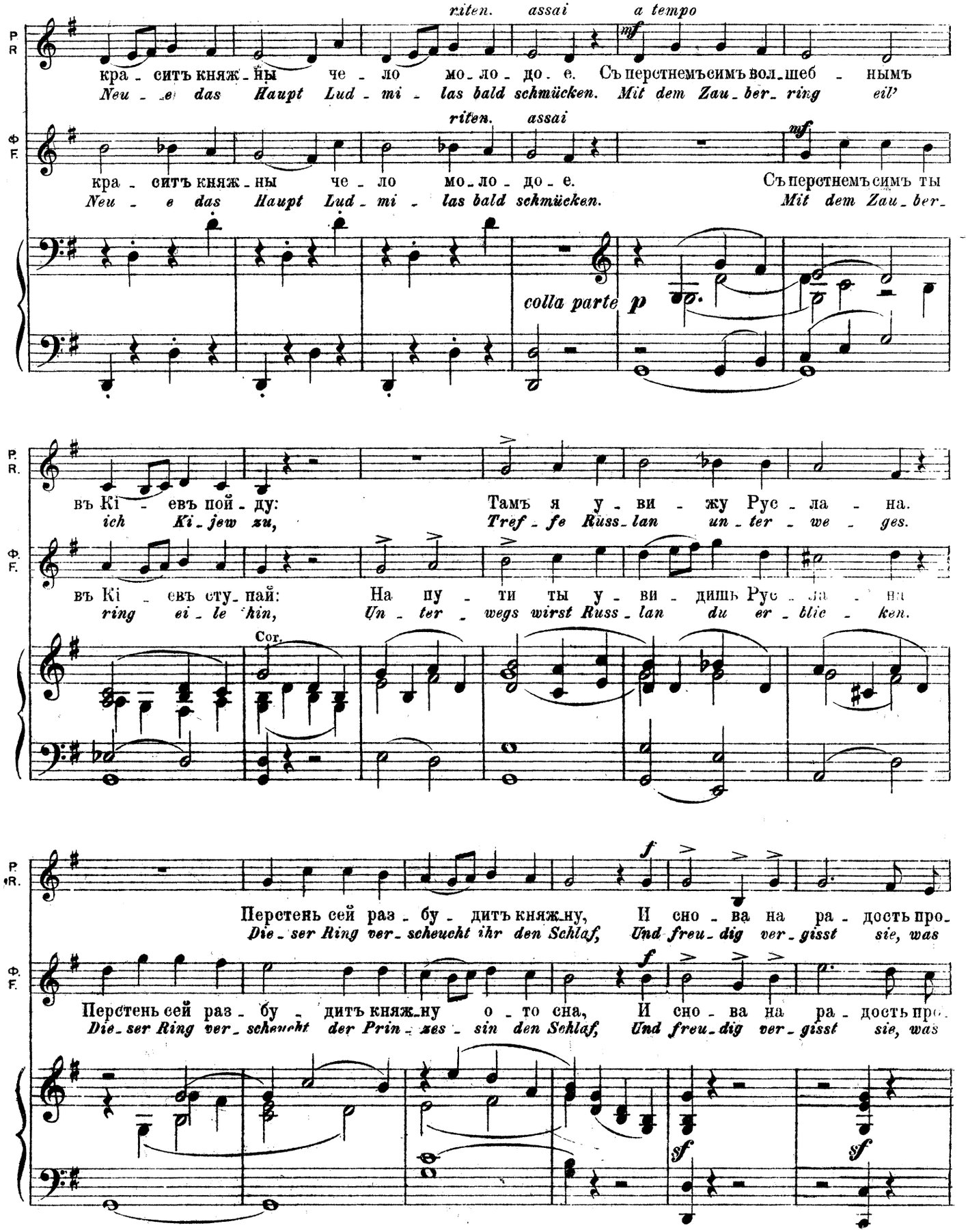
P.
R

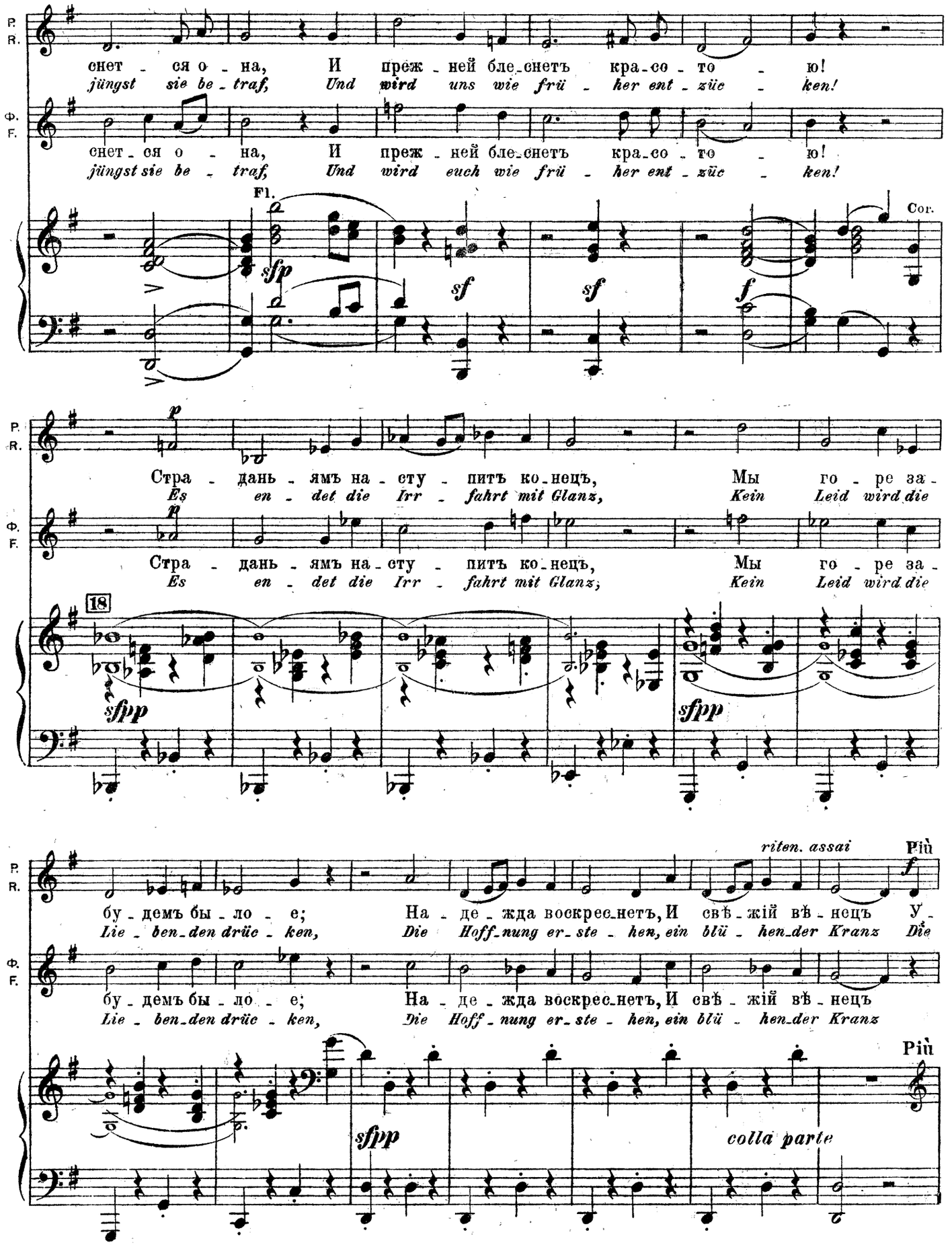
чу съ у - по - вань - емъ. Перстень сей раз - бу - дитъ княж - ну о - то сна, И
*lan dei ne Ga - be. Die ser Ring verscheucht der Prin zes - sin den Schlaf, Er -*

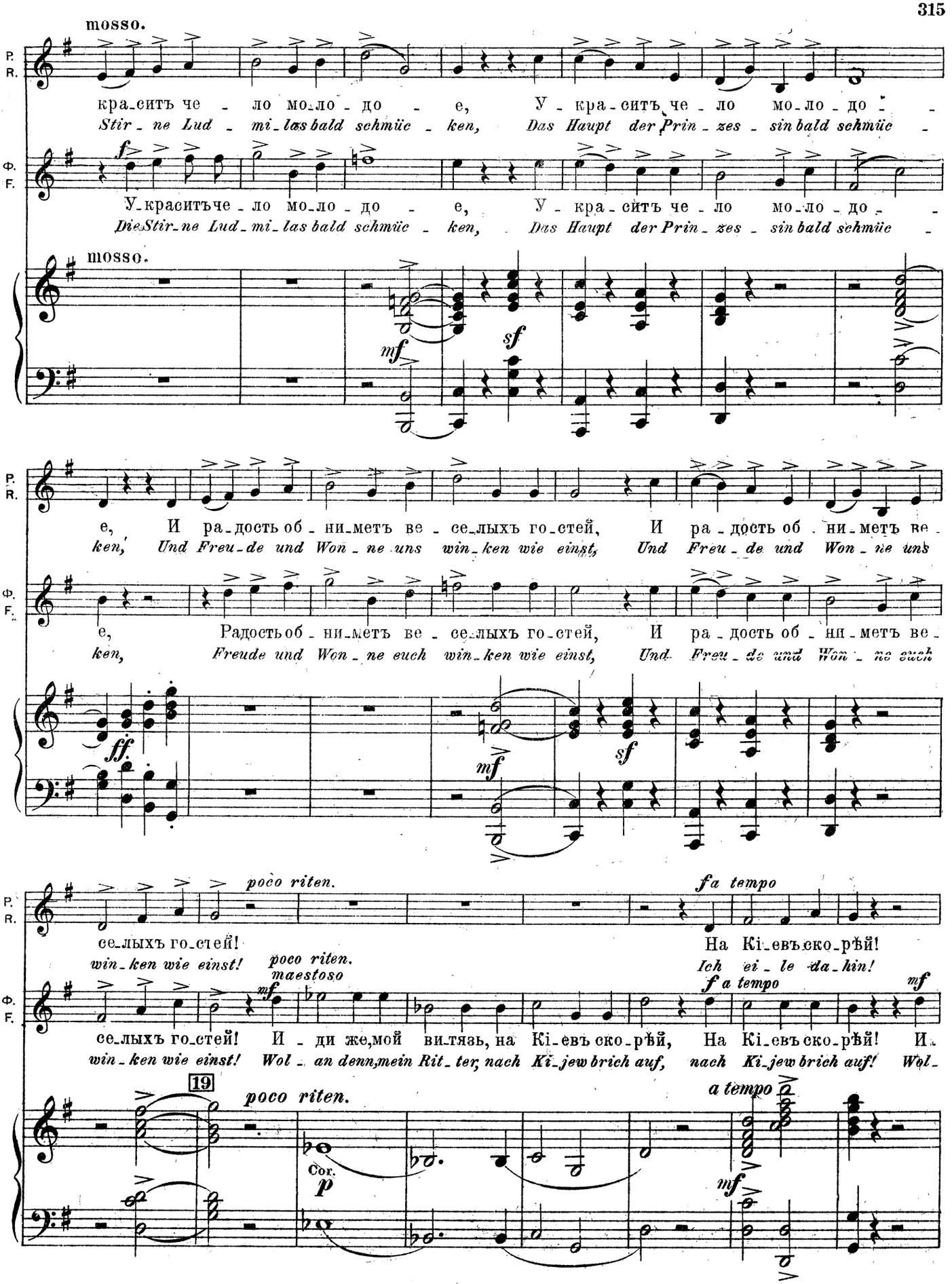
*vibrato*

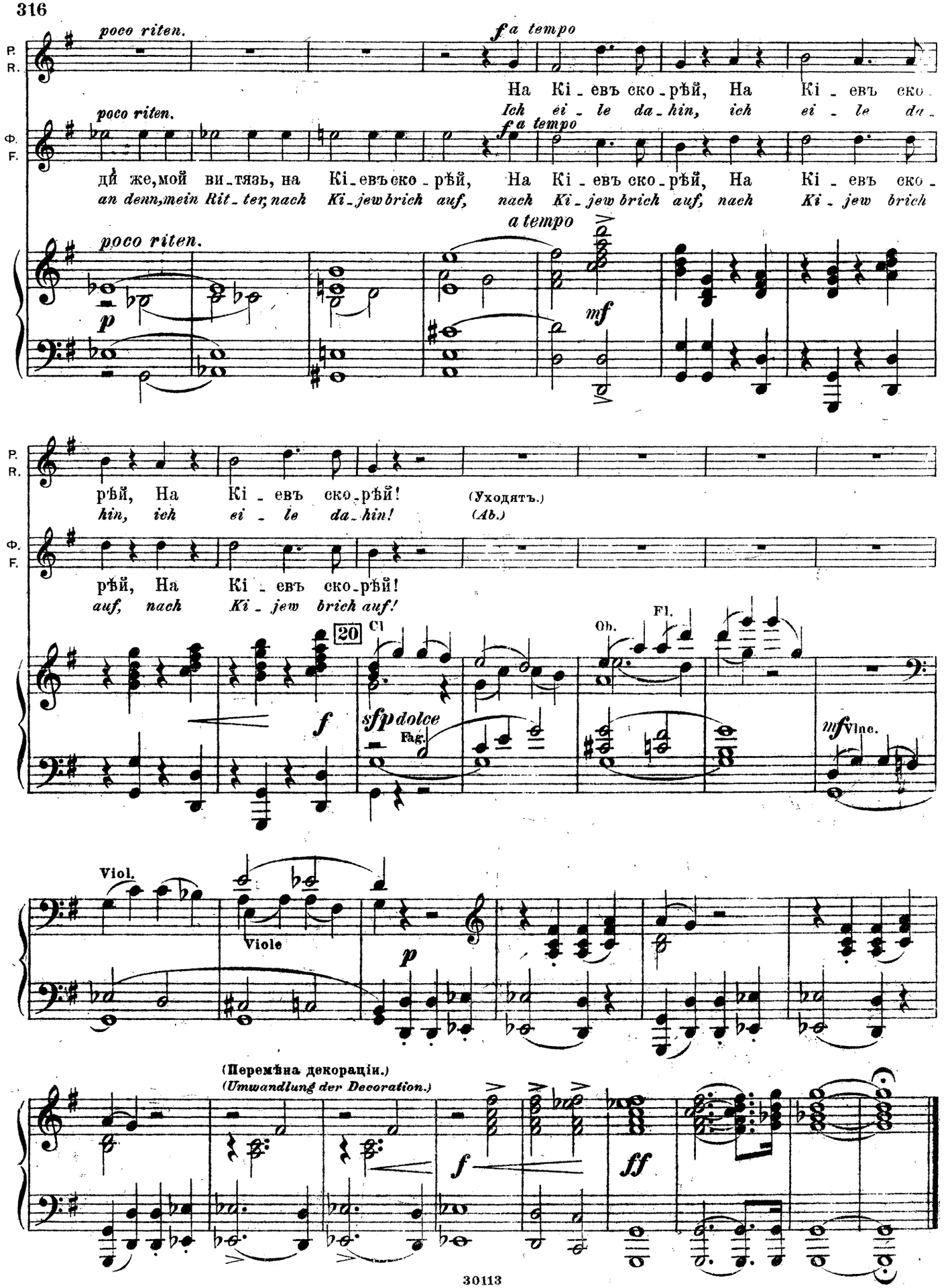
*f*


P.
R
сно - ва про - снет - ся на ра - дость о - на, Жи - ва и пре - крас - на какъ
wa - chend ver - gisst sie, was jüngst sie be - traf Und wird uns wie frü - her ent -
Fl.
Fag.
sf
преж - де!
zük - ken!
Финнъ. Finn.
Стра - дань - ямъ на - сту - питъ ко - нецъ, Мы
Bald en - det die Irr - fahrt mit Glanz, Kein
17
Cor.
pizz
го - ре за - бу - демъ бы - ло - е, И свѣ - жій вѣ - нецъ У -
Leid wird die Lie - ben - den drük - ken, Ein blü - hen - der Kranz Auf's
Ф
F


riten. assai a tempo
mf
кра - ситъ княж - ны че - ло мо - ло - до - е. Съ перстнемъ симъ вол - шеб - нымъ
Neu - e das Haupt Lud - mi - las bald schmücken. Mit dem Zau - ber - ring eil'
riten. assai
mf
кра - ситъ княж - ны че - ло мо - ло - до - е. Съ перстнемъ симъ ты
Neu - e das Haupt Lud - mi - las bald schmücken. Mit dem Zau - ber -
colla parte p
въ Ki - евъ пой - ду: Тамъ я у - ви - жу Рус - ла - на.
ich Ki - jew zu, Tref - fe Russ - lan un - ter - we - ges.
въ Ki - евъ сту - пай: На пу - ти ты у - ви - дишь Рус - ла - на
ring ei - le hin, Un - ter - wegs wirst Russ - lan du er - blie - ken.
Cor.
f
Перстень сей раз - бу - дитъ княж - ну, И сно - ва на ра - дость про -
Die - ser Ring ver - scheucht ihr den Schlaf, Und freu - dig ver - gisst sie, was
f
Перстень сей раз - бу - дитъ княж - ну о - то сна, И сно - ва на ра - дость про -
Die - ser Ring ver - scheucht der Prin - zes - sin den Schlaf, Und freu - dig ver - gisst sie, was
sf
sf


Р. R.
снет - ся о - на, И преж - ней бле - снетъ кра - со - то - ю!
jüngst sie be - traf, Und wird uns wie frü - her ent - züc - ken!
Ф. F.
снет - ся о - на, И преж - ней бле - снетъ кра - со - то - ю!
jüngst sie be - traf, Und wird euch wie frü - her ent - züc - ken!
Fl.
Cor.
sfp
sf
sf
f
p
Стра - дань - ямъ на - сту - питъ ко - нецъ, Мы го - ре за -
Es en - det die Irr - fahrt mit Glanz, Kein Leid wird die
18
sfpp
sfpp
riten. assai
Più
бу - демъ бы - ло - е; На - де - жда воскрес - нетъ, И свѣ - жій вѣ - нецъ У -
Lie - ben - den drüc - ken, Die Hoff - nung er - ste - hen, ein blü - hen - der Kranz Die
sfpp
colla parte
Più


mosso.
P. R.
кра-ситъ че - ло мо-ло - до - е, У - кра-ситъ че - ло мо-ло - до -
Stir - ne Lud - mi-las bald schmüc - ken, Das Haupt der Prin-zes - sin bald schmüc -
Ф. F.
f
У-краситъче - ло мо-ло - до - е, У - кра - ситъ че - ло мо-ло - до -
Die Stir-ne Lud-mi-las bald schmüc - ken, Das Haupt der Prin-zes - sin bald schmüc -
mosso.
mf
sf
P. R.
е, И ра-дость об - ни-метъ ве - се-лыхъ го-стей, И ра-дость об - ни-метъ ве -
ken, Und Freu-de und Won - ne uns win-ken wie einst, Und Freu-de und Won - ne uns
Ф. F.
е, Радость об - ни-метъ ве - се-лыхъ го-стей, И ра-дость об - ни-метъ ве -
ken, Freude und Won - ne euch win-ken wie einst, Und Freu-de und Won - ne euch
ff
mf
sf
P. R.
poco riten.
fa tempo
се-лыхъ го-стей! На Ки-евъ ско-рѣй!
win-ken wie einst! Ich ei - le da-hin!
Ф. F.
poco riten.
maestoso
mf
f a tempo
mf
се-лыхъ го-стей! И - ди же, мой ви-тязь, на Ки-евъ ско-рѣй, На Ки-евъ ско-рѣй! И -
win-ken wie einst! Wol - an denn, mein Rit-ter, nach Ki-jew brich auf, nach Ki-jew brich auf! Wol -
19
poco riten.
a tempo
Cor.
p
mf


poco riten.
a tempo
На Кі - евъ ско - рѣй, На Кі - евъ ско -
Ich ei - le da - hin, ich ei - le da -
дй же, мой ви - тязь, на Кі - евъ ско - рѣй, На Кі - евъ ско - рѣй, На Кі - евъ ско -
an denn, mein Rit - ter, nach Ki - jew brich auf, nach Ki - jew brich auf, nach Ki - jew brich
p
mf
рѣй, На Кі - евъ ско - рѣй! (Уходятъ.)
hin, ich ei - le da - hin! (Ab.)
рѣй, На Кі - евъ ско - рѣй!
auf, nach Ki - jew brich auf!
20
Cl
Ob.
Fl.
f
sfp dolce
Fag.
mf Vlnc.
Viol.
Viole
p
(Перемѣна декораціи.)
(Umwandlung der Decoration.)
f
ff

Гридница. Въ глубинѣ на высокомъ, богато убранномъ ложѣ, покоится спящая Людмила. Кругомъ Свѣтозаръ, Фарлафъ, придворные, сѣнныя дѣвушки, няни, мамки, отроки, гридни, дружина и народъ. Позади военный оркестръ.

*Ein Waffensaal. Im Hintergrunde, auf einem hohen, reich geschmückten Ruhebette, die schlafende Ludmila, umgeben von Swetosar, Furlaf, Hofpersonal, Kammermädchen, Ammen und Frauen, Edelknaben, Waffenträgern, Kriegern und Volk. Im Hintergrunde Militär-Musik.*

Andante. M. M. ♩= 60

PIANO.

Quart. Tr. Fl. Ob. Cor. Tromb. Cl. Fag.

mf

Andantino. M. M. ♩= 76

CORO. ХОРЪ.

Sopr. Alt Ten. Bass.

Ахъ, ты свѣтъ, Люд-ми-ла! Про-бу-дись, про-сни-ся! Ахъ! за-чѣмъ вы,
*Herzens-kind Lud-mi-la, Wache auf, o Hol-de! Ach, wa-rum schloss*

Ахъ, ты свѣтъ, княж-на, Про-бу-дись, про-снись! Ахъ! за-чѣмъ вы,
*Unser Herzens-kind, Wache auf, wach' auf! Ach, wa-rum schloss*

Ахъ, свѣтъ, Люд-ми-ла! Ты про-бу-ди-ся! Ахъ! за-чѣмъ вы,
*Hol-de Lud-mi-la, Oeffne die Augen! Ach, warum schloss*

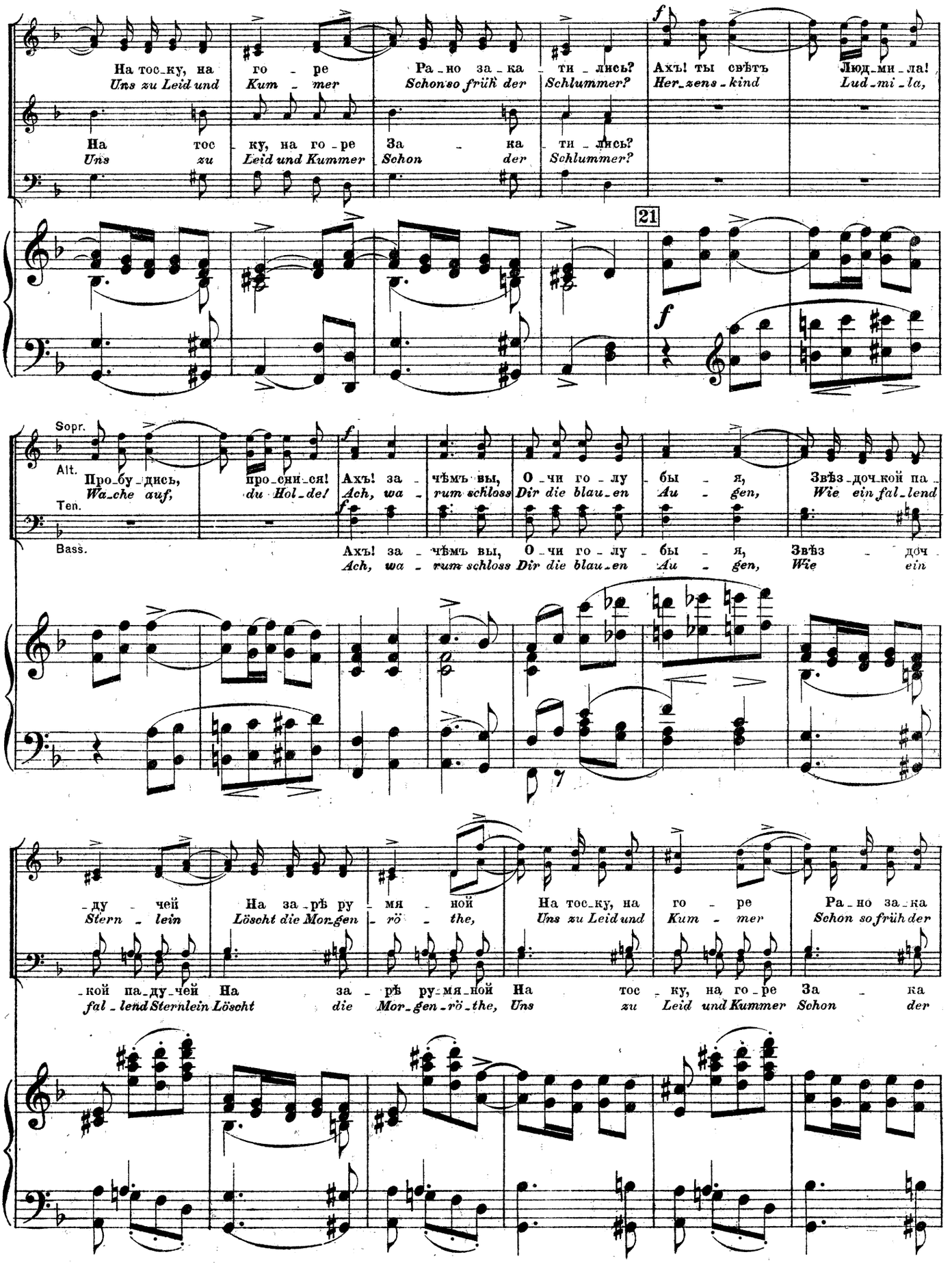
Andantino. M. M. ♩= 76

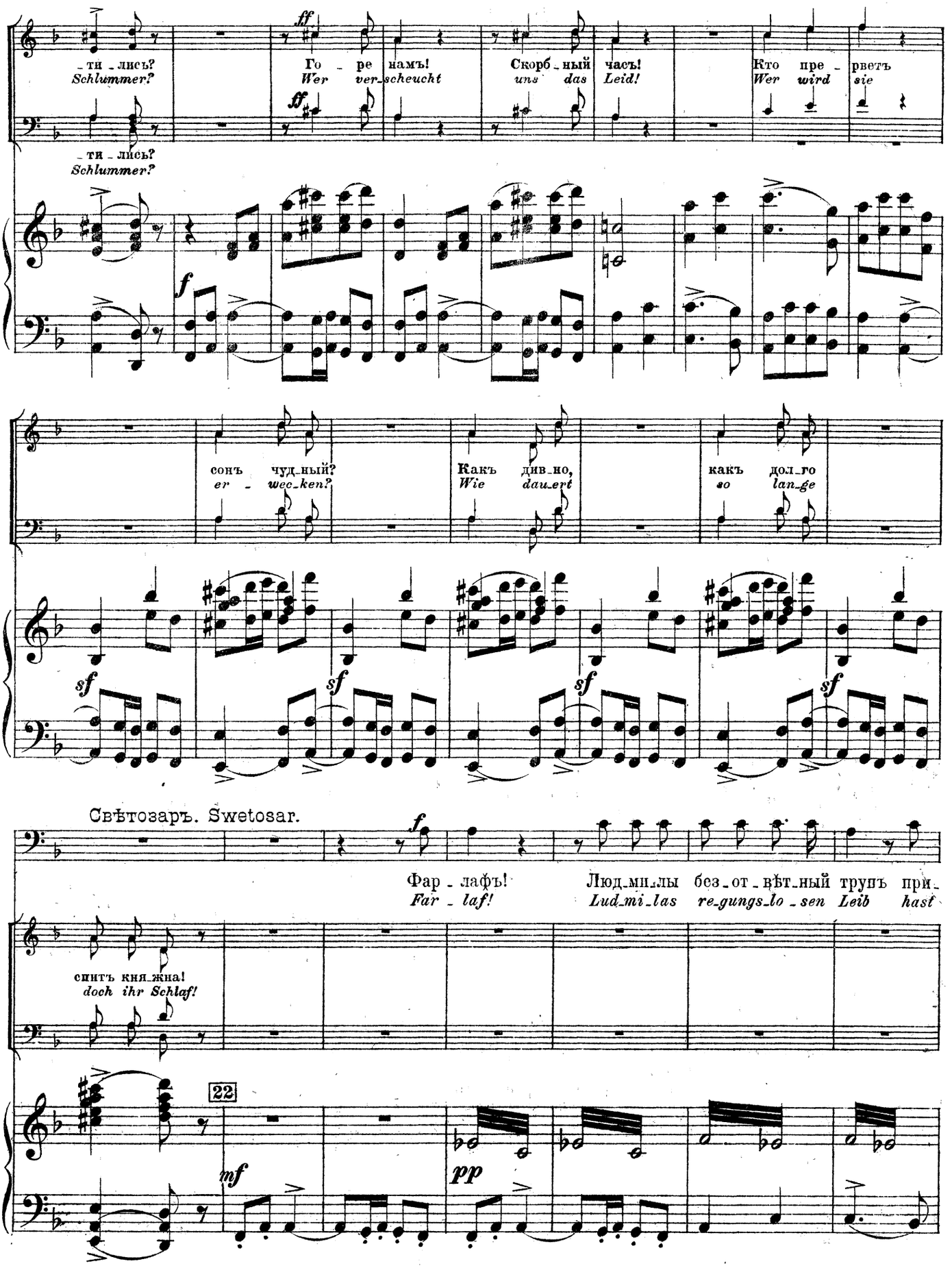
Мѣдн. орк. *Blechorch.*

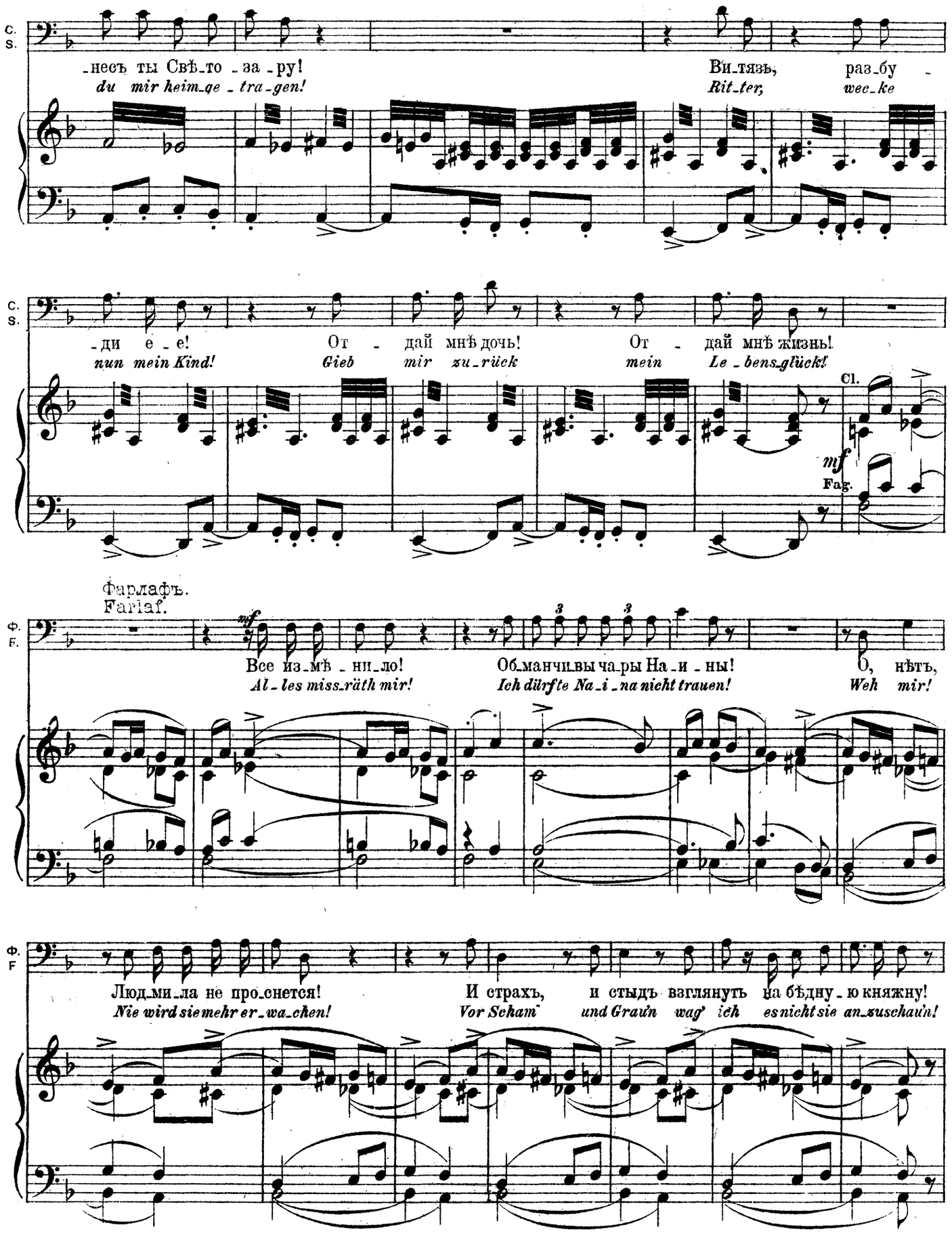
О-чи го-лу-бы-я, Звѣздочкой па-ду-чей На за-рѣ ру-мя-ной
*Dir dein blau-es Auge, Wie ein fal-lend Stern-lein Löscht die Morgen-rö-the,*

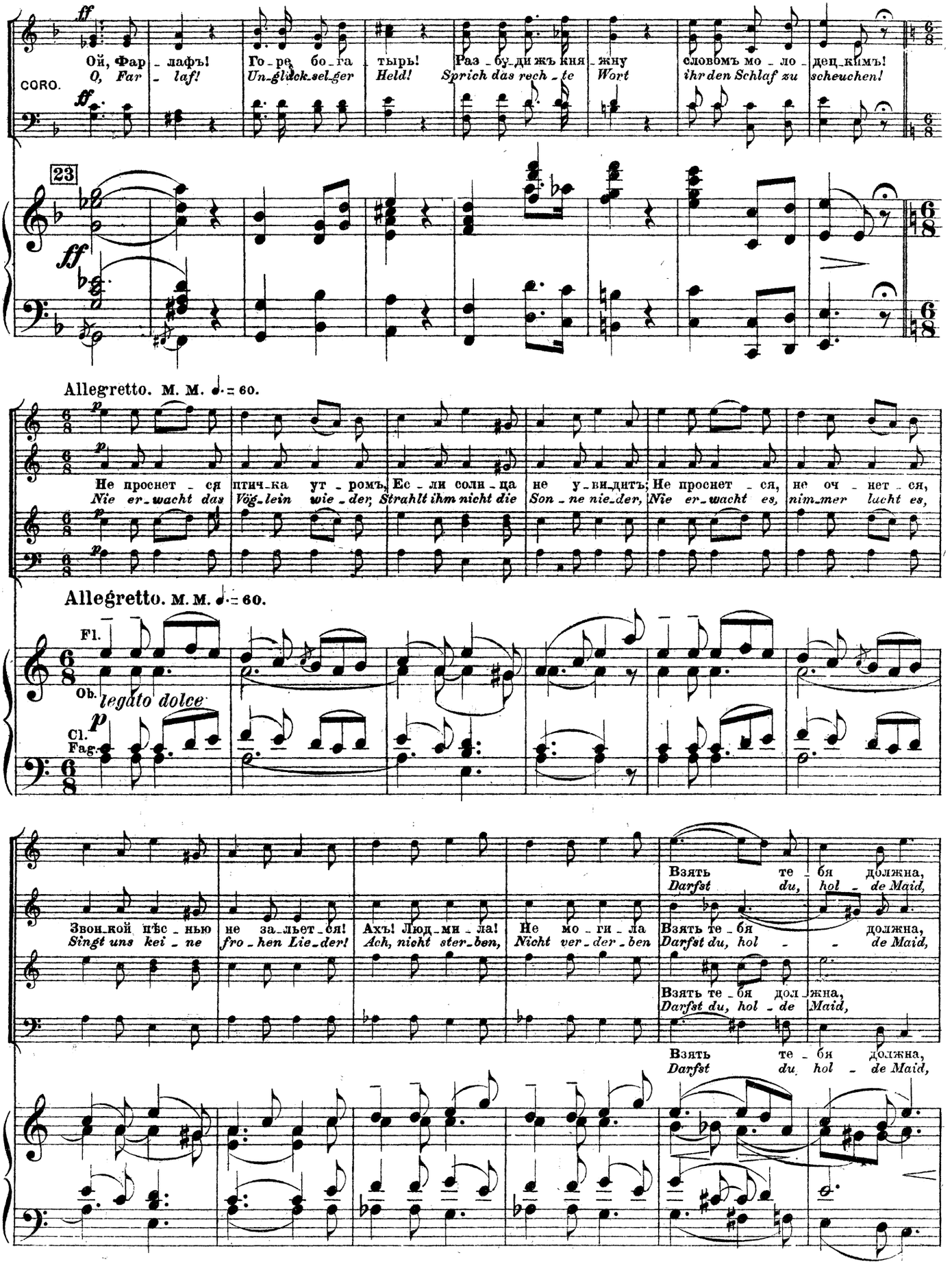
О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-доч-кой па-ду-чей На за-рѣ ру-мя-ной
*Dir dein blau-es Auge, Wie ein fal-lend Sternlein Löscht die Morgen-rö-the,*

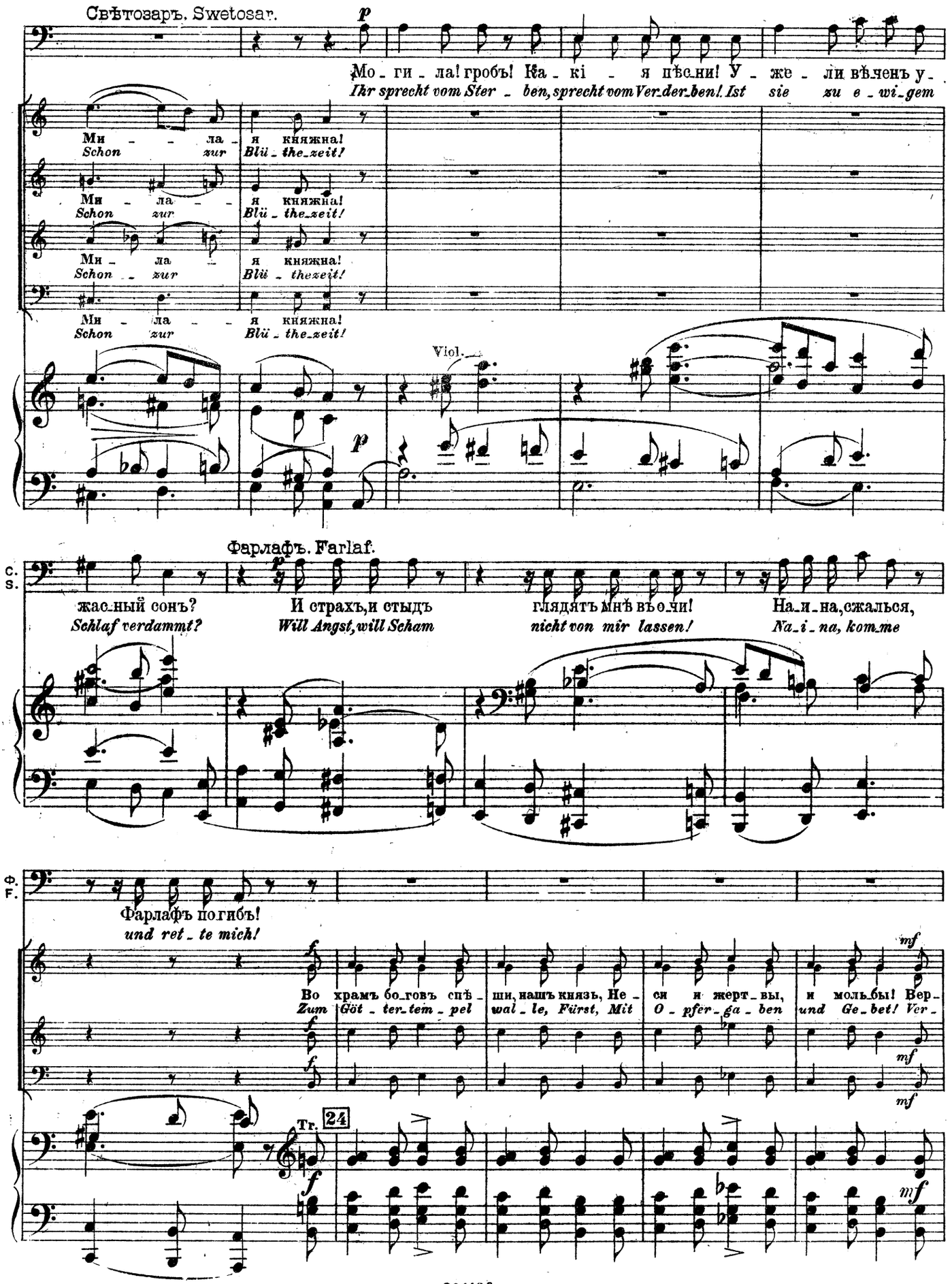
О-чи яс-ны,
*Dir dein Auge,*

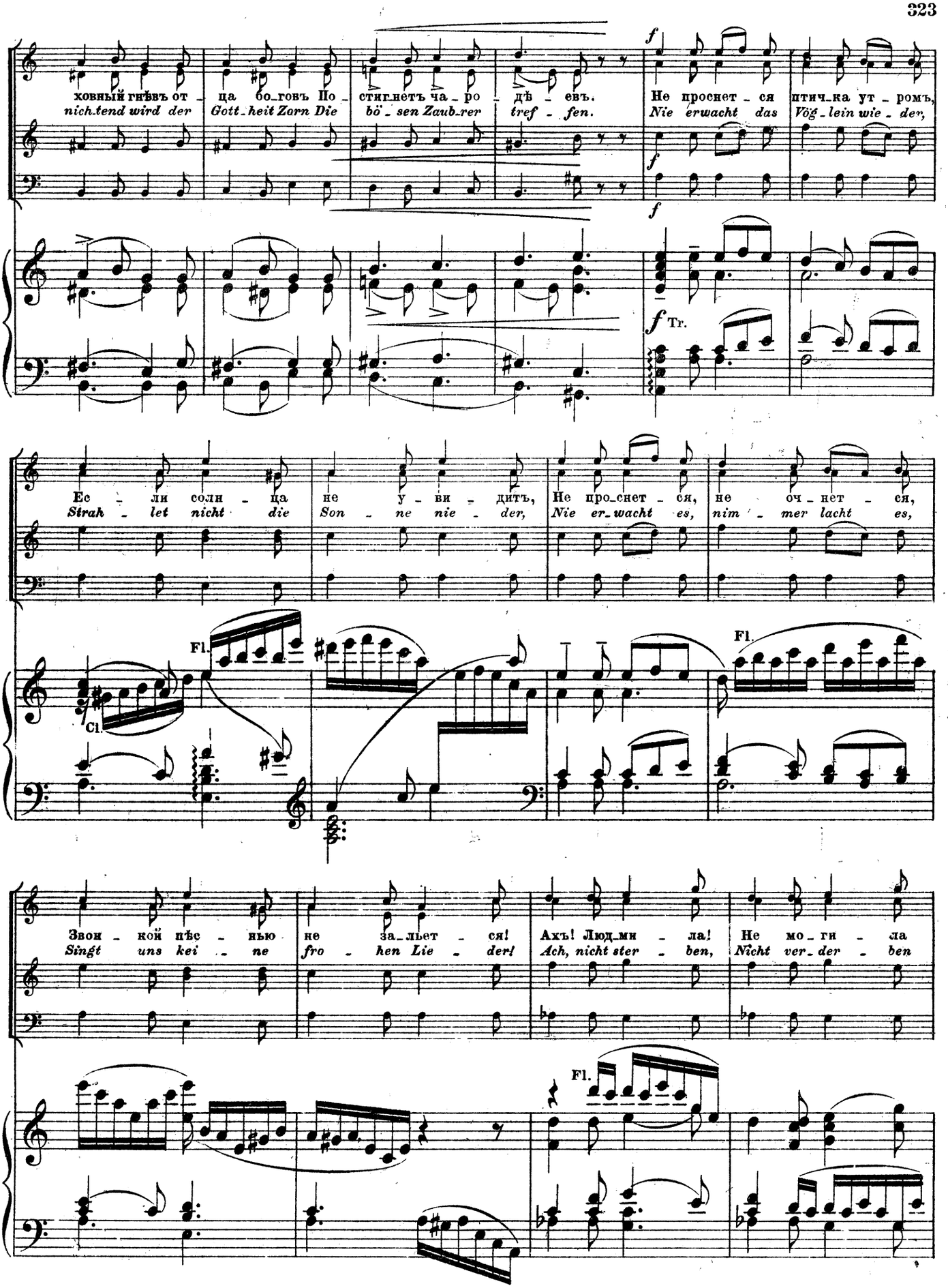

На тос-ку, на го - ре Ра-но за-ка-ти-лись? Ахъ! ты свѣтъ Люд-ми-ла!
Uns zu Leid und Kum - mer Schon so früh der Schlummer? Her-zens-kind Lud-mi-la,
На тос-ку, на го-ре За - ка-ти-лись?
Uns zu Leid und Kummer Schon der Schlummer?
21
Sopr.
Alt.
Ten.
Bass.
Про-бу-дись, про-сни-ся! Ахъ! за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-доч-кой па-
Wa-che auf, du Hol-de! Ach, wa-rum schloss Dir die blau-en Au-gen, Wie ein fal-lend
Ахъ! за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-доч
Ach, wa-rum schloss Dir die blau-en Au-gen, Wie ein
-ду-чей На за-рѣ ру-мя-ной На тос-ку, на го-ре Ра-но за-ка
Stern-lein Löscht die Mor-gen-rö-the, Uns zu Leid und Kum-mer Schon so früh der
-кой па-ду-чей На за-рѣ ру-мя-ной На тос-ку, на го-ре За-ка
fal-lend Sternlein Löscht die Mor-gen-rö-the, Uns zu Leid und Kummer Schon der

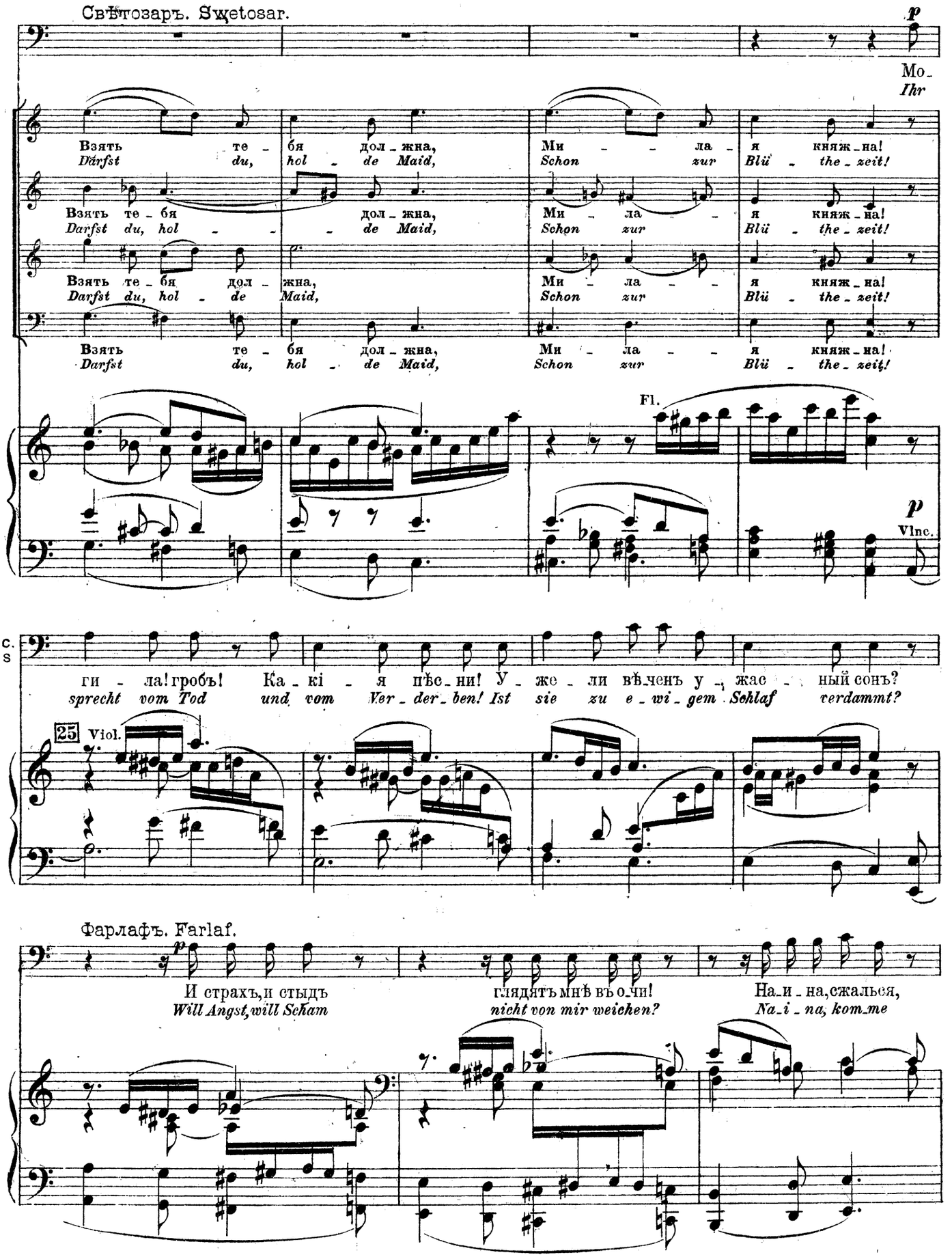

-ти-лись?
Schlummer?
Го-ре намъ!
Wer ver-scheucht
Скорб-ный часъ!
uns das Leid!
Кто пре-рветъ
Wer wird sie
-ти-лись?
Schlummer?
сонъ чуд-ный?
er-wec-ken?
Какъ див-но,
Wie dau-ert
какъ дол-го
so lan-ge
Свѣтозаръ. Swetosar.
Фар-лафъ!
Far-laf!
Люд-ми-лы без-от-вѣт-ный трупъ при-
Lud-mi-las re-gungs-lo-sen Leib hast
спитъ кня-жна!
doch ihr Schlaf!
22


C. S.
-несъ ты Свѣ-то -за-ру!
du mir heim-ge-tra-gen!
Ви-тязь, раз-бу-
Rit-ter, wec-ke
-ди е-е!
nun mein Kind!
От - дай мнѣ дочь!
Gieb mir zu-rück
От - дай мнѣ жизнь!
mein Le-bens-glück!
Cl.
mf
Fag.
Фарлафъ.
Farlaf.
Ф. F.
mf
Все из-мѣ-ни-ло!
Al-les miss-räth mir!
Об-манчивы чаровы На-и-ны!
Ich dürfte Na-i-na nicht trauen!
О, нѣтъ,
Weh mir!
Ф. F
Люд-ми-ла не про-снется!
Nie wird sie mehr er-wa-chen!
И страхъ, и стыдъ взглянуть на бѣдну-ю княжну!
Vor Scham und Grau'n wag' ich es nicht sie an-zuschaun!


CORO.
Ой, Фар_лафъ! Го_ре бо_га тырь! Раз_бу_ди жъ кня_жну словомъ мо_ло_дец_кимъ!
O, Far_laf! Un_glück_sel_ger Held! Sprich das rech_te Wort ihr den Schlaf zu scheuchen!
23
Allegretto. м. м. ♩. = 60.
Не проснет_ся птич_ка ут_ромъ, Ес_ли соли_ца не у_ви_дитъ; Не проснет_ся, не оч_нет_ся,
Nie er_wacht das Vög_lein wie_der, Strahlt ihm nicht die Son_ne nie_der, Nie er_wacht es, nim_mer lacht es,
Allegretto. м. м. ♩. = 60.
Fl.
Ob.
legato dolce
Cl.
Fag.
Звон_кой пѣс_нью не за_льет_ся! Ахъ! Люд_ми_ла! Не мо_ги_ла
Singt uns kei_ne fro_hen Lie_der! Ach, nicht ster_ben, Nicht ver_der_ben
Взять те_бя должна,
Darfst du, hol_de Maid,
Взять те_бя должна,
Darfst du, hol_de Maid,
Взять те_бя должна,
Darfst du, hol_de Maid,
Взять те_бя дол_жна,
Darfst du, hol_de Maid,


Свѣтозаръ. Swetosar.
p
Мо - ги - ла! гробъ! Ка - кі - я пѣс_ни! У - же - ли вѣ_чень у -
Ihr sprecht vom Ster - ben, sprecht vom Ver_der_ben! Ist sie zu e - wi_gem
Ми - - ла - я княжна!
Schon zur Blü - the_zeit!
Ми - ла - - я княжна!
Schon zur Blü - the_zeit!
Ми - ла - я княжна!
Schon zur Blü - the_zeit!
Ми - ла - - я княжна!
Schon zur Blü - the_zeit!
Viol.
p
Фарлафъ. Farlaf.
C. S.
жас_ный сонъ?
Schlaf verdammt?
И страхъ, и стыдъ
Will Angst, will Scham
глядятъ мнѣ въ о_чи!
nicht von mir lassen!
На_и_на, сжалься,
Na_i_na, kom_me
Ф. F.
Фарлафъ по_гибъ!
und ret_te mich!
f
Во храмъ бо_говъ спѣ_ши, нашъ князь, Не_си и жерт_вы, и моль_бы! Вер_
Zum Göt_ter_tem_pel wal_le, Fürst, Mit O_pfer_ga_ben und Ge_bet! Ver_
mf
Tr.
24
f
mf


ховный гнѣвъ от - ца бо-говъ По - стигнетъ ча - ро - дѣ - евъ.
nich-tend wird der Gott-heit Zorn Die bö - sen Zaub-rer tref - fen.
Не проснет - ся птич-ка ут - ромъ,
Nie erwacht das Vög-lein wie - der,
f
Tr.
Ес - ли солн - ца не у - ви - дитъ,
Strah - let nicht die Son - ne nie - der,
Не про-снет - ся, не оч - нет - ся,
Nie er-wacht es, nim - mer lacht es,
Fl.
Cl.
Звон - кой пѣс - нью не за-льет - ся!
Singt uns kei - ne fro - hen Lie - der!
Ахъ! Люд-ми - ла! Не мо - ги - ла
Ach, nicht ster - ben, Nicht ver-der - ben


Свѣтозаръ. Swetosar.
p
Mo-
Ihr
Взять те-бя дол-жна, Ми-ла-я княж-на!
Darfst du, hol-de Maid, Schon zur Blü-the-zeit!
Взять те-бя дол-жна, Ми-ла-я княж-на!
Darfst du, hol-de Maid, Schon zur Blü-the-zeit!
Взять те-бя дол-жна, Ми-ла-я княж-на!
Darfst du, hol-de Maid, Schon zur Blü-the-zeit!
Взять те-бя дол-жна, Ми-ла-я княж-на!
Darfst du, hol-de Maid, Schon zur Blü-the-zeit!
Fl.
p
Vlnc.
c.
s
ги-ла! гробъ! Ка-кі-я пѣс-ни! У-же-ли вѣ-ченъ у-, жас-ный сонъ?
sprecht vom Tod und vom Ver-der-ben! Ist sie zu e-wi-gem Schlaf verdammt?
25
Viol.
Фарлафъ. Farlaf.
p
И страхъ, и стыдъ глядятъ мнѣ въ о-чи! На-и-на, сжалься,
Will Angst, will Scham nicht von mir weichen? Na-i-na, komme

Ф.
F.

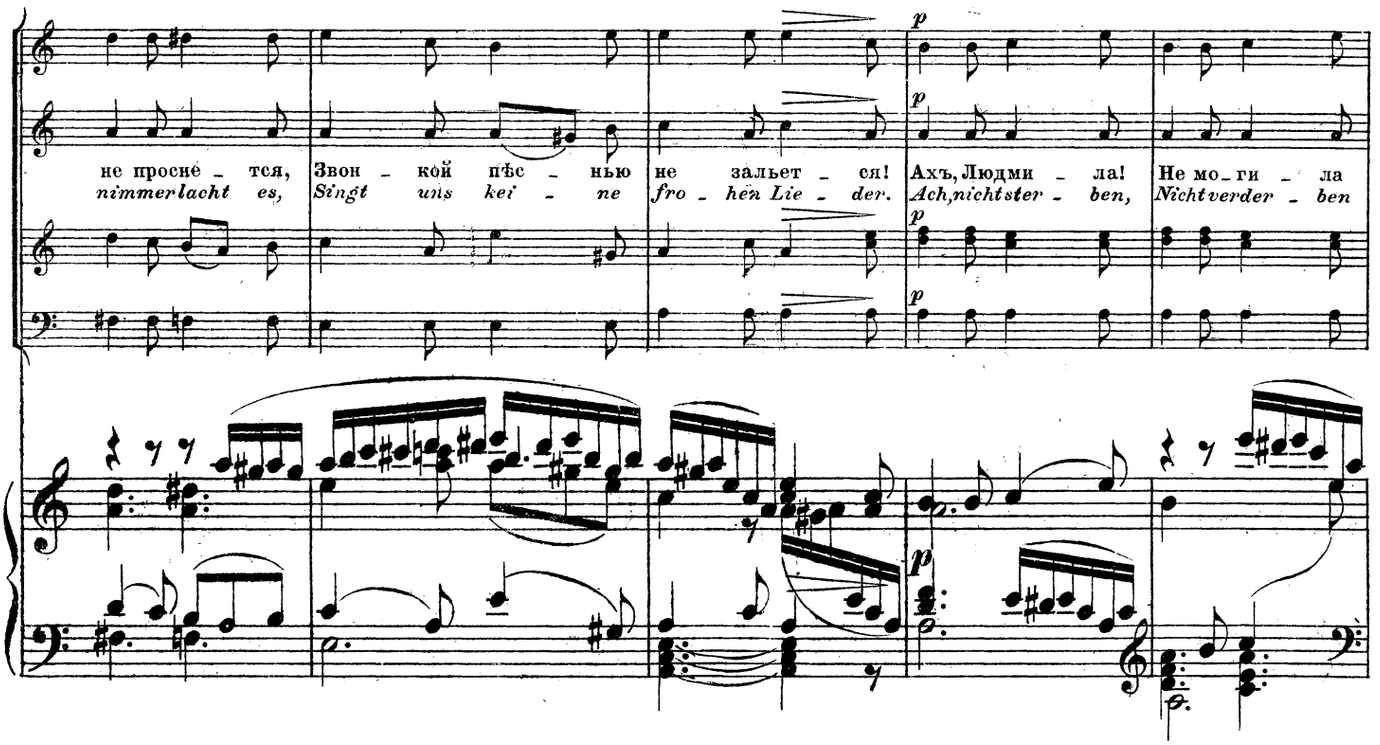
Фарлафъ погибъ!
*und ret_te mich!*

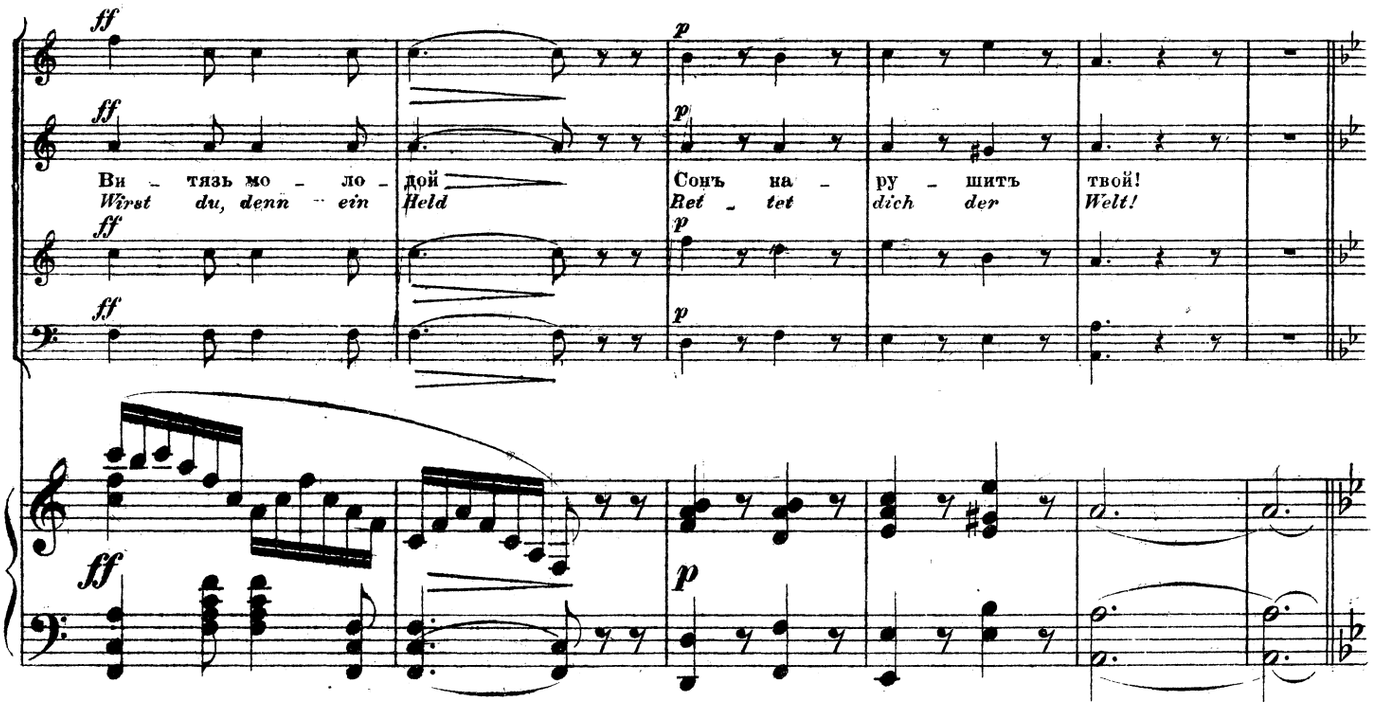
Во храмъ бо_говъ спѣ_ши, нашъ князь, Не_си и жерт_вы, и моль_бы! Вер_
*Zum Göt_ter_tem_pel wal_le, Fürst, Mit O_pfer_ga_ben und Ge_bet! Da*

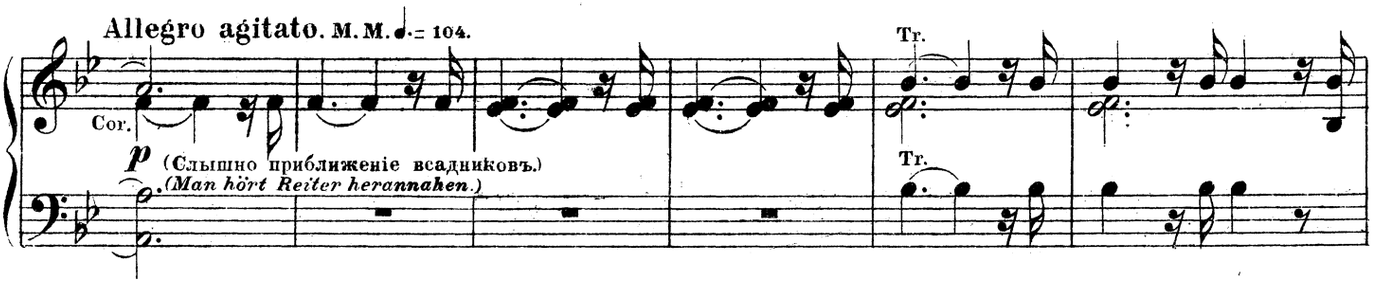
хов_ный гнѣвъ от_ца бо_говъ По_стиг_нетъ ча_ро_дѣ_евъ. Не про_снет_ся
*mit der ho_hen Gott_heit Zorn Die Zau_ber_künst_ler tref_fe. Nie er_wacht das*

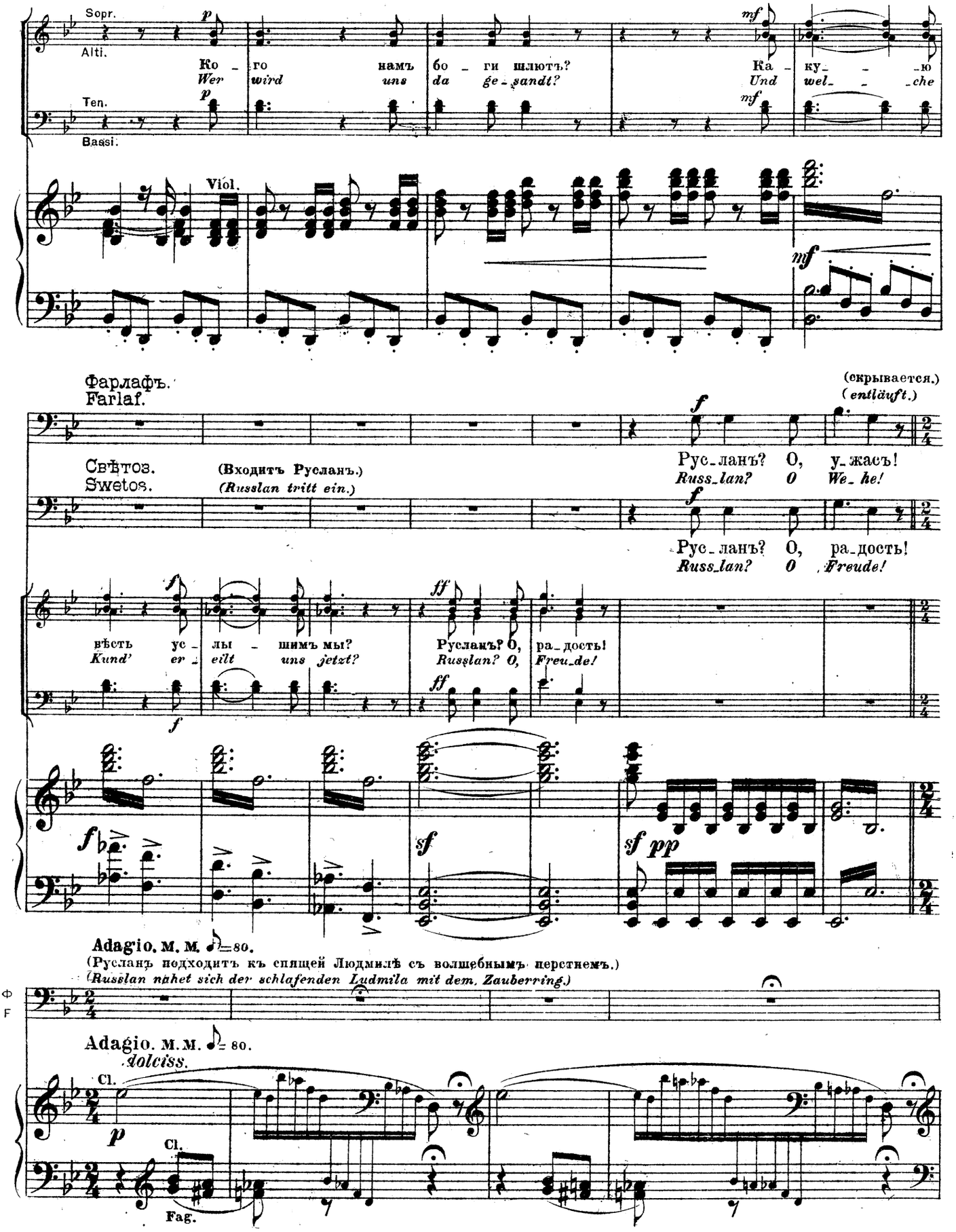
26

птич_ка ут_ромъ, Ес_ли соли_ца не у_ви_дитъ, Не оч_нет_ся,
*Vög_lein wie_der, Strah_let nicht die Son_ne nie_der, Nie er_wacht es,*


не просне – тся,
nimmerlacht es,
Звон – кой пѣс – нью не зальет – ся!
Singt uns kei – ne fro – hen Lie – der.
Ахъ, Людми – ла!
Ach, nichtster – ben,
Не мо – ги – ла
Nichtverder – ben


Ви – тязь мо – ло –
Wirst du, denn ein
дой
Held
Сонъ на –
Ret – tet
ру – шитъ
dich der
твой!
Welt!


Allegro agitato. M. M. ♩= 104.
Cor.
Tr.
Tr.
(Слышно приближеніе всадниковъ.)
(Man hört Reiter herannahen.)


Sopr.
Alti.
Ten.
Bassi.
Ко - го намъ бо - ги шлютъ?
Wer wird uns da ge - sandt?
Ка - ку - ю
Und wel - che
Viol.
Фарлафъ.
Farlaf.
(скрывается.)
(entläuft.)
Свѣтозъ.
Swetos.
(Входитъ Руславъ.)
(Russlan tritt ein.)
Рус-ланъ? О, у-жасъ!
Russ-lan? O We-he!
Рус-ланъ? О, ра-дость!
Russ-lan? O Freude!
вѣсть ус - лы - шимъ мы?
Kund' er - eilt uns jetzt?
Русланъ? О, ра-дость!
Russlan? O, Freu-de!
Adagio. м. м. ♩=80.
(Руславъ подходитъ къ спящей Людмилѣ съ волшебнымъ перстнемъ.)
(Russlan nähet sich der schlafenden Ludmila mit dem Zauberring.)
Ф
F
Adagio. м. м. ♩= 80.
dolciss.
Cl.
Cl.
Fag.

Русл. Russl.

P. R.

*p*

Ра - дость, сча - стье яс - но - е И во - сторгъ люб -
*Trau - te Lie - bes - se - lig - keit, Die uns fer - ne*

Pianof. e agra

P. R.

- ви Сно - ва воз - вра - ща - - ют - ся,
*blieb, Löst nun ab die trü - - be Zeit,*

ХОРЪ.

*p*

CHOR. Что бу_детъ съне - ю?
*Was har_ret ih - rer?*

*p*

Cl.

P. R.

Ми - лый, нѣж - ный другъ! Какъ ту - манъ, раз -
*Du, mein sü - sses Lieb! Wie der Ne - bel*

Что бу_детъ съне - ю?
*Was har_ret ih - rer?*

P.
R.

-сы - плется, Раз - лу - ки злой без - вре - ме - нье... Прос -
*so zer-streut Sich jetzt der bö - sen Tren - nung Leid... Wach*

Людмила.
Ludmila.

(Въ полголоса, какъ бы сквозь сонъ.)
*(Mit halber Stimme, wie im Schlafe.)*

Ра - дость, сча - стье
*Trau - te Lie - bes -*

P
R.

-нись, прос - нись, пре - кра - - - сна - я, На ра - дость всѣмъ!
*auf, wach auf du, hol - - - des Lieb, Zu un - serm Heil!*

27

*pp*

Л.
L.

я - - - сно - е И вос - торгъ люб - ви
*-se - lig - keit, Die uns fer - ne blieb,*

Горисл. Gorisl.

*p*

Ратм.
Ratmir.

Вотъ о - жи - ва - етъ!
*Schaut, sie er - wa - chet!*

*p*

Свѣтоз.
Swetos.

Вотъ о - жи - ва - етъ!
*Schaut, sie er - wa - chet!*

*p*

Вотъ о - жи - ва - етъ!
*Schaut, sie er - wa - chet!*

Л. L.

Сно - ва воз - вра - ща - - - ют - ся... Ми - лый, нѣ - жный
*Löst nun ab die Trau - - - er - zeit Uns, mein sü - sses*

Л. L.

другъ! Какъ ту - манъ, раз - сып - лет - ся Раз - -
*Lieb! Wie ein Ne - bel so zer - streut Sich*

Горисл. Gorisl.

Вотъ о - жи - ва - етъ!
*Ja, sie er - wa - chet!*

Ратм. Ratmir.

Вотъ о - жи - ва - етъ!
*Ja, sie er - wa - chet!*

Русл. Russl.

Вотъ о - жи - ва - етъ!
*Ja, sie er - wa - chet!*

Свѣтоз. Swetosar.

Вотъ о - жи - ва - етъ!
*Ja, sie er - wa - chet!*

(пробуждается)
(erwacht)

Л. L.

- лу - ки злой без - вре - ме - нье! Ахъ! гдѣ я? Что со мной? Ра - - -
*nun der bö - sen Tren - nung Leid! Wo bin ich? Wie ist mir? Glück*

Л. L.

-дость, милый другъ!
*stürmt auf mich ein!*

ХОРЪ.

CHOR.

*mf dolce*

Коль - сла - докъ сви - да - нья часъ
*Welch - won - ni - ges Wie - der - sehn*

*mf dolce*

28 Fiati.

*mf* *p*

Л. L.

*f*

Горисл. Ахъ! то былъ тягостный сонъ! Милый мнѣ возвра-
Gorisl. *Ach! wie der Alp mich ge-drückt, Bis die Rettung ge-*

*p*

Ратм. Сла - ва Ле - лю,
Ratmir. *Lob und Preis dir,*

*p*

Русл. Сла - ва Ле - лю,
Russl. *Lob und Preis dir,*

*p*

Свѣтоз. Сла - ва Ле - лю,
Swetosar. *Lob und Preis dir,*

*p*

Сла - ва Ле - лю,
*Lob und Preis dir,*

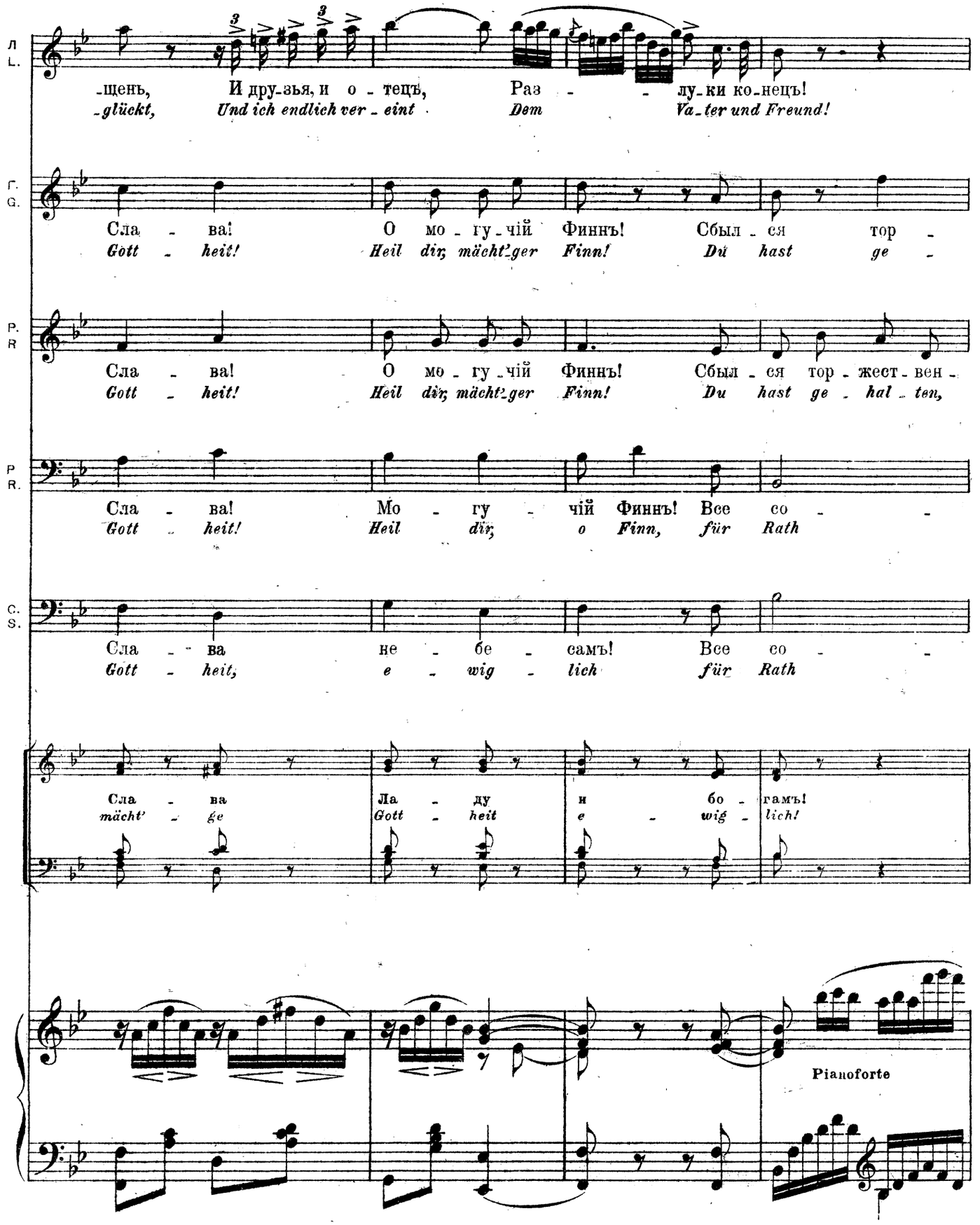
*p*

Ю - ной ра - дост - ной че - ты! Сла - ва Ле - лю!
*Fei - ert nun das jun - ge Paar! Lob und Preis dir,*

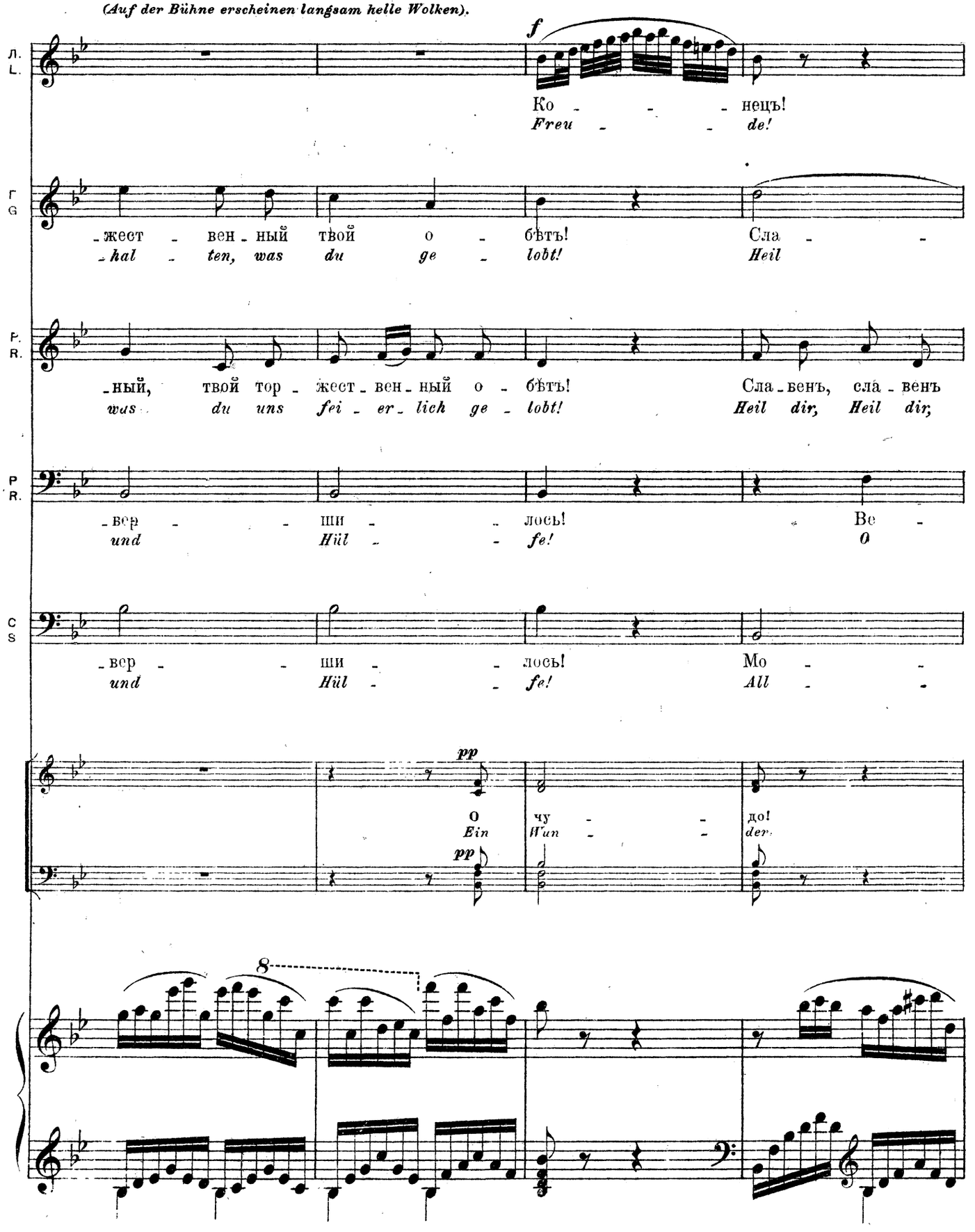
*p*

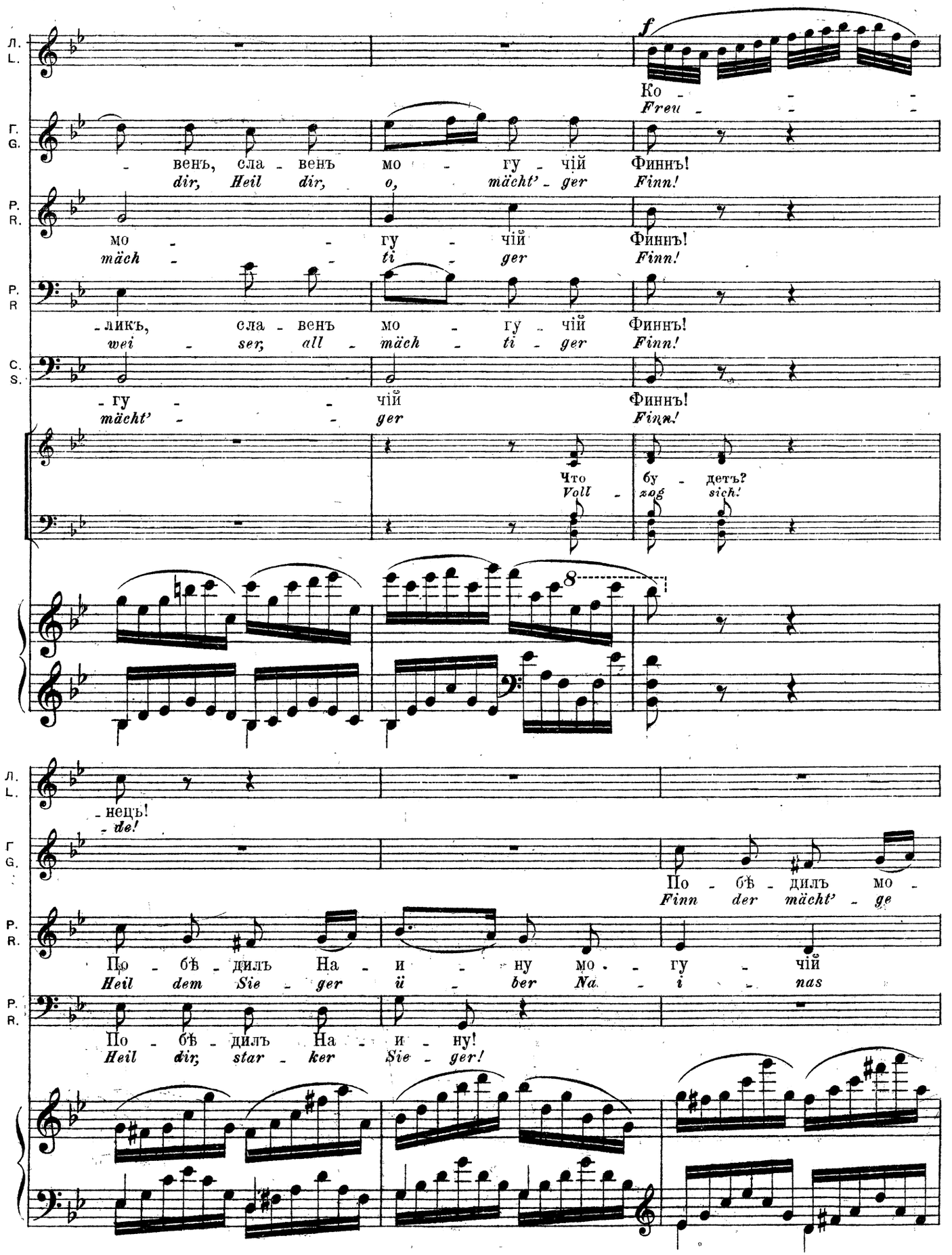
Viol.

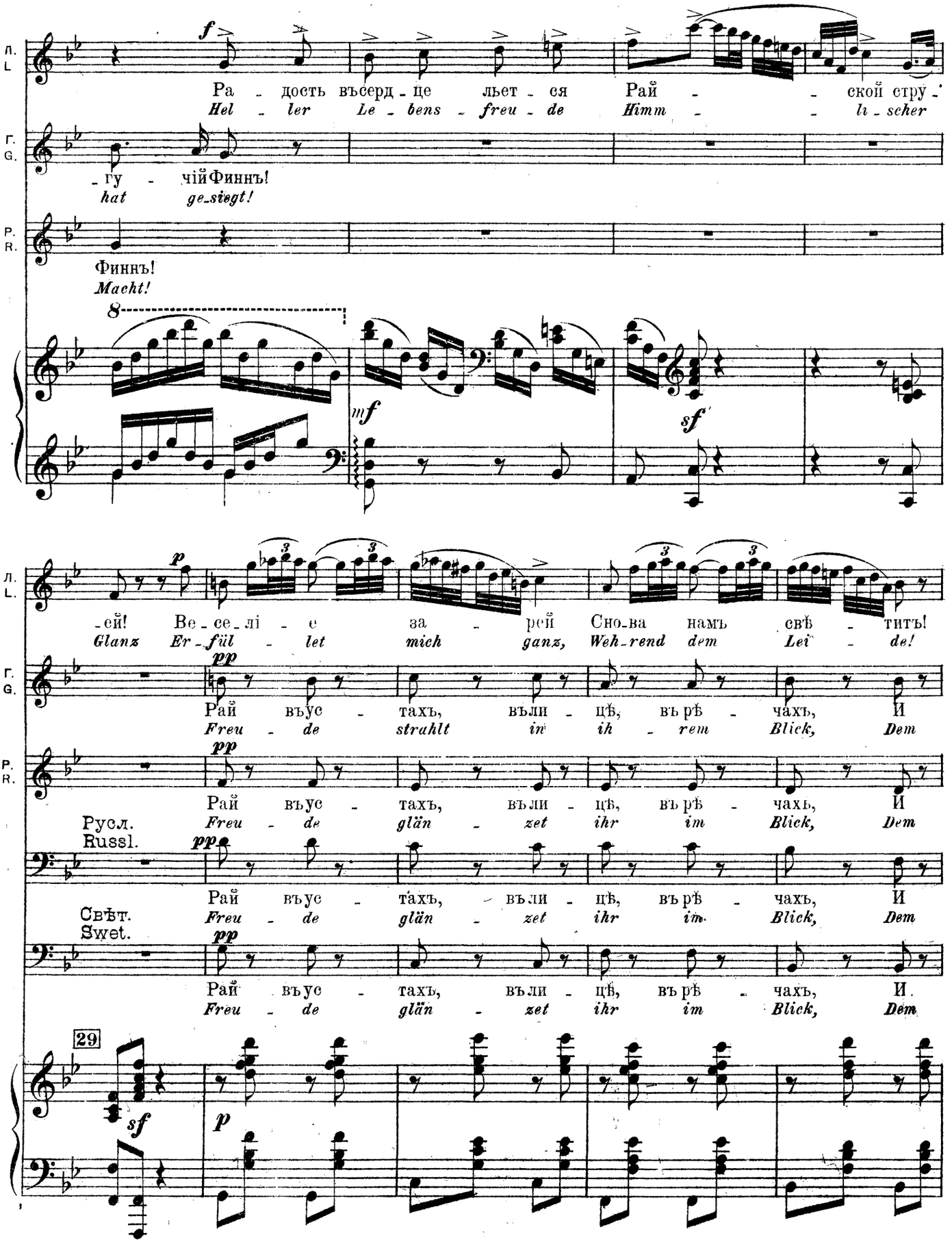
*p*

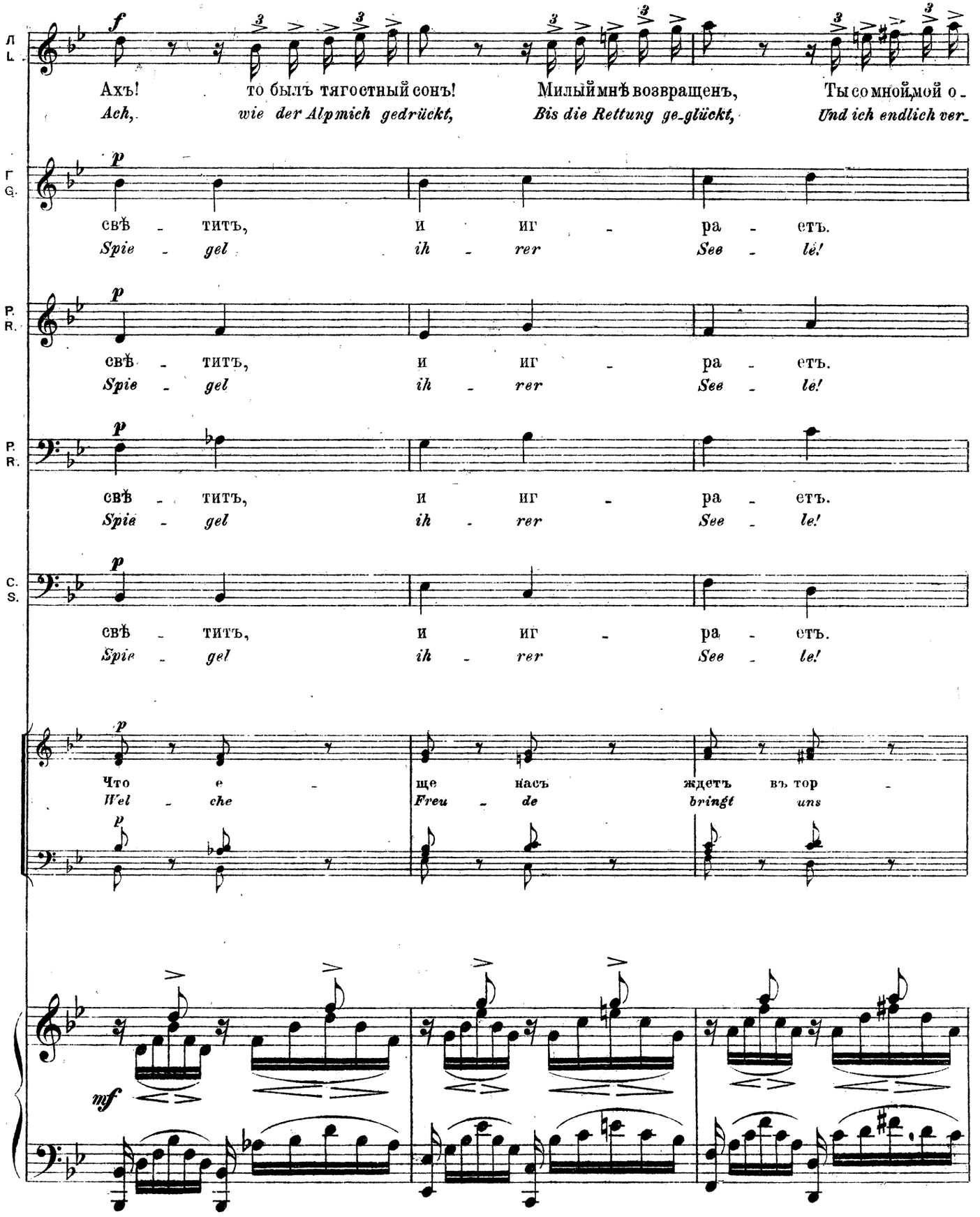

Л L.
-щенъ, И дру-зья, и о-тецъ, Раз - - лу-ки ко-нецъ!
-glückt, Und ich endlich ver-eint Dem Va-ter und Freund!
Г. G.
Сла - ва! О мо-гу-чій Финнъ! Сбыл-ся тор -
Gott - heit! Heil dir, mächt-ger Finn! Du hast ge -
Р. R
Сла - ва! О мо-гу-чій Финнъ! Сбыл-ся тор-жест-вен-
Gott - heit! Heil dir, mächt-ger Finn! Du hast ge - hal - ten,
Р R.
Сла - ва! Мо - гу - чій Финнъ! Все со - -
Gott - heit! Heil dir, o Finn, für Rath
С. S.
Сла - ва не - бе - самъ! Все со - -
Gott - heit, e - wig - lich für Rath
Сла - ва Ла - ду и бо - гамъ!
mächt' - ge Gott - heit e - wig - lich!
Pianoforte

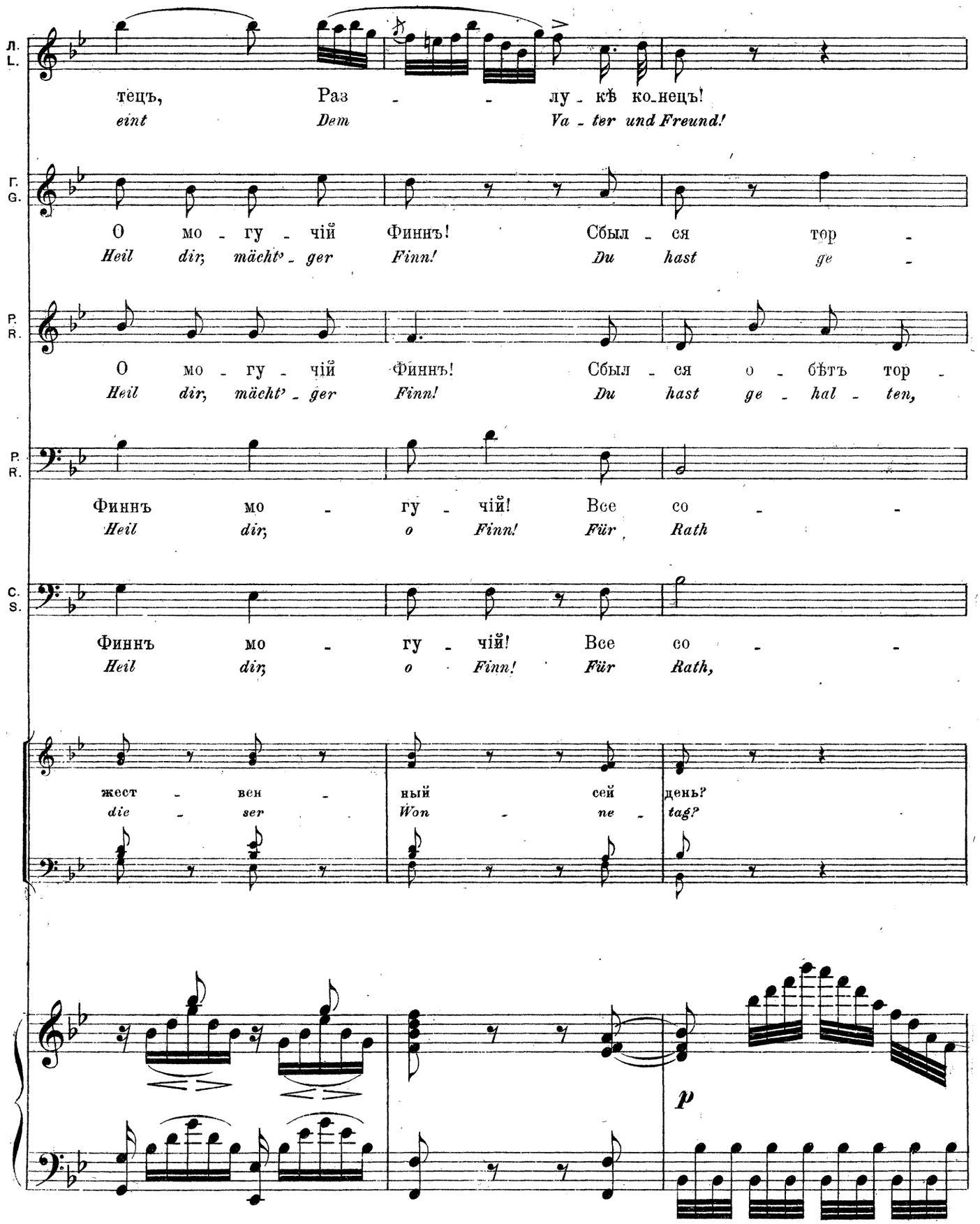
(На сценѣ медленно появляются свѣтлыя облака).
*(Auf der Bühne erscheinen langsam helle Wolken).*

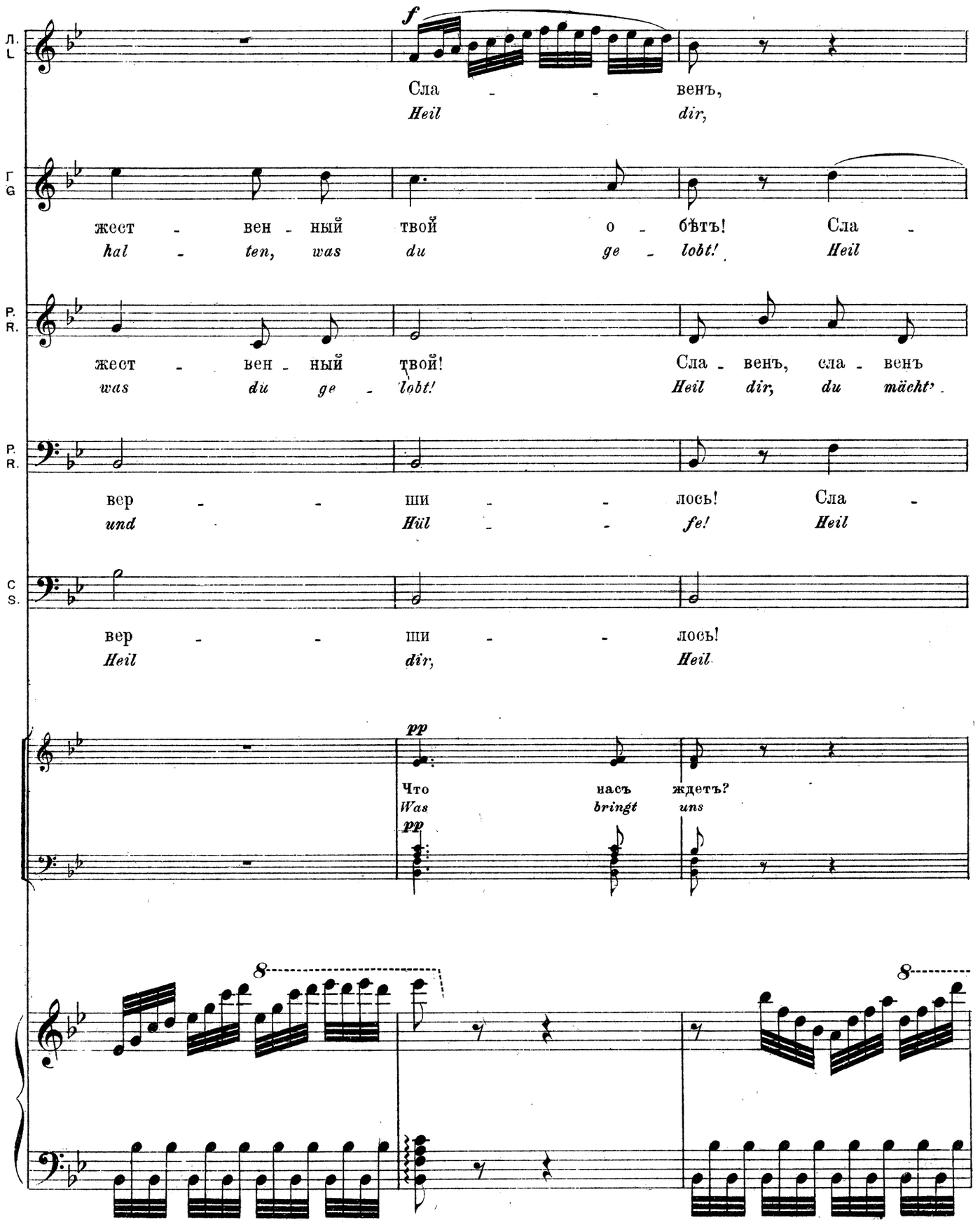


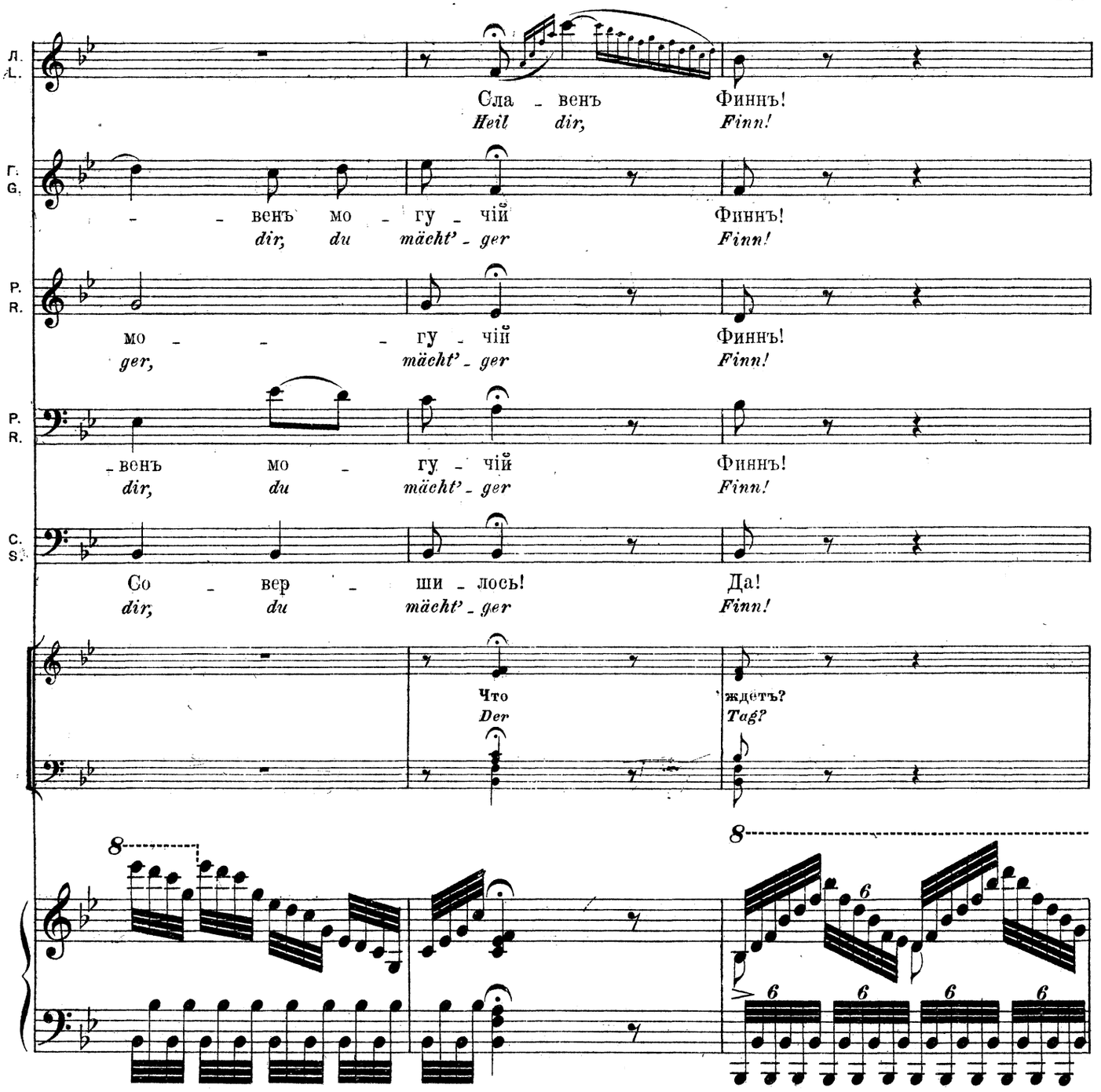

Л. L.
Г. G.
P. R.
P. R
C. S.
f
Ко -
Freu -
- венъ, сла - венъ мо - гу - чій Финнъ!
dir, Heil dir, o, mächt' - ger Finn!
мо - - гу - чій Финнъ!
mäch - - ti - ger Finn!
-ликъ, сла - венъ мо - гу - чій Финнъ!
wei - ser, all - mäch - ti - ger Finn!
- гу - - чій Финнъ!
mächt' - - ger Finn!
Что бу - детъ?
Voll - zog sich!
8
- нецъ!
- de!
По - бѣ - дилъ мо -
Finn der mächt' - ge
По - бѣ - дилъ На - и - ну мо - гу - чій
Heil dem Sie - ger ü - ber Na - i - nas
По - бѣ - дилъ На - и - ну!
Heil dir, star - ker Sie - ger!


Л. L.
Ра - дость въсерд - це льет - ся Рай - - ской стру -
Hel - ler Le - bens - freu - de Himm - - li - scher
Г. G.
- гу - чій Финнъ!
hat ge-siegt!
P. R.
Финнъ!
Macht!
8
f
mf
sf
p
- ей! Ве - се - лі - е за - рей Сно-ва намъ свѣ - титъ!
Glanz Er - fül - let mich ganz, Weh-rend dem Lei - de!
pp
Рай въус - тахъ, въли - цѣ, въ рѣ - чахъ, И
Freu - de strahlt in ih - rem Blick, Dem
Русл. Russl.
Свѣт. Swet.
29
sf
p


Л
L.
Ахъ! то былъ тягостный сонъ! Милый мнѣ возвращенъ, Ты со мной, мой о -
Ach, wie der Alpmich gedrückt, Bis die Rettung ge-glückt, Und ich endlich ver-
Г
G.
свѣ - титъ, и иг - ра - етъ.
Spie - gel ih - rer See - lé!
P.
R.
свѣ - титъ, и иг - ра - етъ.
Spie - gel ih - rer See - lé!
P.
R.
свѣ - титъ, и иг - ра - етъ.
Spie - gel ih - rer See - le!
C.
S.
свѣ - титъ, и иг - ра - етъ.
Spie - gel ih - rer See - le!
Что е - ще насъ ждетъ въ тор -
Wel - che Freu - de bringt uns
mf

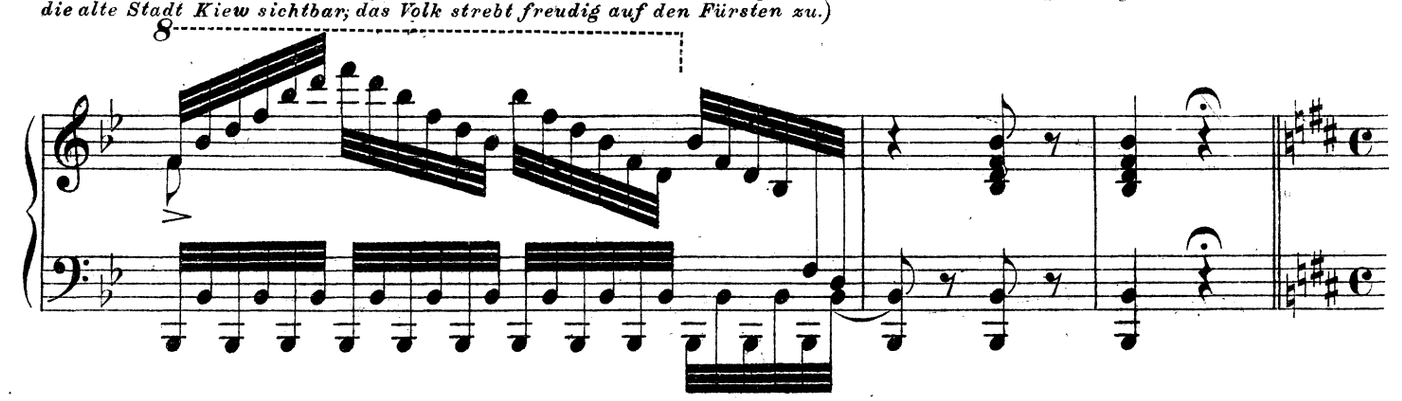

Л. L.
тецъ, Раз - - лу - кѣ ко-нецъ!
eint Dem Va - ter und Freund!
Г. G.
О мо - гу - чій Финнъ! Сбыл - ся тор -
Heil dir, mächt' - ger Finn! Du hast ge -
P. R.
О мо - гу - чій Финнъ! Сбыл - ся о - бѣтъ тор -
Heil dir, mächt' - ger Finn! Du hast ge - hal - ten,
P. R.
Финнъ мо - гу - чій! Все со - -
Heil dir, o Finn! Für Rath
C. S.
Финнъ мо - гу - чій! Все со - -
Heil dir, o Finn! Für Rath,
жест - вен - ный сей день?
die - ser Won - ne - tag?
p

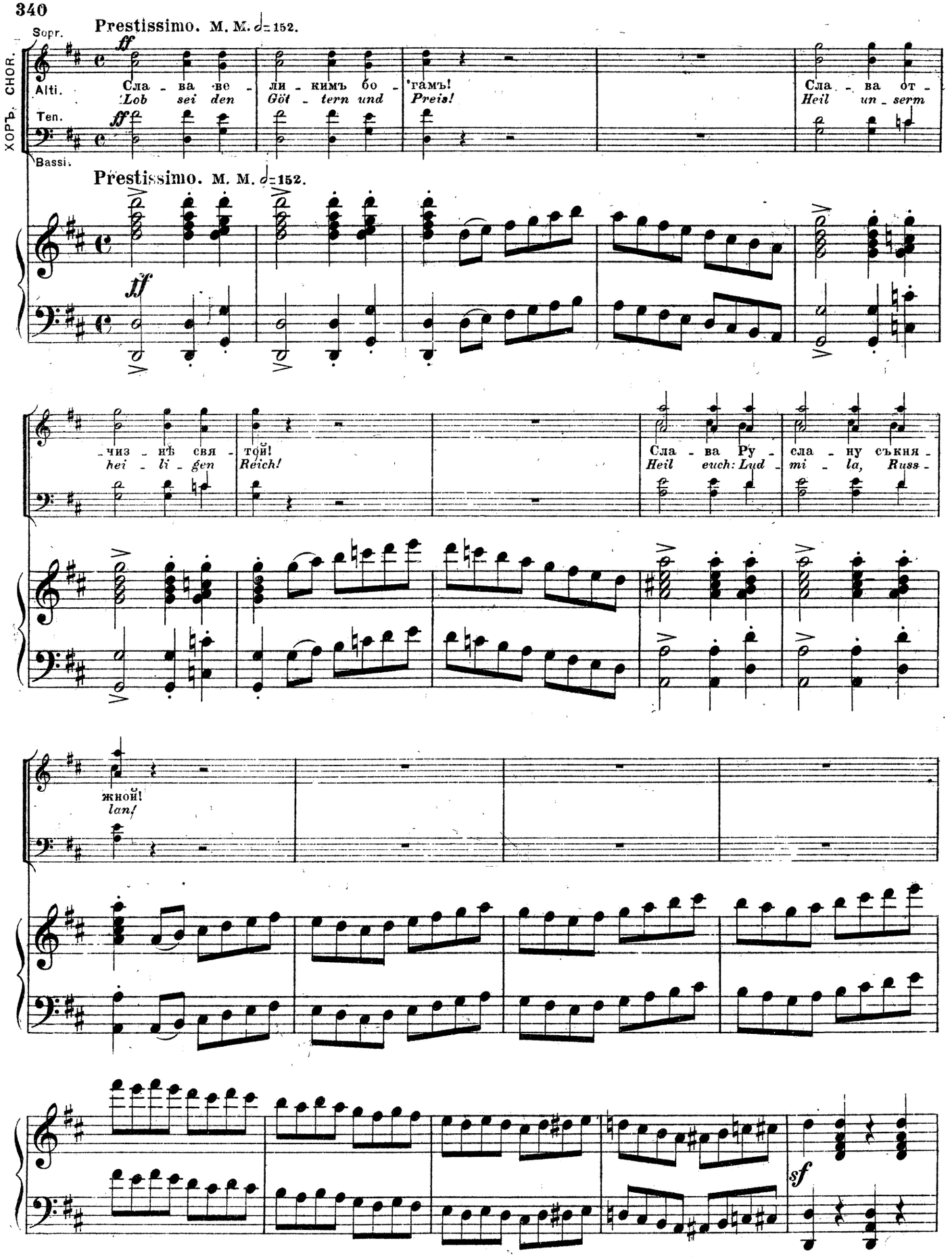

Л. L
f
Сла - - венъ,
Heil dir,
Г G
жест - вен - ный твой о - бѣтъ! Сла -
hal - ten, was du ge - lobt! Heil
P. R.
жест - вен - ный твой! Сла - венъ, сла - венъ
was du ge - lobt! Heil dir, du mächt'
P. R.
вер - - ши - - лось! Сла -
und Hül - - fe! Heil
C S.
вер - - ши - - лось!
Heil dir, Heil
pp
Что насъ ждетъ?
Was bringt uns
pp
8
8

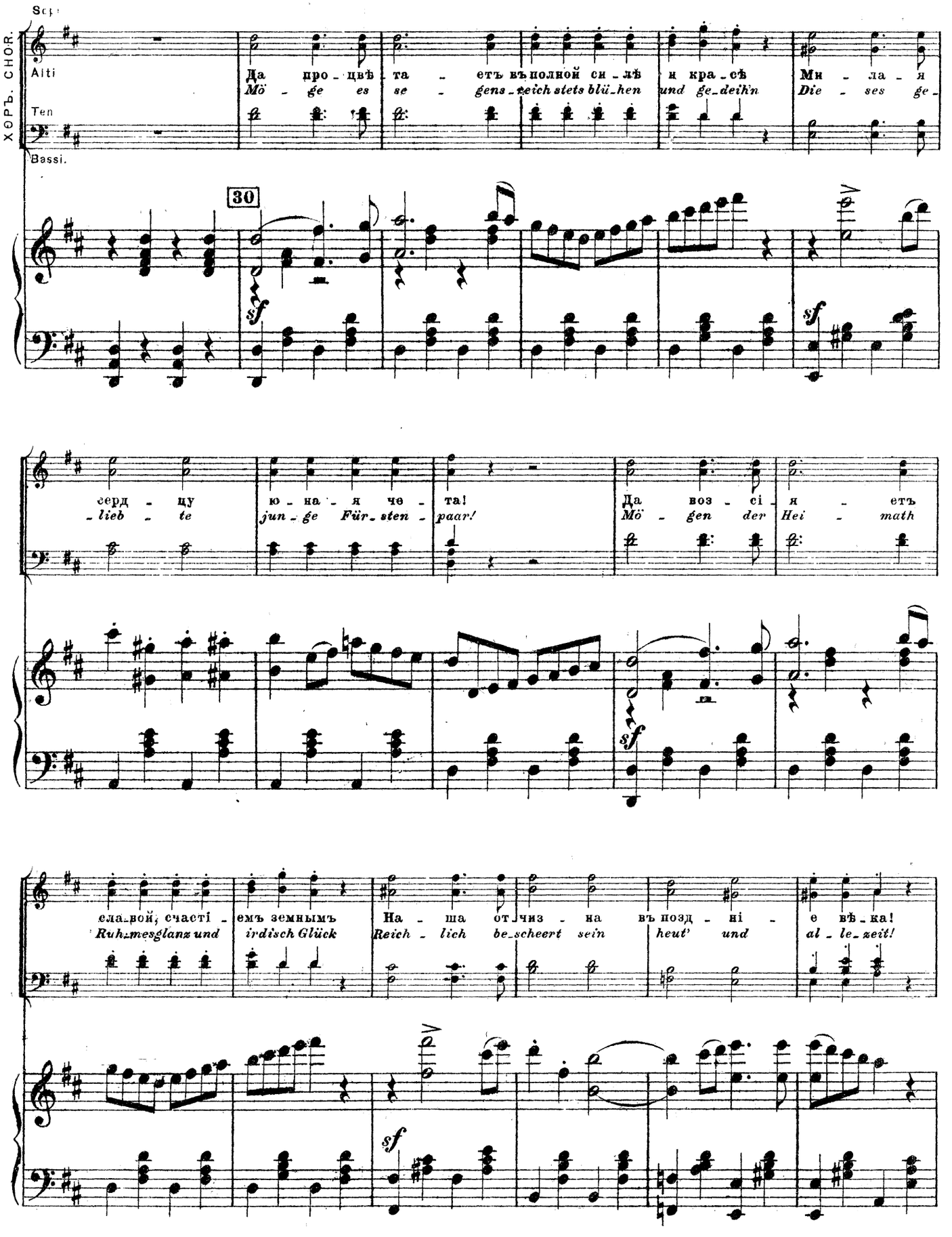


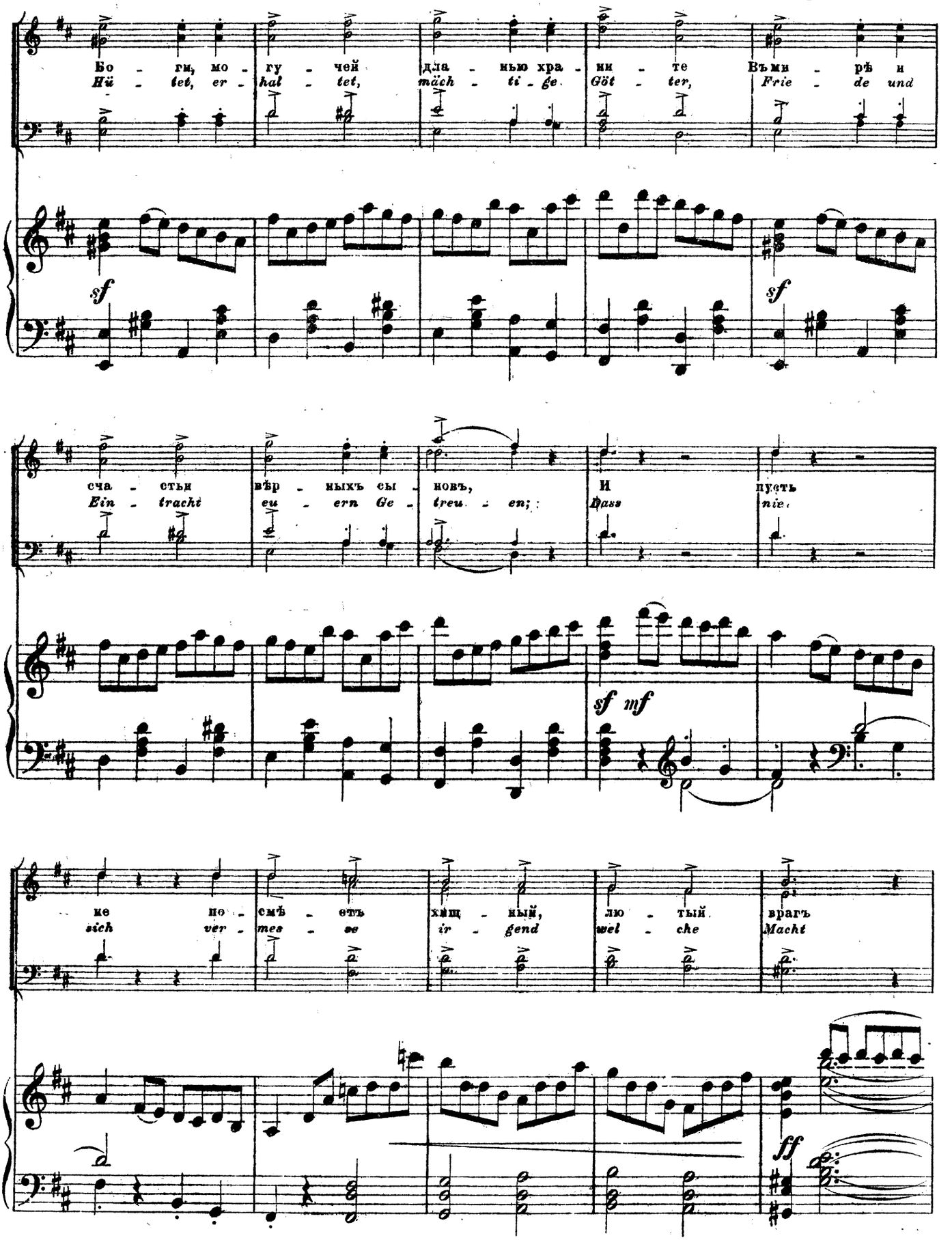

(Хоръ и оркестръ выходятъ на авансцену. Занавѣсы гридницы раскидываются. Вдали виденъ древній Кіевъ. Народъ радостно стремится къ князю.)

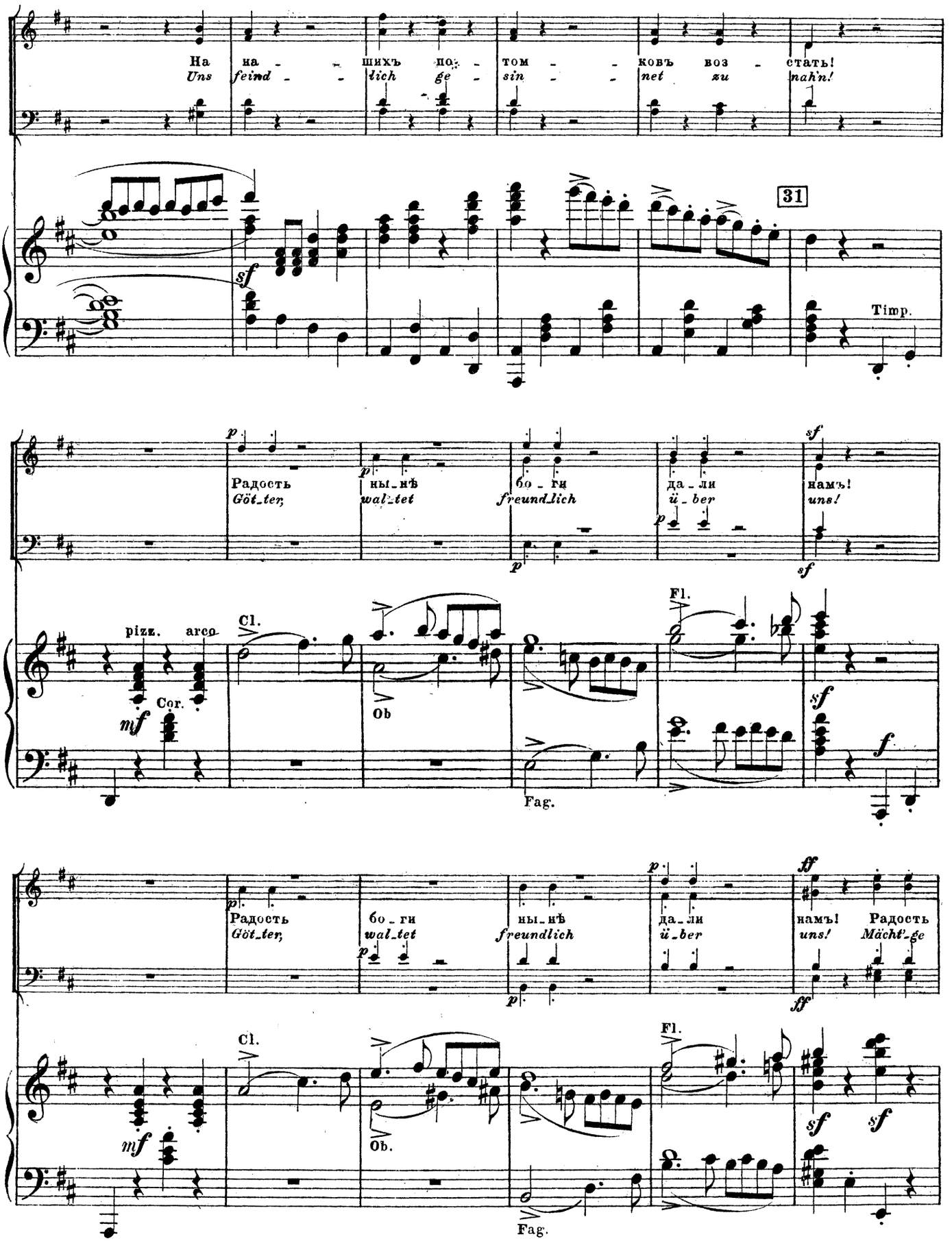
*(Chor und Orchester treten auf die Vorderbühne heraus. Die Vorhänge der Halle werden zurückgeschlagen. In der Ferne wird die alte Stadt Kiew sichtbar, das Volk strebt freudig auf den Fürsten zu.)*

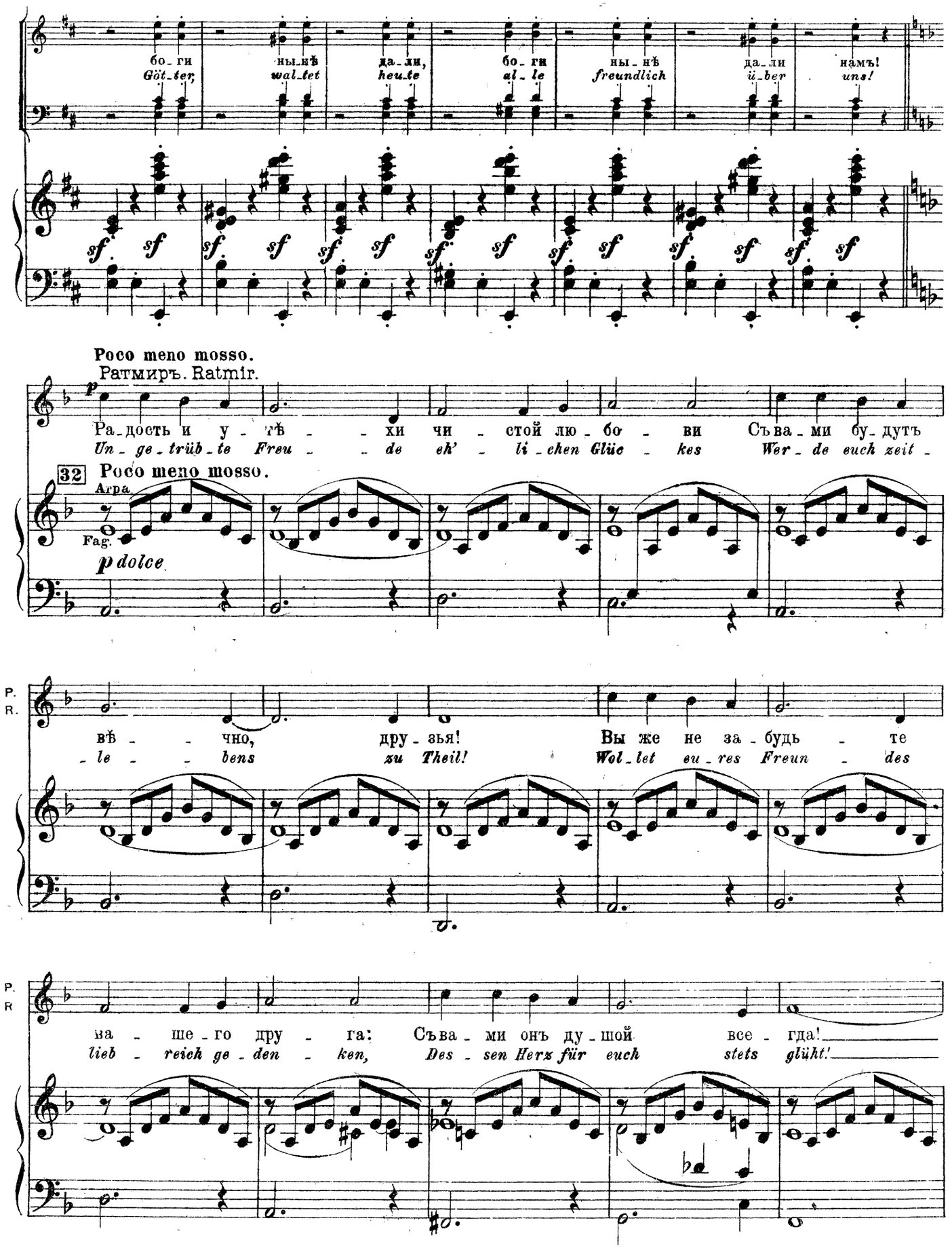


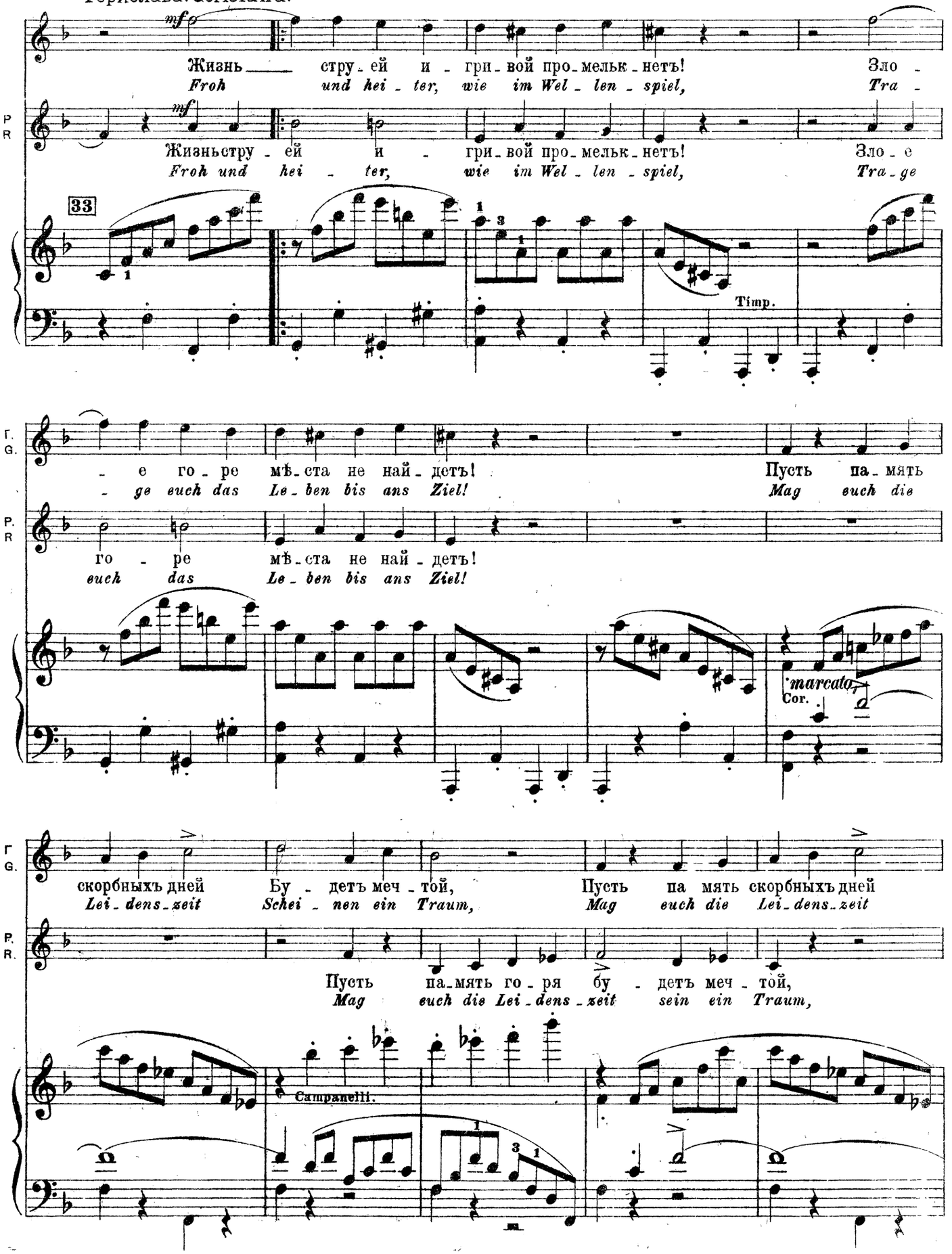

Prestissimo. M. M. ♩= 152.
ХОРЪ. CHOR.
Sopr.
Alti.
Ten.
Bassi.
ff
Сла - ва ве - ли - кимъ бо - гамъ!
Lob sei den Göt - tern und Preis!
Сла - ва от -
Heil un - serm
Prestissimo. M. M. ♩= 152.
ff
-чиз - нѣ свя - той!
hei - li - gen Reich!
Сла - ва Ру - сла - ну съкня -
Heil euch: Lud - mi - la, Russ -
жной!
lanf
sf

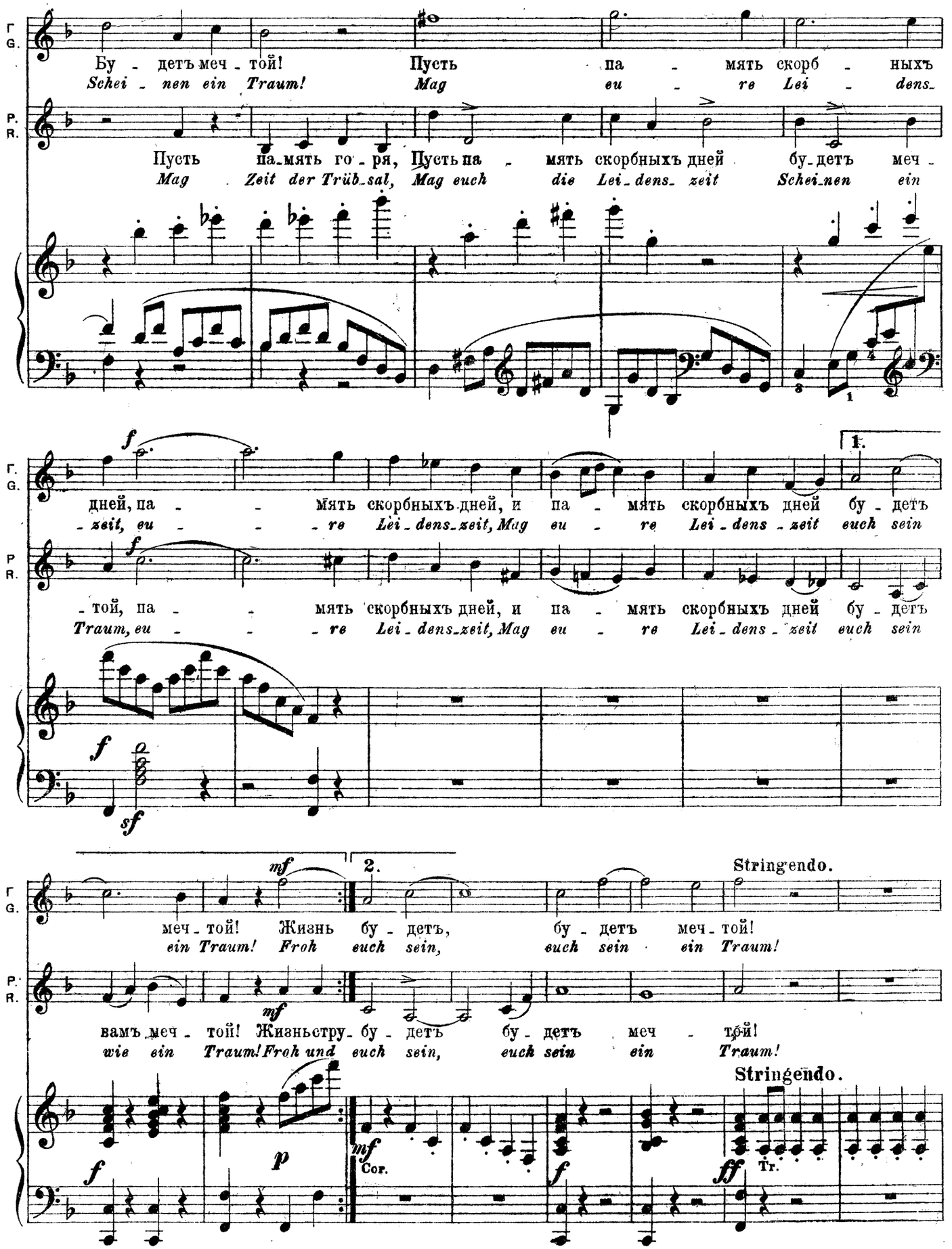

Sopr.
ХОРЪ. CHOR.
Alti
Ten
Bassi.
30
Да про - цвѣ та - етъ въ полной си - лѣ и кра - сѣ Ми - ла - я
Mö - ge es se - gens - reich stets blü - hen und ge - deih'n Die - ses ge -
серд - цу ю - на - я че - та! Да воз - сі - я - етъ
- lieb - te jun - ge Für - sten - paar! Mö - gen der Hei - math
сла - вой, счасті - емъ земнымъ На - ша от - чиз - на въ позд - ні - е вѣ - ка!
Ruh - mesglanz und irdisch Glück Reich - lich be - scheert sein heut' und al - le - zeit!
sf
sf
sf
sf

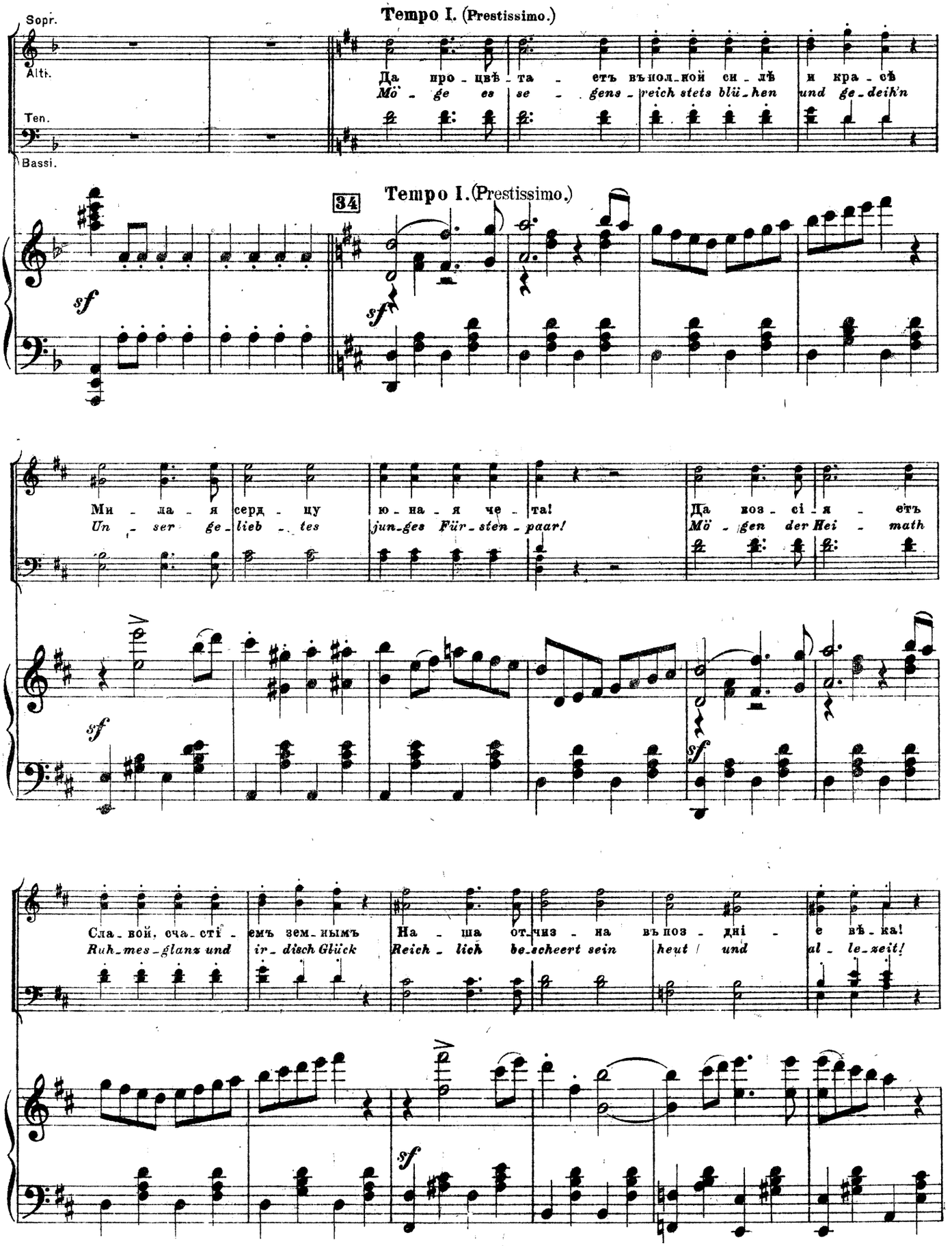

Бо - гн, мо - гу - чей дла - нью хра - ни - те Въми - рѣ и
Hü - tet, er - hal - tet, mäch - ti - ge Göt - ter, Frie - de und
sf
sf
сча - стьи вѣр - ныхъ сы - новъ, И пусть
Ein - tracht eu - ern Ge - treu - en; Dass nie
sf mf
ме по - смѣ - етъ хищ - ный, лю - тый врагъ
sich ver - mes - se ir - gend wel - che Macht
ff

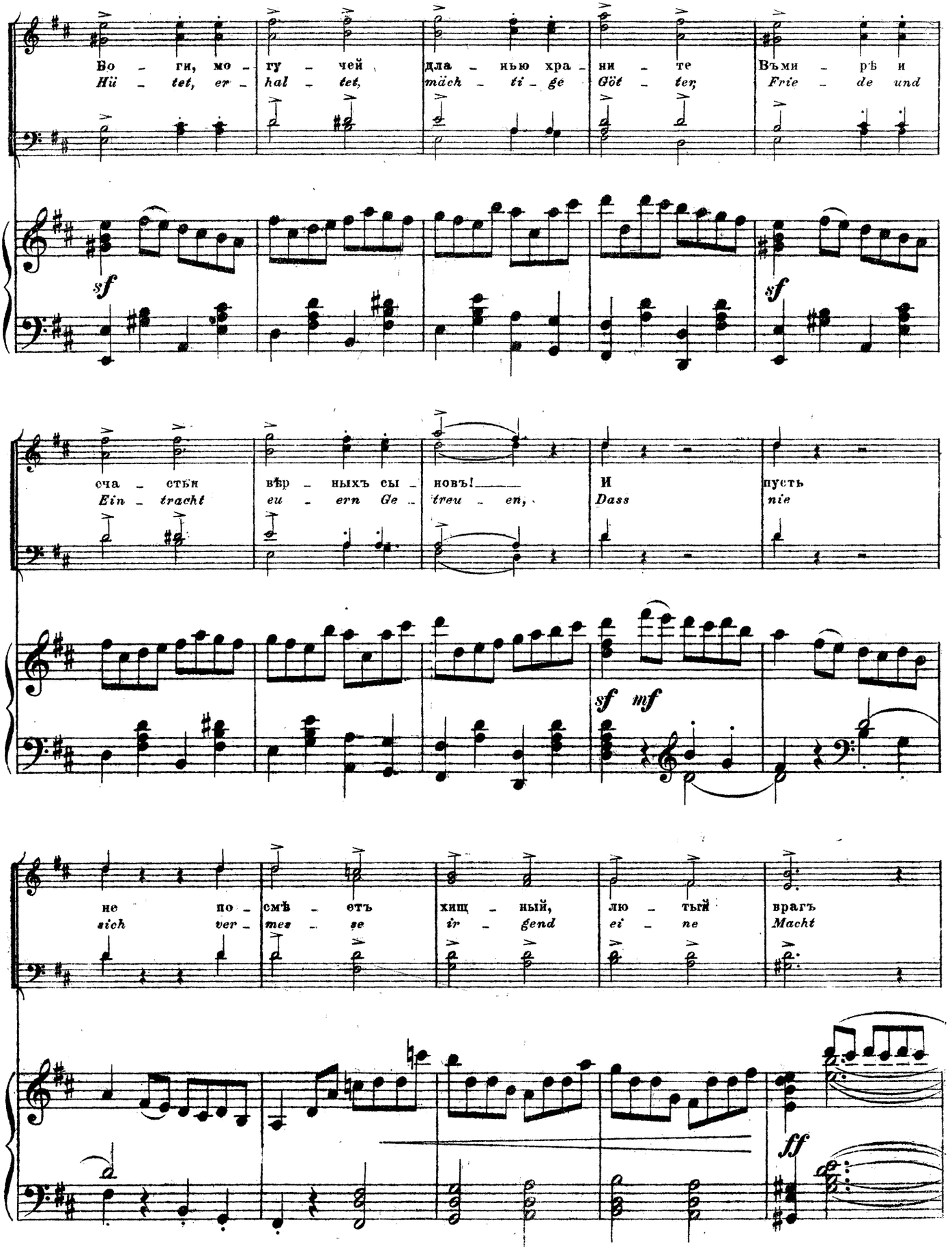

На
Uns
на
feind
ших
lich
по
ge
том
sin
ков
net
воз
zu
стать!
nah'n!
31
sf
Timp.
p
Радость
Göt_ter,
ны_нѣ
wal_tet
бо_ги
freundlich
да_ли
ü_ber
намъ!
uns!
pizz.
arco
Cl.
Cor.
mf
Ob
Fl.
Fag.
f
ff
Радость
Göt_ter,
бо_ги
wal_tet
ны_нѣ
freundlich
да_ли
ü_ber
намъ!
uns!
Радость
Mächt'ge
Ob.

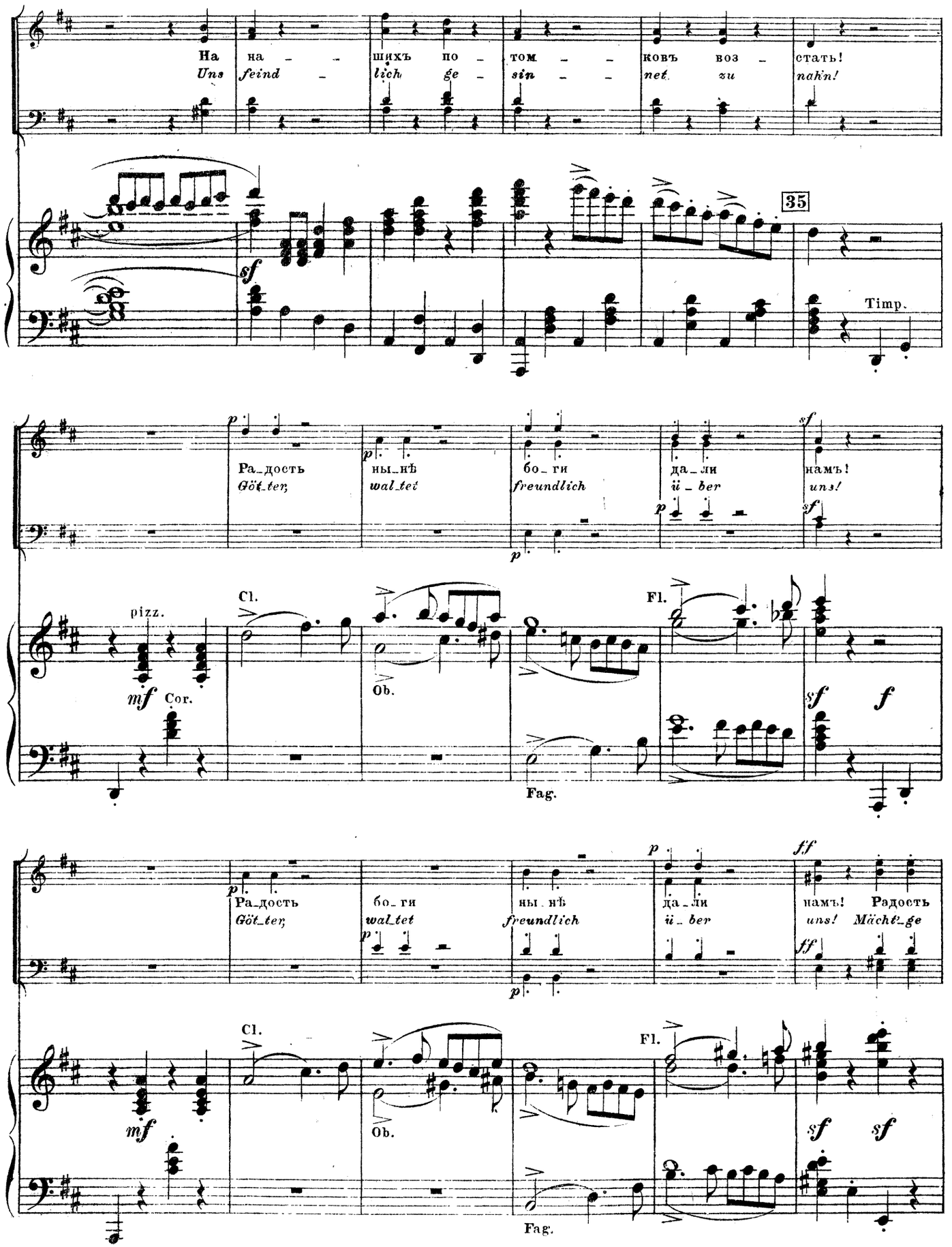

бо_ги ны_нѣ да_ли, бо_ги ны_нѣ да_ли намъ!
Göt_ter, wal_tet heu_te al_le freundlich ü_ber uns!
Poco meno mosso.
Ратмиръ. Ratmir.
Ра_дость и у_тѣ_хи чи_стой лю_бо_ви Съ ва_ми бу_дутъ
Un_ge_trüb_te Freu_de eh'_li_chen Glüc_kes Wer_de euch zeit_
32
Poco meno mosso.
Агра.
Fag.
p dolce
P.
R.
вѣ_чно, дру_зья! Вы же не за_будь_те
le_bens zu Theil! Wol_let eu_res Freun_des
P.
R
ша_ше_го дру_га: Съ ва_ми онъ ду_шой все_гда!
lieb_reich ge_den_ken, Des_sen Herz für euch stets glüht!

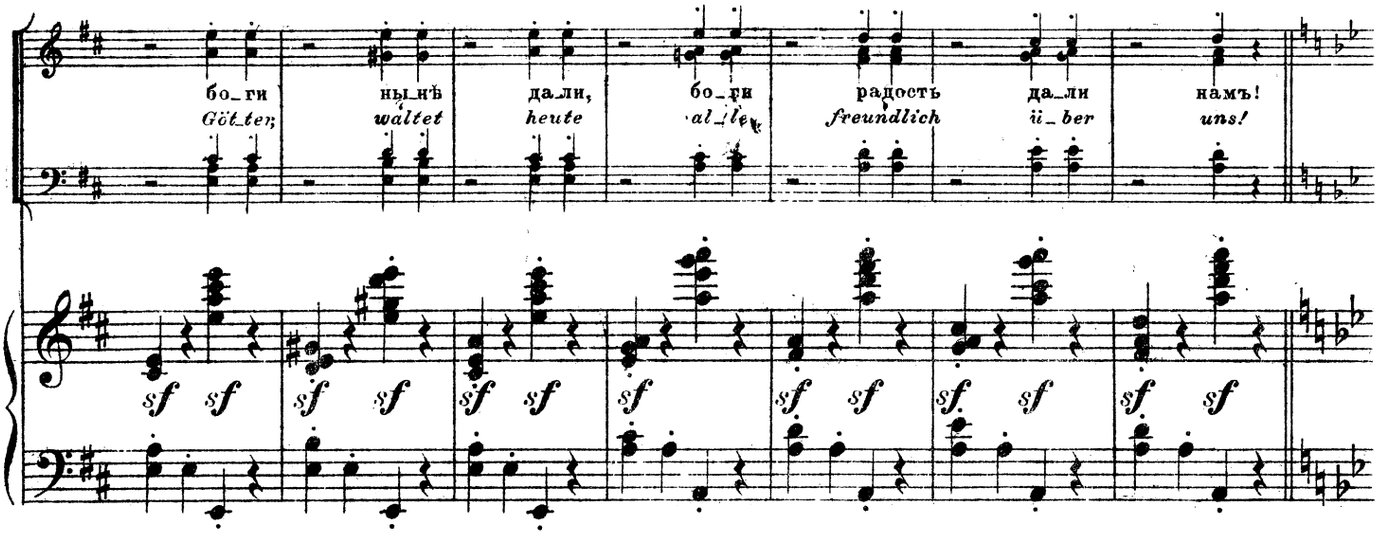

mf
Жизнь струей и игривой промельк нетъ! Зло
Froh und heiter, wie im Wellenspiel, Tra
P R
mf
Жизньстру ей и игривой промельк нетъ! Зло е
Froh und heiter, wie im Wellenspiel, Tragge
33
Timp.
Г. G.
е горе мѣста не найдетъ! Пусть память
ge euch das Leben bis ans Ziel! Mag euch die
P. R
го ре мѣста не найдетъ!
euch das Leben bis ans Ziel!
marcato
Cor.
Г G.
скорбныхъ дней Бу детъ меч той, Пусть па мять скорбныхъ дней
Leidens zeit Schei nen ein Traum, Mag euch die Leidens zeit
P. R.
Пусть память горя бу детъ меч той,
Mag euch die Leidens zeit sein ein Traum,
Campanelli.


Г. G.
Бу - детъ меч - той! Пусть па - мять скорб - ныхъ
Schei - nen ein Traum! Mag eu - re Lei - dens-
P. R.
Пусть па-мять го - ря, Пусть па - мять скорбныхъ дней бу-детъ меч -
Mag Zeit der Trüb-sal, Mag euch die Lei-dens- zeit Schei-nen ein
f
дней, па - - мять скорбныхъ дней, и па - мять скорбныхъ дней бу - детъ
-zeit, eu - - re Lei-dens-zeit, Mag eu - re Lei-dens-zeit euch sein
1.
- той, па - - мять скорбныхъ дней, и па - мять скорбныхъ дней бу - детъ
Traum, eu - - re Lei-dens-zeit, Mag eu - re Lei-dens-zeit euch sein
f
sf
mf
2.
Stringendo.
меч - той! Жизнь бу - детъ, бу - детъ меч - той!
ein Traum! Froh euch sein, euch sein ein Traum!
mf
вамъ меч - той! Жизньстру- бу - детъ бу - детъ меч - той!
wie ein Traum! Froh und euch sein, euch sein ein Traum!
Stringendo.
f
p
mf
Cor.
f
fff
Tr.

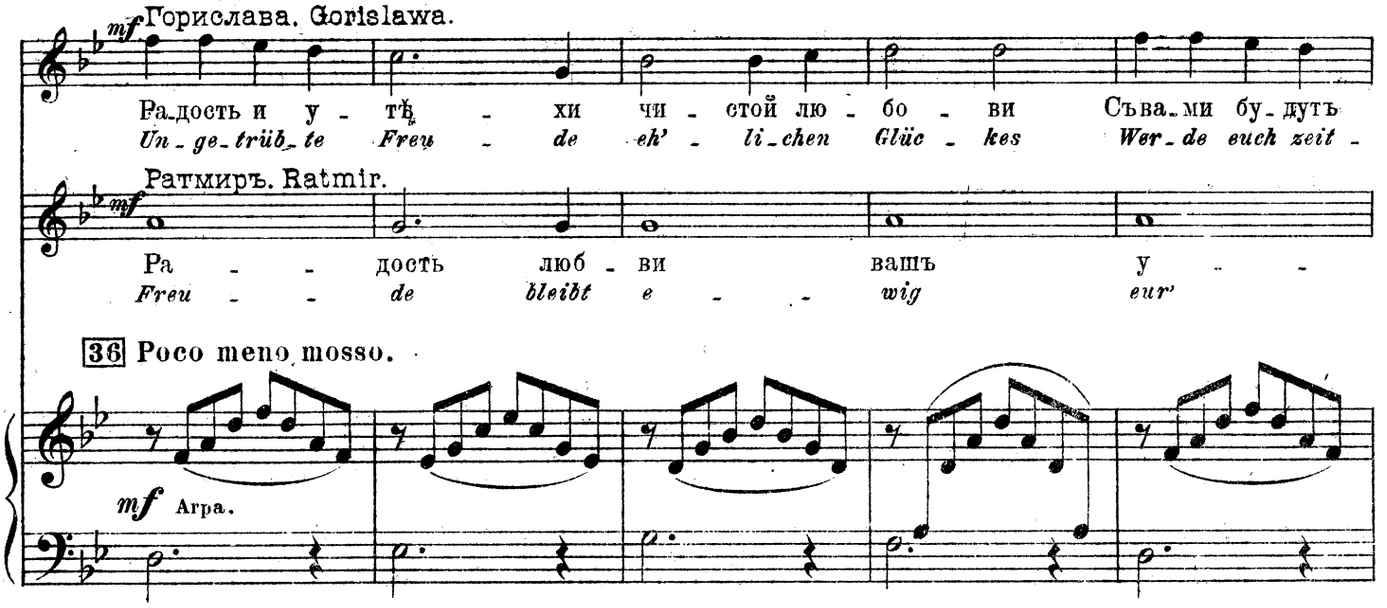

Sopr.
Alti.
Ten.
Bassi.
Tempo I. (Prestissimo.)
Да про - цвѣ - та - етъ въ пол - ной си - лѣ и кра - съ
Mö - ge es se - gens - reich stets blü - hen und ge - deih'n
34
Tempo I. (Prestissimo.)
sf
Ми - ла - я серд - цу ю - на - я че - та!
Un - ser ge - lieb - tes jun - ges Für - sten - paar!
Да воз - сі - я - етъ
Mö - gen der Hei - math
Сла - вой, сча - сті - емъ зем - нымъ На - ша от - чиз - на въ поз - дні - е вѣ - ка!
Ruh - mes - glanz und ir - disch Glück Reich - lich be - scheert sein heut / und al - le - zeit!


Бо – ги, мо – гу – чей дла – нью хра – ни – те Въми – рѣ и
Hü – tet, er – hal – tet, mäch – ti – ge Göt – ter, Frie – de und
sf
sf
ста – сти вѣр – ныхъ сы – новъ! И пусть
Ein – tracht eu – ern Ge – treu – en, Dass nie
sf mf
не по – смѣ – етъ хищ – ный, лю – тый врагъ
sich ver – mes – se ir – gend ei – ne Macht
ff


На
Uns
на – –
feind –
шихъ по –
lich ge –
томъ – –
sin – –
ковъ воз –
net zu
стать!
stah'n!
35
sf
Timp.
p
Ра_дость
Göt_ter,
ны_нѣ
wal_tet
бо_ги
freundlich
да_ли
ü_ber
намъ!
uns!
pizz.
mf
Cor.
Cl.
Ob.
Fag.
Fl.
sf
f
ff
Ра_дость
Göt_ter,
бо_ги
wal_tet
ны_нѣ
freundlich
да_ли
ü_ber
намъ!
uns!
Радость
Mächt_ge

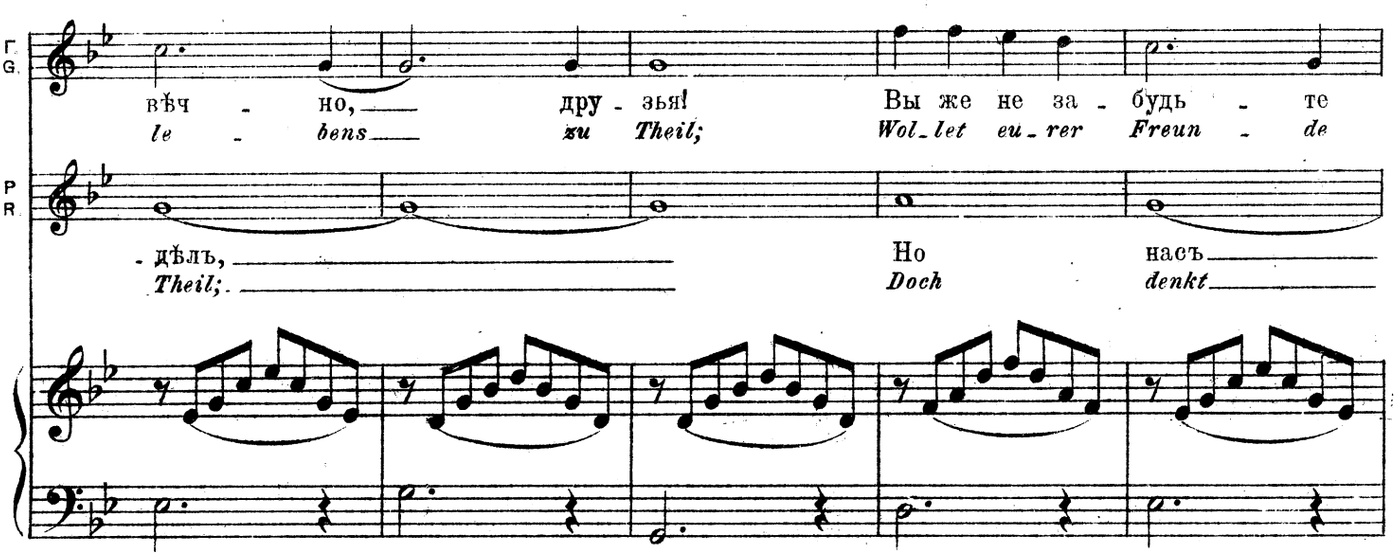


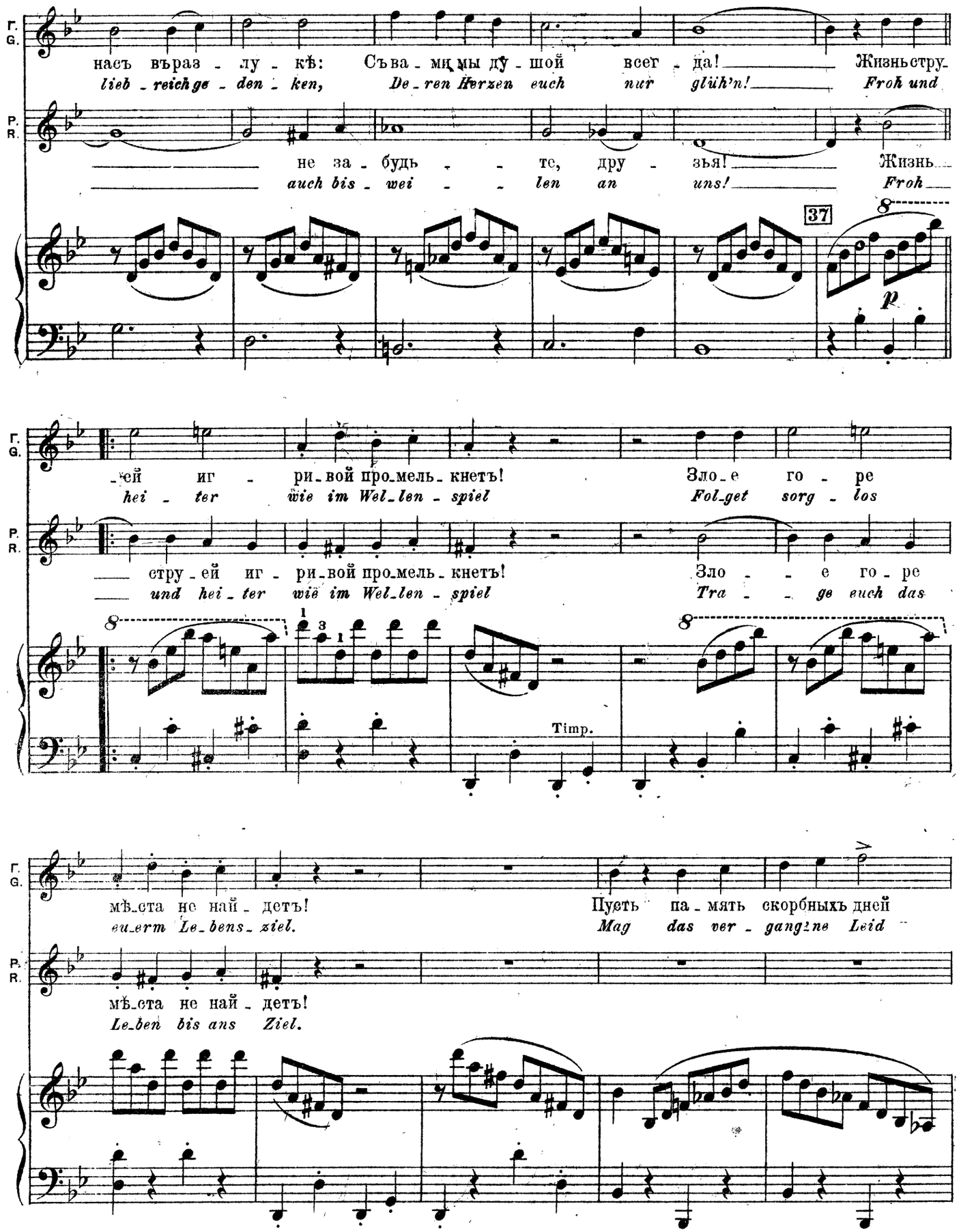

Poco meno mosso.

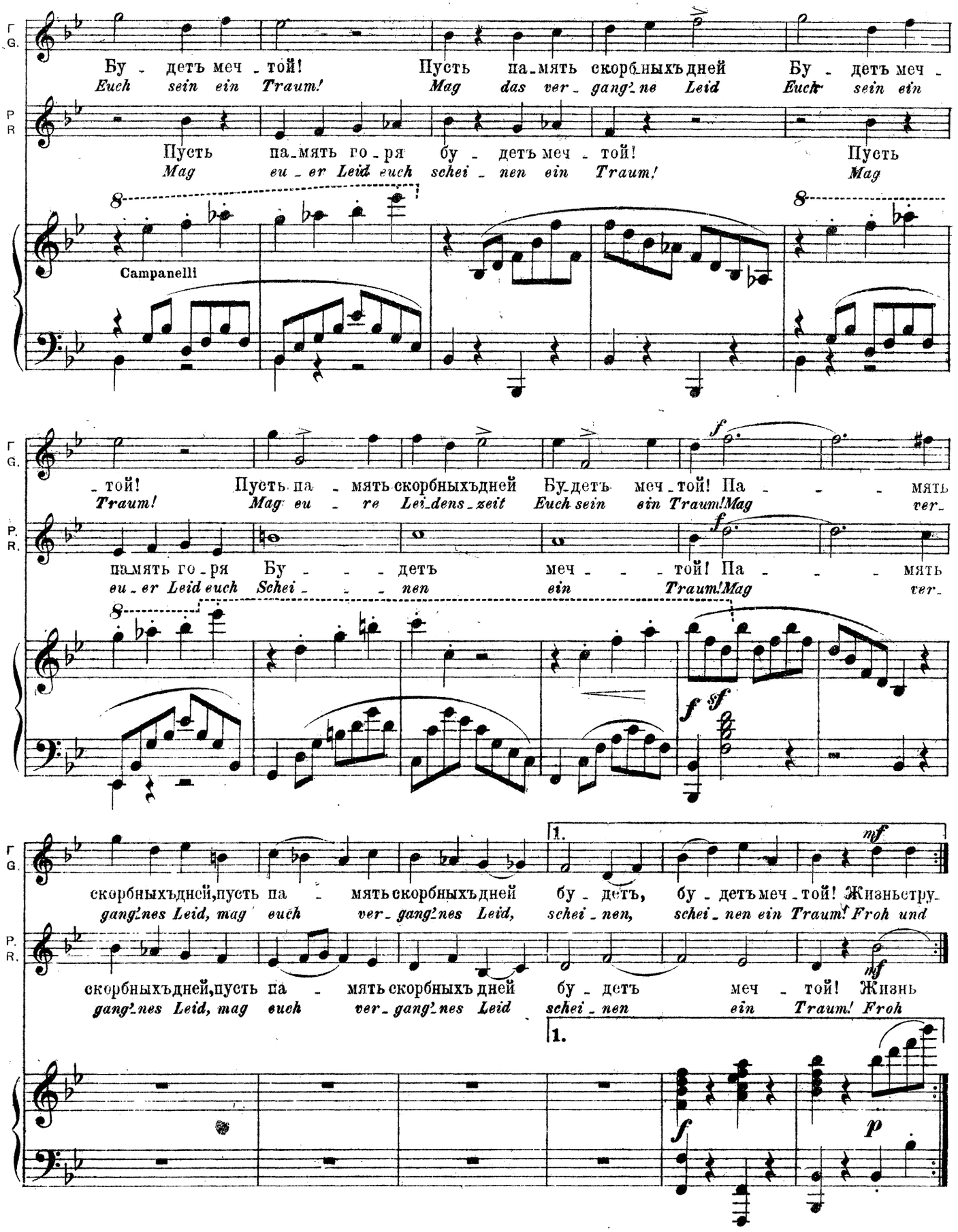


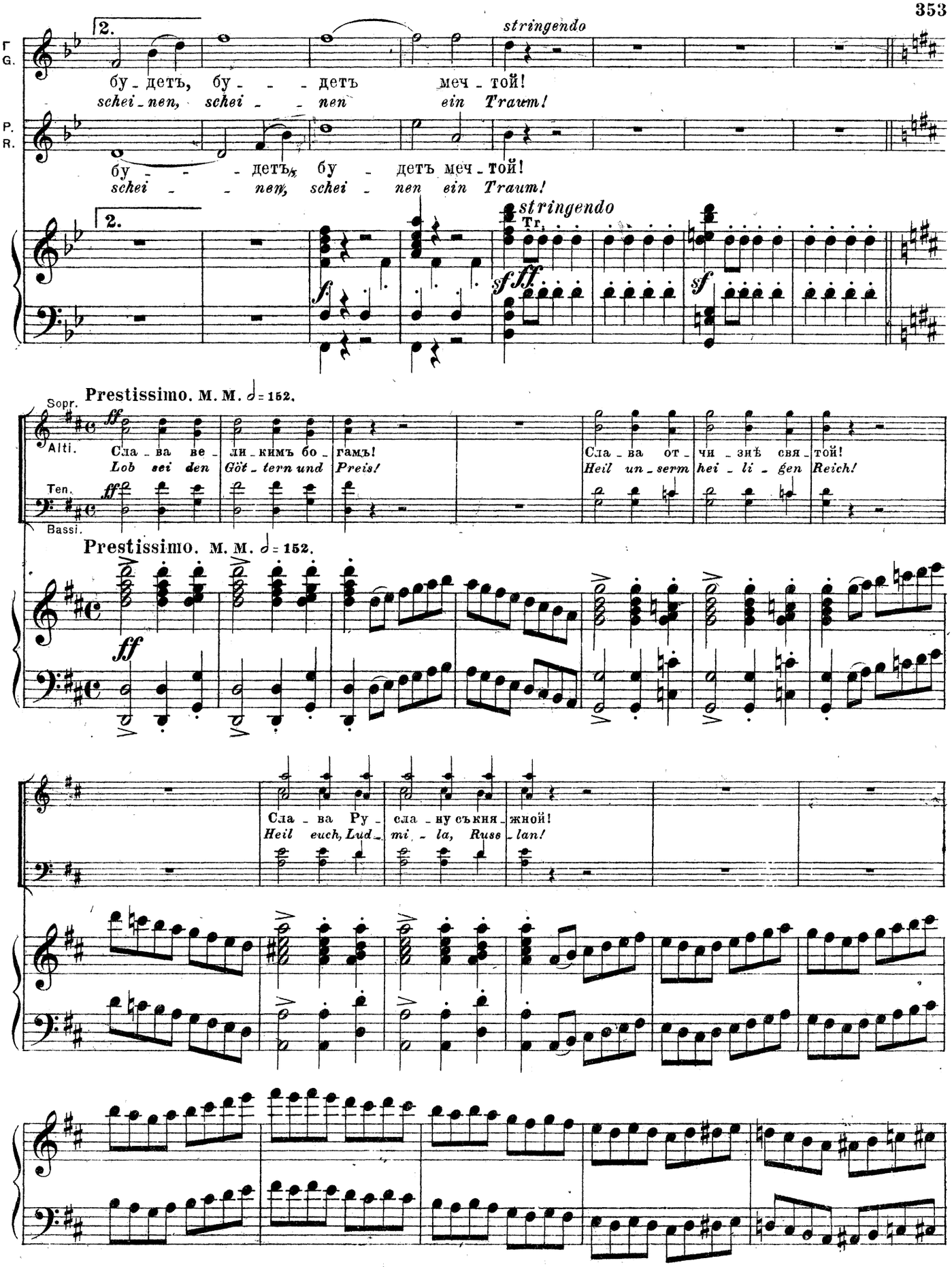

36 Poco meno mosso.

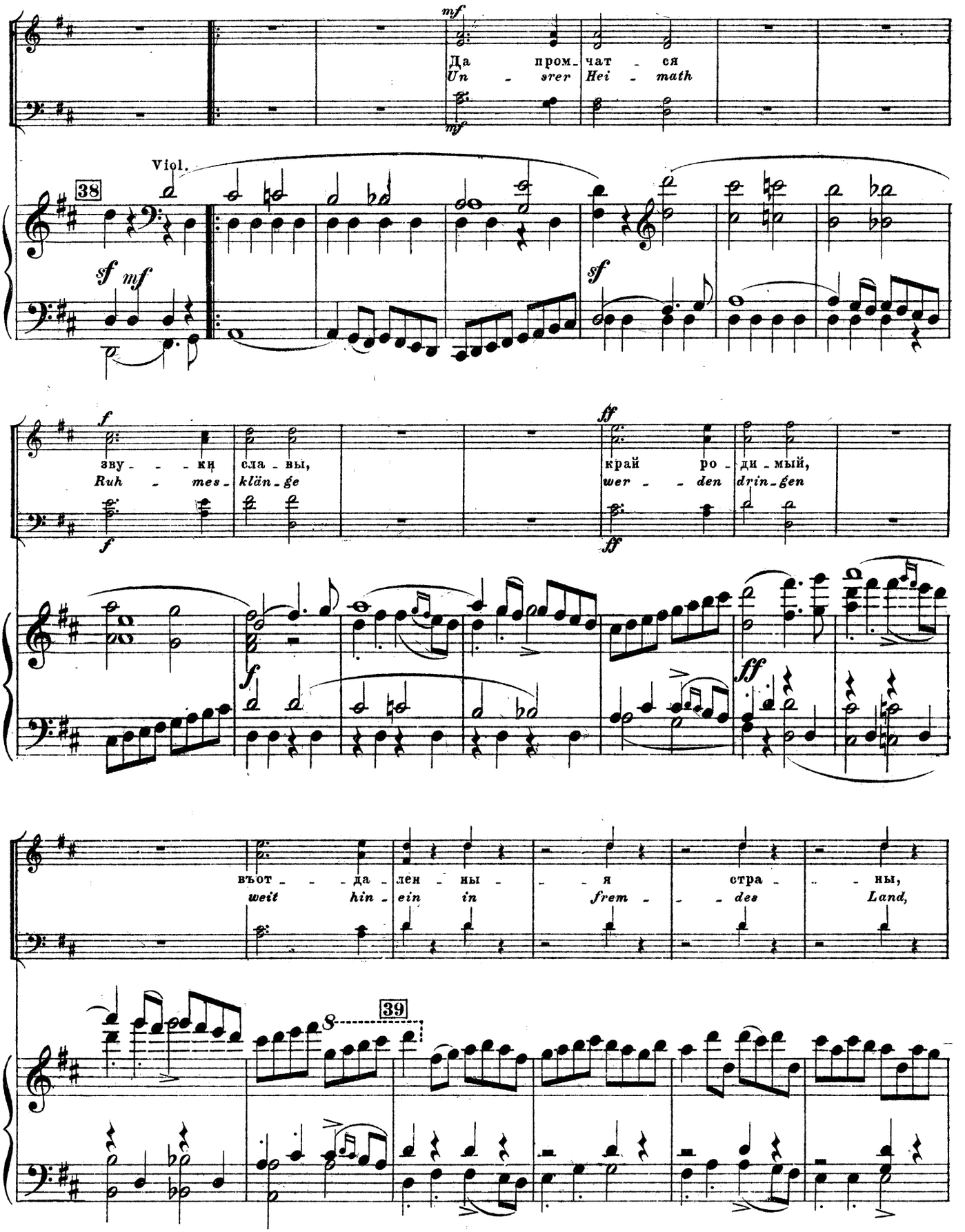


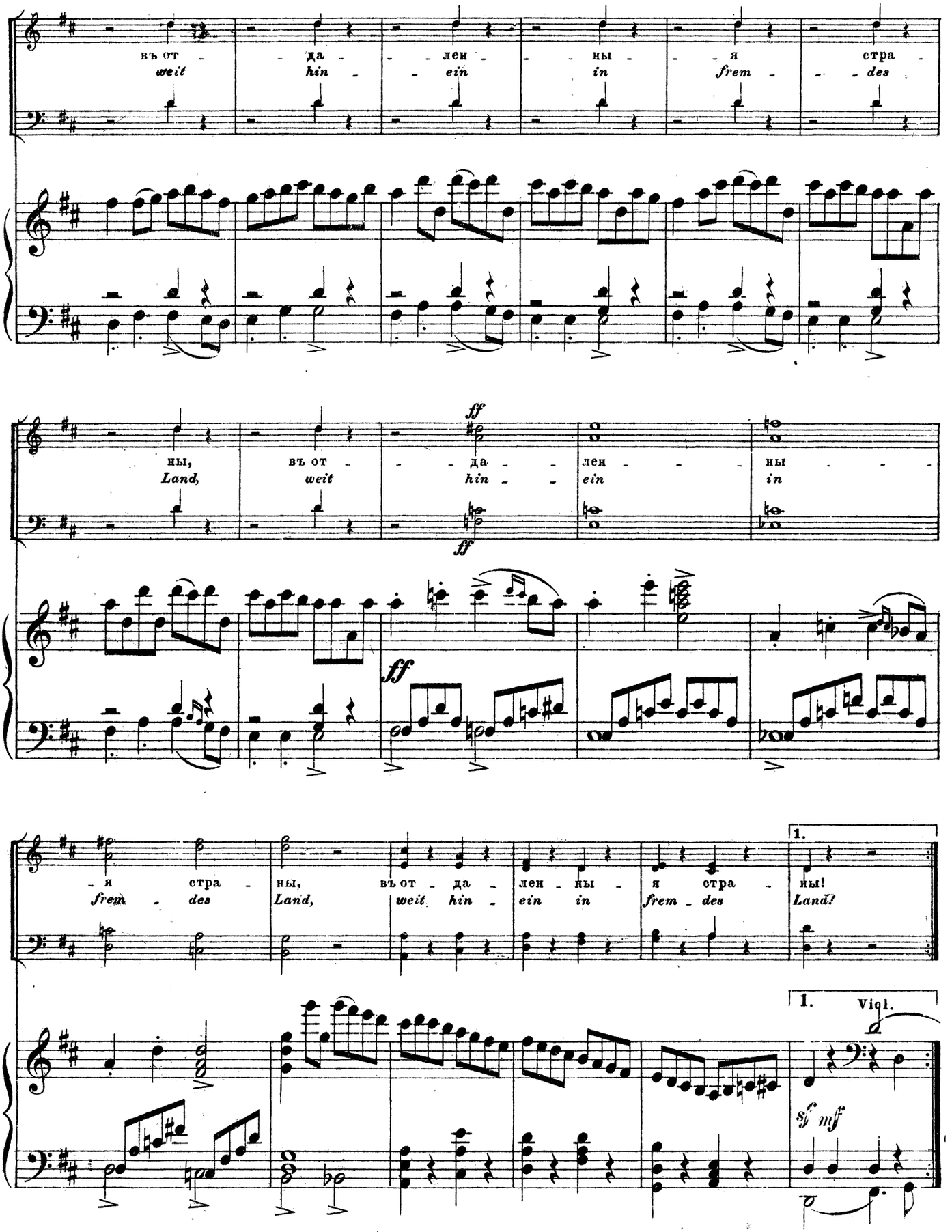



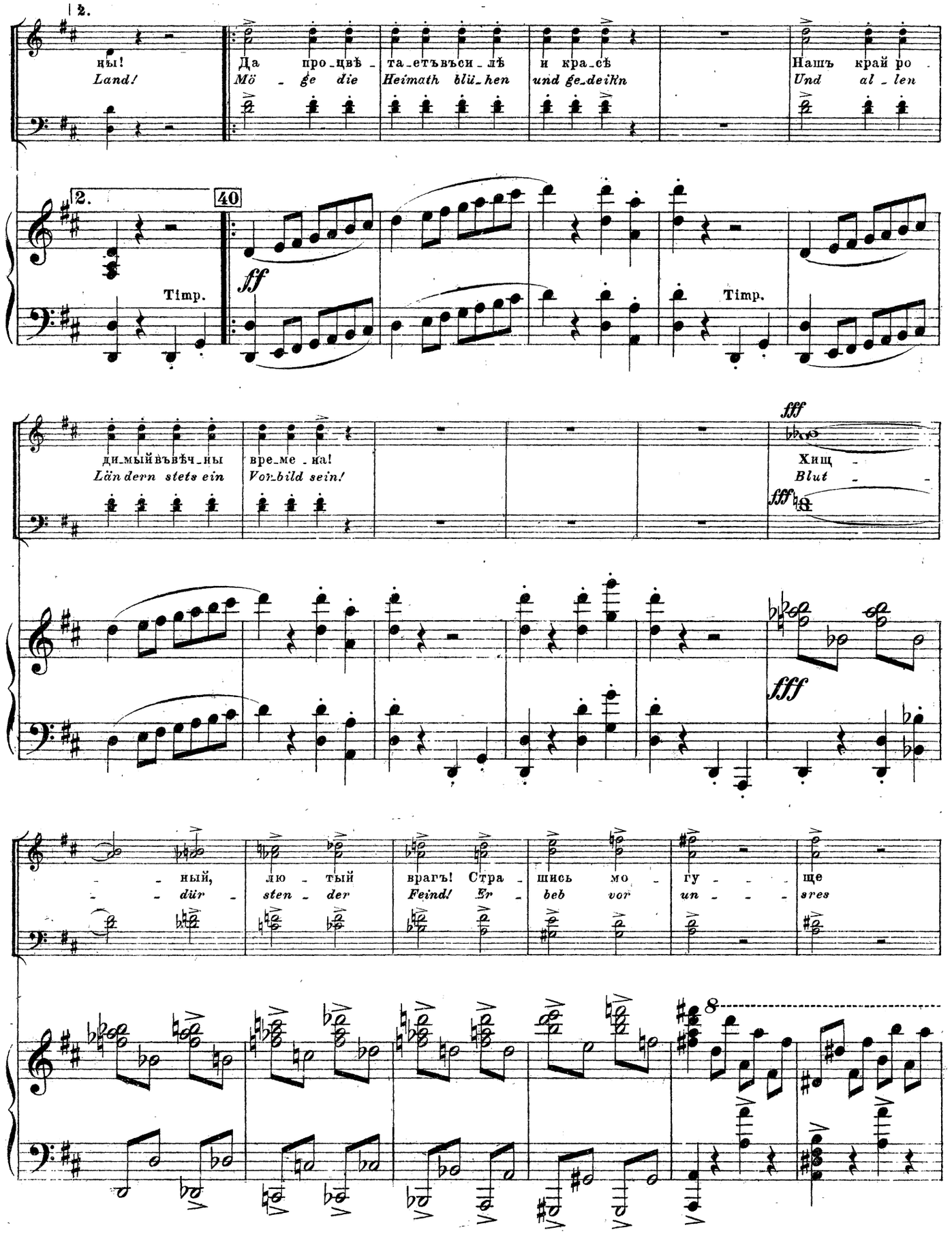

Г. G.
P. R.
насъ въраз - лу - кѣ: Съва - мы ду - шой всег - да! Жизнь стру-
lieb - reich ge - den - ken, De - ren Herzen euch nur glüh'n! Froh und
не за - будь - - те, дру - зья! Жизнь
auch bis - wei - - len an uns! Froh
37
8
p
-ей иг - ри - вой про - мель - кнетъ! Зло - е го - ре
hei - ter wie im Wel - len - spiel Fol - get sorg - los
стру - ей иг - ри - вой про - мель - кнетъ! Зло - - е го - ре
und hei - ter wie im Wel - len - spiel Tra - - ge euch das
Timp.
мѣ - ста не най - детъ! Пусть па - мять скорбныхъ дней
zu - erm Le - bens - ziel. Mag das ver - gang'ne Leid
мѣ - ста не най - детъ!
Le - ben bis ans Ziel.

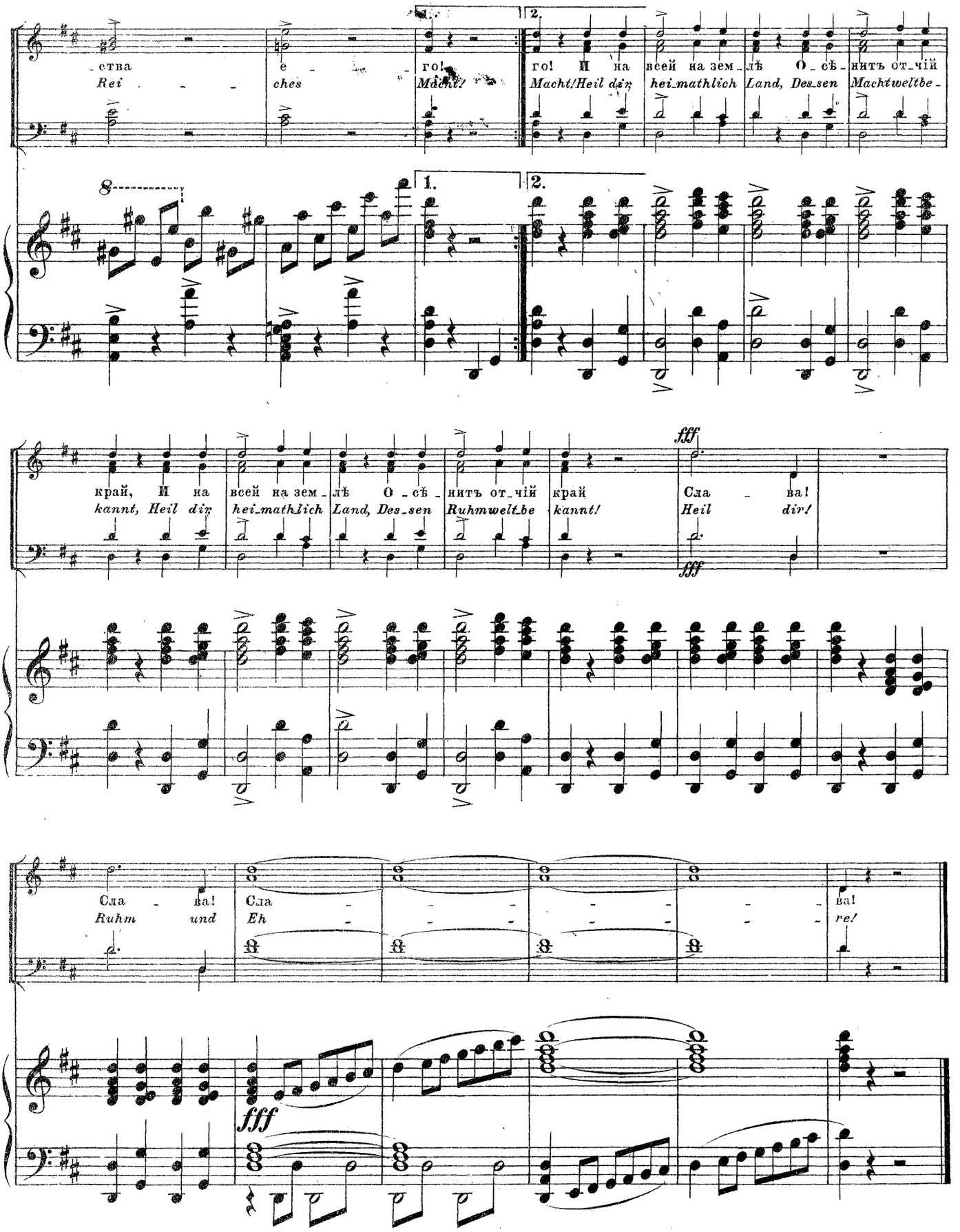

Campanelli
Бу - детъ меч - той! Пусть па-мять скорбныхъ дней Бу - детъ меч -
Euch sein ein Traum! Mag das ver-gang'ne Leid Euch sein ein
Пусть па-мять го-ря бу - детъ меч - той! Пусть
Mag eu-er Leid euch schei-nen ein Traum! Mag
-той! Пусть па - мять скорбныхъ дней Бу-детъ меч-той! Па - - - мять
Traum! Mag eu - re Lei-dens-zeit Euch sein ein Traum! Mag ver-
па-мять го-ря Бу - - - детъ меч - - - той! Па - - - мять
eu-er Leid euch Schei - - - nen ein Traum! Mag ver-
скорбныхъ дней, пусть па - мять скорбныхъ дней бу - детъ, бу - детъ меч - той! Жизнь стру-
gang'nes Leid, mag euch ver-gang'nes Leid, schei-nen, schei-nen ein Traum! Froh und
скорбныхъ дней, пусть па - мять скорбныхъ дней бу - детъ меч - той! Жизнь
gang'nes Leid, mag euch ver-gang'nes Leid schei-nen ein Traum! Froh


Г
G.
2.
stringendo
бу - детъ, бу - - - детъ меч - той!
schei - nen, schei - - nen ein Traum!
P.
R.
бу - - - детъ, бу - детъ меч - той!
schei - - nen, schei - nen ein Traum!
2.
stringendo
Tr.
f
sff
sf
Sopr.
Alti.
Ten.
Bassi.
Prestissimo. м. м. 𝅗𝅥 = 152.
ff
Сла - ва ве - ли - кимъ бо - гамъ!
Lob sei den Göt - tern und Preis!
Сла - ва от - чи - знѣ свя - той!
Heil un - serm hei - li - gen Reich!
Prestissimo. м. м. 𝅗𝅥 = 152.
ff
Сла - ва Ру - сла - ну съкня - жной!
Heil euch, Lud - mi - la, Russ - lan!


mf
Да пром_чат - ся
Un - srer Hei - math
Viol.
38
sf mf
sf
f
зву - - ки сла - вы,
Ruh - mes - klän - ge
ff
край ро - ди - мый,
wer - - den drin - gen
f
ff
въот - - да - лен - ны - - я стра - - ны,
weit hin - ein in frem - - des Land,
39

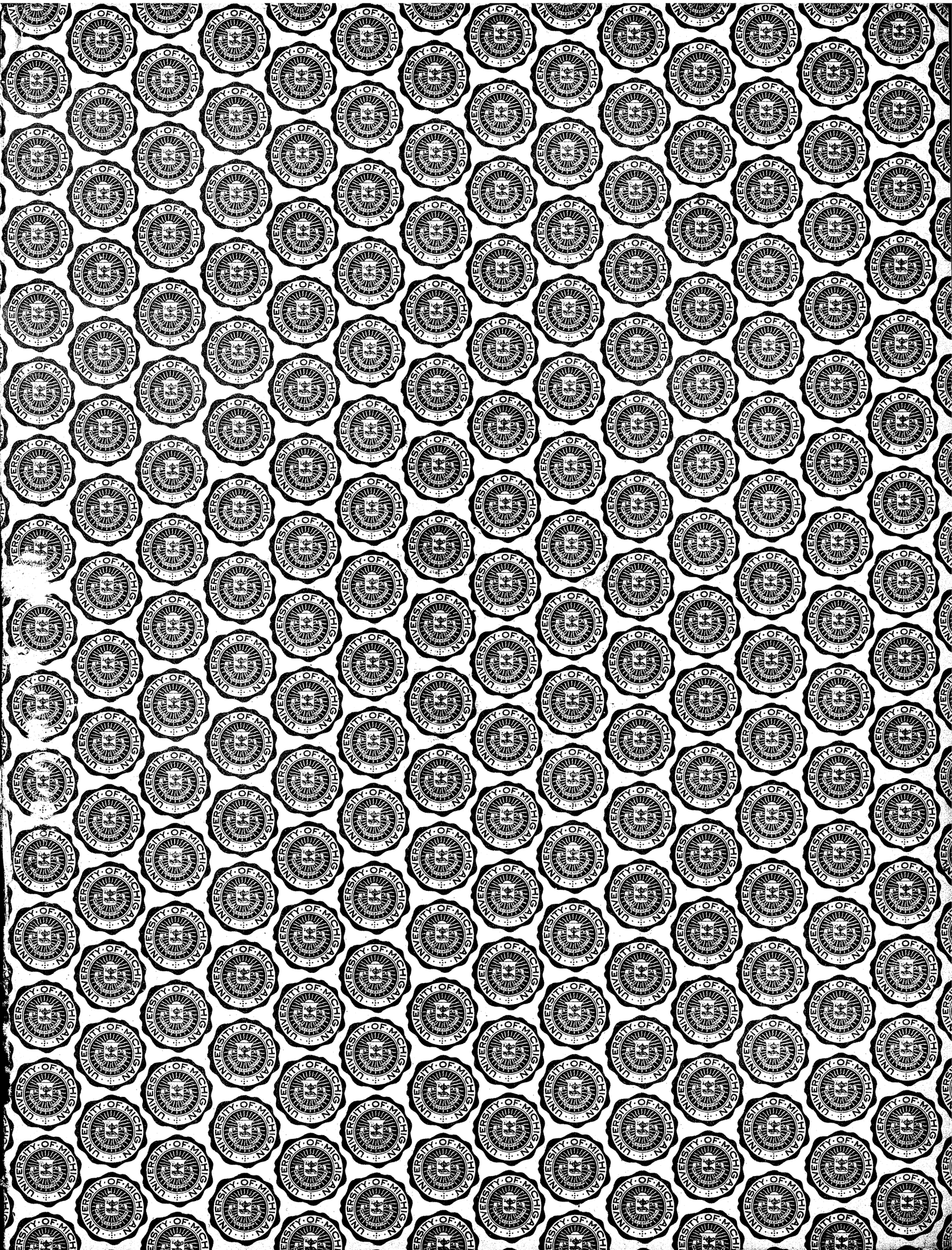

въ от - да - лен - ны - я стра -
weit hin - ein in frem - des
ны, въ от - да - лен - ны
Land, weit hin - ein in
ff
ff
ff
- я стра - ны, въ от - да - лен - ны - я стра - ны!
frem - des Land, weit hin - ein in frem - des Land!
1.
1. Viol.
sf mf


2.
ны!
Land!
Да про_цвѣ_
Mö _ ge die
та_етъвъси_лѣ
Heimath blü_hen
и кра_сѣ
und ge_deihn
Нашъ край ро
Und al _ len
2.
40
Timp.
fff
Timp.
ди_мый въвѣч_ны
Län dern stets ein
вре_ме_на!
Vor_bild sein!
fff
Хищ _
Blut _
fff
fff
_ ный,
_ dür _
лю _ тый
sten _ der
врагъ! Стра _
Feind! Er _
шись мо _
beb vor
гу _ _ _
un _ _ _
ще
sres
8






Электропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.


UNIVERSITY OF MICHIGAN